叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000001

2. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000002

3. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000003

4. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000004

5. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000005

6. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000006

7. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000007

8. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000008

9. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

[prə'du:st] [baɪ] [ə'vɪnɑ:ʃ] - , [tɑ:m] ['ælən] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced **by** **Avinash** **Kothare** **,** **Tom** **Allen** **,** **Charles** **Franks** **and**
生产 经过 阿维纳什 - , 汤姆 艾伦 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由 Avinash Kothare、Tom Allen、Charles Franks 和

[ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
the **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
这 在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ]
RUTH **FIELDING**
露丝 守备

露丝·菲尔丁

[æt; ət] [snoʊ] [kæmp]
AT **SNOW** **CAMP**
在 雪 营

在雪地营地

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz]
LOST **IN** **THE** **BACKWOODS**
丢失的 在 这 偏远地区

迷失在荒野

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] [bi:] . ['emərsn]
ALICE **B** **.** **EMERSON**
爱丽丝 B . 爱默生

爱丽丝·B·爱默生

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm]
I **.** **A** **LIVELY** **TIME**
我 . 一个 热闹 时间

一、一段热闹的时光

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈpɪrəns]
A **SURPRISING** **APPEARANCE**
一个 奇怪 外貌

令人惊讶的亮相

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ]
THE **NEWSPAPER** **CLIPPING**
这 报纸 剪裁

报纸剪报

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [fred] [ˈhætfiːld]
THE **MYSTERIOUS** **BEHAVIOR** **OF** **FRED** **HATFIELD**
这 神秘 行为 的 弗雷德 哈特菲尔德

弗雷德·哈特菲尔德的神秘行为

[viː] . [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbækwʊdz]
V **.** **OFF** **FOR** **THE** **BACKWOODS**
V . 离开 为了 这 偏远地区

V. 前往偏远山区

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn]
ON **THE** **TRAIN**
在 这 火车

在火车上

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːrnɪst]
A **RUNAWAY** **IN** **GOOD** **EARNEST**
一个 逃跑 在 好的 认真

一个认真的逃亡者

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[fɜːrst] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp]
FIRST **AT** **SNOW** **CAMP**
第一的 在 雪 营

雪营第一人

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

"	[lɔːŋ]	['dʒeri]	"	['tɑːd]
"	**LONG**	**JERRY**	**"**	**TODD**
"	长的	杰瑞	"	托德

“长杰瑞”托德

[eks] . [berz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

X	**.**	**BEARS**	**—**	**AND**	**OTHER**	**THINGS**
X	.	熊	—	和	其他	事物

X. 熊——以及其他事物

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [frɔːst] [geɪmz]

THE	**FROST**	**GAMES**
这	霜	游戏

冰霜游戏

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['perəl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæfi] [pʊl]

PERIL	**—**	**AND**	**A**	**TAFFY**	**PULL**
危险	—	和	一个	太妃糖	拉

危险——以及太妃糖拉力赛

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kəːnəlz]

SHELLS	**AND**	**KERNELS**
贝壳	和	内核

贝壳和仁

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [tʃeɪs]

A	**TELEPHONE**	**CHASE**
一个	电话	追赶

电话追逐

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

THE	**BATTLE**	**IN**	**THE**	**SNOW**
这	战斗	在	这	雪

雪中之战

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[æn; ən] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪrəns]
AN **APPEARANCE** **AND** **A** **DISAPPEARANCE**
一个 外貌 和 一个 消失

出现与消失

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[lɔːŋ] ['dʒɛriːz] ['stɔːri]
LONG **JERRY'S** **STORY**
长的 杰瑞的 故事

杰瑞的漫长故事

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

" [ðə; ði] ['æməzɑːn] [mɑːrtʃ]
" **THE** **AMAZON** **MARCH**
" 这 亚马逊 行进

“亚马逊大游行”

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" **XIX** **.**
" 十九 .

“十九、

[biˈsidʒd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] [kɪŋ]
BESIEGED **BY** **THE** **STORM** **KING**
被围困 经过 这 风暴 国王

被风暴之王围困

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [snoʊ] [ʃraʊd]
THE **SNOW** **SHROUD**
这 雪 裹尸布

雪裹尸布

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[əˈdrɪft] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]
ADRIFT **IN** **THE** **STORM**
漂流 在 这 风暴

风暴中的漂泊

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['haɪdaʊt]
THE **HIDEOUT**
这 藏身处

藏身处

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kæp'tɪvəti]
A **DOUBLE** **CAPTIVITY**
一个 双倍的 囚禁

双重囚禁

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]
THE **SEARCH**
这 搜索

搜索

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['sɜːrt(ə)n] [ˌɛksplə'neɪʃənz]
CERTAIN **EXPLANATIONS**
肯定 解释

某些解释

[ruːθ] ['fiːldɪŋ]
RUTH **FIELDING**
露丝 守备

露丝·菲尔丁

[æt; ət] [snoʊ] [kæmp]
AT **SNOW** **CAMP**
在 雪 营

在雪地营地

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm]
A **LIVELY** **TIME**
一个 热闹 时间

一段热闹的时光

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ðæt] [wei] , ['helən] . "
" **I** **don't** **think** **we'd** **better** **go** **home** **that** **way** **,** **Helen** **.** **"**
" 我 不 思考 我们会 更好的 去 家 那 方式 , 海伦 . "

“我觉得我们最好不要那样回家，海伦。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['mɪstər] . ['bæsɪt] [wəʊnt] [ker] — [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] . "

Mr	.	Bassett	won't	care	—	and	it's	the	nearest	way	to	the	road	.	"
先生	.	巴塞特	惯于	关心	—	和	它是	这	最近的	方式	到	这	路	.	"

巴塞特先生不会在意的——而且这是离公路最近的路。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] ['pæstʃər] , " [sed] [ruːθ]

"	But	he's	got	a	sign	up	—	and	his	cattle	run	in	this	pasture	,	"	said	Ruth
"	但	他是	得到	一个	符号	向上	—	和	他的	牛	跑步	在	这	牧场	,	"	说	露丝

['fiːldɪŋ] ,

Fielding	,
菲尔丁	,

“但他立了个牌子——他的牛群就在这个牧场里放牧，”露丝·菲尔丁说道。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['helən] ['kæmərən] , [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [twɪn] ['brʌðər] , [tɑːm] ,

who	,	with	her	chum	,	Helen	Cameron	,	and	Helen's	twin	brother	,	Tom	,
WHO	,	和	她	密友	,	海伦	卡梅伦	,	和	海伦的	双	兄弟	,	汤姆	,

她和她的朋友海伦·卡梅伦以及海伦的双胞胎哥哥汤姆，

[hæd; həd] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

had	been	skating	on	the	Lumano	River	,
有	到过	溜冰	在	这	-	河	,

一直在卢马诺河上滑冰，

[wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [smuːð] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	the	ice	was	smooth	below	the	mouth	of	the	creek	which	emptied	into	the
在哪里	这	冰	曾是	光滑的	以下	这	嘴	的	这	溪	哪个	清空	进入	这

['lɑːrdʒər] [striːm] [nɪr] [ðə; ði] [red] [mɪl] .

larger	stream	near	the	Red	Mill	.
更大的	溪流	靠近	这	红色的	磨	.

在小溪入海口下方，冰面光滑，这条小溪汇入红磨坊附近的大溪流。

" [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] , ['ruːθi] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

"	Aw	,	come	on	,	Ruthie	!	"	cried	Tom	,	stamping	his	feet	to	restore	circulation	.
"	啊	,	来	在	,	露西	!	"	哭	汤姆	,	冲压	他的	脚	到	恢复	循环	.

“哎呀，露西，快点儿！”汤姆喊道，跺着脚促进血液循环。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ;

The	ground	was	hard	and	the	ice	was	thick	on	the	river	;
这	地面	曾是	难的	和	这	冰	曾是	厚的	在	这	河	;

地面坚硬，河面上的冰层很厚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] [snəuz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

but	the	early	snows	that	had	fallen	were	gone	.
但	这	早期的	雪	那	有	倒下	是	已消失	.

但早雪已经融化了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] ,

It	was	the	day	after	Christmas	,
它	曾是	这	天	后	圣诞节	,

那是圣诞节后的第二天。

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl]

and	Helen	and	Ruth	had	been	at	home	from	school	at	Briarwood	Hall
和	海伦	和	露丝	有	到过	在	家	从	学校	在	荆棘木	大厅

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

less	than	a	week	.
较少的	比	一个	星期	.

海伦和露丝从布里亚伍德霍尔学校回家还不到一个星期。

[tɑːm] , [tuː] , [huː] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [əˈkædəmi] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [oʊks] , [wʌz; wəz] [hoʊm] [fɔːr; fər]

Tom	**,**	**too**	**,**	**who**	**attended**	**the**	**Military**	**Academy**	**at**	**Seven**	**Oaks**	**,**	**was**	**home**	**for**
汤姆	,	也	,	WHO	参加	这	军队	学院	在	七	橡树	,	曾是	家	为了

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈhɑːlədeɪz] .

the	**winter**	**holidays**	**.**
这	冬天	假期	.

汤姆也曾在七橡树军事学院就读，他回家过冬假了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsnæpɪŋ] [koʊld] [ˈweðər] ,

It	**was**	**snapping**	**cold**	**weather**	**,**
它	曾是	啪啪	寒冷的	天气	,

天气骤然寒冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði]

but	**the**	**sun**	**had**	**been**	**bright**	**this**	**day**	**and**	**for**	**three**	**hours**	**or**	**more**	**the**
但	这	太阳	有	到过	明亮的	这	天	和	为了	三	小时	或者	更多的	这

[frendz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

friends	**had**	**enjoyed**	**themselves**	**on**	**the**	**ice**	**.**
朋友们	有	享受	他们自己	在	这	冰	.

但这一天阳光明媚，朋友们在冰上玩了三个多小时。

" [ˈʃʊrli] [ˈhaɪrəm] [ˈbæsɪt] [ˈhæznt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] , " [læft] [ˈhelən] .

"	**Surely**	**Hiram**	**Bassett**	**hasn't**	**turned**	**his**	**cows**	**out**	**in**	**this**	**weather**	**,**	**"**	**laughed**	**Helen**	**.**
"	一定	希拉姆	巴塞特	还没有	转向	他的	牛	出去	在	这	天气	,	"	笑了	海伦	.

“在这种天气下，希拉姆·巴塞特肯定不会把他的牛放出去吧？”海伦笑着说。

" [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊl] , " [sed] [ruːθ] .

"	**But**	**maybe**	**he**	**has**	**turned**	**out**	**his**	**bull**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**.**
"	但	或许	他	有	转向	出去	他的	公牛	,	"	说	露丝	.

“但也许他已经把他的牛赶出来了，”露丝说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈʌgli] [ðæt] [ˈkriːtʃər] [ɪz] .

"	**You**	**know**	**how**	**ugly**	**that**	**creature**	**is**	**.**
"	你	知道	如何	丑陋的	那	生物	是	.

你知道那东西有多丑吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][saɪn] . "

And	**there's**	**the**	**sign**	**.**	**"**
和	有	这	符号	.	"

那儿有个标志。

" [aɪ] [dɪˈkler] !

"	**I**	**declare**	**!**
"	我	宣布	!

我宣布!

[juː; jʊ][duː] [biːt] [ˈpiːtər] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][tɑːm] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

you	**do**	**beat**	**Peter**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Tom**	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**.**
你	做	打	彼得	!	"	射精	汤姆	,	耸肩	他的	肩膀	.

“你确实比彼得强！”汤姆耸了耸肩，脱口而出。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [əˈkrɔːs] [ˈbæsɪts] [fiːld] — [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ten] [ˈmɪnɪts] .

"	**We**	**are**	**only**	**going**	**to**	**cut**	**across**	**Bassett's**	**field**	**—**	**it**	**won't**	**take**	**ten**	**minutes**	**.**
"	我们	是	仅有的	去	到	切	穿过	巴塞特的	场地	—	它	惯于	拿	十	分钟	.

“我们只是要穿过巴塞特的田地——不会花十分钟。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː ˈes][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

And	**it**	**will**	**save**	**us**	**half**	**an**	**hour**	**in**	**getting**	**to**	**the**	**mill**	**.**
和	它	将要	节省	我们	一半	一个	小时	在	获得	到	这	磨	.

这样可以节省我们半小时到达磨坊的时间。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [ˈoʊpən] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] . "

We	can't	go	along	shore	,	for	the	ice	is	open	there	at	the	creek	.	"
我们	不能	去	沿着	支撑	,	为了	这	冰	是	打开	那里	在	这	溪	.	"

我们不能沿着岸边走，因为小溪那边的冰已经裂开了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] , [ˈdaʊtfəli] .

"	All	right	,	"	agreed	Ruth	Fielding	,	doubtfully	.
"	全部	正确的	,	"	同意	露丝	菲尔丁	,	怀疑地	.

“好吧，”露丝·菲尔丁犹豫地同意道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt]

She	was	younger	than	the	twins	and	did	not	mean	to	be	a	wet	blanket
她	曾是	年轻	比	这	双胞胎	和	做过	不是	意思是	到	是	一个	湿的	毯子

[ɑːn] [ðer; ðər] [fʌn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;

on	their	fun	at	any	time	;
在	他们的	乐趣	在	任何	时间	;

她比这对双胞胎年轻，也从没有想过要破坏他们的乐趣；

[bʌt; bət] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈhelən] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

but	admiring	Helen	so	much	,	she	often	gave	up	her	own	inclinations	,
但	钦佩	海伦	所以	很多	,	她	经常	给予	向上	她	自己的	倾向	,

但由于她非常崇拜海伦，她常常放弃自己的喜好。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeldər] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [waɪz] .

or	was	won	by	the	elder	girl	from	a	course	which	she	thought	wise	.
或者	曾是	韩元	经过	这	长老	女孩	从	一个	课程	哪个	她	想法	明智的	.

或者是由年长的女孩通过她认为明智的途径赢得的。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [fɜːrst] [tɜːrm] [æt; ət] [ˈbraɪərˌwʊd] [hɔːl] , [naʊ] [dʒʌst]

There	had	been	times	during	their	first	term	at	Briarwood	Hall	,	now	just
那里	有	到过	时代	期间	他们的	第一的	学期	在	荆棘木	大厅	,	现在	只是

[kəmˈpliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

在他们刚刚结束的布里亚伍德霍尔学校第一学期期间，曾发生过这样的事：

[wen] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

when	Ruth	had	been	obliged	to	take	a	different	course	from	her	chum	.
什么时候	露丝	有	到过	有义务	到	拿	一个	不同的	课程	从	她	密友	.

当露丝不得不采取与她的朋友不同的道路时。

[ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [siːmd] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊmənt] .

This	occasion	,	however	,	seemed	of	little	moment	.
这	场合	,	然而	,	似乎	的	小的	片刻	.

然而，这件事似乎无关紧要。

[ˈhaɪrəm] [ˈbæsɪt] [oʊnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] [hɜːrd] - [ˈliːdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hiram	Bassett	owned	a	huge	red	herd	-	leader	that	was	the	terror	of	the
希拉姆	巴塞特	拥有	一个	巨大的	红色的	一群	-	领导者	那	曾是	这	恐怖	的	这

[ˈkʌntrisaɪd] ;

countryside	;
农村	;

希拉姆·巴塞特拥有一头体型巨大的红色牧牛头领，这头牛头领令乡下人闻风丧胆；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] , [æz; əz] [ˈhelən] [sed] ,

but	it	was	a	fact	,	as	Helen	said	,
但	它	曾是	一个	事实	,	作为	海伦	说	,

但正如海伦所说，这是事实。

[ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

that	the	cattle	were	not	likely	to	be	roaming	the	pasture	at	this	time	of
那	这	牛	是	不是	可能	到	是	漫游	这	牧场	在	这	时间	的

[jɪr] .

year	.
年	.

一年中的这个时候，牛不太可能在牧场上闲逛。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [sed] [tɑːm] , [ə'gen] .

"	Come	on	!	"	said	Tom	,	again	.
"	来	在	!	"	说	汤姆	,	再次	.

“快点！”汤姆又说。

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][stɑːp]

"	The	car	was	to	go	down	to	the	Cheslow	station	for	father	and	stop
"	这	车	曾是	到	去	向下	到	这	-	车站	为了	父亲	和	停止

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] .

at	the	mill	for	us	on	its	return	.
在	这	磨	为了	我们	在	它是	返回	.

“这辆车要开到切斯洛车站接父亲，回来的时候再到磨坊停一下接我们。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] . "

We	don't	want	to	keep	him	waiting	.	"
我们	不	想	到	保持	他	等待	.	"

我们不想让他等太久。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] , ['ruːθi] ! " [kraɪd] ['helən] .

"	And	we've	got	so	much	to	do	to	-	night	,	Ruthie	!	"	cried	Helen	.
"	和	我们已经	得到	所以	很多	到	做	到	-	夜晚	,	露西	!	"	哭	海伦	.

“露西，我们今晚还有好多事要做呢！”海伦喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [θɪŋz] [pækt] ? "

"	Have	you	got	your	things	packed	?	"
"	有	你	得到	你的	事物	包装	?	"

你的东西都收拾好了吗?

" [ænt] [ɑlvaɪrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [maɪ] [kloʊðz] ['oʊvər] , " [sed] [ruːθ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Aunt	Alvirah	said	she	would	look	my	clothes	over	,	"	said	Ruth	,	in	reply	.
"	阿姨	阿尔维拉	说	她	会	看	我的	衣服	超过	,	"	说	露丝	,	在	回复	.

“艾尔维拉阿姨说她会帮我看看衣服，”露丝回答说。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [siː] [æz; əz] [aɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] , ['helən] .

"	I	don't	really	see	as	I've	much	to	take	,	Helen	.
"	我	不	真的	看	作为	我已经	很多	到	拿	,	海伦	.

“我感觉我没什么可拿的，海伦。”

[wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][wɔːrm] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

We	only	want	warm	things	up	there	in	the	woods	.	"
我们	仅有的	想	温暖的	事物	向上	那里	在	这	树林	.	"

我们只想在树林里待些温暖的东西。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] .

"	And	plenty	of	'	em	,	"	advised	Tom	.
"	和	很多	的	-	呃	,	"	建议	汤姆	.

“而且有很多，”汤姆建议道。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [skeɪts] .

"	Bring	your	skates	.
"	带来	你的	冰鞋	.

带上你的溜冰鞋。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] ['iznt] [tuː] ['hevi] .

We	may	get	a	chance	to	use	them	if	the	snow	isn't	too	heavy	.
我们	可能	得到	一个	机会	到	使用	他们	如果	这	雪	不是	也	重的	.

如果雪不太厚，我们或许有机会用上它们。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [ðə; ði] [snoʊ] ['hæznt] [meltid] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ,

But	up	there	in	the	backwoods	the	snow	hasn't	melted	,	you	can	bet	,
但	向上	那里	在	这	偏远地区	这	雪	还没有	融化	,	你	能	赌注	,

但可以肯定的是，在偏远山区，积雪还没有融化。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːl] [ɪn] [noʊ'vembər] . "

since	the	first	fall	in	November	.	"
自从	这	第一的	落下	在	十一月	.	"

自11月第一次跌倒以来。

" [wiːl] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] ! " [went] [ɑːn] ['helən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl]

"	We'll	have	just	the	loveliest	time	!	"	went	on	Helen	,	with	her	usual
"	出色地	有	只是	这	最可爱的	时间	!	"	去	在	海伦	,	和	她	通常

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“我们一定会玩得非常开心！”海伦用她一贯的热情说道。

" [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] [wen] ['mɪstər] . ['pærɪʃ] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Tom	and	I	spent	a	week	-	end	at	Snow	Camp	when	Mr	.	Parrish	owned	it	,
"	汤姆	和	我	花费	一个	星期	-	结尾	在	雪	营	什么时候	先生	.	教区	拥有	它	,

“我和汤姆曾在帕里什先生拥有雪地营地时在那里度过了一个周末。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [wiː; wi] [dʒʌst] ['bɛgd] ['pɑːpə] [tuː; tə] [bai]

and	when	we	knew	he	was	going	to	sell	,	we	just	begged	papa	to	buy
和	什么时候	我们	知道	他	曾是	去	到	卖	,	我们	只是	乞求	爸爸	到	买

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我们知道他要卖掉房子时，我们就央求爸爸买下它。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld] [lɔːg] ['kæbɪn] — "

You	never	saw	such	a	lovely	old	log	cabin	—	"
你	绝不	锯	这样的	一个	迷人的	老的	日志	舱	—	"

你从未见过如此可爱的老木屋——

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːg] ['kæbɪn] [æt; ət] [ɔːl] , " [ri'spɔndid] [ruːθ] , ['læfɪŋ] .

"	I	never	saw	a	log	cabin	at	all	,	"	responded	Ruth	,	laughing	.
"	我	绝不	锯	一个	日志	舱	在	全部	,	"	回应	露丝	,	笑	.

“我根本就没见过小木屋，”露丝笑着回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [naʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn] [wʌt]

They	had	climbed	the	steep	bank	now	and	started	across	the	pasture	in	what
他们	有	攀登	这	陡	银行	现在	和	开始	穿过	这	牧场	在	什么

[tɑːm] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['kætə] - ['kɔːnərɪŋ] " [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Tom	called	"	a	catter	-	cornering	"	direction	,
汤姆	称为	"	一个	猫	-	转弯	"	方向	,

他们爬上了陡峭的河岸，开始穿过牧场，朝着汤姆所说的“斜穿过”的方向前进。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] [oʊseɪgoʊ] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

meaning	to	come	out	upon	the	main	road	to	Osago	Lake	within	sight	of	the
意义	到	来	出去	之上	这	主要的	路	到	奥萨戈	湖	之内	视线	的	这

[red] [mɪl] ,

Red	Mill	,
红色的	磨	,

意思是走到通往奥萨戈湖的主路上，就能看到红磨坊了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒeibez] ['pɑːtər] , ['ruːθs] ['ʌŋk(ə)l] .

which	was	the	property	of	Mr	.	Jabez	Potter	,	Ruth's	uncle	.
哪个	曾是	这	财产	的	先生	.	贾贝兹	波特	,	露丝的	叔叔	.

这是露丝的叔叔贾贝兹·波特先生的财产。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] , ['æftər][hɜːr; hər] ['perənts] [daɪd] ,

Ruth	Fielding	,	after	her	parents	died	,
露丝	菲尔丁	,	后	她	父母	死亡	,

露丝·菲尔丁在父母去世后

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

had	come	from	Darrowtown	to	live	with	her	mother's	uncle	at	the
有	来	从	-	到	居住	和	她	母亲的	叔叔	在	这

[red] [mɪl] ,

Red	Mill	,
红色的	磨	,

她从达罗镇来到这里，和她母亲的叔叔住在红磨坊。

[æz; əz][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	was	told	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	"	Ruth	Fielding	of	the
作为	曾是	讲述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	"	露丝	菲尔丁	的	这

[red] [mɪl] ;

Red	Mill	;
红色的	磨	;

正如本系列第一卷《红磨坊的露丝·菲尔丁》中所述；

[ɔːr] , ['dʒæspər] - ['siːkrət] .

Or	,	Jasper	Parloe's	Secret	.
或者	,	碧玉	-	秘密	.

或者，贾斯珀·帕洛的秘密。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æt; ət][fɜːrst] ,

"	The	girl	had	found	Uncle	Jabez	very	hard	to	get	along	with	at	first	,
"	这	女孩	有	成立	叔叔	贾贝兹	非常	难的	到	得到	沿着	和	在	第一的	,

“起初，女孩觉得和贾贝兹叔叔相处非常困难。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] ,

for	he	was	a	good	deal	of	a	miser	,
为了	他	曾是	一个	好的	交易	的	一个	吝啬鬼	,

因为他是个十足的守财奴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv]

and	his	finer	feelings	seemed	to	have	been	neglected	during	a	long	life	of
和	他的	更精细	情怀	似乎	到	有	到过	被忽视的	期间	一个	长的	生活	的

['hɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

hoarding	and	selfishness	.
囤积	和	自私	.

在漫长的囤积和自私生活中，他似乎忽略了自己美好的情感。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['hæpi] [tɜːrn][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][æt; ət]

But	through	a	happy	turn	of	circumstances	Ruth	was	enabled	to	get	at
但	通过	一个	快乐的	转动	的	情况	露丝	曾是	已启用	到	得到	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɑːtʃəti] ['ʌŋk(ə)l] ,

the	heart	of	her	crotchety	uncle	,
这	心	的	她	古怪的	叔叔	,

但一次幸运的机缘巧合，让露丝得以了解她那脾气古怪的叔叔的内心世界。

[ænd; ənd] [wen] ['ruːθs] ['veri] [dɪr] [frend] , ['helən] ['kæmərən] , [plænd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
and **when** **Ruth's** **very** **dear** **friend** **,** **Helen** **Cameron** **,** **planned** **to** **go** **away** **to**
和 什么时候 露丝的 非常 亲爱的 朋友 , 海伦 卡梅伦 , 计划 到 去 离开 到
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

当露丝的挚友海伦·卡梅伦计划去外地上学时，

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Uncle **Jabez** **was** **won** **over** **to** **the** **idea** **of** **sending** **Ruth** **with** **her** **.**
叔叔 贾贝兹 曾是 韩元 超过 到 这 主意 的 发送 露丝 和 她 .

贾贝斯叔叔最终同意让露丝和她一起去。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪz]['æftər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][tɜːrm]
The **girls** **were** **now** **home** **for** **the** **winter** **holidays** **after** **spending** **their** **first** **term**
这 女孩们 是 现在 家 为了 这 冬天 假期 后 开支 他们的 第一的 学期
[æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] ,
at **Briarwood** **Hall** **,**
在 荆棘木 大厅 ,

在布里亚伍德霍尔度过第一个学期后，女孩们现在回家过寒假了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['præktɪk(ə)l]
where **they** **had** **made** **many** **friends** **as** **well** **as** **learning** **a** **good** **many** **practical**
在哪里 他们 有 制成 许多 朋友们 作为 出色地 作为 学习 一个 好的 许多 实际的
[ænd; ənd] ['nesəseri] [θɪŋz] .
and **necessary** **things** **.**
和 必要的 事物 .

他们在那里结交了很多朋友，也学到了很多实用且必要的知识。

[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][tɜːrm][ɪz][ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd]
The **fun** **and** **work** **of** **this** **first** **term** **is** **all** **related** **in** **"** **Ruth** **Fielding** **at** **Briarwood**
这 乐趣 和 工作 的 这 第一的 学期 是 全部 有关的 在 " 露丝 菲尔丁 在 荆棘木
[hɔːl] ;
Hall **;**
大厅 ;

第一学期的乐趣和工作都与《露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园》有关；

[ɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs] ['mɪstəri] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːθ] ['fiːldɪŋ]
Or **,** **Solving** **the** **Campus** **Mystery** **,** **"** **which** **is** **the** **second** **volume** **of** **the** **Ruth** **Fielding**
或者 , 解决 这 校园 神秘 , " 哪个 是 这 第二 体积 的 这 露丝 菲尔丁
['sɪriːz] .
Series **.**
系列 .

或者，《解开校园谜团》，这是露丝·菲尔丁系列的第二卷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] ['frɑːlɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt] .
And **now** **another** **frolic** **was** **in** **immediate** **prospect** **.**
和 现在 其他 嬉戏 曾是 在 即时 前景 .

另一场嬉戏即将上演。

['mɪstər] . ['kæmərən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [draɪ] - [gʊdz] ['mɜːrtʃənt] ,
Mr **.** **Cameron** **,** **who** **was** **a** **very** **wealthy** **dry** **-** **goods** **merchant** **,**
先生 . 卡梅伦 , WHO 曾是 一个 非常 富裕 干燥 - 商品 商人 ,

卡梅伦先生是一位非常富有的干货商人，

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn]
had **purchased** **a** **winter** **camp** **deep** **in** **the** **wilderness** **,** **up** **toward** **the** **Canadian** **line**
有 购买 一个 冬天 营 深的 在 这 荒野 , 向上 朝向 这 加拿大 线
,
,
,

他买下了位于荒野深处、靠近加拿大边境的一处冬季营地。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪt'self] [naʊ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

and	Christmas	itself	now	being	over	,
和	圣诞节	本身	现在	存在	超过	,

圣诞节也已经过去了。

['helən] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðer; ðər]

Helen	and	Tom	had	obtained	his	permission	to	take	a	party	of	their
海伦	和	汤姆	有	获得	他的	允许	到	拿	一个	派对	的	他们的

[frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] — [snoʊ] [kæmp] .

friends	with	them	to	the	lodge	in	the	backwoods	—	Snow	Camp	.
朋友们	和	他们	到	这	小屋	在	这	偏远地区	—	雪	营	.

海伦和汤姆得到了他的许可，可以带上一群朋友去偏僻的林间小屋——雪营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hɛlɪnz] ['pɑːrti] .

It	was	really	Helen's	party	.
它	曾是	真的	海伦的	派对	.

这其实是海伦的派对。

[bɪ'saɪdz] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [mædʒ] [stiːl] , ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] , [bel] ['tɪŋgli] ,

Besides	Ruth	,	she	had	invited	Madge	Steele	,	Jennie	Stone	,	Belle	Tingley	,
除了	露丝	,	她	有	受邀	玛吉	斯蒂尔	,	珍妮	石头	,	美女	廷格利	,

除了露丝之外，她还邀请了玛吉·斯蒂尔、珍妮·斯通和贝尔·廷格利。

[ænd; ənd] - ['fɛəfæks] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	Lluella	Fairfax	to	be	of	the	party	.
和	-	费尔法克斯	到	是	的	这	派对	.

卢埃拉·费尔法克斯也将是该党成员之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][wʌn] ['ʌðər] [gɜːrl][frʌm; frəm] ['braɪərˌwʊd] , [tuː] ; [bʌt; bət] ['meri] [kɑːks][hæd; həd]

She	had	invited	one	other	girl	from	Briarwood	,	too	;	but	Mary	Cox	had
她	有	受邀	一	其他	女孩	从	荆棘木	,	也	;	但	玛丽	考克斯	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

refused	the	invitation	.
拒绝	这	邀请	.

她还邀请了布莱伍德的另一位女孩；但玛丽·考克斯拒绝了邀请。

" [ðə; ði][fɑːks] , " [æz; əz][hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

"	The	Fox	,	"	as	her	school	-	fellows	called	her	,
"	这	狐狸	,	"	作为	她	学校	-	伙伴们	称为	她	,

她的同学们都叫她“狐狸”。

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

had	been	under	a	cloud	at	the	end	of	the	term	,
有	到过	在下面	一个	云	在	这	结尾	的	这	学期	,

学期末一直笼罩在阴云之下，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti]

and	perhaps	she	might	have	felt	somewhat	abashed	had	she	joined	the	party
和	也许	她	可能	有	毛毡	有些	羞愧	有	她	加入	这	派对

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] .

of	her	school	-	fellows	at	Snow	Camp	.
的	她	学校	-	伙伴们	在	雪	营	.

如果她和同学们一起去雪地营地，她或许会感到有些尴尬。

[tɑːm][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət] [skuːl] , [huː] [wʌz; wəz] [mædʒ] [stiːlz] ['brʌðər] [bɑːb] ,

Tom	had	invited	his	chum	at	school	,	who	was	Madge	Steele's	brother	Bob	,
汤姆	有	受邀	他的	密友	在	学校	,	WHO	曾是	玛吉	斯蒂尔的	兄弟	鲍勃	,

汤姆邀请了他的同学，也就是玛吉·斯蒂尔的哥哥鲍勃。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [neɪmd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] .

and	another	boy	named	Isadore	Phelps	.
和	其他	男生	命名	伊莎多尔	菲尔普斯	.

还有另一个名叫伊萨多尔·菲尔普斯的男孩。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæmərən] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

With	Mr	.	Cameron	himself	and	Mrs	.	Murchiston	,
和	先生	.	卡梅伦	他自己	和	太太	.	-	,

与卡梅伦先生本人和默奇斯顿夫人一起，

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [twɪnz] - ['gʌvərnəs] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [ænd; ənd]

the	lady	who	had	been	the	twins	'	governess	when	they	were	small	,	and
这	女士	WHO	有	到过	这	双胞胎	-	家庭教师	什么时候	他们	是	小的	,	和

['sevrəl] ['sɜ:rvənt] ,

several	servants	,
一些	仆人	,

那位曾是这对双胞胎小时候的家庭教师的女士，以及几名仆人，

[ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [treɪn] [æt; ət] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

the	party	were	to	take	train	at	Cheslow	the	next	day	for	the	northern
这	派对	是	到	拿	火车	在	-	这	下一个	天	为了	这	北方

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

一行人计划第二天在切斯洛乘火车前往北部荒野。

[ðə; ði]['tri:oʊ][ʌv; əv] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] ['haɪrəm] ['bæsɪts] ['pæstʃər] ,

The	trio	of	friends	,	as	they	hurried	across	Hiram	Bassett's	pasture	,
这	三人组	的	朋友们	,	作为	他们	慌忙	穿过	希拉姆	巴塞特的	牧场	,

三个朋友匆匆穿过希拉姆·巴塞特的牧场时，

[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

were	full	of	happy	anticipations	regarding	the	proposed	trip	,	and	they
是	满的	的	快乐的	预期	关于	这	建议的	旅行	,	和	他们

[tʃæt] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .

chatted	merrily	as	they	went	on	.
聊天	兴高采烈地	作为	他们	去	在	.

他们对即将到来的旅行充满了美好的期待，一路上愉快地聊天。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] - ['bɔ:dəd] ['hɑ:loʊ] .

Halfway	across	the	field	they	passed	along	the	edge	of	a	bush	-	bordered	hollow	.
半	穿过	这	场地	他们	通过了	沿着	这	边缘	的	一个	衬套	-	带边框	空洞的	.

他们走到田野中间，沿着灌木丛环绕的洼地边缘经过。

[ðer; ðər] ['skeɪtɪŋ] [kæps] — ['tɑ:mz] [waɪt] , ['ru:θs] [blu:] ,

Their	skating	caps	—	Tom's	white	,	Ruth's	blue	,
他们的	溜冰	帽子	—	汤姆的	白色的	,	露丝的	蓝色的	,

他们的滑冰帽——汤姆的白色，露丝的蓝色，

[ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['skɑ:rlət] — [bɑ:bd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

and	Helen's	of	a	brilliant	scarlet	—	bobbed	up	and	down	beside	the	hedge	,
和	海伦的	的	一个	杰出的	猩红	—	波波德	向上	和	向下	旁	这	对冲	,

还有海伦那件鲜艳的猩红色衣服——在树篱旁上下跳动，

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,

and	anybody	upon	the	other	side	,	in	the	hollow	,
和	任何人	之上	这	其他	边	,	在	这	空洞的	,

而另一边，在洼地里的任何人，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlər] .

might	have	been	greatly	puzzled	to	identify	the	bits	of	color	.
可能	有	到过	非常	困惑	到	确认	这	比特	的	颜色	.

可能会对辨认这些颜色碎片感到非常困惑。

" [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsiz] [seɪk] !

"	For	mercy's	sake	!
"	为了	怜悯的	清酒	!

看在上帝的份上！

[wɒts] [ðæt] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['helən] , ['sʌd(ə)nli] .

what's	that	?	"	ejaculated	Helen	,	suddenly	.
是什么	那	?	"	射精	海伦	,	突然	.

“那是什么？”海伦突然惊呼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fel] ['saɪlənt] .

The	others	fell	silent	.
这	其他的	跌倒	沉默的	.

其他人沉默了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

A	sudden	stamping	upon	the	frozen	ground	arose	from	beyond	the	bushes	.
一个	突然	冲压	之上	这	冷冻	地面	出现	从	超过	这	灌木丛	.

灌木丛后传来一阵跺脚声，踩在冰冷的地面上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [riˈvəːbəreitiŋ] ['beloʊ] .

Then	came	a	reverberating	bellow	.
然后	来了	一个	回响	下面	.

随后传来一声震耳欲聋的吼声。

[tɑːm] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Tom	leaped	through	the	bushes	and	looked	down	the	hill	.
汤姆	跳跃	通过	这	灌木丛	和	看起来	向下	这	爬坡道	.

汤姆跳过灌木丛，向下望去。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [huːf] ,

There	sounded	the	thundering	of	pounding	hoofs	,
那里	听起来	这	雷鸣	的	猛击	蹄子	,

只听见雷鸣般的马蹄声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm]

and	the	boy	sprang	back	to	the	side	of	his	sister	and	her	chum
和	这	男生	弹簧	后退	到	这	边	的	他的	姐姐	和	她	密友

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

with	a	cry	.
和	一个	哭	.

男孩大叫一声，跳回妹妹和她朋友身边。

" [rʌn] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Run	!	"	he	gasped	.
"	跑步	!	"	他	倒吸一口气	.

“快跑！”他喘着气说。

" [ðə; ði] [bʊl] [ɪz][ðer; ðər] — [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	The	bull	is	there	—	I	declare	it	is	!
"	这	公牛	是	那里	—	我	宣布	它	是	!

“公牛就在那里——我宣布它就在那里！”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [hed] [ˌjuː 'es][ɔːf] .

He's	coming	right	up	the	hill	and	will	head	us	off	.
他是	未来	正确的	向上	这	爬坡道	和	将要	头	我们	离开	.

他正沿着山坡往上走，会拦住我们。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

We've	got	to	go	back	.
我们已经	得到	到	去	后退	.

我们得回去。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . "

He	must	have	seen	us	through	the	bushes	.	"
他	必须	有	已见	我们	通过	这	灌木丛	.	"

他肯定是从灌木丛里看到我们的。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
dear me ! " cried his sister .
亲爱的 我 ! " 哭 他的 姐姐 .

“天哪！”他妹妹喊道。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] — "
" What will we do — "
" 什么 将要 我们 做 — "

“我们该怎么办——”

" [rʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [tɑːm] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
" Run , I tell you ! " repeated Tom , seizing her hand .
" 跑步 , 我 告诉 你 ! " 重复 汤姆 , 抓住 她 手 .

“快跑，我叫你跑！”汤姆一边说着，一边抓住她的手。

[ruːθ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] .
Ruth had already taken her other hand .
露丝 有 已经 已采取 她 其他 手 .

露丝已经牵起了她的另一只手。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skeɪts] [ˈrætlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
With their skates rattling over their shoulders , the trio started back across the field .
和 他们的 冰鞋 嘎嘎作响 超过 他们的 肩膀 , 这 三人组 开始 后退 穿过 这 场地 .

三人肩扛冰鞋，冰鞋发出嘎吱嘎吱的响声，他们开始往回穿过场地。

[ðə; ði] [bʊl] [ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .
The bull parted the bushes and came thundering out upon the plain .
这 公牛 分手了 这 灌木丛 和 来了 雷鸣 出去 之上 这 清楚的 .

公牛拨开灌木丛，轰隆隆地冲到平原上。

[hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] .
He swerved to follow them instantly .
他 急转弯 到 跟随 他们 即刻 .

他立刻转向跟了上去。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,
There could be no doubt that he had seen them ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 他 有 已见 他们 ,

毫无疑问，他已经看到了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeloʊ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd]
and the bellow he repeated showed that he was very much enraged and
和 这 下面 他 重复 显示 那 他 曾是 非常 很多 愤怒 和
[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈenəmi] .
considered the three friends his particular enemies .
经过考虑的 这 三 朋友们 他的 特别的 敌人 .

他再次发出怒吼，表明他非常愤怒，并将这三个朋友视为他的仇敌。

[ruːθ] [glɑːnst] [bæk] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [biːst] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ]
Ruth glanced back over her shoulder and saw that the angry beast was gaining
露丝 瞥了一眼 后退 超过 她 肩膀 和 锯 那 这 生气的 兽 曾是 获得
[ɑːn] [ðem; ðəm] [fæst] .
on them fast .
在 他们 快速地 .

露丝回头瞥了一眼，发现那头愤怒的野兽正在迅速逼近他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [bʊl] [kʊd; kəd]['gæləp] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	indeed	surprising	how	fast	the	bull	could	gallop	—	and	he	was
它	曾是	的确	奇怪	如何	快速地	这	公牛	可以	驰骋	—	和	他	曾是

['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɔːn] .

very	terrible	indeed	to	look	upon	.
非常	糟糕的	的确	到	看	之上	.

这头公牛奔跑的速度确实惊人——而且它的外表也确实非常可怕。

" [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [juː 'es] !

"	He	will	catch	us	!
"	他	将要	抓住	我们	!

“他会抓住我们的！”

[hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [juː 'es] ! " [moʊn] ['helən] .

he	will	catch	us	!	"	moaned	Helen	.
他	将要	抓住	我们	!	"	呻吟	海伦	.

“他会抓住我们的！”海伦呻吟道。

" [juː; jʊ]['gɝːlz] [rʌn] [ə'hed] , " [gɑːspt] [tɑːm] , ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [hænd] .

"	You	girls	run	ahead	,	"	gasped	Tom	,	letting	go	of	his	sister's	hand	.
"	你	女孩们	跑步	前方	,	"	倒吸一口气	汤姆	,	出租	去	的	他的	姐妹	手	.

“你们几个女孩跑在前面，”汤姆喘着气说，松开了妹妹的手。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][hɪm; ɪm] — - "

"	Maybe	I	can	turn	him	—	-	"
"	或许	我	能	转动	他	—	-	"

“或许我可以让他改变主意——”

" ['hiːl] [kɪl] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['helən] .

"	He'll	kill	you	!	"	cried	Helen	.
"	地狱	杀	你	!	"	哭	海伦	.

“他会杀了你的！”海伦喊道。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ! " [kə'mɑːndid] [ruːθ] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

"	Come	this	way	!	"	commanded	Ruth	,	suddenly	turning	to	the	left	,
"	来	这	方式	!	"	命令	露丝	,	突然	转弯	到	这	左边	,

“这边走！”露丝吩咐道，突然转向左边。

[tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [kriːk] .

toward	the	bank	of	the	open	creek	.
朝向	这	银行	的	这	打开	溪	.

朝着开阔的小溪岸边走去。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['froʊz(ə)n] — ['seɪvɪŋ]

The	current	of	this	stream	was	so	swift	that	it	had	not	yet	frozen	—	saving
这	当前的	的	这	溪流	曾是	所以	迅速	那	它	有	不是	然而	冷冻	—	保存

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

along	the	edges	.
沿着	这	边缘	.

这条溪流水流湍急，除了边缘部分，尚未结冰。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] .

The	bank	was	very	steep	.
这	银行	曾是	非常	陡	.

河岸非常陡峭。

[ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ] .

A	few	trees	of	good	size	grew	along	its	edge	.
一个	很少	树木	的	好的	尺寸	生长	沿着	它是	边缘	.

树篱边长着几棵枝繁叶茂的大树。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] , ['ruːθi] ! " [ʃriːkt] ['helən] .
" We can't cross the creek , Ruthie ! " shrieked Helen .
" 我们 不能 叉 这 溪 , 露西 ! " 尖叫 海伦 .

“露西，我们不能过这条小溪！”海伦尖叫道。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [juː 'es] , [ʃʊr] . "
" He will get us , sure . "
" 他 将要 得到 我们 , 当然 . "

“他肯定会抓到我们的。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bæŋk] — [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ! " [pæntid] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" But we can get below the bank — out of sight ! " panted her chum .
" 但 我们 能 得到 以下 这 银行 — 出去 的 视线 ! " 喘息 她 密友 .

“但是我们可以到河岸下面去——躲开他们的视线！”她的朋友气喘吁吁地说。

" [kʌm] , [tɑːm] !
" Come , Tom !
" 来 , 汤姆 !

“来吧，汤姆！”

[ðæt] [biːst] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] . "
that beast will kill you if you delay . "
那 兽 将要 杀 你 如果 你 延迟 . "

如果你耽搁了，那头野兽会杀了你。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [kæps] [hiː; hi] [siːz] , " [dɪ'klerd] ['mæstər] [tɑːm] .
" It's our caps he sees , " declared Master Tom .
" 它是 我们的 帽子 他 看到 , " 声明 掌握 汤姆 .

“他看到的是我们的帽子，”汤姆少爷说道。

" [ðæt] [oʊld] [red] [kæp] [ʌv; əv]
" That old red cap of
" 那 老的 红色的 帽 的

那顶旧红帽子

[nɛlz] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
Nell's is what is exciting him so .
内尔的 是 什么 是 激动人心 他 所以 .

内尔的事情让他如此兴奋。

" [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [snætʃt] [ðə; ði] [red] [kæp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hed] [ænd; ənd]
" In a flash Ruth Fielding snatched the red cap from her chum's head and
" 在 一个 闪光 露丝 菲尔丁 抢夺 这 红色的 帽 从 她 朋友的 头 和
[ræn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .
ran on with it toward the bank of the creek .
跑 在 和 它 朝向 这 银行 的 这 溪 .

“露丝·菲尔丁一眨眼的功夫，就从她朋友头上抢过那顶红帽子，然后拿着帽子朝小溪岸边跑去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [bʊl] , ['swəːviŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [keɪm] [be'ləuɪŋ]
The others followed her while the big bull , swerving in his course , came bellowing
这 其他的 随后 她 尽管 这 大的 公牛 , 急转弯 在 他的 课程 , 来了 咆哮
[ɑːn] [bɪ'haɪnd] .
on behind .
在 在后面 .

其他人都跟着她，而那头大公牛则在后面咆哮着，不时地拐弯抹角地跟在后面。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'pɪrəns]

A	SURPRISING	APPEARANCE
一个	奇怪	外貌

令人惊讶的亮相

['helən] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .

Helen	was	sobbing	and	crying	as	she	ran	.
海伦	曾是	啜泣	和	哭泣	作为	她	跑	.

海伦边跑边抽泣哭泣。

[tɑ:m] [kept] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ɔ:l'ðoʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə]

Tom	kept	a	few	feet	behind	the	girls	,	although	what	he	could	have	done	to
汤姆	保留	一个	很少	脚	在后面	这	女孩们	,	虽然	什么	他	可以	有	完毕	到

[dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,

defend	them	,
保卫	他们	,

汤姆始终与女孩们保持着几英尺的距离，尽管他本可以采取任何措施来保护她们。

[hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [bʊl] [,əuvə'teikən][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

had	the	big	bull	overtaken	him	,	it	would	be	hard	to	say	.
有	这	大的	公牛	被超越	他	,	它	会	是	难的	到	说	.

那头大公牛是否超过了他，那就很难说了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['haɪrəm] ['bæsɪts] [hɜ:rd] -

And	for	several	moments	it	looked	very	much	as	though	Hiram	Bassett's	herd	-
和	为了	一些	时刻	它	看起来	非常	很多	作为	尽管	希拉姆	巴塞特的	一群	-

['li:dər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

leader	was	going	to	reach	his	prey	.
领导者	曾是	去	到	抵达	他的	猎物	.

有好一会儿，看起来海勒姆·巴塞特的牧群首领似乎就要追上猎物了。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

The	thunder	of	his	hoofs	was	in	their	ears	.
这	雷	的	他的	蹄子	曾是	在	他们的	耳朵	.

他们耳边回荡着他马蹄的雷鸣声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]

They	did	not	speak	again	as	they	came	to	the	steep	bank	down	to	the	open
他们	做过	不是	说话	再次	作为	他们	来了	到	这	陡	银行	向下	到	这	打开

[kri:k] .

creek	.
溪	.

他们走到通往开阔溪流的陡峭河岸边时，再也没有说话。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] , [pər'hæps] [ten] [fi:t] [haɪ] ,

There	,	just	before	them	,	was	an	old	hollow	stump	,	perhaps	ten	feet	high	,
那里	,	只是	前	他们	,	曾是	一个	老的	空洞的	树桩	,	也许	十	脚	高的	,

在他们面前，有一个大约十英尺高的古老空心树桩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] [saɪd] .

with	the	opening	on	the	creek	side	.
和	这	开幕	在	这	溪	边	.

开口朝向溪流一侧。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

All	three	of	them	knew	it	well	.
全部	三	的	他们	知道	它	出色地	.

他们三个对此都非常清楚。

[æz; əz] ['helən] [went] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] ,

As	Helen	went	over	the	bank	and	disappeared	on	one	side	of	the	stump	,
作为	海伦	去	超过	这	银行	和	消失	在	一	边	的	这	树桩	,

海伦翻过河岸，消失在树桩的一侧。

[tɑːm] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Tom	darted	around	the	other	side	.
汤姆	飞镖	大约	这	其他	边	.

汤姆绕到了另一边。

[ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kæp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

Ruth	,	with	the	red	cap	in	her	hand	,	stumbled	over	a	root	and	fell	to
露丝	,	和	这	红色的	帽	在	她	手	,	踉跄	超过	一个	根	和	跌倒	到

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

露丝手里拿着红帽子，被树根绊倒，跪倒在地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ,

She	was	right	beside	the	hollow	stump	,
她	曾是	正确的	旁	这	空洞的	树桩	,

她就站在空心树桩旁边，

[ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [kæp] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

and	Helen's	cap	caught	in	a	twig	and	was	snatched	from	her	hand	.
和	海伦的	帽	捕捉	在	一个	枝条	和	曾是	抢夺	从	她	手	.

海伦的帽子被树枝勾住，从她手中被夺走了。

[æz; əz] [ruːθ] ['skræmbld] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ðen] ['ferli] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [aʊt]

As	Ruth	scrambled	aside	and	then	fairly	rolled	over	the	edge	of	the	bank	out
作为	露丝	打乱	旁边	和	然后	相当	滚动	超过	这	边缘	的	这	银行	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

露丝慌忙躲到一边，然后径直滚下河岸，消失在视线之外。

[ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [left] ['dæŋglɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] .

the	cap	was	left	dangling	right	in	front	of	the	stump	.
这	帽	曾是	左边	悬挂	正确的	在	正面	的	这	树桩	.

帽子就那样悬在树桩前面。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bull	charged	it	.
这	公牛	带电	它	.

公牛向它冲了过来。

[ðæt] ['flæʃɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

That	flashing	bit	of	color	was	what	had	attracted	the	brute	from	the	start	.
那	闪烁	少量	的	颜色	曾是	什么	有	吸引	这	蛮力	从	这	开始	.

正是那一抹闪烁的色彩从一开始就吸引了这头野兽。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [daɪvd] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [heɪst] [ænd; ənd]

As	the	three	friends	dived	over	the	bank	—	and	their	haste	and
作为	这	三	朋友们	潜水	超过	这	银行	—	和	他们的	匆忙	和

[hiːdlisnis] ['kærid] [ðem; ðəm] [pel] - [mel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] — [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [jel]

heedlessness	carried	them	pell	-	mell	to	the	bottom	—	there	sounded	a	yell
粗心大意	携带	他们	佩尔	-	梅尔	到	这	底部	—	那里	听起来	一个	叫喊

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [bʊl] .

behind	them	that	certainly	was	not	emitted	by	the	bull	.
在后面	他们	那	当然	曾是	不是	发射	经过	这	公牛	.

当这三个朋友纵身跃过河岸时——他们的急躁和鲁莽让他们跌跌撞撞地坠入河底——他们身后传来一声吼叫，这肯定不是公牛发出的。

['gʊdnəs] [noʊz] , [hiː; hi] [rɔːrd] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] !

Goodness	knows	,	he	roared	loudly	enough	!
善良	知道	,	他	咆哮	高声	足够的	!

天知道，他吼得有多响亮！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][tɑːm]

But	this	was	no	voice	of	a	bull	that	so	startled	the	two	girls	and	Tom
但	这	曾是	不	嗓音	的	一个	公牛	那	所以	惊慌	这	二	女孩们	和	汤姆

['kæmərən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ʃrɪl] .

Cameron	—	it	was	far	too	shrill	.
卡梅伦	—	它	曾是	远的	也	尖锐	.

但这绝不是吓到两个女孩和汤姆·卡梅隆的公牛的声音——它太尖锐了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðæt] [triː] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	There's	somebody	in	that	tree	!	"	yelled	Tom	.
"	有	某人	在	那	树	!	"	大喊	汤姆	.

“树上有人！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːt(ə)n][oʊld] [stʌmp] .

And	then	the	forefront	of	the	bull	collided	with	the	rotten	old	stump	.
和	然后	这	前沿	的	这	公牛	碰撞	和	这	烂	老的	树桩	.

然后，公牛的前肢撞上了那根腐朽的老树桩。

['tɔːrəs] [smæʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvər] — [θriː] - ['kwɔːrtərz]

Taurus	smashed	against	it	with	the	force	of	a	pile	-	driver	—	three	-	quarters
金牛座	粉碎	反对	它	和	这	力量	的	一个	桩	-	司机	—	三	-	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] ,

of	a	ton	of	solid	flesh	and	bone	,
的	一个	吨	的	坚硬的	肉	和	骨	,

金牛座以打桩机般的力量猛烈撞击它——四分之三吨重的血肉之躯，

['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [treɪn] , ['kæriz] [sʌm; səm] [weɪt] .

going	at	the	speed	of	a	fast	train	,	carries	some	weight	.
去	在	这	速度	的	一个	快速地	火车	,	携带	一些	重量	.

以高速列车的速度行驶，会承载一定的重量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [triː] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'genst]

It	seemed	as	though	a	live	tree	could	scarcely	have	stood	upright	against
它	似乎	作为	尽管	一个	居住	树	可以	几乎	有	站立	直立	反对

[ðæt] [tʃɑːrdʒ] ,

that	charge	,
那	收费	,

仿佛一棵活树都难以抵挡住那样的冲击而屹立不倒。

[let] [ə'loʊn] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] [stʌmp] .

let	alone	this	rotten	stump	.
让	独自的	这	烂	树桩	.

更别提这根腐烂的树桩了。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [ruːts] [geɪv] [weɪ] .

The	rotten	roots	gave	way	.
这	烂	根	给予	方式	.

腐烂的根部断裂了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] , [ðə; ði] [stʌmp] ['tɔpld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ,

They	were	torn	out	of	the	frozen	ground	,	the	stump	toppled	over	,	and	,
他们	是	撕裂	出去	的	这	冷冻	地面	,	这	树桩	倾覆	超过	,	和	,

它们被从冻土中拔出，树桩倒塌，然后，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

carrying	a	great	ball	of	earth	with	it	,	plunged	down	the	bank	of	the	creek	.
携带	一个	伟大的	球	的	地球	和	它	,	暴跌	向下	这	银行	的	这	溪	.

它裹挟着一大团泥土，顺着溪岸坠落下去。

[tɑːm][hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz][baɪ][ðer; ðər][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

Tom	had	clutched	the	girls	by	their	hands	again	and	the	three	were	running
汤姆	有	紧握	这	女孩们	经过	他们的	双手	再次	和	这	三	是	跑步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃɔːr] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

along	the	narrow	shore	under	shelter	of	the	bank	.
沿着	这	狭窄的	支撑	在下面	庇护所	的	这	银行	.

汤姆又紧紧抓住女孩们的手，三人沿着狭窄的海岸线奔跑，河岸为他们遮风挡雨。

[ðə; ði] [bʊl] [nəʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

The	bull	no	longer	saw	them	.
这	公牛	不	更长	锯	他们	.

公牛再也看不到他们了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Indeed	,	the	shock	had	thrown	him	to	the	ground	,	and	when	he
的确	,	这	震惊	有	抛掷	他	到	这	地面	,	和	什么时候	他

['skræmbld] [ʌp] ,

scrambled	up	,
打乱	向上	,

确实，冲击力让他摔倒在地，当他挣扎着爬起来时，

[hiː; hi][ræn][ɔːf] , [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

he	ran	off	,	bellowing	and	tossing	his	head	,	in	an	entirely	different
他	跑	离开	,	咆哮	和	抛掷	他的	头	,	在	一个	完全	不同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他一边咆哮一边甩头，朝着完全不同的方向跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌp'ruːtid] [stʌmp] [went] [splæʃ] !

But	the	uprooted	stump	went	splash	!
但	这	连根拔起	树桩	去	溅	!

但是被连根拔起的树桩却溅起水花！

['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

into	the	icy	waters	of	the	creek	,
进入	这	冰冷的	水	的	这	溪	,

进入冰冷的溪水中，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [ruːts] — [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv]

and	as	it	plunged	beneath	the	surface	—	all	but	its	roots	—	the	trio	of
和	作为	它	暴跌	下面	这	表面	—	全部	但	它是	根	—	这	三人组	的

['fraɪt(ə)nd] [frendz] [hɜːrd] [ðæt] ['ɪriˌeri][kraɪ] [ə'gen] .

frightened	friends	heard	that	eyrie	cry	again	.
害怕	朋友们	听到	那	鹰巢	哭	再次	.

当它沉入水面之下——除了根部——三个惊恐的朋友再次听到了那高耸入云的哭喊声。

" [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] !

"	It's	from	the	hollow	trunk	!
"	它是	从	这	空洞的	树干	!

“它来自空心的树干！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sʌm; səm]['bɑːdiːz][ɪn][ðer; ðər] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

I	tell	you	,	some	body's	in	there	!	"	declared	Tom	.
我	告诉	你	,	一些	身体的	在	那里	!	"	声明	汤姆	.

“我告诉你，里面有人！”汤姆说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌp'ruːtid] [stʌmp] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [daʊn] .

But	the	uprooted	stump	had	fallen	into	the	water	with	the	opening	down	.
但	这	连根拔起	树桩	有	倒下	进入	这	水	和	这	开幕	向下	.

但被连根拔起的树桩开口朝下掉进了水里。

[ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	really	was	anybody	in	it	,
如果	那里	真的	曾是	任何人	在	它	,

如果里面真的有人的话，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɜːrvd] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n]['prɪz(ə)nər] .

the	way	in	which	the	stump	had	fallen	served	to	hold	such	person	prisoner	.
这	方式	在	哪个	这	树桩	有	倒下	服务	到	抓住	这样的	人	囚犯	.

树桩倒下的方式使这个人无法动弹。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][tɑːm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][oʊld]

Ruth	Fielding	was	as	quick	as	Tom	to	turn	back	to	the	spot	where	the	old
露丝	菲尔丁	曾是	作为	快的	作为	汤姆	到	转动	后退	到	这	点	在哪里	这	老的

[stʌmp] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] ;

stump	had	been	submerged	;
树桩	有	到过	湮	;

露丝·菲尔丁和汤姆一样迅速地转身回到了那棵老树桩被淹没的地方；

[bʌt; bət] ['helən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,

but	Helen	had	fallen	in	her	tracks	,	and	sat	there	,
但	海伦	有	倒下	在	她	轨道	,	和	卫星	那里	,

但海伦却停住了脚步，坐在那里。

[hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

hugging	her	knees	and	rocking	her	body	to	and	fro	,	as	she	cried	:
拥抱	她	膝盖	和	摇滚	她	身体	到	和	弗	,	作为	她	哭	:

她抱着膝盖，一边哭泣一边摇晃着身体：

" ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] !

"	He'll	be	drowned	!
"	地狱	是	溺水	!

“他会被淹死的！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz] [draʊnd] ?

Don't	you	see	,	he	is	drowned	?
不	你	看	,	他	是	溺水	?

你没看到吗？他已经溺水了！

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [bʊl] [kʌmz] [bæk] ? "

And	suppose	that	bull	comes	back	?	"
和	认为	那	公牛	来	后退	?	"

假设那头牛又回来了呢？

" [ðæt] [bʊl] [wəʊnt] [get] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] , [nel] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	That	bull	won't	get	us	down	here	,	Nell	,	"	returned	her	brother	,
"	那	公牛	惯于	得到	我们	向下	这里	,	内尔	,	"	返回	她	兄弟	,

“那头公牛不会把我们带到这里来的，内尔，”她哥哥回答道。

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

laying	hold	of	the	roots	of	the	hollow	tree	and	trying	to	turn	it	over	.
躺下	抓住	的	这	根	的	这	空洞的	树	和	尝试	到	转动	它	超过	.

抓住空心树的根部，试图把它翻过来。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ruːθ] [bəuθ][ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ðeɪ]

But	although	he	and	Ruth	both	exerted	themselves	to	the	utmost	,	they
但	虽然	他	和	露丝	两个都	施加	他们自己	到	这	极致	,	他们

[kʊd; kəd] ['berli] [stɜːr][ðə; ði] [stʌmp] .

could	barely	stir	the	stump	.
可以	仅仅	搅拌	这	树桩	.

尽管他和露丝都使出了浑身解数，却也几乎无法撼动树桩。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃel] ; [æz; əz] [wel] ,

Suddenly	**they**	**heard**	**a**	**struggle**	**going**	**on**	**inside**	**the**	**hollow**	**shell**	**;**	**as**	**well**	**,**
突然	他们	听到	一个	斗争	去	在	里面	这	空洞的	壳	;	作为	出色地	,

突然，他们听到空心外壳内传来搏斗声；此外，

[ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .

a	**thumping**	**on**	**the**	**thin**	**partition**	**of**	**wood**	**and**	**a**	**muffled**	**sound**	**of**	**shouting**	**.**
一个	怦	在	这	薄的	分割	的	木头	和	一个	闷音	声音	的	喊叫	.

木板隔板上传来砰砰的撞击声和闷闷的喊叫声。

" ['hiːz] [ə'laɪv] — [ðə; ði]['wɔːtər]['hæznt] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , " [kraɪd] [ruːθ] .

"	**He's**	**alive**	**—**	**the**	**water**	**hasn't**	**filled**	**the**	**hollow**	**,**	**"**	**cried**	**Ruth**	**.**
"	他是	活	—	这	水	还没有	已填	这	空洞的	,	"	哭	露丝	.

“他还活着——水还没有灌满洼地，”露丝喊道。

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[tɑːm] !

Tom	**!**
汤姆	!

汤姆！

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

we	**must**	**do**	**something**	**.**	**"**
我们	必须	做	某物	.	"

我们必须做点什么。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ðæt] [juːθ] , [ɪn] [greɪt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

"	**And**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**that**	**youth**	**,**	**in**	**great**	**perturbation**	**.**
"	和	ID	喜欢	到	知道	什么	?	"	要求	那	青年	,	在	伟大的	扰动	.

“我想知道什么？”那个年轻人惊慌失措地问道。

[ðə; ði] [stʌmp] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	**stump**	**rested**	**on**	**the**	**shore**	**,**
这	树桩	休息	在	这	支撑	,

树桩搁在岸边，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

but	**was**	**half**	**submerged**	**in**	**the**	**water**	**for**	**most**	**of**	**its**	**length**	**.**
但	曾是	一半	湮	在	这	水	为了	最多	的	它是	长度	.

但其大部分长度都一半浸没在水中。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [mʌst; məst]

The	**unfortunate**	**person**	**imprisoned**	**in**	**the**	**hollow**	**part**	**of**	**the**	**tree**	**-**	**trunk**	**must**
这	不幸	人	被监禁	在	这	空洞的	部分	的	这	树	-	树干	必须

[biː; bi]['pɑːrtli] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

be	**partly**	**submerged**	**in**	**the**	**water**	**,**
是	部分	湮	在	这	水	,

被囚禁在树干空心部分的那个不幸的人，身体必然部分浸在水中。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [nɑːt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Had	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**stump**	**not**	**rested**	**on**	**a**	**rock**	**,**
有	这	更远	结尾	的	这	树桩	不是	休息	在	一个	岩石	,

如果树桩的另一端没有搁在石头上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

it	would	have	plunged	to	the	bottom	of	the	creek	and	the	victim	of
它	会	有	暴跌	到	这	底部	的	这	溪	和	这	受害者	的

[ðə; ði]['æksɪdənt][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

the	accident	must	certainly	have	been	drowned	.
这	事故	必须	当然	有	到过	溺水	.

它肯定会沉入溪底，事故中的受害者肯定已经溺水身亡。

" [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] ?

"	Why	don't	he	crawl	out	?
"	为什么	不	他	爬行	出去	?

他为什么不爬出去?

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] ? " [kraɪd] [ruːθ] , ['æŋkʃəsli] .

Why	don't	he	crawl	out	?	"	cried	Ruth	,	anxiously	.
为什么	不	他	爬行	出去	?	"	哭	露丝	,	焦虑地	.

“他为什么不爬出来？”露丝焦急地喊道。

" ['haʊz] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " ['spʌtərd] [tɑːm] .

"	How's	he	going	to	do	it	?	"	sputtered	Tom	.
"	怎么样	他	去	到	做	它	?	"	溅射	汤姆	.

“他要怎么做？”汤姆结结巴巴地问道。

" [kɑːnt] [hiː; hi] [daɪv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][soʊ] [kʌm]

"	Can't	he	dive	down	into	the	water	through	the	hole	in	the	tree	and	so	come
"	不能	他	潜水	向下	进入	这	水	通过	这	洞	在	这	树	和	所以	来

[ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ?

up	outside	?
向上	外部	?

他难道不能从树上的洞潜入水中，然后浮出水面吗?

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] , ['ɪrɪtəbli] .

"	demanded	the	girl	from	the	Red	Mill	,	irritably	.
"	要求	这	女孩	从	这	红色的	磨	,	易怒地	.

“红磨坊的女孩不耐烦地问道。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] !

"	I	never	saw	such	a	fellow	!
"	我	绝不	锯	这样的	一个	同伴	!

“我从没见过这样的人！”

" ['weðər] [ðɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][tɑːm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði]['fɔːrmər][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	Whether	this	referred	to	Tom	,	or	to	the	unknown	,	the	former	did	not	know	.
"	无论	这	指	到	汤姆	,	或者	到	这	未知	,	这	以前的	做过	不是	知道	.

“这指的是汤姆，还是指未知的人，汤姆并不知道。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɪn] ['ruːθs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

But	he	recognized	immediately	the	good	sense	in	Ruth's	suggestion	.
但	他	认可	立即地	这	好的	感觉	在	露丝的	建议	.

但他立刻意识到露丝的建议很有道理。

[tɑːm] [liːpt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	leaped	out	upon	the	log	and	stamped	upon	it	.
汤姆	跳跃	出去	之上	这	日志	和	盖章	之上	它	.

汤姆跳到圆木上，用脚踩了上去。

['helən] [skriːmd] :

Helen	screamed	:
海伦	尖叫	:

海伦尖叫起来:

" [juːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , [tuː] , [tɑːm] ! "
" You'll go into the creek , too , Tom ! "
" 你会 去 进入 这 溪 , 也 , 汤姆 ! "

“汤姆，你也得下到小溪里去！”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , I won't , " he replied .
" 不 , 我 惯于 , " 他 回复 .

“不，我不会，”他回答道。

" [ðen] [juːl] [meɪk] [ðə; ði] [stʌmp] [fɔːl] [ɪn] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] . "
" Then you'll make the stump fall in entirely and the man will be drowned . "
" 然后 你会 制作 这 树桩 落下 在 完全 和 这 男人 将要 是 溺水 . "

“那样的话，你就会把树桩完全压下去，那个人就会被淹死。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , ['iːðər] , " ['mʌtəd] ['mæstər][tɑːm] .
" No , I won't do that , either , " muttered Master Tom .
" 不 , 我 惯于 做 那 , 任何一个 , " 低声说道 掌握 汤姆 .

“不，我也不会那样做，”汤姆少爷低声说道。

[hiː; hi] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃel] [ə'gen] .
He stamped upon the wooden shell again .
他 盖章 之上 这 木制的 壳 再次 .

他又一次踩在了木制贝壳上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hæ'luː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
A faint halloo answered him ,
一个 头晕的 你好 回答 他 ,

一声微弱的呼喊回应了他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
and the knocking on the inner side of the hollow tree was repeated .
和 这 敲门 在 这 内 边 的 这 空洞的 树 曾是 重复 .

于是，人们反复敲击空心树的内侧。

" [kʌm] [aʊt] !
" Come out !
" 来 出去 !

“出来！

[kʌm] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , " [daɪv] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][get] [aʊt] .
Come out ! " shouted Tom , " Dive down through the water and get out .
来 出去 ! " 喊叫 汤姆 , " 潜水 向下 通过 这 水 和 得到 出去 .

“出来！”汤姆喊道，“潜入水中，游出去。”

[juːl] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðer; ðər] .
You'll be suffocated there .
你会 是 窒息 那里 .

你会窒息而死的。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — [ɔːr] [els] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]
" But at first the prisoner seemed not to understand — or else was afraid
" 但 在 第一的 这 囚犯 似乎 不是 到 理解 — 或者 别的 曾是 害怕的
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
to make the attempt .
到 制作 这 试图 .

“但起初，囚犯似乎并不明白——或者说，他害怕尝试。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən][æks] ! " [groʊn] ['mæstər][tɑːm] .
" Oh , if I only had an axe ! " groaned Master Tom .
" 哦 , 如果 我 仅有的 有 一个 斧头 ! " 呻吟 掌握 汤姆 .

“唉，要是我有一把斧子就好了！”汤姆少爷呻吟道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] [juː; jʊ] [maɪt] [duː][sʌm; səm] ['dæmɪʤ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" If you cut into that tree you might do some damage , " said his sister ,
" 如果 你 切 进入 那 树 你 可能 做 一些 损害 , " 说 他的 姐姐 ,

“如果你砍那棵树，可能会造成一些损害，”他妹妹说。

[naʊ] [soʊ] [mʌʧ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] .
now so much interested in the prisoner that she got up and came near .
现在 所以 很多 感兴趣的 在 这 囚犯 那 她 得到 向上 和 来了 靠近 .

她对囚犯产生了浓厚的兴趣，起身走了过去。

[ruːθ] [sɔː] ['hɛlɪnz] [red] [kæp] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [ʌp] [ænd; ənd][gɑːt]
Ruth saw Helen's red cap high up on the bank and she scrambled up and got
露丝 锯 海伦的 红色的 帽 高的 向上 在 这 银行 和 她 打乱 向上 和 得到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

露丝看到海伦的红帽子高高地挂在河岸上，她赶紧爬上去把它取了下来。

['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [koʊt] [ə'gen] .
stuffing it under her coat again .
馅 它 在下面 她 外套 再次 .

她又把它塞回外套下面。

" [wiːl] [kiːp] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll keep that out of sight , " she said .
" 出色地 保持 那 出去 的 视线 , " 她 说 .

“我们会把它藏起来，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [red] [θɪŋ] , " [grauld] [tɑːm] ,
" If it hadn't been for that old red thing , " growled Tom ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那 老的 红色的 事物 , " 咆哮 汤姆 ,

“要不是那辆破红色的车，”汤姆咆哮道。

" [ðə; ði] [bʊl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪst] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
" the bull wouldn't have chased us in the first place .
" 这 公牛 不会 有 追逐 我们 在 这 第一的 地方 .

“那头公牛一开始就不会追我们。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]
" But all of them were thinking mainly of the person in the hollow of
" 但 全部 的 他们 是 思维 主要 的 这 人 在 这 空洞的 的
[ðə; ði][oʊld] [stʌmp] .
the old stump .
这 老的 树桩 .

但他们所有人主要想的都是老树桩凹陷处的那个人。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] ?
How could they get this person out ?
如何 可以 他们 得到 这 人 出去 ?

他们该如何把这个人救出去?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [faʊnd] — [æz; əz][tɑːm][hæd; həd]
And the answer to that question was not so easily found — as Tom had
和 这 回答 到 那 问题 曾是 不是 所以 容易地 成立 — 作为 汤姆 有
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

正如汤姆所观察到的那样，这个问题的答案并不容易找到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][roʊl][ðə; ði] [stʌmp] ['oʊvər] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θruː] [tuː; tə]

They	could	not	roll	the	stump	over	;	they	had	no	means	of	cutting	through	to
他们	可以	不是	卷	这	树桩	超过	;	他们	有	不	方法	的	切割	通过	到

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

他们无法将树桩翻过来；他们没有办法砍断树桩，伤及囚犯。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [help] .

But	,	suddenly	,	that	individual	settled	the	question	without	their	help	.
但	,	突然	,	那	个人	定居	这	问题	没有	他们的	帮助	.

但是，突然间，那个人无需他们的帮助就解决了这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][lɔːg] , [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	was	a	struggle	under	the	log	,	a	splashing	of	the	water	,
那里	曾是	一个	斗争	在下面	这	日志	,	一个	溅起水花	的	这	水	,

原木下传来一阵挣扎声，水花四溅。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [bɑːbd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

and	then	a	figure	bobbed	up	out	of	the	shallows	.
和	然后	一个	数字	波波德	向上	出去	的	这	浅滩	.

然后，一个身影从浅水中浮了出来。

[ruːθ] [skriːmd] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ə'gen] .

Ruth	screamed	and	seized	it	before	it	fell	back	again	.
露丝	尖叫	和	查获	它	前	它	跌倒	后退	再次	.

露丝尖叫着抓住它，以免它再次掉落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [θɪn] , ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , ['drɪpɪŋ] [juːθ] , [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən]

It	was	a	boy	—	a	thin	,	miserable	-	looking	,	dripping	youth	,	no	older	than
它	曾是	一个	男生	—	一个	薄的	,	悲惨的	-	寻找	,	滴落	青年	,	不	老	比

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

那是个男孩——一个瘦弱、面容凄惨、浑身湿透的少年，年纪和汤姆差不多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] , ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd]['pælɪd] [feɪs] .

and	with	wild	,	burning	eyes	looking	out	of	his	wet	and	pallid	face	.
和	和	荒野	,	燃烧	眼睛	寻找	出去	的	他的	湿的	和	苍白	脸	.

他湿漉漉、苍白的脸上，眼神狂野而炽热地望着前方。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd][tɑːm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː]

Had	it	not	been	for	Ruth	and	Tom	he	must	have	fallen	back	into
有	它	不是	到过	为了	露丝	和	汤姆	他	必须	有	倒下	后退	进入

[ðə; ði] [striːm] [ə'gen] ,

the	stream	again	,
这	溪流	再次	,

要不是露丝和汤姆，他肯定又掉回溪里去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] .

he	was	so	weak	.
他	曾是	所以	虚弱的	.

他身体很虚弱。

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]

They	dragged	him	ashore	,	and	he	fell	down	,	shaking	and	chattering	,	on	the
他们	拖拽	他	岸上	,	和	他	跌倒	向下	,	摇晃	和	喋喋不休	,	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

edge	of	the	creek	.
边缘	的	这	溪	.

他们把他拖到岸上，他跌倒在小溪边，浑身颤抖，语无伦次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['wɔːrmli] [drest] [æt; ət][ðə; ði][best] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] [fæst] [kən'dʒiːld]

He	was	none	too	warmly	dressed	at	the	best	;	the	water	now	fast	congealed
他	曾是	没有任何	也	热情地	穿着	在	这	最好的	;	这	水	现在	快速地	凝固

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

upon	his	clothing	.
之上	他的	衣服	.

他穿的衣服实在是不怎么暖和；水很快就凝结在他的衣服上了。

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] ['bɔrdz] .

His	garments	would	soon	be	as	stiff	as	boards	.
他的	服装	会	很快	是	作为	僵硬的	作为	板	.

他的衣服很快就会像木板一样僵硬。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , ['gɝːlz] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	We've	got	to	get	him	to	the	Mill	,	girls	,	"	declared	Tom	.
"	我们已经	得到	到	得到	他	到	这	磨	,	女孩们	,	"	声明	汤姆	.

“姑娘们，我们得把他送到磨坊去，”汤姆说道。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[get] [ʌp] !

get	up	!
得到	向上	!

起床！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	he	cried	to	the	stranger	.
"	他	哭	到	这	陌生人	.

他向陌生人喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wɔːmd] [ænd; ənd][hæv; həv][draɪ] ['kloʊðɪŋ] . "

"	You	must	get	warmed	and	have	dry	clothing	.	"
"	你	必须	得到	温暖	和	有	干燥	衣服	.	"

“你一定要保暖，并且穿干爽的衣服。”

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] , " [sed] [ruːθ] .

"	And	something	hot	to	drink	,	"	said	Ruth	.
"	和	某物	热的	到	喝	,	"	说	露丝	.

“还需要一些热饮，”露丝说。

" [ænt] - [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][koʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

"	Aunt	Alviry	will	make	him	something	that	will	take	the	cold	out	of	his	bones	.
"	阿姨	-	将要	制作	他	某物	那	将要	拿	这	寒冷的	出去	的	他的	骨头	.

“艾尔维里阿姨会给他做些东西，让他暖和起来。”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	The	strange	boy	stared	at	them	,	unable	,	it	seemed	,	to	speak	a	word	.
"	这	奇怪的	男生	凝视	在	他们	,	无法	,	它	似乎	,	到	说话	一个	单词	.

“那个奇怪的男孩盯着他们，似乎一个字也说不出来。”

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	dragged	him	upright	and	pushed	him	on	between	them	.
他们	拖拽	他	直立	和	推动	他	在	之间	他们	.

他们把他拉起来，推到他们中间。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ; [soʊ] [ðə; ði] [frendz]

The	bull	had	run	towards	the	river	and	had	not	come	back	;	so	the	friends
这	公牛	有	跑步	向	这	河	和	有	不是	来	后退	; 所以		这	朋友们

,

,

,

公牛朝河边跑去，再也没有回来；于是朋友们，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [faɪnd] , ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ]

with	their	strange	find	,	hurried	on	to	the	public	road	and	crossed	the	bridge
和	他们的	奇怪的	寻找	,	慌忙	在	到	这	民众	路	和	交叉	这	桥

[æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] ,

at	the	creek	,
在	这	溪	,

他们带着这件奇怪的发现，匆匆赶到公路上，穿过小溪上的桥。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [mɪl] .

turning	off	into	the	orchard	path	that	led	up	to	the	Red	Mill	.
转弯	离开	进入	这	果园	小路	那	引领	向上	到	这	红色的	磨	.

拐进通往红磨坊的果园小路。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .

"	What's	your	name	?	"	demanded	Tom	of	the	strange	boy	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	要求	汤姆	的	这	奇怪的	男生	.

“你叫什么名字？”汤姆问那个陌生的男孩。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	all	the	latter	could	do	was	to	chatter	and	shake	his	head	.
但	全部	这	后者	可以	做	曾是	到	喋喋不休	和	摇	他的	头	.

但后者只能喋喋不休地摇头。

[ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['veri] [boʊnz] .

The	icy	water	had	bitten	into	his	very	bones	.
这	冰冷的	水	有	被咬	进入	他的	非常	骨头	.

冰冷的河水刺入了他的骨头。

[ðeɪ] ['ferli] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ja:dz] ,

They	fairly	dragged	him	between	them	for	the	last	few	yards	,
他们	相当	拖拽	他	之间	他们	为了	这	最后的	很少	码	,

最后几码路，他们几乎是把他拖在中间的。

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ænt] - ['kɪtʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] " [fɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	burst	into	Aunt	Alvirah's	kitchen	in	a	manner	"	fit	to	throw	one	into	a
和	爆裂	进入	阿姨	-	厨房	在	一个	方式	"	合身	到	扔	一	进入	一个

[kə'nɪpʃn] !

conniption	!
暴怒	!

然后冲进艾薇拉阿姨的厨房，其行为“足以让人勃然大怒！”

" [æz; əz] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] [dɪ'klerd] .

"	as	that	good	lady	declared	.
"	作为	那	好的	女士	声明	.

正如那位善良的女士所说。

" [oʊ] , [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [oʊ] , [maɪ] [boʊnz] !

"	Oh	,	my	back	,	and	oh	,	my	bones	!
"	哦	,	我的	后退	,	和	哦	,	我的	骨头	!

“哦，我的背，哦，我的骨头！”

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] , ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer]
" she groaned , getting up quickly from her rocking chair by the window , where
" 她 呻吟 , 获得 向上 迅速地 从 她 摇滚 椅子 经过 这 窗户 , 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪtɪŋ] .
she had been knitting .
她 有 到过 针织 .

她呻吟一声，迅速从窗边的摇椅上站了起来，她刚才一直在那里织毛衣。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lænd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] !
" For the good land of mercy !
" 为了 这 好的 土地 的 怜悯 !

“为了仁慈的土地！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [tə'geðər] .
" All three of the friends began to tell her together .
" 全部 三 的 这 朋友们 开始 到 告诉 她 一起 .

三个朋友一起开始告诉她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bent] [bæk] [ænd; ənd] [ru'mætɪk] [lɪmz] [ˌʌndər'stʊd]
But the little old woman with the bent back and rheumatic limbs understood
但 这 小的 老的 女士 和 这 弯曲 后退 和 风湿病 四肢 理解
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

但是，这位驼背、四肢患有风湿病的老太太却明白一件事：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['gæb(ə)l] .
if she made nothing else out of the general gabble .
如果 她 制成 没有什么 别的 出去 的 这 一般的 数落 .

如果她从这些杂乱无章的谈话中什么也没听出来的话。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .
The strange boy had been in the water , and his need was urgent .
这 奇怪的 男生 有 到过 在 这 水 , 和 他的 需要 曾是 紧迫的 .

这个陌生的男孩一直在水里，他急需帮助。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , ['tɑːmi] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , ['hɔbəlɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['pɑːtɚz]
" Bring him right in here , Tommy , " she commanded , hobbling into Mr . Potter's
" 带来 他 正确的 在 这里 , 汤米 , " 她 命令 , 跛行 进入 先生 . 陶工的
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

“把他带进来，汤米，”她命令道，一瘸一拐地走进波特先生的卧室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['wɔrməst] .
which was the nearest to the kitchen , and thereby the warmest .
哪个 曾是 这 最近的 到 这 厨房 , 和 从而 这 最温暖 .

离厨房最近的房间，因此也是最暖和的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dʒeibez] [wɪl] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['tʃaɪldz] [gɑːt][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] - [twɪkst] ['blæŋkits]
" I don't know what Jabez will say , but that child's got to git a - twixt blankets
" 我 不 知道 什么 贾贝兹 将要 说 , 但 那 孩子的 得到 到 git 一个 - 中间 毯子
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

“我不知道贾贝兹会怎么说，但那孩子必须马上被毯子盖住。”

[its] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [gɑːt][hɪz; ɪz] [deθ] .

It's	a	mercy	if	he	ain't	got	his	death	.
它是	一个	怜悯	如果	他	不是	得到	他的	死亡	.

如果他没死，那真是万幸。

" [ðeɪ] [druː] [ɔːf] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] ,

"	They	drew	off	the	stranger's	outer	clothing	,
"	他们	画	离开	这	陌生人的	外	衣服	,

他们脱掉了陌生人的外衣，

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] - [left] [tɑːm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [dɪs'roʊb] [ænd; ənd][roʊl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

and	then	Aunt	Alviry	left	Tom	to	help	him	further	disrobe	and	roll	up	in	the
和	然后	阿姨	-	左边	汤姆	到	帮助	他	更远	脱衣	和	卷	向上	在	这

['blæŋkits] [ɑːn]['mɪstər] . ['pɑːtɝz] [bed] .

blankets	on	Mr	.	Potter's	bed	.
毯子	在	先生	.	陶工的	床	.

然后，艾尔维里姨妈离开，去帮汤姆脱掉更多衣服，然后把他裹在波特先生床上的毯子里。

['miːntaɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fɪld] [ə; eɪ] [stoʊn] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [pʊt]

Meantime	the	old	woman	filled	a	stone	water	-	bottle	with	boiling	water	,	to	put
与此同时	这	老的	女士	已填	一个	石头	水	-	瓶子	和	沸腾	水	,	到	放

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

与此同时，老妇人用一个石制水瓶装满开水，放在他的脚边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] " [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [daʊn] [æz; əz]

and	made	a	great	bowl	of	"	composition	"	for	him	to	drink	down	as
和	制成	一个	伟大的	碗	的	"	作品	"	为了	他	到	喝	向下	作为

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

soon	as	it	was	cool	enough	for	him	to	swallow	.
很快	作为	它	曾是	凉爽的	足够的	为了	他	到	吞	.

然后给他做了一大碗“调料”，等它凉到可以吞咽的时候就让他喝下去。

[ruːθ] [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wet] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Ruth	wrung	out	the	boy's	wet	garments	and	hung	them	to	dry	around	the
露丝	拧干	出去	这	男孩们	湿的	服装	和	悬挂	他们	到	干燥	大约	这

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

露丝拧干了男孩湿漉漉的衣服，然后把它们挂在炉子周围晾干。

[wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [stiːm] .

where	they	began	immediately	to	steam	.
在哪里	他们	开始	立即地	到	蒸汽	.

它们立刻开始冒蒸汽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [wɔːrn] .

As	she	had	noticed	before	,	the	stranger's	clothing	was	well	worn	.
作为	她	有	注意到	前	,	这	陌生人的	衣服	曾是	出色地	磨损	.

正如她之前注意到的那样，这个陌生人的衣服已经很旧了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['oʊvərkoʊt] — ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒækɪt] .

He	had	no	overcoat	—	only	a	thick	jacket	.
他	有	不	大衣	—	仅有的	一个	厚的	夹克	.

他没有大衣，只有一件厚夹克。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['kwɑːləti] .

All	his	clothing	was	of	the	cheapest	quality	.
全部	他的	衣服	曾是	的	这	最便宜	质量	.

他所有的衣服都是最劣质的。

['sʌd(ə)nli] ['helən] [ɪk'skleɪmd] : " [wɒts] [ðæt] [juːv] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] , ['ruːθi] ?

Suddenly	Helen	exclaimed	:	"	What's	that	you've	dropped	out	of	his	vest	,	Ruthie	?
突然	海伦	惊呼	:	"	是什么	那	你已经	掉落	出去	的	他的	背心	,	露西	?

海伦突然惊呼："露西，你从他背心里掉出来的是什么？"

[ə; eɪ] ['wɑːlɪt] ?

A	wallet	?
一个	钱包	?

钱包?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['leðər] [noʊt] - [keɪs] .

"	It	was	an	old	leather	note	-	case	.
"	它	曾是	一个	老的	皮革	笔记	-	案件	.

那是一个旧皮质笔记本套。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ruːθ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

There	appeared	to	be	little	in	it	when	Ruth	picked	it	up	,	for	it	was
那里	出现	到	是	小的	在	它	什么时候	露丝	挑选	它	向上	,	为了	它	曾是

['veri] [flæt] .

very	flat	.
非常	平坦的	.

露丝拿起它时，发现里面似乎没什么东西，因为它很扁平。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	there	was	no	money	in	it	.
当然	那里	曾是	不	钱	在	它	.

当然，这其中没有任何经济利益可图。

[nɔːr] [dɪd] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ɪts] ['oʊnər] .

Nor	did	there	seem	to	be	anything	in	it	that	would	identify	its	owner	.
也不	做过	那里	似乎	到	是	任何事物	在	它	那	会	确认	它是	所有者	.

里面似乎也没有任何可以识别其所有者的信息。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ruːθ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ]

However	,	as	Ruth	carried	it	to	the	window	she	found	a	newspaper	clipping
然而	,	作为	露丝	携带	它	到	这	窗户	她	成立	一个	报纸	剪裁

[tʌkt] ['ɪntuː] [wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] ,

tucked	into	one	compartment	,
塞进去	进入	一	隔间	,

然而，当露丝把它拿到窗边时，她发现其中一个隔层里夹着一张报纸剪报。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dæmp] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [aʊt] , [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	as	it	was	damp	,	too	,	she	took	this	out	,	unfolded	it	,
和	,	作为	它	曾是	潮湿	,	也	,	她	采取	这	出去	,	展开	它	,

而且因为它也有些潮湿，她就把它拿出来，展开。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [tuː; tə] [draɪ] .

and	laid	it	carefully	on	the	window	sill	to	dry	.
和	铺设	它	小心	在	这	窗户	窗台	到	干燥	.

然后小心地把它放在窗台上晾干。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɜːrðər] ,

But	when	she	looked	further	,
但	什么时候	她	看起来	更远	,

但当她继续往下看时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres]

she	saw	inside	the	main	compartment	of	the	wallet	a	name	and	address
她	锯	里面	这	主要的	隔间	的	这	钱包	一个	姓名	和	地址

['stensld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] :

stenciled	,	It	was	:
镂空	,	它	曾是	:

她看到钱包主隔层里印着姓名和地址，内容是：

['dʒoʊnəs] ['hætfi:ld]
JONAS **HATFIELD**
乔纳斯 哈特菲尔德

乔纳斯·哈特菲尔德

['skɑ:rˌbɜ:roʊ] , [en] . [waɪ] .
SCARBORO **,** **N** **.** **Y** **.**
斯卡伯勒 , N . 是 .

纽约州斯卡伯勒

" [sek] , ['helən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
" **Sec** **,** **Helen** **,** **"** **she** **said** **to** **her** **chum** **.**
" 秒 , 海伦 , " 她 说 到 她 密友 .

“塞克，海伦，”她对她的朋友说。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['dʒoʊnəs]
" **Maybe** **this** **is** **his** **name** **—** **Jonas**
" 或许 这 是 他的 姓名 — 乔纳斯

“也许这就是他的名字——乔纳斯

['hætfi:ld] . "
Hatfield **.** **"**
哈特菲尔德 . "

哈特菲尔德。

" [ænd; ənd]['skɑ:rˌbɜ:roʊ] , [nu:] [jɔ:k] ! " [gɑ:spt] ['helən] , ['sʌd(ə)nli] .
" **And** **Scarboro** **,** **New** **York** **!** **"** **gasped** **Helen** **,** **suddenly** **.**
" 和 斯卡伯勒 , 新的 约克 ! " 倒吸一口气 海伦 , 突然 .

“还有纽约州的斯卡伯勒！”海伦突然惊呼道。

" [waɪ] , ['ru:θi] ! "
" **Why** **,** **Ruthie** **!** **"**
" 为什么 , 露西 ! "

“哎呀，露西！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ru:θ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **returned** **Ruth** **,** **in** **surprise** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 返回 露丝 , 在 惊喜 .

“怎么了？”露丝惊讶地问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ! "
" **What** **a** **coincidence** **!** **"**
" 什么 一个 巧合 ! "

真是巧合！

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ? " [di'mɑ:ndid] [ru:θ] , [stɪl] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər] [tʃʌmz]
" **What** **is** **a** **coincidence** **?** **"** **demanded** **Ruth** **,** **still** **greatly** **amazed** **by** **her** **chum's**
" 什么 是 一个 巧合 ? " 要求 露丝 , 仍然 非常 惊叹 经过 她 朋友的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

“这算什么巧合？”露丝问道，她仍然对朋友的兴奋之情感到惊讶。

" [waɪ] [ðɪs] [bɔɪ] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] —
" **Why** **this** **boy** **—** **if** **this** **is** **his** **wallet** **and** **that** **is** **his** **name** **and** **address** **—**
" 为什么 这 男生 — 如果 这 是 他的 钱包 和 那 是 他的 姓名 和 地址 —
[kʌmz] [frʌm; frəm] [raɪt] [ə'baʊt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
comes **from** **right** **about** **where** **we** **are** **going** **to** **-** **morrow** **.**
来 从 正确的 关于 在哪里 我们 是 去 到 - 明天 .

“如果这是这个男孩的钱包，上面有他的姓名和地址，那么这个男孩就来自我们明天要去的地方附近。”

['skɑːrˌbɜːroʊ][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [snoʊ] [kæmp] .

Scarboro	**is**	**the**	**nearest**	**railroad**	**station**	**to**	**Snow**	**Camp**	**.**
斯卡伯勒	是	这	最近的	铁路	车站	到	雪	营	.

斯卡伯勒是距离雪营最近的火车站。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [bɪˈfɔːr] [ruːθ] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	**Before**	**Ruth**	**could**	**reply**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**an**	**automobile**	**horn**	**was**	**heard**	**outside**	**,**
"	前	露丝	可以	回复	,	这	声音	的	一个	汽车	喇叭	曾是	听到	外部	,

露丝还没来得及回答，外面就传来汽车喇叭声。

[ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**both**	**girls**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	两个都	女孩们	跑	到	这	门	.

两个女孩都跑向了门口。

[ðə; ði] ['kæmərən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	**Cameron**	**automobile**	**was**	**just**	**coming**	**down**	**the**	**hill**	**from**	**the**	**direction**
这	卡梅伦	汽车	曾是	只是	未来	向下	这	爬坡道	从	这	方向

[ʌv; əv] - ,

of	**Cheslow**	**,**
的	-	,

卡梅伦的汽车正从切斯洛方向下山，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtər] ['fɑːrmhaʊs] .

and	**in**	**a**	**minute**	**it**	**stopped**	**before**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Potter**	**farmhouse**	**.**
和	在	一个	分钟	它	停止	前	这	门	的	这	波特	农家	.

一分钟后，车停在了波特农舍的门前。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ]

THE	**NEWSPAPER**	**CLIPPING**
这	报纸	剪裁

报纸剪报

[ðə; ði] [red] [mɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪst] [mɪl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeibez] ['pɑːtər] [meɪd] [wiːt] - ['flaʊər] ,

The	**Red**	**Mill**	**was**	**a**	**grist**	**mill**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Jabez**	**Potter**	**made**	**wheat**	**-**	**flour**	**,**
这	红色的	磨	曾是	一个	磨粉	磨	,	和	先生	.	贾贝兹	波特	制成	小麦	-	面粉	,

红磨坊是一家面粉厂，贾贝兹·波特先生在那里磨小麦粉。

['bʌkwiːt] , ['kɔːrnmiːl] , [ɔːr] [graʊnd] ['eni] [grɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

buckwheat	**,**	**cornmeal**	**,**	**or**	**ground**	**any**	**grist**	**that**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**.**
荞麦	,	玉米粉	,	或者	地面	任何	磨粉	那	曾是	带来	到	他	.

荞麦、玉米粉，或者任何送到他面前的磨碎的谷物。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [noʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

Standing	**on**	**a**	**commanding**	**knoll**	**beside**	**the**	**Lumano**	**River**	**,**	**it**	**was**	**very**
常设	在	一个	指挥	小丘	旁	这	-	河	,	它	曾是	非常

[ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

picturesquely	**situated**	**,**
风景如画	位于	,

它坐落在卢马诺河畔的一处地势较高的小山丘上，地理位置非常优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmi] -

and	the	rambling	old	farmhouse	connected	with	it	was	a	very	homey	-
和	这	漫无边际	老的	农家	连接	和	它	曾是	一个	非常	温馨	-

['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

looking	place	indeed	.
寻找	地方	的确	.

与它相连的那座古老的农舍看起来确实非常温馨舒适。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

The	automobile	had	stopped	at	the	roadside	before	the	kitchen	door	,
这	汽车	有	停止	在	这	路边	前	这	厨房	门	,

汽车停在了厨房门前的路边，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmərən] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [tuː; tə]

and	Mr	.	Cameron	alighted	and	started	immediately	up	the	straight	path	to
和	先生	.	卡梅伦	下车	和	开始	立即地	向上	这	直的	小路	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

卡梅伦先生下了车，径直沿着笔直的小路走向门廊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['dʒɑːli] , [red] - [feɪst] [mæn] ,

He	was	a	round	,	jolly	,	red	-	faced	man	,
他	曾是	一个	圆形的	,	快乐的	,	红色的	-	面对	男人	,

他是个圆脸、笑容可掬、满脸通红的男人，

[huː] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

who	was	forever	thinking	of	some	surprise	with	which	to	please	his	boy
WHO	曾是	永远	思维	的	一些	惊喜	和	哪个	到	请	他的	男生

[ænd; ənd][gɜːrl] ,

and	girl	,
和	女孩	,

他总是想着要给他的儿子和女儿带来什么惊喜，以博得他们的欢心。

[ænd; ənd] ['seldəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [rɪ'kwest] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	seldom	refused	any	request	they	might	make	of	him	.
和	很少	拒绝	任何	要求	他们	可能	制作	的	他	.

他很少拒绝他们提出的任何要求。

[ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækwʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

This	plan	of	taking	a	party	of	young	folk	into	the	backwoods	for	a	couple
这	计划	的	采取	一个	派对	的	年轻的	民间	进入	这	偏远地区	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] [wiːks] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [tɑːm][ænd; ənd] ['helən] .

of	weeks	was	entirely	to	amuse	Tom	and	Helen	.
的	周	曾是	完全	到	娱乐	汤姆	和	海伦	.

带着一群年轻人到偏远山区待上几个星期的计划，完全是为了逗汤姆和海伦开心。

['pɜːrsənəli] , [ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] .

Personally	,	the	dry	-	goods	merchant	did	not	much	care	for	such	an	outing	.
亲自	,	这	干燥	-	商品	商人	做过	不是	很多	关心	为了	这样的	一个	外出	.

就个人而言，这位干货商人并不太喜欢这样的出行。

[hiː; hi] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] [weɪ] ,

He	came	stamping	up	the	steps	and	burst	into	the	kitchen	in	a	jolly	way	,
他	来了	冲压	向上	这	步骤	和	爆裂	进入	这	厨房	在	一个	快乐的	方式	,

他跺着脚走上台阶，兴高采烈地冲进厨房。

[ænd; ənd] ['helən] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

and	Helen	ran	to	him	with	a	kiss	.
和	海伦	跑	到	他	和	一个	吻	.

海伦跑过去吻了他。

" [hə'loʊ][aɪ] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

"	Hullo	I	what's	all	this	?	"	he	demanded	,
"	你好	我	是什么	全部	这	?	"	他	要求	,

“喂，这是什么？”他问道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['erɪŋ] ['gɑːrmənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] .

his	black	eyes	taking	in	the	grove	of	airing	garments	around	the	stove	.
他的	黑色的	眼睛	采取	在	这	树林	的	播出	服装	大约	这	火炉	.

他那双黑眼睛扫视着炉子周围晾晒的衣物。

" [tɑːm] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ?

"	Tom	been	in	the	river	?
"	汤姆	到过	在	这	河	?

汤姆下过河吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðoʊz] [ɑːnt] ['tɑːmz] [dʌdz] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

Those	aren't	Tom's	duds	,	I'll	be	switched	if	they	are	!	"
那些	不是	汤姆的	失败	,	患病的	是	切换	如果	他们	是	!	"

那不是汤姆的衣服，要是真是他的衣服，我可要跟他调包了!

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['helən] .

"	No	,	no	,	"	cried	Helen	.
"	不	,	不	,	"	哭	海伦	.

“不，不，”海伦喊道。

" [ɪts] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

"	It's	another	boy	.
"	它是	其他	男生	.

“又是一个男孩。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [tɑːm] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	And	here	Tom	himself	appeared	from	the	bedroom	.
"	和	这里	汤姆	他自己	出现	从	这	卧室	.

“这时，汤姆本人从卧室里走了出来。”

" [aɪ] [θɔːt] [tɑːm][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk]

"	I	thought	Tom	could	keep	out	of	the	river	when	the	ice	was	four	inches	thick
"	我	想法	汤姆	可以	保持	出去	的	这	河	什么时候	这	冰	曾是	四	英寸	厚的

— [eɪ] ,

—	eh	,
—	嗯	,

“我以为当冰层厚达四英寸的时候，汤姆可以远离河面——嗯，

[sʌn] ? " [læft] ['mɪstər] . ['kæmərən] .

son	?	"	laughed	Mr	.	Cameron	.
儿子	?	"	笑了	先生	.	卡梅伦	.

“儿子？”卡梅伦先生笑着说。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [bəuθ] [tə'geðər] ,

His	children	began	to	tell	him	,	both	together	,
他的	孩子们	开始	到	告诉	他	,	两个都	一起	,

他的孩子们开始一起告诉他:

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	adventure	with	the	bull	and	the	mysterious	appearance	of	the
的	这	冒险	和	这	公牛	和	这	神秘	外貌	的	这

[streɪndʒ] [bɔɪ] .

strange	boy	.
奇怪的	男生	.

与公牛的奇遇以及神秘男孩的出现。

" [aɪ] , [aɪ] !

"	Aye	,	aye	!
"	是的	,	是的	!

“是，是！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	Ruth	Fielding	was	in	it	,
"	和	露丝	菲尔丁	曾是	在	它	,

“露丝·菲尔丁也参演了这部电影。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] , [tuː] ,

of	course	—	and	did	her	part	in	extricating	you	all	from	the	mess	,	too	,
的	课程	—	和	做过	她	部分	在	脱困	你	全部	从	这	混乱	,	也	,

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

I'll	be	bound	!
患病的	是	边界	!

当然——而且她也为把你们都从困境中解救出来做出了贡献，我敢肯定！

[wət'evər] [wʊd] [wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] [ruːθ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

Whatever	would	we	do	without	Ruth	?	"	and	he	smiled	and	shook	hands
任何	会	我们	做	没有	露丝	?	"	和	他	微笑	和	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɚz] [niːs] .

with	the	miller's	niece	.
和	这	米勒的	侄女	.

如果没有露丝，我们该怎么办？”他笑着和磨坊主的侄女握了握手。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːkwəli] [skerd] .

"	I	guess	we	were	all	equally	scared	.
"	我	猜测	我们	是	全部	同样地	害怕的	.

我想我们当时都一样害怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bʊl] [bʌntid] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ['ɪntuː]

But	it	certainly	was	my	fault	that	the	old	bull	bunted	the	hollow	stump	into
但	它	当然	曾是	我的	过错	那	这	老的	公牛	彩旗	这	空洞的	树桩	进入

[ðə; ði] [kriːk] .

the	creek	.
这	溪	.

但老公牛把空心树桩撞进小溪里，这肯定是我的错。

[soʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , " [læft] [ruːθ] .

So	this	boy	can	thank	me	for	getting	him	such	a	ducking	,	"	laughed	Ruth	.
所以	这	男生	能	感谢	我	为了	获得	他	这样的	一个	躲避	,	"	笑了	露丝	.

“所以这孩子应该感谢我让他挨了这么一顿揍，”露丝笑着说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	And	who	is	he	?
"	和	WHO	是	他	?

他是谁?

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	does	he	come	from	?
在哪里	做	他	来	从	?

他来自哪里?

" [ruːθ] [ʃoʊd] ['mɪstər] . ['kæmərən] [ðə; ði] ['stensl] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːlɪt] .

"	Ruth	showed	Mr	.	Cameron	the	stencil	on	the	inside	of	the	wallet	.
"	露丝	显示	先生	.	卡梅伦	这	模版	在	这	里面	的	这	钱包	.

露丝向卡梅伦先生展示了钱包内侧的模板。

" ['ɪznt] [ðæt] ['fʌni] , ['fɑːðər] ? " [kraɪd] ['helən] .

"	Isn't	that	funny	,	Father	?	"	cried	Helen	.
"	不是	那	有趣的	,	父亲	?	"	哭	海伦	.

“爸爸，这难道不滑稽吗？”海伦喊道。

" [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] —

"	Right	where	we	are	going	—
"	正确的	在哪里	我们	是	去	—

“我们正要去的地方——

['skɑːrˌbɜːroʊ] . "

Scarboro	.	"
斯卡伯勒	.	"

斯卡伯勒。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['kæmərən] .

"	If	the	wallet	is	his	,	"	muttered	Mr	.	Cameron	.
"	如果	这	钱包	是	他的	,	"	低声说道	先生	.	卡梅伦	.

“如果钱包是他的的话，”卡梅伦先生低声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ] , ['kwɪkli] .

"	What	do	you	mean	,	sir	?	"	questioned	Ruth	,	quickly	.
"	什么	做	你	意思是	,	先生	?	"	被质问	露丝	,	迅速地	.

“先生，您是什么意思？”露丝急忙问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['wɑːlɪt] — — "

"	Do	you	think	he	is	a	bad	boy	—	that	he	has	taken	the	wallet	—	—	"
"	做	你	思考	他	是	一个	坏的	男生	—	那	他	有	已采取	这	钱包	—	—	"

“你觉得他是坏孩子吗？他是不是偷了钱包？”

" [naʊ] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kæmərən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	Now	,	now	!	"	exclaimed	Mr	.	Cameron	,	smiling	at	her	again	.
"	现在	,	现在	!	"	惊呼	先生	.	卡梅伦	,	微笑	在	她	再次	.

“好了好了！”卡梅伦先生喊道，又对她笑了笑。

" [dəunt][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] , ['mɪstrəs] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

"	Don't	jump	at	conclusions	,	Mistress	Ruth	Fielding	.
"	不	跳	在	结论	,	情妇	露丝	菲尔丁	.

“不要妄下结论，露丝·菲尔丁夫人。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [læd] — — [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænt] - ? " [hiː; hi]

I	have	no	suspicion	regarding	the	lad	—	—	How	is	the	patient	,	Aunt	Alviry	?	"	he
我	有	不	怀疑	关于	这	小伙子	—	—	如何	是	这	病人	,	阿姨	-	?	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

我对那小子没有任何怀疑——阿尔维里阿姨，病人怎么样了？他补充道。

['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [weɪ]

quickly	,	as	the	little	old	woman	came	hobbling	out	of	the	bedroom	where
迅速地	,	作为	这	小的	老的	女士	来了	跛行	出去	的	这	卧室	在哪里

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [leɪ] .

the	strange	boy	lay	.
这	奇怪的	男生	躺	.

很快，那位老妇人一瘸一拐地从卧室里走了出来，奇怪的男孩就躺在那里。

" [oʊ] , [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] ！ " [sed] [ænt] - , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Oh	,	my	back	,	and	oh	,	my	bones	!	"	said	Aunt	Alviry	,	under	her	breath	.
"	哦	,	我的	后退	,	和	哦	,	我的	骨头	！	"	说	阿姨	-	,	在下面	她	气息	.

“哦，我的背，哦，我的骨头！”艾尔维里阿姨低声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['welkəmd] ['mɪstər] . ['kæmərən] ['wɔːrmli] [ɪ'nʌf] , [tuː] .

But	she	welcomed	Mr	.	Cameron	warmly	enough	,	too	.
但	她	欢迎	先生	.	卡梅伦	热情地	足够的	,	也	.

但她对卡梅伦先生也表示了相当的热情。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	He's	getting	on	fine	,	"	she	declared	.
"	他是	获得	在	美好的	,	"	她	声明	.

“他一切都好，”她说道。

" ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] .

"	He'll	be	all	right	soon	.
"	地狱	是	全部	正确的	很快	.

他很快就会好起来的。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wəʊnt] ['sʌfər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wetɪŋ] .

I	reckon	he	won't	suffer	none	in	the	end	for	his	wetting	.
我	估计	他	惯于	遭受	没有任何	在	这	结尾	为了	他的	润湿	.

我觉得他最终不会因为尿裤子而受到任何惩罚。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['gruːəl] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['hʌŋgri] . "

I'm	a	-	goin	'	to	cook	him	a	mess	of	gruel	,	for	I	believe	he's	hungry	.	"
我是	一个	-	去	-	到	厨师	他	一个	混乱	的	粥	,	为了	我	相信	他是	饥饿的	.	"

我打算给他煮一大碗粥，因为我觉得他饿了。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænt] - ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Who	is	he	,	Aunt	Alviry	?	"	asked	the	gentleman	.
"	WHO	是	他	,	阿姨	-	?	"	问	这	绅士	.

“他是艾尔维里阿姨吗？”那位先生问道。

[ænt] [ɑlvaɪrə] ['bɔgz] [wʌz; wəz] " ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ænt] - , " [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ]

Aunt	Alvirah	Boggs	was	"	everybody's	Aunt	Alviry	,	"	although	she	really	had	no
阿姨	阿尔维拉	博格斯	曾是	"	每个人的	阿姨	-	,	"	虽然	她	真的	有	不

['lɪvɪŋ] [kɪn] ,

living	kin	,
活的	亲属	,

阿尔维拉·博格斯阿姨是“大家的阿尔维拉阿姨”，尽管她实际上没有任何在世的亲人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeibez] ['pɑːtər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ten] ['jɪrz]

and	Mr	.	Jabez	Potter	had	brought	her	from	the	almshouse	ten	years
和	先生	.	贾贝兹	波特	有	带来	她	从	这	救济院	十	年

[ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] .

or	more	before	to	act	as	his	housekeeper	.
或者	更多的	前	到	行为	作为	他的	管家	.

贾贝兹·波特先生十多年前从救济院把她带回来做他的管家。

" [də'noʊ] , " [sed] [ænt] [ɑlvaɪrə] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæmɝənz]
" Dunno , " said Aunt Alvirah , shaking her head in answer to Mr . Cameron's
" 不知道 , " 说 阿姨 阿尔维拉 , 摇晃 她 头 在 回答 到 先生 . 卡梅伦的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“不知道，”艾薇拉阿姨摇着头回答卡梅伦先生的问题。

" [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst]['iː'deɪ] .
" Ain't the first idee .
" 不是 这 第一的 想法 .

“这不是第一个主意。”

[juː; jʊ][kɪn][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
You kin go in and talk to him , sir .
你 亲属 去 在 和 讲话 到 他 , 先生 .

先生，您可以进去和他谈谈。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [foʊk][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
" With the wallet in his hand and the three young folk at his heels ,
" 和 这 钱包 在 他的 手 和 这 三 年轻的 民间 在 他的 高跟鞋 ,

他手里拿着钱包，身后跟着三个年轻人，

[bəuθ][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] ,
both their interest and their curiosity aroused ,
两个都 他们的 兴趣 和 他们的 好奇心 被唤醒 ,

他们的兴趣和好奇心都被激发了出来。

['mɪstər] . ['kæmərən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]
Mr . Cameron went into the passage and so came to the open door of
先生 . 卡梅伦 去 进入 这 通道 和 所以 来了 到 这 打开 门 的
[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
the bedroom .
这 卧室 .

卡梅伦先生走进走廊，来到了敞开的卧室门前。

['mɪstər] . ['pɑːtər] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [fɔːr] - [poʊst] ['bedsted] ,
Mr . Potter slept in a big , four - post bedstead ,
先生 . 波特 睡着了 在 一个 大的 , 四 - 邮政 床架 ,

波特先生睡在一张四柱大床上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [haɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['feðər] [bed] .
which was heaped high at this time of year with an enormous feather bed .
哪个 曾是 堆积如山 高的 在 这 时间 的 年 和 一个 巨大的 羽毛 床 .

每年的这个时候，这里都会堆满巨大的羽绒床。

[roʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [leɪd][ɑːn] [ðɪs] [bed] ,
Rolled like a mummy in the blankets , and laid on this bed ,
滚动 喜欢 一个 木乃伊 在 这 毯子 , 和 铺设 在 这 床 ,

像木乃伊一样裹在毯子里，躺在这张床上。

[ðə; ði] ['fɛðɝz] [hæd; həd] [plʌmpt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] [bɔɪ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['berid] [hɪm; ɪm]
the feathers had plumped up about the vagabond boy and almost buried him
这 羽毛 有 丰满的 向上 关于 这 流浪汉 男生 和 几乎 埋葬 他
.
:
.

流浪男孩的身上羽毛蓬松起来，几乎把他埋了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən] — [peɪl] [bluː] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['læʃɪz] [ænd; ənd]

But	his	eyes	were	wide	open	—	pale	blue	eyes	,	with	light	lashes	and
但	他的	眼睛	是	宽的	打开	—	苍白	蓝色的	眼睛	,	和	光	睫毛	和

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

但他双眼睁得大大的——浅蓝色的眼睛，睫毛和眉毛颜色也很浅。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	gave	his	thin	,	white	countenance	a	particularly	blank	expression	.
哪个	给予	他的	薄的	,	白色的	面容	一个	特别	空白的	表达	.

这使他那瘦削苍白的脸上呈现出一种格外茫然的表情。

" ['haɪˌhoʊ] , [maɪ] [læd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kæmərən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [weɪ] .

"	Heigho	,	my	lad	!	"	exclaimed	Mr	.	Cameron	,	in	his	jolly	way	.
"	海戈	,	我的	小伙子	!	"	惊呼	先生	.	卡梅伦	,	在	他的	快乐的	方式	.

“嘿哟，我的孩子！”卡梅伦先生用他那欢快的语气喊道。

" [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊnəs] ['hætfiːld] , [ʌv; əv]['skɑːrˌbɜːroʊ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	So	your	name	is	Jonas	Hatfield	,	of	Scarboro	;	is	it	?	"
"	所以	你的	姓名	是	乔纳斯	哈特菲尔德	,	的	斯卡伯勒	;	是	它	?	"

“所以你的名字是乔纳斯·哈特菲尔德，来自斯卡伯勒，是吗？”

" [noʊ] ; [sɜːr] ; [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][bed] , ['wiːkli] .

"	No	;	sir	;	that	was	my	father's	name	,	sir	,	"	returned	the	boy	in	bed	,	weakly	.
"	不	;	先生	;	那	曾是	我的	父亲的	姓名	,	先生	,	"	返回	这	男生	在	床	,	弱	.

“不，先生，那是我父亲的名字，先生，”躺在床上的男孩虚弱地回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fred] .

"	My	name	is	Fred	.
"	我的	姓名	是	弗雷德	.

我的名字叫弗雷德。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [flʌʃ] ['sʌd(ə)nli] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

"	And	then	a	brilliant	flush	suddenly	colored	his	pale	face	.
"	和	然后	一个	杰出的	冲洗	突然	有色	他的	苍白	脸	.

“然后，他苍白的脸上突然泛起了一抹鲜艳的红晕。”

[hiː; hi][hæf] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

He	half	started	up	in	bed	,	and	the	pale	blue	eyes	flashed	with	an	entirely
他	一半	开始	向上	在	床	,	和	这	苍白	蓝色的	眼睛	闪光灯	和	一个	完全

['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

different	expression	.
不同的	表达	.

他猛地从床上坐了起来，那双浅蓝色的眼睛里闪过完全不同的表情。

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] :

He	demanded	,	in	a	hoarse	,	unnatural	voice	:
他	要求	,	在	一个	嘶哑	,	不自然	嗓音	:

他用沙哑、不自然的声音问道：

" ['haʊd] - [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ?

"	How'd	'	you	find	me	out	?
"	怎么做到的	-	你	寻找	我	出去	?

你是怎么找到我的?

" ['mɪstər] . ['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd] [læft] .

"	Mr	.	Cameron	shook	his	head	knowingly	,	and	laughed	.
"	先生	.	卡梅伦	摇晃	他的	头	明知	,	和	笑了	.

卡梅伦先生意味深长地摇了摇头，笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [eɪ] ?
" That was a bit of information you were keeping to yourself — eh ?
" 那 曾是 一个 少量 的 信息 你 是 保持 到 你自己 — 嗯 ?

“你一直把这个信息藏在心里，是吗？”

[wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊld] ['wɑːlɪt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Well , why did you carry your father's old wallet about with you ,
出色地 , 为什么 做过 你 携带 你的 父亲的 老的 钱包 关于 和 你 ,

那你为什么一直随身带着你父亲的旧钱包呢?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ?
if you did not wish to be identified ?
如果 你 做过 不是 希望 到 是 已识别 ?

如果您不希望被识别身份呢?

[kʌm] , [sʌn] !
Come , son !
来 , 儿子 !

来吧，儿子!

[wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
what harm is there in our knowing who you are ?
什么 伤害 是 那里 在 我们的 会心 WHO 你 是 ?

知道你的身份有什么害处呢?

" [fred] ['hætfiːld] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['wiːkli] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd]
" Fred Hatfield sank back in the feathers and weakly rolled his head from side
" 弗雷德 哈特菲尔德 沉没 后退 在 这 羽毛 和 弱 滚动 他的 头 从 边
[tuː; tə][saɪd] .
to side .
到 边 .

弗雷德·哈特菲尔德瘫倒在羽毛中，无力地左右摇晃着脑袋。

[ðə; ði] [blʌd] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
The blood receded from his cheeks , leaving him quite as pale as before .
这 血 消退 从 他的 脸颊 , 离开 他 相当 作为 苍白 作为 前 .

他脸颊上的血色褪去了，脸色又恢复了之前的苍白。

[hiː; hi] ['wɪspəd] :
He whispered :
他 低声说道 :

他低声说道:

" [aɪ][ræn] [əˈweɪ] . "
" I ran away . "
" 我 跑 离开 . "

我逃跑了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmərən] , ['iːzəli] .
That's what I supposed , " said Mr . Cameron , easily .
那就是 什么 我 据称 , " 说 先生 . 卡梅伦 , 容易地 .

“我猜也是这样，”卡梅伦先生轻松地说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	—	I	can't	tell	you	.	"
"	我	—	我	不能	告诉	你	.	"

“我……我不能告诉你。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] .

"	I	didn't	say	I	did	anything	.
"	我	没有	说	我	做过	任何事物	.

“我没说我做了什么。”

[aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['sʌlənli] .

I	just	got	sick	of	it	up	there	,	and	came	away	,	"	the	boy	said	,	sullenly	.
我	只是	得到	生病的	的	它	向上	那里	,	和	来了	离开	,	"	这	男生	说	,	闷闷不乐地	.

“我待在上面太厌倦了，就下来了，”男孩闷闷不乐地说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['ʃruːdli] .

"	Your	father	is	dead	?	"	asked	the	gentleman	,	shrewdly	.
"	你的	父亲	是	死的	?	"	问	这	绅士	,	精明地	.

“你父亲去世了？”那位先生敏锐地问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [gɑːt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ? "

"	Got	a	mother	?	"
"	得到	一个	母亲	?	"

你有妈妈吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [juː; jʊ] ? "

"	Doesn't	she	need	you	?	"
"	不	她	需要	你	?	"

她难道不需要你吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ʃiːz] [gɑːt] [ɛz] , [ænd; ənd] ['piːtər] , [ænd; ənd] - ['laɪəs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [fɑːrm] .

"	She's	got	Ez	,	and	Peter	,	and	'	Lias	to	work	the	farm	.
"	她是	得到	易	,	和	彼得	,	和	-	利亚斯	到	工作	这	农场	.

“她有 Ez、Peter 和 Lias 帮她打理农场。”

[ðeə(r)] [ɔːl] - [ˌem 'iː] .

They're	all	older'n	me	.
它们是	全部	-	我	.

他们都比我年纪大。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuː] [gælz][ænd; ənd][bɑːb] , [huː] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] .

Then	there's	the	two	gals	and	Bob	,	who	are	younger	.
然后	有	这	二	女孩们	和	鲍勃	,	WHO	是	年轻	.

还有两个女孩和鲍勃，他们比较年轻。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [fred] ['hætfiːld] , ['dɔːgɪdli] .

She	don't	need	me	,	"	declared	Fred	Hatfield	,	doggedly	.
她	不	需要	我	,	"	声明	弗雷德	哈特菲尔德	,	顽强地	.

“她不需要我，”弗雷德·哈特菲尔德固执地宣称。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['evər][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['sɔːrli] [mɪs]

"	I	don't	believe	a	mother	ever	had	so	many	children	that	she	didn't	sorely	miss
"	我	不	相信	一个	母亲	曾经	有	所以	许多	孩子们	那	她	没有	非常	错过

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

the	one	who	was	absent	,
这	一	WHO	曾是	缺席的	,

我不相信有哪个母亲生了那么多孩子，不会深深想念那些不在身边的孩子。

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['kæmərən] , ['kwaɪətli] .

"	declared	Mr	.	Cameron	,	quietly	.
"	声明	先生	.	卡梅伦	,	悄悄	.

卡梅伦先生平静地说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪr] .

"	Tell	me	how	you	came	away	down	here	.
"	告诉	我	如何	你	来了	离开	向下	这里	.

“告诉我你是怎么来到这里的。”

" ['broʊkənli] [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] .

"	Brokenly	the	boy	told	his	story	—	not	an	uncommon	one	.
"	破碎地	这	男生	讲述	他的	故事	—	不是	一个	罕见	一	.

男孩断断续续地讲述了他的故事——一个并不罕见的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'fʊt] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər]

He	had	traveled	most	of	the	distance	afoot	,	working	here	and	there	for
他	有	旅行	最多	的	这	距离	步行	,	在职的	这里	和	那里	为了

['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['stɔːˌkiːpəz] .

farmers	and	storekeepers	.
农民	和	店主	.

他一路徒步跋涉，沿途为农民和店主打零工。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

He	admitted	that	he	had	been	some	weeks	on	the	road	.
他	承认	那	他	有	到过	一些	周	在	这	路	.

他承认自己已经连续几周在外奔波。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [ɪn]['haɪrəm] ['bæsɪts] [fiːld] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .

His	being	in	that	hollow	stump	in	Hiram	Bassett's	field	was	quite	by	accident	.
他的	存在	在	那	空洞的	树桩	在	希拉姆	巴塞特的	场地	曾是	相当	经过	事故	.

他出现在海勒姆·巴塞特田地里的那个空心树桩里纯属偶然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [wen] [hiː; hi]

He	was	passing	through	the	field	,	making	for	the	main	road	,	when	he
他	曾是	通过	通过	这	场地	,	制作	为了	这	主要的	路	,	什么时候	他

[hæd; həd] [siːn] [ruːθ] ,

had	seen	Ruth	,
有	已见	露丝	,

他穿过田野，朝着大路走去，这时他看见了露丝。

['helən] , [ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd]

Helen	,	and	Tom	,	and	stepped	behind	the	tree	so	as	not	to	be	observed
海伦	,	和	汤姆	,	和	步	在后面	这	树	所以	作为	不是	到	是	观察到

.

:

.

海伦和汤姆躲到树后，以免被人发现。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] ? " [diː'mɑːndid] ['mɪstər] . ['kæmərən] ,

"	What	made	you	so	afraid	of	being	seen	by	anyone	?	"	demanded	Mr	.	Cameron	,
"	什么	制成	你	所以	害怕的	的	存在	已见	经过	任何人	?	"	要求	先生	.	卡梅伦	,

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

at	this	point	.
在	这	观点	.

“是什么让你如此害怕被人看到？”卡梅伦先生这时质问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][foʊks][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	think	your	folks	are	trying	to	find	you	?	"
"	做	你	思考	你的	各位	是	尝试	到	寻找	你	?	"

你觉得你父母在找你吗?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['stæməd] [ðə; ði] [læd] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	stammered	the	lad	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	结结巴巴	这	小伙子	.

“我……我不知道，”男孩结结巴巴地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

This	was	about	all	his	questioner	was	able	to	get	out	of	him	.
这	曾是	关于	全部	他的	提问者	曾是	有能力的	到	得到	出去	的	他	.

这就是提问者从他口中得到的全部信息。

" [juːl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːtər] , " [sed] ['mɪstər]

"	You'll	be	cared	for	here	to	-	night	—	I'll	speak	to	Mr	.	Potter	,	"	said	Mr
"	你会	是	关心	为了	这里	到	-	夜晚	—	患病的	说话	到	先生	.	波特	,	"	说	先生

. ['kæmərən] .

.	Cameron	.
.	卡梅伦	.

“今晚您在这里会得到妥善照顾——我会和波特先生谈谈，”卡梅伦先生说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	And	in	the	morning	I'll	decide	what's	to	be	done	with	you	.	"
"	和	在	这	早晨	患病的	决定	是什么	到	是	完毕	和	你	.	"

“明天早上我会决定如何处置你。”

" [waɪ] , [dæd] !

"	Why	,	Dad	!
"	为什么	,	爸爸	!

“为什么，爸爸！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] — —

we're	going	—	—
是	去	—	—

我们要走了——

" [tɑːm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [spiːtʃ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə]

"	Tom	had	begun	this	speech	when	his	father	warned	him	with	a	look	to
"	汤姆	有	开始	这	演讲	什么时候	他的	父亲	警告	他	和	一个	看	到

[biː; bi] [stɪl] .

be	still	.
是	仍然	.

汤姆刚开始演讲，他父亲就用眼神警告他安静下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪr] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . ['kæmərən] , ['tʃɪrfəli] .
" You'll be all right here , " pursued Mr . Cameron , cheerfully .
" 你会 是 全部 正确的 这里 , " 追击 先生 . 卡梅伦 , 愉快地 .

“你在这里会没事的，”卡梅伦先生愉快地继续说道。

" [ænt] - [ænd; ənd] [ruːθ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
" Aunt Alviry and Ruth will look after you .
" 阿姨 - 和 露丝 将要 看 后 你 .

“艾尔维里阿姨和露丝会照顾你的。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['betər] ['nɜːrsɪz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] . "
I wouldn't want better nurses if I was sick . "
我 不会 想 更好的 护士 如果 我 曾是 生病的 . "

如果我生病了，我最想要的就是更好的护士。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [sɪk] , " [sed] [fred] ['hætfiːld] ,
" But I'm not sick , " said Fred Hatfield ,
" 但 我是 不是 生病的 , " 说 弗雷德 哈特菲尔德 ,

“但我没病，”弗雷德·哈特菲尔德说。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['hɔbəld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [boʊl] .
as the little old woman hobbled in with a steaming bowl .
作为 这 小的 老的 女士 跛行 在 和 一个 蒸煮 碗 .

一位老太太一瘸一拐地端着一碗热气腾腾的食物走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wʊlfɪʃ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gruːəl] , [haʊ'evər] .
His eyes were wolfish when he saw the gruel , however .
他的 眼睛 是 狼 什么时候 他 锯 这 粥 , 然而 .

然而，当他看到那碗粥时，他的眼神却变得像狼一样凶狠。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [sɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , [skwer] [miːl] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [best]
" No , you're not so sick but that a good , square meal would be your best
" 不 , 你是 不是 所以 生病的 但 那 一个 好的 , 正方形 一顿饭 会 是 你的 最好的
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

“不，你没病得很重，但一顿营养均衡的饭菜对你来说是最好的良药。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['læfɪŋ] .
I'll be bound , " cried the gentleman , laughing .
患病的 是 边界 , " 哭 这 绅士 , 笑 .

“我一定会遵守的，”那位先生笑着说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm]['moʊmənts] ;
He went out to the mill then and was gone some moments ;
他 去 出去 到 这 磨 然后 和 曾是 已消失 一些 时刻 ;

他随后去了磨坊，过了一会儿就走了；

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈhelən] [ænd; ənd] [tɑːm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]

when	he	returned	he	called	Helen	and	Tom	to	come	with	him	quickly	to
什么时候	他	返回	他	称为	海伦	和	汤姆	到	来	和	他	迅速地	到

[ðə; ði] [kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

他回来后，打电话给海伦和汤姆，让他们赶紧跟他一起到车边来。

" [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈredi] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [ruːθ] ！ " [kɔːld]

"	Remember	and	be	ready	as	early	as	nine	o'clock	,	Ruth	!	"	called
"	记住	和	是	准备好	作为	早期的	作为	九	点钟	,	露丝	！	"	称为

“记住，露丝，九点钟一定要做好准备！”有人喊道。

[ˈhelən] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

Helen	,	looking	back	as	she	climbed	into	the	automobile	.
海伦	,	寻找	后退	作为	她	攀登	进入	这	汽车	.

海伦一边回头一边爬进汽车。

[wen] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [ˈboʊld] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [roʊd] , [ruːθ] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː]

When	her	friends	had	bowled	away	up	the	frozen	road	,	Ruth	came	back	into
什么时候	她	朋友们	有	保龄球	离开	向上	这	冷冻	路	,	露丝	来了	后退	进入

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

当她的朋友们沿着结冰的道路离开后，露丝回到了厨房。

[ænt] [ɑlvaɪrə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [gest] .

Aunt	Alvirah	was	still	in	the	bedroom	with	their	strange	guest	.
阿姨	阿尔维拉	曾是	仍然	在	这	卧室	和	他们的	奇怪的	客人	.

艾薇拉阿姨仍然和那位奇怪的客人待在卧室里。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

Of	a	sudden	the	girl's	eye	caught	sight	of	the	newspaper	clipping	laid	on	the
的	一个	突然	这	女孩们	眼睛	捕捉	视线	的	这	报纸	剪裁	铺设	在	这

[ˈwɪndoʊ] [sɪl] [tuː; tə] [draɪ] .

window	sill	to	dry	.
窗户	窗台	到	干燥	.

女孩的目光突然被放在窗台上晾干的报纸剪报吸引住了。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmərən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɑːlɪt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fred] [ˈhætˌfiːldz] [ˈfɑːðər] [ɑːn]

Mr	.	Cameron	had	placed	the	old	wallet	belonging	to	Fred	Hatfield's	father	on
先生	.	卡梅伦	有	放置	这	老的	钱包	属于	到	弗雷德	哈特菲尔德家族	父亲	在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

the	table	when	he	came	out	of	the	bedroom	.
这	桌子	什么时候	他	来了	出去	的	这	卧室	.

卡梅伦先生从卧室出来时，把弗雷德·哈特菲尔德父亲的旧钱包放在了桌子上。

[naʊ] [ruːθ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪ] ,

Now	Ruth	picked	it	up	,	found	it	dry	,
现在	露丝	挑选	它	向上	,	成立	它	干燥	,

露丝拿起它，发现它是干的。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	went	to	the	window	to	replace	the	clipping	in	it	.
和	去	到	这	窗户	到	代替	这	剪裁	在	它	.

然后走到窗边，把卡扣换回去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ruːθ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][slɪp]
It **was** **the** **most** **natural** **thing** **in** **the** **world** **for** **Ruth** **to** **glance** **at** **the** **slip**
它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 露丝 到 瞥一眼 在 这 滑
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
of **paper** **when** **she** **picked** **it** **up** **.**
的 纸 什么时候 她 挑选 它 向上 .

对露丝来说，拿起纸条时瞥一眼，是再自然不过的事情了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsiːkrət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ] ;
There **is** **nothing** **secret** **about** **a** **newspaper** **clipping** **;**
那里 是 没有什么 秘密 关于 一个 报纸 剪裁 ;

报纸剪报没有什么秘密可言；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
it **was** **no** **infringement** **of** **good** **manners** **to** **read** **the** **article** **.**
它 曾是 不 侵权 的 好的 礼仪 到 读 这 文章 .

阅读这篇文章并不失礼。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ruːθ] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]
And **read** **it** **Ruth** **did** **when** **she** **had** **once** **seen** **the** **heading** **—** **she** **read** **it** **all**
和 读 它 露丝 做过 什么时候 她 有 一次 已见 这 标题 — 她 读 它 全部
[θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] .
through **with** **breathless** **attention** **.**
通过 和 喘不过气 注意力 .

露丝一看到标题就读了起来——她屏息凝神地从头到尾读了一遍。

[hɜːr; hər][ˈroʊzi] [feɪs] [peɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
Her **rosy** **face** **paled** **as** **she** **came** **to** **the** **conclusion** **,**
她 红润 脸 苍白 作为 她 来了 到 这 结论 ,

她得出结论后，原本红润的脸色变得苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænt] -
and **she** **glanced** **suddenly** **toward** **the** **bedroom** **as** **she** **heard** **Aunt** **Alvirah's** -
和 她 瞥了一眼 突然 朝向 这 卧室 作为 她 听到 阿姨
[vɔɪs] [əˈgen] .
voice **again** **.**
嗓音 再次 .

她再次听到艾薇拉阿姨的声音，猛地朝卧室方向瞥了一眼。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɑːlɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Dropping **the** **old** **wallet** **on** **the** **table** **,**
下降 这 老的 钱包 在 这 桌子 ,

把旧钱包扔在桌子上，

[ruːθ] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] .
Ruth **folded** **the** **clipping** **and** **hastily** **thrust** **it** **into** **the** **bosom** **of** **her** **frock** **.**
露丝 折叠 这 剪裁 和 草草 推力 它 进入 这 怀 的 她 连衣裙 .

露丝把剪报折好，匆匆塞进连衣裙的胸口。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [feɪs] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ,
She **did** **not** **dare** **face** **the** **old** **woman** **when** **she** **appeared** **,**
她 做过 不是 敢 脸 这 老的 女士 什么时候 她 出现 ,

老妇人出现时，她不敢面对她。

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
but **kept** **her** **back** **turned** **until** **she** **was** **sure** **the** **color** **had** **returned** **to**
但 保留 她 后退 转向 直到 她 曾是 当然 这 颜色 有 返回 到
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her **cheeks** **.**
她 脸颊 .

但她一直背对着她，直到确定她的脸颊恢复了血色。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [helpt] [ænt] [ɑlvaɪrə] [get] ['sʌpər] , [ru:θ] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['saɪlənt] .

And	all	the	time	she	helped	Aunt	Alvirah	get	supper	,	Ruth	was	very	,	very	silent	.
和	全部	这	时间	她	帮助	阿姨	阿尔维拉	得到	晚餐	,	露丝	曾是	非常	,	非常	沉默的	.

在帮艾薇拉阿姨准备晚饭的整个过程中，露丝一直非常非常沉默。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [fred] ['hætfi:ld]

THE	MYSTERIOUS	BEHAVIOR	OF	FRED	HATFIELD
这	神秘	行为	的	弗雷德	哈特菲尔德

弗雷德·哈特菲尔德的神秘行为

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ['pɑ:tər] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] .

Uncle	Jabez	Potter	came	in	from	the	mill	after	a	time	.
叔叔	贾贝兹	波特	来了	在	从	这	磨	后	一个	时间	.

过了一会儿，贾贝兹·波特叔叔从磨坊回来了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɔ:nt] , [greɪ] - [feɪst] [mæn] , [hu:] ['seldəm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hu:z] [stɜ:rn] ,

He	was	a	gaunt	,	gray	-	faced	man	,	who	seldom	smiled	,	and	whose	stern	,
他	曾是	一个	瘦削	,	灰色的	-	面对	男人	,	WHO	很少	微笑	,	和	谁	船尾	,

他面容憔悴，灰白，很少微笑，神情严肃。

['rʌgɪd] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] ['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ru:θ] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

rugged	countenance	had	at	first	almost	frightened	Ruth	whenever	she	looked	at
崎岖	面容	有	在	第一的	几乎	害怕	露丝	每当	她	看起来	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

起初，每当露丝看到那张粗犷的脸，几乎都会感到害怕。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] ['gɑ:tn] ['ʌndər] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɑ:tɝz] ['mænər]

But	she	had	fortunately	gotten	under	the	crust	of	Mr	.	Potter's	manner
但	她	有	幸运的是	获得	在下面	这	地壳	的	先生	.	陶工的	方式

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['sɜ:rfɪs]

and	learned	that	there	was	something	better	there	than	the	harsh	surface
和	学习	那	那里	曾是	某物	更好的	那里	比	这	残酷的	表面

[ðə; ði] ['mɪlər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	miller	turned	to	all	the	world	.
这	磨坊主	转向	到	全部	这	世界	.

但幸运的是，她看穿了波特先生冷漠的外表，发现他内心深处其实比这位磨坊主展现给世人的冷酷外表要好得多。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] [hɔ:did] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɔ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd]

Uncle	Jabez	hoarded	money	for	the	pleasure	of	hoarding	it	;	but	he	had
叔叔	贾贝兹	囤积	钱	为了	这	乐趣	的	囤积	它	;	但	他	有

[bɪn] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [ru:θ] ,

been	generous	to	Ruth	,
到过	慷慨的	到	露丝	,

贾比斯叔叔囤积钱财只是为了享受囤积的乐趣；但他对露丝却很慷慨。

['hævɪŋ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['bɔ:rdɪŋ] [skʊ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

having	put	her	at	one	of	the	best	boarding	schools	in	the	State	.
拥有	放	她	在	一	的	这	最好的	登机	学校	在	这	状态	.

把她送进了州内最好的寄宿学校之一。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['tʃærətəbl] [æt; ət] [taɪmz] , [tu:] ; [ænt] [ɑlvaɪrə] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] .

He	could	be	charitable	at	times	,	too	;	Aunt	Alvirah	could	testify	to	that	fact	.
他	可以	是	慈善	在	时代	,	也	;	阿姨	阿尔维拉	可以	作证	到	那	事实	.

他有时也很仁慈；阿尔维拉阿姨可以证明这一点。

[soʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [leɪm] [frend] [ʌv; əv] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , ['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs] ,

So	could	a	certain	little	lame	friend	of	Ruth	Fielding	,	Mercy	Curtis	,
所以	可以	一个	肯定	小的	瘸	朋友	的	露丝	菲尔丁	,	怜悯	柯蒂斯	,

露丝·菲尔丁的一位有点跛脚的小朋友，默西·柯蒂斯，也可能如此。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['tʃærəti] [ʌv; əv]

who	was	attending	Briarwood	Hall	as	the	result	of	the	combined	charity	of
WHO	曾是	参加	荆棘木	大厅	作为	这	结果	的	这	合并	慈善机构	的

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪsən] ,

Uncle	Jabez	and	Dr	.	Davison	,
叔叔	贾贝兹	和	博士	.	戴维森	,

他之所以能就读于布莱伍德学院，是因为贾贝兹叔叔和戴维森博士共同的慈善捐助。

[ʌv; əv] - .

of	Cheslow	.
的	-	.

切斯洛的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] " ; [wen] ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz]

But	it	is	said	that	"	charity	begins	at	home	"	;	when	charity	begins	in	a	man's
但	它	是	说	那	"	慈善机构	开始	在	家	"	;	什么时候	慈善机构	开始	在	一个	男人的

['veri] [bed] ,

very	bed	,
非常	床	,

但俗话说“慈善始于家庭”；当慈善始于一个人的床上时，

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [nɪr] !

that	seems	a	little	too	near	!
那	似乎	一个	小的	也	靠近	!

那距离似乎有点太近了！

[æt; ət] [liːst] , [soʊ]['mɪstər] . ['pɑːtər] [θɔːt] .

At	least	,	so	Mr	.	Potter	thought	.
在	至少	,	所以	先生	.	波特	想法	.

至少，波特先生是这么认为的。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][bed] , [ænt] - ?

"	What's	this	I	hear	about	a	vagabond	boy	in	my	bed	,	Aunt	Alviry	?
"	是什么	这	我	听到	关于	一个	流浪汉	男生	在	我的	床	,	阿姨	-	?

“我听说我的床上躺着一个流浪男孩，艾尔维里阿姨，这是怎么回事？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	he	demanded	,	when	he	came	in	.
"	他	要求	,	什么时候	他	来了	在	.

他进来时问道。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	The	poor	child	!	"	said	the	old	woman	.
"	这	贫穷的	孩子	!	"	说	这	老的	女士	.

“可怜的孩子！”老妇人说。

" [oʊ] , [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] !

"	Oh	,	my	back	,	and	oh	,	my	bones	!
"	哦	,	我的	后退	,	和	哦	,	我的	骨头	!

“哦，我的背，哦，我的骨头！”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['dʒeibez] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] , ['hɔbəlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Come	in	and	see	him	,	Jabez	,	"	she	urged	,	hobbling	toward	the	passage	.
来	在	和	看	他	,	贾贝兹	,	"	她	敦促	,	跛行	朝向	这	通道	.

“进来看看他吧，贾比斯，”她一边说着，一边蹒跚地走向走廊。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who **is** **he** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
What **is** **he** **here** **for** **?**
什么 是 他 这里 为了 ?

他来这里做什么?

[ðæt] ['kæmərən] [tɔːks] [soʊ][fæst][aɪ]['nevər][kæn; kən][get][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪŋ] [tɪl]
That **Cameron** **talks** **so** **fast** **I** **never** **can** **get** **the** **rights** **of** **what** **he's** **saying** **till**
那 卡梅伦 会谈 所以 快速地 我 绝不 能 得到 这 权利 的 什么 他是 说 直到
['æftərwərd] .
afterward **.**
之后 .

卡梅隆说话语速太快，我总是要事后才能听懂他在说什么。

[sez] [ðə; ði] [bɔɪ] [biˈlɔŋz] [ʌp][ðer; ðər] [wer] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [ruːθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
Says **the** **boy** **belongs** **up** **there** **where** **he** **wants** **to** **take** **Ruth** **to** **-** **morrow** **?** **"**
说道 这 男生 属于 向上 那里 在哪里 他 想要 到 拿 露丝 到 - 明天 ? "

他说那男孩应该待在那儿，他明天想带露丝去那儿?

" [hiː; hi][hæz; həz][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət]['skɑːrˌbɜːroʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ruːθ] .
" **He** **has** **run** **away** **from** **his** **home** **at** **Scarboro** **,** **Uncle** **,** **"** **said** **Ruth** **.**
" 他 有 跑步 离开 从 他的 家 在 斯卡伯勒 , 叔叔 , " 说 露丝 .

“叔叔，他从斯卡伯勒的家逃出来了，”露丝说。

" [jʌŋ] ['vɪlən] !
" **Young** **villain** **!**
" 年轻的 恶棍 !

“年轻的恶棍！”

[ə; eɪ] - [sʌn] , [tuː] ! " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
A **widder's** **son** **,** **too** **!** **"** **said** **her** **uncle** **.**
一个 - 儿子 , 也 ! " 说 她 叔叔 .

“也是个寡妇的儿子啊！”她叔叔说。

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , " [sed] [ruːθ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" **He** **says** **his** **father** **is** **dead** **,** **"** **said** **Ruth** **,** **hesitating** **.**
" 他 说道 他的 父亲 是 死的 , " 说 露丝 , 犹豫不决 .

“他说他父亲去世了，”露丝犹豫着说道。

" [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['dʒeibez] ['pɑːtər] .
" **I** **venture** **to** **say** **!** **"** **exclaimed** **Jabez** **Potter** **.**
" 我 风险投资 到 说 ! " 惊呼 贾贝兹 波特 .

“我敢说！”贾贝兹·波特惊呼道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn][maɪ][bed] ; [ɪz][hiː; hi] ?
" **And** **he's** **in** **my** **bed** **;** **is** **he** **?**
" 和 他是 在 我的 床 ; 是 他 ?

“他就在我的床上；是吗？”

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
" **He** **came** **back** **to** **this** **as** **being** **a** **reason** **for** **objection** **.**
" 他 来了 后退 到 这 作为 存在 一个 原因 为了 异议 .

“他再次以此为由提出反对意见。”

" [naʊ] , [naʊ] , ['dʒeibez] , " [sed] [ænt] [ɑlvaɪrə] , ['suːðɪŋli] .
" Now , now , Jabez , " said Aunt Alvirah , soothingly .
" 现在 , 现在 , 贾贝兹 , " 说 阿姨 阿尔维拉 , 舒缓地 .

“好了好了，贾贝兹，”阿尔维拉阿姨轻声安慰道。

" [hiː; hi] [eint] ['hɜːrtɪd] [ðə; ði] [bed] .
" He ain't hurted the bed .
" 他 不是 受伤了 这 床 .

他没弄坏床。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wet] — [ðə; ði] [koʊt] ['froʊz(ə)n] [raɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
He was wet — the coat frozen right on him — when they brought him in .
他 曾是 湿的 — 这 外套 冷冻 正确的 在 他 — 什么时候 他们 带来 他 在 .

他们把他带进来的时候，他浑身湿透了——外套都冻在他身上了。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪt] [hɪm; ɪm] [ə'twiːn] ['blæŋkits] [dʒest] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I had to git him atween blankets jest as quick as I could .
我 有 到 git 他 在 毯子 笑话 作为 快的 作为 我 可以 .

我必须尽快把他从毯子中间抱出来。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['iznt] [soʊ] [koʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] . "
And your bedroom isn't so cold as the rooms upstairs . "
和 你的 卧室 不是 所以 寒冷的 作为 这 房间 楼上 . "

而且你的卧室不像楼上的房间那么冷。

" [wel] ? " [grʌntid] ['mɪstər] . ['pɑːtər] .
" Well ? " grunted Mr . Potter .
" 出色地 ? " 哼哼 先生 . 波特 .

“嗯？”波特先生咕哝道。

" [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər]
" Before bedtime I'll make him up a couch in here near the fire and put your
" 前 就寝时间 患病的 制作 他 向上 一个 长椅 在 这里 靠近 这 火 和 放 你的
[bed] [streɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
bed straight for you . "
床 直的 为了 你 . "

“睡前我会给他铺好壁炉旁的沙发，然后把你的床铺好。”

" [jʌŋ] ['vægəbɑːnd] ! " [grʌntid] ['mɪstər] . ['pɑːtər] .
" Young vagabond ! " grunted Mr . Potter .
" 年轻的 流浪汉 ! " 哼哼 先生 . 波特 .

“年轻的流浪汉！”波特先生咕哝道。

" [dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
" Don't know who he is .
" 不 知道 WHO 他 是 .

不知道他是谁。

[meɪ] [rɑːb] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
May rob us before morning .
可能 抢 我们 前 早晨 .

或许会在天亮前抢劫我们。

[pər'hæps] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "
Perhaps he come here for just that purpose . "
也许 他 来 这里 为了 只是 那 目的 . "

或许他来这里就是为了这个目的。

" [ðæts] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ruːθ] , ['læfɪŋ] .
" That's not possible , Uncle , " said Ruth , laughing .
" 那就是 不是 可能的 , 叔叔 , " 说 露丝 , 笑 .

“那不可能，叔叔，”露丝笑着说。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [fred] ['hætˌfiːldz]

She	told	him	the	story	of	their	adventure	with	the	bull	and	Fred	Hatfield's
她	讲述	他	这	故事	的	他们的	冒险	和	这	公牛	和	弗雷德	哈特菲尔德家族

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

她给他讲述了他们与公牛的奇遇以及弗雷德·哈特菲尔德的出现。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɜːrid] [hɜːr'self] .

Yet	all	the	time	she	looked	worried	herself	.
然而	全部	这	时间	她	看起来	担心	她自己	.

然而，她自己看起来也一直很担忧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] .

There	was	something	troubling	the	girl	of	the	Red	Mill	.
那里	曾是	某物	令人不安的	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

红磨坊里的女孩心事重重。

[ruːθ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] [ænt] [ɑlvaɪrə] [hæd; həd]

Ruth	took	the	tray	into	the	bedroom	with	the	supper	that	Aunt	Alvirah	had
露丝	采取	这	托盘	进入	这	卧室	和	这	晚餐	那	阿姨	阿尔维拉	有

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

露丝端着托盘走进卧室，托盘里装着艾尔维拉阿姨准备的晚餐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pælɪd] [tʃiːks]

There	was	a	flaming	red	spot	in	the	center	of	each	of	the	boy's	pallid	cheeks
那里	曾是	一个	炽盛	红色的	点	在	这	中心	的	每个	的	这	男孩们	苍白	脸颊

,

,

,

男孩苍白的双颊中央各有一块鲜红的斑点。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [braɪt] .

and	his	eyes	were	still	bright	.
和	他的	眼睛	是	仍然	明亮的	.

他的眼睛依然明亮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['fiːvər] ['æftər] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk] .

He	had	no	little	fever	after	the	chill	of	his	plunge	into	the	creek	.
他	有	不	小的	发烧	后	这	寒意	的	他的	暴跌	进入	这	溪	.

他跳进冰冷的小溪后，起了点高烧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːvər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

But	the	fever	might	have	been	as	much	from	a	mental	as	a	physical
但	这	发烧	可能	有	到过	作为	很多	从	一个	精神的	作为	一个	身体的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

但发烧的原因可能既有生理因素，也有心理因素。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['ruːθs] [lɪps] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] .

It	was	on	Ruth's	lips	to	ask	the	boy	certain	questions	.
它	曾是	在	露丝的	嘴唇	到	问	这	男生	肯定	问题	.

露丝很想问那个男孩一些问题。

[ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] ['ferli] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frɑːk] .

That	newspaper	clipping	fairly	burned	in	the	bosom	of	her	frock	.
那	报纸	剪裁	相当	烧伤	在	这	怀	的	她	连衣裙	.

那张报纸剪报在她连衣裙的胸前烧焦了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

But	his	suppressed	excitement	warned	her	to	be	silent	.
但	他的	被抑制	激动	警告	她	到	是	沉默的	.

但他压抑的兴奋让她保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [stɪl] .

He	was	hungry	still	.
他	曾是	饥饿的	仍然	.

他仍然感到饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	plain	that	he	had	been	without	proper	food	for	some	time	.
它	曾是	清楚的	那	他	有	到过	没有	恰当的	食物	为了	一些	时间	.

很明显，他已经有一段时间没有好好吃饭了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [æskt] [ruːθ] , ['sʌd(ə)nli] :

But	in	the	midst	of	his	appreciation	of	the	meal	he	asked	Ruth	,	suddenly	:
但	在	这	中间	的	他的	欣赏	的	这	一顿饭	他	问	露丝	,	突然	:

但正当他津津有味地享用美食时，他突然问露丝：

" ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɑːlɪt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,

"	Wasn't	there	anything	in	that	wallet	when	you	gave	it	to	that	man	,
"	不是	那里	任何事物	在	那	钱包	什么时候	你	给予	它	到	那	男人	,

你把钱包交给那个人的时候，钱包里是不是什么都没有?

[mɪs] ? "

Miss	?	"
错过	?	"

错过? ”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	"	she	replied	,	truthfully	enough	.
"	不	,	"	她	回复	,	说实话	足够的	.

“不，”她如实回答。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

He	didn't	say	there	was	,	"	muttered	the	boy	,	and	said	not	another	word	.
他	没有	说	那里	曾是	,	"	低声说道	这	男生	,	和	说	不是	其他	单词	.

“他没说有，”男孩嘟囔着，然后一句话也没再说。

[ruːθ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [iːt] .

Ruth	watched	him	eat	.
露丝	观看	他	吃	.

露丝看着他吃饭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [laɪt] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	did	not	raise	his	light	eyes	to	her	.
他	做过	不是	增加	他的	光	眼睛	到	她	.

他没有抬眼看她。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

The	color	faded	out	of	his	cheeks	.
这	颜色	褪色	出去	的	他的	脸颊	.

他双颊的血色渐渐褪去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] ;

She	knew	that	it	was	actual	starvation	that	kept	him	eating	;
她	知道	那	它	曾是	实际的	饥饿	那	保留	他	吃	;

她知道他之所以吃东西，是因为真的饿坏了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	he	was	greatly	troubled	in	his	mind	.
但	他	曾是	非常	麻烦	在	他的	头脑	.

但他内心却十分忧虑。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

She	went	back	to	her	own	supper	,	and	remained	very	quiet	all	through	the
她	去	后退	到	她	自己的	晚餐	,	和	剩余	非常	安静的	全部	通过	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她回去继续吃自己的晚餐，整个晚上都非常安静。

['leɪtər] [ænt] [ɑlvaɪrə] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θɪk] , ['daʊni]

Later	Aunt	Alvirah	made	up	the	couch	with	plenty	of	blankets	and	thick	,	downy
之后	阿姨	阿尔维拉	制成	向上	这	长椅	和	很多	的	毯子	和	厚的	,	绒毛状

" ['kʌmfərtərz] ,

"	comforters	,
"	被子	,

后来，阿尔维拉阿姨在沙发上铺上了许多毯子和厚厚的羽绒被。

" [ænd; ənd] [wen] [ruːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

"	and	when	Ruth	had	gone	to	bed	the	boy	came	out	into	the	kitchen	and
"	和	什么时候	露丝	有	已消失	到	床	这	男生	来了	出去	进入	这	厨房	和

[left] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [friː] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'poʊz] .

left	Uncle	Jabez	free	to	seek	his	own	repose	.
左边	叔叔	贾贝兹	自由的	到	寻找	他的	自己的	休息	.

“露丝上床睡觉后，男孩就来到厨房，让贾贝斯叔叔可以安心休息了。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [slept] , [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] — [æt; ət][fɜːrst] .

But	though	the	whole	house	slept	,	Ruth	could	not	—	at	first	.
但	尽管	这	所有的	房子	睡着了	,	露丝	可以	不是	—	在	第一的	.

虽然全家人都睡着了，但露丝起初却睡不着。

[lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænt] [ɑlvaɪrə] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

Long	after	it	was	still	,	and	she	knew	Aunt	Alvirah	was	asleep	and	Uncle
长的	后	它	曾是	仍然	,	和	她	知道	阿姨	阿尔维拉	曾是	睡着了	和	叔叔

['dʒeibez][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ,

Jabez	was	snoring	,
贾贝兹	曾是	打鼾	,

很久之后，周围都静了下来，她知道阿尔维拉阿姨睡着了，贾贝兹叔叔打起了鼾。

[ruːθ] [ə'roʊz] , [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['ræpər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ]

Ruth	arose	,	slipped	on	a	warm	wrapper	and	her	slippers	,	and	squeezing
露丝	出现	,	滑倒了	在	一个	温暖的	包装纸	和	她	拖鞋	,	和	挤压

['sʌmθɪŋ] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

something	tightly	between	her	fingers	,
某物	紧紧	之间	她	手指	,

露丝起身，披上一件暖和的毯子，穿上拖鞋，手指间紧紧地攥着什么东西。

[krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

crept	down	the	stairs	to	the	kitchen	door	.
悄悄地爬	向下	这	楼梯	到	这	厨房	门	.

蹑手蹑脚地走下楼梯，来到厨房门口。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'lætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .

She	unlatched	it	softly	and	let	it	swing	open	a	couple	of	inches	.
她	未锁紧	它	轻轻	和	让	它	摇摆	打开	一个	夫妻	的	英寸	.

她轻轻地打开门闩，让它摆动开了几英寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [wɪˈðɪn] .

There	was	a	stir	within	.
那里	曾是	一个	搅拌	之内	.

内部一片骚动。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	waited	,	holding	her	breath	.
她	等待	,	保持	她	气息	.

她屏住呼吸，等待着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [kriːk] .

She	heard	the	couch	creak	.
她	听到	这	长椅	吱嘎声	.

她听到沙发吱呀一声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] .

Then	came	the	sound	of	a	shuffling	step	.
然后	来了	这	声音	的	一个	洗牌	步	.

接着传来一阵拖沓的脚步声。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

The	moonlight	lay	in	a	broad	band	under	the	front	window	.
这	月光	躺	在	一个	广阔	乐队	在下面	这	正面	窗户	.

月光如一道宽阔的光带洒在前窗下方。

['ɪntuː] [ðɪs] ['reɪdiəns] [muːvd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vægəbɑːnd] [bɔɪ] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

Into	this	radiance	moved	the	figure	of	the	vagabond	boy	,	shrouded	in	a	blanket	.
进入	这	辐射	已搬	这	数字	的	这	流浪汉	男生	,	被遮蔽的	在	一个	毯子	.

在这片光芒中，一个裹着毯子的流浪男孩的身影走了进来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] .

He	came	to	the	table	and	he	felt	around	until	he	found	the	wallet	.
他	来了	到	这	桌子	和	他	毛毡	大约	直到	他	成立	这	钱包	.

他走到桌边，摸索着找到了钱包。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪˈfɔːr] [ænt] [ɑlvaɪrə]

He	had	doubtless	marked	it	lying	there	by	the	window	before	Aunt	Alvirah
他	有	毫无疑问	标记	它	说谎	那里	经过	这	窗户	前	阿姨	阿尔维拉

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði][læmp][aʊt][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

had	put	the	lamp	out	and	left	him	.
有	放	这	灯	出去	和	左边	他	.

毫无疑问，在艾薇拉姨妈熄灯离开之前，他已经注意到窗边放着那盏灯了。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] .

He	seized	the	wallet	and	opened	it	wide	.
他	查获	这	钱包	和	打开	它	宽的	.

他一把抓过钱包，把它完全打开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	shook	it	over	the	table	.
他	摇晃	它	超过	这	桌子	.

他把它在桌子上晃了晃。

[ðen] [ruːθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [groʊn] :

Then	Ruth	heard	him	groan	:
然后	露丝	听到	他	呻吟	:

然后露丝听到他呻吟了一声：

" [its] [gɔːn] !

"	It's	gone	!
"	它是	已消失	!

“它不见了！”

[its] [gɔːn] !
it's gone !
它是 已消失 !

它不见了!

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ˌʌn'noʊtɪst] .
" He stood there , shaking , and dropped the leather case unnoticed .
" 他 站立 那里 , 摇晃 , 和 掉落 这 皮革 案件 未被察觉 .

他站在那里，浑身颤抖，不经意间把皮箱掉在了地上。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] — [ruːθ] [θɔːt] — ['sɔbiŋ]
For half a minute he stood there , uncertain and — Ruth thought — sobbing
为了 一半 一个 分钟 他 站立 那里 , 不确定 和 — 露丝 想法 — 啜泣
['sɔːftli] .
softly .
轻轻 .

他站在那里半分钟，茫然不知所措，露丝心想，他还在轻轻地抽泣。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃerz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊv] ,
Then the boy approached the garments hung upon the chairs about the stove ,
然后 这 男生 接近 这 服装 悬挂 之上 这 椅子 关于 这 火炉 ,

然后，男孩走向挂在炉子周围椅子上的衣物。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [koʊl] ['faɪər] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
wherein the coal fire was banked for the night .
其中 这 煤炭 火 曾是 银行 为了 这 夜晚 .

其中煤火被暂时封存过夜。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌndəkləuðiŋ] .
He stopped before he touched his underclothing .
他 停止 前 他 感动 他的 内衣 .

他停了下来，没碰到自己的内衣。

[ɔːl] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [wel] [draɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
All these garments were well dried by this time ;
全部 这些 服装 是 出色地 干燥 经过 这 时间 ;

这时这些衣服都已经晾干了;

[bʌt; bət] [ænt] [ɑlvaɪrə] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [left] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] [wen] [hiː; hi] [pʊt]
but Aunt Alvirah had wished them left there to be warm when he put
但 阿姨 阿尔维拉 有 希望 他们 左边 那里 到 是 温暖的 什么时候 他 放
[ðem; ðəm] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
them on in the morning .
他们 在 在 这 早晨 .

但艾薇拉阿姨希望把它们留在那里，这样他早上穿上的时候就会暖和了。

[ruːθ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [fred] ['hætfiːld] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Ruth knew exactly what Fred Hatfield had in his mind .
露丝 知道 确切地 什么 弗雷德 哈特菲尔德 有 在 他的 头脑 .

露丝完全明白弗雷德·哈特菲尔德在想什么。

[ðə; ði] ['vægəbɑːnd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dres] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [liːv] [ðə; ði]
The vagabond boy was determined to dress quietly and secretly leave the
这 流浪汉 男生 曾是 决定 到 裙子 悄悄 和 偷偷 离开 这
['mɪlɚz] [haʊs] .
miller's house .
米勒的 房子 .

这个流浪男孩决心悄悄地穿好衣服，秘密地离开磨坊主的家。

[bʌt; bət] [wen] ['mæstər] [fred] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜ:rst]['gɑ:rmənt] [ru:θ] ['rætld] [ðə; ði] [dɔ:r] [lætʃ] ['evər][soʊ]

But	when	Master	Fred	touched	the	first	garment	Ruth	rattled	the	door	latch	ever	so
但	什么时候	掌握	弗雷德	感动	这	第一的	服装	露丝	摇晃	这	门	闩锁	曾经	所以

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

但当弗雷德少爷碰到第一件衣服时，露丝轻轻地晃了晃门闩。

[fred] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['fɪrfəli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Fred	stopped	and	turned	fearfully	in	that	direction	.
弗雷德	停止	和	转向	恐惧地	在	那	方向	.

弗雷德停下脚步，恐惧地朝那个方向转过身去。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑ:rtɪd] .

His	lips	parted	.
他的	嘴唇	分手了	.

他的嘴唇微微张开。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

She	could	see	that	he	was	panting	with	fear	.
她	可以	看	那	他	曾是	喘息	和	害怕	.

她看得出他吓得气喘吁吁。

[ru:θ] ['rætld] [ðə; ði] [lætʃ] [ə'gen] .

Ruth	rattled	the	latch	again	.
露丝	摇晃	这	闩锁	再次	.

露丝又晃了晃门闩。

[hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmfərtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

He	ran	back	to	his	couch	and	plunged	into	the	comforters	with	a	gasp	.
他	跑	后退	到	他的	长椅	和	暴跌	进入	这	被子	和	一个	喘气	.

他跑回沙发，倒吸一口凉气，扑进被窝里。

[ru:θ] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwaɪətli][tu:; tə][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Ruth	pulled	the	door	quietly	to	and	stood	there	,	shivering	in	the	dark	,
露丝	拉	这	门	悄悄	到	和	站立	那里	,	瑟瑟发抖	在	这	黑暗的	,

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

wondering	what	to	do	.
好奇	什么	到	做	.

露丝轻轻地拉开门，站在那里，在黑暗中瑟瑟发抖，不知道该怎么办。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

She	knew	that	the	boy	had	it	in	his	mind	to	escape	.
她	知道	那	这	男生	有	它	在	他的	头脑	到	逃脱	.

她知道那个男孩一心想逃跑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .

She	did	not	wish	to	arouse	Uncle	Jabez	.
她	做过	不是	希望	到	引起	叔叔	贾贝兹	.

她不想惊动贾贝斯叔叔。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] [bɔɪ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][soʊ] ['si:krətli] .

Nor	did	she	wish	the	strange	boy	to	depart	so	secretly	.
也不	做过	她	希望	这	奇怪的	男生	到	离开	所以	偷偷	.

她也不希望那个陌生的男孩如此悄悄地离开。

['mɪstər] . ['kæmərən] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi]

Mr	.	Cameron	expected	to	find	him	here	when	he	came	in	the	morning	,	she
先生	.	卡梅伦	预期的	到	寻找	他	这里	什么时候	他	来了	在	这	早晨	,	她

[wʌz; wəz] [ʃʊr] .

was	sure	.
曾是	当然	.

她确信，卡梅伦先生早上来的时候，希望能够在这里见到他。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['kæmərən] ['oʊnli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['rʌnəweɪ] ,

Although	**Mr**	**.**	**Cameron**	**only**	**supposed**	**him**	**an**	**ordinary**	**runaway**	**,**
虽然	先生	.	卡梅伦	仅有的	据称	他	一个	普通的	逃跑	,

尽管卡梅伦先生只把他当成一个普通的离家出走的孩子，

[ænd; ənd][pər'hæps] [wɪʃt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	**perhaps**	**wished**	**to**	**advise**	**him**	**to**	**return**	**to**	**his**	**mother**	**,**
和	也许	希望	到	建议	他	到	返回	到	他的	母亲	,

或许是想劝他回到母亲身边。

[ruːθ] [nuː] [wel] [ðæt] [fred] ['hætˌfiːldz] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] [ʌv; əv] ['vægəˌbɑːndɪdʒ] .

Ruth	**knew**	**well**	**that**	**Fred**	**Hatfield's**	**was**	**no**	**ordinary**	**case**	**of**	**vagabondage**	**.**
露丝	知道	出色地	那	弗雷德哈特菲尔德家族		曾是	不	普通的	案件	的	流浪	.

露丝很清楚，弗雷德·哈特菲尔德的流浪经历并非普通的流浪经历。

[ruːθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Ruth	**hesitated**	**on**	**the**	**stairs**	**for**	**some**	**minutes**	**.**
露丝	犹豫了一下	在	这	楼梯	为了	一些	分钟	.

露丝在楼梯上犹豫了好几分钟。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [snɔːd] .

Uncle	**Jabez**	**snored**	**.**
叔叔	贾贝兹	打鼾	.

贾贝兹叔叔打鼾了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

There	**was**	**no**	**further**	**movement**	**from**	**the**	**boy**	**on**	**the**	**couch**	**.**
那里	曾是	不	更远	移动	从	这	男生	在	这	长椅	.

沙发上的男孩一动不动了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [koʊld] .

She	**was**	**growing**	**very**	**cold**	**.**
她	曾是	生长	非常	寒冷的	.

她感觉很冷。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl] [naɪt] .

Ruth	**could**	**not**	**remain**	**there**	**on**	**the**	**stairs**	**to**	**guard**	**the**	**boy**	**all**	**night**	**.**
露丝	可以	不是	保持	那里	在	这	楼梯	到	警卫	这	男生	全部	夜晚	.

露丝不可能整夜待在楼梯上看守那个男孩。

['sʌmθɪŋ] ['despərət] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['despərət] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Something	**desperate**	**had**	**to**	**be**	**done**	**—**	**and**	**something**	**very**	**desperate**	**she**	**did**
某物	绝望的	有	到	是	完毕	—	和	某物	非常	绝望的	她	做过

!

!

!

必须采取非常手段——而她也确实采取了非常非常手段！

[ʃiː; ʃi] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	**unlatched**	**the**	**door**	**again**	**as**	**quietly**	**as**	**possible**	**.**
她	未锁紧	这	门	再次	作为	悄悄	作为	可能的	.

她尽可能轻手轻脚地再次打开了门闩。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	**pushed**	**it**	**open**	**far**	**enough**	**to**	**slip**	**through**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
她	推动	它	打开	远的	足够的	到	滑	通过	进入	这	厨房	.

她把门推开一条缝，钻进了厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] — [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	**was**	**no**	**movement**	**from**	**the**	**boy**	**—**	**not**	**a**	**sound**	**.**
那里	曾是	不	移动	从	这	男生	—	不是	一个	声音	.

男孩一动不动，一声不吭。

[nɔːr] [dɪd] [ruːθ] [der] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Nor	**did**	**Ruth**	**dare**	**even**	**look**	**in**	**his**	**direction**	**.**
也不	做过	露丝	敢	甚至	看	在	他的	方向	.

露丝甚至不敢朝他看一眼。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .

She	**crept**	**across**	**the**	**kitchen**	**floor**	**to**	**the**	**stove**	**.**
她	悄悄地爬	穿过	这	厨房	地面	到	这	火炉	.

她蹑手蹑脚地穿过厨房地板，来到炉灶旁。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrmənts] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃer] [bæks] .

She	**reached**	**the**	**garments**	**hung**	**upon**	**the**	**chair**	**backs**	**.**
她	达到	这	服装	悬挂	之上	这	椅子	背部	.

她伸手去拿挂在椅背上的衣物。

[ʃiː; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ,

She	**selected**	**one**	**and**	**withdrew**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**the**	**staircase**	**,**
她	已选	一	和	退出	在	一个	匆忙	到	这	楼梯	,

她选了一件，匆匆走向楼梯。

[ænd; ənd] [soʊ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

and	**so**	**ran**	**up**	**to**	**her**	**room**	**.**
和	所以	跑	向上	到	她	房间	.

于是她跑回了自己的房间。

" [ðer; ðər] ! " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

"	**There**	**!**	**"**	**she**	**thought**	**,**	**shutting**	**her**	**door**	**and**	**breathing**	**heavily**	**.**
"	那里	!	"	她	想法	,	关闭	她	门	和	呼吸	重度	.

“好了！”她心想，关上门，大口喘着气。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

"	**If**	**he**	**wants**	**to**	**run**	**away**	**he**	**can**	**;**	**but**	**he'll**	**have**	**to**	**go**	**without**	**his**
"	如果	他	想要	到	跑步	离开	他	能	;	但	地狱	有	到	去	没有	他的

['traʊzərz] !

trousers	**!**
裤子	!

“如果他想逃跑，他可以；但他得光着屁股走！”

" ['tʃæptər] [viː]

"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bækwʊdz]

OFF	**FOR**	**THE**	**BACKWOODS**
离开	为了	这	偏远地区

前往偏远山区

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [wen] [ruːθ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .

It	**was**	**still**	**dark**	**when**	**Ruth**	**awoke**	**and**	**slipped**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**again**	**.**
它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	露丝	醒来	和	滑倒了	向下	到	这	厨房	再次	.

露丝醒来时天还黑着，她又悄悄溜到厨房。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['rætlɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [greɪt] .

But	**she**	**heard**	**her**	**uncle**	**rattling**	**the**	**stove**	**grate**	**.**
但	她	听到	她	叔叔	嘎嘎作响	这	火炉	格特	.

但她听到叔叔在晃动炉灶的炉篦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['raɪzər] .

He	**was**	**a**	**very**	**early**	**riser**	**.**
他	曾是	一个	非常	早期的	立管	.

他起得非常早。

[ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] ['kloʊðɪŋ] ,

She	peered	into	the	kitchen	and	saw	the	grove	of	drying	clothing	,
她	窥视	进入	这	厨房	和	锯	这	树林	的	烘干	衣服	,

她往厨房里瞥了一眼，看到了晾晒的衣物。

[soʊ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [kept] [fred] ['hætfiːld] [frʌm; frəm]

so	knew	that	her	trick	of	the	night	before	had	kept	Fred	Hatfield	from
所以	知道	那	她	诡计	的	这	夜晚	前	有	保留	弗雷德	哈特菲尔德	从

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

所以她知道，昨晚她的计谋阻止了弗雷德·哈特菲尔德逃跑。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['neðər] ['gɑːrmənts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd]

Therefore	she	merely	dropped	the	boy's	nether	garments	inside	the	kitchen	door	and
所以	她	仅仅	掉落	这	男孩们	下	服装	里面	这	厨房	门	和

['skɜːriːd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

scurried	back	to	her	own	room	to	dress	by	candle	-	light	.
匆匆跑过	后退	到	她	自己的	房间	到	裙子	经过	蜡烛	-	光	.

因此，她只是把男孩的下身衣物扔进厨房门里，然后匆匆跑回自己的房间，借着烛光穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænt] [ɑlvaɪrə] ['stʌmbliŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] , [oʊld]

She	heard	Aunt	Alvirah	stumbling	about	her	room	and	groaning	her	old	,	old
她	听到	阿姨	阿尔维拉	踉跄	关于	她	房间	和	呻吟	她	老的	,	老的

[tuːn] ,

tune	,
调	,

她听到艾薇拉姨妈在房间里跌跌撞撞地走来走去，哼着她那首老掉牙的曲子。

" [oʊ] , [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] !

"	Oh	,	my	back	,	and	oh	,	my	bones	!
"	哦	,	我的	后退	,	和	哦	,	我的	骨头	!

“哦，我的背，哦，我的骨头！”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ruːθ] [wʌz; wəz] [drest] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ]

"	As	soon	as	Ruth	was	dressed	she	ran	in	to	see	if	she	could	do	anything
"	作为	很快	作为	露丝	曾是	穿着	她	跑	在	到	看	如果	她	可以	做	任何事物

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

for	the	old	woman	.
为了	这	老的	女士	.

“露丝一穿好衣服就跑进去，看看能不能帮老太太做点什么。

" [ɑː] , ['dɪəri] !

"	Ah	,	deary	!
"	啊	,	亲爱的	!

“啊，亲爱的！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['prɪti] [juː; jʊ][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] .

what	a	precious	pretty	you	be	,	"	said	the	old	woman	,	hugging	her	.
什么	一个	宝贵的	漂亮的	你	是	,	"	说	这	老的	女士	,	拥抱	她	.

“你真是个可爱的小美人儿，”老妇人一边说着，一边拥抱了她。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['æftər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	I'm	so	glad	to	see	you	again	after	your	being	away	so	long	.
"	我是	所以	高兴的	到	看	你	再次	后	你的	存在	离开	所以	长的	.

“你离开这么久了，我真高兴再次见到你。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ðæt] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] !

And	your	Uncle's	that	proud	of	you	,	too	!
和	你的	叔叔的	那	自豪的	的	你	,	也	!

你叔叔也为你感到骄傲！

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [riːdz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [sendz] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ðæt]

He	often	reads	the	reports	the	school	teacher	sends	him	—	I	see	him	doing	that
他	经常	阅读	这	报告	这	学校	老师	发送	他	—	我	看	他	正在做	那

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

他经常阅读学校老师发给他的成绩单——我晚上经常看到他在做这件事。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɑːks] ,

He	keeps	the	reports	in	his	cash	-	box	,
他	保持	这	报告	在	他的	现金	-	盒子	,

他把报告放在现金盒里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] .

just	as	though	they	was	as	precious	as	his	stocks	and	bonds	.
只是	作为	尽管	他们	曾是	作为	宝贵的	作为	他的	股票	和	债券	.

就好像它们和他的股票和债券一样珍贵。

[jes] - [in'diːdi] ! "

Yes	-	indeedy	!	"
是的	-	确实如此	!	"

没错!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] , [ænt] [ɑlvaɪrə] ,

"	You	are	so	glad	to	have	me	at	home	,	Aunt	Alvirah	,
"	你	是	所以	高兴的	到	有	我	在	家	,	阿姨	阿尔维拉	,

“艾薇拉阿姨，您一定很高兴我回家吧？”

[ðæt] [aɪ] [fiːl] ['gɪlti] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [soʊ] [suːn] , " [ruːθ] [sed] .

that	I	feel	guilty	to	be	going	away	again	so	soon	,	"	Ruth	said	.
那	我	感觉	有罪的	到	是	去	离开	再次	所以	很快	,	"	露丝	说	.

“我感到很内疚，这么快又要离开了，”露丝说。

" [noʊ] , ['hʌni] .

"	No	,	honey	.
"	不	,	蜂蜜	.

“不亲爱的。

[hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [taɪmz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] , [maɪ] ['prɪti] .

Have	your	good	times	while	ye	may	,	my	pretty	creetur	.
有	你的	好的	时代	尽管	是的	可能	,	我的	漂亮的	溪流	.

趁你还快乐的时候好好享受吧，我的小可爱。

[its] ['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmɝənz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It's	mighty	nice	of	the	Camerons	to	take	you	away	with	them	.
它是	强大的	好的	的	这	卡梅伦斯	到	拿	你	离开	和	他们	.

卡梅伦一家真好，愿意带你一起走。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

You	go	and	have	a	good	time	.
你	去	和	有	一个	好的	时间	.

你去玩得开心吧。

[jʊr; jər] [trʌŋks] [ɔːl] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] , ['helən] ,

Your	trunk's	all	packed	and	ready	,	and	your	young	friend	,	Helen	,
你的	后备箱的	全部	包装	和	准备好	,	和	你的	年轻的	朋友	,	海伦	,

你的行李箱已经打包好了，你的小朋友海伦，

[wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] .

would	be	dreadful	disappointed	if	you	didn't	go	.
会	是	可怕	失望的	如果	你	没有	去	.

如果你不去，我会非常失望的。

[naʊ] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪt] ['brekfəst] .

Now	**,**	**let's**	**go**	**down**	**and**	**git**	**breakfast**	**.**
现在	, 我们来吧		去	向下	和	git	早餐	.

现在，我们下去吃早餐吧。

['dʒeibez][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][goʊ] [aʊt][tuː; tə]

Jabez	**has**	**been**	**up**	**for**	**some**	**time**	**and**	**I**	**heard**	**him**	**just**	**go**	**out**	**to**
贾贝兹	有	到过	向上	为了	一些	时间	和	我	听到	他	只是	去	出去	到

[ðə; ði] [mɪl] .

the	**mill**	**.**
这	磨	.

贾贝兹已经起来一段时间了，我听到他刚才去了磨坊。

[ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [drest] [baɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ,

That	**boy**	**must**	**be**	**up**	**and**	**dressed**	**by**	**now**	**,**	**for**	**if**	**he**	**had**	**been**	**sick**	**,**
那	男生	必须	是	向上	和	穿着	经过	现在	,	为了	如果	他	有	到过	生病的	,

那孩子现在肯定已经起床穿好衣服了，因为他如果生病了，

['dʒeibez] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔləd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jabez	**would**	**have**	**hollered**	**up**	**the**	**stairs**	**about**	**it**	**.**
贾贝兹	会	有	大声喊叫	向上	这	楼梯	关于	它	.

贾贝兹肯定会朝楼上大喊大叫。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**She**	**was**	**right**	**.**
"	她	曾是	正确的	.

“她说得对。”

[fred] ['hætfiːld] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [drest] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Fred	**Hatfield**	**was**	**completely**	**dressed**	**when**	**they**	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
弗雷德	哈特菲尔德	曾是	完全地	穿着	什么时候	他们	来了	进入	这	厨房	.

他们走进厨房时，弗雷德·哈特菲尔德已经穿戴整齐了。

[ruːθ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

Ruth	**did**	**not**	**look**	**at**	**him**	**,**	**but**	**busied**	**herself**	**with**	**the**	**details**	**of**	**getting**
露丝	做过	不是	看	在	他	,	但	忙碌	她自己	和	这	细节	的	获得

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

露丝没有看他，而是忙着准备早餐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd] [fred] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	**did**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**nor**	**did**	**Fred**	**speak**	**to**	**her**	**.**
她	做过	不是	说话	到	他	,	也不	做过	弗雷德	说话	到	她	.

她没有跟他说话，弗雷德也没有跟她说话。

[bʌt; bət] [ænt] [ɑlvaɪrə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃæti] [æz; əz]['evər] .

But	**Aunt**	**Alvirah**	**was**	**as**	**cheerful**	**and**	**as**	**chatty**	**as**	**ever**	**.**
但	阿姨	阿尔维拉	曾是	作为	快乐	和	作为	健谈	作为	曾经	.

但艾薇拉阿姨还是像以前一样开朗健谈。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][wʌz; wəz]['nevər] ['tɔːkətɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['tæsɪtɜːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

Uncle	**Jabez**	**was**	**never**	**talkative**	**;**	**but**	**he**	**was**	**no**	**more**	**taciturn**	**this**	**morning**
叔叔	贾贝兹	曾是	绝不	健谈	;	但	他	曾是	不	更多的	沉默寡言	这	早晨

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gest] .

than	**was**	**their**	**guest**	**.**
比	曾是	他们的	客人	.

贾贝兹叔叔向来不爱说话；但今天早上他和他们的客人一样沉默寡言。

[ðə; ði] [bɔɪ] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ['tɪmɪdli] ,

The	**boy**	**ate**	**his**	**breakfast**	**with**	**downcast**	**eyes**	**and**	**only**	**said**	**timidly**	**,**
这	男生	吃	他的	早餐	和	沮丧	眼睛	和	仅有的	说	胆怯地	,

男孩低着头吃早餐，只是怯生生地说：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] :
at **the** **end** **of** **the** **meal** **:**
在 这 结尾 的 这 一顿饭 :

用餐结束时:

" [aɪm]['riːəl][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] .
" **I'm** **real** **obliged** **for** **your** **kindness** **,** **Mr** **.** **Potter** **.**
" 我是 真实的 有义务 为了 你的 仁慈 , 先生 . 波特 .

“波特先生，我非常感谢您的好意。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .
I **think** **I'm** **all** **right** **again** **now** **.**
我 思考 我是 全部 正确的 再次 现在 .

我觉得我现在没事了。

[kɑːnt] [aɪ][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] — "
Can't **I** **do** **some** **work** **for** **you** **to** **pay** **—** **"**
不能 我 做 一些 工作 为了 你 到 支付 — "

我难道不能为你做点事来付钱吗?

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ə'nʌðər] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
" **I** **don't** **need** **another** **hand** **at** **the** **mill** **—** **and** **I** **couldn't** **make** **use** **of** **a** **boy**
" 我 不 需要 其他 手 在 这 磨 — 和 我 不能 制作 使用 的 一个 男生
[laɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
like **you** **at** **all** **,**
喜欢 你 在 全部 ,

“我不需要另一个帮手来磨坊里干活——而且像你这样的男孩，我根本用不上。”

" [sed] ['mɪstər] . ['pɑːtər] , ['heɪstɪli] .
" **said** **Mr** **.** **Potter** **,** **hastily** **.**
" 说 先生 . 波特 , 草草 .

“波特先生急忙说道。”

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . ['kæmərən] [kʌmz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **You** **wait** **till** **Mr** **.** **Cameron** **comes** **here** **this** **morning** **.**
" 你 等待 直到 先生 . 卡梅伦 来 这里 这 早晨 .

“你等着瞧，卡梅伦先生今天早上会来这里。”

" [ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] .
" **Ruth** **saw** **that** **there** **was** **an** **understanding** **between** **her** **uncle** **and** **Mr** **.**
" 露丝 锯 那 那里 曾是 一个 理解 之间 她 叔叔 和 先生 .

露丝看出她叔叔和先生之间有某种默契。

['kæmərən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] .
Cameron **regarding** **this** **boy** **.**
卡梅伦 关于 这 男生 .

卡梅伦谈到这个男孩。

[bʌt; bət] [fred] [sed] , [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] :
But **Fred** **said** **,** **still** **hesitating** **:**
但 弗雷德 说 , 仍然 犹豫不决 :

但弗雷德仍然犹豫着说道:

" [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ɑːn] .
" **If** **—** **if** **I** **can't** **do** **anything** **to** **repay** **you** **,** **I'd** **rather** **go** **on** **.**
" 如果 — 如果 我 不能 做 任何事物 到 偿还 你 , ID 相当 去 在 .

“如果——如果我无法回报你，我宁愿继续走下去。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - .
I **was** **making** **for** **Cheslow** **.**
我 曾是 制作 为了 - .

我当时正前往切斯洛。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] — "
I'll get a job — "
患病的 得到 一个 工作 — "

我会找到一份工作——”

" [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] [æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] , [bɔɪ] , " [snæpt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ,
" You wait here as you're told , boy , " snapped Uncle Jabez ,
" 你 等待 这里 作为 你是 讲述 , 男生 , " 啪啪 叔叔 贾贝兹 ,

“小子，你就在这儿等着，听话！”贾贝兹叔叔厉声说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ʃræŋk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and the runaway shrank into his chair again and said nothing more .
和 这 逃跑 缩小 进入 他的 椅子 再次 和 说 没有什么 更多的 .

逃跑者又缩回椅子里，一句话也没说。

['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [mɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɜ:rli] ;
Breakfast at the Red Mill was always early ;
早餐 在 这 红色的 磨 曾是 总是 早期的 ;

红磨坊的早餐总是很早；

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðɪs] [klɪr] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] .
it had been finished before seven o'clock on this clear winter morning .
它 有 到过 完成的 前 七 点钟 在 这 清除 冬天 早晨 .

在这个晴朗的冬日早晨，不到七点钟就完工了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['ru:θs] [maɪnd] — [æt; ət] [li:st] ,
It was a fine day when the sun appeared , and Ruth's mind — at least ,
它 曾是 一个 美好的 天 什么时候 这 太阳 出现 , 和 露丝的 头脑 — 在 至少 ,
[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
a part of it !
一个 部分 的 它 !

太阳升起的那天阳光明媚，露丝的思绪也随之舒畅起来——至少，她的一部分思绪如此清晰！

— [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz]
— delighted in the thought of the journey to be taken into the great woods
— 高兴极了 在 这 想法 的 这 旅行 到 是 已采取 进入 这 伟大的 树林
[tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv] [oʊseɪgoʊ] [leɪk] .
to the north and east of Osago Lake .
到 这 北 和 东方 的 奥萨戈 湖 .

—想到即将前往奥萨戈湖北部和东部的大森林进行旅行，就感到无比兴奋。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
She had several little things to do in preparation ;
她 有 一些 小的 事物 到 做 在 准备 ;

她还有一些小事需要准备；

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [fred] ['hætfi:ld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
therefore she could not be blamed if she lost sight of Fred Hatfield occasionally .
所以 她 可以 不是 是 被指责 如果 她 丢失的 视线 的 弗雷德 哈特菲尔德 偶尔 .

因此，如果她偶尔跟丢了弗雷德·哈特菲尔德，也不能责怪她。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Suddenly , however , she found that he had left the kitchen .
突然 , 然而 , 她 成立 那 他 有 左边 这 厨房 .

然而，她突然发现他已经离开了厨房。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [ænt] [ɑlvaɪrə] :
She cried up the stairs to Aunt Alvirah :
她 哭 向上 这 楼梯 到 阿姨 阿尔维拉 :

她哭着跑上楼去找阿尔维拉阿姨：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['ænti] ?
" Have you seen him , Auntie ?
" 有 你 已见 他 , 阿姨 ?

“姨妈，你见过他吗？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [huː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Where's who ? " returned the old woman .
" 在哪里? WHO ? " 返回 这 老的 女士 .

“谁在哪儿？”老妇人问道。

" [ðæt] [bɔɪ] .
" That boy .
" 那 男生 .

那个男孩。

['hiːz] [nɑːt] [hɪr] . "
He's not here . "
他是 不是 这里 . "

他不在。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ænt] [ɑlvaɪrə] .
" For the land's sake ! " returned Aunt Alvirah .
" 为了 这 土地的 清酒 ! " 返回 阿姨 阿尔维拉 .

“看在土地的份上！”艾薇拉姨妈回答道。

" [aɪ] [də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

['dɪdnt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæmərən] [hɪr] ? "
Didn't your uncle tell him to wait for Mr . Cameron here ? "
没有 你的 叔叔 告诉 他 到 等待 为了 先生 . 卡梅伦 这里 ? "

你叔叔没让他在这里等卡梅伦先生吗?

" [bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] ; [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][kæp][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
" But he's gone ! " exclaimed Ruth ; and picking up her cap she pulled it on ,
" 但 他是 已消失 ! " 惊呼 露丝 ; 和 挑选 向上 她 帽 她 拉 它 在 ,

“可是他走了！”露丝惊呼道；说着，她捡起帽子戴上。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɜːr; hər] ['swetər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
and likewise her sweater , and went out of the house with a bang .
和 同样地 她 毛衣 , 和 去 出去 的 这 房子 和 一个 砰 .

她的毛衣也一样，然后砰的一声冲出了房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - .
He was not on the road to Cheslow .
他 曾是 不是 在 这 路 到 - .

他当时不在去切斯洛的路上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] .
She could see that , straight before the mill , for a mile .
她 可以 看 那 , 直的 前 这 磨 , 为了 一个 英里 .

她能看到，就在磨坊正前方一英里处。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] , [ʌp] [striːm] .
She ran down to the gate and looked along the river road , up stream .
她 跑 向下 到 这 门 和 看起来 沿着 这 河 路 , 向上 溪流 .

她跑到大门口，沿着河边的道路向上游望去。

[noʊ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] .

No	figure	appeared	there	.
不	数字	出现	那里	.

那里没有出现任何数字。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kæmɝ-ənz] - [kɑːr] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm]

Nor	in	the	other	direction	—	although	the	Camerons	'	car	would	appear	from
也不	在	这	其他	方向	—	虽然	这	卡梅伦斯	-	车	会	出现	从

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

反方向也看不到——尽管从那个方向看，卡梅隆家的车似乎就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	if	the	runaway	went	in	that	direction	he	would	surely	run	right	into	the
和	如果	这	逃跑	去	在	那	方向	他	会	一定	跑步	正确的	进入	这

['kæmɝ-ənz] .

Camerons	.
卡梅伦斯	.

如果逃跑者朝那个方向跑去，他肯定会直接撞上卡梅伦一家。

" [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] — [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	He	slipped	out	of	the	back	door	—	towards	the	river	,	"	she	whispered	.
"	他	滑倒了	出去	的	这	后退	门	—	向	这	河	,	"	她	低声说道	.

“他从后门溜走了——朝河边去了，”她低声说道。

[bæk] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Back	she	ran	into	the	house	.
后退	她	跑	进入	这	房子	.

她跑回了屋里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [skeɪts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

She	caught	up	her	skates	in	the	back	hall	and	burst	out	upon	the	back	porch	,
她	捕捉	向上	她	冰鞋	在	这	后退	大厅	和	爆裂	出去	之上	这	后退	门廊	,

她在后厅里系好溜冰鞋，然后冲到后廊上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn'kloʊzd] .

which	was	partly	enclosed	.
哪个	曾是	部分	内	.

其中一部分被围了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fred] ['hætfiːld] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] — [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɔːl'redi] ,

There	was	the	figure	of	Fred	Hatfield	on	the	ice	—	some	distance	,	already	,
那里	曾是	这	数字	的	弗雷德	哈特菲尔德	在	这	冰	—	一些	距离	,	已经	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

冰面上出现了弗雷德·哈特菲尔德的身影——距离岸边已经有一段距离了。

[ruːθ] [ræn] ['iːgərli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Ruth	ran	eagerly	down	to	the	shore	.
露丝	跑	急切地	向下	到	这	支撑	.

露丝急切地跑到岸边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [jʌŋ] ['hætfiːld] [ɪn'tendɪd] ;

She	had	no	idea	what	young	Hatfield	intended	;
她	有	不	主意	什么	年轻的	哈特菲尔德	故意的	;

她完全不知道年轻的哈特菲尔德的意图；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;

but	she	was	well	aware	that	he	could	get	across	the	Lumano	if	he	chose	;
但	她	曾是	出色地	意识到的	那	他	可以	得到	穿过	这	-	如果	他	选择	;

但她很清楚，如果他愿意，他可以渡过卢马诺河；

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] .

the	ice	was	thick	enough	.
这	冰	曾是	厚的	足够的	.

冰层很厚。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [klæmpt] [ðə; ði] [skeɪts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃu:z] ,

She	quickly	clamped	the	skates	upon	her	shoes	,
她	迅速地	夹紧	这	冰鞋	之上	她	鞋	,

她迅速地把溜冰鞋固定在鞋子上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][aɪs] .

and	within	five	minutes	was	darting	off	across	the	ice	.
和	之内	五	分钟	曾是	飞镖	离开	穿过	这	冰	.

不到五分钟，他就飞快地冲过了冰面。

['hætfi:ld] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skeɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] ;

Hatfield	heard	the	ring	of	her	skates	within	a	very	few	moments	;
哈特菲尔德	听到	这	戒指	的	她	冰鞋	之内	一个	非常	很少	时刻	;

哈特菲尔德很快就听到了她冰鞋的叮当声；

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] .

he	threw	a	glance	over	his	shoulder	,	saw	her	,	and	then	began	to	run	.
他	扔	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	锯	她	,	和	然后	开始	到	跑步	.

他回头瞥了一眼，看到了她，然后就开始跑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:r; fər] [ən'les] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ['hæpənd]

It	was	a	feeble	attempt	to	escape	,	for	unless	some	accident	happened
它	曾是	一个	微弱	试图	到	逃脱	,	为了	除非	一些	事故	发生

[tu:; tə] [ru:θ] ,

to	Ruth	,
到	露丝	,

这只是一次微弱的逃跑尝试，因为除非露丝发生什么意外，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

she	could	easily	overtake	him	.
她	可以	容易地	超过	他	.

她很容易就能超过他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ræn] [streɪt] [ə'hed] ,

And	she	did	so	,	although	he	ran	straight	ahead	,
和	她	做过	所以	,	虽然	他	跑	直的	前方	,

她照做了，尽管他径直跑向了前面。

[ænd; ənd][ræn][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] ['faɪnəli] [hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['pæntɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

and	ran	so	hard	that	finally	he	slipped	and	fell	,	panting	,	to	his	knees	.
和	跑	所以	难的	那	最后	他	滑倒了	和	跌倒	,	喘息	,	到	他的	膝盖	.

他拼命奔跑，结果滑倒了，气喘吁吁地跪倒在地。

[ru:θ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪz] .

Ruth	was	beside	him	before	he	could	rise	.
露丝	曾是	旁	他	前	他	可以	上升	.

他还没来得及起身，露丝就来到他身边了。

" [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] !

"	Don't	you	be	such	a	ridiculous	boy	!
"	不	你	是	这样的	一个	荒谬的	男生	！

“你这孩子别这么荒唐！”

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz] .

"	she	commanded	,	seizing	the	lad	by	the	shoulder	,	as	he	attempted	to	rise	.
"	她	命令	,	抓住	这	小伙子	经过	这	肩膀	,	作为	他	尝试过	到	上升	.

“她命令道，同时抓住试图起身的男孩的肩膀。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
" You mustn't run away .
" 你 不得 跑步 离开 .

你不能逃跑。

['mɪstər] . ['kæmərən] [ɪks'pekts] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
Mr . Cameron expects to find you at the mill , and you must stay .
先生 . 卡梅伦 预期 到 寻找 你 在 这 磨 , 和 你 必须 停留 .

卡梅伦先生希望在磨坊找到你，你必须留下来。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] - , ['ʃɔːrtli] . "
And they'll be here , ready to take the train from Cheslow , shortly . "
和 他们会 是 这里 , 准备好 到 拿 这 火车 从 - , 不久 . "

他们很快就会到达这里，准备从切斯洛乘火车过来。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I — I don't want to stay here , " stammered the boy .
" 我 — 我 不 想 到 停留 这里 , " 结结巴巴 这 男生 .

“我……我不想留在这里，”男孩结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] [ə'gen] . "
" I — I don't want to see that man again . "
" 我 — 我 不 想 到 看 那 男人 再次 . "

“我……我不想再见到那个人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" But he expects to see you , and I could not let you go before he
" 但 他 预期 到 看 你 , 和 我 可以 不是 让 你 去 前 他
[kʌmz] . "
comes . "
来 . "

“但他想见你，在他来之前我不能让你走。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [miːn] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] ! " [kraɪd] ['hætfiːld] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" You're just the meanest girl I ever saw ! " cried Hatfield , almost in tears .
" 你是 只是 这 最卑鄙的 女孩 我 曾经 锯 ! " 哭 哈特菲尔德 , 几乎 在 眼泪 .

“你是我见过的最坏的女孩！”哈特菲尔德喊道，几乎要哭出来了。

" [aɪd][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I'd got away in the night if it hadn't been for you .
" ID 得到 离开 在 这 夜晚 如果 它 之前没有 到过 为了 你 .

“要不是你，我昨晚就逃走了。”

" [ruːθ] ['ferli] ['gɪgld] [æt; ət] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ruth fairly giggled at that — she couldn't help it .
" 露丝 相当 咯咯地笑 在 那 — 她 不能 帮助 它 .

露丝忍不住咯咯笑了起来——她控制不住自己。

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi]['næsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , don't you be nasty about it , " she said .
" 出色地 , 不 你 是 可恶的 关于 它 , " 她 说 .

“好吧，你别这么刻薄，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dredfəli] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] — "
" You are a dreadfully foolish boy — "
" 你 是 一个 极其糟糕 愚蠢 男生 — "

“你真是个愚蠢至极的孩子——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] ,
" What do you know about me ? " he gasped ,
" 什么 做 你 知道 关于 我 ? " 他 倒吸一口气 ,

“你对我了解多少？”他喘着气问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['faɪnəli][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

turning	to	look	at	her	finally	with	frightened	eyes	.
转弯	到	看	在	她	最后	和	害怕	眼睛	.

终于转过头，用惊恐的眼神看着她。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ]

"	I	know	that	running	away	isn't	going	to	help	you	,	"	Ruth	Fielding	said	,	with
"	我	知道	那	跑步	离开	不是	去	到	帮助	你	,	"	露丝	菲尔丁	说	,	和

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['grævəti] .

returning	gravity	.
返回	重力	.

“我知道逃跑对你没有帮助，”露丝·菲尔丁说道，语气又恢复了平静。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] — [ðæt] ['kæmərən] [mæn] — [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ? "

"	You	think	that	man	—	that	Cameron	man	—	will	take	me	back	?	"
"	你	思考	那	男人	—	那	卡梅伦	男人	—	将要	拿	我	后退	?	"

你觉得那个人——那个卡梅隆——会原谅我吗?

" [bæk] [wer] ? "

"	Back	where	?	"
"	后退	在哪里	?	"

“回哪儿去？”

" [tuː; tə] — [tuː; tə]['skɑːrˌbɜːroʊ] ? "

"	To	—	to	Scarboro	?	"
"	到	—	到	斯卡伯勒	?	"

“去——去斯卡伯勒？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][goʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] .

"	I	tell	you	I	won't	go	,	"	the	boy	cried	.
"	我	告诉	你	我	惯于	去	,	"	这	男生	哭	.

“我告诉你，我不会去的！”男孩哭着说。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] . "

"	I	won't	go	.	"
"	我	惯于	去	.	"

“我不去。”

" [bʌt; bət][wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [sed] [ruːθ] , ['sloʊli] .

"	But	we're	all	going	up	there	this	very	day	,	"	said	Ruth	,	slowly	.
"	但	是	全部	去	向上	那里	这	非常	天	,	"	说	露丝	,	缓慢地	.

“但我们今天都要上去，”露丝缓缓说道。

" ['mɪstər] . ['kæmərən] , [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

"	Mr	.	Cameron	,	and	Helen	and	Tom	,	and	some	other	girls	and	boys
"	先生	.	卡梅伦	,	和	海伦	和	汤姆	,	和	一些	其他	女孩们	和	男孩们

.

:
.

“卡梅伦先生，还有海伦、汤姆，以及其他一些男孩女孩。”

[aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] — "

I'm	going	,	too	—	"
我是	去	,	也	—	"

我也要去——”

" ['goʊɪŋ] [wer] ? " [ʃri:kt] [fred] ['hætfi:ld] , ['æktʃuəli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	Going	where	?	"	shrieked	Fred	Hatfield	,	actually	shaking	with	terror	,	and	as
"	去	在哪里	?	"	尖叫	弗雷德	哈特菲尔德	,	实际上	摇晃	和	恐怖	,	和	作为

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

pale	as	a	ghost	.
苍白	作为	一个	鬼	.

“去哪儿？”弗雷德·哈特菲尔德尖叫道，他吓得浑身发抖，脸色苍白得像个鬼。

" [wɪə(r)] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bækwʊdz] — [ʌp]['skɑ:rˌbɜ:roʊ] [wei] .

"	We're	off	for	the	backwoods	—	up	Scarboro	way	.
"	是	离开	为了	这	偏远地区	—	向上	斯卡伯勒	方式	.

“我们要去偏远地区——往斯卡伯勒方向走。”

['mɪstər] . ['kæmərən] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [snoʊ] [kæmp] .

Mr	.	Cameron	is	going	to	take	us	for	a	fortnight	to	Snow	Camp	.
先生	.	卡梅伦	是	去	到	拿	我们	为了	一个	两星期	到	雪	营	.

卡梅伦先生要带我们去雪地营地待两周。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] —

And	you	—
和	你	—

你呢-

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [waɪld][kraɪ] [fred] ['hætfi:ld] ['krʌmpld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:]

"	With	another	wild	cry	Fred	Hatfield	crumpled	down	upon	the	ice	and	burst	into
"	和	其他	荒野	哭	弗雷德	哈特菲尔德	皱巴巴的	向下	之上	这	冰	和	爆裂	进入

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] .

a	tempest	of	sobbing	.
一个	暴风雨	的	啜泣	.

弗雷德·哈特菲尔德又发出一声凄厉的嚎啕大哭，瘫倒在冰面上，放声痛哭。

[hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] ['ʌn'^lʌvd] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

He	beat	his	ungloved	hands	upon	the	ice	,
他	打	他的	未戴手套	双手	之上	这	冰	,

他用没戴手套的双手拍打冰面。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ru:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [soʊ]

and	although	Ruth	could	not	help	feeling	contempt	for	a	boy	who	would	so
和	虽然	露丝	可以	不是	帮助	感觉	鄙视	为了	一个	男生	WHO	会	所以

[gɪv] [wei] [tu:; tə] ['wi:knəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət]['pɪti][hɪm; ɪm] ,

give	way	to	weakness	she	could	not	help	but	pity	him	,
给	方式	到	弱点	她	可以	不是	帮助	但	遗憾	他	,

虽然露丝不禁对一个如此屈服于软弱的男孩感到鄙夷，但她也不禁同情他。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[fɔ:r; fər] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [weid]

For	Ruth	Fielding	had	more	than	an	inkling	of	the	trouble	that	so	weighed
为了	露丝	菲尔丁	有	更多的	比	一个	暗示	的	这	麻烦	那	所以	称重

[fred] ['hætfi:ld] [daʊn] ,

Fred	Hatfield	down	,
弗雷德	哈特菲尔德	向下	,

因为露丝·菲尔丁对弗雷德·哈特菲尔德所承受的重担有着切身体会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

and	had	made	him	an	outcast	from	his	home	and	friends	.
和	有	制成	他	一个	被排斥者	从	他的	家	和	朋友们	.

这让他被家人和朋友排斥。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪn]
ON THE TRAIN
在 这 火车

在火车上

[wen] [ðə; ði] ['kæmərən] ['ɔ:təməbi:l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] [fred] ['hætfi:ld] [sæt]
When the Cameron automobile arrived at the Red Mill that forenoon Fred Hatfield sat
什么时候 这 卡梅伦 汽车 到达的 在 这 红色的 磨 那 午前 弗雷德 哈特菲尔德 卫星
['glu:mɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps] .
gloomily upon the porch steps .
阴郁地 之上 这 门廊 步骤 .

那天上午，当卡梅伦汽车抵达红磨坊时，弗雷德·哈特菲尔德闷闷不乐地坐在门廊台阶上。

[ru:θ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Ruth kept an eye on him from the doorway .
露丝 保留 一个 眼睛 在 他 从 这 门口 .

露丝从门口一直注视着他。

['mɪstər] . ['kæmərən] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
Mr . Cameron seemed to understand their position when he came up the walk ,
先生 . 卡梅伦 似乎 到 理解 他们的 位置 什么时候 他 来了 向上 这 走 ,
[ænd; ənd] [æskt] [ru:θ] :
and asked Ruth :
和 问 露丝 :

卡梅伦先生似乎理解了他们的处境，他走上小路，问露丝：

" [soʊ] , [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [li:v] ; [dʌz] [hi:; hi] ?
" So , he wants to leave ; does he ?
" 所以 , 他 想要 到 离开 ; 做 他 ?

“所以，他想离开；是吗？”

" [ru:θ] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [bʌt; bət] [fred] ['hætfi:ld] [skauld] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['mɜ:rtʃənt]
" Ruth merely nodded ; but Fred Hatfield scowled at the dry - goods merchant
" 露丝 仅仅 点头 ; 但 弗雷德 哈特菲尔德 皱着眉头 在 这 干燥 - 商品 商人
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and turned away his head .
和 转向 离开 他的 头 .

露丝只是点了点头；但弗雷德·哈特菲尔德怒视着这位干货商人，转过头去。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmərən] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [bɔɪ] ,
" Now , young man , " said Mr . Cameron , standing in front of the sullen boy ,
" 现在 , 年轻的 男人 , " 说 先生 . 卡梅伦 , 常设 在 正面 的 这 忧郁 男生 ,

“好了，年轻人，”卡梅伦先生站在闷闷不乐的男孩面前说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [waɪd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] , " [naʊ] ,
with his legs wide apart and a smile upon his ruddy face , " now ,
和 他的 腿 宽的 除 和 一个 微笑 之上 他的 红润 脸 , " 现在 ,

他双腿大张，红润的脸上带着微笑，“现在，

[jʌŋ] [mæn] , [lets] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
young man , let's get to the bottom of this .
年轻的 男人 , 我们来吧 得到 到 这 底部 的 这 .

年轻人，咱们一起来查明真相。

[ju:; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] .
You confide in me , and I will not betray your confidence .
你 信任 在 我 , 和 我 将要 不是 背叛 你的 信心 .

你信任我，我绝不会辜负你的信任。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] ? "

Why	don't	you	want	to	live	at	home	?	"
为什么	不	你	想	到	居住	在	家	?	"

你为什么不想和家人住在一起?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] — [ðæts] [ɔːl] , " ['mʌtəd] [fred] ['hætfiːld] , ['ʃɔːrtli] .

"	I	don't	want	to	—	that's	all	,	"	muttered	Fred	Hatfield	,	shortly	.
"	我	不	想	到	—	那就是	全部	,	"	低声说道	弗雷德	哈特菲尔德	,	不久	.

“我不想——就这些,”弗雷德·哈特菲尔德简短地咕哝道。

" [ænd; ənd]

"	And
"	和

“和

[aɪ][wəʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

" ['mɪstər] . ['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Cameron	shook	his	head	.
"	先生	.	卡梅伦	摇晃	他的	头	.

卡梅伦先生摇了摇头。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [soʊ] ['ɑːbstɪnət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hate	to	see	one	so	young	so	obstinate	,	"	he	said	.
"	我	恨	到	看	一	所以	年轻的	所以	顽固	,	"	他	说	.

“我真不忍心看到这么年轻的孩子这么固执,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːr]

"	It	may	be	that	your	mother	and	brothers	and	sisters	find	you	a	sore
"	它	可能	是	那	你的	母亲	和	兄弟	和	姐妹	寻找	你	一个	疮

['traɪəl] ;

trial	;
审判	;

“你的母亲、兄弟姐妹可能会觉得你是个难缠的家伙;

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .

perhaps	they	are	glad	you	are	not	at	home	.
也许	他们	是	高兴的	你	是	不是	在	家	.

或许他们很高兴你不在家。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ]

But	until	I	am	sure	of	that	I	consider	it	my	duty	to	keep	an	eye	on	you
但	直到	我	是	当然	的	那	我	考虑	它	我的	责任	到	保持	一个	眼睛	在	你

.

:
.

但在我确信这一点之前，我认为我有责任密切关注你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	want	you	to	come	along	with	us	to	-	day	.	"
我	想	你	到	来	沿着	和	我们	到	-	天	.	"

今天我想让你跟我们一起去。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

"	I	know	where	you	are	going	.
"	我	知道	在哪里	你	是	去	.

我知道你要去哪里。

[ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [laɪt] - ['herd] [juːθ] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] .

This	girl	has	told	me	,	"	said	the	light	-	haired	youth	,	nodding	at	Ruth	.
这	女孩	有	讲述	我	,	"	说	这	光	-	头发	青年	,	点头	在	露丝	.

“这个女孩告诉我的，”金发青年一边说着，一边朝露丝点点头。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['skɑːrˌbɜːroʊ] . "

"	You're	going	up	to	Scarboro	.	"
"	你是	去	向上	到	斯卡伯勒	.	"

“你要去斯卡伯勒。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

And	I	propose	to	take	you	with	us	.
和	我	提出	到	拿	你	和	我们	.

我打算带你一起去。

[wiːl] [siː] ['weðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] . "

We'll	see	whether	your	mother	wants	you	or	not	.	"
出色地	看	无论	你的	母亲	想要	你	或者	不是	.	"

我们看看你妈妈愿不愿意要你。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [sɜːr] ! " [gɑːspt] [fred] ['hætfiːld] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

"	You	don't	know	what	you're	doing	,	sir	!	"	gasped	Fred	Hatfield	,	crouching	down	upon
"	你	不	知道	什么	你是	正在做	,	先生	!	"	倒吸一口气	弗雷德	哈特菲尔德	,	蹲伏	向下	之上

[ðə; ði] [step] .

the	step	.
这	步	.

“先生，您根本不知道自己在做什么！”弗雷德·哈特菲尔德喘着气说，蹲在了台阶上。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['kæmərən] .

"	I	certainly	do	not	know	what	I	am	doing	,	"	admitted	Mr	.	Cameron	.
"	我	当然	做	不是	知道	什么	我	是	正在做	,	"	承认	先生	.	卡梅伦	.

“我当然不知道自己在做什么，”卡梅伦先生承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [nɑːt][maɪn] .

"	But	that	is	your	fault	,	not	mine	.
"	但	那	是	你的	过错	,	不是	矿	.

但那是你的错，不是我的错。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [ˌjuː 'es] — "

If	you	would	trust	us	—	"
如果	你	会	相信	我们	—	"

如果您愿意相信我们——”

" [aɪ] [kɑːnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] .

"	I	can't	!	"	cried	the	boy	,	shaking	as	though	with	a	chill	.
"	我	不能	!	"	哭	这	男生	,	摇晃	作为	尽管	和	一个	寒意	.

“我做不到！”男孩喊道，浑身颤抖，仿佛受了寒意。

" [ðen] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [jʌŋ] [mæn] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	Then	,	you	come	along	,	young	man	,	"	commanded	the	merchant	.
"	然后	,	你	来	沿着	,	年轻的	男人	,	"	命令	这	商人	.

“那么，年轻人，跟我来，”商人命令道。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɑːn] ['frɛdz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rɪgəld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

He	put	a	hand	upon	Fred's	shoulder	and	the	boy	wriggled	out	from	under	it
他	放	一个	手	之上	弗雷德的	肩膀	和	这	男生	扭动	出去	从	在下面	它

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

and	started	to	run	.
和	开始	到	跑步	.

他把手搭在弗雷德的肩膀上，男孩挣脱了他的手，开始跑了起来。

[bʌt; bət] [tɑːm] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs]

But	Tom	had	got	out	of	the	automobile	and	seemed	rather	expecting	this
但	汤姆	有	得到	出去	的	这	汽车	和	似乎	相当	期待	这

[muːv] .

move	.
移动	.

但汤姆已经下了车，似乎早就预料到了这一举动。

[hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .

He	sprang	for	the	other	boy	and	held	him	.
他	弹簧	为了	这	其他	男生	和	握住	他	.

他扑向另一个男孩，把他抱了起来。

" [hɪr] ! [hoʊld] [ɑːn] !

"	Here	!	hold	on	!
"	这里	!	抓住	在	!

“等等！抓紧了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] ['oʊvərkoʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt]

"	Put	on	this	old	overcoat	of	mine	that
"	放	在	这	老的	大衣	的	矿	那

“穿上我这件旧外套吧。”

[aɪv] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] ['raɪdɪŋ] .

I've	brought	along	,	It's	going	to	be	cold	riding	.
我已经	带来	沿着	,	它是	去	到	是	寒冷的	骑术	.

我已经带上了，骑车的时候会很冷。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] — [ænd; ənd] [ðen]

Put	it	on	—	and	then
放	它	在	—	和	然后

穿上它——然后

[get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

get	into	the	auto	with	us	.
得到	进入	这	汽车	和	我们	.

跟我们一起上车吧。

[ɔː] , [kʌm] [ɑːn] !

Aw	,	come	on	!
啊	,	来	在	!

哎呀，拜托！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?

What	are	you	afraid	of	?
什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .

We	aren't	going	to	eat	you	.
我们	不是	去	到	吃	你	.

我们不会吃掉你。

" ['snɪvlɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [fred] ['hætfiːld] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [koʊt] [tɑːm] ['ɔːfərd]

"	Snivelling	,	but	ceasing	his	struggles	,	Fred	Hatfield	got	into	the	coat	Tom	offered
"	哭泣	,	但	停止	他的	斗争	,	弗雷德	哈特菲尔德	得到	进入	这	外套	汤姆	提供

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

弗雷德·哈特菲尔德抽泣着，停止了挣扎，穿上了汤姆递给他的外套。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðiˌ][kɑːr] .

and	entered	the	car	.
和	进入	这	车	.

然后上了车。

[ruːθ] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

Ruth	said	never	a	word	,	but	she	looked	very	grave	.
露丝	说	绝不	一个	单词	,	但	她	看起来	非常	严重	.

露丝一句话也没说，但她神情非常凝重。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [mɪl] [ænd; ənd] [ruːθ] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Uncle	Jabez	came	to	the	door	of	the	mill	and	Ruth	ran	to	him	and
叔叔	贾贝兹	来了	到	这	门	的	这	磨	和	露丝	跑	到	他	和

[kɪst] [ðə; ðiˌ][oʊld] ['mɪlər] [ˌgʊd'baɪ] .

kissed	the	old	miller	goodbye	.
亲吻	这	老的	磨坊主	再见	.

贾贝兹叔叔来到磨坊门口，露丝跑过去吻别了这位老磨坊主。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðiˌ] [kɪs] ;

Not	that	he	returned	the	kiss	;
不是	那	他	返回	这	吻	;

他并没有回吻；

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɪst] ['enibɑːdi] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Uncle	Jabez	looked	as	though	he	had	never	kissed	anybody	since	he	was
叔叔	贾贝兹	看起来	作为	尽管	他	有	绝不	亲吻	任何人	自从	他	曾是

[bɔːrn] !

born	!
出生	!

贾贝兹叔叔看起来好像从出生起就没亲过人似的！

[bʌt; bət] [ænt] [ɑlvaɪrə] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] " ['prɪti] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ]

But	Aunt	Alvirah	hugged	and	caressed	her	"	pretty	creetur	"	with	a	warmth
但	阿姨	阿尔维拉	拥抱	和	被爱抚	她	"	漂亮的	溪流	"	和	一个	温暖

[ðæt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['mɪlɚz] ['koʊldnəs] .

that	made	up	for	the	miller's	coldness	.
那	制成	向上	为了	这	米勒的	寒冷	.

但艾薇拉阿姨用温暖的拥抱和爱抚着她的“漂亮小家伙”，弥补了磨坊主的冷漠。

" [bles] [jiː; ji] , ['dɪəri] ! " [kruːnd] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [en'fəʊldɪŋ] [ruːθ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	Bless	ye	,	deary	!	"	crooned	the	little	old	woman	,	enfolding	Ruth	in	her	arms	.
"	保佑	是的	,	亲爱的	!	"	低吟浅唱	这	小的	老的	女士	,	包含	露丝	在	她	武器	.

“亲爱的，愿上帝保佑你！”老妇人轻声说道，并将露丝搂在怀里。

" [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðiˌ] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] .

"	Go	and	have	the	best	of	times	with	your	young	friends	.
"	去	和	有	这	最好的	的	时代	和	你的	年轻的	朋友们	.

“去和你的小伙伴们尽情享受美好时光吧。”

[wiːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][jiː; ji] [hɪr] — [ænd; ənd][dəunt][rʌn]['ɪntuː]['perəl][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

We'll	be	thinkin	'	of	ye	here	—	and	don't	run	into	peril	up	there	in	the	woods	.
出色地	是	思考	-	的	是的	这里	—	和	不	跑步	进入	危险	向上	那里	在	这	树林	.

我们会在这里想着你——别在树林里遇到危险。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] . "

Have	a	care	.	"
有	一个	关心	.	"

小心点。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] , " [ruːθ] [dɪ'klerd] , ['hæpɪli] ,

"	Oh	,	we	won't	get	into	any	trouble	,	"	Ruth	declared	,	happily	,
"	哦	,	我们	惯于	得到	进入	任何	麻烦	,	"	露丝	声明	,	快乐地	,

“哦，我们不会惹上任何麻烦的，”露丝高兴地说道。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

with	no	suspicion	of	what	was	before	the	party	in	the	backwoods	.
和	不	怀疑	的	什么	曾是	前	这	派对	在	这	偏远地区	.

对在偏僻树林里举行的聚会之前发生的事情毫无察觉。

" [ˌgʊd'baɪ] ! "

"	Goodbye	!	"
"	再见	!	"

“再见！”

" [gʊd] - [baɪ] , ['ruːθi] — [oʊ] , [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] ! " [groʊn] [ænt] [ɑlvaɪrə] ,

"	Good	-	bye	,	Ruthie	—	Oh	,	my	back	and	oh	,	my	bones	!	"	groaned	Aunt	Alvirah	,
"	好的	-	再见	,	露西	—	哦	,	我的	后退	和	哦	,	我的	骨头	!	"	呻吟	阿姨	阿尔维拉	,

“再见，露西——哦，我的背，哦，我的骨头！”阿尔维拉阿姨呻吟道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [waɪl] [ruːθ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

as	she	hobbled	into	the	house	again	,	while	Ruth	ran	down	to	the	car	,
作为	她	跛行	进入	这	房子	再次	,	尽管	露丝	跑	向下	到	这	车	,

她一瘸一拐地再次走进屋子，而露丝则跑下楼去上了车。

[liːpt] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

leaped	aboard	,	and	the	chauffeur	started	immediately	.
跳跃	船上	,	和	这	司机	开始	立即地	.

他跳上车，司机立即发动了汽车。

[ben] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ['ruːθs] [trʌŋk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

Ben	,	the	hired	man	,	had	gone	on	to	Cheslow	with	Ruth's	trunk	early	in	the
本	,	这	雇用	男人	,	有	已消失	在	到	-	和	露丝的	树干	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

受雇的本一大早就带着露丝的行李箱去了切斯洛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sped] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

and	now	the	automobile	sped	quickly	over	the	smooth	road	to	the	railroad
和	现在	这	汽车	加速	迅速地	超过	这	光滑的	路	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

现在，汽车沿着平坦的道路飞驰向火车站。

[baɪ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [weɪz] — [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [laɪnz] —

By	several	different	ways	—	for	Cheslow	was	a	junction	of	the	railroad	lines	—
经过	一些	不同的	方式	—	为了	-	曾是	一个	交汇处	的	这	铁路	线条	—

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [snoʊ] [kæmp][hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]

the	young	folk	who	had	been	invited	to	Snow	Camp	had	gathered	at	the
这	年轻的	民间	WHO	有	到过	受邀	到	雪	营	有	聚集	在	这

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kæmɜ·ənz] [ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

station	to	meet	the	Camerons	and	Ruth	Fielding	.
车站	到	见面	这	卡梅伦斯	和	露丝	菲尔丁	.

受邀参加雪营的年轻人通过几条不同的路线——因为切斯洛是铁路线的交汇点——聚集在车站与卡梅伦一家和露丝·菲尔丁见面。

['noʊbaːdi] ['noʊtɪst] [fred] ['hætfiːld] , ['seɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['kæmərən] [ænd; ənd] [ruːθ] [hɜːr'self] ;

Nobody	noticed	Fred	Hatfield	,	saving	Mr	.	Cameron	and	Ruth	herself	;
无人	注意到	弗雷德	哈特菲尔德	,	保存	先生	.	卡梅伦	和	露丝	她自己	;

没有人注意到弗雷德·哈特菲尔德，只有卡梅伦先生和露丝本人幸免于难；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] .

but	the	runaway	found	no	opportunity	of	leaving	the	party	.
但	这	逃跑	成立	不	机会	的	离开	这	派对	.

但逃跑者始终找不到离开派对的机会。

[tɑːm][hæd; həd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['skɑːrˌbɜːroʊ] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Tom	had	no	attention	to	give	the	Scarboro	boy	as	he	welcomed	his	own
汤姆	有	不	注意力	到	给	这	斯卡伯勒	男生	作为	他	欢迎	他的	自己的

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

汤姆根本没把那个斯卡伯勒男孩放在眼里，而是专心迎接自己的朋友们。

" [hɪəz] [oʊld] ['bɔbinz] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['ɪzi] !

"	Here's	old	Bobbins	and	Busy	Izzy	!
"	这里是	老的	线轴	和	忙碌的	伊兹	!

“老博宾斯和忙碌的伊兹来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [bɑːb] [stiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] ,

"	he	cried	,	seeing	Bob	Steele	and	his	sister	,	with	Isadore	Phelps	,
"	他	哭	,	看到	鲍勃	斯蒂尔	和	他的	姐姐	,	和	伊莎多尔	菲尔普斯	,

“看到鲍勃·斯蒂尔和他的妹妹，还有伊西多尔·菲尔普斯，他哭了。”

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['hɔːltɪd] .

pacing	the	long	platform	as	the	car	halted	.
踱步	这	长的	平台	作为	这	车	停止	.

汽车停下时，我在长长的站台上踱来踱去。

[bɑːb] [stiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['jeloʊ] - ['herd] [bɔɪ] , ['roʊzi] ['tʃiːkt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

Bob	Steele	was	a	big	,	yellow	-	haired	boy	,	rosy	cheeked	and	good	-	natured	,
鲍勃	斯蒂尔	曾是	一个	大的	,	黄色的	-	头发	男生	,	红润	脸颊	和	好的	-	自然	,

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] .

but	not	a	little	bashful	.
但	不是	一个	小的	害羞的	.

鲍勃·斯蒂尔是个身材高大、一头黄发、脸颊红润、性情温和的男孩，但又有点害羞。

[æz; əz] [mædʒ] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

As	Madge	,	his	sister	,
作为	玛吉	,	他的	姐姐	,

他的妹妹玛吉

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['oʊldər][ðæn; ðən][bɑːb][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

was	a	year	and	a	half	older	than	Bob	she	often	treated	him	like	a
曾是	一个	年	和	一个	一半	老	比	鲍勃	她	经常	治疗	他	喜欢	一个

['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn'diːd] .

very	small	boy	indeed	.
非常	小的	男生	的确	.

她比鲍勃大一岁半，所以经常把他当成一个很小的男孩看待。

" [naʊ] , ['mæstər] ['kæmərən] !

"	Now	,	Master	Cameron	!
"	现在	,	掌握	卡梅伦	!

“现在，卡梅隆少爷！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wen] [tɑːm] [ə'pɪrd] , " [dəunt] [mʌs] [hɪz; ɪz][naɪs] [kliːn] [kloʊðz] .

"	she	cried	,	when	Tom	appeared	,	"	don't	muss	his	nice	clean	clothes	.
"	她	哭	,	什么时候	汤姆	出现	,	"	不	混乱	他的	好的	干净的	衣服	.

“汤姆出现时，她喊道：‘别弄脏他干净漂亮的衣服。’”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [hiː; hi] ['dʌznt] [get]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

Be	careful	he	doesn't	get	into	anything	.
是	小心	他	不	得到	进入	任何事物	.

小心别让他惹上什么麻烦。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['bɔbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃuː] - ['tʃuː] [kɑːrz] [wɪl] [suːn] [kʌm] .

Be	a	good	boy	,	Bobbie	,	and	the	choo	-	choo	cars	will	soon	come	.
是	一个	好的	男生	,	鲍比	,	和	这	choo	-	choo	汽车	将要	很快	来	.

乖乖听话，鲍比，小火车很快就会来了。

" [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

"	Isadore	Phelps	was	a	sharp	-	looking	boy	,
"	伊莎多尔	菲尔普斯	曾是	一个	锋利的	-	寻找	男生	,

伊萨多·菲尔普斯是个相貌英俊的男孩，

[wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['freklz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd]

with	red	hair	and	so	many	freckles	across	the	bridge	of	his	nose	and
和	红色的	头发	和	所以	许多	雀斑	穿过	这	桥	的	他的	鼻子	和

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ,

under	his	eyes	that	,
在下面	他的	眼睛	那	,

他有一头红发，鼻梁上和眼下布满了雀斑，以至于

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [mæsk] .

at	a	little	distance	,	he	looked	as	though	he	wore	a	brown	mask	.
在	一个	小的	距离	,	他	看起来	作为	尽管	他	穿着	一个	棕色的	面具	.

从远处看，他好像戴着一个棕色的面具。

[ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ['seldəm] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Isadore	seldom	spoke	without	asking	a	question	.
伊莎多尔	很少	辐	没有	问	一个	问题	.

伊萨多尔很少不问问题就开口说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

He	was	a	walking	interrogation	point	.
他	曾是	一个	步行	审讯	观点	.

他简直就是个行走的审讯点。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [æz; əz] " ['bɪzi]

Perhaps	that	was	one	reason	why	he	was	known	among	his	mates	as	"	Busy
也许	那	曾是	一	原因	为什么	他	曾是	已知	之中	他的	伙伴们	作为	"	忙碌的

['ɪzi] ,

Izzy	,
伊兹	,

也许这就是他在朋友中被称为“忙碌的伊兹”的原因之一吧。

" ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

"	being	usually	busy	about	other	people's	business	.
"	存在	通常	忙碌的	关于	其他	人们的	商业	.

“通常忙于处理别人的事情。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [næg] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wei] , [bɑːb] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What	do	you	let	her	nag	you	for	that	way	,	Bob	?	"	he	cried	.
"	什么	做	你	让	她	唠叨	你	为了	那	方式	,	鲍勃	?	"	他	哭	.

“鲍勃，你为什么让她那样唠叨你？”他喊道。

" [aɪ'd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['sɪstər] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "

"	I'd	shake	her	,	if	she	was	my	sister	—	wouldn't	you	,	Tom	?	"
"	ID	摇	她	,	如果	她	曾是	我的	姐姐	—	不会	你	,	汤姆	?	"

“如果她是我妹妹，我会摇醒她——你难道不会吗，汤姆？”

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['boʊldli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [mædʒ] [stiːl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	No	,	"	said	Tom	,	boldly	,	for	he	considered	Madge	Steele	quite	a	young	lady	.
"	不	,	"	说	汤姆	,	大胆地	,	为了	他	经过考虑的	玛吉	斯蒂尔	相当	一个	年轻的	女士	.

“不，”汤姆大胆地说，因为他认为玛吉·斯蒂尔是一位相当年轻的女士。

" [ʃiːz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [ʃeɪk] — ['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['bɔbinz] ?

"	She's	too	big	to	shake	—	isn't	she	,	Bobbins	?
"	她是	也	大的	到	摇	—	不是	她	,	线轴	?

“她太强大了，无法撼动——对吧，鲍宾斯？”

" [bʌt; bət] [bɑːb] ['oʊnli] [smaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [wei] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	But	Bob	only	smiled	in	his	slow	way	,	and	said	nothing	.
"	但	鲍勃	仅有的	微笑	在	他的	慢的	方式	,	和	说	没有什么	.

但鲍勃只是缓缓地笑了笑，什么也没说。

[ðə; ðiː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] — ['helən] [ænd; ənd] [ruːθ] , [bel] [ænd; ənd] -

The	girls	were	in	a	group	by	themselves	—	Helen	and	Ruth	,	Belle	and	Lluella
这	女孩们	是	在	一个	团体	经过	他们自己	—	海伦	和	露丝	,	美女	和	-

'

,

'

女孩们单独聚在一起——海伦和露丝，贝尔和卢埃拉，

['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] ([huː] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ðiː] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " ['hevi] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Jennie	Stone	(	who	rejoiced	in	the	nickname	of	"	Heavy	"	because	of	her
珍妮	石头	(	WHO	欣喜若狂	在	这	昵称	的	"	重的	"	因为	的	她

['plʌmpnəs]) [ænd; ənd] [mædʒ] [stiːl] .

plumpness	)	and	Madge	Steele	.
丰满	)	和	玛吉	斯蒂尔	.

珍妮·斯通（因其丰满的身材而欣然接受“重磅”这个绰号）和玛吉·斯蒂尔。

['mɪstər] . ['kæmərən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Mr	.	Cameron	had	gone	to	the	ticket	window	to	make	an	inquiry	.
先生	.	卡梅伦	有	已消失	到	这	票	窗户	到	制作	一个	询问	.

卡梅伦先生去售票窗口询问情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ruːθ] [huː] [sɔː] [fred] ['hætfiːld] ['meɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [træks] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [freɪt]

It	was	Ruth	who	saw	Fred	Hatfield	making	across	the	tracks	to	where	a	freight
它	曾是	露丝	WHO	锯	弗雷德	哈特菲尔德	制作	穿过	这	轨道	到	在哪里	一个	货运

[treɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [saʊθ] .

train	was	being	made	up	for	the	south	.
火车	曾是	存在	制成	向上	为了	这	南	.

是露丝看到弗雷德·哈特菲尔德穿过铁轨，走向一列正在编组开往南方的货运列车。

" [tɑːm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [glæns] .

"	she	cried	to	Helen's	brother	,	and	he	turned	and	saw	her	glance	.
"	她	哭	到	海伦的	兄弟	,	和	他	转向	和	锯	她	瞥一眼	.

她向海伦的哥哥哭诉，他转过身，看到了她的目光。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ['fɛloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .

"	By	George	,	fellows	!	"	exclaimed	Tom	,	with	some	disgust	.
"	经过	乔治	,	伙伴们	!	"	惊呼	汤姆	,	和	一些	厌恶	.

“我的天哪，伙计们！”汤姆有些厌恶地喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [tʃæp] ['sniːkɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] .

"	There's	that	chap	sneaking	off	again	.
"	有	那	小伙子	鬼鬼祟祟	离开	再次	.

“那家伙又偷偷溜走了。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

We've	got	to	watch	him	.
我们已经	得到	到	手表	他	.

我们得盯紧他。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [hiː; hi] [ræn] ['æftər] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

"	He	ran	after	the	runaway	.
"	他	跑	后	这	逃跑	.

他追赶逃跑的人。

['bɪzi] ['ɪzi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] :

Busy	Izzy	was	at	his	ear	in	a	moment	:
忙碌的	伊兹	曾是	在	他的	耳朵	在	一个	片刻	:

忙碌的伊兹立刻凑到他耳边：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

"	What's	the	matter	with	him	?
"	是什么	这	事情	和	他	?

他怎么了？

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁？

[wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What's	he	been	doing	?
是什么	他	到过	正在做	?

他一直在做什么？

[ɪz] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [ðæt] [freɪt] ?

Is	he	trying	to	get	aboard	that	freight	?
是	他	尝试	到	得到	船上	那	货运	?

他是不是想登上那辆货运列车？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "

What	do	you	want	of	him	?	"
什么	做	你	想	的	他	?	"

你想要他做什么？

" [oʊ] , [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Oh	,	hush	!	hush	!
"	哦	,	嘘	!	嘘	!

“哦，嘘！嘘！”

" ['bɛgd] [tɑːm] .
" **begged** **Tom** .
" 乞求 汤姆 .

“汤姆恳求道。”

" [jʊr; jər] ['klætər] [wʊd] ['defn] [wʌn] .
" **Your** **clatter** **would** **deafen** **one** .
" 你的 哒 会 耳聋 一 .

你的噪音会震聋人的。

" [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hætfiːld] : " [hoʊld][ɑːn] , [ðer; ðər] !
" **Then** **he** **shouted** **to** **Hatfield** : " **Hold** **on** , **there** !
" 然后 他 喊叫 到 哈特菲尔德 : " 抓住 在 , 那里 !

然后他向哈特菲尔德喊道：“等等，那里！”

[ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [suːn] .
the **train** **will** **be** **in** **soon** .
这 火车 将要 是 在 很快 .

火车很快就到站了。

[kʌm] [bæk] !
Come **back** !
来 后退 !

回来！

" ['hætfiːld] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" **Hatfield** **stopped** **and** **turned** **back** **with** **a** **scowl** .
" 哈特菲尔德 停止 和 转向 后退 和 一个 皱眉头 .

哈特菲尔德停下脚步，转身怒气冲冲地走了过来。

[tɑːm] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
Tom **grinned** **at** **him** **cheerfully** **and** **added** :
汤姆 咧嘴一笑 在 他 愉快地 和 额外 :

汤姆兴高采烈地朝他咧嘴一笑，补充道：

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" **Might** **as** **well** **take** **it** **easy** .
" 可能 作为 出色地 拿 它 简单的 .

还是放松一下吧。

[dæd] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [soʊ]
Dad **says** **you're** **to** **go** **along** **with** **us** , **so**
爸爸 说道 你是 到 去 沿着 和 我们 , 所以

爸爸说你要跟我们一起去，所以

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [kloʊz] . "
I **advise** **you** **to** **stick** **close** . "
我 建议 你 到 戳 关闭 . "

我建议你跟紧我。

" ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [dɔːg] , " [sed] [bɑːb] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" **Pleasant** - **looking** **young** **dog** , " **said** **Bob** , **in** **an** **undertone** .
" 令人愉快的 - 寻找 年轻的 狗 , " 说 鲍勃 , 在 一个 底色 .

“长相讨人喜欢的小狗，”鲍勃低声说道。

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? "
" **What's** **he** **done** ? "
" 是什么 他 完毕 ? "

他做了什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .
" **I** **don't** **know** **that** **he** **has** **done** **anything** , " **returned** **Tom** , **in** **the** **same** **low** **tone** .
" 我 不 知道 那 他 有 完毕 任何事物 , " 返回 汤姆 , 在 这 相同的 低的 语气 .

“我不知道他做了什么，”汤姆用同样的低沉语气回答道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['skɑːrˌbɜːroʊ] .

"	But	we're	going	to	take	him	with	us	to	Scarboro	.
"	但	是	去	到	拿	他	和	我们	到	斯卡伯勒	.

但我们会带他一起去斯卡伯勒。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] . "

That	is	the	place	he	has	run	away	from	.	"
那	是	这	地方	他	有	跑步	离开	从	.	"

那是他逃离的地方。

" [dɪd] [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? " [di'mɑːndid] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] .

"	Did	he	run	away	from	home	?	"	demanded	Isadore	Phelps	.
"	做过	他	跑步	离开	从	家	?	"	要求	伊莎多尔	菲尔普斯	.

“他是不是离家出走了？”伊西多尔·菲尔普斯问道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] ! " [kə'mɑːndid] [tɑːm] .

But	don't	you	ask	him	!	"	commanded	Tom	.
但	不	你	问	他	!	"	命令	汤姆	.

“但是你别问他！”汤姆命令道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ; [hiː; hi] [wəʊnt] [tel] ['fɑːðər] .

"	He	wouldn't	tell	you	,	anyway	;	he	won't	tell	father	.
"	他	不会	告诉	你	,	反正	;	他	惯于	告诉	父亲	.

“反正他也不会告诉你；他也不会告诉父亲。”

[bʌt; bət] [dəunt] [næg] [hɪm; ɪm] , ['ɪzi] .

But	don't	nag	him	,	Izzy	.
但	不	唠叨	他	,	伊兹	.

但别唠叨他，伊兹。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [baʊnd] [nɔːrθ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

"	To	the	great	surprise	of	the	young	folks	,	when	the	train	bound	north	came	along	,
"	到	这	伟大的	惊喜	的	这	年轻的	各位	,	什么时候	这	火车	边界	北	来了	沿着	,

“令年轻人大吃一惊的是，当北上的火车驶来时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	private	car	attached	to	it	,
那里	曾是	一个	私人的	车	随附的	到	它	,

它后面挂着一辆私家车。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] [ðə; ði] ['kæmərən] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

and	in	that	car	the	Cameron	party	were	to	travel	.
和	在	那	车	这	卡梅伦	派对	是	到	旅行	.

卡梅伦一行人将乘坐那辆车出行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [lent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mɜːrtʃənt] ,

One	of	the	railroad	officials	had	lent	his	own	coach	to	the	Cheslow	merchant	,
一	的	这	铁路	官员	有	借出的	他的	自己的	教练	到	这	-	商人	,

一位铁路官员把自己的车厢借给了切斯洛的那位商人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	he	and	his	party	had	the	car	to	themselves	.
和	他	和	他的	派对	有	这	车	到	他们自己	.

他和他的同伴独享了这辆车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['potər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stuːərd] [ə'bɔːrd] — [bəuθ] ['kʌlərd] [men] ;

There	was	a	porter	and	a	steward	aboard	—	both	colored	men	;
那里	曾是	一个	搬运工	和	一个	管家	船上	—	两个都	有色	男人	;

船上有一名搬运工和一名管事——都是黑人；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ['əudəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['gɜːlz]

and	soon	after	the	train	started	odors	from	the	tiny	kitchen	assured	the	girls
和	很快	后	这	火车	开始	气味	从	这	微小的	厨房	保证	这	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

and	boys	that	they	were	to	have	luncheon	on	the	train	.
和	男孩们	那	他们	是	到	有	午餐	在	这	火车	.

火车启动后不久，从狭小的厨房飘出的香味就让男孩女孩们确信，他们将在火车上吃午饭。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? " [said] ['hevi] , [ˊgʌstili] , [ɪn] ['ruːθs] [ɪr] .

"	Isn't	it	delightful	?	"	sighed	Heavy	,	gustily	,	in	Ruth's	ear	.
"	不是	它	愉快	?	"	叹了口气	重的	,	阵风	,	在	露丝的	耳朵	.

“这难道不令人愉悦吗？”哈维在露丝耳边叹了口气，声音如狂风般袭来。

" ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðɪs] [fæst] [treɪn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [miːlz]

"	Riding	through	the	country	on	this	fast	train	and	being	served	with	our	meals
"	骑术	通过	这	国家	在	这	快速地	火车	和	存在	服务	和	我们的	餐

— [oʊ] , [dɪr] !

—	Oh	,	dear	!
—	哦	,	亲爱的	!

“乘坐这列快速列车穿越全国，享受着服务员为我们准备的餐食——哦，天哪！”

[waɪ] [wəːnt, weənt][ɔːl] ['fɑːðəz] [bɔːrn] [rɪtʃ] ? "

why	weren't	all	fathers	born	rich	?	"
为什么	不是	全部	父亲们	出生	富有的	?	"

为什么不是所有父亲都生来富有？

" [its] ['lʌki] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['iznt] ['eni] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] ! " ['wɪspəd]

"	It's	lucky	your	father	isn't	any	richer	than	he	is	,	Jennie	Stone	!	"	whispered
"	它是	幸运的	你的	父亲	不是	任何	更富有	比	他	是	,	珍妮	石头	!	"	低声说道

[mædʒ] [stiːl] ,

Madge	Steele	,
玛吉	斯蒂尔	,

“珍妮·斯通，幸好你父亲没比他更有钱！”玛吉·斯蒂尔低声说道。

[huː] [hɜːrd] [ðɪs] .

who	heard	this	.
WHO	听到	这	.

谁听到了这个？

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [juːd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] . "

"	If	he	was	,	you'd	do	nothing	but	eat	all	the	livelong	day	.	"
"	如果	他	曾是	,	你会	做	没有什么	但	吃	全部	这	终身	天	.	"

“如果他真是那样，你一天到晚除了吃什么都不会。”

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [diːl] [wɜːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hevi] .

"	Well	,	I	might	do	a	deal	worse	,	"	returned	Heavy	.
"	出色地	,	我	可能	做	一个	交易	更糟	,	"	返回	重的	.

“嗯，我可能会做出更糟糕的交易，”Heavy回答道。

" ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [hɪm'self] .

"	Father	says	that	himself	.
"	父亲	说道	那	他自己	.

“父亲亲口这么说的。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [maɪ] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['betər] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] ;

He	says	he	wishes	my	reports	were	better	at	Briarwood	;
他	说道	他	愿望	我的	报告	是	更好的	在	荆棘木	;

他说他希望我在布莱尔伍德的报告能更好一些;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [geɪn] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

but	he	can't	expect	me	to	put	on	flesh	and	gain	much	learning	at	the
但	他	不能	预计	我	到	放	在	肉	和	获得	很多	学习	在	这

[seɪm] [taɪm] — [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [lɔːŋ] .

same	time	—	not	when	the	days	are	only	twenty	-	four	hours	long	.
相同的	时间	—	不是	什么时候	这	天	是	仅有的	二十	-	四	小时	长的	.

但他不能指望我既长出血肉之躯又同时学到很多东西——毕竟一天只有二十四小时。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] ['hevi] ,

"	They	all	laughed	a	good	deal	at	Heavy	,
"	他们	全部	笑了	一个	好的	交易	在	重的	,

“他们都对Heavy这个角色大笑不已，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [tuː] .

but	she	was	so	good	-	natured	that	the	girls	all	liked	her	,	too	.
但	她	曾是	所以	好的	-	自然	那	这	女孩们	全部	喜欢	她	,	也	.

但她性格非常善良，所以女孩们也都很喜欢她。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [snoʊ] [kæmp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪk][ʌv; əv]

What	they	should	do	when	they	reached	Snow	Camp	was	the	principal	topic	of
什么	他们	应该	做	什么时候	他们	达到	雪	营	曾是	这	主要的	话题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们到达雪地营地后应该做什么，是他们讨论的主要话题。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [swept] ['nɔːrθwərd] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɪrd] .

As	the	train	swept	northward	the	snow	appeared	.
作为	这	火车	扫荡	向北	这	雪	出现	.

火车向北疾驰，雪花飘落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] [fens] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	piled	in	fence	corners	and	lay	deep	in	the	woods	.
它	曾是	堆积	在	栅栏	角落	和	躺	深的	在	这	树林	.

它被堆放在栅栏角，散落在树林深处。

[sʌm; səm][aɪs] - [baʊnd] [striːmz] [ænd; ənd][pɑːndz][wɜːr; wər] ['θɪkli] ['mæntld] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] .

Some	ice	-	bound	streams	and	ponds	were	thickly	mantled	in	the	white	covering	.
一些	冰	-	边界	溪流	和	池塘	是	浓密	披风	在	这	白色的	覆盖	.

一些被冰雪覆盖的溪流和池塘上覆盖着厚厚的白色冰层。

['mɪstər] . ['kæmərən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɔːr] [roʊt] ['letərz] [ɪn][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] ;

Mr	.	Cameron	read	his	papers	or	wrote	letters	in	one	compartment	;
先生	.	卡梅伦	读	他的	文件	或者	写道	信件	在	一	隔间	;

卡梅伦先生在一个隔间里阅读文件或写信;

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] - [kəm'pænjən] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Mrs	.	Murchiston	was	the	girls	'	companion	most	of	the	time	,
太太	.	-	曾是	这	女孩们	-	伴侣	最多	的	这	时间	,

默奇斯顿太太大部分时间都陪伴着女孩们。

[waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [baɪ] [ðəm'selvz] .

while	Tom	and	his	two	chums	had	a	gay	time	by	themselves	.
尽管	汤姆	和	他的	二	朋友们	有	一个	同性恋	时间	经过	他们自己	.

而汤姆和他的两个朋友则独自享受着快乐时光。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [fred] ['hætfiːld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
They tried to get Fred Hatfield into their company ,
他们 尝试 到 得到 弗雷德 哈特菲尔德 进入 他们的 公司 ,

他们试图让弗雷德·哈特菲尔德加入他们的公司。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊvɝˌtʃʊrz] .
but the runaway boy would not respond to their overtures .
但 这 逃跑 男生 会 不是 回应 到 他们的 序曲 .

但离家出走的男孩对他们的示好没有回应。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] , [wen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'keɪm] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [fred] ['hætfiːld] [dɪd][nɑːt]
At the dinner table , when the fun became fast and furious , Fred Hatfield did not
在 这 晚餐 桌子 , 什么时候 这 乐趣 成为 快速地 和 狂怒 , 弗雷德 哈特菲尔德 做过 不是
['iːv(ə)n] [smaɪl] .
even smile .
甚至 微笑 .

在餐桌上，当气氛变得热烈而疯狂时，弗雷德·哈特菲尔德甚至没有笑一笑。

['hevi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
Heavy whispered to Ruth that she never did see a boy before who was so
重的 低声说道 到 露丝 那 她 绝不 做过 看 一个 男生 前 WHO 曾是 所以
['dredfəli] ['sɑːləm] .
dreadfully solemn .
极其糟糕 庄严 .

赫维低声告诉露丝，她以前从未见过如此严肃的男孩。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] ['spləm] [ænd; ənd] ['spləm] ['evri] [maɪl] [wiː; wi]['træv(ə)l] ! " ['ædɪd] ['hevi] .
" And he grows solemner and solemner every mile we travel ! " added Heavy .
" 和 他 生长 庄严者 和 庄严者 每一个 英里 我们 旅行 ! " 额外 重的 .

“而且我们每走一英里，他的表情就越来越严肃！”Heavy补充道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
" What do you suppose is on his mind ?
" 什么 做 你 认为 是 在 他的 头脑 ?

你觉得他在想什么?

" [ruːθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lædz] [maɪnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
" Ruth was quite sure she knew what was on the lad's mind ; but she did not
" 露丝 曾是 相当 当然 她 知道 什么 曾是 在 这 小伙子的 头脑 ; 但 她 做过 不是
[seɪ] .
say .
说 .

露丝很确定她知道那个男孩在想什么；但她没有说出来。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd]
all the day long she was troubled by the special knowledge she had gained
全部 这 天 长的 她 曾是 麻烦 经过 这 特别的 知识 她 有 获得
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
from the newspaper clipping that she carried hidden in the bottom of her
从 这 报纸 剪裁 那 她 携带 隐 在 这 底部 的 她
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

她整天都为从藏在口袋底部的那张报纸剪报中获得的特殊知识而烦恼。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [tel] ['mɪstər] . ['kæmərən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Should	**she**	**tell**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**about**	**it**	**?**
应该	她	告诉	先生	.	卡梅伦	关于	它	?

她应该把这件事告诉卡梅伦先生吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [spi:k] ['pleɪnli] [tu:; tə] [fred] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Should	**she**	**speak**	**plainly**	**to**	**Fred**	**himself**	**about**	**it**	**?**
应该	她	说话	显然	到	弗雷德	他自己	关于	它	?

她是否应该直接和弗雷德谈谈这件事?

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['skɑ:rˌbɜ:roʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**nearer**	**they**	**approached**	**Scarboro**	**the**	**more**	**uncertain**	**she**	**became**	**,**	**and**	**the**
这	更近	他们	接近	斯卡伯勒	这	更多的	不确定	她	成为	,	和	这

[mɔ:r] ['sʌlən] [fred] ['hætfi:ld] [lʊkt] .

more	**sullen**	**Fred**	**Hatfield**	**looked**	**.**
更多的	忧郁	弗雷德	哈特菲尔德	看起来	.

他们越接近斯卡伯勒，她就越感到不安，弗雷德·哈特菲尔德的表情也越发阴沉。

[ru:θ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

Ruth	**watched**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**,**
露丝	观看	他	一个	好的	交易	,

露丝经常观察他。

[bʌt; bət][soʊ]['koʊvɜ:rtli] [ðæt] [hɜ:r; hər][gɜ:rl] [frendz] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] [æb'strækʃn] .

but	**so**	**covertly**	**that**	**her**	**girl**	**friends**	**did**	**not**	**notice**	**her**	**abstraction**	**.**
但	所以	隐蔽	那	她	女孩	朋友们	做过	不是	注意	她	抽象	.

但她的这种心不在焉的行为，以至于她的闺蜜们都没有注意到。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['wɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [wʌz; wəz]

The	**short**	**Winter**	**day**	**was**	**beginning**	**to**	**draw**	**in**	**and**	**the**	**red**	**sun**	**was**
这	短的	冬天	天	曾是	开始	到	画	在	和	这	红色的	太阳	曾是

['hæŋɪŋ] [loʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [wen] ['mɪstər] . ['kæmərən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd]

hanging	**low**	**above**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**when**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**announced**	**that**	**the**	**second**
绞刑	低的	多于	这	树	-	最高额	什么时候	先生	.	卡梅伦	宣布	那	这	第二

[stɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

stop	**of**	**the**	**train**	**would**	**be**	**their**	**destination**	**.**
停止	的	这	火车	会	是	他们的	目的地	.

冬日短暂的白昼渐渐远去，红日低垂在树梢之上，这时卡梅伦先生宣布，火车的第二站将是他们的目的地。

[ðə; ði]['pɑ:rti] — [æt; ət] [li:st] , ['mɪstər] . ['kæmərən] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

The	**party**	**—**	**at**	**least**	**,**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**,**	**the**	**governess**	**,**
这	派对	—	在	至少	,	先生	.	卡梅伦	,	这	家庭教师	,

派对——至少，卡梅伦先生，那位女家庭教师——

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] — [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn]['skɑ:rˌbɜ:roʊ]['oʊvər] - [naɪt]

and	**the**	**young**	**folk**	**—**	**were**	**to**	**remain**	**at**	**the**	**hotel**	**in**	**Scarboro**	**over**	**-**	**night**
和	这	年轻的	民间	—	是	到	保持	在	这	酒店	在	斯卡伯勒	超过	-	夜晚

.

:
.

而年轻人则要在斯卡伯勒的酒店过夜。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [snoʊ]

The	**serving**	**people**	**and**	**the**	**baggage**	**were**	**to**	**go**	**on**	**that**	**evening**	**to**	**Snow**
这	服务	人们	和	这	行李	是	到	去	在	那	晚上	到	雪

[kæmp] .

Camp	**.**
营	.

当晚，服务人员和行李将前往雪地营地。

[fred] ['hætfi:ld] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fred	**Hatfield**	**sauntered**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**car**	**and**	**stood**	**looking**	**out**	**of**	**the**
弗雷德	哈特菲尔德	漫步	到	这	后部	的	这	车	和	站立	寻找	出去	的	这

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

window	**in**	**the**	**door**	**.**
窗户	在	这	门	.

弗雷德·哈特菲尔德踱步走到车尾，站在车门上的窗户边向外望去。

[ðə; ði]['flægmən][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔ:rm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [daʊn]

The	**flagman**	**was**	**on**	**the**	**rear**	**platform**	**,**	**however**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**get**	**down**
这	旗手	曾是	在	这	后部	平台	,	然而	,	和	他	可以	不是	得到	向下

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .

without	**being**	**observed**	**.**
没有	存在	观察到	.

然而，信号员在后平台上，他不能在不被人看到的情况下下去。

[ðə; ði][stɑ:p][æt; ət] [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [bri:f] ; [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz]

The	**stop**	**at**	**this**	**town**	**was**	**brief**	**;**	**then**	**the**	**train**	**sped**	**on**	**through**	**the**	**deep**	**woods**
这	停止	在	这	镇	曾是	简短的	;	然后	这	火车	加速	在	通过	这	深的	树林

.

:
.

火车在这个小镇停留的时间很短，然后便飞驰穿过茂密的森林。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɛrˌbreɪks] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	**suddenly**	**the**	**airbrakes**	**were**	**put**	**on**	**again**	**and**	**they**	**slowed**	**down**	**with**	**a**
但	突然	这	空气制动器	是	放	在	再次	和	他们	减速	向下	和	一个

[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['klætər] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] .

good	**deal**	**of**	**clatter**	**and**	**bumping**	**.**
好的	交易	的	哒	和	碰撞	.

但突然间，气刹又被启用，飞机发出很大的咔嗒声和颠簸声，速度慢了下来。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][æt; ət]['skɑ:rˌbɜ:roʊ] [jet] , ['ʃʊrli] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .

"	**We're**	**not**	**at**	**Scarboro**	**yet**	**,**	**surely**	**?**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Murchiston**	**.**
"	是	不是	在	斯卡伯勒	然而	,	一定	?	"	哭	太太	.	-	.

“我们还没到斯卡伯勒吧？”默奇斯顿太太喊道。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不！

" ['mɪstər] . ['kæmərən] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

"	**Mr**	**.**	**Cameron**	**assured**	**them**	**.**
"	先生	.	卡梅伦	保证	他们	.

卡梅伦先生向他们保证。

" [wɪə(r)] ['stɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔ:z] — [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][flæg]['steɪʃ(ə)n] .

"	**We're**	**stopping**	**from**	**some**	**other**	**cause**	**—**	**why**	**,**	**this**	**is**	**merely**	**a**	**flag**	**station**	**.**
"	是	停止	从	一些	其他	原因	—	为什么	,	这	是	仅仅	一个	旗帜	车站	.

“我们因为其他原因停下来——这仅仅是一个信号站。”

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] .

Not	**even**	**a**	**station**	**—**	**just**	**a**	**crossing**	**.**
不是	甚至	一个	车站	—	只是	一个	过境	.

甚至连车站都没有——只是一个十字路口。

" [ə; eɪ] [waɪt] - ['ʃi:tɪd] [roʊd] [krɔ:st] [ðə; ði] [reɪlz] .

"	**A**	**white**	**-**	**sheeted**	**road**	**crossed**	**the**	**rails**	**.**
"	一个	白色的	-	床单	路	交叉	这	铁轨	.

一条铺着白布的道路横穿铁轨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

There	were	two	or	three	houses	in	sight	and	a	big	general	store	,
那里	是	二	或者	三	房屋	在	视线	和	一个	大的	一般的	店铺	,

远处有两三栋房子和一家大型杂货店。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] :

over	the	door	of	which	was	painted	:
超过	这	门	的	哪个	曾是	绘	:

门上方画着：

- [piː] . [oʊ] .

EMORYVILLE	P	.	O	.
-	P	.	哦	.

埃默里维尔邮局

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪr] [breɪk] - [mæn] , [ɔːr]['flægmən] ,

But	the	train	had	stopped	and	the	rear	brake	-	man	,	or	flagman	,
但	这	火车	有	停止	和	这	后部	制动	-	男人	,	或者	旗手	,

但是火车已经停了下来，后方的制动员，或者说信号员，

[siːzd] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] .

seized	his	lamp	and	ran	back	to	wait	for	the	engineer	to	recall	him	.
查获	他的	灯	和	跑	后退	到	等待	为了	这	工程师	到	记起	他	.

他抓起灯，跑回去等工程师把他叫回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læmps][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

It	was	growing	dusk	and	the	lamps	had	been	lighted	the	length	of
它	曾是	生长	黄昏	和	这	灯	有	到过	照明	这	长度	的

[ðə; ðɪ] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

暮色渐浓，列车车厢内灯火通明。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɔːrwərd] .

The	general	interest	of	the	party	drew	their	attention	forward	.
这	一般的	兴趣	的	这	派对	画	他们的	注意力	向前	.

党的普遍利益促使他们向前推进。

[ruːθ] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [fred] ['hætfiːld] , [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .

Ruth	,	suddenly	remembering	Fred	Hatfield	,	looked	toward	the	rear	of	the	car	.
露丝	,	突然	记住	弗雷德	哈特菲尔德	,	看起来	朝向	这	后部	的	这	车	.

露丝突然想起了弗雷德·哈特菲尔德，便看向车后。

[fred] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breɪkmən] .

Fred	was	just	going	out	of	the	door	in	the	wake	of	the	brakeman	.
弗雷德	曾是	只是	去	出去	的	这	门	在	这	唤醒	的	这	制动员	.

弗雷德正跟在制动员身后走出车门。

" [oʊ] , [hiː; hɪ] ['mʌsnt] [goʊ] ! " ['wɪspəd] [ruːθ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Oh	,	he	mustn't	go	!	"	whispered	Ruth	to	herself	,
"	哦	,	他	不得	去	!	"	低声说道	露丝	到	她自己	,

“哦，他不能走！”露丝低声自语道。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][gɜːrl] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] .

and	leaving	her	girl	companions	she	ran	back	to	speak	to	the	runaway	boy	.
和	离开	她	女孩	同伴	她	跑	后退	到	说话	到	这	逃跑	男生	.

她抛下女伴，跑回去和逃跑的男孩说话。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [fred] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] .

When	she	reached	the	door	,	Fred	had	already	descended	the	steps	.
什么时候	她	达到	这	门	,	弗雷德	有	已经	下降	这	步骤	.

当她走到门口时，弗雷德已经走下台阶了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn]

She	saw	him	run	across	the	tracks	,	and	quick	as	a	flash	she	sprang	down
她	锯	他	跑步	穿过	这	轨道	,	和	快的	作为	一个	闪光	她	弹簧	向下

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

她看见他跑过铁轨，便以迅雷不及掩耳之势跳下去追了上去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst]

A RUNAWAY IN GOOD EARNEST

一个 逃跑 在 好的 认真

一个认真的逃亡者

[fred] ['hætfiːld] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] , ['ræmblɪŋ] ['kʌntri] [stɔːr] [æt; ət]

Fred	Hatfield	,	the	runaway	,	was	approaching	the	old	,	rambling	country	store	at
弗雷德	哈特菲尔德	,	这	逃跑	,	曾是	接近	这	老的	,	漫无边际	国家	店铺	在

- ['krɔːsroʊdz] .

Emoryville	Crossroads	.
-	十字路口	.

离家出走的弗雷德·哈特菲尔德正走向埃默里维尔十字路口那家古老而杂乱的乡村商店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['laʊndʒərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ,

It	was	so	cold	an	evening	that	there	were	no	loungers	upon	the	high	,
它	曾是	所以	寒冷的	一个	晚上	那	那里	是	不	躺椅	之上	这	高的	,

那天晚上太冷了，高处连躺椅都没有。

['reɪləs] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

railless	porch	which	extended	clear	across	the	front	of	the	building	.
无轨	门廊	哪个	扩展	清除	穿过	这	正面	的	这	建筑	.

没有栏杆的门廊一直延伸到建筑物的正面。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['wægən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

Indeed	,	there	was	but	one	wagon	standing	before	the	store	and	probably
的确	,	那里	曾是	但	一	车皮	常设	前	这	店铺	和	大概

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['kʌstəmərz] ,

there	were	very	few	customers	,
那里	是	非常	很少	顾客	,

事实上，商店门前只有一辆货车停着，顾客可能也寥寥无几。

[ɔːr]['laʊndʒərz] ['iːðər] , [ˌɪn'saɪd] .

or	loungers	either	,	inside	.
或者	躺椅	任何一个	,	里面	.

或者也可以是室内的躺椅。

[ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [brɔːt] ['noʊbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	stopping	of	the	train	had	brought	nobody	to	the	door	.
这	停止	的	这	火车	有	带来	无人	到	这	门	.

火车停下后，并没有人来开门。

[æz; əz] [fred] [geɪnd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] .

As	Fred	gained	the	sidewalk	in	front	of	the	store	he	glanced	back	.
作为	弗雷德	获得	这	人行道	在	正面	的	这	店铺	他	瞥了一眼	后退	.

弗雷德走到商店前的人行道上时，回头看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːθ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træks] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	Ruth	crossing	the	tracks	behind	him	.
那里	曾是	露丝	过境	这	轨道	在后面	他	.

露丝正从他身后穿过铁轨。

" [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !
" You come back !
" 你 来 后退 !

你回来!

[kʌm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] , [fred] ['hætfiːld] !
Come back immediately , Fred Hatfield !
来 后退 立即地 , 弗雷德 哈特菲尔德 !

弗雷德·哈特菲尔德，你立刻回来!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [kʌm] [bæk] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl]['mɪstər] . ['kæmərən] .
" Come back or I shall call Mr . Cameron .
" 来 后退 或者 我 将 称呼 先生 . 卡梅伦 .

“要么你回来，要么我就给卡梅伦先生打电话。”

" [ðə; ðiː][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['neməsɪs] [ɔːl] [deɪ] .
" The girl had been his Nemesis all day .
" 这 女孩 有 到过 他的 复仇女神 全部 天 .

“那女孩一整天都像是他的克星。”

[fred] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðiː]['pɑːrti][ðə; ðiː][slɪp][æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] ,
Fred knew he could have given the party the slip at some station ,
弗雷德 知道 他 可以 有 给定 这 派对 这 滑 在 一些 车站 ,

弗雷德知道他本可以在某个车站甩掉他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

[hæd; həd] [ruːθ] [nɑːt] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

had	Ruth	not	kept	such	a	sharp	watch	upon	him	.
有	露丝	不是	保留	这样的	一个	锋利的	手表	之上	他	.

如果不是露丝一直密切关注着他。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [hiːlz] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [wel] [əˈweɪ] .

And	here	she	was	on	his	very	heels	,	when	he	might	have	gotten	well	away	.
和	这里	她	曾是	在	他的	非常	高跟鞋	,	什么时候	他	可能	有	获得	出色地	离开	.

而她却紧紧跟在他身后，要知道他本来完全可以逃脱的。

[ðə; ði][nekst][stɑːp] [wʊd] [biː; bi]['skɑːrˌbɜːroʊ] .

The	next	stop	would	be	Scarboro	.
这	下一个	停止	会	是	斯卡伯勒	.

下一站是斯卡伯勒。

[fred] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn]['skɑːrˌbɜːroʊ] [əˈgen] .

Fred	did	not	want	to	appear	in	Scarboro	again	.
弗雷德	做过	不是	想	到	出现	在	斯卡伯勒	再次	.

弗雷德不想再出现在斯卡伯勒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ruːθ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

And	he	had	a	suspicion	that	Ruth	knew	his	reasons	for	desiring	to	keep
和	他	有	一个	怀疑	那	露丝	知道	他的	原因	为了	渴望	到	保持

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

away	from	his	home	and	friends	.
离开	从	他的	家	和	朋友们	.

他怀疑露丝知道他想远离家乡和朋友的原因。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['krɔːsroʊdz] .

He	looked	wildly	about	the	lonely	crossroads	.
他	看起来	疯狂地	关于	这	孤独	十字路口	.

他茫然地环顾着这荒凉的十字路口。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ɪgˈzɔːst] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] .

The	panting	of	the	locomotive	exhaust	was	not	the	only	sound	he	heard	.
这	喘息	的	这	机车	排气	曾是	不是	这	仅有的	声音	他	听到	.

他听到的声音不仅限于火车尾气的喘息声。

[ðə; ði] [tuː] [mjuːlz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] ['wægən] — [ðə; ði]['oʊnli]['wægən] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	two	mules	hitched	to	the	timber	wagon	—	the	only	wagon	standing	by	the
这	二	骡子	搭便车	到	这	木材	车皮	—	这	仅有的	车皮	常设	经过	这

[stɔːr] — ['dʒɪŋgld][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

store	—	jingled	their	harness	as	they	shook	their	heads	.
店铺	—	叮当作响	他们的	马具	作为	他们	摇晃	他们的	头部	.

拴在木材车上的两匹骡子——这是商店旁唯一停着的马车——摇着头，缰绳叮当作响。

[wʌn] [bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [skwiːld] [ænd; ənd] [stæmpt] .

One	bit	at	the	other	,	and	his	mate	squealed	and	stamped	.
一	少量	在	这	其他	,	和	他的	伴侣	尖叫	和	盖章	.

一只咬了另一只，它的同伴尖叫着跺脚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [mjuːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] " ['dʒɪndʒər] " ;

They	were	young	mules	and	full	of	"	ginger	"	;
他们	是	年轻的	骡子	和	满的	的	"	姜	"	;

它们是年轻的骡子，浑身散发着“姜味”；

[jet] [ðer; ðər]['draɪvər][hæd; həd] ['kerləsli] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ʌn'hɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

yet	their	driver	had	carelessly	left	them	standing	unhitched	in	the	road	.
然而	他们的	司机	有	粗心大意	左边	他们	常设	解开	在	这	路	.

然而，他们的司机却粗心大意地把他们丢在路中间，拖车都没拴好。

[fred] [geɪv] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [ruːθ] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] .

Fred	gave	another	glance	at	Ruth	and	kept	on	running	.
弗雷德	给予	其他	瞥一眼	在	露丝	和	保留	在	跑步	.

弗雷德又看了露丝一眼，然后继续跑了起来。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['sʌd(ə)nli] ['hwɪsld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægmən] .

The	engineer	suddenly	whistled	for	the	return	of	the	flagman	.
这	工程师	突然	吹口哨	为了	这	返回	的	这	旗手	.

工程师突然吹口哨，示意信号员回来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] - [hændz] — [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr] — ['noʊtɪs]

But	none	of	the	train	-	hands	—	nor	did	the	party	in	the	private	car	—	notice
但	没有任何	的	这	火车	-	双手	—	也不	做过	这	派对	在	这	私人的	车	—	注意

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'kɔːʃəsli] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

the	boy	and	girl	who	had	so	incautiously	left	the	train	.
这	男生	和	女孩	WHO	有	所以	不谨慎地	左边	这	火车	.

但是，无论是列车员还是私人车厢里的乘客，都没有注意到那对草率离开火车的男孩和女孩。

" [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	!
"	来	后退	!

“回来！

" [kə'mɑːndid] [ruːθ] ,

"	commanded	Ruth	,
"	命令	露丝	,

露丝命令道：

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [fred] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr]

so	much	interested	in	following	Fred	that	she	did	not	notice	the	lantern	of	the	rear
所以	很多	感兴趣的	在	下列的	弗雷德	那	她	做过	不是	注意	这	灯笼	的	这	后部

['breɪkmən] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taɪz] .

brakeman	bobbing	along	beside	the	ties	.
制动员	上下摆动	沿着	旁	这	领带	.

她一心只想跟着弗雷德，以至于没有注意到后制动员的灯笼在枕木旁晃动。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læntərn] [dɪ'skraɪbd]

In	a	moment	he	swung	himself	aboard	the	private	car	and	his	lantern	described
在	一个	片刻	他	摇摆	他自己	船上	这	私人的	车	和	他的	灯笼	描述

[hæf][æn; ən][ɑːrk][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

half	an	arc	in	the	dusk	.
一半	一个	弧	在	这	黄昏	.

他随即跳上私人车厢，车灯在暮色中划出一道半弧线。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

The	engine	answered	with	a	loud	cough	and	the	heavy	train	began	to	move	.
这	引擎	回答	和	一个	大声	咳嗽	和	这	重的	火车	开始	到	移动	.

引擎发出一声响亮的咳嗽声，沉重的列车开始启动。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fred] ['hætfiːld] , [groʊn] ['despərət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ruːθs] [pər'suːt] ,

But	at	that	moment	Fred	Hatfield	,	grown	desperate	because	of	Ruth's	pursuit	,
但	在	那	片刻	弗雷德	哈特菲尔德	,	生长	绝望的	因为	的	露丝的	追逐	,

[liːpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['wægən] .

leaped	aboard	the	timber	wagon	.
跳跃	船上	这	木材	车皮	.

但就在这时，弗雷德·哈特菲尔德因为露丝的追赶而绝望，跳上了运木材的货车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [bɔɪ] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [mjuːlz] .

He	was	a	backwoods	boy	himself	;	he	knew	how	to	handle	mules	.
他	曾是	一个	偏远地区	男生	他自己	;	他	知道	如何	到	处理	骡子	.

他自己就是个乡下孩子，懂得怎么驯骡子。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiːm] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] .

He	gave	a	shout	to	which	the	team	responded	instantly	.
他	给予	一个	喊	到	哪个	这	团队	回应	即刻	.

他大声喊了一声，队员们立刻做出了回应。

[ðeɪ] [liːpt] [ə'hed] [dʒʌst][æz; əz] [ruːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ðæt]

They	leaped	ahead	just	as	Ruth	came	to	the	side	of	the	long	reach	that
他们	跳跃	前方	只是	作为	露丝	来了	到	这	边	的	这	长的	抵达	那

[kə'nektɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [frʌnt] [wiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

connected	the	small	pair	of	front	wheels	with	the	huge	wheels	in	the	rear	.
连接	这	小的	一对	的	正面	车轮	和	这	巨大的	车轮	在	这	后部	.

就在露丝来到连接前轮和后轮的长连杆侧面时，他们向前跃去。

" [get] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['wægən] , [fred] !

"	Get	off	of	that	wagon	,	Fred	!
"	得到	离开	的	那	车皮	,	弗雷德	!

“弗雷德，别再骑那辆车了！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] [mjuːlz] ['stɑːrtɪd] .

"	she	had	just	cried	,	when	the	mules	started	.
"	她	有	只是	哭	,	什么时候	这	骡子	开始	.

她刚哭完，骡子就走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪr] [wiːl] .

She	was	directly	in	front	of	the	large	rear	wheel	.
她	曾是	直接地	在	正面	的	这	大的	后部	车轮	.

她正好站在巨大的后轮前面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] — [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] — [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər] !

If	it	struck	her	—	knocked	her	down	—	ran	over	her	!
如果	它	击	她	—	敲门	她	向下	—	跑	超过	她	!

如果它击中她——把她击倒——从她身上碾过！

[fred] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['drægd]

Fred	knew	that	she	would	be	killed	and	he	seized	her	hands	and	dragged
弗雷德	知道	那	她	会	是	被杀	和	他	查获	她	双手	和	拖拽

[hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dʒaunsɪŋ] ['tɪmbər] - [riːtʃ] .

her	up	beside	him	on	the	jouncing	timber	-	reach	.
她	向上	旁	他	在	这	弹跳	木材	-	抵达	.

弗雷德知道她会被杀，于是他抓住她的手，把她拖到自己身边，站在颠簸的木材架上。

" [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ! " [hiː; hi] [bɔːld] , [æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] .

"	Now	see	what	you've	done	!	"	he	bawled	,	as	the	mules	broke	into	a	gallop	.
"	现在	看	什么	你已经	完毕	!	"	他	嚎啕大哭	,	作为	这	骡子	打破	进入	一个	驰骋	.

“看看你们都干了些什么！”他吼道，骡子们随即飞奔起来。

[bʌt; bət] [ruːθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] .

But	Ruth	was	too	frightened	for	the	moment	to	speak	.
但	露丝	曾是	也	害怕	为了	这	片刻	到	说话	.

但露丝当时太害怕了，说不出话来。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mjuːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Her	uncle	had	a	pair	of	mules	,	and	she	knew	just	how	hard	they	were
她	叔叔	有	一个	一对	的	骡子	,	和	她	知道	只是	如何	难的	他们	是

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

to	manage	.
到	管理	.

她叔叔有两头骡子，她很清楚驾驭它们有多难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [per] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['sʌpər] .

And	this	pair	were	evidently	looking	toward	supper	.
和	这	一对	是	显然	寻找	朝向	晚餐	.

显然，这对夫妇正准备吃晚饭。

[ðeɪ] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

They	flew	up	the	road	,	directly	away	from	the	railroad	,
他们	飞翔	向上	这	路	,	直接地	离开	从	这	铁路	,

他们沿着公路飞驰而去，径直远离了铁路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] [dʒaunst] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊld] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

and	the	wagon	jounced	about	so	that	she	could	only	hold	on	with	both	hands	.
和	这	车皮	弹跳	关于	所以	那	她	可以	仅有的	抓住	在	和	两个都	双手	.

马车颠簸不已，她只能双手紧紧抓住车把。

" [stɑːp] [ðem; ðəm] !

"	Stop	them	!
"	停止	他们	!

阻止他们!

[stɑːp] [ðem; ðəm] !

Stop	them	!
停止	他们	!

阻止他们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

But	that	was	much	easier	said	than	done	.
但	那	曾是	很多	更轻松	说	比	完毕	.

但说起来容易做起来难。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [wen] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrd] [baɪ] [ə; eɪ]

The	animals	had	been	willing	enough	to	start	when	given	the	word	by	a
这	动物	有	到过	愿意的	足够的	到	开始	什么时候	给定	这	单词	经过	一个

['streɪndʒər] ;

stranger	;
陌生人	;

当陌生人发出指令时，这些动物们都很乐意开始行动;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] :

but	now	they	did	not	recognize	their	master's	voice	when	the	boy	yelled	:
但	现在	他们	做过	不是	认出	他们的	硕士学位	嗓音	什么时候	这	男生	大喊	:

但现在，当男孩大喊时，他们却认不出主人的声音了:

" [jeɪ] - [ə; eɪ] !

"	Yea	-	a	!
"	是的	-	一个	!

“耶！”

[jeɪ] - [ə; eɪ] !

Yea	-	a	!
是的	-	一个	!

耶!

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] , [ðə; ði] [mjuːlz] [went] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

"	Instead	of	stopping	,	the	mules	went	faster	and	faster	.
"	反而	的	停止	,	这	骡子	去	快点	和	快点	.

“骡子们非但没有停下来，反而越跑越快。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['bɪts] - [twɪkst][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst]

They	had	their	bits	'	twixt	their	teeth	and	were	running	away	in	good	earnest
他们	有	他们的	比特	-	中间	他们的	牙齿	和	是	跑步	离开	在	好的	认真

.

:

.

他们咬紧牙关，拼命地逃跑。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

Almost	immediately	,
几乎	立即地	,

几乎立刻，

[wen] [ðə; ðɪ] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [dʒaunsɪŋ] ['wægən][gaːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

when	the	bumping	and	jouncing	wagon	got	away	from	the	store	and	the
什么时候	这	碰撞	和	弹跳	车皮	得到	离开	从	这	店铺	和	这

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ,

two	or	three	neighboring	houses	,
二	或者	三	邻接	房屋	,

当那辆颠簸摇晃的货车冲出商店和附近两三户人家时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [wʊdz] .

they	were	in	the	deep	woods	.
他们	是	在	这	深的	树林	.

他们当时身处茂密的森林中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['fɑːrmz] — [noʊ] ['klɪrɪŋz] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]['oʊpən] [pætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['tɪmbər] .

There	were	no	farms	—	no	clearings	—	not	even	an	open	patch	in	the	timber	.
那里	是	不	农场	—	不	空地	—	不是	甚至	一个	打开	修补	在	这	木材	.

这里没有农田，没有空地，甚至连林间空地都没有。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [leɪ] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [paɪnz] [ænd; ənd]['fɝːz] .

The	snow	lay	deep	under	the	pines	and	firs	.
这	雪	躺	深的	在下面	这	松树	和	杉树	.

松树和冷杉树下积雪很厚。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðə; ðɪ] [læst] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌts] [wɜːr; wər]

The	road	had	been	used	considerably	since	the	last	snow	,	and	the	ruts	were
这	路	有	到过	用过的	相当	自从	这	最后的	雪	,	和	这	车辙	是

[diːp] .

deep	.
深的	.

自上次下雪以来，这条路的使用频率很高，车辙很深。

['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] [kept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['biːtn] [træk] .

Therefore	the	mules	kept	to	the	beaten	track	.
所以	这	骡子	保留	到	这	被打败	追踪	.

因此，骡子们便沿着既定路线行进。

" [oʊ] , [stɑːp][ðem; ðəm] !

"	Oh	,	stop	them	!
"	哦	,	停止	他们	!

“哦，阻止他们！”

[stɑːp][ðem; ðəm] ! " [moʊn] [ruːθ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] , [dʒaunsɪŋ] [kɑːrt] .

stop	them	!	"	moaned	Ruth	,	clinging	to	the	swaying	,	jouncing	cart	.
停止	他们	!	"	呻吟	露丝	,	依恋	到	这	摇晃	,	弹跳	大车	.

“拦住他们！”露丝呻吟着，紧紧抓住摇晃颠簸的推车。

" [aɪ] [kɑːnt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[aɪ] [kɑːnt] !
I **can't** **!**
我 不能 !

我不能!

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪ] .
" **repeated** **the** **terrified** **boy** **.**
" 重复 这 恐惧 男生 .

“男孩惊恐地重复道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] !
" **Oh** **,** **you** **wicked** **,** **wicked** **boy** **!**
" 哦 , 你 邪恶 , 邪恶 男生 !

“哦，你这个邪恶的坏孩子！”

[juːl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
you'll **kill** **us** **both** **!** **"** **cried** **Ruth** **.**
你会 杀 我们 两个都 ! " 哭 露丝 .

“你会害死我们俩的！”露丝喊道。

" [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [jʊə(r)] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [fred] , ['ʃɑːrpli] .
" **It's** **your** **own** **fault** **you're** **here** **,** **"** **returned** **Fred** **,** **sharply** **.**
" 它是 你的 自己的 过错 你是 这里 , " 返回 弗雷德 , 尖锐地 .

“你落到这步田地都是你自己的错，”弗雷德厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['wægən] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] . "
" **And** **I** **wouldn't** **never** **have** **got** **onto** **the** **wagon** **if** **you** **hadn't** **chased** **me** **.** **"**
" 和 我 不会 绝不 有 得到 到 这 车皮 如果 你 之前没有 追逐 我 . "

“如果不是你一直督促我戒酒，我永远也不会开始戒酒。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [bɔɪ] [huː] ['evər] [lɪvd] !
" **I** **believe** **you** **are** **the** **very** **worst** **boy** **who** **ever** **lived** **!**
" 我 相信 你 是 这 非常 最差 男生 WHO 曾经 居住地 !

“我相信你是世上最坏的男孩！”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [mɪl] , [ɪn] [bəuθ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
" **declared** **the** **girl** **from** **the** **Red** **Mill** **,** **in** **both** **anger** **and** **despair** **.**
" 声明 这 女孩 从 这 红色的 磨 , 在 两个都 愤怒 和 绝望 .

“红磨坊的女孩愤怒又绝望地说道。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɪkɪd] [wei] . "
" **And** **I** **wish** **I** **had** **let** **you** **go** **your** **own** **wicked** **way** **.** **"**
" 和 我 希望 我 有 让 你 去 你的 自己的 邪恶 方式 . "

“我真希望当初让你走上你那条邪恶的道路。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] , " [grauld] ['hætfiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
" **I** **wish** **you** **had** **,** **"** **growled** **Hatfield** **,** **and** **then** **tried** **to** **soothe** **the** **running**
" 我 希望 你 有 , " 咆哮 哈特菲尔德 , 和 然后 尝试 到 舒缓 这 跑步
[mjuːlz] [ə'gen] .
mules **again** **.**
骡子 再次 .

“我希望你那样做，”哈特菲尔德咆哮道，然后又试图安抚奔跑的骡子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
He **was** **successful** **in** **the** **end** **.**
他 曾是 成功的 在 这 结尾 .

他最终成功了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [mjuːlz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .
He **had** **driven** **mules** **before** **and** **understood** **them** **.**
他 有 驱动 骡子 前 和 理解 他们 .

他以前驾过骡子，很了解它们。

[ðə; ði] [biːsts] , ['æftər] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

The	beasts	,	after	traveling	at	least	two	miles	,	began	to	slow	down	.
这	野兽	,	后	旅行	在	至少	二	英里	,	开始	到	慢的	向下	.

这些野兽行进了至少两英里后，开始减速。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	wagon	was	now	passing	through	a	wild	piece	of	the	forest	,
这	车皮	曾是	现在	通过	通过	一个	荒野	片	的	这	森林	,

马车正穿过一片原始森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ['veri] [fæst] .

and	it	was	growing	dark	very	fast	.
和	它	曾是	生长	黑暗的	非常	快速地	.

天色很快就暗了下来。

['oʊnli][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][tuː; tə] [siː]

Only	the	snow	on	the	ground	made	it	possible	for	the	boy	and	girl	to	see
仅有的	这	雪	在	这	地面	制成	它	可能的	为了	这	男生	和	女孩	到	看

['ɑːbdʒekts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

objects	at	a	distance	.
对象	在	一个	距离	.

只有地上的积雪才能让男孩和女孩看到远处的物体。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

Ruth	was	wondering	what	her	friends	would	think	when	they	missed	her	,
露丝	曾是	好奇	什么	她	朋友们	会	思考	什么时候	他们	错过	她	,

露丝在想，朋友们想念她的时候会怎么想。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

and	likewise	how	she	would	ever	get	back	to	the	railroad	.
和	同样地	如何	她	会	曾经	得到	后退	到	这	铁路	.

同样，她又该如何回到铁路工作呢?

[wʊd] ['mɪstər] . ['kæmərən] [send] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Would	Mr	.	Cameron	send	back	for	her	?
会	先生	.	卡梅伦	发送	后退	为了	她	?

卡梅伦先生会派人把她接回来吗?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

What	would	happen	to	her	,	here	in	the	deep	woods	,
什么	会	发生	到	她	,	这里	在	这	深的	树林	,

她在这片幽深的森林里会遭遇什么?

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mjuːlz] [stɑːpt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [liːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] ?

even	when	the	mules	stopped	so	that	she	dared	leap	down	from	the	cart	?
甚至	什么时候	这	骡子	停止	所以	那	她	敢于	飞跃	向下	从	这	大车	?

即使骡子停下来，她也敢从车上跳下来?

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] — [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['kwestʃənz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɜːrt(ə)nənt][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] — [ʃiː; ʃi]

And	just	then	—	before	these	questions	became	very	pertinent	in	her	mind	—	she
和	只是	然后	—	前	这些	问题	成为	非常	相关	在	她	头脑	—	她

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [pætʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

was	startled	by	a	wild	scream	from	the	bush	patch	beside	the	road	.
曾是	惊慌	经过	一个	荒野	尖叫	从	这	衬套	修补	旁	这	路	.

就在这时——在她脑海中这些问题变得非常重要之前——她被路边灌木丛中传来的一声尖叫吓了一跳。

[fred] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [nuː] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [stɑːpt] [ded] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Fred	cried	out	in	new	alarm	,	and	the	mules	stopped	dead	—	for	a	moment	.
弗雷德	哭	出去	在	新的	警报	,	和	这	骡子	停止	死的	—	为了	一个	片刻	.

弗雷德惊叫一声，骡子们顿时停了下来——只是一瞬间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['waɪldli] .

They	were	trembling	and	tossing	their	heads	wildly	.
他们	是	发抖	和	抛掷	他们的	头部	疯狂地	.

他们浑身颤抖，疯狂地甩着头。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [skriːm] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

The	awful	,	blood	-	chilling	scream	was	repeated	,
这	可怕	,	血	-	令人不寒而栗	尖叫	曾是	重复	,

那声可怕的、令人毛骨悚然的尖叫声再次响起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] ['kʊʃnd] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	there	was	the	soft	thudding	of	cushioned	paws	in	the	bushes	.
和	那里	曾是	这	柔软的	砰砰声	的	缓冲	爪子	在	这	灌木丛	.

灌木丛中传来柔软的爪子轻柔的脚步声。

[sʌm; səm] [biːst] [hæd; həd] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] .

Some	beast	had	leaped	down	from	a	tree	-	branch	to	the	hard	snow	.
一些	兽	有	跳跃	向下	从	一个	树	-	分支	到	这	难的	雪	.

有只野兽从树枝上跳到坚硬的雪地上。

" [ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - ['maʊnt(ə)n] ! " [jeld] [fred] ['hætfiːld] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	A	cat	-	o	'	-	mountain	!	"	yelled	Fred	Hatfield	,	and	as	he	shouted	,
"	一个	猫	-	o	-	-	山	!	"	大喊	弗雷德	哈特菲尔德	,	和	作为	他	喊叫	,

“一座猫山！”弗雷德·哈特菲尔德大喊道，他一边喊着，

[ðə; ði] [laɪð] [kæt] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʌʃ] [hiːp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

the	lithe	cat	sprang	over	the	brush	heap	and	landed	in	the	road	,
这	轻盈	猫	弹簧	超过	这	刷子	堆	和	登陆	在	这	路	,

那只身手矫健的猫跃过灌木丛，落在了路上。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [kɑːrt] .

right	beside	the	timber	cart	.
正确的	旁	这	木材	大车	.

就在运木材的货车旁边。

[wʌns] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

Once	Ruth	had	been	into	the	menagerie	of	a	traveling	circus	that	had	come
一次	露丝	有	到过	进入	这	动物园	的	一个	旅行	马戏团	那	有	来

[tuː; tə] - [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

to	Darrowtown	while	her	father	was	still	alive	.
到	-	尽管	她	父亲	曾是	仍然	活	.

露丝的父亲还在世的时候，她曾去过一个巡回马戏团的动物园，当时马戏团来到了达罗镇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['pænθər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['greɪsf(ə)l] ,

She	had	seen	there	a	panther	,	and	the	wicked	,	graceful	,
她	有	已见	那里	一个	豹	,	和	这	邪恶	,	优美	,

她在那里看到了一只豹子，还有邪恶而优雅的……

['raɪðɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['freɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

writhing	body	of	the	beast	had	frightened	her	more	than	the	bulk	of
扭动	身体	的	这	兽	有	害怕	她	更多的	比	这	大部分	的

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɔːr][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

the	elephant	or	the	roaring	of	the	lion	.
这	大象	或者	这	咆哮	的	这	狮子	.

野兽扭动的身躯比大象的庞大身躯和狮子的咆哮声更让她感到恐惧。

[ðɪs] [greɪt] [kæt] , ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] , [ɪts] [teɪl] ['swiːpɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

This	great	cat	,	crouching	close	to	the	snow	,	its	tail	sweeping	from	side	to	side	,
这	伟大的	猫	,	蹲伏	关闭	到	这	雪	,	它是	尾巴	扫荡	从	边	到	边	,

这只体型巨大的猫科动物，蹲伏在雪地边，尾巴左右摇摆。

[ɔːl] [ɪts] ['mʌslz] ['nɑːtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] , [strʌk] [ruːθ] [dʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] .

all	its	muscles	knotted	for	another	spring	,	struck	Ruth	dumb	and	helpless	.
全部	它是	肌肉	打结的	为了	其他	春天	,	击	露丝	哑的	和	无助	.

它所有的肌肉都绷紧了，准备再次发力，击中了露丝，使她哑口无言，无能为力。

['fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

Fortunately	her	gloved	hands	were	locked	about	the	timber	on	which	she	lay	,
幸运的是	她	戴手套	双手	是	已锁定	关于	这	木材	在	哪个	她	躺	,

幸好她戴着手套的双手紧紧抓住了她躺着的木头。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['sævɪdʒ] [skriːm] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [bi'hwiskəd] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	next	instant	a	third	savage	scream	parted	the	bewhiskered	lips	of	the
为了	这	下一个	立即的	一个	第三	野蛮的	尖叫	分手了	这	有胡须的	嘴唇	的	这

['kætəˌmaʊnt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪ] [ðə; ði] [mjuːlz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

catamount	and	on	the	heels	of	the	cry	the	mules	started	at	full	gallop	.
山猫	和	在	这	高跟鞋	的	这	哭	这	骡子	开始	在	满的	驰骋	.

下一刻，美洲狮长着胡须的嘴唇间传来第三声凄厉的尖叫，紧接着，骡子们便全速奔跑起来。

[ðə; ði] ['pænθər] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] .

The	panther	sprang	into	the	air	like	a	rubber	ball	.
这	豹	弹簧	进入	这	空气	喜欢	一个	橡皮	球	.

那只豹子像橡皮球一样跃入空中。

[hæd; həd] [ðə; ði] [mjuːlz] [nɑːt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [biːst] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lændɪd] ['ferli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ]

Had	the	mules	not	started	the	beast	must	have	landed	fairly	upon	the	boy
有	这	骡子	不是	开始	这	兽	必须	有	登陆	相当	之上	这	男生

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['wægən] .

and	the	girl	clinging	to	the	reach	of	the	timber	wagon	.
和	这	女孩	依恋	到	这	抵达	的	这	木材	车皮	.

如果骡子没有启动，那头牲畜肯定会直接落在紧紧抓住运木材车的男孩和女孩身上。

[bʌt; bət] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [kə'tæstrəfi] .

But	providentially	Ruth	Fielding	and	her	companion	escaped	this	immediate	catastrophe	.
但	天意眷顾	露丝	菲尔丁	和	她	伴侣	逃脱	这	即时	灾难	.

但幸运的是，露丝·菲尔丁和她的同伴躲过了这场突如其来的灾难。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] ['lændɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wægən] , [haʊ'evər] — [fɑːr] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

The	savage	beast	landed	upon	the	wagon	,	however	—	far	out	upon	the	end	of	the	timber	,
这	野蛮的	兽	登陆	之上	这	车皮	,	然而	—	远的	出去	之上	这	结尾	的	这	木材	,

然而，那头凶猛的野兽却落在了马车上——落在了木材堆的尽头很远的地方。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] .

beyond	the	rear	wheels	.
超过	这	后部	车轮	.

超出后轮范围。

[mæd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ðə; ði] [mjuːlz] [tɔːr] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] .

Mad	with	fright	,	the	mules	tore	on	along	the	wood	road	.
疯狂的	和	惊吓	,	这	骡子	撕裂	在	沿着	这	木头	路	.

骡子吓得魂飞魄散，沿着林间小路狂奔而去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tɜːrnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [rʌts] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tə'rɪfɪkli]

There	were	many	turns	in	it	,	and	the	deep	ruts	shook	them	about	terrifically
那里	是	许多	转弯	在	它	,	和	这	深的	车辙	摇晃	他们	关于	异常

.

:

.

路面有很多弯道，深深的车辙让他们剧烈摇晃。

[ruːθ] [ænd; ənd] [fred] ['berli] [ri'teind] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] — [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]

Ruth	and	Fred	barely	retained	their	positions	on	the	cart	—	nor	was	the
露丝	和	弗雷德	仅仅	保留	他们的	职位	在	这	大车	—	也不	曾是	这

['kætəˌmaʊnt] [ɪn] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

catamount	in	better	situation	.
山猫	在	更好的	情况	.

露丝和弗雷德勉强保住了他们在车上的位置——而那头美洲狮的处境也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [klɔːz] , ['jauliŋ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [tɑːm] - [kæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	hung	on	with	all	its	claws	,	yowling	like	the	great	Tom	-	cat	it	was	.
它	悬挂	在	和	全部它是	爪子	,	嚎叫	喜欢	这	伟大的	汤姆	-	猫	它	曾是	.	

它用尽全力紧紧抓住不放，像一只威风凛凛的公猫一样嚎叫着。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [plʌndʒd] [ðə; ði] [pʊr] [mjuːlz] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .

On	and	on	plunged	the	poor	mules	,	sweating	and	fearful	.
在	和	在	暴跌	这	贫穷的	骡子	,	出汗	和	可怕	.

可怜的骡子们不停地往前冲，汗流浃背，惊恐万分。

[ruːθ] [ænd; ənd] [fred] ['hætfiːld] [klʌŋ] [laɪk] ['mʌsəlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] , [waɪl] [ðə; ði] ['pænθər] [baʊndɪd]

Ruth	and	Fred	Hatfield	clung	like	mussels	to	a	rock	,	while	the	panther	bounded
露丝	和	弗雷德	哈特菲尔德	紧紧抓住	喜欢	贻贝	到	一个	岩石	,	尽管	这	豹	有界

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

露丝和弗雷德·哈特菲尔德像贻贝紧紧抓住岩石一样，而那只美洲豹则跃入空中。

['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ,

screeching	and	spitting	,
尖叫	和	吐痰	,

尖叫和吐口水，

['ɔːlweɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] — [ə'freɪd][tuː; tə] [liːp] [ɔːf]

always	catching	the	tail	of	the	cart	as	it	came	down	—	afraid	to	leap	off
总是	捕捉	这	尾巴	的	这	大车	作为	它	来了	向下	—	害怕的	到	飞跃	离开

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə'freɪd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] .

and	likewise	afraid	to	hang	on	.
和	同样地	害怕的	到	悬挂	在	.

总是追着下落的马车尾部——既不敢跳下来，也不敢紧紧抓住。

[ðə; ði] [mjuːlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] .

The	mules	came	to	a	hill	.
这	骡子	来了	到	一个	爬坡道	.

骡子们来到了一座小山坡上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli] ['wɪndɪd] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪs] [gruː] ['sloʊər] .

They	were	badly	winded	by	now	and	their	pace	grew	slower	.
他们	是	糟糕	喘息	经过	现在	和	他们的	步伐	生长	慢点	.

他们此时已经气喘吁吁，步伐也慢了下来。

[ðə; ði] ['pænθər] [skrætʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [riːtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['pæsndʒɚ] ,

The	panther	scratched	along	the	reach	nearer	to	the	two	human	passengers	,
这	豹	刮痕	沿着	这	抵达	更近	到	这	二	人类	乘客	,

黑豹沿着靠近两名人类乘客的爪子抓挠，

[ænd; ənd] [ruːθ] [sɔː] [ɪts] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [hjuːdʒ] ['kɑːrbʌŋkl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .

and	Ruth	saw	its	eyes	blazing	like	huge	carbuncles	in	the	dusk	.
和	露丝	锯	它是	眼睛	炽烈	喜欢	巨大的	痈	在	这	黄昏	.

露丝看到它的眼睛在黄昏中像巨大的红斑一样闪闪发光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

There	was	a	fork	of	the	roads	at	the	foot	of	the	hill	.
那里	曾是	一个	叉	的	这	道路	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

山脚下有一条岔路。

[fred] ['hætfiːld] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz] [ðə; ði] [mjuːlz] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [roʊd]

Fred	Hatfield	uttered	a	shriek	of	despair	as	the	mules	took	the	right	hand	road
弗雷德	哈特菲尔德	说出	一个	尖叫	的	绝望	作为	这	骡子	采取	这	正确的	手	路

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪt'self] — [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [træk] [wer] [ðə; ði]

and	struck	into	the	bush	itself	—	a	narrow	and	treacherous	track	where	the
和	击	进入	这	衬套	本身	—	一个	狭窄的	和	奸诈	追踪	在哪里	这

[lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['θretnd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːl] [θriː] ['pæsndʒəˌ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrt] [æt; ət]

limbs	of	the	trees	threatened	to	brush	all	three	passengers	from	the	cart	at
四肢	的	这	树木	威胁	到	刷子	全部	三	乘客	从	这	大车	在

['eni] ['ɪnstənt] .

any	instant	.
任何	立即的	.

弗雷德·哈特菲尔德发出了一声绝望的尖叫，因为骡子们走上了右边的道路，一头扎进了灌木丛中——这是一条狭窄而危险的小路，树枝随时都有可能将车上的三名乘客刮下来。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] ! " [jeld] [fred] .

we're	done	for	now	!	"	yelled	Fred	.
是	完毕	为了	现在	!	"	大喊	弗雷德	.

“我们今天就到此为止吧！”弗雷德喊道。

" [ðeɪv] ['teɪkən] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['rætlsneɪk] [hɪl] .

"	They've	taken	the	road	to	Rattlesnake	Hill	.
"	他们有	已采取	这	路	到	响尾蛇	爬坡道	.

他们选择了通往响尾蛇山的路。

[wiːl] [biː; bi] [kɪld] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] !

We'll	be	killed	as	sure	as	fate	!
出色地	是	被杀	作为	当然	作为	命运	!

我们死定了，这是命中注定！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[fɜːrst] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp]

FIRST	AT	SNOW	CAMP
第一的	在	雪	营

雪营第一人

[fred] ['hæt͵fi:ldz] [fɪrz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] - ['faʊndɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [mju:lz] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ]
Fred Hatfield's fears might have been well - founded had the mules not been so
弗雷德哈特菲尔德家族 恐惧 可能 有 到过 出色地 - 创立 有 这 骡子 不是 到过 所以
['wɪndɪd] .
winded .
喘息 .

如果骡子们没有那么气喘吁吁，弗雷德·哈特菲尔德的担忧或许不无道理。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They had run at least four miles from the railroad and even with the
他们 有 跑步 在 至少 四 英里 从 这 铁路 和 甚至 和 这
[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] ['pænθər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər]
fear of the snarling panther behind them they could not continue much farther
害怕 的 这 咆哮 豹 在后面 他们 他们 可以 不是 继续 很多 更远
[æt; ət] [ðɪs] [peɪs] .
at this pace .
在 这 步伐 .

他们已经从铁路边跑了至少四英里，即使身后有咆哮的黑豹的威胁，他们也无法以这样的速度继续跑太远了。

[bʌt; bət]['oʊvər] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] [roʊd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [kɑ:rt] [dʒaunst] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
But over this rougher and narrower road the timber cart jounced more than
但 超过 这 粗糙 和 较窄 路 这 木材 大车 弹跳 更多的 比
['evər] .
ever .
曾经 .

但是，在这条更加崎岖狭窄的道路上，运木材的马车颠簸得比以往任何时候都厉害。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [laɪf] [ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] - [ʌp] .
In all its life the panther had probably never received such a shaking - up .
在 全部它是 生活 这 豹 有 大概 绝不 已收到 这样的 一个 摇晃 - 向上 .

这只美洲豹一生中可能从未经历过如此剧烈的震动。

[ðə; ði] [mju:lz] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r][ɑ:n] [wʌt] [fred] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [hɪl] [roʊd] [wen] ,
The mules had not gone far on what Fred called the Rattlesnake Hill Road when ,
这 骡子 有 不是 已消失 远的 在 什么 弗雷德 称为 这 响尾蛇 爬坡道 路 什么时候 ,

骡子们沿着弗雷德所说的响尾蛇山路没走多远，就……

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [kraɪ] ,
with an ear - splitting cry ,
和 一个 耳朵 - 分裂 哭 ,

伴随着一声震耳欲聋的叫喊，

[ðə; ði][hju:dʒ][kæt] [li:pt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wægən][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
the huge cat leaped out from the flying wagon and landed in the bush .
这 巨大的 猫 跳跃 出去 从 这 飞行 车皮 和 登陆 在 这 衬套 .

那只巨大的猫从飞行马车上跳了下来，落在了灌木丛中。

" [wɪə(r)] [seɪvd] ! " [gɑ:spt] [ru:θ] .
" We're saved ! " gasped Ruth .
" 是 已保存 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“我们得救了！”露丝喘着气说。

" [ðæt] ['dredf(ə)l] [bi:st] [ɪz] [gɔ:n] .
" That dreadful beast is gone .
" 那 可怕 兽 是 已消失 .

“那只可怕的野兽已经消失了。”

" [fred] [ɪ'mi:diətli] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [mju:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['li:ʒərli] [peɪs] ;
" Fred immediately tried to soothe the mules into a more leisurely pace ;
" 弗雷德 立即地 尝试 到 舒缓 这 骡子 进入 一个 更多的 悠闲 步伐 ;

弗雷德立即试图安抚骡子，让它们放慢脚步；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fə'ti:g] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

but	nothing	but	fatigue	would	bring	them	down	.
但	没有什么	但	疲劳	会	带来	他们	向下	.

但只有疲惫才能击垮他们。

['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [kept] ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] ,

Thoroughly	frightened	,	they	kept	starting	and	running	without	cause	,
彻底	害怕	,	他们	保留	开始	和	跑步	没有	原因	,

他们吓坏了，无缘无故地不停地启动和奔跑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [roʊd][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm] .

and	there	was	no	chance	in	this	narrow	road	to	turn	them	.
和	那里	曾是	不	机会	在	这	狭窄的	路	到	转动	他们	.

在这条狭窄的道路上，他们根本没有机会掉头。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sendɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['sti:pli] [dɪd] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ə'beitiŋ][ðə; ði]

The	fact	that	it	ascended	the	side	of	the	hill	steeply	did	more	toward	abating	the
这	事实	那	它	上升	这	边	的	这	爬坡道	陡峭地	做过	更多的	朝向	减弱	这

[peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] .

pace	of	the	runaways	than	aught	else	.
步伐	的	这	逃亡者	比	零	别的	.

这条山路陡峭地向上延伸，比其他任何因素都更能减缓逃亡者的速度。

[ðə; ði] [træk] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'brʌpt] ['presəpɪsiz] ,

The	track	crept	along	the	edge	of	several	abrupt	precipices	,
这	追踪	悄悄地爬	沿着	这	边缘	的	一些	突然	悬崖	,

小路沿着几处陡峭悬崖的边缘蜿蜒而行，

[tu:] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [fi:t] [haɪ] ,

too	—	not	more	than	thirty	or	forty	feet	high	,
也	—	不是	更多的	比	三十	或者	四十	脚	高的	,

而且——不超过三四十英尺高，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [kɪl] [mju:lz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [ðeɪ]

but	enough	to	wreck	the	wagon	and	kill	mules	and	passengers	had	they
但	足够的	到	破坏	这	车皮	和	杀	骡子	和	乘客	有	他们

[gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .

gone	over	the	brink	.
已消失	超过	这	边缘	.

但如果冲下悬崖，足以摧毁马车，并导致骡子和乘客丧命。

[ði:z] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wɜ:r; wər] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ]

These	dangerous	places	in	the	winding	road	were	what	had	so	frightened	young
这些	危险的	地方	在	这	绕线	路	是	什么	有	所以	害怕	年轻的

['hætfi:ld] [æt; ət][fɜ:rst] .

Hatfield	at	first	.
哈特菲尔德	在	第一的	.

蜿蜒道路上的这些危险地带，正是最初让年轻的哈特菲尔德感到如此恐惧的原因。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [wel] .

He	knew	this	locality	well	.
他	知道	这	地点	出色地	.

他对这个地方很熟悉。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ru:θ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['terɪfaɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] — [kəm'pli:tli]

But	to	Ruth	the	place	was	doubly	terrifying	,	for	she	was	lost	—	completely
但	到	露丝	这	地方	曾是	双倍	恐怖	,	为了	她	曾是	丢失的	—	完全地

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

但对露丝来说，这个地方更加可怕，因为她迷路了——彻底迷路了。

" [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
" Oh , where are we going ?
" 哦 , 在哪里 是 我们 去 ?

“哦，我们要去哪里？”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?
What will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从?

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [stɪl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] , ['rɑːkɪŋ]
" she murmured , still obliged to cling with both hands to the jumping , rocking
" 她 低声说道 , 仍然 有义务 到 黏着 和 两个都 双手 到 这 跳 , 摇滚
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

她低声说道，仍然不得不双手紧紧抓住那跳动摇晃的手臂。

[ðə; ði] [mjuːlz] [kʊd; kəd] ['gæləp] [noʊ] [lɔːŋgər] .
The mules could gallop no longer .
这 骡子 可以 驰骋 不 更长 .

骡子再也跑不动了。

[fred] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] " [jeɪ] - [ə; eɪ] !
Fred yelled at them " Yea - a !
弗雷德 大喊 在 他们 " 是的 - 一个 !

弗雷德朝他们大喊：“耶！”

[jeɪ] - [ə; eɪ] !
Yea - a !
是的 - 一个 !

耶!

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" at the top of his voice .
" 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“他扯着嗓子说。”

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] — [ɔːr] [els] [wɜːr; wər][soʊ] ['wɪndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
They began to pay some attention — or else were so winded that they would
他们 开始 到 支付 一些 注意力 — 或者 别的 是 所以 喘息 那 他们 会
[hæv; həv] ['hɔːltɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .
have halted of their own volition .
有 停止 的 他们的 自己的 意志 .

他们开始集中注意力——否则他们早就气喘吁吁地停下来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] ['siːst] [ɪts] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [bleizd] [ʌp]
And as the cart ceased its thumping and rumbling a light suddenly blazed up
和 作为 这 大车 停止 它是 怦 和 隆隆声 一个 光 突然 燃烧的 向上
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

马车停止了颠簸和隆隆声，他们面前突然亮起了一道光。

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
shining through the dusk , and higher up the hill .
灼灼 通过 这 黄昏 , 和 更高 向上 这 爬坡道 .

暮色中闪耀着光芒，照耀着山坡更高处。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [haʊs] ? " [kraɪd] [ruːθ] , ['siːzɪŋ] [fred] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

A	house	?	"	cried	Ruth	,	seizing	Fred	by	the	shoulder	.
一个	房子	?	"	哭	露丝	,	抓住	弗雷德	经过	这	肩膀	.

“房子？”露丝喊道，一把抓住弗雷德的肩膀。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [mɪl] [hæd; həd] [slɪpt]

Not	more	than	half	an	hour	ago	the	girl	from	the	Red	Mill	had	slipped
不是	更多的	比	一半	一个	小时	前	这	女孩	从	这	红色的	磨	有	滑倒了

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] - ['krɔːsɪŋ] ,

out	of	the	private	car	at	the	Emoryville	Crossing	,
出去	的	这	私人的	车	在	这	-	十字路口	,

不到半小时前，那个来自红磨坊的女孩在埃默里维尔十字路口从私家车里溜了出来。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [juːθ] ;

in	pursuit	of	the	runaway	youth	;
在	追逐	的	这	逃跑	青年	;

追捕逃跑的青少年；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['deindʒəz] [æz; əz] [ruːθ]

now	they	were	deep	in	the	wilderness	and	surrounded	by	such	dangers	as	Ruth
现在	他们	是	深的	在	这	荒野	和	包围	经过	这样的	危险	作为	露丝

[hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

had	never	dreamed	of	before	.
有	绝不	梦见	的	前	.

现在她们身处荒野深处，周围充满了露丝以前从未想象过的危险。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['ruːθs]

The	baying	of	a	hound	and	the	angry	barking	of	another	dog	was	Ruth's
这	吠叫	的	一个	猎犬	和	这	生气的	叫声	的	其他	狗	曾是	露丝的

['oʊnli] ['ænsər] .

only	answer	.
仅有的	回答	.

露丝得到的只有猎犬的吠叫和另一只狗愤怒的吠叫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [fred] ['hætfiːld] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːrt] .

She	turned	to	see	Fred	Hatfield	sliding	down	off	the	cart	.
她	转向	到	看	弗雷德	哈特菲尔德	滑动	向下	离开	这	大车	.

她转过身，看到弗雷德·哈特菲尔德从购物车上滑了下来。

" [juː; jʊ] ['ʃænt] [liːv] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ruːθ] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]

"	You	sha'n't	leave	me	!	"	cried	Ruth	,	jumping	down	after	him	and	seizing	the
"	你	不会	离开	我	!	"	哭	露丝	,	跳	向下	后	他	和	抓住	这

['rʌnəweɪ] ['despərətli] .

runaway	desperately	.
逃跑	绝望地	.

“你不能离开我！”露丝喊道，跳下山去，拼命抓住逃跑的男孩。

" [juː; jʊ] ['ʃænt] [ə'bændən] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	You	sha'n't	abandon	me	in	this	forest	,	away	from	everybody	.
"	你	不会	放弃	我	在	这	森林	,	离开	从	大家	.

“你不能把我丢在这片森林里，远离所有人。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kruːəl] , [bæd] [bɔɪ] , [fred] ['hætfiːld] ; [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə]

You're	a	cruel	,	bad	boy	,	Fred	Hatfield	;	but	you've	just	got	to	be	decent	to
你是	一个	残忍的	,	坏的	男生	,	弗雷德	哈特菲尔德	;	但	你已经	只是	得到	到	是	体面的	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

弗雷德·哈特菲尔德，你是个冷酷无情的坏小子；但你至少得对我客气点。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ɹntərˈfɪr] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [snɑːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [dɔːg] .

"	What	did	you	interfere	for	,	anyway	?	"	he	demanded	,	snarling	like	a	cross	dog	.
"	什么	做过	你	干扰	为了	,	反正	?	"	他	要求	,	咆哮	喜欢	一个	叉	狗	.

“你到底为什么要插手？”他咆哮着，像条桀骜不驯的狗。

" ['lemi] [goʊ] !

"	Lemme	go	!
"	让我	去	!

“放开我！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ruːθ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['tɛrərz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [maɪt] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

"	But	if	Ruth	was	afraid	of	what	terrors	the	forest	might	hold	,	and	of
"	但	如果	露丝	曾是	害怕的	的	什么	恐怖	这	森林	可能	抓住	,	和	的

[hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

her	general	situation	,
她	一般的	情况	,

“但如果露丝害怕森林里可能存在的恐怖，以及她所处的境地，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ,

she	had	seen	enough	of	this	boy	to	know	that	he	was	just	a	poor	,
她	有	已见	足够的	的	这	男生	到	知道	那	他	曾是	只是	一个	贫穷的	,

她对这个男孩了解得足够多了，知道他只是个穷孩子。

['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊərd] — [hiː; hi] [əˈraʊzd] [noʊ] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

miserable	coward	—	he	aroused	no	fear	in	her	heart	.
悲惨的	懦夫	—	他	被唤醒	不	害怕	在	她	心	.

可怜的懦夫——他丝毫没能激起她心中的恐惧。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fredi] , " [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	going	to	just	stick	to	you	,	Freddie	,	"	she	assured	him	.
"	我是	去	到	只是	戳	到	你	,	弗雷迪	,	"	她	保证	他	.

“我只会跟着你，弗雷迪，”她向他保证道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	was	quite	as	strong	as	he	,	she	knew	.
她	曾是	相当	作为	强的	作为	他	,	她	知道	.

她知道自己和他一样强壮。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	You	are	going	home	.
"	你	是	去	家	.

你要回家了。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæmərən] —

At	least	,	you	shall	go	back	to	Mr	.	Cameron	—
在	至少	,	你	将	去	后退	到	先生	.	卡梅伦	—

至少，你应该回去找卡梅伦先生——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈhed] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :

"	Just	then	the	flare	of	light	ahead	broadened	and	a	gruff	voice	shouted	:
"	只是	然后	这	耀斑	的	光	前方	扩大	和	一个	粗暴	嗓音	喊叫	:

就在这时，前方一道强光扩大，一个粗犷的声音喊道：

" [həˈloʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[wɒts] ['wɑːntɪd] ?

what's	wanted	?
是什么	通缉	?

想要什么？

[daʊn] , ['taɪgər] !
Down , Tiger !
向下 , 老虎 !

老虎，倒下！

[bɪ'heɪv] , [roʊz] !
Behave , Rose !
表现 , 玫瑰 !

乖乖的，罗斯！

" [ðə; ði][dɔ:gz] ['ɪnstəntli] [stɑ:pt] [ðer; ðər]['klæmər] .
" The dogs instantly stopped their clamor .
" 这 狗 即刻 停止 他们的 叫嚣 .

狗儿们立刻停止了叫喊。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt]
The light came through the open door and the glazed window of a little hut
这 光 来了 通过 这 打开 门 和 这 釉面 窗户 的 一个 小的 小屋
[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
perched on a rock overlooking the road .
栖息 在 一个 岩石 俯瞰 这 路 .

阳光透过建在路边岩石上的小屋敞开的门和玻璃窗照射进来。

[ðə; ði] [mju:lz] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['emɪnəns] ,
The mules had halted just below this eminence ,
这 骡子 有 停止 只是 以下 这 卓越 ,

骡子们在这座小山丘下方停了下来。

[ænd; ənd] [ru:θ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
and Ruth saw that there was a winding path leading up to the door of
和 露丝 锯 那 那里 曾是 一个 绕线 小路 领导 向上 到 这 门 的
[ðə; ði] ['hʌvl] .
the hovel .
这 茅屋 .

露丝看见有一条蜿蜒的小路通向小屋的门口。

[daʊn] [ðɪs] [pæθ] [keɪm] [ðə; ði][hju:dʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Down this path came the huge figure of a man ,
向下 这 小路 来了 这 巨大的 数字 的 一个 男人 ,

沿着这条路走来一个身材魁梧的男人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
with the two dogs gamboling about him in the snow .
和 这 二 狗 嬉戏 关于 他 在 这 雪 .

两只狗在他周围雪地里嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] [wʌn][hænd] .
The occupant of this cabin in the wilderness carried a rifle in one hand .
这 居住者 的 这 舱 在 这 荒野 携带 一个 步枪 在 一 手 .

这座荒野小屋的居住者一手拿着一支步枪。

" [hə'loʊ] ! " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .
" Hullo ! " he said again .
" 你好 ! " 他 说 再次 .

“你好！”他又说道。

" [ðæts] [sɪm] ['rɑ:dʒɜ-zɪz] [ti:m] — [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [mju:lz] .
" That's Sim Rogers's team — I know those mules .
" 那就是 西姆 罗杰斯的 团队 — 我 知道 那些 骡子 .

“那是西姆·罗杰斯的团队——我认识那些骡子。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [sɪm] ?
Are you there , Sim ?
是 你 那里 , 西姆 ?

Sim，你在吗?

[wɒts] ['hæpənd] [jiː; ji] ? "
What's happened ye ? "
是什么 发生 是的 ? "

你们怎么了?

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ruːθ] , [ə'gen] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['frɛdz] ['dʒækɪt] .
" Who is it ? " whispered Ruth , again , still clinging to Fred's jacket .
" WHO 是 它 ? " 低声说道 露丝 , 再次 , 仍然 依恋 到 弗雷德的 夹克 .

“是谁？”露丝再次低声问道，仍然紧紧抓着弗雷德的夹克。

" [its] — [its] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" It's — it's the Rattlesnake Man , " returned the boy , in a shaking voice .
" 它是 — 它是 这 响尾蛇 男人 , " 返回 这 男生 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

“是——是响尾蛇人，”男孩颤抖着声音回答道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ruːθ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Who is he ? " asked Ruth , in surprise .
" WHO 是 他 ? " 问 露丝 , 在 惊喜 .

“他是谁？”露丝惊讶地问道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
" He lives here alone on the hill .
" 他 生活 这里 独自的 在 这 爬坡道 .

他独自一人住在山上。

['hiːz] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .
He's a hermit .
他是 一个 隐士 .

他是个隐士。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['kreɪzi] .
They say he's crazy .
他们 说 他是 疯狂的 .

他们说他疯了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] , " ['ædɪd] [fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
And I guess he is , " added Fred , with a shudder .
和 我 猜测 他 是 , " 额外 弗雷德 , 和 一个 不寒而栗 .

“我想他确实是，”弗雷德打了个寒颤，补充道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kreɪzi] ?
" Why do you think he's crazy ?
" 为什么 做 你 思考 他是 疯狂的 ?

你为什么认为他疯了?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [fred] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] — [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [riːtʃt] [ðə; ði]
" But before Fred could reply — if he intended to — the hermit reached the
" 但 前 弗雷德 可以 回复 — 如果 他 故意的 到 — 这 隐士 达到 这
[roʊd] .
road .
路 .

“但弗雷德还没来得及回答——如果他打算回答的话——隐士就走到了路上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][bʌt; bət] ['veri] ['vɪgərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['bɜːrli] [ænd; ənd] [staʊt] ,
He was an old but very vigorous - looking man , burly and stout ,
他 曾是 一个 老的 但 非常 蓬勃 - 寻找 男人 , 魁梧的 和 肥硕 ,

他年纪虽大，但看上去精神矍铄，身材魁梧结实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [mæt][ʌv; əv] ['raɪətəs] [greɪ] [her] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] ,

with	a	great	mat	of	riotous	gray	hair	under	his	fur	cap	,
和	一个	伟大的	垫	的	暴乱的	灰色的	头发	在下面	他的	毛皮	帽	,

他那顶毛皮帽下露出一大团蓬乱的灰发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	a	beard	of	the	same	color	that	reached	his	breast	.
和	一个	胡须	的	这	相同的	颜色	那	达到	他的	胸部	.

他的胡须也是同样的颜色，一直垂到胸前。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [aɪz] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['mʌtəd] :

He	seemed	to	have	very	good	eyes	indeed	,	for	he	immediately	muttered	:
他	似乎	到	有	非常	好的	眼睛	的确	,	为了	他	立即地	低声说道	:

他似乎确实有一双好眼睛，因为他立刻低声说道：

" [hɑː] ! [sɪmz] [mjuːlz] — [bɪn] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['veri] ['kɪldi] !

"	Ha	!	Sim's	mules	—	been	running	like	the	very	kildee	!
"	哈	!	模拟人生	骡子	—	到过	跑步	喜欢	这	非常	基尔迪	!

“哈！西姆的骡子——跑得飞快！”

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [swet] ,

All	of	a	sweat	,
全部	的	一个	汗	,

浑身是汗，

[aɪ] [vaʊ] .

I	vow	.
我	发誓	.

我发誓。

[tuː] [jʌŋ] [foʊks] — [hɑː] ! [skerd] .

Two	young	folks	—	ha	!	Scared	.
二	年轻的	各位	—	哈	!	害怕的	.

两个年轻人——哈！吓坏了。

['rʌnəweɪ] — [ɑː] !

Runaway	—	ah	!
逃跑	—	啊	!

逃跑——啊！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði][dɔːgz][bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪ] [ə'gen] .

"	The	dogs	began	to	bay	again	.
"	这	狗	开始	到	湾	再次	.

狗又开始狂吠起来。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] — [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] — [roʊz][ðə; ði]['ɪri¦eri] [skriːm] [ʌv; əv]

Far	behind	the	boy	and	girl	—	down	the	hill	road	—	rose	the	eyrie	scream	of
远的	在后面	这	男生	和	女孩	—	向下	这	爬坡道	路	—	玫瑰	这	鹰巢	尖叫	的

[ðə; ði] [¦dɪsə'pɔɪntɪd] ['pænθər] .

the	disappointed	panther	.
这	失望的	豹	.

在男孩和女孩身后很远的地方——沿着山路往下走——传来失望的黑豹的凄厉尖叫。

" [ðæt] [kæt] - [oʊ] - - ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪs] [jiː; ji] , [bɔɪ] ?

"	That	cat	-	o	'	-	mountain	chase	ye	,	boy	?
"	那	猫	-	o	-	-	山	追赶	是的	,	男生	?

“小子，你追的那只山猫呢？”

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .
" the hermit asked , sharply .
" 这 隐士 问 , 尖锐地 .

“隐士厉声问道。”

[bʌt; bət] [fred] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .
But Fred had no answer .
但 弗雷德 有 不 回答 .

但弗雷德无言以对。

[hiː; hi] [stʊd] , [ɪn] ['ruːθs] [ʃɑːrp] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He stood , in Ruth's sharp clutch , and hung his head without a word .
他 站立 , 在 露丝的 锋利的 离合器 , 和 悬挂 他的 头 没有 一个 单词 .

他被露丝紧紧抓住，一言不发地低下了头。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] :
The girl had to reply :
这 女孩 有 到 回复 :

女孩不得不回答:

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] .
" I never was so scared .
" 我 绝不 曾是 所以 害怕的 .

我从未如此害怕过。

[ðə; ði] [biːst] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
The beast jumped right on the cart and we just shook him off down the hill
这 兽 跳了起来 正确的 在 这 大车 和 我们 只是 摇晃 他 离开 向下 这 爬坡道
['jɑːndər] . "
yonder . "
远处 . "

那畜生直接跳到车上，我们把它甩下山坡，滚了下去。

" [ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] ,
" A girl , " said the hermit , talking to himself , but talking aloud ,
" 一个 女孩 , " 说 这 隐士 , 说 到 他自己 , 但 说 大声 ,

“一个女孩，”隐士自言自语道，但声音却像大声说出来的一样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
in the same fashion as before .
在 这 相同的 时尚 作为 前 .

与之前一样。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Without doubt ,
没有 怀疑 ,

毫无疑问，

['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn][ɪn] [ðiːz] [waɪldz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
being so much alone in these wilds he had contracted the habit of talking to
存在 所以 很多 独自的 在 这些 荒野 他 有 合同 这 习惯 的 说 到
[hɪm'self] — [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] — [ɔːr][tuː; tə] [wət'evər] ['kriːtʃər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
himself — or to his dogs — or to whatever creature chanced to be his
他自己 — 或者 到 他的 狗 — 或者 到 任何 生物 偶然 到 是 他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

由于长期独自生活在荒野中，他养成了自言自语的习惯——或者跟他的狗说话——或者跟任何碰巧陪伴他的生物说话。

" [ə; eɪ][gɜːrl] .
" A girl .
" 一个 女孩 .

一个女孩。

[nɑːt] [sɪmz] [gæl] .
Not Sim's gal .
不是 模拟人生 女孩 .

不是Sim的女朋友。

[sɪm] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laʊts] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
Sim ain't got nothing but louts of boys .
西姆 不是 得到 没有什么 但 流氓 的 男孩们 .

Sim手下除了几个流氓小子什么都没有。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[wʌt] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ? "
What boy is this ? "
什么 男生 是 这 ? "

这是哪个男孩?

" [hiː; hi][ɪz] [fred] ['hætfiːld] , " [sed] [ruːθ] , ['sɪmpli] .
" He is Fred Hatfield , " said Ruth , simply .
" 他 是 弗雷德 哈特菲尔德 , " 说 露丝 , 简单地 .

“他是弗雷德·哈特菲尔德，”露丝简单地说。

[fred] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
Fred jumped and tried to pull away from her ;
弗雷德 跳了起来 和 尝试 到 拉 离开 从 她 ;

弗雷德跳了起来，试图挣脱她的怀抱；

[bʌt; bət] ['ruːθs] [hoʊld][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['broʊkən] .
but Ruth's hold was not to be so easily broken .
但 露丝的 抓住 曾是 不是 到 是 所以 容易地 破碎的 .

但露丝的决心并非那么容易被打破。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
The hermit , however , seemed to have never heard the name before .
这 隐士 , 然而 , 似乎 到 有 绝不 听到 这 姓名 前 .

然而，这位隐士似乎从未听过这个名字。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] , ['aɪdli] :
He only said , idly :
他 仅有的 说 , 闲散地 :

他只是漫不经心地说:

" [fred] ['hætfiːld] , [eɪ] ?
" Fred Hatfield , eh ?
" 弗雷德 哈特菲尔德 , 嗯 ?

“弗雷德·哈特菲尔德，是吗？”

[juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ? "
You his sister ? "
你 他的 姐姐 ? "

你是他妹妹?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
I am Ruth Fielding , " she replied .
我 是 露丝 菲尔丁 , " 她 回复 .

“我是露丝·菲尔丁，”她回答道。

" [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ?
" Ruth Fielding ?
" 露丝 菲尔丁 ?

露丝·菲尔丁?

[dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
Don't know her .
不 知道 她 .

我不认识她。

[ʃiːz] [nɑːt] [bɪlɑŋgɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] .
She's not belongin ' around here .
她是 不是 归属 - 大约 这里 .

她不属于这里。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wel] , ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] ?
Well , how'd you get here ?
出色地 , 怎么做到的 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪmz] [mjuːlz] ?
And with Sim's mules ?
和 和 模拟人生 骡子 ?

还有西姆的骡子?

" [ruːθ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [fred] ['hæt,fiːldz] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri]
" Ruth told him briefly , but without bringing Fred Hatfield's trouble into the story
" 露丝 讲述 他 简要地 , 但 没有 带来 弗雷德 哈特菲尔德家族 麻烦 进入 这 故事
.
:
.

“露丝简单地告诉了他这件事，但没有把弗雷德·哈特菲尔德的麻烦事牵扯进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [kɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd] [rʌn]
They had got aboard the timber cart at the crossing , the mules had run
他们 有 得到 船上 这 木材 大车 在 这 过境 , 这 骡子 有 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他们上了渡口的运木车，骡子却跑掉了。

[ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] — [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
the panther had taken a ride with them and — here they were !
这 豹 有 已采取 一个 骑 和 他们 和 — 这里 他们 是 !

黑豹搭了他们的便车，然后——他们就到了这里!

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
The hermit merely nodded in acknowledgment of the tale .
这 隐士 仅仅 点头 在 致谢 的 这 故事 .

隐士只是点头表示对这个故事有所了解。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [delt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] :
His questions dealt with her alone :
他的 问题 已处理 和 她 独自的 :

他的问题只针对她一人:

" [wer] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ? "
" Where do you belong ? "
" 在哪里 做 你 属于 ? "

你属于哪里?

" [ðə; ði]['pɑːrti][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [snoʊ] [kæmp] .
" The party I was with are bound for Snow Camp .
" 这 派对 我 曾是 和 是 边界 为了 雪 营 .

“我所在的队伍要去雪地营地。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , [sɜːr] ?
Do you know where that is , sir ?
做 你 知道 在哪里 那 是 , 先生 ?

先生，您知道那在哪里吗?

" [ruːθ] [æskt] .
" Ruth asked .
" 露丝 问 .

露丝问道。

" [nɑːt][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" Not ten miles away .
" 不是 十 英里 离开 .

不到十英里远。

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] — "
" They will be worried — "
" 他们 将要 是 担心 — "

他们会担心的——

" [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .
" I will get you over there before bedtime .
" 我 将要 得到 你 超过 那里 前 就寝时间 .

“我会在睡前把你送到那里。”

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] .
Go up to my house and wait .
去 向上 到 我的 房子 和 等待 .

到我家来等我。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['steɪb(ə)l][ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn][maɪ][bɑːrn] ; [ɪts] [dʒʌst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hɪr] .
This boy and I will stable the mules in my barn ; it's just along the road here .
这 男生 和 我 将要 稳定的 这 骡子 在 我的 谷仓 ; 它是 只是 沿着 这 路 这里 .

我和这个男孩会把骡子圈养在我的谷仓里；谷仓就在路边。

[sɪm] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
Sim will follow the beasts and find them ; but he'll be some time in getting along .
西姆 将要 跟随 这 野兽 和 寻找 他们 ; 但 地狱 是 一些 时间 在 获得 沿着 .

西姆会跟随野兽们找到它们；但他需要一些时间才能与它们相处融洽。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [hɪm'self] — [nɑːt][fɑːr] , [nɑːt][fɑːr] .
He lives along this road himself — not far , not far .
他 生活 沿着 这 路 他自己 — 不是 远的 , 不是 远的 .

他自己就住在这条路附近——不远，不远。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːkt] ['moʊstli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" The old man talked mostly as though he spoke to himself .
" 这 老的 男人 谈话 大多 作为 尽管 他 辐 到 他自己 .

老人说话时大多像是在自言自语。

[hiː; hi] ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He seldom more than glanced at her ,
他 很少 更多的 比 瞥了一眼 在 她 ,

他很少正眼瞧她，最多也就是瞥一眼而已。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['roʊvɪŋ] ['evriwer] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] .
his eye roving everywhere but at the person to whom he spoke .
他的 眼睛 漫游 到处 但 在 这 人 到 谁 他 辐 .

他的目光四处游移，就是没有看向和他说话的人。

[ruːθ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['læmplaɪt] [ʃoʊn] [soʊ]
Ruth started toward the house from which the fire and lamplight shone so
露丝 开始 朝向 这 房子 从 哪个 这 火 和 灯光 闪耀 所以
['kɔːrdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

露丝朝着那间火光和灯光温暖明亮的房子走去。

[ðə; ði][dɔːgz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — ['taɪgər] , [ðə; ði][bɪg] [haʊnd] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The dogs stood before her — Tiger , the big hound , and Rose , a beautiful
这 狗 站立 前 她 — 老虎 , 这 大的 猎犬 , 和 玫瑰 , 一个 美丽的
['gɔːrdn] ['setər] .
Gordon setter .
戈登 塞特 .

两只狗站在她面前——老虎，一只体型庞大的猎犬；还有罗斯，一只漂亮的戈登塞特犬。

" [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [kəm'pænjənz] .
" Let her alone , " said the hermit to his canine companions .
" 让 她 独自的 , " 说 这 隐士 到 他的 犬类 同伴 .

“别管她了，”隐士对他的犬类伙伴们说。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" She's all right .
" 她是 全部 正确的 .

她没事。

" [ðə; ði][dɔːgz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
" The dogs seemed to agree with him immediately .
" 这 狗 似乎 到 同意 和 他 立即地 .

“狗狗们似乎立刻就同意了他的说法。”

[ðə; ði] [haʊnd] [snɪft] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] ['ruːθs] [frɑːk] ;
The hound sniffed once at the hem of Ruth's frock ;
这 猎犬 嗅了嗅 一次 在 这 她们 的 露丝的 连衣裙 ;

猎犬嗅了一下露丝的裙摆;

[roʊz] ['gæmbəld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; hər][hænd] .
Rose gambolled about her and licked her hand .
玫瑰 嬉戏 关于 她 和 舔过 她 手 .

罗斯在她身边嬉戏，舔了舔她的手。

[ruːθ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [koʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Ruth	**now**	**realized**	**how**	**cold**	**she**	**was**	**,**
露丝	现在	已实现	如何	寒冷的	她	曾是	,

露丝这才意识到自己有多冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	**she**	**ran**	**quickly**	**up**	**to**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
和	她	跑	迅速地	向上	到	这	打开	门	的	这	舱	.

她迅速跑到敞开的小屋门口。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

On	**the**	**threshold**	**she**	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**
在	这	临界点	她	犹豫了一下	一个	片刻	.

她在门槛上犹豫了一下。

[ə; eɪ] [greɪt] [læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [ʃeɪd] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] ,

A	**great**	**lamp**	**with**	**a**	**tin**	**shade**	**,**	**hanging**	**from**	**the**	**rafters**	**,**
一个	伟大的	灯	和	一个	锡	阴影	,	绞刑	从	这	椽子	,

一盏很棒的台灯，配有锡制灯罩，悬挂在屋梁上。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

illuminated	**all**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
照明	全部	这	中心	的	这	房间	.

房间中央被照亮了。

[æt; ət][wʌn] [end] [bəːnd] [ə; eɪ][hɑːt][lɔːg]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ;

At	**one**	**end**	**burned**	**a**	**hot**	**log**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**;**
在	一	结尾	烧伤	一个	热的	日志	火	在	这	炉	;

一端的壁炉上燃着熊熊烈火；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fɜːrðər] ['kɔːrnərz][wɜːr; wər][ɪn] [gluːm] .

but	**the**	**two**	**further**	**corners**	**were**	**in**	**gloom**	**.**
但	这	二	更远	角落	是	在	愁云	.

但另外两个角落却一片昏暗。

[ruːθ] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

Ruth	**had**	**said**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**log**	**cabin**	**,**	**and**	**it**	**was**	**true**	**.**
露丝	有	说	她	有	绝不	已见	一个	日志	舱	,	和	它	曾是	真的	.

露丝曾说过她从未见过小木屋，这确实是真的。

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi] [pleɪs] [ɪn'diːd] ,

This	**one**	**seemed**	**to**	**her**	**to**	**be**	**a**	**very**	**cozy**	**place**	**indeed**	**,**
这	一	似乎	到	她	到	是	一个	非常	舒适	地方	的确	,

在她看来，这里的确是个非常舒适的地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

even	**if**	**it**	**was**	**the**	**habitation**	**of**	**a**	**hermit**	**.**
甚至	如果	它	曾是	这	居住地	的	一个	隐士	.

即使那是隐士的住所。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

As	**she**	**entered**	**,**	**however**	**,**	**she**	**found**	**that**	**there**	**was**	**a**	**rather**	**suffocating**	**,**
作为	她	进入	,	然而	,	她	成立	那	那里	曾是	一个	相当	令人窒息的	,

[ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

unpleasant	**odor**	**in**	**the**	**place**	**.**
令人不快的	气味	在	这	地方	.

然而，当她走进去时，却发现里面弥漫着一股令人窒息的难闻气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [jet] ['penətreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klɪrli] .

It	**was**	**light**	**,**	**yet**	**penetrating**	**enough**	**to**	**be**	**distinguished**	**clearly**	**.**
它	曾是	光	,	然而	渗透	足够的	到	是	杰出的	清楚地	.

它很轻，但穿透力足够强，可以清晰地辨认出来。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkər] ['kɔːrnərz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [griːn] [tʃest] ,

In	one	of	the	darker	corners	was	what	appeared	to	be	a	big	green	chest	,
在	一	的	这	较暗	角落	曾是	什么	出现	到	是	一个	大的	绿色的	胸部	,

在其中一个较暗的角落里，似乎有一个很大的绿色箱子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gleɪzd] ['wɪndoʊ] [freɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌvər] .

and	it	had	a	glazed	window	frame	for	a	cover	.
和	它	有	一个	釉面	窗户	框架	为了	一个	覆盖	.

它有一个玻璃窗框作为顶棚。

['sʌmθɪŋ] ['rʌsld] [ðer; ðər] .

Something	rustled	there	.
某物	沙沙作响	那里	.

那边有什么东西窸窸窣窣地响了。

[ðə; ði] [dɔːgz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪn]

The	dogs	followed	her	in
这	狗	随后	她	在

狗跟着她走了

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ,

and	she	sat	down	in	an	old	-	fashioned	,
和	她	卫星	向下	在	一个	老的	-	造型	,

她坐了下来，坐在一张老式的椅子上，

[bent] ['hɪkəri] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] — [pər'hæps] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪzn]

bent	hickory	chair	on	the	hearth	—	perhaps	the	hermit	himself	had	just	risen
弯曲	山胡桃木	椅子	在	这	炉	—	也许	这	隐士	他自己	有	只是	升起

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

壁炉旁放着一把弯曲的山胡桃木椅子——或许隐士本人刚刚从上面起身。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

for	there	was	a	sheepskin	lying	before	it	for	a	mat	and	a	pair	of
为了	那里	曾是	一个	羊皮	说谎	前	它	为了	一个	垫	和	一个	一对	的

[hjuːdʒ] ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] .

huge	carpet	slippers	on	either	side	of	the	sheepskin	.
巨大的	地毯	拖鞋	在	任何一个	边	的	这	羊皮	.

因为面前铺着一张羊皮垫子，羊皮垫子两边各放着一双巨大的地毯拖鞋。

[ðə; ði] [dɔːgz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['slɪpərz] ,

The	dogs	came	in	and	sat	down	by	the	slippers	,
这	狗	来了	在	和	卫星	向下	经过	这	拖鞋	,

狗狗们走了进来，坐在拖鞋旁边。

[dʒʌst] [wer] [ruːθ] [kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] ['iːðər] [hed] ,

just	where	Ruth	could	rest	a	hand	on	either	head	,
只是	在哪里	露丝	可以	休息	一个	手	在	任何一个	头	,

正好位于露丝可以双手分别放在头上的位置，

[ænd; ənd] [soʊ] [blɪŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] .

and	so	blinked	at	the	flames	while	they	waited	for	the	return	of	the
和	所以	眨眼	在	这	火焰	尽管	他们	等待	为了	这	返回	的	这

hermit	and	the	runaway	boy	.
隐士	和	这	逃跑	男生	.

于是，他们一边眨着眼睛看着火焰，一边等待隐士和离家出走的男孩回来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃuːz] .

So	she	sat	when	they	came	into	the	cabin	,	stamping	the	snow	from	their	shoes	.
所以	她	卫星	什么时候	他们	来了	进入	这	舱	,	冲压	这	雪	从	他们的	鞋	.

于是，当他们走进小木屋，跺掉他们鞋上的雪时，她就坐在那里了。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [led] [fred] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

The	hermit	led	Fred	by	the	arm	.
这	隐士	引领	弗雷德	经过	这	手臂	.

隐士挽着弗雷德的胳膊。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] [ri'teind] [hɪm; ɪm][baɪ]

He	had	not	overlooked	the	care	with	which	Ruth	had	retained	him	by
他	有	不是	被忽视的	这	关心	和	哪个	露丝	有	保留	他	经过

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

他没有辜负露丝对他的悉心照料。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['pærɪʃɪz] [snoʊ] [kæmp] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn]

"	So	you	want	to	go	over	to	Mr	.	Parrish's	Snow	Camp	?	"	asked	the	old	man
"	所以	你	想	到	去	超过	到	先生	.	教区的	雪	营	?	"	问	这	老的	男人

.

:
.

“所以你想去帕里什先生的雪地营地？”老人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæmərən] , [naʊ] . " [sed] [ruːθ] .

"	It	belongs	to	Mr	.	Cameron	,	now	.	"	said	Ruth	.
"	它	属于	到	先生	.	卡梅伦	,	现在	.	"	说	露丝	.

“现在它属于卡梅伦先生了。”露丝说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ðer; ðər] ,

"	I	know	that	there	is	a	telephone	there	,
"	我	知道	那	那里	是	一个	电话	那里	,

我知道那里有一部电话，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['kæmərən] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd][tɑːm][æt; ət]

and	I	can	get	word	to	Mr	.	Cameron	and	Helen	and	Tom	at
和	我	能	得到	单词	到	先生	.	卡梅伦	和	海伦	和	汤姆	在

['skɑːrˌbɜːroʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] . "

Scarboro	that	we	are	safe	.	"
斯卡伯勒	那	我们	是	安全的	.	"

我可以通知身在斯卡伯勒的卡梅伦先生、海伦和汤姆，我们平安无事。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , " [sed] [fred] " [aɪl] [steɪ] [hɪr] . "

"	I'm	not	going	,	"	said	Fred	"	I'll	stay	here	.	"
"	我是	不是	去	,	"	说	弗雷德	"	患病的	停留	这里	.	"

“我不去，”弗雷德说，“我要留在这里。”

" [juːl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['fɜːrmli] .

"	You'll	go	along	with	Young	Miss	,	"	said	the	hermit	,	firmly	.
"	你会	去	沿着	和	年轻的	错过	,	"	说	这	隐士	,	牢牢	.

“你会和小姐一起走，”隐士坚定地说。

" [aɪl] [gɪt][jiː; ji][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt] .

"	I'll	git	ye	a	pannikin	of	tea	and	a	bite	.
"	患病的	git	是的	一个	潘尼金	的	茶	和	一个	咬	.

“我去给你拿一小罐茶和一些零食。”

[ðen] [wiːl] [stɑːrt] .

Then	we'll	start	.
然后	出色地	开始	.

那我们就开始吧。

[wiːl] [goʊ] - [krɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] — - [twɪl] [biː; bi] ['iziə] . "

We'll	go	'	cross	the	woods	on	snowshoes	—	'	twill	be	easier	.	"
出色地	去	-	叉	这	树林	在	雪鞋	—	-	斜纹布	是	更轻松	.	"

我们将穿着雪鞋穿过树林——这样会更容易。

" [oʊ] , [kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ? " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	can	I	do	it	,	do	you	suppose	?	"	cried	Ruth	.
"	哦	,	能	我	做	它	,	做	你	认为	?	"	哭	露丝	.

“哦，你觉得我能做到吗？”露丝喊道。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	wore	such	things	in	my	life	.	"
"	我	绝不	穿着	这样的	事物	在	我的	生活	.	"

“我这辈子都没穿过这样的衣服。”

" [juːl] [lɜːrn] , " [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] .

"	You'll	learn	,	"	said	the	hermit	.
"	你会	学习	,	"	说	这	隐士	.

“你会明白的，”隐士说。

[hiː; hi] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] ,

He	bustled	about	,
他	熙熙攘攘	关于	,

他忙碌地走来走去，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈpænkeɪk] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnbred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ˈɪntuː]

making	the	tea	and	warming	a	big	pancake	of	cornbread	which	he	put	into
制作	这	茶	和	变暖	一个	大的	饼子	的	玉米面包	哪个	他	放	进入

[æn; ən][ˈaɪərn] [ˈdrɪpɪŋ] - [pæn] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [koʊl] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

an	iron	dripping	-	pan	down	before	the	glowing	coals	at	one	side	.
一个	铁	滴落	-	平底锅	向下	前	这	发光	煤炭	在	一	边	.

他一边泡茶，一边把一大块玉米面包煎饼放在铁制的滴油盘里加热，然后把滴油盘放在旁边炽热的煤炭前。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈbʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tuː; tə]

While	they	waited	for	the	water	to	bubble	for	the	tea	the	old	man	went	to
尽管	他们	等待	为了	这	水	到	气泡	为了	这	茶	这	老的	男人	去	到

[ðə; ði][bɪg] [tʃest] ,

the	big	chest	,
这	大的	胸部	,

在等待水沸腾泡茶的时候，老人走到大箱子旁。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈfɑːnd(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] .

and	began	to	talk	and	fondle	something	.
和	开始	到	讲话	和	挲	某物	.

然后开始说话，并抚摸着什么东西。

[ruːθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .

Ruth	heard	the	rustling	again	and	turned	around	to	look	.
露丝	听到	这	沙沙声	再次	和	转向	大约	到	看	.

露丝再次听到沙沙声，转过身去看。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [jʌŋ] [mɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Want	to	see	my	children	,	Young	Miss	?	"	asked	the	old	man	,
"	想	到	看	我的	孩子们	,	年轻的	错过	?	"	问	这	老的	男人	,

“想见见我的孩子们吗，小姑娘？”老人问道。

[huːz] [aɪz] [siːmd] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ˈniːdlz] .

whose	eyes	seemed	as	sharp	as	needles	.
谁	眼睛	似乎	作为	锋利的	作为	针	.

他的眼睛锐利得像针一样。

[ruːθ] [əˈroʊz] [ɪn][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] .

Ruth	arose	in	curiosity	and	approached	.
露丝	出现	在	好奇心	和	接近	.

露丝好奇地站起身，走了过去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Within	**a**	**yard**	**of**	**the**	**old**	**man**	**and**	**his**	**chest**	**she**	**stopped**	**suddenly**	**with**	**a**
之内	一个	院子	的	这	老的	男人	和	他的	胸部	她	停止	突然	和	一个

[gæsp] .

gasp	**.**
喘气	.

离老人胸口不到一码的地方，她突然停了下来，倒吸了一口气。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [sneɪks] ['twaɪnɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] .

The	**hermit**	**stood**	**up**	**with**	**two**	**snakes**	**twining**	**about**	**his**	**hands**	**and**	**wrists**	**.**
这	隐士	站立	向上	和	二	蛇	缠绕	关于	他的	双手	和	手腕	.

隐士站起身来，两条蛇缠绕在他的手腕和手上。

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [ræn][ðer; ðər] [tʌŋz] [aʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

The	**serpents**	**ran**	**their**	**tongues**	**out**	**like**	**lightning**	**,**
这	蛇	跑	他们的	舌头	出去	喜欢	闪电	,

蛇群伸出舌头，如同闪电一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːdi] [aɪz] [gləud] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] [dwelt] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

and	**their**	**beady**	**eyes**	**glowed**	**as**	**though**	**living**	**fire**	**dwelt**	**in**	**their**	**heads**	**.**
和	他们的	珠子	眼睛	发光	作为	尽管	活的	火	居住	在	他们的	头部	.

他们那双珠子般的眼睛闪闪发光，仿佛他们的脑袋里住着活火。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [skriːm] .

Ruth	**was**	**frightened**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**scream**	**.**
露丝	曾是	害怕	,	但	她	会	不是	尖叫	.

露丝很害怕，但她不敢尖叫。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt]['hændəld][ðə; ði] [sneɪks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] ['kɪtnz] —

The	**hermit**	**handled**	**the**	**snakes**	**as**	**though**	**they**	**were**	**as**	**harmless**	**as**	**kittens**	**—**
这	隐士	处理	这	蛇	作为	尽管	他们	是	作为	无害	作为	小猫	—

[æz; əz] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

as	**probably**	**they**	**were**	**,**
作为	大概	他们	是	,

隐士对待蛇就像对待小猫一样无害——或许它们本来就是无害的。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [sæks] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

the	**poison**	**sacks**	**having**	**been**	**removed**	**.**
这	毒	麻袋	拥有	到过	已移除	.

毒囊已被取出。

" [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] — ['hɑːrmləs] , ['hɑːrmləs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [kə'resɪŋli] .

"	**They**	**won't**	**hurt**	**you**	**—**	**harmless**	**,**	**harmless**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**caressingly**	**.**
"	他们	惯于	伤害	你	—	无害	,	无害	,	"	说	这	老的	男人	,	温柔地抚摸	.

“它们不会伤害你——无害的，无害的，”老人抚摸着说。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] ['prɪti] !

"	**There**	**,**	**there**	**,**	**my**	**pretties**	**!**
"	那里	,	那里	,	我的	漂亮女孩	!

“好了好了，我的宝贝们！”

[goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .

Go	**to**	**bed**	**again**	**.**
去	到	床	再次	.

再去睡觉吧。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪts] [ɪn'tɪriər] .

"	**He**	**lifted**	**the**	**glass**	**cover**	**of**	**the**	**chest**	**and**	**dropped**	**them**	**into**	**its**	**interior**	**.**
"	他	抬起	这	玻璃	覆盖	的	这	胸部	和	掉落	他们	进入	它是	内部的	.

他掀开箱子的玻璃盖，把它们扔进箱子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] .

There	was	a	great	hissing	and	rustling	.
那里	曾是	一个	伟大的	嘶嘶声	和	沙沙声	.

一阵巨大的嘶嘶声和沙沙声响起。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

The	hermit	stepped	to	the	hanging	lamp	and	turned	the	shade	so	as	to
这	隐士	步	到	这	绞刑	灯	和	转向	这	阴影	所以	作为	到

[send][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːrnər] .

send	the	radiance	of	it	into	that	corner	.
发送	这	辐射	的	它	进入	那	角落	.

隐士走到吊灯前，转动灯罩，让灯光照进那个角落。

[θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ruːθ] [sɔː] [ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['skeɪli] ['bɑːdɪz] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Through	the	pane	Ruth	saw	a	squirming	mass	of	scaly	bodies	,	mixed	up	with
通过	这	窗格	露丝	锯	一个	蠕蠕	大量的	的	鳞片状的	身体	,	混合	向上	和

[æn; ən][oʊld] [kwɪlt] .

an	old	quilt	.
一个	老的	被子	.

透过玻璃窗，露丝看到一团蠕动的鳞状物体，和一块旧被子混在一起。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [teɪl] , [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] " ['bʌtnz] " [ænd; ənd] ['rætlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]

More	than	one	tail	,	with	rows	of	"	buttons	"	and	rattles	on	it	,	was
更多的	比	一	尾巴	,	和	行	的	"	按钮	"	和	嘎嘎作响	在	它	,	曾是

['elɪveɪtɪd] ,

elevated	,
升高	,

不止一条尾巴被抬起来，尾巴上挂着一排排的“纽扣”和响铃。

[ænd; ənd][wʌn] ['æŋgri] ['sɜːrpənt] " [sprʌŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] " ['ʃɑːrpli] .

and	one	angry	serpent	"	sprung	his	rattle	"	sharply	.
和	一	生气的	蛇	"	弹簧	他的	嘎嘎作响	"	尖锐地	.

一条愤怒的蛇猛地“弹响了它的响尾”。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [dɪrz] ! " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['suːðɪŋli] .

"	Hush	,	hush	,	my	dears	!	"	said	the	hermit	,	soothingly	.
"	嘘	,	嘘	,	我的	亲爱的们	!	"	说	这	隐士	,	舒缓地	.

“嘘，嘘，我的孩子们！”隐士轻声安抚道。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [naʊ] .

"	Go	to	sleep	again	now	.
"	去	到	睡觉	再次	现在	.

现在再去睡觉吧。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] .

My	children	,	"	he	said	,	nodding	at	Ruth	.
我的	孩子们	,	"	他	说	,	点头	在	露丝	.

“我的孩子们，”他一边说着，一边朝露丝点点头。

" ['prɪti] [dɪrz] !

"	Pretty	dears	!
"	漂亮的	亲爱的们	!

“漂亮的小宝贝们！”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] ;

"	To	tell	the	truth	,	the	girl	from	the	Red	Mill	wanted	to	scream	;
"	到	告诉	这	真相	,	这	女孩	从	这	红色的	磨	通缉	到	尖叫	;

“说实话，红磨坊的女孩想尖叫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [daʊn] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	she	held	herself	down	,	clenching	her	hands	,	and	saying	nothing	.
但	她	握住	她自己	向下	,	紧握	她	双手	,	和	说	没有什么	.

但她强忍着情绪，双手紧握，一言不发。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ]

The	kettle	began	to	sing	and	she	was	glad	to	go	back	to	the	chair	by
这	壶	开始	到	唱歌	和	她	曾是	高兴的	到	去	后退	到	这	椅子	经过

[ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː; tə] [sɪp] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊst] [geɪv]

the	fire	and	afterward	to	sip	the	tin	cup	of	hot	tea	that	their	host	gave
这	火	和	之后	到	啜饮	这	锡	杯子	的	热的	茶	那	他们的	主持人	给予

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

水壶开始发出噼啪声，她很高兴能回到火炉旁的椅子上，然后啜饮主人给她的锡杯热茶。

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪsp] ['kɔːrnbred] .

and	eat	with	good	appetite	a	square	of	the	crisp	cornbread	.
和	吃	和	好的	食欲	一个	正方形	的	这	脆	玉米面包	.

然后大快朵颐地吃下一小块酥脆的玉米面包。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [greɪt] ,

Meanwhile	,	the	hermit	took	from	the	walls	three	pairs	of	great	,
同时	,	这	隐士	采取	从	这	墙壁	三	对	的	伟大的	,

与此同时，隐士从墙上取下了三对巨大的……

['ɔːkwərd] - ['lʊkɪŋ] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['leɪsɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [θɔːŋz] [tuː; tə]

awkward	-	looking	snowshoes	and	tightened	the	lacings	and	fitted	thongs	to
尴尬的	-	寻找	雪鞋	和	收紧	这	鞋带	和	适配	丁字裤	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

笨重的雪鞋，系紧鞋带，配上合适的皮条。

[ðə; ði] [per] [hiː; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [fɔːr; fər] [ruːθ] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	pair	he	selected	for	Ruth	looked	to	the	girl	to	be	so	big	that	she
这	一对	他	已选	为了	露丝	看起来	到	这	女孩	到	是	所以	大的	那	她

['nevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

never	could	take	a	step	in	them	;
绝不	可以	拿	一个	步	在	他们	;

他为露丝挑选的那双鞋，在露丝看来太大了，她根本无法穿着它迈步；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [traɪ] .

but	he	seemed	to	expect	her	to	try	.
但	他	似乎	到	预计	她	到	尝试	.

但他似乎期待她尝试。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

They	went	out	of	the	cabin	as	the	moon	was	rising	.
他们	去	出去	的	这	舱	作为	这	月亮	曾是	上升	.

月亮升起时，他们走出了小木屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] ['faɪəri] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

It	came	up	as	red	and	fiery	as	the	sun	had	gone	down	.
它	来了	向上	作为	红色的	和	火热	作为	这	太阳	有	已消失	向下	.

太阳落山后，它呈现出一片火红的景象。

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] .

Long	shadows	of	the	tall	trees	were	flung	across	the	snow	.
长的	阴影	的	这	高的	树木	是	扔	穿过	这	雪	.

高大树木的长长影子投射在雪地上。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [kəˈmɑːndid] [roʊz] , [ðə; ði] ['setər] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [hʌt] ,

The	hermit	commanded	Rose	,	the	setter	,	to	guard	the	hut	,
这	隐士	命令	玫瑰	,	这	塞特	,	到	警卫	这	小屋	,

隐士命令猎犬罗斯看守小屋。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [æt; ət] [hiːl] .

while	he	allowed	the	hound	to	follow	at	heel	.
尽管	他	允许	这	猎犬	到	跟随	在	脚跟	.

他却让猎犬紧随其后。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] .

He	carried	his	rifle	,	and	Ruth	was	glad	of	this	.
他	携带	他的	步枪	,	和	露丝	曾是	高兴的	的	这	.

他带着步枪，露丝对此感到很高兴。

" ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - ['maʊnt(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	Haven't	heard	a	cat	-	o	'	-	mountain	around	here	this	winter	,	"	he	said	,	as	they
"	还没有	听到	一个	猫	-	o	-	-	山	大约	这里	这	冬天	,	"	他	说	,	作为	他们

['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

started	up	the	hill	.
开始	向上	这	爬坡道	.

“今年冬天我还没听到山猫的叫声呢，”他一边说，一边和他们一起往山上走。

" ['dɪdnt] [hɪr] [nɔːr] [siː] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [læst] ['wɪntər] .

"	Didn't	hear	nor	see	one	at	all	last	winter	.
"	没有	听到	也不	看	一	在	全部最后的		冬天	.

“去年冬天我既没听到也没看到一只。”

['nebəz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] ['trʌbld] [juː; jʊ] ,

Neighbors	will	have	to	get	up	a	hunt	for	this	one	that	troubled	you	,
邻居	将要	有	到	得到	向上	一个	打猎	为了	这	一	那	麻烦	你	,

邻居们得赶紧把这个惹你生气的东西找出来。

[jʌŋ] [mɪs] , - [fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] .

Young	Miss	,	'	fore	it	does	more	damage	.
年轻的	错过	,	-	前	它	做	更多的	损害	.

小姐，趁现在还没造成更大的伤害。

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt][ɑːn] ['ruːθs]

"	At	the	top	of	the	ascent	they	stopped	and	the	old	man	put	on	Ruth's
"	在	这	顶部	的	这	上升	他们	停止	和	这	老的	男人	放	在	露丝的

[sˈnəʊʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

snowshoes	for	her	.
雪鞋	为了	她	.

“他们爬到山顶停了下来，老人帮露丝穿上了雪鞋。

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

弗雷德，

['ɔːlweɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] ['sʌlən] ([bʌt; bət] ['evɪdəntli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

always	without	a	word	and	looking	mighty	sullen	(	but	evidently	afraid	of	the
总是	没有	一个	单词	和	寻找	强大的	忧郁	(	但	显然	害怕的	的	这

['rætlsneɪk] [mæn]) [taɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

rattlesnake	man	)	tied	his	own	in	place	and	the	hermit	slipped	into	his	and
响尾蛇	男人	)	系	他的	自己的	在	地方	和	这	隐士	滑倒了	进入	他的	和

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [ruːθ] [ə; eɪ][hænd] .

they	each	gave	Ruth	a	hand	.
他们	每个	给予	露丝	一个	手	.

他一言不发，神情阴沉（但显然害怕响尾蛇人），把自己的绳子系好，隐士也穿上自己的绳子，两人一起帮露丝系好。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [weɪt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

She	stood	up	and	found	that	her	weight	made	little	or	no	impression	upon	the
她	站立	向上	和	成立	那	她	重量	制成	小的	或者	不	印象	之上	这

[wel] - [pækt] [snoʊ] .

well	-	packed	snow	.
出色地	-	包装	雪	.

她站起身来，发现自己的体重对压实的积雪几乎没有造成任何影响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] ,

There	was	no	wind	and	,
那里	曾是	不	风	和	,

没有风，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] ([ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]

although	the	air	was	very	keen	(	the	thermometer	probably	being	almost	to	the
虽然	这	空气	曾是	非常	敏锐的	(	这	温度计	大概	存在	几乎	到	这

['zɪroʊ] [mɑːrk]) [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər] [ðə; ði] [drɪfts] .

zero	mark	)	it	was	easy	for	her	to	move	over	the	drifts	.
零	标记	)	它	曾是	简单的	为了	她	到	移动	超过	这	漂移	.

虽然空气非常寒冷（温度计可能接近零度），但她很容易就能越过雪堆。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] ,

With	some	little	instruction	from	the	rattlesnake	man	,
和	一些	小的	操作说明	从	这	响尾蛇	男人	,

在响尾蛇人稍加指导后，

[ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] ['tʌmblz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ænd; ənd]

and	after	several	tumbles	—	which	were	of	little	moment	because	he	and
和	后	一些	翻滚	—	哪个	是	的	小的	片刻	因为	他	和

[fred] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] — [ruːθ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Fred	held	her	up	—	Ruth	was	able	to	put	one	foot	before	the	other	and
弗雷德	握住	她	向上	—	露丝	曾是	有能力的	到	放	一	脚	前	这	其他	和

['ʃʌf(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [peɪs] .

shuffle	over	the	snow	at	a	fairly	good	pace	.
洗牌	超过	这	雪	在	一个	相当	好的	步伐	.

几次摔倒之后——不过因为他和弗雷德扶着她，所以没什么大碍——露丝终于能够迈出一步又一步，以相当快的速度在雪地上挪动。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'broʊkən] [træk] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['nuːndeɪ] .

The	moonlight	made	the	unbroken	track	as	plain	as	noonday	.
这	月光	制成	这	未破	追踪	作为	清楚的	作为	午	.

月光使这条一帆风顺的小路清晰可见，如同正午的阳光一般。

[tuː; tə] [ruːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

To	Ruth	it	seemed	almost	impossible	that	the	hermit	could	find	his	way	through
到	露丝	它	似乎	几乎	不可能的	那	这	隐士	可以	寻找	他的	方式	通过

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrmər] ['trævələr] ;

a	forest	which	showed	no	mark	of	any	former	traveler	;
一个	森林	哪个	显示	不	标记	的	任何	以前的	游客	;

在露丝看来，这位隐士能在没有任何先前旅行者痕迹的森林中找到路，这几乎是不可能的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] .

but	he	went	on	as	though	it	was	a	turnpike	.
但	他	去	在	作为	尽管	它	曾是	一个	收费公路	.

但他继续前行，就好像那是一条收费公路。

[tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

Two	hours	and	a	half	were	they	on	the	way	,
二	小时	和	一个	一半	是	他们	在	这	方式	,

他们花了两个半小时才到家。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd][koʊld] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ]
and **Ruth** **had** **begun** **to** **be** **both** **tired** **and** **cold** **when** **they** **crossed** **a**
和 露丝 有 开始 到 是 两个都 疲劳的 和 寒冷的 什么时候 他们 交叉 一个
[roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['telɪgræf] ,
road **on** **which** **there** **were** **telegraph** **,**
路 在 哪个 那里 是 电报 ,

当她们穿过一条装有电报线的马路时，露丝开始感到又累又冷。

[ɔːr] ['telɪfoʊn] [poʊlz] [ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] — [ðeɪ] [strʌk]
or **telephone** **poles** **and** **then** **—** **a** **little** **farther** **into** **the** **Big** **Woods** **—** **they** **struck**
或者 电话 杆子 和 然后 — 一个 小的 更远 进入 这 大的 伍兹 — 他们 击
[ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['praɪvət] [træk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [sled] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['trævld] .
a **well** **-** **defined** **private** **track** **over** **which** **sleds** **had** **recently** **traveled** **.**
一个 出色地 - 定义 私人的 追踪 超过 哪个 雪橇 有 最近 旅行 .

或者电线杆，然后——再往大森林深处走一点——他们发现了一条清晰的私人小路，雪橇最近曾沿着这条小路行驶过。

" [juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] -
" **You** **say** **some** **of** **your** **party** **and** **the** **baggage** **were** **coming** **over** **to** **-**
" 你 说 一些 的 你的 派对 和 这 行李 是 未来 超过 到 -
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

你说你一行人和行李今晚会过来，

" [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][tuː; tə] [ruːθ] .
" **said** **the** **hermit** **to** **Ruth** **.**
" 说 这 隐士 到 露丝 .

隐士对露丝说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] .
" **They** **have** **been** **along** **.**
" 他们 有 到过 沿着 .

他们一直都在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [snoʊ] [kæmp] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !
This **is** **the** **road** **to** **Snow** **Camp** **—** **and** **there** **is** **the** **light** **from** **the** **windows** **!**
这 是 这 路 到 雪 营 — 和 那里 是 这 光 从 这 视窗 !

这是通往雪地营地的路——窗外透出光亮！

" [ruːθ] [sɔː] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .
" **Ruth** **saw** **several** **points** **of** **light** **directly** **ahead** **.**
" 露丝 锯 一些 积分 的 光 直接地 前方 .

露丝看到前方有好几点光亮。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['klɪrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [tuː] -
They **quickly** **reached** **a** **good** **-** **sized** **clearing** **,** **in** **the** **middle** **of** **which** **stood** **a** **two** **-**
他们 迅速地 达到 一个 好的 - 尺寸 清理 , 在 这 中间 的 哪个 站立 一个 二 -
['stɔːri] [lɔːg]['kæbɪn] ,
story **log** **cabin** **,**
故事 日志 舱 ,

他们很快来到一片面积不小的空地，空地中央矗立着一座两层小木屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bælkəni] [bɪlt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
with **a** **balcony** **built** **all** **around** **it** **at** **the** **height** **of** **the** **second** **floor** **.**
和 一个 阳台 建造 全部 大约 它 在 这 高度 的 这 第二 地面 .

在二楼高度，四周建有阳台。

[sleɪ] ['belz] ['dʒɪŋgld][æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
Sleigh **bells** **jingled** **as** **the** **horses** **stamped** **in** **the** **yard** **.**
雪橇 铃铛 叮当作响 作为 这 马匹 盖章 在 这 院子 .

马儿在院子里跺脚，雪橇铃铛叮当作响。

[ðə; ði] ['hevi] [sledʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

The	heavy	sledges	with	the	luggage	and	the	serving	people	had	just	arrived	.
这	重的	雪橇	和	这	行李	和	这	服务	人们	有	只是	到达的	.

载着行李和侍者的沉重雪橇刚刚到达。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ['pɑːrti][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] .

Ruth	Fielding	was	the	first	of	the	pleasure	party	to	arrive	at	Snow	Camp	.
露丝	菲尔丁	曾是	这	第一的	的	这	乐趣	派对	到	到达	在	雪	营	.

露丝·菲尔丁是第一个到达雪营的游玩团成员。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" [lɔːŋ] ['dʒeri] " ['tɑːd]

"	LONG	JERRY	"	TODD
"	长的	杰瑞	"	托德

“长杰瑞”托德

[sʌm; səm][dɔːgz][bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] ,

Some	dogs	began	barking	,
一些	狗	开始	叫声	,

有些狗开始吠叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [haʊnd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [beɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] [saʊnd]

and	the	hermit's	hound	replied	by	baying	with	his	nose	in	the	air	—	a	sound
和	这	隐士的	猎犬	回复	经过	吠叫	和	他的	鼻子	在	这	空气	—	一个	声音

[tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] ['ʃɪvər] !

to	make	anybody	shiver	!
到	制作	任何人	颤抖	!

隐士的猎犬扬起鼻子，吠叫起来——这声音足以让任何人不寒而栗！

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌsti] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

The	Rattlesnake	Man	gave	a	lusty	shout	,	and	a	door	opened	,
这	响尾蛇	男人	给予	一个	好色的	喊	,	和	一个	门	打开	,

响尾蛇人发出了一声响亮的吼叫，一扇门开了。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][lɔːg]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['læmplaɪt] .

flooding	the	porch	of	the	big	log	cabin	with	lamplight	.
洪水	这	门廊	的	这	大的	日志	舱	和	灯光	.

灯光照亮了大木屋的门廊。

" [hə'loʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃaʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

"	Hello	!	"	came	the	answering	shout	across	the	clearing	,
"	你好	!	"	来了	这	回答	喊	穿过	这	清理	,

“你好！”林间空地上传来回应的喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] — [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [læθ] — [stroʊd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

and	a	very	tall	man	—	as	thin	as	a	lath	—	strode	down	from	the	porch
和	一个	非常	高的	男人	—	作为	薄的	作为	一个	板条	—	大步走	向下	从	这	门廊

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

and	approached	them	,
和	接近	他们	,

一个身材高大、瘦得像根木条的男人从门廊上走下来，朝他们走来。

['æftər] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔːgz] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

after	sending	back	the	dogs	—	all	but	one	.
后	发送	后退	这	狗	—	全部	但	一	.

把狗都送回去之后——除了一只。

[ðɪs] [bɪg] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]
This big creature could not be stayed in his impetuous rush over the snow and
这 大的 生物 可以 不是 是 入住 在 他的 浮躁 匆忙 超过 这 雪 和
[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] [ɑ:n] ['ru:θs] ['ʃəuldəz] .
the next instant he sprang up and put both his forepaws on Ruth's shoulders .
这 下一个 立即的 他 弹簧 向上 和 放 两个都 他的 前爪 在 露丝的 肩膀 .

这只体型庞大的动物无法抑制它在雪地上的狂奔，下一刻，它就跳了起来，把两只前爪搭在了露丝的肩膀上。

" [oʊ] , ['ri:noʊ] ! " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['fɑ:ndlɪŋ] [tɑ:m] ['kæmɜ-ənz] [bɪg] ['mæstɪf] ,
" Oh , Reno ! " she cried , fondling Tom Cameron's big mastiff ,
" 哦 , 里诺 ! " 她 哭 , 爱抚 汤姆 卡梅伦的 大的 獒 ,

“哦，雷诺！”她一边抚摸着汤姆·卡梅隆的大獒犬，一边喊道。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑ:r] .
that had come all the way from Cheslow with them in the baggage car .
那 有 来 全部 这 方式 从 - 和 他们 在 这 行李 车 .

那些行李是从切斯洛一路和他们一起装在行李车厢里带来的。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ; [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" You know me ; don't you ? "
" 你 知道 我 ; 不 你 ? "

你认识我，对吧?

" [ges] [ðæt] [pru:vz] [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ,
" Guess that proves her right to be here , " said the hermit ,
" 猜测 那 证明 她 正确的 到 是 这里 , " 说 这 隐士 ,

“看来这证明她有权待在这里，”隐士说道。

[mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪzd] [tɔ:l] [mæn] ,
more to himself than to the surprised tall man ,
更多的 到 他自己 比 到 这 惊讶 高的 男人 ,

与其说是告诉那位惊讶的高个子男人，不如说是自言自语。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] ['ki:pər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [kæmp] .
who was the guide and keeper in charge of Snow Camp .
WHO 曾是 这 指导 和 守门员 在 收费 的 雪 营 .

他是雪地营地的向导和管理员。

" [jʊr; jər] [bɔ:s] [lu:z] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪn] , [lɔ:ŋ] ['dʒeri] ['tɑ:d] ? "
" Your boss lose one of his party off the train , Long Jerry Todd ? "
" 你的 老板 失去 一 的 他的 派对 离开 这 火车 , 长的 杰瑞 托德 ? "

“你的老板，长腿杰瑞·托德，是不是把他的同伴弄丢在火车上了？”

" [soʊ][aɪ] [hɪr] .
" So I hear .
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[ɪz] [ðɪs] [hɪr] [ðə; ði][gæl] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ɪ'mens] [sər'praɪz] .
Is this here the gal ? " cried the other , in immense surprise .
是 这 这里 这 女孩 ? " 哭 这 其他 , 在 巨大 惊喜 .

“这就是那个女孩吗？”另一个人惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [aɪ] ['swɑ:ni] ! "
" I swanny ! "
" 我 天鹅 ! "

“我像天鹅一样！”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
She's all right .
她是 全部 正确的 .

她没事。

[aɪl] [goʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
I'll go back , " said the rattlesnake man , without further ado , turning in his tracks .
患病的 去 后退 , " 说 这 响尾蛇 男人 , 没有 更远 阿多 , 转弯 在 他的 轨道 .

“我回去吧，”响尾蛇人说完，转身就走。

" [oʊ] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh , sir ! " cried Ruth .
" 哦 , 先生 ! " 哭 露丝 .

“哦，先生！”露丝喊道。

" [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm so much obliged to you .
" 我是 所以 很多 有义务 到 你 .

我非常感激你。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" But the hermit slipped away on his snowshoes and in less than a minute
" 但 这 隐士 滑倒了 离开 在 他的 雪鞋 和 在 较少的 比 一个 分钟
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
was out of sight .
曾是 出去 的 视线 .

“但隐士穿上雪鞋悄悄溜走了，不到一分钟就消失在人们的视线中。”

[ðen] [ruːθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər] [fred] ['hætfiːld] .
Then Ruth looked around suddenly for Fred Hatfield .
然后 露丝 看起来 大约 突然 为了 弗雷德 哈特菲尔德 .

这时，露丝突然四处张望，寻找弗雷德·哈特菲尔德的身影。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The runaway had disappeared .
这 逃跑 有 消失 .

离家出走的孩子不见了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Where's that boy ? " she cried .
" 在哪里? 那 男生 ? " 她 哭 .

“那个男孩在哪儿？”她喊道。

" [wʌt] [bɔɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [lɔːŋ] ['dʒeri] , ['kjʊriəsli] .
" What boy ? " returned Long Jerry , curiously .
" 什么 男生 ? " 返回 长的 杰瑞 , 奇怪的是 .

“什么男孩？”朗·杰瑞好奇地问道。

" ['dɪdnt] [siː] [noʊ] [bɔɪ] [hɪr] . "
" Didn't see no boy here . "
" 没有 看 不 男生 这里 . "

“这里没看到男孩。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Why , the boy that came here with us .
" 为什么 , 这 男生 那 来了 这里 和 我们 .

“为什么？是和我们一起来的那个男孩吗？”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]
He left the train at
他 左边 这 火车 在

他下了火车

- [wen] [aɪ][dɪd] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

Emoryville	when	I	did	—	you	must	have	seen	him	.	"
-	什么时候	我	做过	—	你	必须	有	已见	他	.	"

我去埃默里维尔的时候——你肯定见过他。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	I	never	did	,	"	declared	the	guide	.
"	我	绝不	做过	,	"	声明	这	指导	.

“我从来没有，”导游说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] .

"	He	must	have	slipped	away	.
"	他	必须	有	滑倒了	离开	.

他一定是溜走了。

['meɪbi] ['hiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Maybe	he's	gone	into	the	house	.
或许	他是	已消失	进入	这	房子	.

也许他进屋了。

[juːd] ['betər] [kʌm] [ɪn] [jɔːr'self] .

You'd	better	come	in	yourself	.
你会	更好的	来	在	你自己	.

你最好亲自进来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [wɪl] - [tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	women	folks	will	'	tend	to	you	.
这	女性	各位	将要	-	趋向	到	你	.

女人们会照顾你。

[waɪ] , [mɪs] , [jʊə(r)] [ded] [biːt] !

Why	,	Miss	,	you're	dead	beat	!
为什么	,	错过	,	你是	死的	打	!

小姐，你真是个游手好闲的人！

" [ɪn'diːd] [ruːθ] [wʌz; wəz] .

"	Indeed	Ruth	was	.
"	的确	露丝	曾是	.

“露丝的确是。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['stʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪdz] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

She	could	scarcely	stumble	with	the	guide's	help	to	the	porch	.
她	可以	几乎	绊倒	和	这	指南	帮助	到	这	门廊	.

在向导的搀扶下，她几乎是跌跌撞撞地走到门廊的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

She	had	kicked	off	the	snowshoes	and	the	hermit	had	taken	them	with
她	有	踢	离开	这	雪鞋	和	这	隐士	有	已采取	他们	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她脱掉了雪鞋，隐士把它们带走了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd] [fred] ['hætfiːld] ,

Had	it	not	been	for	the	hermit	and	Fred	Hatfield	,
有	它	不是	到过	为了	这	隐士	和	弗雷德	哈特菲尔德	,

若非隐士和弗雷德·哈特菲尔德，

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Ruth	Fielding	would	never	have	been	able	to	travel	the	distance	from	the
露丝	菲尔丁	会	绝不	有	到过	有能力的	到	旅行	这	距离	从	这

['hɜːrmɪts] ['kæbɪn][tuː; tə] [snoʊ] [kæmp] .

hermit's	cabin	to	Snow	Camp	.
隐士的	舱	到	雪	营	.

露丝·菲尔丁绝不可能从隐士的小屋走到雪营。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði]['tɪmbər][kɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər]

And	the	terrible	shaking	up	she	had	received	on	the	timber	cart	made	her
和	这	糟糕的	摇晃	向上	她	有	已收到	在	这	木材	大车	制成	她

[fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [oʊld] [ænt] - [tuːn] [ʌv; əv] " [oʊ] ,

feel	like	singing	old	Aunt	Alvirah's	tune	of	"	Oh	,
感觉	喜欢	歌唱	老的	阿姨	-	调	的	"	哦	,

而她在运木材的货车上受到的剧烈摇晃，让她感觉自己想唱老阿姨阿尔维拉的曲调“哦，

[maɪ] [bæk]

my	back
我的	后退

我的背部

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ][boʊnz] !

and	oh	,	my	bones	!
和	哦	,	我的	骨头	!

我的天哪！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [meɪdz] [huːm] ['mɪstər] . ['kæmərən][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

"	There	were	two	maids	whom	Mr	.	Cameron	had	brought	along	and	they	,
"	那里	是	二	女佣	谁	先生	.	卡梅伦	有	带来	沿着	和	他们	,

[wɪð; wɪθ] [tuː] [men] ,

with	two	men	,
和	二	男人	,

“卡梅伦先生带来了两个女仆，她们和两个男人一起，

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['skɑːr,bɜːroʊ] ([ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] , [ɔːr][soʊ]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	come	over	from	Scarboro	(	a	ride	of	eight	miles	,	or	so	)	with	the
有	来	超过	从	斯卡伯勒	(	一个	骑	的	八	英里	,	或者	所以	)	和	这

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

他带着行李从斯卡伯勒过来（大约八英里路程）。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ruːθ] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

They	welcomed	Ruth	and	set	her	down	before	a	great	fire	in	the	dining	room	,
他们	欢迎	露丝	和	放	她	向下	前	一个	伟大的	火	在	这	用餐	房间	,

他们热情地接待了露丝，并让她坐在餐厅里熊熊燃烧的炉火前。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['gɜːlz] [ʃuːz] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [maɪt] [biː; bi] [draɪd]

and	one	of	them	removed	the	girl's	shoes	so	that	her	feet	might	be	dried
和	一	的	他们	已移除	这	女孩们	鞋	所以	那	她	脚	可能	是	干燥

[ænd; ənd] [wɔːmd] ,

and	warmed	,
和	温暖	,

其中一人脱掉了女孩的鞋子，以便擦干并温暖她的脚。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɑːndərər] .

while	the	other	hurried	to	make	some	supper	for	the	wanderer	.
尽管	这	其他	慌忙	到	制作	一些	晚餐	为了	这	流浪者	.

而另一人则匆匆忙忙地为流浪者准备晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ruːθ] [gɑːt][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ɑːn] ,

But	as	soon	as	Ruth	got	her	slippers	on	,
但	作为	很快	作为	露丝	得到	她	拖鞋	在	,

但露丝刚穿上拖鞋，

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp] , [tuː] [θɪŋz] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['væstli] .

and	recovered	a	little	from	the	exhaustion	of	her	trip	,	two	things	troubled	her	vastly	.
和	恢复	一个	小的	从	这	疲惫	的	她	旅行	,	二	事物	麻烦	她	非常	.

虽然旅途劳顿让她稍稍恢复了一些，但有两件事让她非常烦恼。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .

She	inquired	for	the	boy	again	,	and	learned	that	he	had	not	been	seen	about	the	camp	.
她	询问	为了	这	男生	再次	,	和	学习	那	他	有	不是	到过	已见	关于	这	营	.

她再次打听那个男孩的下落，得知营地里没有人见过他。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

When	she	and	the	hermit	had	entered	the	clearing	,
什么时候	她	和	这	隐士	有	进入	这	清理	,

当她和隐士进入林间空地时，

[fred] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

Fred	had	undoubtedly	taken	the	opportunity	to	slip	away	.
弗雷德	有	无疑	已采取	这	机会	到	滑	离开	.

弗雷德无疑是趁机溜走了。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][koʊld] , [tuː] , " [θɔːt] [ruːθ] .

"	And	in	the	night	—	and	it	so	cold	,	too	,	"	thought	Ruth	.
"	和	在	这	夜晚	—	和	它	所以	寒冷的	,	也	,	"	想法	露丝	.

“夜里——而且天气也很冷，”露丝心想。

" [wʌt] [wɪl]

"	What	will
"	什么	将要

“什么会

['mɪstər] . ['kæmərən] [seɪ] ?

Mr	.	Cameron	say	?
先生	.	卡梅伦	说	?

卡梅伦先生怎么说?

" [ðæt] ['kwestʃən] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

"	That	question	brought	her	to	the	second	of	her	troubles	.
"	那	问题	带来	她	到	这	第二	的	她	麻烦	.

“这个问题引出了她的第二个烦恼。”

[hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ə'leɪ] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] .

Her	friends	would	worry	about	her	all	night	if	she	did	not	find	some	way	of	allaying	their	anxiety	.
她	朋友们	会	担心	关于	她	全部	夜晚	如果	她	做过	不是	寻找	一些	方式	的	缓解	他们的	焦虑	.

如果她找不到办法缓解朋友们的焦虑，他们会整夜为她担心。

" [oʊ] , ['meri] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .

"	Oh	,	Mary	!	"	she	said	to	the	maid	.
"	哦	,	玛丽	!	"	她	说	到	这	女佣	.

“哦，玛丽！”她对女仆说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ?

"	Where's	the	telephone	?
"	在哪里?	这	电话	?

电话在哪儿?

[tɑːm] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['telɪfoʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [hɪr] . "

Tom	said	there	was	telephone	connection	here	.	"
汤姆	说	那里	曾是	电话	联系	这里	.	"

汤姆说这里有电话线。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , [mɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [meɪd] .

"	So	there	is	,	Miss	,	"	returned	the	maid	.
"	所以	那里	是	,	错过	,	"	返回	这	女佣	.

“确实有，小姐。”女仆回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['betər] [tel] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [jʊə(r)] [seɪf] .

"	And	somebody	had	better	tell	Mrs	.	Murchiston	that	you're	safe	.
"	和	某人	有	更好的	告诉	太太	.	-	那	你是	安全的	.

“最好有人告诉默奇斯顿太太你安全了。”

[ðeə(r)] [ɔːl][æz; əz] ['wɜːrid] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

They're	all	as	worried	as	they	can	be	about	you	,
它们是	全部	作为	担心	作为	他们	能	是	关于	你	,

他们都非常担心你。

[fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [ðæt] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] — [wer] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] — [wen]

for	the	folks	at	that	store	by	the	railroad	—	where	the	train	stopped	—	when
为了	这	各位	在	那	店铺	经过	这	铁路	—	在哪里	这	火车	停止	—	什么时候

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['skɑːrˌbɜːroʊ] ,

they	was	called	up	as	soon	as	the	train	reached	Scarboro	,
他们	曾是	称为	向上	作为	很快	作为	这	火车	达到	斯卡伯勒	,

火车停靠的那家铁路旁商店里的人们，在火车抵达斯卡伯勒后立即被召集起来。

[dɪ'klerd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [mjuːlz] . "

declared	that	you	had	got	run	away	with	by	a	team	of	mules	.	"
声明	那	你	有	得到	跑步	离开	和	经过	一个	团队	的	骡子	.	"

有人宣称你被一群骡子叼走了。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ruːθ] .

"	Which	was	most	certainly	true	,	"	admitted	Ruth	.
"	哪个	曾是	最多	当然	真的	,	"	承认	露丝	.

“这的确是事实，”露丝承认道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

"	I	never	had	such	a	dreadful	time	in	all	my	life	.
"	我	绝不	有	这样的	一个	可怕	时间	在	全部	我的	生活	.

“我这辈子从来没有经历过这么糟糕的时光。”

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['kætəˌmaʊnt] —

Run	away	with	by	mules	,	and	frightened	to	death	by	a	great	big	catamount	—
跑步	离开	和	经过	骡子	,	和	害怕	到	死亡	经过	一个	伟大的	大的	山猫	—

—

—

被骡子带走，却被一头巨大的美洲狮吓死——

" ['meri] [skwiːld] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	Mary	squealed	and	covered	her	ears	.
"	玛丽	尖叫	和	涵盖	她	耳朵	.

玛丽尖叫一声，捂住了耳朵。

" [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] !
" Don't tell me !
" 不 告诉 我 !

别告诉我!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ʃʊr] , [mɪs] , [ðer; ðər][duː][bes] [berz] , [æn; ən] - ['pænθərz] , [æn; ən] - [waɪld] - [kæts] ,
" Sure , Miss , there do bes bears , an ' panthers , an ' wild - cats ,
" 当然 , 错过 , 那里 做 贝斯 熊 , 一个 - 黑豹 , 一个 - 荒野 - 猫 ,

“当然，小姐，这里确实有熊、美洲豹和野猫。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] - [ɔːl][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
an ' — an ' I dunno what - all in these woods .
一个 - — 一个 - 我 不知道 什么 - 全部 在 这些 树林 .

而且——而且我不知道这片树林里有什么。

[ʃʊr] , [ˌem ˈiː][ænd; ənd]['dʒeɪni] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [waɪlst] [wiː; wi] [steɪ] .
Sure , me and Janey will never go out of this house whilst we stay .
当然 , 我 和 珍妮 将要 绝不 去 出去 的 这 房子 而 我们 停留 .

当然，我和珍妮在我们住在这里期间绝对不会离开这栋房子。

- [teɪnt] ['sɪvəlaɪzd] [ˌhɪrə'baʊt] .
' Tain't civilized hereabout .
- 污点 文明 附近 .

这附近可不是什么文明之地。

" [ruːθ] [læft] ['ræðər] ['ruːfəli] .
" Ruth laughed rather ruefully .
" 露丝 笑了 相当 懊悔地 .

露丝苦笑了一下。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I guess you're right , Mary , " she said .
" 我 猜测 你是 正确的 , 玛丽 , " 她 说 .

“我想你是对的，玛丽，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪvəlaɪzd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kwɪr]
" It doesn't seem to be very civilized here in the backwoods — and such queer
" 它 不 似乎 到 是 非常 文明 这里 在 这 偏远地区 — 和 这样的 酷儿
['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,
people live here ,
人们 居住 这里 ,

“这偏僻的乡下地方似乎不太文明——而且这里还住着一些古怪的人。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət] [naʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] ['telɪfoʊn] .
But now ! let me telephone .
但 现在 ! 让 我 电话 .

但是现在！让我打电话。

" [ðə; ði] [meɪd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ruːθ] [kɔːld] [ʌp] ['skɑːrˌbɜːroʊ] [ænd; ənd]
" The maid showed her where it was and Ruth called up Scarboro and
" 这 女佣 显示 她 在哪里 它 曾是 和 露丝 称为 向上 斯卡伯勒 和
[gɑːt] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wer] [ðə; ði] ['kæmərən] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] .
got the hotel where the Cameron party was stopping .
得到 这 酒店 在哪里 这 卡梅伦 派对 曾是 停止 .

“女佣告诉她酒店在哪里，露丝打电话给斯卡伯勒，找到了卡梅伦一行人下榻的酒店。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kæmɝənz] [vɔɪs] .
Almost immediately she heard Mr . Cameron's voice .
几乎 立即地 她 听到 先生 . 卡梅伦的 嗓音 .

她几乎立刻就听到了卡梅伦先生的声音。

" [hə'loʊ] ! [snoʊ] [kæmp] ?
" Hullo ! Snow Camp ?
" 你好 ! 雪 营 ?

“你好！雪地营地？”

[wɒts] ['wɑːntɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['dʒɜːrki] [weɪ] .
What's wanted ? " he asked , in a nervous , jerky way .
是什么 通缉 ? " 他 问 , 在 一个 紧张的 , 肉干 方式 .

“想要什么？”他紧张而生硬地问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kæmərən] — [ruːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" This is me , Mr . Cameron — Ruth , you know .
" 这 是 我 , 先生 . 卡梅伦 — 露丝 , 你 知道 .

“这是我，卡梅伦先生——露丝，你认识的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [snoʊ]
I am all right at Snow
我 是 全部 正确的 在 雪

我在雪地里一切都好。

[kæmp] . "
Camp . "
营 . "

营。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[ðæts] [faɪn] !
That's fine !
那就是 美好的 !

没关系！

[θæŋk] ['gʊdnəs] [jʊə(r)] [seɪf] !
Thank goodness you're safe !
感谢 善良 你是 安全的 !

谢天谢地你平安无事！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [toʊn] .
" ejaculated the merchant , in an entirely different tone .
" 射精 这 商人 , 在 一个 完全 不同的 语气 .

“商人用完全不同的语气说道。”

" [waɪ] , [ruːθ] ,
" Why , Ruth ,
" 为什么 , 露丝 ,

“为什么，露丝，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] - [tuː; tə] [biːt]

I	was	just	about	sending	a	party	out	from	the	store	at	Emoryville	to	beat
我	曾是	只是	关于	发送	一个	派对	出去	从	这	店铺	在	-	到	打

[ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

up	the	woods	for	you	.
向上	这	树林	为了	你	.

我正准备派一队人从埃默里维尔的商店出发，去树林里为你勘察地形。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['pænθər] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] . "

They	say	there	is	a	big	panther	in	that	district	.	"
他们	说	那里	是	一个	大的	豹	在	那	区	.	"

他们说那个地区有一只大美洲豹。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	know	it	.
"	哦	,	我	知道	它	.

“哦，我知道。”

[ðə; ði] [biːst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][moʊst][tuː; tə] [deθ] — "

The	beast	frightened	us	most	to	death	—	"
这	兽	害怕	我们	最多	到	死亡	—	"

那头野兽把我们吓得魂飞魄散——

" [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['kæmərən] .

"	Who	was	with	you	?	"	interrupted	Mr	.	Cameron	.
"	WHO	曾是	和	你	?	"	中断	先生	.	卡梅伦	.

“你当时和谁在一起？”卡梅伦先生打断道。

" [waɪ] , [ðæt] [bɔɪ] !

"	Why	,	that	boy	!
"	为什么	,	那	男生	!

“哎呀，那个小子！”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][treɪn]

He	jumped	off	the	train
他	跳了起来	离开	这	火车

他跳下了火车。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

and	I	followed	to	stop	him	.
和	我	随后	到	停止	他	.

于是我跟了上去阻止他。

[naʊ] ['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [sɜːr] . "

Now	he's	run	away	again	,	sir	.	"
现在	他是	跑步	离开	再次	,	先生	.	"

先生，他又逃跑了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [fred] ['hætfiːld] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['kæmərən] .

"	Oh	,	the	boy	calling	himself	Fred	Hatfield	?	"	ejaculated	Mr	.	Cameron	.
"	哦	,	这	男生	呼叫	他自己	弗雷德	哈特菲尔德	?	"	射精	先生	.	卡梅伦	.

“哦，那个自称弗雷德·哈特菲尔德的男孩？”卡梅伦先生脱口而出。

" ['hiːz] [left] [juː; jʊ] ? "

"	He's	left	you	?	"
"	他是	左边	你	?	"

“他离开你了？”

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [snoʊ] [kæmp][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

"	He	came	here	to	Snow	Camp	and	then	disappeared	.
"	他	来了	这里	到	雪	营	和	然后	消失	.

他来到雪地营地后就消失了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] — "
I am sorry — "
我 是 对不起 — "

对不起-”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ruːθ] .
" You're a good little girl , Ruth .
" 你是 一个 好的 小的 女孩 , 露丝 .

“露丝，你真是个好小女孩。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd]
I wanted to bring him up here — and there are people who would be glad
我 通缉 到 带来 他 向上 这里 — 和 那里 是 人们 WHO 会 是 高兴的
[tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] . "
to know who he really is . "
到 知道 WHO 他 真的 是 . "

我想把他带到这里来——有些人会很高兴知道他真正的为人。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" But don't you know ?
" 但 不 你 知道 ?

“难道你不知道吗？”

['iznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fred] ['hætfiːld] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
Isn't his name Fred Hatfield ? " questioned Ruth , in surprise .
不是 他的 姓名 弗雷德 哈特菲尔德 ? " 被质问 露丝 , 在 惊喜 .

“他的名字不是叫弗雷德·哈特菲尔德吗？”露丝惊讶地问道。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] .
" That can't be .
" 那 不能 是 .

“这不可能。”

[fred] ['hætfiːld] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
Fred Hatfield was shot here in the woods more than a month ago .
弗雷德 哈特菲尔德 曾是 射击 这里 在 这 树林 更多的 比 一个 月 前 .

弗雷德·哈特菲尔德一个多月前在这片树林里被枪杀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪr] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
It was soon after the deer season opened , they tell me ,
它 曾是 很快 后 这 鹿 季节 打开 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，那是在鹿狩猎季开始后不久发生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .
and it is supposed to have been an accident .
和 它 是 据称 到 有 到过 一个 事故 .

据说这是一起意外事故。

[jʌŋ] - ['laɪəs] ['hætfiːld] , [hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [fred] , [ɪz][ɪn][dʒeɪl] [hɪr] , [held] [fɔːr; fər]
Young ' Lias Hatfield , half - brother of the real Fred , is in jail here , held for
年轻的 - 利亚斯 哈特菲尔德 , 一半 - 兄弟 的 这 真实的 弗雷德 , 是 在 监狱 这里 , 握住 为了
['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
shooting his brother .
射击 他的 兄弟 .

年轻的“利亚斯·哈特菲尔德”（Lias Hatfield）是真正的弗雷德的同父异母弟弟，他因枪杀哥哥而被关押在这里的监狱里。

[huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] ,
Who the boy was whom we found and brought from the Red Mill ,
WHO 这 男生 曾是 谁 我们 成立 和 带来 从 这 红色的 磨 ,

我们从红磨坊找到并带回来的那个男孩是谁？

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] . "
seems to be a mystery . "
似乎 到 是 一个 神秘 . "

似乎是个谜。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['kæmərən] [went] [ɑːn] :
" Oh ! " cried Ruth , but before she could say more , Mr . Cameron went on :
" 哦 ! " 哭 露丝 , 但 前 她 可以 说 更多的 , 先生 . 卡梅伦 去 在 :

“哦！”露丝惊呼道，但还没等她说完，卡梅伦先生就继续说道：

" [wiːl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" We'll all be over in the morning .
" 出色地 全部 是 超过 在 这 早晨 .

“我们明天早上都会过去。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][koʊld] , [ɔːr][ˌəuvə'tæksd][jʊr; jər] [streŋθ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ]
I hope you have not taken cold , or overtaxed your strength , I must go
我 希望 你 有 不是 已采取 寒冷的 , 或者 税负过重 你的 力量 , 我 必须 去
[ænd; ənd] [tel] ['helən] .
and tell Helen .
和 告诉 海伦 .

希望你没有着凉，也没有过度劳累，我得去告诉海伦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
She has been frightened half to death about you .
她 有 到过 害怕 一半 到 死亡 关于 你 .

她一直很害怕你。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , ['liːvɪŋ] [ruːθ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
" He hung up the receiver , leaving Ruth in rather a disturbed state of mind .
" 他 悬挂 向上 这 接收者 , 离开 露丝 在 相当 一个 不安 状态 的 头脑 .

他挂断了电话，留下露丝心神不宁。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɑːlɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ]
The newspaper clipping that had dropped out of the old wallet the strange boy
这 报纸 剪裁 那 有 掉落 出去 的 这 老的 钱包 这 奇怪的 男生
[hæd; həd] ['kærid] ,
had carried ,
有 携带 ,

那张从奇怪男孩随身携带的旧钱包里掉出来的报纸剪报，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ə'fer] .
was the account of the shooting affair .
曾是 这 帐户 的 这 射击 事务 .

这是对枪击事件的描述。

['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['friːkwənt] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]
Mention was made in it about the very frequent mistakes made in the hunting
提到 曾是 制成 在 它 关于 这 非常 频繁 错误 制成 在 这 打猎
['siːz(ə)n] — [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [end] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌntər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
season — mistakes which often end in the death of one hunter by the hand of
季节 — 错误 哪个 经常 结尾 在 这 死亡 的 一 猎人 经过 这 手 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

文中提到了狩猎季节中经常发生的错误——这些错误往往会导致一名猎人被另一名猎人杀死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] - ['laɪəs] ['hætfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [fred] ,

It	said	that	'	Lias	Hatfield	and	his	younger	brother	,	Fred	,
它	说	那	-	利亚斯	哈特菲尔德	和	他的	年轻	兄弟	,	弗雷德	,

报道称，“利亚斯·哈特菲尔德和他的弟弟弗雷德，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

had	had	a	quarrel	and	then	gone	hunting	,	each	taking	a	different
有	有	一个	争吵	和	然后	已消失	打猎	,	每个	采取	一个	不同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他们吵了一架，然后各自去打猎，各自朝不同的方向走去。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [hæd; həd] [en'skɔnst] [hɪm'self] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk]

The	younger	boy	had	ensconced	himself	just	under	the	brink	of	a	steep	bank
这	年轻	男生	有	安顿下来	他自己	只是	在下面	这	边缘	的	一个	陡	银行

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] ,

at	the	bottom	of	which	was	Rolling	River	,
在	这	底部	的	哪个	曾是	滚动	河	,

小男孩蜷缩在陡峭河岸的边缘下方，河岸底部就是滚滚河。

[ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [diːp] [striːm] .

a	swift	and	deep	stream	.
一个	迅速	和	深的	溪流	.

湍急而深邃的溪流。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,

His	brother's	story	was	that	he	had	come	up	facing	this	place	,
他的	兄弟	故事	曾是	那	他	有	来	向上	面向	这	地方	,

他哥哥的说法是，他从小就面对着这个地方。

['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

having	started	a	young	buck	not	half	a	mile	away	.
拥有	开始	一个	年轻的	巴克	不是	一半	一个	英里	离开	.

在不到半英里外的地方，我养了一只小鹿。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʌk] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

He	thought	he	heard	the	buck	stamping	,	and	blowing	,
他	想法	他	听到	这	巴克	冲压	,	和	吹	,

他好像听到了雄鹿跺脚和喷气的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

and	then	saw	what	he	thought	was	the	animal	behind	a	fringe	of	bushes
和	然后	锯	什么	他	想法	曾是	这	动物	在后面	一个	边缘	的	灌木丛

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [stiːp] ['rɪvər] [bæŋk] .

at	the	top	of	this	steep	river	bank	.
在	这	顶部	的	这	陡	河	银行	.

然后，他看到在陡峭的河岸顶部的灌木丛后面，似乎有一个动物。

[ðə; ði] ['hʌntər] [bleizd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] , [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]

The	hunter	blazed	away	,	and	heard	a	dreadful	scream	,	a	rolling	and
这	猎人	燃烧的	离开	,	和	听到	一个	可怕	尖叫	,	一个	滚动	和

['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

thrashing	in	the	brush	,
猛烈抽打	在	这	刷子	,

猎人猛地开火，听到一声可怕的尖叫，灌木丛中传来翻滚和挣扎的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	a	splash	in	the	river	.
和	一个	溅	在	这	河	.

并在河里溅起水花。

[hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd][faʊnd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [oʊld][gʌn][ænd; ənd] ['tɪpɪt] .

He	ran	forward	and	found	his	brother's	old	gun	and	tippet	.
他	跑	向前	和	成立	他的	兄弟	老的	枪	和	披肩	.

他向前跑去，找到了他哥哥的旧枪和鱼线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

There	was	blood	on	the	bushes	.
那里	曾是	血	在	这	灌木丛	.

灌木丛上有血迹。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðæt] [fred] ['hætfiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː]

The	supposition	was	that	Fred	Hatfield	had	been	shot	and	had	rolled	into
这	假设	曾是	那	弗雷德	哈特菲尔德	有	到过	射击	和	有	滚动	进入

[ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] . -

the	swift	-	flowing	river	.	'
这	迅速	-	流动	河	.	-

人们猜测弗雷德·哈特菲尔德中枪后滚落到湍急的河水中。

['laɪəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm] [daʊt]

Lias	had	given	himself	up	to	the	authorities	and	there	seemed	some	doubt
利亚斯	有	给定	他自己	向上	到	这	当局	和	那里	似乎	一些	怀疑

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['skɑːrˌbɜːroʊ][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd]

in	the	minds	of	the	people	of	Scarboro	as	to	whether	the	shooting	had
在	这	思想	的	这	人们	的	斯卡伯勒	作为	到	无论	这	射击	有

[bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

been	an	accident	.
到过	一个	事故	.

利亚斯向当局自首，斯卡伯勒的居民似乎对枪击事件是否是意外事故抱有一些怀疑。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bɑːdi] [faʊnd] , " [θɔːt] [ruːθ] ,

"	If	there	was	no	body	found	,	"	thought	Ruth	,
"	如果	那里	曾是	不	身体	成立	,	"	想法	露丝	,

“如果没有找到尸体，”露丝心想，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] ['meri] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

all	the	time	she	was	eating	the	supper	that	Mary	brought	her	,
全部	这	时间	她	曾是	吃	这	晚餐	那	玛丽	带来	她	,

她一直在吃玛丽给她带来的晚餐。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [fred] ['hætfiːld] [ɪz] ['riːəli] [ded] ?

"	how	do	they	know	Fred	Hatfield	is	really	dead	?
"	如何	做	他们	知道	弗雷德	哈特菲尔德	是	真的	死的	?

“他们怎么知道弗雷德·哈特菲尔德真的死了？”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

And	if	he	is	dead	,
和	如果	他	是	死的	,

如果他死了，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['juːzɪŋ] [fred] ['hætˌfiːldz] [neɪm] [ænd; ənd]

who	is	the	boy	who	is	traveling	about	the	country	using	Fred	Hatfield's	name	and
WHO	是	这	男生	WHO	是	旅行	关于	这	国家	使用	弗雷德	哈特菲尔德家族	姓名	和

['kæriɪŋ] ['mɪstər] . ['hætˌfiːldz] [oʊld] ['wɑːlɪt] ?

carrying	Mr	.	Hatfield's	old	wallet	?
携带	先生	.	哈特菲尔德家族	老的	钱包	?

那个冒用弗雷德·哈特菲尔德的名字，带着哈特菲尔德先生旧钱包在全国各地旅行的男孩是谁?

[aɪ] [ges] [fred] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

I	guess	Fred	has	run	away	,	instead	of	being	killed	,
我	猜测	弗雷德	有	跑步	离开	,	反而	的	存在	被杀	,

我猜弗雷德是逃走了，而不是被杀了。

[ænd; ənd][ɪz] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['laɪəs] ,

and	is	staying	away	because	he	hates	his	brother	'	Lias	,
和	是	入住	离开	因为	他	讨厌	他的	兄弟	-	利亚斯	,

他远离他是因为他恨他的兄弟“利亚斯”。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

and	wishes	him	to	get	into	trouble	about	the	shooting	.
和	愿望	他	到	得到	进入	麻烦	关于	这	射击	.

并希望他因为枪击事件而惹上麻烦。

[ɪf] [ðæts] [soʊ] , ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst][ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ?

If	that's	so	,	isn't	he	just	the	meanest	boy	that	ever	was	?
如果	那就是	所以	,	不是	他	只是	这	最卑鄙的	男生	那	曾经	曾是	?

如果真是那样，那他岂不是史上最坏的男孩?

" [lɔːŋ] ['dʒeri] ['tɑːd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Long	Jerry	Todd	came	in	with	a	huge	armful	of	wood	for	the	fire	,
"	长的	杰瑞	托德	来了	在	和	一个	巨大的	满满的	的	木头	为了	这	火	,

“长腿杰瑞·托德抱着一大捆柴火进来生火，

[ænd; ənd] [ruːθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

and	Ruth	determined	to	pump	him	about	the	accident	.
和	露丝	决定	到	泵	他	关于	这	事故	.

露丝决心要向他追问事故的真相。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	tall	man	knew	all	about	it	,	and	was	willing	enough	to	talk	.
这	高的	男人	知道	全部	关于	它	,	和	曾是	愿意的	足够的	到	讲话	.

这个高个子男人对这件事了如指掌，而且很乐意交谈。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['ænsər] ['ruːθs] ['kwestʃənz] [moʊst] ['tʃɪrfəli] .

He	sat	down	beside	the	fire	and	answered	Ruth's	questions	most	cheerfully	.
他	卫星	向下	旁	这	火	和	回答	露丝的	问题	最多	愉快地	.

他坐在火堆旁，兴高采烈地回答了露丝的问题。

" [jə] - [æz; əz] , [aɪ] ['noʊd] [oʊld][mæn] ['hætfiːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ya	-	as	,	I	knowed	old	man	Hatfield	,	"	he	said	.
"	呀	-	作为	,	我	已知	老的	男人	哈特菲尔德	,	"	他	说	.

“是的，我认识哈特菲尔德老头，”他说。

" ['hiːz] [bɪn] [ded] ['gɔɪn] - [ɑːn][ten] [jɪr] .

"	He's	been	dead	goin	'	on	ten	year	.
"	他是	到过	死的	去	-	在	十	年	.

“他已经去世快十年了。”

[ðæt] [fred] ['wɔznt] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

That	Fred	wasn't	good	to	his	mother	.
那	弗雷德	不是	好的	到	他的	母亲	.

弗雷德对他母亲不好。

[hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðərz] — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][oʊld][mæn] ['hætˌfiːldz] ['fʌst] [waɪf] — [ɪz]['naɪsər][tuː; tə][ðer; ðər]

His	half	-	brothers	—	children	of	Old	Man	Hatfield's	fust	wife	—	is	nicer	to	their
他的	一半	-	兄弟	—	孩子们	的	老的	男人	哈特菲尔德家族	fust	妻子	—	是	更漂亮	到	他们的

['mɑːm] [ðæn; ðən] [fred] [wʌz; wəz] .

marm	than	Fred	was	.
玛姆	比	弗雷德	曾是	.

他的同父异母兄弟——老哈特菲尔德与第一任妻子所生的孩子——对他们的母亲比弗雷德好得多。

[oʊ] , [jə] - [æz; əz] !
Oh , ya - as !
哦 , 是的 - 作为 !

哦，是的！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ] - ['laɪəs] , [ɔːl] [raɪt] .
he was shot by ' Lias , all right .
他 曾是 射击 经过 - 利亚斯 , 全部 正确的 .

他被“利亚斯”枪杀了，没错。

[aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] - ['laɪəs] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I dunno as ' Lias meant to do it .
我 不知道 作为 - 利亚斯 意思是 到 做 它 .

我不知道“Lias”打算怎么做。

[hoʊp] [nɑːt] .
Hope not .
希望 不是 .

但愿不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['frɛdz] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['tʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'restɪd] - ['laɪəs] .
But they found Fred's body in the river t'other day , and so they arrested ' Lias .
但 他们 成立 弗雷德的 身体 在 这 河 另一个 天 , 和 所以 他们 被捕 - 利亚斯 .

但前几天他们在河里发现了弗雷德的尸体，于是他们逮捕了“利亚斯”。

" [bʌt; bət] [lɔːŋ] ['dʒeri] ['hædnt] [siːn] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ruːθ]
" But Long Jerry hadn't seen any sign of the boy that had been with Ruth
" 但 长的 杰瑞 之前没有 已见 任何 符号 的 这 男生 那 有 到过 和 露丝
[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] .
and the hermit when they arrived at Snow Camp .
和 这 隐士 什么时候 他们 到达的 在 雪 营 .

“但是，当露丝和隐士到达雪营时，朗·杰瑞并没有看到那个男孩的任何踪迹。

[ruːθ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] ;
Ruth did not like to discuss the mystery with him any more ;
露丝 做过 不是 喜欢 到 讨论 这 神秘 和 他 任何 更多的 ;

露丝不想再和他讨论这个谜团了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
for it was a mystery now , that was sure .
为了 它 曾是 一个 神秘 现在 , 那 曾是 当然 .

因为现在这的确成了一个谜。

[fred] ['hætˌfiːldz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Fred Hatfield's body had been found in the river ,
弗雷德 哈特菲尔德家族 身体 有 到过 成立 在 这 河 ,

弗雷德·哈特菲尔德的尸体在河里被发现了。

[jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['berɪŋ] [fred] ['hætˌfiːldz] [neɪm] .
yet a boy was traveling about the country bearing Fred Hatfield's name .
然而 一个 男生 曾是 旅行 关于 这 国家 轴承 弗雷德 哈特菲尔德家族 姓名 .

然而，却有一个名叫弗雷德·哈特菲尔德的男孩在全国各地旅行。

[ðə; ði] [gaɪd] ['faɪnəli] [ən'foʊldəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
The guide finally unfolded himself and rose slowly to his full height ,
这 指导 最后 展开 他自己 和 玫瑰 缓慢地 到 他的 满的 高度 ,

导游终于舒展开身体，缓缓站直了身子。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['riːdʒənz] .
preparatory to going back to the kitchen regions .
预备 到 去 后退 到 这 厨房 地区 .

准备返回厨房区域。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [θɪn] .

He	was	nearly	seven	feet	tall	,	and	painfully	thin	.
他	曾是	几乎	七	脚	高的	,	和	痛苦地	薄的	.

他身高将近七英尺，但瘦得皮包骨。

[hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃəns] .

He	grinned	down	upon	Ruth	Fielding	as	she	gazed	in	wonder	at	his	proportions	.
他	咧嘴一笑	向下	之上	露丝	菲尔丁	作为	她	凝视	在	想知道	在	他的	比例	.

他咧嘴笑着俯视着露丝·菲尔丁，露丝·菲尔丁则惊奇地凝视着他的身材。

" [aɪm][sʌm; səm] [lɔːŋ] ; [eint] [aɪ] , [mɪs] ? " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	I'm	some	long	;	ain't	I	,	Miss	?	"	he	chuckled	.
"	我是	一些	长的	;	不是	我	,	错过	?	"	他	轻笑	.

“我个子挺高的，是不是，小姐？”他轻笑了一声。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɔrnt] [noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] - [foʊks] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	But	I	warn't	no	taller	than	av'rage	folks	when	I	was	a	boy	.
"	但	我	警告	不	更高	比	-	各位	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

“但我小时候的身高并不比一般人高。”

[juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][foʊks] ['gɛtɪn] - ['stʌntɪd] [baɪ] ['sɪknəs] , [ɔːr] [fraɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .

You	hear	of	some	folks	gettin	'	stunted	by	sickness	,	or	fright	,	or	the	like	.
你	听到	的	一些	各位	获得	-	发育不良	经过	疾病	,	或者	惊吓	,	或者	这	喜欢	.

你听说过有些人因为生病、惊吓或其他类似原因而发育迟缓吗?

['wɔl] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑːt] [stretʃt] [aʊt] - ['kɑːmən] [baɪ] [fraɪt] .

Wal	,	I	reckon	I	got	stretched	out	longer'n	common	by	fright	.
沃尔	,	我	估计	我	得到	拉伸	出去	-	常见的	经过	惊吓	.

沃尔，我觉得我吓得比一般人拉得更久了。

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	hear	about	it	?
想	到	听到	关于	它	?

想听听吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['fʌni] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk]

"	He	was	so	jolly	and	funny	that	Ruth	was	glad	to	hear	him	talk
"	他	曾是	所以	快乐的	和	有趣的	那	露丝	曾是	高兴的	到	听到	他	讲话

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

and	she	encouraged	him	to	go	on	.
和	她	鼓励	他	到	去	在	.

“他非常开朗风趣，露丝很高兴听到他说话，并鼓励他继续说下去。”

[soʊ]['dʒeri][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

So	Jerry	sat	down	again	and	began	his	story	.
所以	杰瑞	卫星	向下	再次	和	开始	他的	故事	.

于是杰瑞又坐了下来，开始讲述他的故事。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[berz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

BEARS	—	AND	OTHER	THINGS
熊	—	和	其他	事物

熊——以及其他事物

" [jiː; ji] [siː] , " [drɔːld] ['dʒeri] , " [maɪ] ['mɑːm] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] [deɪz] — [bles] [hɜːr; hər]

"	Ye	see	,	"	drawled	Jerry	,	"	my	marm	was	alive	in	them	days	—	bless	her
"	叶	看	,	"	拖长音	杰瑞	,	"	我的	玛姆	曾是	活	在	他们	天	—	保佑	她

[hɑːrt] !

heart	!
心	!

“你看，”杰瑞慢吞吞地说，“我太太那时候还活着——愿她安息！”

[dæd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [buːm] [daʊn] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] ;

Dad	was	killed	on	the	boom	down	Rolling	River	when	I	was	a	little	shaver	;
爸爸	曾是	被杀	在	这	繁荣	向下	滚动	河	什么时候	我	曾是	一个	小的	剃须刀	;

我小时候，爸爸在滚石河上的吊艇作业中丧生；

[bʌt; bət] ['mɑːm] [hʌŋ] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [groʊd] .

but	marm	hung	on	till	I	got	growed	.
但	玛姆	悬挂	在	直到	我	得到	生长	.

但妈妈一直陪着我，直到我长大成人。

[jə] - [æz; əz] !

Ya	-	as	!
呀	-	作为	!

耶！

[aɪ] [miːn] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [kliːn] [θruː] [grəu in] - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [aɪ] ['voʊtɪd] ['fʌst] [taɪm]

I	mean	till	I	got	clean	through	growin	'	and	that	was	long	after	I	voted	fust	time
我	意思是	直到	我	得到	干净的	通过	成长中	-	和	那	曾是	长的	后	我	投票	fust	时间

,

,

,

我的意思是，直到我戒掉毒瘾，而那已经是我第一次投票很久之后的事了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	and	he	chuckled	and	wagged	his	head	.
"	和	他	轻笑	和	摇晃	他的	头	.

他轻笑一声，摇了摇头。

" ['wɔl] , [mɛ'bi] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ; [mɛ'bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

"	Wal	,	mebbe	I	was	sixteen	;	mebbe	seventeen	.
"	沃尔	,	也许	我	曾是	十六	;	也许	十七	.

“瓦尔，也许我当时十六岁；也许十七岁。”

[bɔɪz] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪtəlz] ['prɪti] [ɛrli] .

Boys	up	here	in	the	woods	have	to	cut	their	own	vittles	pretty	airly	.
男孩们	向上	这里	在	这	树林	有	到	切	他们的	自己的	食物	漂亮的	轻盈的	.

住在森林里的男孩们都得自己想办法弄到食物。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['mænz] ['leɪbər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] - ['liːvən] .

I	was	doin	'	a	man's	labor	when	I	was	'	leven	.
我	曾是	做	-	一个	男人的	劳动	什么时候	我	曾是	-	十一	.

我十一岁的时候就做男人的活了。

[jə] - [æz; əz] , [mɪs] !

Ya	-	as	,	Miss	!
呀	-	作为	,	错过	!

是的，小姐！

[hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['mɑːm] .

Had	to	work	for	me	an	'	marm	.
有	到	工作	为了	我	一个	-	玛姆	.

得为我和夫人工作。

" [ænd; ənd] ['mɑːm] [wɜːrkt] , [tuː] .
" And marm worked , too .
" 和 玛姆 工作 , 也 .

“而且，marm 也有效。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] - ['mɑːm] [hæd; həd]
One day I started for Drownville with a big bundle of aperns marm had
一 天 我 开始 为了 - 和 一个 大的 捆 的 - 玛姆 有
['soʊd] [fɔːr; fər][ˌem aɪ 'es] - ['dʒuːnbəri] [ðæt] [kep] - [stɔːr] [æt; ət] - .
sewed for Mis ' Juneberry that kep ' store at Drownville .
缝制的 为了 误 - 六月莓 那 保持 - 店铺 在 - .

有一天，我带着一大捆阿彭斯布料出发前往德朗维尔，这些布料是玛姆为德朗维尔的朱恩贝里太太的商店缝制的。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] ['bɪts][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər]['mækɪn] - [ðem; ðəm] - , [aɪ] [rɪ'membər] .
She got two bits a dozen for makin ' them aperns , I remember .
她 得到 二 比特 一个 打 为了 制造 - 他们 - , 我 记住 .

我记得，她做这些馅饼一打能挣两毛五。

['wɔl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪldər] ['kʌntri] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ]
Wal , it was a wilder country then than it is now , and I never see a
沃尔 , 它 曾是 一个 更狂野 国家 然后 比 它 是 现在 , 和 我 绝不 看 一个
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

沃尔，那时候的乡村比现在荒凉得多，我从来没见过一个人影。

[nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][æks][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr] [maɪlz] .
nor heard the sound of an axe in walking four miles .
也不 听到 这 声音 的 一个 斧头 在 步行 四 英里 .

走了四英里，也没听到斧头砍伐的声音。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðem; ðəm] [fɔːr] [maɪlz] , " [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
Just at the end o ' them four miles , " continued Long Jerry , his eyes twinkling ,
只是 在 这 结尾 o - 他们 四 英里 , " 持续 长的 杰瑞 , 他的 眼睛 闪烁 ,

“就在这四英里路的尽头，”长杰瑞继续说道，他的眼睛闪闪发光。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
" there was a turn in the road .
" 那里 曾是 一个 转动 在 这 路 .

路有个转弯。

[aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wʌz; wəz]['trævəlɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] — [ænd; ənd] [kʌm] ['fæˌsɪn] - [ʌp]
I swung around it — I was travelin ' at a good clip — and come facin ' up
我 摇摆 大约 它 — 我 曾是 旅行 - 在 一个 好的 夹子 — 和 来 法辛 - 向上
[æn; ən][oʊld][ʃiː; ʃi] [-] [wɪtʃ] ['rɪz][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] -
an old she b'ar which riz up on her hind laigs
一个 老的 她 酒吧 哪个 里兹 向上 在 她 后 -

我绕着它转了一圈——我当时速度很快——然后迎面撞上一头老母马，它用后腿站了起来。

[æn; ən] - [sed] : - [haʊ] - [diː] - - [duː] , ['dʒeri] ['tɑːd] !
an ' said : ' How - d ' - do , Jerry Todd !
一个 - 说 : - 如何 - d - - 做 , 杰瑞 托德 !

安说道：“你好，杰瑞·托德！”

- [dʒest][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] [ber] [spoʊk] [ɪn][ɪts][iː] - [tɑːr] - [næl][laɪf] !
' jest as plain as ever a bear spoke in its e - tar - nal life !
- 笑话 作为 清楚的 作为 曾经 一个 熊 辐 在 它是 e - 焦油 - 纳尔 生活 !

就像熊在它生命的最后时刻所说的话一样直白！

" [waɪ] , " [sed] [lɔːŋ] ['dʒeri] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læftər] ,
" Why , " said Long Jerry , almost choking with his own laughter ,
" 为什么 , " 说 长的 杰瑞 , 几乎 窒息 和 他的 自己的 笑声 ,

“为什么？”长杰瑞说着，几乎被自己的笑声呛到。

" [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
" by the smile on thet thar b'ar's face and the way she spread her arms
" 经过 这 微笑 在 那个 那里 - 脸 和 这 方式 她 传播 她 武器
[waɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
wide to receive me ,
宽的 到 收到 我 ,

“从她脸上的笑容和她张开双臂迎接我的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ter] [siː] [ˌem 'iː] . "
it was plain enough how glad she was ter see me . "
它 曾是 清楚的 足够的 如何 高兴的 她 曾是 特尔 看 我 . "

她见到我有多高兴，这一点显而易见。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
" I should think you'd have been scared to death ! " gasped Ruth , looking down
" 我 应该 思考 你会 有 到过 害怕的 到 死亡 ! " 倒吸一口气 露丝 , 寻找 向下
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“我还以为你吓坏了呢！”露丝喘着气低头看着他说道。

" ['wɔl] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] - .
" Wal , I calculate I was some narvous .
" 沃尔 , 我 计算 我 曾是 一些 - .

“沃尔，我估计我当时有点儿神经质。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] - [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] [naʊ] .
I was more narvous in them days than I be now .
我 曾是 更多的 - 在 他们 天 比 我 是 现在 .

那时候的我比现在要神经质得多。

['hædnt] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Hadn't seen so much of the world .
之前没有 已见 所以 很多 的 这 世界 .

之前没怎么见过世界上的其他地方。

[ænd; ənd] [ʃʊr] ['hædnt] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - - , " ['kækld] ['dʒeri] .
And sure hadn't seen so much o ' b'ars , " cackled Jerry .
和 当然 之前没有 已见 所以 很多 o - - , " 咯咯笑 杰瑞 .

“我以前可没见过这么多熊，”杰瑞咯咯笑道。

" [nɑːt] ['biːn] - [juːst] [tuː; tə] [-] - [aɪ] ['bɔːkt] [wen] [ðæt]
" Not bein ' used to b'ar sassiety I natcherly balked when that
" 不是 是 - 用过的 到 酒吧 - 我 纳切利 犹豫不决 什么时候 那

“因为不习惯这种傲慢无礼，我自然而然地对此感到犹豫。”

[oʊl] - [ʃiː; ʃi] [-] [ə'pɪrd] [soʊ]['loʊvɪn] - .
ol ' she b'ar appeared so lovin ' .
ol - 她 酒吧 出现 所以 爱 - .

她看起来那么温柔。

[aɪ][hæd; həd] ['prɪti] [naɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns]
I had pretty nigh walked right into her arms and there wasn't much chance
我 有 漂亮的 夜 步行 正确的 进入 她 武器 和 那里 不是 很多 机会
[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌprepə'reɪʃnz] .
to make any particular preparations .
到 制作 任何 特别的 准备工作 .

我几乎是径直走进了她的怀抱，根本没有机会做任何特别的准备。

[fækt][wʌz; wəz] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['broʊkən]

Fact	was	,	I	didn't	have	nothin	'	with	me	more	dangerous	than	a	broken
事实	曾是	,	我	没有	有	什么也没有	-	和	我	更多的	危险的	比	一个	破碎的

[dʒæk] - [naɪf] ,

jack	-	knife	,
杰克	-	刀	,

事实上，我身上没有比一把坏掉的折叠刀更危险的东西了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [straɪk] [juː; jʊ] , [mɪs] ,

and	I	don't	know	how	it	might	strike	you	,	Miss	,
和	我	不	知道	如何	它	可能	罢工	你	,	错过	,

我不知道您会作何感想，小姐。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

but	to	me	that	didn't	seem	to	be	no	implement	with	which	to	make	a
但	到	我	那	没有	似乎	到	是	不	实施	和	哪个	到	制作	一个

- [ə'kweɪntəns] . "

b'ar's	acquaintance	.	"
-	熟人	.	"

但在我看来，那似乎并不是结识酒鬼的有效工具。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ! " ['gɪgld] [ruːθ] .

"	I	should	think	not	!	"	giggled	Ruth	.
"	我	应该	思考	不是	!	"	咯咯地笑	露丝	.

“我倒觉得不会！”露丝咯咯地笑着说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" ['wɔl] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] - ['bʌnd(ə)l] — [jə] - [æz; əz][aɪ][dɪd] !

"	Wal	,	first	of	all	I	give	her	marm's	bundle	—	ya	-	as	I	did	!
"	沃尔	,	第一的	的	全部	我	给	她	-	捆	—	是的	-	作为	我	做过	!

“沃尔，首先我把妈妈的包裹给她——是的，就像我做的那样！

[aɪ] [pɪtʃt] [ðæt] [ðer; ðər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] - [raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

I	pitched	that	there	bundle	of	aperns	right	at	her	,
我	投球	那	那里	捆	的	-	正确的	在	她	,

我把那捆阿培根扔给了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [grauld] [æn; ən] - [tɔːr] [æt; ət] - [ɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [naʊ] [aɪ] [tel] [jiː; ji]

and	the	way	she	growled	an	'	tore	at	'	em	was	a	caution	,	now	I	tell	ye
和	这	方式	她	咆哮	一个	-	撕裂	在	-	呃	曾是	一个	警告	,	现在	我	告诉	是的

!

!
!

她咆哮着撕咬他们，这是一种警告，我告诉你!

[aɪ] [siːn] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ʃiːd] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌem 'iː] ,

I	seen	at	once	what	she'd	do	to	me	if	she	got	me	,
我	已见	在	一次	什么	棚	做	到	我	如果	她	得到	我	,

我立刻就明白了，如果她抓到我，会对我做什么。

[soʊ][aɪ] [left] [ðem; ðəm][pɑːrts] , [æn; ən] - [left] - [ɪm] [kwɪk] !

so	I	left	them	parts	,	an	'	left	'	em	quick	!
所以	我	左边	他们	部分	,	一个	-	左边	-	呃	快的	!

所以我给他们留下了零件，然后迅速离开了!

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['hɪtɪn] - ['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] [spɑːts] ,

I	started	off	through	the	woods	,	hittin	'	only	the	high	spots	,
我	开始	离开	通过	这	树林	,	击中	-	仅有的	这	高的	地点	,

我一开始穿过树林，只走地势较高的地方，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ðɪ][oʊld][gæl] ['rʌnɪn] - .

and	fancied	I	could	beat	the	old	gal	runnin	'	.
和	幻想	我	可以	打	这	老的	女孩	跑步	-	.

我自以为跑步能赢过那个老太太。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][tɪn] - [taɪp] !

But	not	on	your	tin	-	type	!
但	不是	在	你的	锡	-	类型	!

但你的锡版照片可不行!

[noʊ] , [sɜːr] - [riː] !

No	,	sir	-	ree	!
不	,	先生	-	自由	!

不，先生!

[ðə; ðɪ][oʊld][gæl][dʒest] [gɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] , [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] ,

The	old	gal	jest	give	a	roar	,	come	down	on	all	four	feet	,
这	老的	女孩	笑话	给	一个	吼	,	来	向下	在	全部	四	脚	,

老太太发出一声咆哮，四脚着地，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [set][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] .

and	started	after	me	at	a	pace	that	set	me	a	-	thinkin	'	of	my	sins	.
和	开始	后	我	在	一个	步伐	那	放	我	一个	-	思考	-	的	我的	罪孽	.

然后他开始追赶我，速度之快让我开始反思自己的罪过。

" [dʒest][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [aɪd] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ʃiːd] [hæd; həd][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn]

"	Jest	as	sure	as	you	live	,	if	I'd	kept	on	running	she'd	had	me	within
"	笑话	作为	当然	作为	你	居住	,	如果	ID	保留	在	跑步	棚	有	我	之内

['θɜːrti] [ja:dz] .

thirty	yards	.
三十	码	.

“我敢肯定，如果我继续跑下去，她会在三十码之内追上我。”

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ʃiːd] [reɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

An	'	I	knew	if	I	climbed	a	big	tree	she'd	race	me	to	the	top	of	it
一个	-	我	知道	如果	我	攀登	一个	大的	树	棚	种族	我	到	这	顶部	的	它

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː] ,

and	get	me	,
和	得到	我	,

我知道如果我爬上一棵大树，她就会和我比赛爬到树顶抓住我。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[jiː; jɪ] [siː] , [ə; eɪ] [smɔːl] - [raʊnd] [triː] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] .

Ye	see	,	a	small	-	round	tree	was	my	only	chance	.
叶	看	,	一个	小的	-	圆形的	树	曾是	我的	仅有的	机会	.

你看，一棵小圆树是我唯一的希望。

[ə; eɪ] [-] [klaimz] [baɪ] ['hʌgɪn] - [ðer; ðər] [pɔːz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,

A	b'ar	climbs	by	huggin	'	their	paws	around	the	trunk	,
一个	酒吧	攀登	经过	拥抱	-	他们的	爪子	大约	这	树干	,

熊是用爪子紧紧抓住树干向上攀爬的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv] [raɪt] [smɑːrt][saɪz][tuː; tə][suːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['klaɪmɪn] - .

and	it	takes	one	of	right	smart	size	to	suit	them	for	climbin	'	.
和	它	需要	一	的	正确的	聪明的	尺寸	到	套装	他们	为了	攀岩	-	.

而且需要尺寸合适的登山鞋才能适合他们攀爬。

" [aɪ] [siː] [maɪ] [triː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	see	my	tree	all	right	,	and	I	went	for	it	.
"	我	看	我的	树	全部	正确的	,	和	我	去	为了	它	.

“我看到了我的树，然后我就去砍它了。”

['mɪsɪz] [-] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [kəvɔrtɪn] - [æn; ən] - - - [ə'lɔːŋ] ,

Missus	B'ar	,	she	come	cavortin	'	an	'	growlin	'	along	,
太太	酒吧	,	她	来	卡沃廷	-	一个	-	-	-	沿着	,

巴尔太太，她一路嬉闹咆哮而来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː] [ə'fɔːr]

and	it	did	seem	to	me	as	though	she'd	have	a	chunk	out	o	'	me	afore
和	它	做过	似乎	到	我	作为	尽管	棚	有	一个	块	出去	o	-	我	之前

[aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt][oʊ] - [riːtʃ] .

I	could	climb	out	o	'	reach	.
我	可以	爬	出去	o	-	抵达	.

我觉得，在我爬出她的攻击范围之前，她就会从我身上咬下一大块肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest][ə'baʊt] [ðen] , [aɪ] ['rekən] , " [pər'suːd] [lɔːŋ] ['dʒeri] , ['tʃʌklɪŋ] [ə'gen] ,

It	was	jest	about	then	,	I	reckon	,	"	pursued	Long	Jerry	,	chuckling	again	,
它	曾是	笑话	关于	然后	,	我	估计	,	"	追击	长的	杰瑞	,	轻笑	再次	,

“我想那只是个玩笑，”朗·杰瑞继续说道，又笑了起来。

" [wen] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [tɔːl] !

"	when	I	believe	I	began	to	grow	tall	!
"	什么时候	我	相信	我	开始	到	生长	高的	!

“我相信我开始长高了！”

" [aɪ] [stretʃt] [maɪ][ɑːrmz][ʌp][æz; əz][fɜːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	stretched	my	arms	up	as	fur	as	I	could	,
"	我	拉伸	我的	武器	向上	作为	毛皮	作为	我	可以	,

我尽可能地伸展双臂，

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['ʃinid] [ʌp] [ðæt] ['sæplɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][kæts] , [naʊ] [aɪ] [tel] [jiː; ji]

an	'	the	way	I	shinnied	up	that	sapling	was	a	caution	to	cats	,	now	I	tell	ye
一个	-	这	方式	我	闪亮的	向上	那	树苗	曾是	一个	警告	到	猫	,	现在	我	告诉	是的

!

!
!

我爬上那棵小树苗的方式，对猫来说可是个警示，现在我告诉你！

[ʃiː; ʃi]['rɪz][ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skreɪp] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

She	riz	up	the	minute	she	got	to	the	tree	and	tried	to	scrape	me	off	with
她	里兹	向上	这	分钟	她	得到	到	这	树	和	尝试	到	刮	我	离开	和

[bəuθ] [pɔːz] .

both	paws	.
两个都	爪子	.

她一到树边就跳了起来，用两只爪子试图把我扒下来。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌem 'iː][baɪ][hæf][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnfɪnɪtɛsɪməl] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] —

She	missed	me	by	half	a	fraction	of	an	infinitessimal	part	of	an	inch	—
她	错过	我	经过	一半	一个	分数	的	一个	无穷小	部分	的	一个	英寸	—

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] ,

that's	a	good	word	,
那就是	一个	好的	单词	,

她与我擦肩而过，只差了不到一英寸的零点几分之一——这词用得真好。

[ðæt] - [ɪnfɪnɪtɛsɪməl] - ; [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ?

that	'	infinitessimal	'	;	ain't	it	,	Miss	?
那	-	无穷小	-	;	不是	它	,	错过	?

那个“无穷小”；是吧，小姐？

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [pɜ˞fɛsɝ] [wʌt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,

I	got	it	off	of	a	college	perfesser	what	come	up	here	,
我	得到	它	离开	的	一个	大学	教授	什么	来	向上	这里	,

我是从一位大学教授那里得到的，他来这里就是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] - [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] . "

and	he	said	he	got	it	straight	-	away	out	of	the	dictionary	.	"
和	他	说	他	得到	它	直的	-	离开	出去	的	这	字典	.	"

他说他直接从字典里查到了。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , ['mɪstər] . ['tɑːd] , " [læft] [ruːθ] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæn]

"	It's	a	good	word	,	Mr	.	Todd	,	"	laughed	Ruth	,	highly	delighted	at	the	man
"	它是	一个	好的	单词	,	先生	.	托德	,	"	笑了	露丝	,	高度	高兴极了	在	这	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	his	story	.
和	他的	故事	.

“托德先生，这真是个好词，”露丝笑着说，她对这个人以及他的故事感到非常高兴。

" ['wɔl] ! " ['tʃʌkld] ['dʒeri] , " [wiːl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌem ˈiː] .

"	Wal	!	"	chuckled	Jerry	,	"	we'll	say	she	missed	me	.
"	沃尔	!	"	轻笑	杰瑞	,	"	出色地	说	她	错过	我	.

“沃尔！”杰瑞笑着说，“我们就说她想念我吧。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] - [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ˌem ˈiː][ɔːr][wʌz; wəz]

I	was	so	scar't	that	I	didn't	know	then	whether	she	had	missed	me	or	was
我	曾是	所以	-	那	我	没有	知道	然后	无论	她	有	错过	我	或者	曾是

[tʃɔɪn] - [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

chawin	'	of	me	.
查温	-	的	我	.

我当时吓坏了，不知道她是想念我还是在嘲笑我。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [nʌm] [laɪk] [bɪ'loʊ] [maɪ] [weɪst] .

I	felt	I	was	pretty	numb	like	below	my	waist	.
我	毛毡	我	曾是	漂亮的	麻木的	喜欢	以下	我的	腰部	.

我感觉腰部以下都麻木了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][dɪd] [stretʃ] [ʌp] [ðæt] [triː] !

And	how	I	did	stretch	up	that	tree	!
和	如何	我	做过	拉紧	向上	那	树	!

我当时真是爬到了树上！

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [groʊd] [tɔːl] ['æftər] [ðæt] [deɪ] , " [sed] ['dʒeri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

No	wonder	I	growed	tall	after	that	day	,	"	said	Jerry	,	shaking	his	head	.
不	想知道	我	生长	高的	后	那	天	,	"	说	杰瑞	,	摇晃	他的	头	.

“难怪我从那天起就长高了，”杰瑞摇着头说。

" [aɪ] [stretʃt] [ɛvɹi] ['mʌs(ə)l] [ɪn][maɪ] ['kɑːrkəs] , [mɪs] — [aɪ] ['ʃʊrli] [dɪd] !

"	I	stretched	ev'ry	muscle	in	my	carcass	,	Miss	—	I	surely	did	!
"	我	拉伸	每一个	肌肉	在	我的	尸体	,	错过	—	我	一定	做过	!

“小姐，我把全身的每一块肌肉都伸展开了——真的！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊl][ʃiː; ʃi] [-] ,

"	There	was	that	ol	she	b'ar	,
"	那里	曾是	那	ol	她	酒吧	,

“那里有个老母熊，

[ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði]['mɪstər] . - [bʊl] [ðæt]

on	her	hind	legs	and	a	-	roarin	'	at	me	like	the	Mr	.	Bashan's	Bull	that
在	她	后	腿	和	一个	-	咆哮	-	在	我	喜欢	这	先生	.	-	公牛	那

[ðeɪ] [tel] [əˈbaʊt] ,

they	tell	about	,
他们	告诉	关于	,

她后腿直立，像传说中的巴山先生的公牛一样朝我咆哮，

[ænd; ənd] ['skrætʃɪn] - [ðə; ðɪ][bɑːrk] [ɔfn] [ðæt] [triː] [ɪn] [greɪt] [strɪps] .

and	scratchin	'	the	bark	off'n	that	tree	in	great	strips	.
和	抓挠	-	这	吠	奥夫	那	树	在	伟大的	条状物	.

然后把树皮刮下来，大片大片地剥落下来。

[ʃiː; ʃɪ] [kliːnd] [ðə; ðɪ][poʊl] , [æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

She	cleaned	the	pole	,	as	far	up	as	she	could	reach	,
她	已清洗	这	极	,	作为	远的	向上	作为	她	可以	抵达	,

她把杆子擦干净了，尽可能地擦到最高处。

[æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːld]['mænz] [hed] .

as	clean	as	a	bald	man's	head	.
作为	干净的	作为	一个	秃	男人的	头	.

干净得像秃头一样。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [næʃ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

She	jumped	as	far	as	she	could	,	gnashed	her	teeth	,
她	跳了起来	作为	远的	作为	她	可以	,	咬牙切齿	她	牙齿	,

她纵身一跃，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['sæplɪŋ] .

and	tried	her	best	to	climb	that	sapling	.
和	尝试	她	最好的	到	爬	那	树苗	.

她竭尽全力想要爬上那棵小树苗。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ɔːr] [hauld] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['haɪər] .

Every	time	she	made	a	jump	,	or	howled	,	I	tried	to	climb	higher	.
每一个	时间	她	制成	一个	跳	,	或者	嚎叫	,	我	尝试	到	爬	更高	.

每次她跳跃或嚎叫，我都会试着爬得更高。

[æn; ən] - , [mɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][gɑːt] [stretʃt] [aʊt] [soʊ] [tɔːl] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

An	'	,	Miss	,	that	was	the	time	I	got	stretched	out	so	tall	,	for	sure	.
一个	-	,	错过	,	那	曾是	这	时间	我	得到	拉伸	出去	所以	高的	,	为了	当然	.

小姐，那次我肯定被拉得特别高。

" [ðə; ðɪ] [ber] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] ,

"	The	bear	,	with	wide	-	open	mouth	,
"	这	熊	,	和	宽的	-	打开	嘴	,

“那只熊张着大嘴，

[kept] [ɑːn][ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪn] - [æn; ən] - [ɛvɹi] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [aɪ] [klʌmb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,

kept	on	a	-	jumpin	'	an	'	ev'ry	time	she	jumped	I	clumb	a	little	higher	,
保留	在	一个	-	跳跳	-	一个	-	每一个	时间	她	跳了起来	我	笨拙	一个	小的	更高	,

她不停地跳，每次她跳，我就踉跄地跳得更高一些。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɜːr][aɪ]

I	was	so	busy	lookin	'	down	at	her	that	I	never	looked	up	to	see	how	fur	I
我	曾是	所以	忙碌的	在看	-	向下	在	她	那	我	绝不	看起来	向上	到	看	如何	毛皮	我

[wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [tɔːrd] [ðə; ðɪ][tɑːp] ,

was	gettin	'	toward	the	top	,
曾是	获得	-	朝向	这	顶部	,

我光顾着低头看她，却从来没抬头看看自己离顶端还有多远。

[soʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] - [laɪk] , [ðə; ðɪ] [triː] [tɑːp] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bend] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æn; ən]

so	,	all	of	a	suddent	-	like	,	the	tree	top	begun	to	bend	over	with	me	an
所以	,	全部	的	一个	突然	-	喜欢	,	这	树	顶部	开始	到	弯曲	超过	和	我	一个

- ['sʌmpɪn] - [snæpt] .

'	sumpin	'	snapped	.
-	某某	-	啪啪	.

于是，突然间，树梢开始和我一起弯曲，然后有什么东西断裂了。

- - [maɪ] ['gæləsɪz] , ['niːðər] ! " [kroʊd] [lɔːŋ] ['dʒeri] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
' Twarn't my galluses , neither ! " crowed Long Jerry , very much delighted by his own
- - 我的 鸡 , 两者都不 ! " 人群 长的 杰瑞 , 非常 很多 高兴极了 经过 他的 自己的
[teɪl] .
tale .
故事 .

“我的家伙们也没能赢！”长杰瑞得意洋洋地说道，对自己的故事感到非常高兴。

" [aɪ] ['noʊd] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
" I knowed that , all right .
" 我 已知 那 , 全部 正确的 .

“我知道，没错。”

[ɛs'ɛn'eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ 'piː] !
Sna - a - ap !
斯纳 - 一个 - ap !

抓到！

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
she went again , and I begun to go down .
她 去 再次 , 和 我 开始 到 去 向下 .

她又走了，而我开始往下走。

" [aɪ] ['swɑːni] !
" I swanny !
" 我 天鹅 !

“我天鹅！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] .
but that was a warm time for me , Miss — it sure was .
但 那 曾是 一个 温暖的 时间 为了 我 , 错过 — 它 当然 曾是 .

但对我来说，那是一段温暖的时光，小姐——的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]
There was that
那里 曾是 那

确实有这么一件事。

[oʊl] - [ʃiː; ʃi] [-] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] ['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] — [ɔːr] ,
ol ' she b'ar with her mouth as wide open as a church door — or ,
ol - 她 酒吧 和 她 嘴 作为 宽的 打开 作为 一个 教会 门 — 或者 ,

她张着嘴，像教堂大门一样大——或者，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə]['dʒeri] ['tɑːd] .
so it looked to Jerry Todd .
所以 它 看起来 到 杰瑞 托德 .

杰瑞·托德也这么认为。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['felər] [ðæts] - - [θɪŋks] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [hʌl] - - [laɪf] [wen] ['hiːz] ['gɔɪn]
They say a feller that's drowndin ' thinks over all his hull endurin ' life when he's goin
他们 说 一个 伙计 那就是 - - 思考 超过 全部 他的 船体 - - 生活 什么时候 他是 去
- [daʊn] .
' down .
- 向下 .

他们说，溺水的人在下沉的过程中会回想自己整个生命中忍受的痛苦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[ʃʊr] [aɪ][duː] .
Sure I do .
当然 我 做 .

当然。

- - ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðæt] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
' Twarn't twenty feet from the top o ' that tree to the ground ,
- - 二十 脚 从 这 顶部 o - 那 树 到 这 地面 ,

从树顶到地面不到二十英尺。

[bʌt; bət][aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [stoʊl] [maɪ] ['sɪstər]['dʒeɪnz][ræg]['beɪbi] [wen] [aɪ] ['kudnt] [mə'rɛn]
but I even remembered how I stole my sister Jane's rag baby when I couldn't more'n
但 我 甚至 记得 如何 我 偷窃 我的 姐姐 简的 抹布 婴儿 什么时候 我 不能 更多
['tɑːdl] [ə'raʊnd] - ['ʃænti] — [ðæts] [raɪt] !
toddle around marm's shanty — that's right !
蹒跚学步 大约 - 棚屋 — 那就是 正确的 !

但我甚至还记得，当我还不会走路，只能在乡下婆婆的棚屋里蹒跚学步时，我是如何偷走姐姐简的破布娃娃的——没错！

— [æn; ən] - ['berɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɔːg] - [pen] .
— an ' berried of it in the hog - pen .
— 一个 - 浆果 的 它 在 这 猪 - 笔 .

—猪圈里有很多浆果。

['evri] [sɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]
Every sin that was registered to my account come up before me as plain as
每一个 罪 那 曾是 挂号的 到 我的 帐户 来 向上 前 我 作为 清楚的 作为
[ðə; ði][wɔːrt][ɑːn]['dʒɪm] - [noʊz] ! "
the wart on Jim Biggle's nose ! "
这 疣 在 吉姆 - 鼻子 ! "

我账户上记录的每一项罪过都像吉姆·比格尔鼻子上的疣子一样清晰地呈现在我眼前！

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['tɑːd] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh , Mr . Todd ! " cried Ruth .
" 哦 , 先生 . 托德 ! " 哭 露丝 .

“哦，托德先生！”露丝喊道。

" ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ber] ? "
" Falling right on that awful bear ? "
" 坠落 正确的 在 那 可怕 熊 ? "

“直接摔在那只可怕的熊身上？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - , [mɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" That's what I was doin ' , Miss — and it didn't take me long to do it ,
" 那就是 什么 我 曾是 做 - , 错过 — 和 它 没有 拿 我 长的 到 做 它 ,
['niːðər] , [aɪ] ['rekən] .
neither , I reckon .
两者都不 , 我 估计 .

“小姐，我当时就是在做这件事——而且我觉得我也没花多少时间就完成了。”

[mɛˈbi] [ðə; ði] [-] [wɔrnt] [noʊ] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dræp]
Mebbe the b'ar warn't no more ready to receive me than I was to drap
也许 这 酒吧 警告 不 更多的 准备好 到 收到 我 比 我 曾是 到 垂帘
[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .
down on her .
向下 在 她 .

也许那头母熊还没准备好迎接我，就像我还没准备好扑到她身上一样。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [wʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] .
I heard her give a startled whuff , and she come on all four paws .
我 听到 她 给 一个 惊慌 呼哐 , 和 她 来 在 全部 四 爪子 .

我听到她惊叫一声，然后四肢着地走了过来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd] [skwer] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] — [aɪ] ['swɑːni] !

The	next	thing	I	done	was	to	land	square	on	her	back	—	I	swanny	!
这	下一个	事物	我	完毕	曾是	到	土地	正方形	在	她	后退	—	我	天鹅	!

接下来我做的就是直接扑到她背上——我像天鹅一样扑倒了她!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] .

that	was	a	crack	.
那	曾是	一个	裂缝	.

那是一道裂缝。

['pɜːrti] [naɪ] [droʊv] [maɪ] [spaɪn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Purty	nigh	drove	my	spine	up	through	the	top	of	my	head	,	it	did	.
漂亮	夜	驾驶	我的	脊柱	向上	通过	这	顶部	的	我的	头	,	它	做过	.

几乎让我脊背发凉，直冲头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊl] - [-] [mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] ['maɪti] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt]

And	the	ol	'	b'ar	must	ha	'	been	mighty	sorry	arterwards	that	she	was	right
和	这	ol	-	酒吧	必须	哈	-	到过	强大的	对不起	动脉	那	她	曾是	正确的

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

there	to	receive	me	.
那里	到	收到	我	.

而那老家伙后来一定非常后悔，因为她就在那里迎接我。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [grʌnt] ,

She	give	a	most	awful	grunt	,
她	给	一个	最多	可怕	咕哝	,

她发出了一声极其难听的哼声，

[ʃʊk] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['kaɪtɪd] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [bɪn] [sent]

shook	me	off	onto	the	ground	and	kited	out	o	'	that	as	though	she'd	been	sent
摇晃	我	离开	到	这	地面	和	风筝	出去	o	-	那	作为	尽管	棚	到过	发送

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !

for	in	a	hurry	!
为了	在	一个	匆忙	!

她把我甩到地上，然后像被紧急召来一样，飞快地离开了!

[aɪ] ['swɑːni] !

I	swanny	!
我	天鹅	!

我天鹅!

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [-] [rʌn] [soʊ][fæst] ,

I	never	did	see	a	b'ar	run	so	fast	,
我	绝不	做过	看	一个	酒吧	跑步	所以	快速地	,

我从未见过跑得这么快的野猪。

" [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dʒeri][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [læf] .

"	and	Long	Jerry	burst	into	an	uproarious	laugh	.
"	和	长的	杰瑞	爆裂	进入	一个	哄然	笑	.

“然后长杰瑞放声大笑。”

" [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] ,

"	But	that	,	I	reckon	,
"	但	那	,	我	估计	,

但我认为，

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][soʊ] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [soʊ] [tɔːl] ,

is	the	time	I	got	so	stretched	out	an	'	begun	to	grow	so	tall	,
是	这	时间	我	得到	所以	拉伸	出去	一个	-	开始	到	生长	所以	高的	,

那段时间我的身体伸展得非常厉害，而且开始长得很高。

[mɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Miss , " he added .
错过 , " 他 额外 .

“小姐，”他补充道。

" ['strɛtʃɪn] - [æn; ən] - - - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]
" Stretchin ' an ' strainin ' to git away from that
" 拉伸 - 一个 - - - 到 git 离开 从 那

“竭尽全力想要摆脱那种状态

[oʊl] - [ʃiː; ʃi] [-] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
ol ' she b'ar was what done it .
ol - 她 酒吧 曾是 什么 完毕 它 .

是那只老母熊干的。

" [ruːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [tuː] ,
" Ruth was delighted with the guide ; but she was very tired , too ,
" 露丝 曾是 高兴极了 和 这 指导 ; 但 她 曾是 非常 疲劳的 , 也 ,

露丝对导游非常满意；但她也很累了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪdz] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and when the maids came in she was only too glad to fall in with the
和 什么时候 这 女佣 来了 在 她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 落下 在 和 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][bed] .
suggestion of bed .
建议 的 床 .

当女仆们进来时，她欣然接受了上床的提议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,
She was put to sleep in a great , plainly furnished room ,
她 曾是 放 到 睡觉 在 一个 伟大的 , 显然 提供 房间 ,

她被安置在一间宽敞但陈设简朴的房间里安睡。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [bedz] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['dɔːrmətɔːri] .
where there were three other beds — a regular dormitory .
在哪里 那里 是 三 其他 床 — 一个 常规的 宿舍 .

那里还有三张床——一个普通的宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] .
It was like one of the Prime sleeping rooms at Briarwood Hall .
它 曾是 喜欢 一 的 这 主要的 睡眠 房间 在 荆棘木 大厅 .

它就像布莱伍德庄园的高级客房一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ruːθ] [dɪd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['æftər][hɜːr; hər] [æd'ventʃərəs] [deɪ] !
And how Ruth did sleep that night after her adventurous day !
和 如何 露丝 做过 睡觉 那 夜晚 后 她 冒险的 天 !

经历了冒险的一天后，露丝当晚睡得多么香甜啊！

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['brɔːdli] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]
The sun shone broadly on the clearing about the camp when she first opened her
这 太阳 闪耀 总体而言 在 这 清理 关于 这 营 什么时候 她 第一的 打开 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她睁开眼睛时，阳光灿烂地照耀着营地周围的空地。

['meri] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] :
Mary put her head in at the door and said :
玛丽 放 她 头 在 在 这 门 和 说 :

玛丽把头探进门里说：

" [jʊr; jər] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] , [mɪs] [ruːθ] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

"	Your	breakfast	will	be	spoilt	,	Miss	Ruth	,	or	I	wouldn't	disturb	you	.
"	你的	早餐	将要	是	被宠坏了	,	错过	露丝	,	或者	我	不会	打扰	你	.

“露丝小姐，您的早餐就毁了，否则我就不会打扰您了。”

[ɔːl][ðə; ði][menz] [eɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd]['dʒeɪniːz] ['fʌsɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

All	the	men's	ate	long	ago	and	Janey's	fussin	'	in	the	kitchen	.
全部	这	男士	吃	长的	前	和	珍妮的	弗辛	-	在	这	厨房	.

男人们早就吃过了，珍妮还在厨房里忙活。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][foʊks] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][frʌm; frəm]['skɑːrˌbɜːroʊ][ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

Besides	,	the	folks	will	be	over	from	Scarboro	in	an	hour	.
除了	,	这	各位	将要	是	超过	从	斯卡伯勒	在	一个	小时	.

此外，斯卡伯勒那边的人一个小时后就到了。

['mɪstər] . ['kæmərən] [dʒʌst] ['telifəund] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

Mr	.	Cameron	just	telephoned	and	asked	how	you	were	.	"
先生	.	卡梅伦	只是	电话	和	问	如何	你	是	.	"

卡梅伦先生刚才打电话来问候你。

" [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [faɪn] ！ " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Oh	,	I	feel	fine	!	"	cried	the	girl	from	the	Red	Mill	,	joyfully	.
"	哦	,	我	感觉	美好的	！	"	哭	这	女孩	从	这	红色的	磨	,	欣喜地	.

“哦，我感觉很好！”红磨坊的女孩高兴地喊道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['dredfəli] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] ;

But	when	she	hopped	out	of	bed	she	found	herself	dreadfully	stiff	and	lame	;
但	什么时候	她	跳跃	出去	的	床	她	成立	她自己	极其糟糕	僵硬的	和	瘸	;

但当她跳下床时，却发现自己浑身僵硬，跛脚不堪；

[ðə; ði] [dʒaunsɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [fred]

the	jouncing	she	had	received	while	riding	with	the	boy	calling	himself	Fred
这	弹跳	她	有	已收到	尽管	骑术	和	这	男生	呼叫	他自己	弗雷德

['hætfiːld] ,

Hatfield	,
哈特菲尔德	,

她和自称弗雷德·哈特菲尔德的男孩一起骑马时，身体颠簸得很厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] , [ɑːn][ðə; ði] ['tɪmbər] [kɑːrt] , [ænd; ənd]['leɪtər][hɜːr; hər][fɜːrst] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɑːn]

and	the	catamount	,	on	the	timber	cart	,	and	later	her	first	long	walk	on
和	这	山猫	,	在	这	木材	大车	,	和	之后	她	第一的	长的	走	在

[snoʊ] - [ʃuːz] ,

snow	-	shoes	,
雪	-	鞋	,

还有美洲狮，在运木材的马车上，以及后来她第一次穿着雪鞋长途跋涉。

[hæd; həd] [tə'geðər] [streɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌslz] [ænd; ənd][leɪmd; læmɪd][hɜːr; hər] [lɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

had	together	strained	her	muscles	and	lamed	her	limbs	to	a
有	一起	紧张	她	肌肉	和	跛脚	她	四肢	到	一个

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

两者共同作用导致她肌肉拉伤，四肢也有些跛行。

[oʊld] [ænt] - [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [freɪz] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['grɪmli]

Old	Aunt	Alvirah's	oft	-	repeated	phrase	fitted	her	condition	,	and	she	grimly
老的	阿姨	-	经常	-	重复	短语	适配	她	状况	,	和	她	阴沉地

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

repeated	it	:
重复	它	:

老阿姨艾尔维拉经常挂在嘴边的那句话很符合她的状况，她神情凝重地重复着这句话：

" [oʊ] , [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [oʊ] , [maɪ] [boʊnz] !

"	Oh	,	my	back	and	oh	,	my	bones	!
"	哦	,	我的	后退	和	哦	,	我的	骨头	!

“哦，我的背，哦，我的骨头！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]

"	But	the	prospect	of	the	other	girls	,	coming	—	and	Tom	and	his	friends
"	但	这	前景	的	这	其他	女孩们	,	未来	—	和	汤姆	和	他的	朋友们

,

,

,

“但是想到其他女孩也会来——还有汤姆和他的朋友们，

[tuː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] ,

too	—	and	the	fun	in	store	for	them	all	at	Snow	Camp	,
也	—	和	这	乐趣	在	店铺	为了	他们	全部	在	雪	营	,

还有——以及他们在雪地营地即将体验到的乐趣，

[suːn] [meɪd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [fər'get] [smɔːl] ['trʌblz] .

soon	made	Ruth	Fielding	forget	small	troubles	.
很快	制成	露丝	菲尔丁	忘记	小的	麻烦	.

很快就让露丝·菲尔丁忘记了小烦恼。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [suːn] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

Besides	,	the	muscles	of	youth	are	elastic	and	the	weariness	soon	went	out	of
除了	,	这	肌肉	的	青年	是	松紧带	和	这	疲劳	很快	去	出去	的

[hɜːr; hər] [boʊnz] .

her	bones	.
她	骨头	.

此外，年轻人的肌肉富有弹性，疲惫感很快就从她骨子里消失了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['skɑːr,bɜːroʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

Before	the	party	arrived	from	Scarboro	she	had	opportunity	of	going	all	about
前	这	派对	到达的	从	斯卡伯勒	她	有	机会	的	去	全部	关于

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] [lɑːdʒ] ,

the	great	log	lodge	,
这	伟大的	日志	小屋	,

在斯卡伯勒一行人到达之前，她有机会好好参观了一下那座宏伟的木屋。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	getting	acquainted	with	all	it	held	and	all	that	surrounded	it	.
和	获得	熟人	和	全部	它	握住	和	全部	那	包围	它	.

并熟悉它所包含的一切以及它周围的一切。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brɔːd]

The	great	hall	on	the	lower	floor	was	arranged	so	as	to	have	a	broad
这	伟大的	大厅	在	这	降低	地面	曾是	安排	所以	作为	到	有	一个	广阔

['oʊpən] ['faɪərpleɪs] [æt; ət] ['iːðər] [end] .

open	fireplace	at	either	end	.
打开	壁炉	在	任何一个	结尾	.

底层大厅的布局使得两端都设有宽敞的开放式壁炉。

[ðiːz] [fairz] [wɜːr; wər] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ]

These	fires	were	kept	burning	day	and	night	and	the	great	heaps	of	glowing
这些	火灾	是	保留	燃烧	天	和	夜晚	和	这	伟大的	堆积如山	的	发光

[lɔːgz] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

logs	made	the	hall	,
日志	制成	这	大厅	,

这些火日夜不停地燃烧着，堆积如山的炽热木柴构成了大厅。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] , ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'diːd] .

and	most	of	the	upper	rooms	,	very	comfortable	indeed	.
和	最多	的	这	上	房间	,	非常	舒服的	的确	.

而且楼上的大多数房间都非常舒适。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [s'nəʊʃuːz] , [kə'neɪdiən] [tə'bɑːgən] — [soʊ] [laɪt] , [ə'pærəntli] ,

The	walls	of	this	hall	were	hung	with	snowshoes	,	Canadian	toboggans	—	so	light	,	apparently	,
这	墙壁	的	这	大厅	是	悬挂	和	雪鞋	,	加拿大	雪橇	—	所以	光	,	显然	,

这个大厅的墙上挂满了雪鞋和加拿大雪橇——显然非常轻便。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][wʌn][mæn] , [let] [ə'loʊn] [fɔːr] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['strɔːŋli] [bɪlt] —

that	they	would	not	hold	one	man	,	let	alone	four	,	but	very	,	very	strongly	built	—	guns	,
那	他们	会	不是	抓住	一	男人	,	让	独自的	四	,	但	非常	,	非常	强烈	建造	—	枪支	,

['gʌnz] ,

他们连一个人都抓不住，更别说四个了，但他们的体格非常非常强壮——枪支，

['ɪndiən] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ʃiːf] [ʌv; əv]['ærəus] , [fɪʃ] - [spiə] ,

Indian	bows	and	sheaf	of	arrows	,	fish	-	spears	,
印度	弓	和	捆	的	箭头	,	鱼	-	长矛	,

印度弓箭和箭束，鱼叉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən,glɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [gɪr] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [dɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] ,

and	a	conglomeration	of	hunting	gear	for	much	of	which	Ruth	Fielding	did	not	even	know	the	names	,
和	一个	集团化	的	打猎	齿轮	为了	很多	的	哪个	露丝	菲尔丁	做过	不是	甚至	知道	这	姓名	,

还有一大堆狩猎装备，其中很多连露丝·菲尔丁都不知道名字。

[let] [ə'loʊn] [ðer; ðər]['juːzɪz] .

let	alone	their	uses	.
让	独自的	他们的	用途	.

更别提它们的用途了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] [wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,

Outside	the	snow	had	been	cleared	away	immediately	around	the	great	log	house	and	a	wide	path	was	cut	through	the	drifts	down	to	a	small	lake	,
外部	这	雪	有	到过	已清除	离开	立即地	大约	这	伟大的	日志	房子	和	一个	宽的	小路	曾是	切	通过	这	漂移	向下	到	一个	小的	湖	,

屋外，大木屋周围的积雪已被清理干净，一条宽阔的小路穿过雪堆，通往一个小湖。

[ɔːr][pɑːnd] .

or	pond	.
或者	池塘	.

或池塘。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['rætlsneɪk] [hɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] ,

In	coming	from	Rattlesnake	Hill	the	night	before	with	the	old	hermit	,
在	未来	从	响尾蛇	爬坡道	这	夜晚	前	和	这	老的	隐士	,

前一天晚上，我和那位老隐士一起从响尾蛇山回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [fred] ['hætfiːld] ,

and	the	boy	who	called	himself	Fred	Hatfield	,
和	这	男生	WHO	称为	他自己	弗雷德	哈特菲尔德	,

还有那个自称弗雷德·哈特菲尔德的男孩，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

they	had	come	down	a	long	incline	in	sight	of	the	camp	.
他们	有	来	向下	一个	长的	倾斜	在	视线	的	这	营	.

他们沿着长长的斜坡往下走，已经看到了营地。

[naʊ] , [ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['lev(ə)l][ə'pɑːn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] ,

Now	,	Ruth	saw	that	a	course	had	been	made	level	upon	that	hillside	,
现在	,	露丝	锯	那	一个	课程	有	到过	制成	等级	之上	那	山坡	,

这时，露丝看到山坡上已经修成了一条平坦的道路。

[bæŋkt] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [daɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

banked	up	on	either	side	with	dykes	of	snow	,
银行	向上	在	任何一个	边	和	堤坝	的	雪	,

两侧堆积着厚厚的雪堤，

[ænd; ənd]['wɔːtər] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [slaɪd] .

and	water	poured	over	the	whole	to	make	a	perfect	slide	.
和	水	倾倒	超过	这	所有的	到	制作	一个	完美的	滑动	.

然后在整个表面浇水，形成一个完美的滑梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [mɔːr]

There	was	a	starting	platform	at	the	top	and	the	course	was	more
那里	曾是	一个	开始	平台	在	这	顶部	和	这	课程	曾是	更多的

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

than	half	a	mile	in	length	,
比	一半	一个	英里	在	长度	,

山顶设有起跑平台，赛道长度超过半英里。

[lɔːŋ] ['dʒeri][toʊld][hɜːr; hər] .

Long	Jerry	told	her	.
长的	杰瑞	讲述	她	.

朗·杰瑞告诉了她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [sleɪ] ['belz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd]

But	when	she	had	seen	all	these	things	sleigh	bells	were	heard	and
但	什么时候	她	有	已见	全部	这些	事物	雪橇	铃铛	是	听到	和

但当她看到这一切时，就听到了雪橇铃声。

[ruːθ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [frendz] .

Ruth	ran	out	to	welcome	her	friends	.
露丝	跑	出去	到	欢迎	她	朋友们	.

露丝跑出去迎接她的朋友们。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [frɔːst] [geɪmz]

THE	FROST	GAMES
这	霜	游戏

冰霜游戏

[ðə; ði][bɪg] [sleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn]

The	big	sleigh	in	which	were	Helen	and	the	other	girls	swept	into	the	clearing	in
这	大的	雪橇	在	哪个	是	海伦	和	这	其他	女孩们	扫荡	进入	这	清理	在

[æd'væns] [ænd; ənd] ['ruːθs] [tʃʌm] [led][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'drest] [voʊ'sɪfərəsli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

advance	and	Ruth's	chum	led	the	chorus	addressed	vociferously	to	the	girl
进步	和	露丝的	密友	引领	这	合唱	已解决	大声地	到	这	女孩

[frʌm; frəm] [red] [mɪl] .

from	Red	Mill	.
从	红色的	磨	.

海伦和其他女孩乘坐的大雪橇提前驶入空地，露丝的朋友带领大家高声地向红磨坊的女孩喊话。

" [oʊ] , ['ruːθi] ! "
" Oh , Ruthie ! "
" 哦 , 露西 ! "

“哦，露西！”

" [ðə; ði][lɔːst][ɪz][faʊnd] ! "
" The lost is found ! "
" 这 丢失的 是 成立 ! "

“失物招领了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] — ['wɔznt] [ðæt] [kjuːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
" And she got here first — wasn't that cute of her ? "
" 和 她 得到 这里 第一的 — 不是 那 可爱的 的 她 ? "

“而且她第一个就到了——她是不是很可爱？”

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] , " [kraɪd] - ['fɛəfæks] .
" Oh , do tell us all about it , Ruth , " cried Lluella Fairfax .
" 哦 , 做 告诉 我们 全部 关于 它 , 露丝 , " 哭 - 费尔法克斯 .

“哦，露丝，快跟我们讲讲这件事吧，”卢埃拉·费尔法克斯喊道。

" [haʊ'evər] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sker] [ˌjuː 'es][soʊ] , ['ruːθi] ? " [kraɪd]['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] , [ðə; ði] ['heviweɪt]
" However could you scare us so , Ruthie ? " cried Jennie Stone , the heavyweight
" 然而 可以 你 吓 我们 所以 , 露西 ? " 哭 珍妮 石头 , 这 重量级
.
:
.

“露西，你怎么能把我们吓成这样？”重量级拳击手珍妮·斯通喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [sɪk] . "
" I was so worried I was actually sick . "
" 我 曾是 所以 担心 我 曾是 实际上 生病的 . "

“我当时非常担心，甚至都病倒了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] - [noʊ] ['erər] , - " [læft] [bel] ['tɪŋgli] .
" And that is positively ' no error , ' " laughed Belle Tingley .
" 和 那 是 积极地 - 不 错误 , - " 笑了 美女 廷格利 .

“那绝对没有错误，”贝尔·廷格利笑着说。

" [fɔːr; fər] [wʌns] ['hevi] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] .
" For once Heavy was so troubled that she couldn't eat .
" 为了 一次 重的 曾是 所以 麻烦 那 她 不能 吃 .

“这一次，Heavy 非常难过，以至于吃不下饭。”

" ['helən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ruːθ] [hɑːrd] .
" Helen was out of the sleigh at once and hugged Ruth hard .
" 海伦 曾是 出去 的 这 雪橇 在 一次 和 拥抱 露丝 难的 .

海伦立刻从雪橇里出来，紧紧地抱住了露丝。

" [juː; jʊ]['blesɪd; blest][gɜːrl] !
" You blessed girl !
" 你 蒙福 女孩 !

你真是个幸运的女孩！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I was so afraid something dreadful had happened to you . "
" 我 曾是 所以 害怕的 某物 可怕 有 发生 到 你 . "

“我真害怕你遭遇了什么可怕的事情。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] ['mɪstər] . ['kæmərən] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

"	And	what	became	of	that	horrid	boy	Mr	.	Cameron	tried	to	take	to
"	和	什么	成为	的	那	可怕的	男生	先生	.	卡梅伦	尝试	到	拿	到

“那么，卡梅伦先生试图收养的那个可怕的男孩后来怎么样了呢？”

['skɑːrˌbɜːroʊ] ? " [di'mɑːndid] [mædʒ] [stiːl] .

Scarboro	?	"	demanded	Madge	Steele	.
斯卡伯勒	?	"	要求	玛吉	斯蒂尔	.

“斯卡伯勒？”玛吉·斯蒂尔问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [paɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sledʒ] [bɪ'fɔːr] [ruːθ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

The	boys	piled	out	of	their	sledge	before	Ruth	could	answer	these	questions	,
这	男孩们	堆积	出去	的	他们的	雪橇	前	露丝	可以	回答	这些	问题	,

露丝还没来得及回答这些问题，男孩们就从雪橇上跳了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

and	she	was	unable	to	give	a	very	vivid	explanation	of	all	that	had
和	她	曾是	无法	到	给	一个	非常	生动	解释	的	全部	那	有

['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,

happened	to	her	since	leaving	the	train	,
发生	到	她	自从	离开	这	火车	,

她无法生动地描述离开火车后发生在她身上的一切。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

until	the	whole	party	was	gathered	before	one	of	the	open	fires	in	the	hall	,
直到	这	所有的	派对	曾是	聚集	前	一	的	这	打开	火灾	在	这	大厅	,

直到所有人都聚集在大厅里的某个篝火旁，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

waiting	for	dinner	.
等待	为了	晚餐	.

等待晚餐。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aʊər] [keɪm] , [haʊ'evər] ,

Before	this	hour	came	,	however	,
前	这	小时	来了	,	然而	,

然而，在此之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	while	the	rest	of	the	young	folks	were	getting	acquainted	with	the
和	尽管	这	休息	的	这	年轻的	各位	是	获得	熟人	和	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [snoʊ] [kæmp] ,

possibilities	of	Snow	Camp	,
可能性	的	雪	营	,

当其他年轻人还在了解雪地露营的各种可能性时，

[ruːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kæmərən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɔɪ] [huː]

Ruth	had	a	serious	talk	with	Mr	.	Cameron	regarding	the	mysterious	boy	who
露丝	有	一个	严肃的	讲话	和	先生	.	卡梅伦	关于	这	神秘	男生	WHO

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [kæmp] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

had	disappeared	on	the	verge	of	the	Snow	Camp	reservation	.
有	消失	在	这	边缘	的	这	雪	营	预订	.

露丝和卡梅伦先生就那个在雪营保护区边缘失踪的神秘男孩进行了严肃的谈话。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .

"	I	don't	know	how	he	escaped	us	.
"	我	不	知道	如何	他	逃脱	我们	.

我不知道他是怎么逃脱的。

[hiː; hi] [sped] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhɜːrmɪts] [sˈnəʊʃuːz] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr]
He **sped** **away** **through** **the** **woods** **with** **the** **old** **hermit's** **snowshoes** **—** **I** **am** **sure**
他 加速 离开 通过 这 树林 和 这 老的 隐士的 雪鞋 — 我 是 当然
[ʌv; əv] [ðæt] .
of **that** **.**
的 那 .

我确信，他穿着老隐士的雪鞋，飞快地穿过树林逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈrætlsneɪk] [mæn] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
And **that** **old** **Rattlesnake** **Man** **didn't** **seem** **to** **be** **bothered** **at** **all** **by** **his** **loss** **,**
和 那 老的 响尾蛇 男人 没有 似乎 到 是 烦恼 在 全部 经过 他的 损失 ,

而那个老响尾蛇人似乎丝毫没有因为失去他而感到难过。

" [ruːθ] [sed] .
" **Ruth** **said** **.**
" 露丝 说 .

露丝说道。

" [pərˈhæps] [ðæt] [ˈhɜːrmɪt] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] .
" **Perhaps** **that** **hermit** **knows** **something** **about** **the** **fellow** **.**
" 也许 那 隐士 知道 某物 关于 这 同伴 .

“或许那个隐士知道一些关于这个人的事。”

[wiːl] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈgreɪvli] .
We'll **look** **into** **that** **,** **"** **said** **the** **merchant** **,** **gravely** **.**
出色地 看 进入 那 , " 说 这 商人 , 严重地 .

“我们会调查此事，”商人严肃地说。

" [haʊˈevər] , [ruːθ] , [juː; jʊ] [dɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **However** **,** **Ruth** **,** **you** **did** **what** **you** **thought** **was** **right** **.**
" 然而 , 露丝 , 你 做过 什么 你 想法 曾是 正确的 .

“但是，露丝，你做了你认为正确的事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrekləs] .
It **was** **reckless** **.**
它 曾是 鲁莽 .

这是鲁莽的行为。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kəˈmend] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [tʃaɪld] .
I **cannot** **commend** **you** **for** **leaving** **the** **train** **,** **child** **.**
我 不能 表彰 你 为了 离开 这 火车 , 孩子 .

孩子，我不能称赞你离开火车的行为。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
Something **dreadful** **might** **have** **happened** **to** **you** **.** **"**
某物 可怕 可能 有 发生 到 你 . "

你可能遭遇了可怕的事情。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] ,
" **I** **thought** **something** **dreadful** **did** **happen** **to** **me** **,** **"** **said** **Ruth** **,** **with** **a** **shudder** **,**
" 我 想法 某物 可怕 做过 发生 到 我 , " 说 露丝 , 和 一个 不寒而栗 ,

“我以为我真的遭遇了什么可怕的事情，”露丝颤抖着说。

" [wen] [ðoʊz] [mjuːlz] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkætəˌmaʊnt] [liːpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [kɑːrt] . "
" **when** **those** **mules** **ran** **away** **and** **that** **catamount** **leaped** **up** **on** **the** **timber** **cart** **.** **"**
" 什么时候 那些 骡子 跑 离开 和 那 山猫 跳跃 向上 在 这 木材 大车 . "

“当那些骡子逃跑，那只美洲狮跳上运木材的马车时。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] !
" **I** **believe** **you** **!**
" 我 相信 你 !

我相信你！

[ænd; ənd][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðæt] ['rætlsneɪk] ['kætʃər; 'ketʃər] .

And	your	going	to	the	cabin	of	that	rattlesnake	catcher	.
和	你的	去	到	这	舱	的	那	响尾蛇	捕手	.

你要去那个捕响尾蛇的人的小屋。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændlz] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [maɪs] .

They	say	he	is	mad	,	and	he	handles	the	serpents	just	as	though	they	were	white	mice	.
他们	说	他	是	疯狂的	,	和	他	把手	这	蛇	只是	作为	尽管	他们	是	白色的	小鼠	.

他们说他疯了，他对待蛇就像对待白老鼠一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌhɪrə'baʊt] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmərən] , ['ɜːrnɪstli] .

The	people	hereabout	are	afraid	of	him	,	"	said	Mr	.	Cameron	,	earnestly	.
这	人们	附近	是	害怕的	的	他	,	"	说	先生	.	卡梅伦	,	切实	.

“这附近的人都很怕他，”卡梅伦先生认真地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ruːθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	He	was	as	kind	as	he	could	be	to	me	,	"	said	Ruth	,	shaking	her	head	.
"	他	曾是	作为	种类	作为	他	可以	是	到	我	,	"	说	露丝	,	摇晃	她	头	.

“他已经尽力对我好过了，”露丝摇着头说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	think	I	should	ever	be	afraid	of	him	.
"	我	不	思考	我	应该	曾经	是	害怕的	的	他	.

“我觉得我永远都不应该害怕他。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][kaɪnd] .

His	eyes	are	kind	.
他的	眼睛	是	种类	.

他的眼神很友善。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪks] — [oʊ] !

But	the	snakes	—	oh	!
但	这	蛇	—	哦	!

但是那些蛇——哦！

[ðeɪ] [dɪd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['dredfəli] . "

they	did	frighten	me	dreadfully	.	"
他们	做过	吓唬	我	极其糟糕	.	"

它们确实把我吓坏了。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , - ['laɪəs] ['hætfiːld] , [huː] [ɪz][ɪn][dʒeɪl][æt; ət] ['skɑːrˌbɜːroʊ] ,

"	From	what	I	hear	of	this	young	man	,	'	Lias	Hatfield	,	who	is	in	jail	at	Scarboro	,
"	从	什么	我	听到	的	这	年轻的	男人	,	-	利亚斯	哈特菲尔德	,	WHO	是	在	监狱	在	斯卡伯勒	,

“据我所知，这个名叫利亚斯·哈特菲尔德的年轻人目前被关押在斯卡伯勒监狱，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [læd] [ænd; ənd][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .

he	is	a	decent	lad	and	has	worked	hard	for	his	stepmother	.
他	是	一个	体面的	小伙子	和	有	工作	难的	为了	他的	后妈	.

他是个不错的孩子，一直很努力地为继母工作。

[ðə; ði] [hæf] - ['brʌðər] [hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [daʊn] [hoʊm]

The	half	-	brother	he	shot	was	about	the	age	of	this	boy	we	found	down	home
这	一半	-	兄弟	他	射击	曾是	关于	这	年龄	的	这	男生	我们	成立	向下	家

.

:

.

他枪杀的那个同父异母的兄弟和我们在家里找到的这个男孩年纪相仿。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ðeɪ]

But	his	body	was	recovered	from	the	river	only	the	other	day	when	they
但	他的	身体	曾是	恢复	从	这	河	仅有的	这	其他	天	什么时候	他们

[ə'restɪd] - ['laɪəs] .

arrested	'	Lias	.
被捕	-	利亚斯	.

但就在前几天逮捕利亚斯的时候，人们才从河里找到了他的尸体。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hætˌfiːldz] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [lɜːrn] ,

I	shall	make	it	my	business	to	see	the	Hatfields	personally	and	learn	,
我	将	制作	它	我的	商业	到	看	这	哈特菲尔德家族	亲自	和	学习	,

我一定会亲自去拜访哈特菲尔德家族，了解情况。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

if	possible	,	how	a	stranger	like	that	boy	who	came	here	with	you	,
如果	可能的	,	如何	一个	陌生人	喜欢	那	男生	WHO	来了	这里	和	你	,

如果可以的话，像和你一起来的那个男孩一样的陌生人，

[ruːθ] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mɪstər] . ['hætˌfiːldz] [oʊld] ['wɑːlɪt] . "

Ruth	,	could	have	obtained	Mr	.	Hatfield's	old	wallet	.	"
露丝	,	可以	有	获得	先生	.	哈特菲尔德家族	老的	钱包	.	"

露丝本可以得到哈特菲尔德先生的旧钱包。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] ,

"	He	had	some	deep	interest	in	the	mystery	of	this	shooting	,	"	declared	Ruth	,
"	他	有	一些	深的	兴趣	在	这	神秘	的	这	射击	,	"	声明	露丝	,

“他对这起枪击案的谜团非常感兴趣，”露丝说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt]

and	she	told	the	merchant	of	the	newspaper	clipping	that	had	dropped	out
和	她	讲述	这	商人	的	这	报纸	剪裁	那	有	掉落	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɑːlɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [draɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

of	the	old	wallet	when	she	had	undertaken	to	dry	the	boy's	clothing	at	the
的	这	老的	钱包	什么时候	她	有	已	到	干燥	这	男孩们	衣服	在	这

[red] [mɪl] .

Red	Mill	.
红色的	磨	.

她把那张报纸剪报告诉了商人，那是她在红磨坊帮男孩烘干衣服时，从旧钱包里掉出来的。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [foʊks] [wɜːr; wər] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]

Meanwhile	,	the	other	young	folks	were	highly	delighted	over	the	possibilities	for
同时	,	这	其他	年轻的	各位	是	高度	高兴极了	超过	这	可能性	为了

[fʌn] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] .

fun	at	Snow	Camp	.
乐趣	在	雪	营	.

与此同时，其他年轻人对雪地露营的各种乐趣感到非常兴奋。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [greɪt]

Tom	and	his	friends	did	not	pay	much	attention	to	what	was	inside	the	great
汤姆	和	他的	朋友们	做过	不是	支付	很多	注意力	到	什么	曾是	里面	这	伟大的

[lɔːg] [haʊs] ;

log	house	;
日志	房子	;

汤姆和他的朋友们并没有太在意那座大木屋里面有什么；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

but	before	noon	they	knew	all	that	was	to	be	done	outside	and	were
但	前	中午	他们	知道	全部	那	曾是	到	是	完毕	外部	和	是

[ʌnˈhæpi] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] .

unhappy	only	because	they	did	not	know	which	to	do	first	.
不开心	仅有的	因为	他们	做过	不是	知道	哪个	到	做	第一的	.

但到了中午，他们就知道了外面要做的事情，他们不高兴只是因为不知道先做什么。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ˈbɪzi] [ˈɪzi] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

In	addition	,	Busy	Izzy	had	exhausted	himself	and	every	man	about	the	place	,
在	添加	,	忙碌的	伊兹	有	筋疲力尽的	他自己	和	每一个	男人	关于	这	地方	,

[ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ;

asking	questions	;
问	问题	;

此外，忙碌的伊兹问个不停，把自己和周围所有男人都问得筋疲力尽；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tɑːm] [ænd; ənd] [bɑːb] [ˈgægd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæŋkərtʃɪf]

and	finally	Tom	and	Bob	gagged	him	with	his	own	handkerchief
和	最后	汤姆	和	鲍勃	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	他的	自己的	手帕

[ænd; ənd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈdɪnər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

and	threatened	to	tie	him	up	and	not	give	him	any	dinner	if	he	did	not
和	威胁	到	领带	他	向上	和	不是	给	他	任何	晚餐	如果	他	做过	不是

[stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

stop	it	.
停止	它	.

最后，汤姆和鲍勃用他自己的手帕堵住了他的嘴，威胁说如果他不停止，就把他绑起来，不给他晚饭吃。

" [bʌt; bət] [duː] [let] [hɪm; ɪm] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʊdɪŋ] , [bɔɪz] , " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði]

"	But	do	let	him	ask	for	a	second	helping	to	pudding	,	boys	,	"	urged	the
"	但	做	让	他	问	为了	一个	第二	帮助	到	布丁	,	男孩们	,	"	敦促	这

[kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈhevi] .

kind	-	hearted	Heavy	.
种类	-	心地	重的	.

“但是孩子们，一定要让他再要一份布丁，”心地善良的重磅人催促道。

" [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ] .

"	It's	going	to	be	fine	—	I	had	a	taste	of	the	dough	.
"	它是	去	到	是	美好的	—	我	有	一个	品尝	的	这	面团	.

“没事的——我尝过面团的味道了。”

[ˈmeri] [sez] [its] - [ˈdɪpsiˈdʊdl] [ˈpʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæligæg] [sɔːs] - ;

Mary	says	it's	'	Whangdoodle	Pudding	,	with	Lallygag	Sauce	'	;
玛丽	说道	它是	-	旺杜德尔	布丁	,	和	拉利加格	酱	-	;

玛丽说这是“旺杜德尔布丁，配拉利加格酱”；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfænsi] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [plʌmp]

but	you	needn't	be	afraid	of	the	fancy	name	she	gives	it	,	"	added	the	plump
但	你	不必	是	害怕的	的	这	想要	姓名	她	给予	它	,	"	额外	这	丰满

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“但你不必害怕她给它起的那个花哨的名字，”胖女孩补充道。

[ˈroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

rolling	her	eyes	.
滚动	她	眼睛	.

她翻了个白眼。

" [its] [dʒʌst] [ˈskrʌmpʃəs] !

"	It's	just	scrumptious	!
"	它是	只是	美味的	!

“真是太美味了！”

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət] ['hɛviz] ['ekstəsi] , [jet] [ɔ:l] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

"	They	laughed	at	Heavy's	ecstasies	,	yet	all	did	full	justice	to	the	pudding	.
"	他们	笑了	在	重物	狂喜	,	然而	全部	做过	满的	正义	到	这	布丁	.

“他们嘲笑 Heavy 的狂喜，但所有人都对布丁给予了充分的肯定。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæd; həd] !

Such	a	hearty	appetite	as	everybody	had	!
这样的	一个	爽朗	食欲	作为	大家	有	!

大家胃口都这么好!

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['bɔ:lsəm] [ænd; ənd] [paɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [tæŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	snapping	cold	and	the	odor	of	balsam	and	pine	gave	a	tang	to	the
这	啪啪	寒冷的	和	这	气味	的	香脂	和	松树	给予	一个	唐	到	这

[teɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .

taste	that	none	of	them	had	ever	known	before	.
品尝	那	没有任何	的	他们	有	曾经	已知	前	.

刺骨的寒意和香脂、松树的气味，给这味道增添了一种他们以前从未体验过的独特风味。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [plænz] [fɔ:r; fər] ['kwaɪət] ['aʊərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [fairz] ,

The	girls	were	full	of	plans	for	quiet	hours	around	the	great	open	fires	,
这	女孩们	是	满的	的	计划	为了	安静的	小时	大约	这	伟大的	打开	火灾	,

女孩们计划着在温暖的篝火旁度过一段宁静的时光。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [fʌn] ;

as	well	as	for	the	out	-	of	-	door	fun	;
作为	出色地	作为	为了	这	出去	-	的	-	门	乐趣	;

以及享受户外乐趣;

[bʌt; bət] [tɑ:m] [wʌz; wəz] ['li:dər] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] ,

but	Tom	was	leader	on	this	first	day	of	the	vacation	at	Snow	Camp	,
但	汤姆	曾是	领导者	在	这	第一的	天	的	这	假期	在	雪	营	,

但在雪地营地度假的第一天，汤姆是领队。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [fɔ:r; fər] ['skeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	he	declared	for	skating	in	the	afternoon	.
和	他	声明	为了	溜冰	在	这	下午	.

他宣布下午要参加滑冰比赛。

['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . - [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:nd] .

Even	Mrs	.	Murchiston	went	down	to	the	pond	.
甚至	太太	.	-	去	向下	到	这	池塘	.

就连默奇斯顿太太也走到池塘边去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜ:rnz] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] - [tʃer] .

The	boys	took	turns	in	pushing	her	about	in	an	ice	-	chair	.
这	男孩们	采取	转弯	在	推动	她	关于	在	一个	冰	-	椅子	.

男孩们轮流推着她坐在冰椅上。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kæmərən] [pʊt] [ɑ:n] [skeɪts] [ænd; ənd] [pru:vd] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tu:] .

But	Mr	.	Cameron	put	on	skates	and	proved	himself	master	of	them	,	too	.
但	先生	.	卡梅伦	放	在	冰鞋	和	已证实	他自己	掌握	的	他们	,	也	.

但卡梅隆先生穿上溜冰鞋，也证明自己是溜冰高手。

[lɔ:ŋ] ['dʒeri] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [grɪnd] ['brɔ:dli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['æntɪks]

Long	Jerry	came	down	to	watch	them	and	grinned	broadly	at	the	boys	'	antics
长的	杰瑞	来了	向下	到	手表	他们	和	咧嘴一笑	总体而言	在	这	男孩们	-	滑稽动作

[ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] .

on	the	ice	.
在	这	冰	.

长腿杰瑞下来观看他们，看到男孩们在冰上的滑稽举动，咧嘴大笑。

['dʒeri][wʌz; wəz][noʊ]['skeɪtər] ;
Jerry **was** **no** **skater** **;**
杰瑞 曾是 不 滑冰者 ;

杰瑞不会滑冰；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]
but **he** **was** **stringing** **snowshoes** **and** **by** **the** **morning** **would** **have** **enough**
但 他 曾是 串 雪鞋 和 经过 这 早晨 会 有 足够的
['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
ready **for** **the** **whole** **party** **and** **promised** **to** **teach** **the** **young** **folk** **the** **art** **of**
准备好 为了 这 所有的 派对 和 承诺 到 教 这 年轻的 民间 这 艺术 的
['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][hæf][ə; eɪ][deɪ] .
walking **on** **them** **in** **half** **a** **day** **.**
步行 在 他们 在 一半 一个 天 .

但他正在缝制雪鞋，到早上就能为整个队伍准备好足够的雪鞋，并承诺用半天时间教会年轻人如何穿雪鞋行走。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs]['oʊnli][pʊt][æn; ən] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]
That **afternoon** **on** **the** **ice** **only** **put** **an** **edge** **on** **the** **appetite** **of** **the** **whole** **party**
那 下午 在 这 冰 仅有的 放 一个 边缘 在 这 食欲 的 这 所有的 派对
[fɔːr; fər][ðə; ði][frɔːst] [geɪmz] .
for **the** **frost** **games** **.**
为了 这 霜 游戏 .

那天下午在冰上的活动更加激发了所有人对冰上运动会的渴望。

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [paɪn] - ['niːd(ə)l] ['piləuz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] ['braɪərˌwʊd]
" **Plenty** **of** **time** **to** **make** **those** **pine** **-** **needle** **pillows** **for** **the** **girls** **at** **Briarwood**
" 很多 的 时间 到 制作 那些 松树 - 针 枕头 为了 这 女孩们 在 荆棘木
,
,
,

“有足够的时间为布莱伍德的女孩们制作那些松针枕头，”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] , " [kwoʊθ] ['helən] ['kæmərən] .
if **we** **have** **a** **stormy** **day** **,** **"** **quoth** **Helen** **Cameron** **.**
如果 我们 有 一个 暴风雨 天 , " 引用 海伦 卡梅伦 .

“如果遇到暴风雨天气，”海伦·卡梅伦说道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [moʊp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" **We** **mustn't** **mope** **before** **the** **fire** **this** **evening** **.**
" 我们 不得 忧郁 前 这 火 这 晚上 .

“今晚我们不能在火灾前垂头丧气。”

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] — [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ænd; ənd] [red] [æz; əz]['faɪər] !
The **moon** **is** **coming** **up** **—** **big** **as** **a** **bushel** **and** **red** **as** **fire** **!**
这 月亮 是 未来 向上 — 大的 作为 一个 蒲式耳 和 红色的 作为 火 !

月亮升起来了——又大又红！

[oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ðɪs] [naɪt] . "
Oh **,** **we'll** **have** **some** **fun** **this** **night** **.** **"**
哦 , 出色地 有 一些 乐趣 这 夜晚 . "

哦，我们今晚会玩得很开心。

" [wʌt] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [mædʒ] [stiːl] .
" **What** **now** **?** **"** **demanded** **Madge** **Steele** **.**
" 什么 现在 ? " 要求 玛吉 斯蒂尔 .

“现在怎么办？”玛吉·斯蒂尔问道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['stoʊlən] [aʊt]['æftər] ['sʌpər] .
" **I** **see** **the** **boys** **have** **stolen** **out** **after** **supper** **.**
" 我 看 这 男孩们 有 被盗 出去 后 晚餐 .

“我看到孩子们晚饭后偷偷溜出去了。”

[ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] ? "
A **sleigh** **ride** **?** **"**
一个 雪橇 骑 ? "

坐雪橇?

" [noʊ] ; [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['helən] .
" **No** **;** **although** **that** **would** **be** **fun** **,** **"** **said** **Helen** **.**
" 不 ; 虽然 那 会 是 乐趣 , " 说 海伦 .

“不，虽然那会很有趣，”海伦说。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [hwaɪnd] ['hevi] , ['æftər][ə; eɪ] ['maɪti] [jɔːn] .
Can't **we** **take** **it** **easy** **this** **evening** **?** **"** **whined** **Heavy** **,** **after** **a** **mighty** **yawn** **.**
不能 我们 拿 它 简单的 这 晚上 ? " 抱怨 重的 , 后 一个 强大的 打哈欠 .

“今晚我们就不能轻松一下吗？”Heavy打了个大大的哈欠，抱怨道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] — "
" **I** **was** **so** **hungry** **—** **"**
" 我 曾是 所以 饥饿的 — "

我当时饿极了——

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] ! " [kraɪd]
" **You** **shouldn't** **give** **way** **to** **that** **dreadful** **appetite** **of** **yours** **,** **Jennie** **Stone** **!** **"** **cried**
" 你 不应该 给 方式 到 那 可怕 食欲 的 你的 , 珍妮 石头 ! " 哭
[bel] ['tɪŋgli] .
Belle **Tingley** **.**
美女 廷格利 .

“珍妮·斯通，你不应该屈服于你那可怕的食欲！”贝尔·廷格利喊道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fʌn] [əˈfʊt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **If** **there's** **any** **fun** **afoot** **I** **want** **to** **be** **in** **it** **.** **"**
" 如果 有 任何 乐趣 步行 我 想 到 是 在 它 . "

“如果有什么好玩的事情发生，我都想参与其中。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点!

[ɔːl] ['redi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
All **ready** **!** **"** **shouted** **the** **boys** **outside** **the** **house** **,**
全部 准备好 ! " 喊叫 这 男孩们 外部 这 房子 ,

“准备好了！”男孩们在屋外喊道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seksˈtet] [ʌv; əv]['gɜːlz][ræn][tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər] [ræps] .
and **the** **sextette** **of** **girls** **ran** **to** **get** **on** **their** **wraps** **.**
和 这 六重奏 的 女孩们 跑 到 得到 在 他们的 卷饼 .

六个女孩跑去披上她们的裹布。

[ðeɪ] ['bʌndəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][tɑːm] , [bɑːb][ænd; ənd][ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] [iːtʃ]
They **bundled** **out** **of** **the** **house** **to** **find** **Tom** **,** **Bob** **and** **Isadore** **each**
他们 捆绑式 出去 的 这 房子 到 寻找 汤姆 , 鲍勃 和 伊莎多尔 每个
['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
drawing **a** **long** **,**
绘画 一个 长的 ,

他们冲出房子，发现汤姆、鲍勃和伊莎多尔各自画着一幅长长的画。

[flæt] , ['nærəʊ] [tə'bɑːgən] .
flat , narrow toboggan .
平坦的， 狭窄的 雪橇 .

扁平、狭窄的雪橇。

['helən] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Helen clapped her hands and shouted :
海伦 鼓掌 她 双手 和 喊叫 :

海伦拍着手喊道：

" [faɪn] ！[faɪn] ！
" Fine ! fine !
" 美好的！美好的！

“好！好！”

[siː] [ðiːz] [sled] , ['gɝːlz] . "
See these sleds , girls . "
看 这些 雪橇 ，女孩们 . "

姑娘们，看看这些雪橇。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [ʃuːt] , ['hevi] , " [sæŋ] [aʊt] [mædʒ] .
" We're going to shoot the chutes , Heavy , " sang out Madge .
" 是 去 到 射击 这 滑道 ， 重的 ，" 唱 出去 玛吉 .

“我们要发射降落伞了，Heavy，”麦当娜唱道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you think you can stand it ? "
" 做 你 思考 你 能 站立 它 ？ "

你觉得你能承受得住吗?

" [naʊ] , [dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bæk] [aʊt] , " [tɑːm] [sed] .
" Now , don't any of you back out , " Tom said .
" 现在 ， 不 任何 的 你 后退 出去 ，" 汤姆 说 .

“现在，你们谁都不许反悔，”汤姆说。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [teɪk] [tuː] ['gɝːlz][ɑːn][hɪz; ɪz][sled] .
" Each of us will take two girls on his sled .
" 每个 的 我们 将要 拿 二 女孩们 在 他的 雪橇 .

“我们每个人都会用雪橇带两个女孩。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] . "
There's plenty of room . "
有 很多 的 房间 . "

空间很充足。

" [juːd] ['betər] [drɔː] [mætʃɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['hevi] .
" You'd better draw matches for us , " said the irrepressible Heavy .
" 你会 更好的 画 比赛 为了 我们 ，" 说 这 不可抑制的 重的 .

“你最好给我们抽火柴，”精力旺盛的重炮手说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es] — [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] [tə'bɑːgən] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]
" That is , if you intend drawing us — two to each toboggan — to the top of
" 那 是 ，如果 你 打算 绘画 我们 — 二 到 每个 雪橇 — 到 这 顶部 的
[ðæt] [slaɪd] .
that slide .
那 滑动 .

“也就是说，如果你打算让我们——每人一副雪橇——滑到滑梯顶端的话。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːdi] ;
I never did care much for boys — they are greedy ;
我 绝不 做过 关心 很多 为了 男孩们 — 他们 是 贪婪的 ;

我从来都不太喜欢男孩——他们很贪婪；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][dræg] [mædʒ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌp] [ðæt]

but	which	one	of	you	could	drag	Madge	and	me	,	for	instance	,	up	that
但	哪个	一	的	你	可以	拖	玛吉	和	我	,	为了	实例	,	向上	那

[hɪl] ? "

hill	?	"
爬坡道	?	"

但你们谁能把我和玛吉拖上那座山呢?

" [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ðiˈ][laɪn][æt; ət] [ðæt] , " [kraɪd] [tɑːm] .

"	We	draw	the	line	at	that	,	"	cried	Tom	.
"	我们	画	这	线	在	那	,	"	哭	汤姆	.

“我们绝不容忍这种事！”汤姆喊道。

" [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] ['tɑːdl] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ʃuːt] ['niːdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][raɪd]

"	Those	who	can't	toddle	along	to	the	top	of	the	chute	needn't	expect	to	ride
"	那些	WHO	不能	蹒跚学步	沿着	到	这	顶部	的	这	滑槽	不必	预计	到	骑

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['bɑːtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

“那些无法蹒跚走到滑道顶端的人，就不要指望能滑到底部。”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ɔːf] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	They	all	hurried	off	,	laughing	and	shouting	.
"	他们	全部	慌忙	离开	,	笑	和	喊叫	.

“他们都笑着、喊着匆匆离开了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

It	was	a	most	beautiful	moonlight	night	.
它	曾是	一个	最多	美丽的	月光	夜晚	.

那是一个非常美丽的月夜。

[seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] ,

Save	their	own	voices	,
节省	他们的	自己的	声音	,

保留他们自己的声音，

['oʊnli][ðə; ðiˈ] ['dɪstənt] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] [broʊk] [ðə; ðiˈ] [greɪt] ['saɪləns] [ðæt] [ræpt] [ðə; ðiˈ] [snoʊ] -

only	the	distant	barking	of	a	fox	broke	the	great	silence	that	wrapped	the	snow	-
仅有的	这	遥远	叫声	的	一个	狐狸	打破	这	伟大的	沉默	那	包装	这	雪	-

[klæd] ['kʌntri] [əˈbaʊt] .

clad	country	about	.
覆膜	国家	关于	.

只有远处传来狐狸的吠叫声，打破了笼罩着白雪皑皑的乡村的巨大寂静。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [groʊn] [foʊk] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

None	of	the	grown	folk	followed	them	.
没有任何	的	这	生长	民间	随后	他们	.

没有一个成年人跟随他们。

[ðə; ðiˈ]['pɑːrti][hæd; həd][ðə; ðiˈ] [hɪl] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

The	party	had	the	hill	to	themselves	.
这	派对	有	这	爬坡道	到	他们自己	.

整座山丘都归他们所有。

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [hɪl] - [tɑːp] ,

It	being	a	race	to	the	hill	-	top	,
它	存在	一个	种族	到	这	爬坡道	-	顶部	,

这是一场登顶比赛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][fɜːrst] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ðiˈ] [təˈbɑːgən] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][fɜːrst] [bɔɪ] ,

with	the	first	two	girls	to	take	their	places	on	the	toboggan	of	the	first	boy	,
和	这	第一的	二	女孩们	到	拿	他们的	地方	在	这	雪橇	的	这	第一的	男生	,

最先坐上第一个男孩雪橇的两名女孩，

['nætʃ(ə)rəli] ['hevi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [læst] .

naturally	Heavy	was	out	of	the	running	,	and	bound	to	be	last	.
自然	重的	曾是	出去	的	这	跑步	,	和	边界	到	是	最后的	.

重型赛车自然不出所料地出局了，注定垫底。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ruːθ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃer]

She	came	panting	to	the	starting	platform	,	and	found	Ruth	waiting	to	share
她	来了	喘息	到	这	开始	平台	,	和	成立	露丝	等待	到	分享

[ɪsɑːdɔreɪz] [sled] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Isadore's	sled	with	her	.
伊萨多尔的	雪橇	和	她	.

她气喘吁吁地来到起跑台上，发现露丝正等着和她一起乘坐伊萨多尔的雪橇。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [mædʒ] [ænd; ənd] [bel] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [ʃuːt] .

Tom	,	with	Madge	and	Belle	,	had	already	shot	down	the	icy	chute	.
汤姆	,	和	玛吉	和	美女	,	有	已经	射击	向下	这	冰冷的	滑槽	.

汤姆带着玛吉和贝尔已经滑下了冰冷的滑道。

[bɑːb]

Bob
鲍勃

鲍勃

[stiːl] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['helən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [drɑːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

Steele	,	with	Lluella	and	Helen	before	him	,	dropped	over	the	verge	of
斯蒂尔	,	和	-	和	海伦	前	他	,	掉落	超过	这	边缘	的

斯蒂尔带着卢埃拉和海伦，从边缘跌落下去

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tə'bɑːgən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , [æz; əz]

the	platform	and	their	toboggan	began	to	whiz	down	the	pathway	,	as
这	平台	和	他们的	雪橇	开始	到	呼啸	向下	这	路径	,	作为

平台和他们的雪橇开始沿着小路飞驰而下，

['dʒini,'dʒeni] [plʌmpt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'bɑːgən] .

Jennie	plumped	down	upon	the	remaining	toboggan	.
珍妮	丰满的	向下	之上	这	其余的	雪橇	.

珍妮一屁股坐在剩下的雪橇上。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ruːθi] !

"	Come	on	,	Ruthie	!
"	来	在	,	露西	!

“来吧，露西！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [tɑːm] ['kæmərən] ['dɪdnt]

You're	a	good	little	thing	to	wait	for	me	—	and	I	guess	Tom	Cameron	didn't
你是	一个	好的	小的	事物	到	等待	为了	我	—	和	我	猜测	汤姆	卡梅伦	没有

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

like	it	much	,
喜欢	它	很多	,

你真是个乖巧的小家伙，一直等着我——我猜汤姆·卡梅隆不太喜欢这样吧。

['iːðər] ?

either	?
任何一个	?

任何一个?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] . "

He	wanted	you	.	"
他	通缉	你	.	"

他想要你。

" ['nɑːnsens] , ['dʒini,'dʒeni] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Nonsense , Jennie , " returned Ruth , with a laugh .
" 废话 , 珍妮 , " 返回 露丝 , 和 一个 笑 .

“胡说，珍妮，”露丝笑着回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][get][ə; eɪ][slaɪd] — "
As long as we all get a slide — "
作为 长的 作为 我们 全部 得到 一个 滑动 — "

只要我们都能拿到一张幻灯片——

" ['hɜːri] [ʌp] , [naʊ] , " [kraɪd] ['bɪzi] ['ɪzi] , ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
" Hurry up , now , " cried Busy Izzy , troubled because he was behind his
" 匆忙 向上 , 现在 , " 哭 忙碌的 伊兹 , 麻烦 因为 他 曾是 在后面 他的
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

“快点儿！”忙碌的伊兹喊道，他很着急，因为他落在了同伴们后面。

[ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] .
if the girls were not .
如果 这 女孩们 是 不是 .

如果女孩们不是。

" [sɪt] [taɪt] .
" Sit tight .
" 坐 紧的 .

稍等片刻。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ruːθ] [wʌz; wəz]
" He pushed the toboggan over the edge of the drop almost before Ruth was
" 他 推动 这 雪橇 超过 这 边缘 的 这 降低 几乎 前 露丝 曾是
['setld] [bɪ'haɪnd]['dʒini,'dʒeni] .
settled behind Jennie .
定居 在后面 珍妮 .

“就在露丝还没在珍妮身后安顿下来的时候，他就把雪橇推下了悬崖边。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][sled] , ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] " [kɪkt] " [ðem; ðəm]['oʊvər]
He flung himself upon the sled , sitting sideways , and " kicked " them over
他 扔 他自己 之上 这 雪橇 , 坐着 侧身 , 和 " 踢 " 他们 超过
[ðə; ði][drɑːp] .
the drop .
这 降低 .

他侧身坐在雪橇上，纵身跃上，然后“踢”着他们越过悬崖。

[ðə; ði] [tə'bɑːgən] [strʌk] [ðə; ði] ['aɪsi] [kɔːrs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən] ['ærəʊ]
The toboggan struck the icy course and began to descend it like an arrow
这 雪橇 击 这 冰冷的 课程 和 开始 到 下降 它 喜欢 一个 箭
[ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
shot from a bow .
射击 从 一个 弓 .

雪橇撞上冰面，开始像离弦之箭一样向下滑行。

['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] [ʃriːkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['gæspɪŋ] :
Jennie Stone shrieked a single , gasping :
珍妮 石头 尖叫 一个 单身的 , 喘息 :

珍妮·斯通发出了一声尖叫，喘着粗气：

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [wɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊ] , ['aɪsi] [daɪks] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
" **The** **toboggan** **whizzed** **down** **the** **path** **,** **with** **the** **low** **,** **icy** **dykes** **on** **either** **hand** **,**
" 这 雪橇 嗖嗖 向下 这 小路 , 和 这 低的 , 冰冷的 堤坝 在 任何一个 手 ,

“雪橇沿着小路飞驰而下，两旁是低矮冰冷的堤坝，

[ænd; ənd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .
and **so** **rapidly** **that** **their** **eyes** **watered** **and** **they** **could** **not** **see** **.**
和 所以 快速 那 他们的 眼睛 浇水 和 他们 可以 不是 看 .

速度之快，以至于他们的眼睛都湿润了，什么也看不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [breθ] [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [tə'bɑːgən] [ʃɑːt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
It **seemed** **only** **a** **breath** **when** **the** **third** **toboggan** **shot** **onto** **the** **level** **at** **the**
它 似乎 仅有的 一个 气息 什么时候 这 第三 雪橇 射击 到 这 等级 在 这
['bɑːtəm] ,
bottom **,**
底部 ,

第三辆雪橇滑到最底部平台时，仿佛只过了一瞬间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [sled] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
and **they** **passed** **the** **crew** **of** **the** **first** **sled** **already** **coming** **back** **.**
和 他们 通过了 这 全体人员 的 这 第一的 雪橇 已经 未来 后退 .

他们遇到了第一辆雪橇的乘务员，他们已经开始返回了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [spɔːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
It **was** **exhilarating** **sport** **—** **it** **was** **delightful** **.**
它 曾是 令人振奋 运动 — 它 曾是 愉快 .

那是一项令人兴奋的运动——真是太棒了。

[jet] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ruːθ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [breθ] [left] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [ænd; ənd]
Yet **every** **time** **they** **started** **Ruth** **felt** **as** **though** **the** **breath** **left** **her** **lungs** **and**
然而 每一个 时间 他们 开始 露丝 毛毡 作为 尽管 这 气息 左边 她 肺 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]
that **she** **couldn't** **catch** **it** **again** **until** **they** **slowed** **down** **at** **the** **bottom** **of** **the** **hill**
那 她 不能 抓住 它 再次 直到 他们 减速 向下 在 这 底部 的 这 爬坡道
.
:
.

然而，每次他们出发时，露丝都感觉呼吸仿佛从肺里消失了，直到他们在山脚下减速后，她才能再次呼吸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['seɪfər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [tuː] .
She **would** **have** **felt** **safer** **with** **one** **of** **the** **other** **boys** **,** **too** **.**
她 会 有 毛毡 更安全 和 一 的 这 其他 男孩们 , 也 .

她跟其他男孩在一起也会觉得更安全。

[ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['kerf(ə)l] ,
Isadore **Phelps** **was** **none** **too** **careful** **,**
伊莎多尔 菲尔普斯 曾是 没有任何 也 小心 ,

伊萨多·菲尔普斯并不太谨慎，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [ræn] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [daɪks] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [spɪld]
and **once** **the** **toboggan** **ran** **up** **one** **of** **the** **side** **dykes** **and** **almost** **spilled**
和 一次 这 雪橇 跑 向上 一 的 这 边 堤坝 和 几乎 洒了
[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] .
them **on** **the** **course** **.**
他们 在 这 课程 .

有一次，雪橇冲上了其中一条侧堤，差点把他们从赛道上摔下来。

" [duː] [lʊk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] , [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] , " [ruːθ] ['bɛgd] ,

"	Do	look	out	what	you	are	about	,	Isadore	,	"	Ruth	begged	,
"	做	看	出去	什么	你	是	关于	,	伊莎多尔	,	"	露丝	乞求	,

“伊萨多，你可得注意自己的言行，”露丝恳求道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [ðæt] [taɪm] .

when	they	reached	the	bottom	of	the	slide	that	time	.
什么时候	他们	达到	这	底部	的	这	滑动	那	时间	.

当他们到达滑梯底部时。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [spɪl] — — "

"	If	we	should	have	a	spill	—	—	"
"	如果	我们	应该	有	一个	洒	—	—	"

“如果发生泄漏——”

" [greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːl] [ˌðer'ʌv] ! " [grɪnd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Great	would	be	the	fall	thereof	!	"	grinned	Isadore	,	looking	at
"	伟大的	会	是	这	落下	其中	!	"	咧嘴一笑	伊莎多尔	,	寻找	在

“那它的陨落将会多么辉煌啊！”伊西多尔咧嘴一笑，望着……

['hevi] , ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Heavy	,	puffing	up	the	hill	beside	them	.
重的	,	抽气	向上	这	爬坡道	旁	他们	.

沉重的，喘着粗气爬上他们身旁的山坡。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] ['spætər] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [slaɪd] ,

"	You	take	care	now	,	and	don't	spatter	me	all	over	the	slide	,
"	你	拿	关心	现在	,	和	不	溅	我	全部	超过	这	滑动	,

“你小心点，别把我弄得滑梯上到处都是。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [staʊt] [gɜːrl] , [huːz] [dɑːl] - [laɪk] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [riːðd] [ɪn]

"	said	the	cheerful	stout	girl	,	whose	doll	-	like	face	was	almost	always	wreathed	in
"	说	这	快乐	肥硕	女孩	,	谁	玩具娃娃	-	喜欢	脸	曾是	几乎	总是	花环	在

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

“那个开朗活泼、身材丰满的女孩说道，她那张娃娃般的脸上几乎总是挂着笑容。”

[bʌt; bət][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekləs] .

But	Isadore	was	really	becoming	reckless	.
但	伊莎多尔	曾是	真的	成为	鲁莽	.

但伊萨多尔真的变得越来越鲁莽了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

To	tell	the	truth	,	Bob	and	Tom	were	laughing	at	him	.
到	告诉	这	真相	,	鲍勃	和	汤姆	是	笑	在	他	.

说实话，鲍勃和汤姆都在嘲笑他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [iːtʃ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['staːtiŋ] ['plætfɔːrm] ,

He	had	been	the	last	to	get	away	each	time	from	the	starting	platform	,
他	有	到过	这	最后的	到	得到	离开	每个	时间	从	这	开始	平台	,

每次从起跑台上出发，他都是最后一个离开的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	could	not	catch	up	with	the	others	.
和	他	可以	不是	抓住	向上	和	这	其他的	.

他没能赶上其他人。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staʊt] ['gɜ:lz] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət] [ru:θ] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [noʊ]['fæstər] [ðæn; ðən]['dʒini,'dʒeni] ,

Perhaps	**that**	**was**	**the**	**stout**	**girl's**	**fault**	**;**	**but**	**Ruth**	**would**	**climb**	**the**	**hill**	**no**	**faster**	**than**	**Jennie**	**,**
也许	那	曾是	这	肥硕	女孩们	过错	;	但	露丝	会	爬	这	爬坡道	不	快点	比	珍妮	,

也许那是那个胖女孩的错；但露丝爬山的速度不会比珍妮快。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][θɜ:rd] [tə'bɑ:gən] [kən'tɪnju:d] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**so**	**the**	**third**	**toboggan**	**continued**	**far**	**behind**	**the**	**others**	**.**
和	所以	这	第三	雪橇	持续	远的	在后面	这	其他的	.

于是，第三辆雪橇远远地落在了其他雪橇后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæntid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [ʃɑ:t] [pæst][ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðem; ðəm] ;

As	**they**	**panted**	**up**	**the**	**hill**	**Tom**	**and**	**his**	**two**	**companions**	**shot**	**past**	**and**	**waved**	**their**	**hands**	**at**	**them**	**;**
作为	他们	喘息	向上	这	爬坡道	汤姆	和	他的	二	同伴	射击	过去的	和	挥手	他们的	双手	在	他们	;

当他们气喘吁吁地爬上山坡时，汤姆和他的两个同伴飞快地从他们身边经过，并向他们挥手；

[ðen] ['fɑ:loʊd] [bɑ:b] [sti:lz] [kru:] [ænd; ənd] ['helən] ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] ['læfɪŋ] [dʒaɪb][æt; ət] [ðem; ðəm] .

then	**followed**	**Bob**	**Steele's**	**crew**	**and**	**Helen**	**shouted**	**some**	**laughing**	**gibe**	**at**	**them**	**.**
然后	随后	鲍勃	斯蒂尔的	全体人员	和	海伦	喊叫	一些	笑	嘲讽	在	他们	.

然后鲍勃·斯蒂尔的船员们跟了上来，海伦冲着他们喊了几句嘲笑的话。

[ɪsɑ:dɔreɪz] [feɪs] [gru:] [blæk] .

Isadore's	**face**	**grew**	**black**	**.**
伊萨多尔的	脸	生长	黑色的	.

伊萨多尔的脸变得漆黑。

" [aɪ] [dɪ'kler] !

"	**I**	**declare**	**!**
"	我	宣布	!

我宣布！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [wʊd] [stɜ:r] [jɔ:r'selvz] .

I	**wish**	**you**	**girls**	**would**	**stir**	**yourselves**	**.**
我	希望	你	女孩们	会	搅拌	你们自己	.

我希望你们这些女孩能振作起来。

['hɜ:ri] [ʌp] !

Hurry	**up**	**!**
匆忙	向上	!

赶快！

" [hi:; hi] [grauld] [kwaɪt] [ʌn'gæləntli] .

"	**he**	**growled**	**quite**	**ungallantly**	**.**
"	他	咆哮	相当	不绅士地	.

他咆哮着，语气十分不绅士。

" [wɒts] [ðə; ði] ['hɜ:ri] ? " [pæntid] ['hevi] .

"	**What's**	**the**	**hurry**	**?**	**"**	**panted**	**Heavy**	**.**
"	是什么	这	匆忙	?	"	喘息	重的	.

“这么着急干什么？”赫维气喘吁吁地问道。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] ['peɪɪŋ] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [ɪz][ðer; ðər] ?

"	**There's**	**nobody**	**paying**	**us**	**for**	**this**	**;**	**is**	**there**	**?**
"	有	无人	付费	我们	为了	这	;	是	那里	?

“没有人为此付钱给我们，对吧？”

[let] - [ɪm] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]
Let ' em catch up with us
让 - 呃 抓住 向上 和 我们

让他们追上我们吧

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] — [ɔːl] — [tuː; tə] — [gɛθ] — [ɜːr; ər] — [wʊf] !
and then we will be — all — to — geth — er — Woof !
和 然后 我们 将要 是 — 全部 — 到 — 盖斯 — 呃 — 纬 !

然后我们就会——全部——聚——在一起——汪!

[maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['wɪndɪd] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
My goodness me , I'm winded , " and she had to stop on the hill and
我的 善良 我 , 我是 喘息 , " 和 她 有 到 停止 在 这 爬坡道 和
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

“我的天哪，我喘不过气来了，”她不得不停下来在山坡上喘口气。

" [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] .
" Go on and leave us .
" 去 在 和 离开 我们 .

“你们走吧，离开我们。”

[teɪk] [wʌn] [trɪp] [baɪ] [jɔːr'self] , [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] , " [sed] [ruːθ] .
Take one trip by yourself , Isadore , " said Ruth .
拿 一 旅行 经过 你自己 , 伊莎多尔 , " 说 露丝 .

“伊西多尔，你自己去旅行一次吧，”露丝说。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [felps] , [ʌn'greɪtfəli] .
" No , I won't , " returned Phelps , ungratefully .
" 不 , 我 惯于 , " 返回 菲尔普斯 , 忘恩负义 .

“不，我不会，”菲尔普斯忘恩负义地回答道。

" [ðen] [ðeɪl] [ɔːl] [gæb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then they'll all gab about it .
" 然后 他们会 全部 瞎扯 关于 它 .

然后他们都会对此议论纷纷。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Come along ; will you ? "
来 沿着 ; 将要 你 ? "

跟我来，好吗?

" [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , ['dʒini,'dʒeni] , " ['wɪspəd] [ruːθ] .
" Don't you mind him , Jennie , " whispered Ruth .
" 不 你 头脑 他 , 珍妮 , " 低声说道 露丝 .

“珍妮，别理他，”露丝低声说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['veri] [naɪs] .
" I don't think he's very nice .
" 我 不 思考 他是 非常 好的 .

我觉得他不太友善。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ['rekləsli] [flʌŋ] [hɪm'self]
" They got aboard the toboggan once more and Isadore recklessly flung himself
" 他们 得到 船上 这 雪橇 一次 更多的 和 伊莎多尔 鲁莽地 扔 他自己
[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

他们再次坐上雪橇，伊萨多鲁莽地扑了上去。

[tuː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .

too	,	and	pushed	off	.
也	,	和	推动	离开	.

也，然后推开了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [heɪl][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

At	the	moment	there	came	a	shrill	hail	from	below	.
在	这	片刻	那里	来了	一个	尖锐	冰雹	从	以下	.

这时，下方传来一阵尖锐的冰雹。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Tom	was	sending	up	some	word	of	warning	—	at	the	very	top	of	his	voice
汤姆	曾是	发送	向上	一些	单词	的	警告	—	在	这	非常	顶部	的	他的	嗓音

.

:
.

汤姆用他那洪亮的声音发出了一些警告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

But	the	three	just	starting	down	the	slide	could	not	distinguish	his	words	.
但	这	三	只是	开始	向下	这	滑动	可以	不是	区分	他的	字	.

但刚开始滑下滑梯的三人听不清他的话。

['dʒini,'dʒeni] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] ,

Jennie	shut	her	eyes	tight	the	moment	the	toboggan	lurched	forward	,
珍妮	关闭	她	眼睛	紧的	这	片刻	这	雪橇	踉跄了一下	向前	,

雪橇猛地向前一冲的那一刻，珍妮紧紧地闭上了眼睛。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

so	she	could	not	possibly	see	anything	that	lay	before	them	.
所以	她	可以	不是	可能	看	任何事物	那	躺	前	他们	.

所以她不可能看到眼前的任何东西。

[ruːθ] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [staʊt] ['gɝːlz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæf] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

Ruth	peered	over	the	stout	girl's	shoulder	,	the	wind	half	blinding	her	eyes	with
露丝	窥视	超过	这	肥硕	女孩们	肩膀	,	这	风	一半	失明	她	眼睛	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

露丝从胖女孩的肩膀上方探出头来，风吹得她泪眼朦胧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [soʊ] ['brɪliəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [laɪk]

But	the	moonlight	lay	so	brilliantly	upon	the	track	that	it	was	revealed	like
但	这	月光	躺	所以	精彩	之上	这	追踪	那	它	曾是	揭晓	喜欢

[ˌmɪd'deɪ] .

midday	.
正午	.

但月光如此灿烂地洒在赛道上，仿佛正午的阳光一样清晰可见。

['sʌmθɪŋ] [leɪ] [proʊn] [ænd; ənd] [blæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] .

Something	lay	prone	and	black	upon	the	icy	surface	of	the	slide	.
某物	躺	易于	和	黑色的	之上	这	冰冷的	表面	的	这	滑动	.

滑坡冰面上躺着一个黑色的物体，呈俯卧状。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['perəl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæfi] [pʊl]

PERIL	—	AND	A	TAFFY	PULL
危险	—	和	一个	太妃糖	拉

危险——以及太妃糖拉力赛

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ,

It	seemed	to	Ruth	Fielding	,
它	似乎	到	露丝	菲尔丁	,

在露丝·菲尔丁看来，

[æz; əz][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [tɔːrd] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs]

as	the	toboggan	dashed	down	the	chute	toward	that	strange	object	in	their	course
作为	这	雪橇	虚线	向下	这	滑槽	朝向	那	奇怪的	目的	在	他们的	课程

,

,

,

当雪橇沿着滑道飞速滑向前方那个奇怪的物体时，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [gluːd] [tə'geðər] .

as	though	her	lips	were	glued	together	.
作为	尽管	她	嘴唇	是	胶合	一起	.

仿佛她的嘴唇被粘在了一起。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

She	could	not	speak	—	she	could	not	utter	a	sound	.
她	可以	不是	说话	—	她	可以	不是	说出	一个	声音	.

她无法说话——她发不出任何声音。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] — [ðɪs] ['dʌmnəs] — ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

And	yet	this	inaction	—	this	dumbness	—	lasted	but	a	very	few	seconds	.
和	然而	这	不作为	—	这	愚蠢	—	持续	但	一个	非常	很少	秒	.

然而，这种不作为——这种愚蠢——只持续了短短几秒钟。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][slaɪd] [leɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] — [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

The	thing	upon	the	slide	lay	more	than	half	way	down	the	hill	—	a	quarter	of
这	事物	之上	这	滑动	躺	更多的	比	一半	方式	向下	这	爬坡道	—	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [wen] [hɜːr; hər] ['stɪŋɪŋ] [aɪz] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

a	mile	ahead	when	her	stinging	eyes	first	saw	it	.
一个	英里	前方	什么时候	她	刺痛	眼睛	第一的	锯	它	.

滑梯上的东西位于山坡下半段多一点的地方——当她刺痛的眼睛第一次看到它时，它已经位于前方四分之一英里处。

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sled] [rʌʃt] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] ['evri] ['moʊmənt] ,

Toward	it	the	sled	rushed	,	gathering	speed	every	moment	,
朝向	它	这	雪橇	匆忙	,	采集	速度	每一个	片刻	,

雪橇朝着它疾驰而去，速度越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'peɪs] .

and	the	object	on	the	track	grew	in	her	eyes	apace	.
和	这	目的	在	这	追踪	生长	在	她	眼睛	迅速	.

在她眼中，轨道上的物体越变越大。

[wen] [hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [soʊ] [ðæt] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz]

When	her	lips	parted	she	screamed	so	that	Isadore	heard	her	words
什么时候	她	嘴唇	分手了	她	尖叫	所以	那	伊莎多尔	听到	她	字

[dɪ'stɪŋktli] :

distinctly	:
明显地	:

她嘴唇一张，就尖叫起来，伊萨多尔听得清清楚楚：

" [stɑːp] , ['ɪzi] !

"	Stop	,	Izzy	!
"	停止	,	伊兹	!

“住手，伊兹！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] !

There's	something	ahead	!
有	某物	前方	!

前面有东西！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][stɑːp] .
" Of course it was foolish to beg of the boy to stop .
" 的 课程 它 曾是 愚蠢 到 求 的 这 男生 到 停止 .

“当然，恳求男孩停下来是愚蠢的。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɔːlt][ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪsi] [ɪn'klaɪn] .
Nothing could halt them once they had started upon the icy incline .
没有什么 可以 停止 他们 一次 他们 有 开始 之上 这 冰冷的 倾斜 .

一旦踏上冰冷的斜坡，就没有任何东西能够阻止他们。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kraɪ] [wɔːrnd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [ə'hed] .
But her cry warned Isadore of the peril ahead .
但 她 哭 警告 伊莎多尔 的 这 危险 前方 .

但她的呼喊声警告了伊萨多尔前方的危险。

[hiː; hi] ['ekəud] [hɜːr; hər][kraɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['pænɪk] - ['strɪkən] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] .
He echoed her cry , and was as panic - stricken as the girl herself .
他 回声 她 哭 , 和 曾是 作为 恐慌 - 受打击的 作为 这 女孩 她自己 .

他跟着她的哭喊声一起喊了起来，和女孩本人一样惊恐万分。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][slaɪd] .
At first , the thing looked like somebody lying across the slide .
在 第一的 , 这 事物 看起来 喜欢 某人 说谎 穿过 这 滑动 .

起初，那东西看起来像有人横躺在滑梯上。

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['fɔːlən] [ɔːf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tə'bɑːgən] ,
Had one of their friends fallen off either of the other toboggans ,
有 一 的 他们的 朋友们 倒下 离开 任何一个 的 这 其他 雪橇 ,

如果他们的朋友从其他雪橇上摔下来了呢?

[ænd; ənd] [bɪn] [tuː] [hɜːrt][tuː; tə][raɪz] ?
and been too hurt to rise ?
和 到过 也 伤害 到 上升 ?

伤得太重，无法重新振作?

[ðen] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [bəuθ][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][ænd; ənd] [ruːθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
Then , the next instant , both Isadore and Ruth knew that the thing was
然后 , 这 下一个 立即的 , 两个都 伊莎多尔 和 露丝 知道 那 这 事物 曾是
[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] .
too small for that .
也 小的 为了 那 .

下一刻，伊莎多尔和露丝都意识到，那东西太小了，不适合那样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒækɪt] [ðæt] [bɑːb] [stiːl] [hæd; həd][taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .
It was really a jacket that Bob Steele had tied about his neck by the arms .
它 曾是 真的 一个 夹克 那 鲍勃 斯蒂尔 有 系 关于 他的 脖子 经过 这 武器 .

那其实是鲍勃·斯蒂尔用袖子系在脖子上的一件夹克。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sliːvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt][hæd; həd] [spred]
On the way down the sleeves had become untied and the jacket had spread
在 这 方式 向下 这 袖子 有 变得 解开 和 这 夹克 有 传播
[ɪt'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][slaɪd][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [bredθ] .
itself out upon the slide to its full breadth .
本身 出去 之上 这 滑动 到 它是 满的 宽度 .

滑落的过程中，袖子松开了，外套在滑梯上完全展开。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'bɑːgən] ['eni] [hɑːrm] ;

It	didn't	seem	as	though	such	a	thing	could	do	the	coming	toboggan	any	harm	;
它	没有	似乎	作为	尽管	这样的	一个	事物	可以	做	这	未来	雪橇	任何	伤害	;

看起来这样的事情似乎不会对即将到来的雪橇造成任何伤害；

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] [nuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	Ruth	and	Isadore	Phelps	knew	well	that	if	it	went	upon	the
但	露丝	和	伊莎多尔	菲尔普斯	知道	出色地	那	如果	它	去	之上	这

[ˌaʊt'spred] [koʊt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [spɪl] .

outspread	coat	there	would	be	a	spill	.
扩张	外套	那里	会	是	一个	洒	.

但露丝和伊西多尔·菲尔普斯很清楚，如果水洒在摊开的外套上，就会洒出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] ,

It	would	act	like	a	brake	to	the	sled	,
它	会	行为	喜欢	一个	制动	到	这	雪橇	,

它就像雪橇的刹车一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [freɪl] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [foʊk] [roʊd] [wʊd] [stɑːp][soʊ] [ə'brʌptli]

and	that	frail	vehicle	on	which	the	three	young	folk	rode	would	stop	so	abruptly
和	那	脆弱	车辆	在	哪个	这	三	年轻的	民间	骑	会	停止	所以	突然

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [kɔːrs] .

that	they	would	be	flung	off	upon	the	icy	course	.
那	他们	会	是	扔	离开	之上	这	冰冷的	课程	.

三个年轻人乘坐的那辆脆弱的车辆会突然停下来，把他们甩到冰冷的路面上。

[ruːθ] [æt; ət] [liːst] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['perəl]['oʊnli] [tuː] [wel] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['aʊtkraɪ] .

Ruth	at	least	understood	this	peril	only	too	well	;	but	she	made	no	further	outcry	.
露丝	在	至少	理解	这	危险	仅有的	也	出色地	;	但	她	制成	不	更远	强烈抗议	.

露丝至少非常清楚这种危险；但她没有再大声疾呼。

['dʒini,'dʒeni] ['stoʊnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [taɪt] [ʃʌt] .

Jennie	Stone's	eyes	were	still	tight	shut	.
珍妮	石头的	眼睛	是	仍然	紧的	关闭	.

珍妮·斯通的眼睛仍然紧闭着。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['dʒækɪt] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .

One	moment	the	outspread	jacket	lay	far	before	them	,	across	the	path	.
一	片刻	这	扩张	夹克	躺	远的	前	他们	,	穿过	这	小路	.

前一刻，那件展开的夹克还远远地躺在他们面前，横跨在小路上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	instant	—	or	so	it	seemed	—	they	were	right	upon	it	.
这	下一个	立即的	—	或者	所以	它	似乎	—	他们	是	正确的	之上	它	.

下一刻——或者说感觉上是这样——他们就到了。

" [hæŋ] [ɑːn] ! " [jeld] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜːrfɪs]

"	Hang	on	!	"	yelled	Isadore	,	and	shot	his	boot	-	heel	into	the	icy	surface
"	悬挂	在	!	"	大喊	伊莎多尔	,	和	射击	他的	启动	-	脚跟	进入	这	冰冷的	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] .

of	the	slide	.
的	这	滑动	.

“抓紧了！”伊萨多尔喊道，然后一脚将靴跟踢进滑梯冰冷的冰面上。

[ðə; ði] [tə'bɑːgən] [swəːvd] .

The	toboggan	swerved	.
这	雪橇	急转弯	.

雪橇突然转向。

['dʒini,'dʒeni] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Jennie	uttered	a	cry	.
珍妮	说出	一个	哭	.

珍妮发出了一声哭喊。

[ðə; ði] [sled] [went] [ʌp] [ðə; ði] [left] [hænd] [daɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['boʊltɪŋ] [hɔːrs] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [wɔːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [saɪd] [hɪl] .

The	sled	went	up	the	left	hand	dyke	like	a	bolting	horse	climbing	a	roadside	wall	or	a	side	hill	.
这	雪橇	去	向上	这	左边	手	堤防	喜欢	一个	螺栓连接	马	攀登	一个	路边	墙	或者	一个	边	爬坡道	.

雪橇沿着左侧堤坝向上冲去，就像一匹脱缰的野马爬上路边的墙或山坡一样。

[ɪn] ['ruːθs] [ɪrz] [ræŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

In	Ruth's	ears	rang	the	shouts	of	their	friends	,	who	were	coming	hastily	up	the	hillside	.
在	露丝的	耳朵	响铃	这	喊叫	的	他们的	朋友们	,	WHO	是	未来	草草	向上	这	山坡	.

露丝耳边回荡着朋友们的喊叫声，他们正匆匆赶上山坡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] [kruː] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['lætər] [help] [ðəm'selvz] .

They	could	do	nothing	to	help	the	endangered	crew	,	nor	could	the	latter	help	themselves	.
他们	可以	做	没有什么	到	帮助	这	濒危	全体人员	,	也不	可以	这	后者	帮助	他们自己	.

他们无法帮助身处险境的船员，而船员们也无法自救。

[ʌp] [ðə; ði] [tə'boːgən] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

Up	the	toboggan	shot	into	the	air	.
向上	这	雪橇	射击	进入	这	空气	.

雪橇飞向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] — [kruː] [ænd; ənd] [ɔːl] — ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

It	leaped	the	shoulder	of	the	dyke	and	—	crew	and	all	—	darted	out	into	space	.
它	跳跃	这	肩膀	的	这	堤防	和	—	全体人员	和	全部	—	飞镖	出去	进入	空间	.

它跃过堤岸，连同船员一起冲向太空。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] .

That	was	certainly	an	awful	moment	for	Ruth	Fielding	and	her	two	companions	.
那	曾是	当然	一个	可怕	片刻	为了	露丝	菲尔丁	和	她	二	同伴	.

对于露丝·菲尔丁和她的两位同伴来说，那无疑是一个糟糕的时刻。

['dʒɛniz] [ˌɪntər'mɪtənt] [skwiːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] — [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

Jennie's	intermittent	squeal	turned	into	a	sudden	shriek	—	as	keen	and	nerve	-	racking	as	the	whistle	of	a	locomotive	.
珍妮的	间歇性的	尖叫	转向	进入	一个	突然	尖叫	—	作为	敏锐的	和	神经	-	货架	作为	这	哨	的	一个	机车	.

珍妮断断续续的尖叫声突然变成了一声尖锐而令人胆寒的尖叫——就像火车汽笛声一样。

[ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] " [bluː] [ʌp] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['hed'fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['snoʊdrɪft] .

Isadore	Phelps	"	blew	up	"	with	a	muffled	roar	as	he	turned	half	a	somersault	in	the	air	and	landed	headfirst	in	a	huge	snowdrift	.
伊莎多尔	菲尔普斯	"	吹	向上	"	和	一个	闷音	吼	作为	他	转向	一半	一个	空翻	在	这	空气	和	登陆	头朝下	在	一个	巨大的	雪堆	.

伊萨多尔·菲尔普斯在空中翻了个半空翻，头朝下栽进一个巨大的雪堆里，发出了一声闷哼。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz]['lændɪd] , [tuː] .

That	is	how	the	girls	landed	,	too	.
那	是	如何	这	女孩们	登陆	,	也	.

女孩们也是这样着陆的。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [daɪv] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] ,

At	least	,	if	they	didn't	dive	headfirst	into	the	drift	,
在	至少	,	如果	他们	没有	潜水	头朝下	进入	这	漂移	,

至少，如果他们没有一头扎进漂流中的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

they	were	pretty	well	swallowed	up	in	it	.
他们	是	漂亮的	出色地	吞咽	向上	在	它	.

他们几乎完全被它吞噬了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ]

And	it	was	providential	that	they	all	did	find	such	a	soft	cushion	when	they
和	它	曾是	天意	那	他们	全部	做过	寻找	这样的	一个	柔软的	软垫	什么时候	他们

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

幸好他们着陆时都找到了柔软的垫子。

[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃriːks] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [snoʊ] .

Their	individual	shrieks	were	broken	off	suddenly	by	the	smothering	snow	.
他们的	个人	尖叫	是	破碎的	离开	突然	经过	这	窒息	雪	.

他们的尖叫声突然被厚厚的积雪淹没，戛然而止。

[ðer; ðər] [frendz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] , [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

Their	friends	,	on	the	other	side	of	the	slide	,	came	plunging	across	the	course	,
他们的	朋友们	,	在	这	其他	边	的	这	滑动	,	来了	骤降	穿过	这	课程	,

他们的朋友从滑梯的另一边冲了过来，横穿了整个滑道。

[ænd; ənd][bɑːb] [stiːl] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , [kɪkt] [ʌp] [bəuθ] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	Bob	Steele	,	slipping	on	the	smooth	surface	,	kicked	up	both	feet	high	in	the	air
和	鲍勃	斯蒂尔	,	滑倒	在	这	光滑的	表面	,	踢	向上	两个都	脚	高的	在	这	空气

,

,
,

鲍勃·斯蒂尔在光滑的地面上滑倒，双脚高高抬起。

['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

landed	with	a	crash	on	the	small	of	his	back	,
登陆	和	一个	碰撞	在	这	小的	的	他的	后退	,

他重重地摔在了地上，后腰着地。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ɪn] [ðæt] [moʊst]

and	finished	the	slide	to	the	very	bottom	of	the	chute	in	that	most
和	完成的	这	滑动	到	这	非常	底部	的	这	滑槽	在	那	最多

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

undignified	position	.
有失尊严	位置	.

然后以极其狼狈的姿势滑到了滑道的最底部。

['bɑːbz]['æksɪdənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['luːdɪkrəs] [siːn] .

Bob's	accident	turned	the	whole	affair	into	a	most	ludicrous	scene	.
鲍勃的	事故	转向	这	所有的	事务	进入	一个	最多	荒谬	场景	.

鲍勃的意外让整件事变成了一场极其荒诞的闹剧。

[tɑːm] ['kæmərən] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

Tom	Cameron	laughed	so	hard	that	he	scarcely	had	the	strength	to	help	the
汤姆	卡梅伦	笑了	所以	难的	那	他	几乎	有	这	力量	到	帮助	这

['gɜːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] .

girls	out	of	the	snowdrift	.
女孩们	出去	的	这	雪堆	.

汤姆·卡梅隆笑得前仰后合，几乎没有力气去帮助女孩们从雪堆里出来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ,

As	for	Isadore	,
作为	为了	伊莎多尔	,

至于伊莎多尔，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] — [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn]

he	had	to	scramble	out	by	himself	—	and	the	soft	snow	had	got	down
他	有	到	争夺	出去	经过	他自己	—	和	这	柔软的	雪	有	得到	向下

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

他不得不独自爬出来——松软的积雪已经滑落到他的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hæt] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

and	he	had	lost	his	hat	,	his	ears	were	full	of	snow	,
和	他	有	丢失的	他的	帽子	,	他的	耳朵	是	满的	的	雪	,

他的帽子丢了，耳朵里灌满了雪。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [mædʒ] [stiːl] [kɔːld] " [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . "

and	altogether	he	was	in	what	Madge	Steele	called	"	a	state	of	mind	.	"
和	共	他	曾是	在	什么	玛吉	斯蒂尔	称为	"	一个	状态	的	头脑	.	"

总而言之，他当时处于玛吉·斯蒂尔所说的“一种精神状态”。

" [hʌ] ! " ['ɪzi] [grauld] , " [juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən] [læf] .

"	Huh	!	"	Izzy	growled	,	"	you	all	can	laugh	.
"	嗯	!	"	伊兹	咆哮	,	"	你	全部	能	笑	.

“哼！”伊兹咆哮道，“你们都可以笑。”

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

[aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I'll	get	square	with	you	girls	,	now	,	you	better	believe	that	.
患病的	得到	正方形	和	你	女孩们	,	现在	,	你	更好的	相信	那	.

我一定会好好教训你们这些姑娘，你们最好相信我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'bjuːzd] [steɪt] .

"	And	he	actually	started	off	for	the	camp	in	a	most	abused	state	.
"	和	他	实际上	开始	离开	为了	这	营	在	一个	最多	受虐	状态	.

“事实上，他开始参加训练营时，身体状况非常糟糕。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ðer; ðər] ['læftər] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [wʌt] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	others	could	not	help	their	laughter	—	the	more	so	that	what	seemed	for	a
这	其他的	可以	不是	帮助	他们的	笑声	—	这	更多的	所以	那	什么	似乎	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

few	seconds	to	promise	disaster	had	turned	out	to	be	nothing	but	a
很少	秒	到	承诺	灾难	有	转向	出去	到	是	没有什么	但	一个

[moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

most	amusing	catastrophe	.
最多	有趣	灾难	.

其他人忍不住大笑起来——尤其是刚才看似即将酿成灾难的事情，结果却变成了一场非常滑稽的灾难。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] .

This	ended	the	coasting	for	this	particular	evening	,	however	.
这	结束	这	滑行	为了	这	特别的	晚上	,	然而	.

然而，这结束了当晚的悠闲时光。

['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] [wʌz; wəz] [praɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Jennie	Stone	was	pried	out	of	the	snowdrift	last	of	all	,
珍妮	石头	曾是	撬开	出去	的	这	雪堆	最后的	的	全部	,

珍妮·斯通是最后一个被从雪堆里救出来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [bɑːb] [stiːl] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	they	all	went	to	the	bottom	of	the	hill	where	Bob	Steele	sat	with	his
和	他们	全部	去	到	这	底部	的	这	爬坡道	在哪里	鲍勃	斯蒂尔	卫星	和	他的

[bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,

back	against	a	tree	trunk	,
后退	反对	一个	树	树干	,

于是他们都走到山脚下，鲍勃·斯蒂尔正背靠着一棵树干坐着。

['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [wɜːrld] [tuː; tə] [stɑːp] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [fæst] .

waiting	,	as	he	said	,	for	the	"	world	to	stop	turning	around	so	fast	.
等待	,	作为	他	说	,	为了	这	"	世界	到	停止	转弯	大约	所以	快速地	.

正如他所说，他正在等待“世界停止如此快速地运转”。

" [hɪz; ɪz] [swɪft] [dɪ'sent] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] .

"	His	swift	descent	had	made	him	dizzy	.
"	他的	迅速	下降	有	制成	他	晕眩的	.

“他迅速下落，感到一阵眩晕。”

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [snoʊ] [kæmp] ,

They	all	ran	back	to	Snow	Camp	,
他们	全部	跑	后退	到	雪	营	,

他们都跑回了雪营。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [graʊtʃ] ,

catching	up	with	Isadore	before	he	got	there	with	his	grouch	,
捕捉	向上	和	伊莎多尔	前	他	得到	那里	和	他的	牢骚	,

在伊萨多带着他那副爱抱怨的样子到达之前，先和他碰面了。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [bɑːb] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊtʃ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

and	Tom	and	Bob	fell	upon	the	grouch	and	dumped	it	into	another
和	汤姆	和	鲍勃	跌倒	之上	这	牢骚	和	丢弃	它	进入	其他

['snoʊˌbæŋk] — [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] — [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪzi] ['ɪzi] ['ɪntuː]

snowbank	—	boy	and	all	—	and	managed	in	the	scuffle	to	bring	Busy	Izzy	into
雪堆	—	男生	和	全部	—	和	管理	在	这	扭打	到	带来	忙碌的	伊兹	进入

[ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

a	better	state	of	mind	.
一个	更好的	状态	的	头脑	.

汤姆和鲍勃扑向那个脾气暴躁的家伙，把他连人带狗一起扔进了另一个雪堆里，并在混战中设法让忙碌的伊兹心情好转了一些。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	Just	the	same	,	"	he	declared	,
"	只是	这	相同的	,	"	他	声明	,

“即便如此，”他宣称。

" [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɜːlz] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ! "

"	I'll	get	square	with	those	girls	for	laughing	at	me	—	you	see	if	I	don't	!	"
"	患病的	得到	正方形	和	那些	女孩们	为了	笑	在	我	—	你	看	如果	我	不	!	"

“我一定要报复那些嘲笑我的女孩——你们等着瞧！”

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['ðætəl] [duː][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ['kæmərən] .

"	A	lot	of	good	that'll	do	you	,	"	returned	Tom	Cameron	.
"	一个	很多	的	好的	那将	做	你	,	"	返回	汤姆	卡梅伦	.

“那对你可没什么好处，”汤姆·卡梅隆回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [læf] ?

"	And	why	shouldn't	they	laugh	?
"	和	为什么	不应该	他们	笑	?

他们为什么不该笑呢?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

Do	you	suppose	that	the	sight	of	you	on	your	head	in	a	snowbank	with	your
做	你	认为	那	这	视线	的	你	在	你的	头	在	一个	雪堆	和	你的

[legz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] ?

legs	waving	in	the	wind	was	something	to	make	them	weep	?
腿	挥手	在	这	风	曾是	某物	到	制作	他们	哭泣	?

你以为看到你头朝下栽进雪堆里，双腿在风中摇摆的景象会让他们落泪吗?

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [fairz] [bəːnd] , ['ɪzi] [fər'gɑːt]

"	But	when	they	got	inside	the	big	hall	,	where	the	two	fires	burned	,	Izzy	forgot
"	但	什么时候	他们	得到	里面	这	大的	大厅	,	在哪里	这	二	火灾	烧伤	,	伊兹	忘了

[hɪz; ɪz] [graʊtʃ] .

his	grouch	.
他的	牢骚	.

“但是当他们进入大厅，看到两堆篝火燃烧时，伊兹就忘记了他的坏脾气。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] ['sevrəl] " ['pɑːpərz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

There	was	a	basket	of	popcorn	and	several	"	poppers	"	and	the	crowd
那里	曾是	一个	篮子	的	爆米花	和	一些	"	爆米花	"	和	这	人群

[ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk][wɜːr; wər] [suːn] ['ʃelɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] ['pɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	young	folk	were	soon	shelling	corn	and	popping	it	,
的	年轻的	民间	是	很快	炮击	玉米	和	爆米花	它	,

那里有一篮爆米花和几个爆米花机，一群年轻人很快就剥开了玉米粒，开始爆爆米花。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['flʌfi] , [snoʊ] - [waɪt] ['kəːnəlz]['ɪntuː][bɪg] [boʊlz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [θɪk] [kriːm] [wʌz; wəz]

turning	the	fluffy	,	snow	-	white	kernels	into	big	bowls	,	over	which	thick	cream	was
转弯	这	蓬松的	,	雪	-	白色的	内核	进入	大的	碗	,	超过	哪个	厚的	奶油	曾是

[pɔːd] ,

poured	,
倾倒	,

将蓬松洁白的玉米粒放入大碗中，然后在上面浇上浓稠的奶油。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [dɪ'klerd] , " [ðeɪ] [eɪt] [tɪl] [ðeɪ] ['kudnt] [iːt] [ə'nʌðər] [krʌm] ! "

and	,	as	Jennie	declared	,	"	they	ate	till	they	couldn't	eat	another	crumb	!	"
和	,	作为	珍妮	声明	,	"	他们	吃	直到	他们	不能	吃	其他	屑	!	"

正如珍妮所说，“他们吃得连一粒面包屑都吃不下了！”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][grænd] ? " [kraɪd] [bel] ['tɪŋgli] ,

"	Isn't	it	just	grand	?	"	cried	Belle	Tingley	,
"	不是	它	只是	盛大	?	"	哭	美女	廷格利	,

“真是太棒了！”贝尔·廷格利喊道。

[wen] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [slept]

when	**the**	**girls**	**had**	**retired**	**to**	**the**	**big**	**room**	**in**	**which**	**Ruth**	**Fielding**	**had**	**slept**
什么时候	这	女孩们	有	退休	到	这	大的	房间	在	哪个	露丝	菲尔丁	有	睡着了

[ə'loʊn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

alone	**the**	**night**	**before**	**.**
独自的	这	夜晚	前	.

女孩们回到了大房间，露丝·菲尔丁前一天晚上就独自睡在这个房间里。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv]

"	**I**	**never**	**did**	**know**	**you**	**could**	**have**	**so**	**much**	**fun**	**in**	**the**	**woods**	**in**	**the**	**dead**	**of**
"	我	绝不	做过	知道	你	可以	有	所以	很多	乐趣	在	这	树林	在	这	死的	的

['wɪntər] .

winter	**.**
冬天	.

“我以前从不知道在寒冬腊月的树林里也能玩得这么开心。”

['helən] !

Helen	**!**
海伦	!

海伦！

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [mæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [ʌp] [hɪr] !

your	**father**	**is**	**just**	**the**	**dearest**	**man**	**to**	**bring**	**us**	**up**	**here**	**!**
你的	父亲	是	只是	这	亲爱的	男人	到	带来	我们	向上	这里	!

你父亲真是个最亲爱的人，是他把我们带到了这里！

[wi:l] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [fər'get] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

We'll	**none**	**of**	**us**	**forget**	**this**	**vacation**	**.**
出色地	没有任何	的	我们	忘记	这	假期	.

我们谁都不会忘记这次假期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] .

"	But	in	the	morning	there	were	new	things	to	go	and	learn	.
"	但	在	这	早晨	那里	是	新的	事物	到	去	和	学习	.

“但是早上还有新的东西要学。”

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [kæmp] [siːmd] [ʌn'endɪŋ] .

The	resources	of	Snow	Camp	seemed	unending	.
这	资源	的	雪	营	似乎	无尽的	.

雪地营地的资源似乎无穷无尽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['dʒeri] ['redi] [wɪð; wɪθ] [s'nəʊʃuːz]

As	soon	as	breakfast	was	over	there	was	Long	Jerry	ready	with	snowshoes
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	那里	曾是	长的	杰瑞	准备好	和	雪鞋

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

早餐刚结束，朗·杰瑞就准备好了雪鞋，分发给大家。

[tɑːm][ænd; ənd] ['helən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɑːb] [stiːl] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Tom	and	Helen	,	as	well	as	Bob	Steele	,	were	somewhat	familiar	with	these
汤姆	和	海伦	,	作为	出色地	作为	鲍勃	斯蒂尔	,	是	有些	熟悉的	和	这些

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

implements	.
实施	.

汤姆和海伦，以及鲍勃·斯蒂尔，都对这些工具有些熟悉。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ˌʌnfər'getəbl] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	Ruth	had	had	one	unforgettable	experience	with	them	.
和	露丝	有	有	一	难忘	经验	和	他们	.

露丝曾与他们有过一次难忘的经历。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʌmblz] ,

But	at	first	there	were	a	good	many	tumbles	,
但	在	第一的	那里	是	一个	好的	许多	翻滚	,

但一开始摔倒了不少次，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [lɑːdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

and	none	of	the	party	went	far	from	the	big	lodge	on	this	occasion	.
和	没有任何	的	这	派对	去	远的	从	这	大的	小屋	在	这	场合	.

这次一行人没有一个人离开大旅馆太远。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['hʌŋgri] !

They	came	into	the	mid	-	day	dinner	pretty	well	tired	,	but	oh	,	how	hungry	!
他们	来了	进入	这	中	-	天	晚餐	漂亮的	出色地	疲劳的	,	但	哦	,	如何	饥饿的	!

他们来吃午饭的时候都累坏了，但是，哦，他们好饿啊！

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['iːtɪŋ] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [gʊd] [bɪ'fɔːr] , " [bɑːb] [stiːl] ['mɜːrmɜːd] .

"	I	declare	,	eating	never	seemed	so	good	before	,	"	Bob	Steele	murmured	.
"	我	宣布	,	吃	绝不	似乎	所以	好的	前	,	"	鲍勃	斯蒂尔	低声说道	.

“我敢说，吃饭从来没有这么美味过，”鲍勃·斯蒂尔低声说道。

" [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ruːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] !

"	I	really	wish	I	could	eat	more	;	but	room	I	have	not	!
"	我	真的	希望	我	可以	吃	更多的	;	但	房间	我	有	不是	!

我真希望我能吃得更多；但是我的肚子已经没有了！

" ['hevi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [mi:l] ,

"	Heavy	went	to	sleep	before	the	fire	directly	after	the	meal	,
"	重的	去	到	睡觉	前	这	火	直接地	后	这	一顿饭	,

“饭后，Heavy 直接在火堆前睡着了。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɔ:l] ['tru:pt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [meɪk]

but	was	awakened	when	the	girls	all	trooped	out	to	the	kitchen	to	make
但	曾是	觉醒	什么时候	这	女孩们	全部	成群结队	出去	到	这	厨房	到	制作

[mə'læsɪz] ['tæfi] .

molasses	taffy	.
糖蜜	太妃糖	.

但当女孩们都涌到厨房做糖蜜太妃糖时，他被吵醒了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['dʒeri][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʃu:t] ['skwirəlz] ;

The	boys	had	gone	with	Long	Jerry	to	try	to	shoot	squirrels	;
这	男孩们	有	已消失	和	长的	杰瑞	到	尝试	到	射击	松鼠	;

男孩们跟着长杰瑞去尝试射杀松鼠；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [lʌk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ferli] [ɪn] [pə'zeʃn]

but	they	came	back	without	having	any	luck	before	the	girls	were	fairly	in	possession
但	他们	来了	后退	没有	拥有	任何	运气	前	这	女孩们	是	相当	在	拥有

[ʌv; əv]['dʒeɪni:z] ['kɪtʃɪn] .

of	Janey's	kitchen	.
的	珍妮的	厨房	.

但是，在女孩们基本控制了珍妮的厨房之前，她们空手而归。

" [let] [ju: 'es] [help] — [ɔ:] , [du:] ! " [kraɪd] [tɑ:m] ,

"	Let	us	help	—	aw	,	do	!	"	cried	Tom	,
"	让	我们	帮助	—	啊	,	做	!	"	哭	汤姆	,

“让我们帮忙——哦，快帮！”汤姆喊道。

[smelɪŋ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]

smelling	the	molasses	boiling	on	the	range	and	leading	the	way	into	the
闻起来	这	糖蜜	沸腾	在	这	范围	和	领导	这	方式	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

闻到炉子上沸腾的糖蜜的香味，便走进了厨房。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʊk] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ,

"	You	can't	cook	anything	good	to	eat	when	there	are	boys	within	a	mile	,
"	你	不能	厨师	任何事物	好的	到	吃	什么时候	那里	是	男孩们	之内	一个	英里	,

“方圆一英里内都有男孩，你根本做不出什么好吃的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [said] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] .

and	they	not	know	it	,	"	sighed	Jennie	Stone	.
和	他们	不是	知道	它	,	"	叹了口气	珍妮	石头	.

“他们却不知道，”珍妮·斯通叹了口气。

" [ɔ:r][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [mædʒ] [sti:l] .

"	Or	be	able	to	keep	them	out	of	it	,	"	declared	Madge	Steele	.
"	或者	是	有能力的	到	保持	他们	出去	的	它	,	"	声明	玛吉	斯蒂尔	.

“或者能够让他们置身事外，”玛吉·斯蒂尔说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [hæŋ] [ə'raʊnd] , ['helən] . "

"	I	suppose	we	shall	have	to	let	them	hang	around	,	Helen	.	"
"	我	认为	我们	将	有	到	让	他们	悬挂	大约	,	海伦	.	"

“我想我们只能让他们待在这里了，海伦。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['helən] , [hu:] ['nevər] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [twɪn] ,

"	I	tell	you	!	"	cried	Helen	,	who	never	would	go	back	upon	her	twin	,
"	我	告诉	你	!	"	哭	海伦	,	WHO	绝不	会	去	后退	之上	她	双	,

“我告诉你！”海伦喊道，她永远不会背弃她的双胞胎妹妹。

[ænd; ənd] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , " [wiːl] [meɪk] [sʌm; səm] [nʌt] ['kændi] .

and	who	liked	to	have	him	around	,	"	we'll	make	some	nut	candy	.
和	WHO	喜欢	到	有	他	大约	,	"	出色地	制作	一些	坚果	糖果	.

而那些喜欢和他在一起的人则说："我们会做一些坚果糖。"

[ðeəz; ðəz] [nʌts] — [hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There's	nuts	—	half	a	bushel	of	them	.
有	坚果	—	一半	一个	蒲式耳	的	他们	.

这里有坚果——足足半蒲式耳。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [kræk] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [sʌm; səm] ['wɔːlnʌt] ['tæfi]

The	boys	must	crack	and	pick	the	nuts	and	we'll	make	some	walnut	taffy
这	男孩们	必须	裂缝	和	挑选	这	坚果	和	出色地	制作	一些	核桃	太妃糖

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɑːts]['naɪsər][ðæn; ðən][pleɪn] ['tæfi] . "

—	it	will	be	lots	nicer	than	plain	taffy	.	"
—	它	将要	是	很多	更漂亮	比	清楚的	太妃糖	.	"

孩子们得把核桃敲开、挑拣出来，我们要做核桃太妃糖——这肯定比普通太妃糖好吃多了。

" [oʊ] , [wel] , [ðæt] [dʌz] [pʊt] [ə'nʌðər] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] , " [læft] - ['fɛəfæks] .

"	Oh	,	well	,	that	does	put	another	face	upon	the	matter	,	"	laughed	Lluella	Fairfax	.
"	哦	,	出色地	,	那	做	放	其他	脸	之上	这	事情	,	"	笑了	-	费尔法克斯	.

"哦，好吧，这确实让这件事有了另一面，"卢埃拉·费尔法克斯笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [θriː] ['wɪs(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nʌts] , " [kraɪd] ['hevi] .

"	But	they	must	all	three	whistle	while	they're	picking	out	the	nuts	,	"	cried	Heavy	.
"	但	他们	必须	全部	三	哨	尽管	它们是	挑选	出去	这	坚果	,	"	哭	重的	.

"但是他们三个在挑选坚果的时候必须都吹口哨，"Heavy喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] !

"	I	know	them	!
"	我	知道	他们	!

我认识他们！

[ðə; ði] [nʌt] [miːts] [wɪl] ['nevər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tæfi] [pæn] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['wɪs(ə)l] .

The	nut	meats	will	never	go	into	the	taffy	pan	if	they	don't	whistle	.
这	坚果	肉类	将要	绝不	去	进入	这	太妃糖	平底锅	如果	他们	不	哨	.

如果坚果仁不发出哨声，就永远进不了太妃糖锅。

" [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

"	Tom	and	his	chums	agreed	to	this	and	in	a	few	minutes	they	were	all
"	汤姆	和	他的	朋友们	同意	到	这	和	在	一个	很少	分钟	他们	是	全部

[θriː] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [se'tiː] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

three	sitting	gravely	on	the	big	settee	by	the	fire	,
三	坐着	严重地	在	这	大的	沙发	经过	这	火	,

汤姆和他的朋友们同意了，几分钟后，他们三个就神情严肃地坐在火炉旁的大沙发上。

[ə; eɪ]['flætaɪərn][ɪn] [iːtʃ] ['bɔɪz] [læp] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪn]

a	flatiron	in	each	boy's	lap	,	each	with	a	hammer	and	the	basket	of	nuts	in
一个	烙铁	在	每个	男孩们	膝	,	每个	和	一个	锤	和	这	篮子	的	坚果	在

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

每个男孩腿上都放着一把熨斗，手边都放着一把锤子和一篮坚果。

[ænd; ənd][ɔːl] ['doʊlfəli] ['wɪslɪŋ] — [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	all	dolefully	whistling	—	with	as	much	discord	as	possible	.
和	全部	悲伤地	吹口哨	—	和	作为	很多	Discord	作为	可能的	.

所有人都在悲伤地吹着口哨——而且吹得越不和谐越好。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [dɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ][ðə; ði]['gɜːlz] - [nəːvs] ;

The	whistling	did	certainly	try	the	girls	'	nerves	;
这	吹口哨	做过	当然	尝试	这	女孩们	-	神经	;

口哨声确实让女孩们神经紧张；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	the	boys	were	not	to	be	trusted	under	any	other	conditions	.
但	这	男孩们	是	不是	到	是	可信	在下面	任何	其他	状况	.

但除此之外，这些男孩都不可信。

['bɪzi] ['ɪzi] ,

Busy	Izzy	,
忙碌的	伊兹	,

忙碌的伊兹

[haʊ'evər] — [ðæt] [ɑːrtʃ] ['skiːmər] — [hæd; həd][nɑːt] [fə'givn] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

however	—	that	arch	schemer	—	had	not	forgiven	the	girls	for	laughing	at	his
然而	—	那	拱	阴谋家	—	有	不是	已原谅	这	女孩们	为了	笑	在	他的

[ˌoʊvə'set][ɑːn][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

overset	on	the	toboggan	slide	the	night	before	.
翻倒	在	这	雪橇	滑动	这	夜晚	前	.

然而，那个诡计多端的家伙却一直没有原谅女孩们前一天晚上嘲笑他在雪橇滑道上摔倒的样子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɪslɪŋ] " [gʊd] [naɪt] , ['leɪdiz] " [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['maɪnər] ,

And	as	he	sat	whistling	"	Good	Night	,	Ladies	"	in	a	dreadful	minor	,
和	作为	他	卫星	吹口哨	"	好的	夜晚	,	女士们	"	在	一个	可怕	次要的	,

他坐在那里，用一种难听的小调吹着《晚安，女士们》，

[hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][rɪ'praɪz(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

he	evolved	such	a	plan	for	reprisal	in	his	fertile	mind	that	his	eyes	began	to
他	进化	这样的	一个	计划	为了	报复	在	他的	沃	头脑	那	他的	眼睛	开始	到

[snæp][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [riːðd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

snap	and	he	could	hardly	whistle	for	the	grin	that	wreathed	his	lips	.
折断	和	他	可以	几乎	哨	为了	这	咧嘴笑	那	花环	他的	嘴唇	.

他那丰富的脑海里酝酿出了一个报复计划，以至于他的眼睛开始闪烁，嘴角挂着的笑容让他几乎无法吹口哨。

" [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['ɪziːz]

"	Keep	at	it	,	Mr	.	Isadore	Phelps	!	"	cried	Ruth	,	first	to	detect	Izzy's
"	保持	在	它	,	先生	.	伊莎多尔	菲尔普斯	!	"	哭	露丝	,	第一的	到	探测	伊兹的

[dɪ'fekʃn] .

defection	.
叛逃	.

“继续努力，伊萨多尔·菲尔普斯先生！”露丝喊道，她是第一个发现伊兹叛变的人。

" [wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	We're	watching	you	.	"
"	是	观看	你	.	"

“我们正在盯着你。”

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ?

aren't	we	going	to	have	a	chance	to	eat	a	single	kernel	?
不是	我们	去	到	有	一个	机会	到	吃	一个	单身的	核心	?

我们难道就没机会吃到一颗玉米粒吗?

" ['ɪzi] [grauld] .

"	Izzy	growled	.
"	伊兹	咆哮	.

伊兹低吼道。

" [nɑːt][wʌn] , " [sed] ['helən] , ['staʊtli] .

"	Not	one	,	"	said	Helen	,	stoutly	.
"	不是	一	,	"	说	海伦	,	坚定地	.

“一个也没有，”海伦坚定地说。

" ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nʌts] [krækt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] , [wiːl] [spred] [ðə; ði]['kəːnəlz][ɪn]

"	After	you	have	the	nuts	cracked	and	picked	out	,	we'll	spread	the	kernels	in
"	后	你	有	这	坚果	裂纹	和	挑选	出去	,	出色地	传播	这	内核	在

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [pænz] ,

the	dripping	pans	,
这	滴落	平底锅	,

“等坚果被敲开并挑拣出来后，我们会把果仁摊在滴油盘里。”

[ðə; ði] ['tæfi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['redi] , [wiːl] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

the	taffy	will	then	be	ready	,	we'll	pour	it	over	,
这	太妃糖	将要	然后	是	准备好	,	出色地	倒	它	超过	,

太妃糖做好后，我们就把它浇在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði]['kændi] [aʊt][tuː; tə] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	then	set	the	candy	out	to	cool	in	the	snow	.
和	然后	放	这	糖果	出去	到	凉爽的	在	这	雪	.

然后将糖果放在雪地里冷却。

['æftər] [ðæt] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] — [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] . "

After	that	we'll	give	you	some	—	if	you're	good	.	"
后	那	出色地	给	你	一些	—	如果	你是	好的	.	"

之后我们会给你一些——如果你表现好的话。

" [hʌ] ! " [grʌntid] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

"	Huh	!	"	grunted	Isadore	.
"	嗯	!	"	哼哼	伊莎多尔	.

“哼！”伊萨多尔咕哝了一声。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	guess	I	know	a	trick	worth	two	of	that	.
"	我	猜测	我	知道	一个	诡计	值得	二	的	那	.

“我想我知道一个价值两倍于此的技巧。”

[wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] , ['fɛloʊz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] .

We'll	get	our	share	,	fellows	,	"	and	he	winked	at	Tom	and	Bob	.
出色地	得到	我们的	分享	,	伙伴们	,	"	和	他	眨眼	在	汤姆	和	鲍勃	.

“我们会分到我们应得的那一份，伙计们。”说着，他朝汤姆和鲍勃眨了眨眼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kəːnəlz]

SHELLS	AND	KERNELS
贝壳	和	内核

贝壳和仁

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɔːr] [tuː] ,

The	three	boys	stuck	to	their	work	,	with	only	a	whisper	or	two	,
这	三	男孩们	卡住	到	他们的	工作	,	和	仅有的	一个	耳语	或者	二	,

三个男孩埋头工作，只有偶尔低声交谈。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] ['nʌtˌmit] , [ænd; ənd] [ruːθ] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['kwɑːntəti]

until	there	was	a	great	bowl	of	nutmeats	,	and	Ruth	pronounced	the	quantity
直到	那里	曾是	一个	伟大的	碗	的	坚果	,	和	露丝	发音	这	数量

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

直到盛了一大碗坚果，露丝才说数量足够了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['tæfi] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['ket(ə)l] ,

Meanwhile	**,**	**the**	**taffy**	**was**	**boiling**	**in**	**the**	**big**	**kettle**	**,**
同时	,	这	太妃糖	曾是	沸腾	在	这	大的	壶	,

与此同时，太妃糖正在大锅里沸腾。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd]['dʒɪni,'dʒeni][hæd; həd] ['bʌtərd] [θriː] ['drɪpɪŋ] [pænz] .

and	**Ruth**	**and**	**Jennie**	**had**	**buttered**	**three**	**dripping**	**pans**	**.**
和	露丝	和	珍妮	有	涂黄油的	三	滴落	平底锅	.

露丝和珍妮在三个滴油的平底锅上抹了黄油。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ðɪ] ['nʌtˌmit] ['iːvnli] [ɪn][ðə; ðɪ][pænz][ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ðɪ][pænz] ['kerfəli] [ɑːn]

They	**spread**	**the**	**nutmeats**	**evenly**	**in**	**the**	**pans**	**and**	**then**	**set**	**the**	**pans**	**carefully**	**on**
他们	传播	这	坚果	均匀地	在	这	平底锅	和	然后	放	这	平底锅	小心	在

[ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [get] ['θɜːrəli] [koʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tæfi] [wʌz; wəz]

a	**snowdrift**	**outside**	**the**	**back**	**door**	**to**	**get**	**thoroughly**	**cold**	**before**	**the**	**taffy**	**was**
一个	雪堆	外部	这	后退	门	到	得到	彻底	寒冷的	前	这	太妃糖	曾是

[pɔːd] ['θɪnli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [nʌts] .

poured	**thinly**	**over**	**the**	**nuts**	**.**
倾倒	薄薄的	超过	这	坚果	.

他们将坚果仁均匀地铺在平底锅里，然后小心地将平底锅放在后门外的雪堆上，使其彻底冷却，之后再将太妃糖薄薄地浇在坚果上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kændi] [ðen] .

Everybody	**was**	**on**	**the**	**qui**	**vive**	**about**	**the**	**candy**	**then**	**.**
大家	曾是	在	这	qui	活力	关于	这	糖果	然后	.

当时大家都在议论糖果的事。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['kudnt] [draɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	**girls**	**couldn't**	**drive**	**the**	**boys**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	女孩们	不能	驾驶	这	男孩们	出去	的	这	房间	.

女孩们没能把男孩们赶出房间。

[ðə; ðɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [mə'læsɪz] [fɪld] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['oʊdər] .

The	**bubbling**	**molasses**	**filled**	**the**	**great**	**kitchen**	**with**	**a**	**rich**	**odor**	**.**
这	冒泡	糖蜜	已填	这	伟大的	厨房	和	一个	富有的	气味	.

咕嘟咕嘟冒泡的糖蜜让整个大厨房充满了浓郁的香味。

['dʒɪni,'dʒeni][bɪ'gæn] ['pɑːpɪŋ] [kɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːnbɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tæfi] [ðæt]

Jennie	**began**	**popping**	**corn**	**with**	**which**	**to**	**make**	**cornballs**	**of**	**the**	**taffy**	**that**
珍妮	开始	爆米花	玉米	和	哪个	到	制作	玉米球	的	这	太妃糖	那

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θriː] [pænz][ʌv; əv] [nʌts] .

could	**not**	**be**	**run**	**into**	**the**	**three**	**pans**	**of**	**nuts**	**.**
可以	不是	是	跑步	进入	这	三	平底锅	的	坚果	.

珍妮开始爆爆米花，准备把没法放进三个坚果锅里的太妃糖做成玉米球。

[ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [felps] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [θriː] ['mɪnɪts] — [noʊ][lɔːŋgər] ; [ænd; ənd]

Isadore	**Phelps**	**disappeared**	**for**	**possibly**	**three**	**minutes**	**—**	**no**	**longer**	**;**	**and**
伊莎多尔	菲尔普斯	消失	为了	可能	三	分钟	—	不	更长	;	和

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['nevər] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

the	**girls**	**never**	**missed**	**him**	**.**
这	女孩们	绝不	错过	他	.

伊萨多尔·菲尔普斯可能消失了三分钟——但时间并没有更长；女孩们也从未想念过他。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['kændi] [kʊd; kəd][biː; bi] " [spʌn] " [ænd; ənd] [ruːθ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [pɔːr]

At	**last**	**the**	**candy**	**could**	**be**	**"**	**spun**	**"**	**and**	**Ruth**	**pronounced**	**it**	**ready**	**to**	**pour**
在	最后的	这	糖果	可以	是	"	旋转	"	和	露丝	发音	它	准备好	到	倒

['ɪntuː][ðə; ðɪ][pænz] [ˌaʊt'saɪd] .

into	**the**	**pans**	**outside**	**.**
进入	这	平底锅	外部	.

最后，糖果可以“旋转”了，露丝宣布可以把它倒入外面的平底锅里了。

[ˌɪzə'dɔːrə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] — [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] ['kæri] .

Isadora	**said**	**he**	**would**	**help**	**—**	**the**	**kettle**	**was**	**too**	**heavy**	**for**	**the**	**girls**	**to**	**carry**	**.**
伊莎多拉	说	他	会	帮助	—	这	壶	曾是	也	重的	为了	这	女孩们	到	携带	.

伊莎多拉说他会帮忙——水壶太重了，女孩们搬不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʊrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ,

He	**was**	**adjured**	**to**	**be**	**very**	**,**
他	曾是	受伤	到	是	非常	,

他被要求非常……

['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [wen] [hiː; hi]

very	**careful**	**and**	**the**	**girls**	**followed**	**him**	**to**	**the**	**door**	**in**	**a**	**body**	**when**	**he**
非常	小心	和	这	女孩们	随后	他	到	这	门	在	一个	身体	什么时候	他

['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['kʌldrən] .

carried	**out**	**the**	**steaming**	**couldron**	**.**
携带	出去	这	蒸煮	可隆	.

他非常小心，当他抱着冒着热气的锅离开时，女孩们一拥而上，跟着他走到了门口。

" [duː] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , ['ɪzi] ! " [kraɪd] ['helən] .

"	**Do**	**pour**	**it**	**carefully**	**,**	**Izzy**	**!**	**"**	**cried**	**Helen**	**.**
"	做	倒	它	小心	,	伊兹	!	"	哭	海伦	.

“伊兹，倒的时候要小心点！”海伦喊道。

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , " [said] ['hevi] .

"	**If**	**that**	**boy**	**spoils**	**it**	**,**	**I'll**	**never**	**forgive**	**him**	**,**	**"**	**sighed**	**Heavy**	**.**
"	如果	那	男生	战利品	它	,	患病的	绝不	原谅	他	,	"	叹了口气	重的	.

“如果那小子搞砸了，我永远不会原谅他，”赫维叹了口气。

[ruːθ] [ræn] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Ruth	**ran**	**out**	**after**	**him**	**.**
露丝	跑	出去	后	他	.

露丝追着他跑了出去。

[bʌt; bət][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [tʊk] [greɪt] [ker] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][pænz][æz; əz][hiː; hi]

But	**Isadore**	**took**	**great**	**care**	**in**	**pouring**	**the**	**mixture**	**into**	**the**	**pans**	**as**	**he**
但	伊莎多尔	采取	伟大的	关心	在	浇注	这	混合物	进入	这	平底锅	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ,

had	**been**	**instructed**	**,**
有	到过	指示	,

但伊萨多尔非常小心地按照指示将混合物倒入锅中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] .

and	**even**	**she**	**had**	**no**	**complaint**	**to**	**make**	**.**
和	甚至	她	有	不	抱怨	到	制作	.

就连她也没有任何抱怨。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] ,

He	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**too**	**,**
他	慌忙	后退	到	这	厨房	,	也	,

他也匆匆赶回了厨房。

[pɔːd] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] [mə'læsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]

poured	**the**	**residue**	**of**	**the**	**boiled**	**molasses**	**upon**	**the**	**popcorn**	**and**	**they**	**made**	**up**
倾倒	这	残留物	的	这	煮沸	糖蜜	之上	这	爆米花	和	他们	制成	向上

[ðə; ði] ['kɔːnbɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

the	**cornballs**	**at**	**once**	**.**
这	玉米球	在	一次	.

他们将煮熟的糖蜜残渣浇在爆米花上，然后立刻做成了玉米球。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , " [sed] ['ɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

"	**Come**	**on**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Izzy**	**,**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**.**
"	来	在	,	现在	,	"	说	伊兹	,	在	一个	伟大的	匆忙	.

“快点儿，”伊兹急忙说道。

" [gɪv] [juː 'es] ['fɛloʊz] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːnbɔːl] [ænd; ənd] [wiːl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Give	us	fellows	our	share	of	the	cornballs	and	we'll	beat	it	.
"	给	我们	伙伴们	我们的	分享	的	这	玉米球	和	出色地	打	它	.

“给我们这些家伙一份玉米球，我们就能把它打赢。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] .

We're	going	skating	.
是	去	溜冰	.

我们要去滑冰。

[wiːl] [help] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər][oʊld]['kændi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

We'll	help	you	eat	your	old	candy	when	we	come	back	.
出色地	帮助	你	吃	你的	老的	糖果	什么时候	我们	来	后退	.

我们回来的时候会帮你把剩下的糖果吃掉。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [sed] ['hevi] , ['slaili] .

"	Maybe	it	will	be	all	gone	by	that	time	,	"	said	Heavy	,	slily	.
"	或许	它	将要	是	全部	已消失	经过	那	时间	,	"	说	重的	,	狡猾地	.

“也许到那时一切都消失了，”赫维狡黠地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [mɪs] ['smɑːrti] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	I	wish	you	joy	of	it	,	then	,	Miss	Smartie	,	"	returned	Isadore	,	chuckling	.
"	我	希望	你	喜悦	的	它	,	然后	,	错过	聪明人	,	"	返回	伊莎多尔	,	轻笑	.

“那么，我祝你快乐，斯玛蒂小姐，”伊莎多尔笑着回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] .

"	Come	on	,	fellows	.
"	来	在	,	伙伴们	.

“来吧，伙计们。”

" [ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

"	They	seized	their	skates	and	ran	away	.
"	他们	查获	他们的	冰鞋	和	跑	离开	.

他们抓起溜冰鞋就跑了。

[ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['læftər] ;

Isadore	could	hardly	talk	for	laughter	;
伊莎多尔	可以	几乎	讲话	为了	笑声	;

伊萨多尔笑得几乎说不出话来；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['peɪpər][bæg] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz]

and	he	carried	a	good	sized	paper	bag	besides	his	share	of	the	popcorn	balls
和	他	携带	一个	好的	尺寸	纸	包	除了	他的	分享	的	这	爆米花	球

.

:

.

除了他那份爆米花球之外，他还拎着一个大纸袋。

[ðə; ði]['gɜːlz] " [kliːnd] [ʌp] " — [fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪni] [wen]

The	girls	"	cleaned	up	"	—	for	that	had	been	the	agreement	with	Janey	when
这	女孩们	"	已清洗	向上	"	—	为了	那	有	到过	这	协议	和	珍妮	什么时候

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːl] ['faɪər]

she	let	them	have	her	kitchen	—	and	then	sat	down	before	the	hall	fire
她	让	他们	有	她	厨房	—	和	然后	卫星	向下	前	这	大厅	火

[tuː; tə] [meɪk] [paɪn] ['piləuz] ,

to	make	pine	pillows	,
到	制作	松树	枕头	,

女孩们“打扫干净”——这是珍妮把厨房借给她们时约定好的——然后坐在大厅的壁炉前制作松木枕头。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [ˈbraɪərˌwʊd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

of	which	they	were	determined	to	take	a	number	to	Briarwood	to	give	to
的	哪个	他们	是	决定	到	拿	一个	数字	到	荆棘木	到	给	到

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

他们决心带一些到布莱伍德去送给朋友们。

[ˈhelən] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈdenɪm] [ˈkʌvərz] [stæmpt] [ænd; ənd] [ˈletərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒtoʊz]

Helen	had	bought	a	lot	of	denim	covers	stamped	and	lettered	with	mottoes
海伦	有	买	一个	很多	的	牛仔布	封面	盖章	和	字母	和	格言

,

,

,

海伦买了许多印有格言警句的牛仔布套。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈevər] - [ˈfeɪvərɪt] " [aɪ] [paɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈbɔːlsəm] .

including	the	ever	-	favorite	"	I	Pine	for	Thee	and	Likewise	Balsam	.
包括	这	曾经	-	最喜欢的	"	我	松树	为了	汝	和	同样地	香脂	.

其中包括一直以来都备受喜爱的《我思念你》和《同样地，香脂》。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmeri] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] , [ˈhevi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi]

"	But	although	they	were	very	merry	around	the	fire	,	Heavy	could	not	long	be
"	但	虽然	他们	是	非常	欢乐	大约	这	火	,	重的	可以	不是	长的	是

[ˈkɑːntent] .

content	.
内容	.

“虽然他们在篝火旁非常开心，但Heavy却无法长久地感到满足。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːpkɔːrn] [bɔːlz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [staʊt] [gɜːrl] [kept] [ˈwɜːriɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	popcorn	balls	disappeared	like	magic	and	the	stout	girl	kept	worrying	the
这	爆米花	球	消失	喜欢	魔法	和	这	肥硕	女孩	保留	令人担忧	这

[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtæfi] .

others	with	questions	about	the	taffy	.
其他的	和	问题	关于	这	太妃糖	.

爆米花球像变魔术一样消失了，而那个胖女孩不停地问别人关于太妃糖的问题，让其他人很担心。

" [dəunt] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈkændiːz] [kuːl] ?

"	Don't	you	suppose	that	candy's	cool	?
"	不	你	认为	那	糖果	凉爽的	?

你不觉得糖果很酷吗?

[aɪ] [dɪˈkler] !

I	declare	!
我	宣布	!

我宣布!

[ðoʊz] [bɔɪz] [maɪt] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː ˈes] — [ðeɪ] [maɪt] [kriːp] [bæk] [ænd; ənd] [stiːl] [ɔːl] [θriː]

those	boys	might	play	a	joke	on	us	—	they	might	creep	back	and	steal	all	three
那些	男孩们	可能	玩	一个	开玩笑	在	我们	—	他们	可能	潜行者	后退	和	偷	全部	三

[pænz] . "

pans	.	"
平底锅	.	"

那些男孩可能会跟我们开玩笑——他们可能会偷偷溜回来把三个平底锅都偷走。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] ! " [kraɪd] [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] .

"	Dear	me	,	Jennie	!	"	cried	Ruth	Fielding	.
"	亲爱的	我	,	珍妮	!	"	哭	露丝	菲尔丁	.

“天哪，珍妮！”露丝·菲尔丁喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ɪn] ?
" If you are so anxious , why don't you run and bring a pan in ?
" 如果 你 是 所以 焦虑的 , 为什么 不 你 跑步 和 带来 一个 平底锅 在 ?

“如果你这么着急，为什么不跑去拿个平底锅来呢？”

[wiːl] [siː] [ɪf] [its] ['brɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
We'll see if it's brittle enough to break up .
出色地 看 如果 它是 脆 足够的 到 休息 向上 .

我们看看它是否足够脆，可以掰断。

" ['hevi] [said] , [bʌt; bət][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ə'roʊz] .
" Heavy sighed , but put down her work and arose .
" 重的 叹了口气 , 但 放 向下 她 工作 和 出现 .

她重重地叹了口气，放下手中的工作，站了起来。

" [its] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" It's always I who has to do the work , " she complained .
" 它是 总是 我 WHO 有 到 做 这 工作 , " 她 抱怨 .

“总是得我来做工作，”她抱怨道。

" [brɪŋ] [ðə; ði][pæn][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]['kændi] , " [əd'vaɪzd] [mædʒ] [stiːl] .
" Bring the pan in here and break the candy , " advised Madge Steele .
" 带来 这 平底锅 在 这里 和 休息 这 糖果 , " 建议 玛吉 斯蒂尔 .

“把平底锅拿进来，把糖果敲碎，”玛吉·斯蒂尔建议道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .
" We'll have to watch you .
" 出色地 有 到 手表 你 .

“我们会密切关注你。”

" ['hevi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][pænz][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər]
" Heavy came back with one of the candy pans in short order , bringing a hammer
" 重的 来了 后退 和 一 的 这 糖果 平底锅 在 短的 命令 , 带来 一个 锤
,
,
,

“很快，Heavy就拿着一个糖果盘回来了，还带了一把锤子。”

[tuː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] ['tæfi] .
too , with which to crack the brittle taffy .
也 , 和 哪个 到 裂缝 这 脆 太妃糖 .

也可以用来敲碎易碎的太妃糖。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[wiːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
we'll see how it tastes ; and if it's good enough , " she added ,
出色地 看 如何 它 口味 ; 和 如果 它是 好的 足够的 , " 她 额外 ,

“我们尝尝味道怎么样；如果味道足够好的话，”她补充道。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] , " [wiː; wi][wəʊnt][let][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
smiling broadly , " we won't let the boys have even a little bit .
微笑 总体而言 , " 我们 惯于 让 这 男孩们 有 甚至 一个 小的 少量 .

他咧嘴一笑，“我们连一点儿也不会让孩子们吃到。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['skeɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
They were mean enough to go off skating without us .
他们 是 意思是 足够的 到 去 离开 溜冰 没有 我们 .

他们竟然不等我们就去滑冰了，真是太没礼貌了。

" [ʃiː; ʃi] [krækt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi] , [pæst] [ðə; ði] [pæn] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] ,

"	She	cracked	up	a	part	of	the	candy	,	passed	the	pan	around	quickly	,
"	她	裂纹	向上	一个	部分	的	这	糖果	,	通过了	这	平底锅	大约	迅速地	,

她掰开一块糖，迅速把平底锅传给其他人。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] .

and	popped	a	piece	into	her	own	mouth	.
和	爆裂	一个	片	进入	她	自己的	嘴	.

然后她把一块放进了自己的嘴里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [spæt] [ðə; ði] ['kændi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

In	a	moment	she	spat	the	candy	into	the	fire	,	with	a	shriek	,
在	一个	片刻	她	争吵	这	糖果	进入	这	火	,	和	一个	尖叫	,

她尖叫一声，随即把糖果吐进了火里。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒɔː] .

and	put	her	hand	to	her	jaw	.
和	放	她	手	到	她	颚	.

她用手捂住下巴。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['hevi] ? " [di'mɑːndid] ['helən] , ['stɑːrtld] .

"	What's	the	matter	with	you	,	Heavy	?	"	demanded	Helen	,	startled	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	重的	?	"	要求	海伦	,	惊慌	.

“你怎么了，Heavy？”海伦吓了一跳，问道。

" [oʊ] , [aɪv] ['broʊkən] [ə; eɪ] [tuːθ] [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	Oh	,	I've	broken	a	tooth	I	believe	.
"	哦	, 我已经		破碎的	一个	齿	我	相信	.

“哦，我好像把牙崩掉了。”

[oʊ] ! "

Oh	!	"
哦	!	"

哦！ ”

" [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [soʊ] ['griːdi] ? " [bɪ'gæn] [mædʒ] , [sɪ'deɪtli] .

"	Why	were	you	so	greedy	?	"	began	Madge	,	sedately	.
"	为什么	是	你	所以	贪婪的	?	"	开始	玛吉	,	平静地	.

“你为什么那么贪婪？”玛吉平静地问道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['kændi] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɪntu:]

And	then	,	suddenly	,	she	stopped	chewing	the	bit	of	candy	she	had	taken	into
和	然后	,	突然	,	她	停止	咀嚼	这	少量	的	糖果	她	有	已采取	进入

[hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

然后，突然间，她停止咀嚼嘴里的那块糖果。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	a	sudden	flush	overspread	her	face	.
和	一个	突然	冲洗	蔓延	她	脸	.

她脸上突然泛起了一抹红晕。

" [waɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['nʌtʃel] ! " [kraɪd] - .

"	Why	,	here's	a	piece	of	nutshell	!	"	cried	Lluella	.
"	为什么	,	这里是	一个	片	的	简而言之	!	"	哭	-	.

“哎呀，这是一块坚果壳！”卢埃拉喊道。

" [haʊ] ['kerləs] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] !

"	How	careless	those	boys	were	!
"	如何	粗心	那些	男孩们	是	!

这些男孩真是太粗心了！

" ['helən] ['ædɪd] .

"	Helen	added	.
"	海伦	额外	.

海伦补充道。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mi:t] . "

"	They	got	some	of	the	shells	in	with	the	meat	.	"
"	他们	得到	一些	的	这	贝壳	在	和	这	肉	.	"

“他们把一些贝壳混进了肉里。”

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [bel] [kraɪd] .

"	We	should	have	expected	it	,	"	Belle	cried	.
"	我们	应该	有	预期的	它	,	"	美女	哭	.

“我们早该想到的，”贝儿哭着说。

" [ðeɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [kræk] [ðə; ði] [nʌts] . "

"	They	never	should	have	been	trusted	to	crack	the	nuts	.	"
"	他们	绝不	应该	有	到过	可信	到	裂缝	这	坚果	.	"

“他们根本就不应该被信任去破解那些坚果。”

" [oʊ] , ['gɜ:lz] ! " [gɑ:spt] [ru:θ] , [hu:] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kændi] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] .

"	Oh	,	girls	!	"	gasped	Ruth	,	who	had	quickly	examined	the	candy	in	the	pan	.
"	哦	,	女孩们	!	"	倒吸一口气	露丝	,	WHO	有	迅速地	检查	这	糖果	在	这	平底锅	.

“哦，女孩们！”露丝惊呼道，她迅速地查看了平底锅里的糖果。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['trædʒɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ([ɔ:l] [bʌt; bət] [mædʒ])

Her	voice	was	tragic	,	and	the	others	looked	at	her	(	all	but	Madge	)
她	嗓音	曾是	悲惨	,	和	这	其他的	看起来	在	她	(	全部	但	玛吉	)

[ɪn] [sər'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

她的声音很悲怆，其他人（除了玛吉）都惊讶地看着她。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [bɔɪz] [dʌn] ? " [di'mɑ:ndid] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] .

"	What	have	those	horrid	boys	done	?	"	demanded	Jennie	Stone	.
"	什么	有	那些	可怕的	男孩们	完毕	?	"	要求	珍妮	石头	.

“那些可恶的男孩都做了些什么？”珍妮·斯通质问道。

" [ðeɪv] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
" They've spoiled it all !
" 他们有 被宠坏了 它 全部 !

“他们把一切都毁了！”

" [ruːθ] [kraɪd] .
" Ruth cried .
" 露丝 哭 .

露丝哭了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ðiˈ]['kændi] .
" There's nothing but shells in the candy .
" 有 没有什么 但 贝壳 在 这 糖果 .

糖果里除了糖壳什么都没有。

[ðeɪv] ['ruːɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
They've ruined it ! "
他们有 毁坏 它 ! "

他们毁了它!

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! " [ʃriːkt] ['hevi] [ə'gen] .
oh ! " shrieked Heavy again .
哦 ! " 尖叫 重的 再次 .

“哦！”Heavy再次尖叫道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] ! "
" It can't be true ! "
" 它 不能 是 真的 ! "

“这不可能是真的！”

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [sed] [mædʒ] [stiːl] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" It can be , for it is ! " said Madge Steele , decidedly .
" 它 能 是 , 为了 它 是 ! " 说 玛吉 斯蒂尔 , 绝对地 .

“有可能，因为它就是！”玛吉·斯蒂尔斩钉截铁地说。

" [ðoʊz] [miːn] [bɔɪz] !
" Those mean boys !
" 那些 意思是 男孩们 !

“那些坏男孩！”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [fɪks] [bɑːb][fɔːr; fər] [ðæt] . "
I certainly will fix Bob for that . "
我 当然 将要 使固定 鲍勃 为了 那 . "

我一定会好好教训鲍勃的。

" [ænd; ənd][tɑːm] ! " [kraɪd] ['helən] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" And Tom ! " cried Helen , almost in tears .
" 和 汤姆 ! " 哭 海伦 , 几乎 在 眼泪 .

“还有汤姆！”海伦喊道，几乎要哭出来了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] [miːn] ? "
" How could he be so mean ? "
" 如何 可以 他 是 所以 意思是 ? "

他怎么能这么刻薄呢?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [tɑ:m][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['helən] , " [sed] [ru:θ] , ['sloʊli] .

"	I	don't	believe	Tom	did	it	,	Helen	,	"	said	Ruth	,	slowly	.
"	我	不	相信	汤姆	做过	它	,	海伦	,	"	说	露丝	,	缓慢地	.

“我不相信是汤姆干的，海伦，”露丝缓缓说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , " [mædʒ] [sed] , ['ʃɑ:rpli] .

"	He	was	just	as	bad	as	the	others	,	I	venture	to	say	,	"	Madge	said	,	sharply	.
"	他	曾是	只是	作为	坏的	作为	这	其他的	,	我	风险投资	到	说	,	"	玛吉	说	,	尖锐地	.

“我敢说，他和其他人一样糟糕，”玛吉厉声说道。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ][wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][twɪn] ['sɪstər] .

"	If	he	is	,	I	won't	speak	to	him	for	a	month	!	"	cried	his	twin	sister	.
"	如果	他	是	,	我	惯于	说话	到	他	为了	一个	月	!	"	哭	他的	双	姐姐	.

“如果他真是那样，我一个月都不跟他说话！”他的双胞胎妹妹喊道。

" [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] — [ðer; ðər] [naʊ] !

"	We	won't	have	anything	more	to	do	with	them	while	we	are	here	—	there	now	!
"	我们	惯于	有	任何事物	更多的	到	做	和	他们	尽管	我们	是	这里	—	那里	现在	!

“我们在这里的时候不会再和他们有任何瓜葛——现在就到那儿去吧！”

[oʊ] , [haʊ] [mi:n] ! "

Oh	,	how	mean	!	"
哦	,	如何	意思是	!	"

哦，真坏！

" ['meɪbi] [its] ['oʊnli][wʌn][pæn] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [wei] , " [sə'dʒestɪd] ['hevi] , ['tɪmɪdli] .

"	Maybe	it's	only	one	pan	that	is	this	way	,	"	suggested	Heavy	,	timidly	.
"	或许	它是	仅有的	一	平底锅	那	是	这	方式	,	"	建议	重的	,	胆怯地	.

“也许只有一口锅是这样，”Heavy怯生生地说道。

[ðeɪ] [ɔ:l][ræn][aʊt][tu:; tə] [si:] .

They	all	ran	out	to	see	.
他们	全部	跑	出去	到	看	.

他们都跑出去看。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pænz][wɜ:r; wər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .

The	other	pans	were	just	like	the	first	one	.
这	其他	平底锅	是	只是	喜欢	这	第一的	一	.

其他平底锅都和第一个一样。

[ðə; ði] [nʌt] [mi:ts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði][pænz] [ɪn'sted] .

The	nut	meats	had	been	removed	and	shells	scattered	in	the	pans	instead	.
这	坚果	肉类	有	到过	已移除	和	贝壳	疏散	在	这	平底锅	反而	.

坚果仁已被取出，果壳则散落在锅里。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] [felps] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['tæfi] !

No	wonder	Isadore	Phelps	had	wanted	to	pour	the	molasses	taffy	!
不	想知道	伊莎多尔	菲尔普斯	有	通缉	到	倒	这	糖蜜	太妃糖	!

难怪伊萨多·菲尔普斯想把糖蜜太妃糖倒出来！

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [mi:ts] , " [sed] [bel] ['tɪŋgli] .

"	And	they've	got	all	the	meats	,	"	said	Belle	Tingley	.
"	和	他们有	得到	全部	这	肉类	,	"	说	美女	廷格利	.

“而且他们那里各种肉类都有，”贝尔·廷格利说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [trɪk] [raɪt] [naʊ] , [aɪ]['weɪdʒər] . "

"	They	are	eating	them	and	chuckling	over	the	trick	right	now	,	I	wager	.	"
"	他们	是	吃	他们	和	轻笑	超过	这	诡计	正确的	现在	,	我	赌注	.	"

“我敢打赌，他们现在正在吃这些东西，一边吃一边为这个恶作剧窃笑。”

" [its] [ə; eɪ] [miːn] , [miːn] [trɪk] ! " [gɑːspt] ['helən] , [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .

"	It's	a	mean	,	mean	trick	!	"	gasped	Helen	,	in	a	temper	.
"	它是	一个	意思是	,	意思是	诡计	!	"	倒吸一口气	海伦	,	在	一个	脾气	.

“真是卑鄙的伎俩！”海伦气愤地喘息道。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'gɪv] [tɑːm] .

"	I	never	will	forgive	Tom	.
"	我	绝不	将要	原谅	汤姆	.

我永远不会原谅汤姆。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɔɪz] . "

And	I	just	hate	those	other	boys	.	"
和	我	只是	恨	那些	其他	男孩们	.	"

我就是讨厌其他那些男生。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [heɪt] ['bɔbi] , " [sed] [mædʒ] .

"	You're	welcome	to	hate	Bobbie	,	"	said	Madge	.
"	你是	欢迎	到	恨	鲍比	,	"	说	玛吉	.

“你可以尽情讨厌鲍比，”玛吉说。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	deserves	it	.	"
"	他	值得	它	.	"

“他当之无愧。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [dʒoʊk] ! " [groʊn] [bel] .

"	Such	a	contemptible	joke	!	"	groaned	Belle	.
"	这样的	一个	可鄙	开玩笑	!	"	呻吟	美女	.

“真是个卑鄙的笑话！”贝尔呻吟道。

" [lets] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [ruːθ] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	make	some	more	,	"	Ruth	suggested	.
"	我们来吧	制作	一些	更多的	,	"	露丝	建议	.

“我们再做一些吧，”露丝建议道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] . "

"	And	we	won't	give	them	any	.	"
"	和	我们	惯于	给	他们	任何	.	"

“我们一个也不会给他们。”

" [noʊ] . [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['helən] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	No	.	I	don't	want	to	go	all	through	it	again	,	"	Helen	said	,	shaking	her	head	.
"	不	.	我	不	想	到	去	全部	通过	它	再次	,	"	海伦	说	,	摇晃	她	头	.

“不，我不想再经历一遍，”海伦摇着头说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

At	that	moment	the	telephone	rang	.
在	那	片刻	这	电话	响铃	.

就在这时，电话响了。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .

Ruth	was	nearest	and	she	jumped	up	and	answered	the	call	.
露丝	曾是	最近的	和	她	跳了起来	向上	和	回答	这	称呼	.

露丝离得最近，她跳起来接了电话。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [di'mɑːndid] :

At	the	other	end	of	the	wire	an	excited	female	voice	demanded	:
在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	一个	兴奋的	女性	嗓音	要求	:

电话那头传来一个兴奋的女声：

" [ɪz] [ðɪs] [snoʊ] [kæmp] ? "

"	Is	this	Snow	Camp	?	"
"	是	这	雪	营	?	"

“这是雪地营地吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	,	"	replied	Ruth	,	"	it	is	.	"
"	是的	,	"	回复	露丝	,	"	它	是	.	"

“是的，”露丝回答说，“的确如此。”

" ['mɪstər] . ['kæmɝənz] [kæmp] ? "

"	Mr	.	Cameron's	camp	?	"
"	先生	.	卡梅伦的	营	?	"

“卡梅伦先生的阵营？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] . "

But	he	is	not	in	the	house	just	now	.	"
但	他	是	不是	在	这	房子	只是	现在	.	"

但他现在不在家。

" [ɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] - [foʊks][ðer; ðər] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

"	Aren't	any	of	your	men	-	folks	there	?	"	queried	the	excited	voice	.
"	不是	任何	的	你的	男人	-	各位	那里	?	"	查询	这	兴奋的	嗓音	.

“你们家男人都没来吗？”一个兴奋的声音问道。

" [aɪ] [ges] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ɪn][lɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði][fairz] , " [sed]

"	I	guess	most	of	the	men	are	drawing	in	logs	for	the	fires	,	"	said
"	我	猜测	最多	的	这	男人	是	绘画	在	日志	为了	这	火灾	,	"	说

“我猜大多数男人都在忙着搬木头生火，”他说。

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

露丝。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？ ”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pænθər] .

"	I	want	to	warn	you	all	to	look	out	for	the	panther	.
"	我	想	到	警告	你	全部	到	看	出去	为了	这	豹	.

“我要提醒大家小心黑豹。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] — [tɔːrdz] [snoʊ] [kæmp] .

It	is	supposed	to	be	coming	your	way	—	towards	Snow	Camp	.
它	是	据称	到	是	未来	你的	方式	—	向	雪	营	.

它应该会朝你们这边过来——朝着雪地营地的方向。

[ðə; ði] [biːst] [hæz; həz][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][pɪg][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

The	beast	has	just	killed	a	pig	for	us	,	and	was	frightened	away	.
这	兽	有	只是	被杀	一个	猪	为了	我们	,	和	曾是	害怕	离开	.

这头野兽刚刚为我们杀了一头猪，然后就被吓跑了。

[its] [dʌn] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] - ['kæt(ə)l] .

It's	done	other	damage	to	-	day	among	the	neighbors	'	cattle	.
它是	完毕	其他	损害	到	-	天	之中	这	邻居	-	牛	.

今天它还对邻居家的牛群造成了其他损害。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? "
Do you hear me ? "
做 你 听到 我 ? "

你听见我说话了吗?

" [oʊ] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] ,
" Oh , I hear you ! " cried Ruth ,
" 哦 , 我 听到 你 ! " 哭 露丝 ,

“哦，我听到了！”露丝喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz]
and then held her hand over the mouthpiece and spoke to the other girls
和 然后 握住 她 手 超过 这 喉舌 和 辐 到 这 其他 女孩们
:
:
:

然后她用手捂住麦克风，对其他女孩说：

" [ðæt] ['pænθər] — [ðæt] ['kætəˌmaʊnt] !
" That panther — that catamount !
" 那 豹 — 那 山猫 !

“那只豹子——那只美洲狮！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" It is supposed to be coming this way .
" 它 是 据称 到 是 未来 这 方式 .

“它应该会朝这个方向来。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['helən] ?
Where is your father , Helen ?
在哪里 是 你的 父亲 , 海伦 ?

海伦，你父亲在哪里?

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dʒeri] ['tɑːd] ?
And Long Jerry Todd ?
和 长的 杰瑞 托德 ?

还有朗·杰瑞·托德?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [tʃeɪs]
A TELEPHONE CHASE
一个 电话 追赶

电话追逐

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [brɔːt] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn]
The excited screaming of the other girls brought Mrs . Murchiston to the hall in
这 兴奋的 尖叫 的 这 其他 女孩们 带来 太太 . - 到 这 大厅 在
[ə; eɪ] ['hɜːri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

其他女孩兴奋的尖叫声把默奇斯顿太太匆匆带到了大厅。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪdz] ,

When	she	heard	what	had	caused	the	excitement	she	called	the	maids	,
什么时候	她	听到	什么	有	导致	这	激动	她	称为	这	女佣	,

当她听到引起骚动的原因后，便叫来了女仆们。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kæmərən] .

intending	to	send	one	of	them	for	Mr	.	Cameron	.
意图	到	发送	一	的	他们	为了	先生	.	卡梅伦	.

打算派其中一人去见卡梅伦先生。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] — [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

But	just	then	the	woman	—	a	farmer's	wife	along	the	road	—	began	talking	to
但	只是	然后	这	女士	—	一个	农民的	妻子	沿着	这	路	—	开始	说	到

[ruːθ] [ə'gen] ,

Ruth	again	,
露丝	再次	,

但就在这时，那位路边的农妇又开始和露丝说话了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ænsər] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [foʊn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	the	maids	learned	from	her	answers	into	the	'	phone	the	cause	of
和	这	女佣	学习	从	她	答案	进入	这	-	电话	这	原因	的

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

the	excitement	.
这	激动	.

女佣们从她对着电话的回答中得知了引起骚动的原因。

[goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [wen] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz]

Go	out	into	the	open	when	the	catamount	might	be	within	a	couple	of	miles
去	出去	进入	这	打开	什么时候	这	山猫	可能	是	之内	一个	夫妻	的	英里

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ?

of	the	lodge	?
的	这	小屋	?

当美洲狮可能就在离旅馆几英里远的地方时，你却跑到开阔地带去?

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

['meri] [θruː] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['θretnɪŋ]

Mary	threw	her	apron	over	her	head	and	sank	down	on	the	floor	,	threatening
玛丽	扔	她	围裙	超过	她	头	和	沉没	向下	在	这	地面	,	威胁

[hɪ'sterɪks] .

hysterics	.
癔症	.

玛丽把围裙扔到头上，瘫倒在地，几乎要歇斯底里地哭出来。

['dʒeɪni] [wʌz; wəz] [skerd] [bəuθ] [dʌm] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

Janey	was	scared	both	dumb	and	motionless	.
珍妮	曾是	害怕的	两个都	哑的	和	静止不动	.

珍妮吓得说不出话来，一动不动。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [taʊnz] , [ɔːr] [nɪr] [taʊnz] ,

These	women	who	had	lived	all	their	lives	in	towns	,	or	near	towns	,
这些	女性	WHO	有	居住地	全部	他们的	生活	在	城镇	,	或者	靠近	城镇	,

这些一生都生活在城镇或城镇附近的妇女，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .

were	not	fit	to	cope	with	the	startling	incidents	of	the	backwoods	.
是	不是	合身	到	应付	和	这	令人震惊	事件	的	这	偏远地区	.

他们无法应对偏远山区发生的各种突发事件。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	woman	on	the	wire	explained	to	Ruth	that	she	was	telephoning	all	along	the
这	女士	在	这	金属丝	解释	到	露丝	那	她	曾是	电话	全部	沿着	这

[laɪn] [tɔːrd] ['skɑːrˌbɜːroʊ] ,

line	toward	Scarboro	,
线	朝向	斯卡伯勒	,

电话那头的女人向露丝解释说，她正在沿着这条线路向斯卡伯勒方向打电话。

['wɔːrnɪŋ] [iːtʃ] ['fɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['kæts] [ə'proʊtʃ] .

warning	each	farmer	of	the	big	cat's	approach	.
警告	每个	农民	的	这	大的	猫的	方法	.

警告每位农民注意大型猫科动物的接近。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen] [wiː; wi] [sɔː]

"	But	if	it	keeps	on	in	the	same	direction	it	was	going	when	we	saw
"	但	如果	它	保持	在	在	这	相同的	方向	它	曾是	去	什么时候	我们	锯

[ˌaɪ 'tiː] [læst] ,

it	last	,
它	最后的	,

但如果它继续朝着我们上次看到它时的方向发展，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪl] [straɪk] [snoʊ] [kæmp][fɜːrst] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['leɪdi] .

the	creature	will	strike	Snow	Camp	first	,	"	declared	the	excited	lady	.
这	生物	将要	罢工	雪	营	第一的	,	"	声明	这	兴奋的	女士	.

“那怪物会先袭击雪地营地，”这位兴奋的女士宣称。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər][men] [aʊt][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd][dɔːgz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [biːst] [ɪf]

"	You	must	get	your	men	out	with	guns	and	dogs	to	stop	the	beast	if
"	你	必须	得到	你的	男人	出去	和	枪支	和	狗	到	停止	这	兽	如果

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

“如果可以的话，你必须派人带着枪和猎犬出去阻止这头野兽。”

[its] [mæd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kɪld]

It's	mad	with	hunger	and	it	will	do	some	dreadful	damage	if	it	is	not	killed
它是	疯狂的	和	饥饿	和	它	将要	做	一些	可怕	损害	如果	它	是	不是	被杀

.

:
.

它饥饿难耐，如果不加以消灭，将会造成可怕的破坏。

" [ruːθ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . - [wʌt] [ðeɪ]

"	Ruth	repeated	this	to	her	friends	,	and	asked	Mrs	.	Murchiston	what	they
"	露丝	重复	这	到	她	朋友们	,	和	问	太太	.	-	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd][duː] .

should	do	.
应该	做	.

露丝把这件事告诉了她的朋友们，并问默奇斯顿太太她们应该怎么办。

" [ɪf] [ðə; ði] [beɪst] [kʌmz] [hɪr] , " [kraɪd] ['meri] , [ðə; ði][meɪd] ,

"	If	the	baste	comes	here	,	"	cried	Mary	,	the	maid	,
"	如果	这	绷	来	这里	,	"	哭	玛丽	,	这	女佣	,

“如果圣餐酒来了，”女仆玛丽喊道。

" [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː] [ðiːz] [loʊ] ['wɪndɝz, 'waɪndɝz] .

"	he	can	jump	right	into	these	low	winders	.
"	他	能	跳	正确的	进入	这些	低的	卷绕器	.

他可以直接跳入这些低风速的赛道。

[wiːl] [biː; bi] [klɔːd] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
We'll be clawed to pieces . "
出色地 是 爪子 到 件 . "

我们会被撕成碎片。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hevi] ['ʃʌtər] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪndoʊz] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , ['feɪntli] .
" There are heavy shutters for these windows , " Mrs . Murchiston said , faintly .
" 那里 是 重的 百叶窗 为了 这些 视窗 , " 太太 . - 说 , 淡淡的 .

“这些窗户都装有厚重的百叶窗，”默奇斯顿太太虚弱地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['hevi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" But they are to heavy for us to handle — and I suppose they are
" 但 他们 是 到 重的 为了 我们 到 处理 — 和 我 认为 他们 是
[stɔːrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] ,
stored in one of the outbuildings ,
存储 在 一 的 这 附属建筑 ,

“但是它们太重了，我们搬不动——我想它们应该存放在某个附属建筑里。”

['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。”

" [waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ! " [kraɪd] -
" Why , I wouldn't go out of doors for a fortune ! " cried Lluella
" 为什么 , 我 不会 去 出去 的 门 为了 一个 财富 ! " 哭 -

“就算给我一大笔钱，我也不会出门！”卢埃拉喊道。

['fɛəfæks] .
Fairfax .
费尔法克斯 .

费尔法克斯。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['iznt] [hɪr] [jet] , " [ruːθ] [sed] , ['daʊtfəli] .
" But the creature isn't here yet , " Ruth said , doubtfully .
" 但 这 生物 不是 这里 然而 , " 露丝 说 , 怀疑地 .

“但是那怪物还没出现呢，”露丝怀疑地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fæst] ['hiːz] ['trævlɪŋ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['helən] , ['kwɪkli] .
" How do you know how fast he's traveling ? " returned Helen , quickly .
" 如何 做 你 知道 如何 快速地 他是 旅行 ? " 返回 海伦 , 迅速地 .

“你怎么知道他开得有多快？”海伦赶紧问道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ['skeɪtɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" But think of the boys down there skating , " said her chum .
" 但 思考 的 这 男孩们 向下 那里 溜冰 , " 说 她 密友 .

“想想下面那些滑冰的男孩们吧，”她的朋友说。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [gɑːspt] ['dʒini,'dʒeni] .
" Oh , oh ! " gasped Jennie .
" 哦 , 哦 ! " 倒吸一口气 珍妮 .

“哦，哦！”珍妮惊呼道。

" [ɪf] [ðæt] ['pænθər] [iːts] [ðem; ðəm][ʌp] [ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ]
" If that panther eats them up they'll be more than well paid for spoiling
" 如果 那 豹 吃 他们 向上 他们会 是 更多的 比 出色地有薪酬的 为了 破坏
['aʊər; ɑːr] ['tæfi] . "
our taffy . "
我们的 太妃糖 . "

“如果那只豹子把它们吃了，它们毁了我们的太妃糖，就等于白白得到了一笔丰厚的报酬。”

" [hʌʃ] , ['dʒini,'dʒeni] ! " [kə'mɑ:ndid] [mædʒ] .

"	Hush	,	Jennie	!	"	commanded	Madge	.
"	嘘	,	珍妮	!	"	命令	玛吉	.

“嘘，珍妮！”玛吉命令道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['dʒoʊkɪŋ] .

"	This	is	no	time	for	joking	.
"	这	是	不	时间	为了	开玩笑	.

现在不是开玩笑的时候。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "

How	are	we	going	to	warn	them	—	and	the	men	in	the	woods	?	"
如何	是	我们	去	到	警告	他们	—	和	这	男人	在	这	树林	?	"

我们该如何警告他们——还有树林里的那些人？

" [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ? " [kraɪd] ['helən] ['kæmərən] .

"	And	father	?	"	cried	Helen	Cameron	.
"	和	父亲	?	"	哭	海伦	卡梅伦	.

“那父亲呢？”海伦·卡梅伦喊道。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [der] [goʊ] [aʊt] ! " [gɑ:spt] [bel] ['tɪŋgli] .

"	Oh	,	I	wouldn't	dare	go	out	!	"	gasped	Belle	Tingley	.
"	哦	,	我	不会	敢	去	出去	!	"	倒吸一口气	美女	廷格利	.

“哦，我可不敢出门！”贝尔·廷格利惊呼道。

[bʌt; bət] [ru:θ] [ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

But	Ruth	ran	out	into	the	big	kitchen	and	opened	the	door	.
但	露丝	跑	出去	进入	这	大的	厨房	和	打开	这	门	.

但露丝跑到大厨房里，打开了门。

[ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	outbuildings	were	not	far	away	,	but	not	a	soul	appeared	about	them	.
这	附属建筑	是	不是	远的	离开	,	但	不是	一个	灵魂	出现	关于	他们	.

附属建筑离得不远，但周围却一个人影也没有。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['saɪləns]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .

There	seemed	to	be	a	brooding	silence	over	the	whole	place	.
那里	似乎	到	是	一个	沉思	沉默	超过	这	所有的	地方	.

整个地方似乎笼罩着一种令人压抑的沉默。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm]

The	men	were	so	deep	in	the	woods	that	she	could	not	hear	a	sound	from
这	男人	是	所以	深的	在	这	树林	那	她	可以	不是	听到	一个	声音	从

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

男人们走入了树林深处，她听不到他们的任何声音；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [skeɪts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd] [ə'pærənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .

nor	was	the	ring	of	skates	on	the	pond	apparent	to	her	ear	.
也不	曾是	这	戒指	的	冰鞋	在	这	池塘	明显	到	她	耳朵	.

她也听不到池塘里冰鞋的叮当声。

" [kʌm] [bæk] , [ru:θ] ! [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	,	Ruth	!	come	back	!
"	来	后退	,	露丝	!	来	后退	!

“露丝，回来吧！回来吧！”

" ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

"	begged	her	chum	,	who	had	followed	her	.
"	乞求	她	密友	,	WHO	有	随后	她	.

“她的朋友恳求道，那个朋友一直跟着她。”

" [sə'poʊz] [ðæt] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [nɪr] ? "

"	**Suppose**	**that**	**beast**	**should**	**be**	**hiding**	**near**	**?**	**"**
"	认为	那	兽	应该	是	隐藏	靠近	?	"

“假设那只野兽就藏在附近呢？”

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['hiːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , " [sed] [ruːθ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	**I**	**don't**	**suppose**	**he's**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**the**	**camp**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**,**	**her**	**voice**
"	我	不	认为	他是	之内	一个	英里	的	这	营	,	"	说	露丝	,	她	嗓音

[ʌn'ʃeɪkən] .

unshaken	**.**
坚定不移	.

“我估计他离营地至少还有一英里远，”露丝的声音平静地说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔtˌgʌnz] .

"	**There**	**are**	**all**	**the**	**guns**	**in**	**the**	**hall**	**—**	**even**	**the**	**little**	**shotguns**	**.**
"	那里	是	全部	这	枪支	在	这	大厅	—	甚至	这	小的	霰弹枪	.

“大厅里到处都是枪——甚至连小型猎枪都有。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]

I	**don't**	**suppose**	**the**	**men**	**have**	**a**	**gun**	**with**	**them**	**,**	**and**	**of**	**course**	**the**
我	不	认为	这	男人	有	一个	枪	和	他们	,	和	的	课程	这

[bɔɪz] [hæv; həv] [nɑːt] .

boys	**have**	**not**	**.**
男孩们	有	不是	.

我想这些男人应该没有带枪，男孩们当然也没有。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] .

And	**both**	**parties**	**should**	**be**	**warned**	**.**
和	两个都	各方	应该	是	警告	.

双方都应该受到警告。

[aɪm] ['goʊɪŋ] — — "

I'm	**going**	**—**	**—**	**"**
我是	去	—	—	"

我要去 - ”

" [oʊ] , [ruːθ] !

"	**Oh**	**,**	**Ruth**	**!**
"	哦	,	露丝	!

“哦，露丝！”

[jʊə(r)] [mæd] ! " [kraɪd] ['helən] .

you're	**mad**	**!**	**"**	**cried**	**Helen**	**.**
你是	疯狂的	!	"	哭	海伦	.

“你疯了！”海伦喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] . "

"	**You**	**mustn't**	**go**	**.**	**"**
"	你	不得	去	.	"

“你不能去。”

" [huːl] [goʊ] , [ðen] ? " [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [frend] .

"	**Who'll**	**go**	**,**	**then**	**?**	**"**	**demanded**	**her**	**friend**	**.**
"	谁会	去	,	然后	?	"	要求	她	朋友	.

“那谁去呢？”她的朋友问道。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['iːkwəli] [skerd] — ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ɔːl] . "

"	**I**	**guess**	**we're**	**all**	**equally**	**scared**	**—**	**Mrs**	**.**	**Murchiston**	**and**	**all**	**.**	**"**
"	我	猜测	是	全部	同样地	害怕的	—	太太	.	-	和	全部	.	"

“我想我们都很害怕——包括默奇斯顿太太在内。”

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [goʊ] — — "

"	Nobody	will	go	—	—	"
"	无人	将要	去	—	—	"

“没有人会去——”

" [aɪm]['goʊɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [ruːθ] , ['fɜːrmli] .

"	I'm	going	!	"	declared	Ruth	,	firmly	.
"	我是	去	!	"	声明	露丝	,	牢牢	.

“我要走了！”露丝坚定地宣布。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pænθər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wʊmənz] [haʊs] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['telifəund]

"	If	the	panther	is	coming	from	that	woman's	house	—	the	woman	who	telephoned
"	如果	这	豹	是	未来	从	那	女性的	房子	—	这	女士	WHO	电话

— [ðen] [ðə; ði][pɑːnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

—	then	the	pond	is	in	the	very	opposite	direction	.
—	然后	这	池塘	是	在	这	非常	对面的	方向	.

“如果美洲豹是从那个打电话的女人家来的，那么池塘就在完全相反的方向。”

[aɪl] [teɪk] ['tɑːmz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] . "

I'll	take	Tom's	rifle	and	some	cartridges	.	"
患病的	拿	汤姆的	步枪	和	一些	墨盒	.	"

我拿汤姆的步枪和一些子弹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ! " [kraɪd] ['helən] .

"	But	you	don't	know	how	to	shoot	!	"	cried	Helen	.
"	但	你	不	知道	如何	到	射击	!	"	哭	海伦	.

“可是你根本不会开枪！”海伦喊道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	We	ought	to	know	.
"	我们	应该	到	知道	.

我们应该知道。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['gɜːlz][dəunt] [lɜːrn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['gʌnz] [dʒʌst] [laɪk] [bɔɪz] .

It's	a	shame	that	girls	don't	learn	to	handle	guns	just	like	boys	.
它是	一个	耻辱	那	女孩们	不	学习	到	处理	枪支	只是	喜欢	男孩们	.

很遗憾，女孩们没有像男孩一样学习如何使用枪支。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [lɔːŋ] ['dʒeri] ['tɑːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] .

I'm	going	to	get	Long	Jerry	Todd	to	show	me	how	.
我是	去	到	得到	长的	杰瑞	托德	到	展示	我	如何	.

我要请长腿杰瑞·托德来教我怎么做。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] ['tɑːmz] [laɪt] ['raɪf(ə)l] .

"	While	she	spoke	she	had	run	into	the	hall	and	caught	up	Tom's	light	rifle	.
"	尽管	她	辐	她	有	跑步	进入	这	大厅	和	捕捉	向上	汤姆的	光	步枪	.

“她说话的时候，跑进了大厅，捡起了汤姆的轻型步枪。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [tuː] .

She	knew	where	his	ammunition	was	,	too	.
她	知道	在哪里	他的	弹药	曾是	,	也	.

她也知道他的弹药在哪里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

And	she	secured	half	a	dozen	cartridges	and	put	them	into	the	magazine	,
和	她	安全	一半	一个	打	墨盒	和	放	他们	进入	这	杂志	,

她取出六发子弹，装进了弹匣。

['hævɪŋ] [siːn] [tɑːm] [loʊd] [ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

having	seen	Tom	load	the	gun	the	day	before	.
拥有	已见	汤姆	加载	这	枪	这	天	前	.

前一天亲眼看到汤姆装弹。

" [juːl] [ʃuːt] [jɔːr'self] ! " ['mɝːmɝd] ['helən] .
" You'll shoot yourself ! " murmured Helen .
" 你会 射击 你自己 ! " 低声说道 海伦 .

“你会自杀的！”海伦低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" I hope not , " returned Ruth , shaking her head .
" 我 希望 不是 , " 返回 露丝 , 摇晃 她 头 .

“但愿不是，”露丝摇着头回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['pænθər] .
" But I hope I won't have a chance to shoot the panther .
" 但 我 希望 我 惯于 有 一个 机会 到 射击 这 豹 .

但我希望我没有机会射杀那只美洲豹。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [biːst] [ə'gen] . "
I don't want to see that awful beast again . "
我 不 想 到 看 那 可怕 兽 再次 . "

我不想再见到那可怕的野兽了。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [der] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ! " [kraɪd] ['helən] .
" I don't see how you dare , Ruth Fielding ! " cried Helen .
" 我 不 看 如何 你 敢 , 露丝 菲尔丁 ! " 哭 海伦 .

“露丝·菲尔丁，你竟敢这样！”海伦喊道。

" [hʌ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] , " [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" Huh ! It isn't because I'm not afraid , " admitted her chum .
" 嗯 ! 它 不是 因为 我是 不是 害怕的 , " 承认 她 密友 .

“哼！并不是因为我不害怕，”她的朋友承认道。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [tel] [ðoʊz] [bɔɪz] , [dɪr] .
" But somebody must tell those boys , dear .
" 但 某人 必须 告诉 那些 男孩们 , 亲爱的 .

“但是总得有人告诉那些孩子们，亲爱的。”

" [ruːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [kæp] .
" Ruth had already seized her coat and cap .
" 露丝 有 已经 查获 她 外套 和 帽 .

露丝已经抓起了她的外套和帽子。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [pʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
She shrugged herself into the former , pulled the other down upon her ears ,
她 耸了耸肩 她自己 进入 这 以前的 , 拉 这 其他 向下 之上 她 耳朵 ,

她耸耸肩穿上前者，把另一只帽子拉下来盖住耳朵。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [gʌn] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .
and catching up the loaded gun ran out of the kitchen just before Mrs .
和 捕捉 向上 这 已加载 枪 跑 出去 的 这 厨房 只是 前 太太 .
- ,
Murchiston ,
- ,

他拿着上了膛的枪，在默奇斯顿太太之前跑出了厨房。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sə'spektɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [keɪm] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] ['ventʃər] .
who had suddenly suspected what she was about , came to forbid the venture .
WHO 有 突然 怀疑 什么 她 曾是 关于 , 来了 到 禁止 这 风险投资 .

突然察觉到她意图的人前来阻止了这项冒险行动。

[ruːθ] , [haʊ'evər] ,
Ruth , however ,
露丝 , 然而 ,

然而，露丝

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪrd] [pæθ] [tɔːrd]
was **out** **of** **the** **house** **and** **winging** **her** **way** **down** **the** **cleared** **path** **toward**
曾是 出去 的 这 房子 和 翅膀 她 方式 向下 这 已清除 小路 朝向
[ðə; ði] [pɑːnd] ,
the **pond** **,**
这 池塘 ,

她冲出房子，沿着清理过的小路朝着池塘飞去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [kʊd; kəd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
before **the** **governess** **could** **call** **to** **her** **.**
前 这 家庭教师 可以 称呼 到 她 .

还没等女家庭教师叫她。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] , ['mɪsɪz] . - ! " [kraɪd] ['helən] , [ɪn] [terz] .
" **Oh** **,** **she** **will** **be** **killed** **,** **Mrs** **.** **Murchiston** **!** **"** **cried** **Helen** **,** **in** **tears** **.**
" 哦 , 她 将要 是 被杀 , 太太 . - ! " 哭 海伦 , 在 眼泪 .

“哦，她会被杀的，默奇斯顿太太！”海伦哭着喊道。

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [dɪ'klerd] [ðæt] ['leɪdi] .
" **Not** **likely** **,** **"** **declared** **that** **lady** **.**
" 不是 可能 , " 声明 那 女士 .

“不太可能，”那位女士说道。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **But** **she** **should** **not** **have** **gone** **out** **without** **my** **permission** **.**
" 但 她 应该 不是 有 已消失 出去 没有 我的 允许 .

但她不应该未经我允许就外出。

" [nɔːr] [wʌz; wəz] [ruːθ] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .
" **Nor** **was** **Ruth** **altogether** **as** **courageous** **as** **she** **appeared** **.**
" 也不 曾是 露丝 共 作为 勇敢 作为 她 出现 .

“露丝也并不像她表面上看起来那么勇敢。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
She **did** **not** **suppose** **that** **the** **huge** **cat** **that** **had** **so** **frightened** **her** **and** **the**
她 做过 不是 认为 那 这 巨大的 猫 那 有 所以 害怕 她 和 这
[streɪndʒ] [bɔɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæmərən] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] - ,
strange **boy** **that** **Mr** **.** **Cameron** **had** **brought** **up** **from** **Cheslow** **,**
奇怪的 男生 那 先生 . 卡梅伦 有 带来 向上 从 - ,

她没想到，那只吓坏了她的大猫，还有卡梅伦先生从切斯洛带来的那个奇怪的男孩，

[wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [snoʊ] [kæmp] [æz; əz] [jet] .
was **very** **near** **Snow** **Camp** **as** **yet** **.**
曾是 非常 靠近 雪 营 作为 然而 .

离雪地营地已经很近了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Yet **she** **glanced** **aside** **as** **she** **ran** **with** **expectation** **in** **her** **eyes** **,**
然而 她 瞥了一眼 旁边 作为 她 跑 和 期待 在 她 眼睛 ,

然而，她奔跑时却不时瞥向别处，眼中充满期待。

[ænd; ənd] [wen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt]
and **when** **of** **a** **sudden** **something** **jumped** **in** **the** **bushes** **,** **she** **almost** **shrieked**
和 什么时候 的 一个 突然 某物 跳了起来 在 这 灌木丛 , 她 几乎 尖叫
[ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] ['fæstər] .
and **ran** **the** **faster** **.**
和 跑 这 快点 .

突然，灌木丛里跳出了什么东西，她差点尖叫起来，跑得更快了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ,
There **was** **a** **crash** **beside** **the** **path** **,** **the** **bushes** **parted** **,** **and** **a** **great** **,**
那里 曾是 一个 碰撞 旁 这 小路 , 这 灌木丛 分手了 , 和 一个 伟大的 ,

小路旁传来一声巨响，灌木丛分开，然后传来一声巨响。

[fɔːn] - ['kʌlərd] ['bɑːdi] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] .
fawn - colored body leaped out into the path .
讨好 - 有色 身体 跳跃 出去 进入 这 小路 .

一只黄褐色的身影跃到小路上。

" [oʊ] , ['riːnoʊ] ! " [ruːθ] [kraɪd] .
" Oh , Reno ! " Ruth cried .
" 哦 , 里诺 ! " 露丝 哭 .

“哦，里诺！”露丝喊道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
" I never was so frightened !
" 我 绝不 曾是 所以 害怕 !

我从未如此害怕过！

[juː; jʊ][bæd][dɔːg] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][kæt] - [oʊ] - - ['maʊnt(ə)n] .
You bad dog — I thought you were the cat - o ' - mountain .
你 坏的 狗 — 我 想法 你 是 这 猫 - o - - 山 .

你这只坏狗——我还以为你是山猫呢。

" [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" But immediately she felt that her fear was gone .
" 但 立即地 她 毛毡 那 她 害怕 曾是 已消失 .

但她立刻感到恐惧消失了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['feɪθf(ə)l] ['mæstɪf] , [huːz] [traɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
Here was Tom's faithful mastiff , whose tried courage she knew ,
这里 曾是 汤姆的 忠实 獒 , 谁 尝试 勇气 她 知道 ,

这是汤姆忠实的獒犬，她深知它久经沙场的勇气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and which she knew would not fail her if they came face to face with the
和 哪个 她 知道 会 不是 失败 她 如果 他们 来了 脸 到 脸 和 这
['pænθər] .
panther .
豹 .

她知道，如果他们与黑豹正面相遇，这招一定不会让她失望。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][tuː; tə]
She hurried on , nevertheless , to the pond , to warn the boys ; but to
她 慌忙 在 , 尽管如此 , 到 这 池塘 , 到 警告 这 男孩们 ; 但 到
[hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
her surprise ,
她 惊喜 ,

然而，她还是匆匆赶到池塘边，想警告那些男孩；但令她惊讶的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][aɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːənts] .
as she approached the ice , she heard nothing of the truants .
作为 她 接近 这 冰 , 她 听到 没有什么 的 这 逃学者 .

当她走近冰面时，没有听到任何关于逃学学生的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ɔːdəbl] .
There was no ring of steel on the ice , nor were their voices audible .
那里 曾是 不 戒指 的 钢 在 这 冰 , 也不 是 他们的 声音 可听见的 .

冰面上没有钢铁般的屏障，也听不到他们的声音。

[wen] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
When Ruth Fielding reached the ice , the pond was deserted .
什么时候 露丝 菲尔丁 达到 这 冰 , 这 池塘 曾是 荒凉的 .

当露丝·菲尔丁到达冰面时，池塘里空无一人。

" [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	Now	what	could	have	happened	to	them	?
"	现在	什么	可以	有	发生	到	他们	?

那么他们后来怎么样了呢?

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ? " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] .

Where	have	they	gone	?	"	thought	the	girl	.
在哪里	有	他们	已消失	?	"	想法	这	女孩	.

“他们去哪儿了？”女孩心想。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt][ə'loʊn] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊpən][pɑːnd] ,

She	hesitated	,	not	alone	staring	about	the	open	pond	,
她	犹豫了一下	,	不是	独自的	凝视	关于	这	打开	池塘	,

她犹豫了一下，独自凝视着开阔的池塘。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - ['mæntld] [wʊdz] .

but	looking	sharply	on	either	side	into	the	snow	-	mantled	woods	.
但	寻找	尖锐地	在	任何一个	边	进入	这	雪	-	披风	树林	.

但目光锐利地扫过两侧白雪皑皑的树林。

['riːnoʊ] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

Reno	remained	by	her	and	she	had	a	hand	upon	his	collar	.
里诺	剩余	经过	她	和	她	有	一个	手	之上	他的	衣领	.

雷诺一直待在她身边，她的一只手抓着他的衣领。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ʃaʊt] ?

Should	she	shout	?
应该	她	喊	?

她应该大声喊叫吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [fɔːr; fər][tɑːm] ['kæmərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ?

Should	she	call	for	Tom	Cameron	and	his	mates	?
应该	她	称呼	为了	汤姆	卡梅伦	和	他的	伙伴们	?

她应该打电话给汤姆·卡梅隆和他的朋友们吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][kæt][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] ,

If	she	called	,	and	the	terrible	cat	was	within	earshot	,
如果	她	称为	,	和	这	糟糕的	猫	曾是	之内	听力范围	,

如果她打电话来，而那只可怕的猫正好在附近，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

it	might	be	attracted	to	her	by	the	sound	.
它	可能	是	吸引	到	她	经过	这	声音	.

它或许是被她的声音吸引过来的。

" ['beɪbi] !

"	Baby	!
"	婴儿	!

“婴儿!

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [hɜːr'self] .

"	she	finally	apostrophized	herself	.
"	她	最后	带撇号	她自己	.

她最终给自己加了撇号。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [biːst] [ɪz] ['eniwer] [nɪr] .

"	I	don't	suppose	that	beast	is	anywhere	near	.
"	我	不	认为	那	兽	是	任何地方	靠近	.

“我估计那野兽离这里还很远。”

[hɪr] [goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌsti] [ʃaʊt] .

"	and	she	raised	her	clear	voice	in	a	lusty	shout	.
"	和	她	提高	她	清除	嗓音	在	一个	好色的	喊	.

“她用清亮的声音大声喊了起来。”

[ðer; ðər] [keɪm] , [haʊ'evər] , [noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	came	,	however	,	no	reply	.
那里	来了	,	然而	,	不	回复	.

然而，却没有任何回应。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] .

She	shouted	again	and	again	,	with	a	like	result	.
她	喊叫	再次	和	再次	,	和	一个	喜欢	结果	.

她一次又一次地喊叫，结果却一样。

" [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən]

"	Where	under	the	sun	could	those	boys	have	gone	?	"	was	her	unspoken
"	在哪里	在下面	这	太阳	可以	那些	男孩们	有	已消失	?	"	曾是	她	未说出口的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“那些男孩究竟去了哪里？”这是她心中未说出口的疑问。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [pæθ] ?

"	Could	they	have	returned	to	the	house	by	some	other	path	?
"	可以	他们	有	返回	到	这	房子	经过	一些	其他	小路	?

“他们有没有可能通过其他途径返回房子？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

"	But	she	did	not	believe	this	was	so	.
"	但	她	做过	不是	相信	这	曾是	所以	.

但她并不相信事情会是这样。

['ræðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər]

Rather	,	she	was	inclined	to	think	Tom	and	his	comrades	had	gone	farther
相当	,	她	曾是	倾斜	到	思考	汤姆	和	他的	同志们	有	已消失	更远

[ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːnd] .

than	the	pond	.
比	这	池塘	.

相反，她倾向于认为汤姆和他的同伴们走得比池塘更远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [striːm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːnd] ['emptid]

There	was	a	good	-	sized	stream	through	which	the	waters	of	this	pond	emptied
那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	溪流	通过	哪个	这	水	的	这	池塘	清空

['ɪntuː] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] .

into	Rolling	River	.
进入	滚动	河	.

池塘的水通过一条水量不小的溪流汇入滚石河。

[ðæt] ['aʊtlet] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] , [tuː] ,

That	outlet	was	frozen	over	,	too	,
那	出路	曾是	冷冻	超过	,	也	,

那个插座也被冻住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [striːm] .

and	it	would	be	just	like	the	three	boys	to	explore	the	frozen	stream	.
和	它	会	是	只是	喜欢	这	三	男孩们	到	探索	这	冷冻	溪流	.

三个男孩会去探索冰冻的小溪，这很符合他们的性格。

[ruːθ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [skeɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Ruth	wished	that	she	had	brought	her	skates	instead	of	the	gun	with	her
露丝	希望	那	她	有	带来	她	冰鞋	反而	的	这	枪	和	她

.

:

.

露丝真希望自己当时带的是溜冰鞋而不是枪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmɪŋ] ['pænθər] ,

She	felt	now	that	the	boys	should	indeed	be	warned	of	the	roaming	panther	,
她	毛毡	现在	那	这	男孩们	应该	的确	是	警告	的	这	漫游	豹	,

她现在觉得确实应该警告孩子们提防那只出没的黑豹。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

as	they	had	gone	so	far	from	the	lodge	.
作为	他们	有	已消失	所以	远的	从	这	小屋	.

因为他们已经离旅馆很远了。

[hɪr] [wʌz; wəz]['riːnoʊ] , [tuː] .

Here	was	Reno	,	too	.
这里	曾是	里诺	,	也	.

这里还有里诺。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['mæstɪf] [tuː; tə][faɪnd][tɑːm] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [duː][soʊ] .

If	she	told	the	mastiff	to	find	Tom	,	he	would	doubtless	do	so	.
如果	她	讲述	这	獒	到	寻找	汤姆	,	他	会	毫无疑问	做	所以	.

如果她让獒犬去找汤姆，它肯定会照办。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [send] [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

She	could	even	send	some	written	word	to	the	boys	by	the	dog	—	had	she
她	可以	甚至	发送	一些	书面	单词	到	这	男孩们	经过	这	狗	—	有	她

[ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

a	pencil	and	paper	.
一个	铅笔	和	纸	.

如果她有纸笔，她甚至可以给狗旁边的男孩们写些字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['riːnoʊ][hæd; həd] [pleɪd] ['mesɪdʒ] - ['berər] .

It	would	not	be	the	first	time	that	Reno	had	played	message	-	bearer	.
它	会	不是	是	这	第一的	时间	那	里诺	有	玩	信息	-	持有人	.

这并非雷诺第一次扮演信使的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrn][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] [ruːθ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

But	the	warn	Tom	and	his	companions	would	not	be	all	Ruth	had	started
但	这	警告	汤姆	和	他的	同伴	会	不是	是	全部	露丝	有	开始

[aʊt] [tuː; tə][duː] .

out	to	do	.
出去	到	做	.

但露丝警告汤姆和他的同伴们，这并非她最初计划的全部。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Tom	was	a	good	shot	and	a	steady	hand	,	she	knew	.
汤姆	曾是	一个	好的	射击	和	一个	稳定的	手	,	她	知道	.

她知道，汤姆枪法很准，而且手很稳。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['pɑːrti] [maɪt] [fiːl] [fɪt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pænθər] ,

With	this	loaded	rifle	in	his	hand	the	party	might	feel	fit	to	meet	the	panther	,
和	这	已加载	步枪	在	他的	手	这	派对	可能	感觉	合身	到	见面	这	豹	,

他手里拿着这支上了膛的步枪，或许会觉得自己已经准备好去迎战黑豹了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] .

if	it	so	fell	out	.
如果	它	所以	跌倒	出去	.

如果它掉出来了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wepən] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mæstɪf] [maɪt] [pru:v] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] .

Without	any	weapon	even	the	noble	mastiff	might	prove	an	insufficient	protection	.
没有	任何	武器	甚至	这	高贵	獒	可能	证明	一个	不足的	保护	.

如果没有武器，即使是高贵的獒犬也可能不足以提供足够的保护。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

THE	BATTLE	IN	THE	SNOW
这	战斗	在	这	雪

雪中之战

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ru:θ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	a	fact	that	Ruth	was	tempted	to	run	back	to	the	house	,
它	曾是	一个	事实	那	露丝	曾是	受诱惑	到	跑步	后退	到	这	房子	,

事实上，露丝很想跑回房子里去。

[dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

just	as	fast	as	she	could	go	,
只是	作为	快速地	作为	她	可以	去	,

她以最快的速度跑了起来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][send]['ri:noʊ][aʊt][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

and	from	there	send	Reno	out	to	find	his	young	master	.
和	从	那里	发送	里诺	出去	到	寻找	他的	年轻的	掌握	.

然后派雷诺去找他的少爷。

['weðər] [ðə; ði][dɔ:g][kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [tɑ:m][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Whether	the	dog	could	have	traced	Tom	on	the	ice	,	however	,	is	a	question	,
无论	这	狗	可以	有	追踪	汤姆	在	这	冰	,	然而	,	是	一个	问题	,

然而，这只狗是否能在冰面上追踪到汤姆，还是个未知数。

[fɔ:r; fər] [ru:θ] [dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['kaʊərdli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

for	Ruth	did	not	yield	to	this	cowardly	suggestion	.
为了	露丝	做过	不是	屈服	到	这	胆小	建议	.

因为露丝没有屈服于这种懦弱的建议。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

She	had	come	out	with	the	gun	to	find	the	boys	,
她	有	来	出去	和	这	枪	到	寻找	这	男孩们	,

她带着枪出来找那些男孩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] .

and	her	hesitation	at	the	edge	of	the	pond	was	only	momentary	.
和	她	犹豫	在	这	边缘	的	这	池塘	曾是	仅有的	瞬间	.

她在池塘边的犹豫只是一瞬间。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:m] ,

She	started	down	the	pond	toward	the	stream	,
她	开始	向下	这	池塘	朝向	这	溪流	,

她沿着池塘向小溪走去，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [skeɪts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

seeing	the	scratches	of	the	boys	'	skates	leading	in	that	direction	.
看到	这	划痕	的	这	男孩们	-	冰鞋	领导	在	那	方向	.

看到男孩们冰鞋划出的痕迹朝那个方向延伸。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

There	could	be	no	doubt	as	to	where	they	had	gone	.
那里	可以	是	不	怀疑	作为	到	在哪里	他们	有	已消失	.

他们去了哪里，这一点毋庸置疑。

[ruːθ] ['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [skeɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][soʊ] ['heɪstɪli]

Ruth	only	wished	that	she	had	brought	her	skates	when	she	ran	so	hastily
露丝	仅有的	希望	那	她	有	带来	她	冰鞋	什么时候	她	跑	所以	草草

[frʌm; frəm] [snoʊ] [kæmp] .

from	Snow	Camp	.
从	雪	营	.

露丝只后悔当初匆匆离开雪地营地时没带上溜冰鞋。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [seɪv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['twɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] [naʊ]

Not	a	sound	reached	her	ears	,	save	the	sharp	twitter	of	a	sparrow	now
不是	一个	声音	达到	她	耳朵	,	节省	这	锋利的	叽叽喳喳	的	一个	麻雀	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

除了偶尔传来麻雀清脆的鸣叫声，她耳边一片寂静。

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['riːnoʊz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

the	patter	of	Reno's	feet	on	the	ice	,
这	语调	的	雷诺的	脚	在	这	冰	,

雷诺的脚步声落在冰面上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swetər] -

and	the	rattle	of	the	loaded	rifle	against	the	buttons	of	her	sweater	-
和	这	嘎嘎作响	的	这	已加载	步枪	反对	这	按钮	的	她	毛衣	-

[koʊt] .

coat	.
外套	.

还有上膛的步枪撞击她毛衣外套纽扣的咔哒声。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][pɑːnd] [siːmd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

The	forest	that	surrounded	the	pond	seemed	uninhabited	.
这	森林	那	包围	这	池塘	似乎	无人	.

池塘周围的森林似乎无人居住。

[ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wudzmən] [dɪd][nɑːt]['ekoʊ] [hɪr] ,

The	axes	of	the	woodsmen	did	not	echo	here	,
这	轴	的	这	樵夫	做过	不是	回声	这里	,

这里听不到伐木工斧头的回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

and	the	boys	must	indeed	be	a	great	way	off	,
和	这	男孩们	必须	的确	是	一个	伟大的	方式	离开	,

那些男孩肯定离得很远。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [noʊ] [saʊnd] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

for	she	could	distinguish	no	sound	whatever	from	them	.
为了	她	可以	区分	不	声音	任何	从	他们	.

因为她根本分辨不出他们发出的任何声音。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [treɪl] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]

Yet	she	had	no	doubt	that	she	was	following	their	trail	—	not	even	when	she
然而	她	有	不	怀疑	那	她	曾是	下列的	他们的	踪迹	—	不是	甚至	什么时候	她

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

came	down	to	the	outlet	of	the	pond	.
来了	向下	到	这	出路	的	这	池塘	.

但她毫不怀疑自己正在追踪他们的踪迹——即使当她走到池塘的出口时也是如此。

[ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs][wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

The	strokes	of	the	skates	upon	the	ice	were	still	visible	.
这	笔画	的	这	冰鞋	之上	这	冰	是	仍然	可见的	.

冰刀划过冰面的痕迹依然清晰可见。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [striːm] .

The	three	boys	had	certainly	gone	down	the	frozen	stream	.
这	三	男孩们	有	当然	已消失	向下	这	冷冻	溪流	.

这三个男孩肯定是顺着冰冻的小溪下去的。

" [kʌm] [ɑːn] , ['riːnoʊ] !

"	Come	on	,	Reno	!
"	来	在	,	里诺	!

加油，雷诺!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['duːti] .

"	she	exclaimed	aloud	,	encouraging	herself	in	her	duty	.
"	她	惊呼	大声	,	鼓励	她自己	在	她	责任	.

她大声喊道，以此鼓励自己履行职责。

" [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [jet] .

"	We'll	find	them	yet	.
"	出色地	寻找	他们	然而	.

我们一定会找到他们的。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [klɪr] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] — [ðæts] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] !

They	certainly	could	not	have	gone	clear	to	Rolling	River	—	that's	ten	miles	away	!
他们	当然	可以	不是	有	已消失	清除	到	滚动	河	—	那就是	十	英里	离开	!

他们肯定不可能走到罗灵河那边——那可是十英里远呢!

" [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ten] [ja:dz] [ə'krɔːs] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kriːk] .

"	The	stream	was	not	ten	yards	across	—	nothing	more	than	a	creek	.
"	这	溪流	曾是	不是	十	码	穿过	—	没有什么	更多的	比	一个	溪	.

“这条小溪不到十码宽——只不过是一条小溪而已。”

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kloʊsli] .

The	woods	and	underbrush	shut	it	in	closely	.
这	树林	和	草丛	关闭	它	在	密切	.

树林和灌木丛将它紧紧地包围了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][ʌv; əv] ['futsteps] — [nɑːt] [ðæt] [ruːθ]

There	was	not	a	mark	in	the	snow	on	either	hand	of	footsteps	—	not	that	Ruth
那里	曾是	不是	一个	标记	在	这	雪	在	任何一个	手	的	脚步声	—	不是	那	露丝

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

雪地上没有留下任何脚印——至少露丝看不到。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['saɪləns] [wʌz; wəz] !

And	how	heavy	the	afternoon	silence	was	!
和	如何	重的	这	下午	沉默	曾是	!

午后的寂静是多么沉重啊!

[ruːθ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ruth	had	recovered	in	a	measure	from	the	first	fear	she	had	felt	of	the
露丝	有	恢复	在	一个	措施	从	这	第一的	害怕	她	有	毛毡	的	这

[mə'rɔːdɪŋ] ['pænθər] .

marauding	panther	.
劫掠	豹	.

露丝已经从最初对那只四处出没的黑豹的恐惧中恢复过来一些了。

[ðə; ði] [biːst] , [hæd; həd][hiː; hi] ['trævld] [tɔːrd] [snoʊ] [kæmp] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	beast	,	had	he	traveled	toward	Snow	Camp	,	was	likely	miles	away	from
这	兽	,	有	他	旅行	朝向	雪	营	,	曾是	可能	英里	离开	从

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

如果这头野兽朝着雪营方向行进，那么它很可能距离那里还有好几英里远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][faɪnd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

She	had	determined	to	go	on	and	find	Tom	and	the	others	,
她	有	决定	到	去	在	和	寻找	汤姆	和	这	其他的	,

她决心继续前进，找到汤姆和其他人。

[mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ˈperəl][ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [snoʊ] [kæmp] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

more	that	they	might	be	warned	of	peril	on	approaching	Snow	Camp	,	than	for
更多的	那	他们	可能	是	警告	的	危险	在	接近	雪	营	,	比	为了

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] .

any	other	reason	.
任何	其他	原因	.

他们更可能因此被警告在接近雪地营地时会遇到危险，而不是出于其他任何原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] , [naʊ] , [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [əˈpɪr] .

And	she	did	wish	,	now	,	that	Tom	and	the	other	boys	would	appear	.
和	她	做过	希望	,	现在	,	那	汤姆	和	这	其他	男孩们	会	出现	.

现在，她确实希望汤姆和其他男孩们能够出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] — [kwaɪt] [tuː] [maɪlz] , [ɪnˈdiːd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

She	was	more	than	a	mile	—	quite	two	miles	,	indeed	—	from	the	lodge	.
她	曾是	更多的	比	一个	英里	—	相当	二	英里	,	的确	—	从	这	小屋	.

她距离旅馆超过一英里——实际上足足有两英里。

" [aɪ] [ges] [ˈmɪstər] . [ˈkæmərən] [wɪl] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈrekləs] [əˈgen] .

"	I	guess	Mr	.	Cameron	will	call	me	reckless	again	.
"	我	猜测	先生	.	卡梅伦	将要	称呼	我	鲁莽	再次	.

“我猜卡梅伦先生又要说我鲁莽了。”

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt]

He	suggested	that
他	建议	那

他建议说

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [fred] [ˈhætfiːld] — [ɔːr] [wəˈtevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] —

I	was	that	when	I	followed	Fred	Hatfield	—	or	whatever	his	name	was	—
我	曾是	那	什么时候	我	随后	弗雷德	哈特菲尔德	—	或者	任何	他的	姓名	曾是	—

我追随弗雷德·哈特菲尔德——或者不管他叫什么——的时候，就是这样的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][æt; ət] - .

from	the	cars	at	Emoryville	.
从	这	汽车	在	-	.

从埃默里维尔的汽车里。

[ˈhiːl] [ˈʃʊrli] [skoʊld][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [θɔːt]

He'll	surely	scold	me	for	this	,	"	thought
地狱	一定	骂	我	为了	这	,	"	想法

“他肯定会为此责骂我的，”心想。

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

露丝。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər]

She	kept	on	down	the	stream	,	however	,	and	at	last	began	to	shout	for
她	保留	在	向下	这	溪流	,	然而	,	和	在	最后的	开始	到	喊	为了

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [frendz] .

her	boy	friends	.
她	男生	朋友们	.

然而，她继续顺流而下，最后开始大声呼喊她的男朋友们。

[hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

Her	clear	voice	rang	from	wall	to	wall	of	the	forest	;
她	清除	嗓音	响铃	从	墙	到	墙	的	这	森林	;

她清澈的声音在森林的墙壁间回荡;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['snoʊi] [depθs] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

but	it	could	not	have	been	heard	far	into	the	snowy	depths	on	either	hand	.
但	它	可以	不是	有	到过	听到	远的	进入	这	下雪的	深度	在	任何一个	手	.

但无论在哪一边，声音都不可能传到积雪很深的深处。

['sʌd(ə)nli] ['riːnoʊ] [grauld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [snɪft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Suddenly	Reno	growled	a	little	,	sniffed	,	and	the	hair	upon	his	neck	began	to
突然	里诺	咆哮	一个	小的	,	嗅了嗅	,	和	这	头发	之上	他的	脖子	开始	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

突然，雷诺低声咆哮了一声，嗅了嗅，脖子上的汗毛开始竖了起来。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] , [bɔɪ] , " [ruːθ] [dɪ'klerd] ,

"	Now	,	there's	no	use	your	doing	that	,	boy	,	"	Ruth	declared	,
"	现在	,	有	不	使用	你的	正在做	那	,	男生	,	"	露丝	声明	,

“现在，你这样做没用了，孩子，”露丝说道。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɪf] [taɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

clutching	the	mastiff	tight	by	the	collar	with	her	left	hand	,
紧握	这	獒	紧的	经过	这	衣领	和	她	左边	手	,

她左手紧紧抓住獒犬的项圈，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bæləns] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] .

while	she	balanced	the	rifle	in	her	right	.
尽管	她	均衡	这	步枪	在	她	正确的	.

她用右手稳稳地托着步枪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [bɑːrk] !

"	If	you	hear	them	,	bark	!
"	如果	你	听到	他们	,	吠	!

“如果听到它们，就吠叫！”

[tɑːm] [wɪl] [noʊ] [its] [juː; jʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɑːrk] [wɪl] ['kæri] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [maɪ] [vɔɪs] ,

Tom	will	know	it's	you	,	then	,	and	your	bark	will	carry	farther	than	my	voice	,
汤姆	将要	知道	它是	你	,	然后	,	和	你的	吠	将要	携带	更远	比	我的	嗓音	,

那样一来，汤姆就会认出是你，你的吠叫声也会比我的声音传得更远。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] .

I	do	believe	.
我	做	相信	.

我相信。

" ['riːnoʊ] [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] , [stɪl] [er] .

"	Reno	whined	,	and	looked	from	side	to	side	,	sniffing	the	keen	,	still	air	.
"	里诺	抱怨	,	和	看起来	从	边	到	边	,	嗅闻	这	敏锐的	,	仍然	空气	.

“雷诺呜咽着，左右张望，嗅着清冷而静止的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sentɪd] ['deɪndʒər] ,

It	seemed	as	though	he	scented	danger	,
它	似乎	作为	尽管	他	香味	危险	,

他似乎嗅到了危险的气息。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	did	not	know	for	sure	from	which	direction	it	was	coming	.
但	做过	不是	知道	为了	当然	从	哪个	方向	它	曾是	未来	.

但他并不确定它来自哪个方向。

" [jʊə(r)] [skeərɪŋ] [ˌem 'iː] , ['æktɪŋ] [soʊ] , ['riːnoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	You're	scaring	me	,	acting	so	,	Reno	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	你是	吓人	我	,	表演	所以	,	里诺	!	"	惊呼	露丝	.

“雷诺，你这样吓到我了！”露丝惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

"	I	wish	you	wouldn't	.
"	我	希望	你	不会	.

我希望你不要这样做。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pænθər] [ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] .

I	can't	help	feeling	that	the	panther	is	right	behind	me	somewhere	.
我	不能	帮助	感觉	那	这	豹	是	正确的	在后面	我	某处	.

我总觉得那只豹子就在我身后某个地方。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

" [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'lɪləkwi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

"	The	end	of	her	soliloquy	was	a	shriek	.
"	这	结尾	的	她	独白	曾是	一个	尖叫	.

“她的独白以一声尖叫结束。”

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ðiː] [brʌʃ] [klʌmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] [hænd] .

Something	flashed	through	the	brush	clump	on	her	left	hand	.
某物	闪光灯	通过	这	刷子	丛	在	她	左边	手	.

她左手边的灌木丛中闪过一道光。

['riːnoʊ] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [bæŋk] .

Reno	broke	into	a	savage	barking	and	sprang	toward	the	bank	.
里诺	打破	进入	一个	野蛮的	叫声	和	弹簧	朝向	这	银行	.

雷诺突然狂吠一声，猛地扑向河岸。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	Ruth	did	not	lose	her	grip	on	his	collar	,	and	her	hand	restrained	him	.
但	露丝	做过	不是	失去	她	紧握	在	他的	衣领	,	和	她	手	克制	他	.

但露丝没有松开他的衣领，她的手制住了他。

" [oʊ] , [tɑːm] ! [tɑːm] !

"	Oh	,	Tom	!	Tom	!
"	哦	,	汤姆	!	汤姆	!

“哦，汤姆！汤姆！”

" [ðə; ðiː] [gɜːrl] [kraɪd] .

"	the	girl	cried	.
"	这	女孩	哭	.

女孩哭了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ðiː] [bʊʃɪz] .

There	was	another	movement	in	the	bushes	.
那里	曾是	其他	移动	在	这	灌木丛	.

灌木丛里又传来一阵动静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ruːθ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kæmp] ,

It	was	between	Ruth	and	the	way	to	the	camp	,
它	曾是	之间	露丝	和	这	方式	到	这	营	,

那是露丝和去往营地的路之间的选择，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː]

had	she	been	so	foolish	as	to	try	to	reach	the	house	directly	through
有	她	到过	所以	愚蠢	作为	到	尝试	到	抵达	这	房子	直接地	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

如果她愚蠢到试图直接穿过树林到达房子就好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [feɪs] [ʌp] [striːm] [ə'gen] ,

But	she	did	face	up	stream	again	,
但	她	做过	脸	向上	溪流	再次	,

但她再次逆流而上。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːnoʊ] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [æz; əz]

and	had	Reno	been	willing	to	accompany	her	she	would	have	run	as
和	有	里诺	到过	愿意的	到	陪伴	她	她	会	有	跑步	作为

[hɑːrd][æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

hard	as	ever	she	could	in	that	direction	.
难的	作为	曾经	她	可以	在	那	方向	.

如果雷诺愿意陪她一起去，她就会拼尽全力朝那个方向跑去。

" [kʌm] , ['riːnoʊ] !

"	Come	,	Reno	!
"	来	,	里诺	!

来吧，里诺！

[kʌm] , [gʊd] [dɔːg] !

Come	,	good	dog	!
来	,	好的	狗	!

来吧，乖狗狗！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

"	she	gasped	,	tugging	at	his	collar	.
"	她	倒吸一口气	,	拉扯	在	他的	衣领	.

她倒吸一口凉气，一把拽住他的衣领。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] — [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] — —

"	Let	it	alone	—	we	must	go	back	—	—
"	让	它	独自的	—	我们	必须	去	后退	—	—

“别管它了——我们必须回去——”

" ['riːnoʊ] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ] [graʊl] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

"	Reno	uttered	another	savage	growl	and	sprang	upon	the	bank	.
"	里诺	说出	其他	野蛮的	咆哮	和	弹簧	之上	这	银行	.

雷诺又发出一声凶狠的咆哮，然后跳上了河岸。

[ðə; ði][hɑːrd] [pækt] [snoʊ] [krʌntʃt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

The	hard	packed	snow	crunched	under	him	.
这	难的	包装	雪	嘎吱作响	在下面	他	.

他脚下踩着坚硬的积雪，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ruːθ] [nuː] [wel] .

There	sounded	a	scream	from	the	brush	—	a	sound	that	Ruth	knew	well	.
那里	听起来	一个	尖叫	从	这	刷子	—	一个	声音	那	露丝	知道	出色地	.

灌木丛中传来一声尖叫——露丝对这种声音非常熟悉。

[ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][hænd] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

The	catamount	was	really	at	hand	—	there	could	be	no	mistaking	that	awful
这	山猫	曾是	真的	在	手	—	那里	可以	是	不	误会	那	可怕

[kraɪ] , [wʌns] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

cry	,	once	having	heard	it	.
哭	,	一次	拥有	听到	它	.

山猫真的就在附近——一旦听到那可怕的叫声，就绝不会认错。

[ðə; ði][dɔːg][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['klæmər] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz]

The	dog	burst	through	the	bushes	with	such	a	savage	clamor	that	Ruth	was
这	狗	爆裂	通过	这	灌木丛	和	这样的	一个	野蛮的	叫嚣	那	露丝	曾是

[ɪn'diːd] ['terəfaɪd] .

indeed	terrified	.
的确	恐惧	.

那条狗咆哮着冲出灌木丛，声音凶猛无比，把露丝吓得不轻。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'freɪ]

She	sprang	after	him	,	however	,	hoping	to	drag	him	back	from	any	affray
她	弹簧	后	他	,	然而	,	希望	到	拖	他	后退	从	任何	斗殴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænθər] .

with	the	panther	.
和	这	豹	.

然而，她却扑向他，希望把他从与黑豹的冲突中拉回来。

[wʌt] [wʊd] [tɑːm] ['kæmərən] [seɪ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

What	would	Tom	Cameron	say	if	anything	happened	to	his	brave	and	beautiful
什么	会	汤姆	卡梅伦	说	如果	任何事物	发生	到	他的	勇敢的	和	美丽的

['riːnoʊ] ?

Reno	?
里诺	?

如果汤姆·卡梅隆勇敢美丽的爱犬雷诺出了什么事，他会怎么说?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði]['gɜːlz] ['paʊər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['mæstɪf] .

It	was	past	the	girl's	power	,	however	,	to	stay	the	mastiff	.
它	曾是	过去的	这	女孩们	力量	,	然而	,	到	停留	这	獒	.

然而，女孩无力阻止这只獒犬。

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] [bɑːks] [hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] [nɑːt]

With	angry	barks	he	broke	through	the	barrier	and	entered	a	small	glade	not
和	生气的	树皮	他	打破	通过	这	障碍	和	进入	一个	小的	林间空地	不是

[ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

a	stone's	throw	from	the	bank	of	the	stream	.
一个	石头的	扔	从	这	银行	的	这	溪流	.

他怒吼着冲破了障碍，进入了离溪岸不远的一小片林间空地。

[bɪ'fɔːr] [ruːθ] [riːtʃt] [ðɪs] [klɪrd] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Before	Ruth	reached	this	cleared	place	she	saw	the	tracks	of	the	beast	which	had
前	露丝	达到	这	已清除	地方	她	锯	这	轨道	的	这	兽	哪个	有

[soʊ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

so	startled	her	.
所以	惊慌	她	.

露丝还没走到这片空地，就看到了吓到她的野兽留下的痕迹。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [pædɪd] [pɔːz] .

There	could	be	no	mistaking	the	round	impressions	of	the	great	,	padded	paws	.
那里	可以	是	不	误会	这	圆形的	印象	的	这	伟大的	,	带衬垫	爪子	.

那巨大的、肉乎乎的爪印，一眼就能认出来。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ɔːr][ðə; ði][dɔːg] ,

Unlike	the	print	of	the	bear	,	or	the	dog	,
与此不同	这	打印	的	这	熊	,	或者	这	狗	,

与熊或狗的图案不同，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ʃoʊz] [noʊ][maːrks][ʌv; əv] [klɔːz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] [preɪ] .

that	of	the	cat	shows	no	marks	of	claws	unless	it	be	springing	at	its	prey	.
那	的	这	猫	演出	不	标记	的	爪子	除非	它	是	弹簧	在	它是	猎物	.

猫的身上通常不会留下爪痕，除非它正在扑向猎物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['ri:noʊ][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] , [ðə; ði] ['pænθər] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [fɪrs]

And	now	,	when	Reno	burst	into	the	open	,	the	panther	uttered	another	fierce
和	现在	, 什么时候		里诺	爆裂	进入	这	打开	,	这	豹	说出	其他	凶猛的

[ænd; ənd] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [skri:m] .

and	blood	-	chilling	scream	.
和	血	- 令人不寒而栗		尖叫	.

而现在，当雷诺冲出跑道时，这只美洲豹又发出了一声凄厉而令人毛骨悚然的尖叫。

[ru:θ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [laɪð] ['bɑ:di][æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

Ruth	noted	the	flash	of	the	great	,	lithe	body	as	the	beast	sprang	into	the	air	.
露丝	著名的	这	闪光	的	这	伟大的	,	轻盈	身体	作为	这	兽	弹簧	进入	这	空气	.

露丝注意到那头野兽跃入空中时，它庞大而矫健的身躯一闪而过。

['stɑ:rtld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][ɑ:n] - [rʌʃ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ,

Startled	for	the	moment	by	the	on	-	rush	and	savage	baying	of	the	dog	,
惊慌	为了	这	片刻	经过	这	在	-	匆忙	和	野蛮的	吠叫	的	这	狗	,

被狗突然冲过来的凶猛吠叫吓了一跳，

[ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] - ['bræntʃɪŋ] ['si:dər] .

the	panther	had	leaped	into	a	low	-	branching	cedar	.
这	豹	有	跳跃	进入	一个	低的	-	分枝	雪松	.

美洲豹跃上了一根低矮的雪松树枝。

[ðə; ði] [tri:] [ʃʊk] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [tɪp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [lɪmz] .

The	tree	shook	to	its	very	tip	,	and	to	the	ends	of	its	great	limbs	.
这	树	摇晃	到	它是	非常	提示	,	和	到	这	结束	的	它是	伟大的	四肢	.

整棵树都摇晃到了树梢，摇晃到了粗壮枝干的末端。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['pænθər] [kraʊtʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] , [ɪts] [aɪz] ['beɪlfəli] ['glerɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

There	the	panther	crouched	upon	a	limb	,	its	eyes	balefully	glaring	down	upon	the
那里	这	豹	蹲着	之上	一个	肢	,	它是	眼睛	悲惨地	刺眼	向下	之上	这

['li:pɪŋ] , ['graʊlɪŋ] ['mæstɪf] .

leaping	,	growling	mastiff	.
跳跃	,	咆哮	獒	.

豹子蹲在树枝上，目光凶狠地瞪着那只跳跃咆哮的獒犬。

[æz; əz] [ru:θ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dredf(ə)l] [raɪd] [ɑ:n]

As	Ruth	remembered	the	creature	from	the	time	of	her	dreadful	ride	on
作为	露丝	记得	这	生物	从	这	时间	的	她	可怕	骑	在

[ðə; ði] ['tɪmbər] [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [fred] ['hætfi:ld] ,

the	timber	cart	with	the	so	-	called	Fred	Hatfield	,
这	木材	大车	和	这	所以	-	称为	弗雷德	哈特菲尔德	,

露丝回忆起当年和所谓的弗雷德·哈特菲尔德一起乘坐运木材车时遇到的那个怪物，那次经历非常可怕。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd][fə'rɑ:səti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

it	displayed	a	temper	and	ferocity	that	was	not	to	be	mistaken	.
它	显示	一个	脾气	和	恶	那	曾是	不是	到	是	错误	.

它展现出的脾气和凶猛程度不容小觑。

['ri:noʊz] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:nslɔ:t] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] .

Reno's	sudden	onslaught	was	all	that	had	driven	it	to	leap	into	the	tree	.
雷诺的	突然	猛攻	曾是	全部	那	有	驱动	它	到	飞跃	进入	这	树	.

雷诺的突然袭击是它跳到树上的唯一原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [kraʊtʃt] , ['skwɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] [wʊd] ['ɪntu:] ['splɪntərz]

But	there	it	crouched	,	squalling	and	tearing	the	hard	wood	into	splinters
但	那里	它	蹲着	,	尖叫	和	撕裂	这	难的	木头	进入	碎片

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʌn'ʃi:ðd] [klɔ:z] .

with	its	unsheathed	claws	.
和	它是	出鞘	爪子	.

但它却蹲伏在那里，发出嘶嘶声，用伸出的利爪将坚硬的木头撕成碎片。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] -

In	a	moment	it	would	leap	down	upon	the	dog	,	and	Ruth	was	horror	-
在	一个	片刻	它	会	飞跃	向下	之上	这	狗	,	和	露丝	曾是	恐怖	-

['strɪkən] .

stricken	.
受打击的	.

它随时都会扑向那条狗，露丝吓坏了。

" [oʊ] , ['riːnoʊ] ! [gʊd] [dɔːg] !

"	Oh	,	Reno	!	Good	dog	!
"	哦	,	里诺	!	好的	狗	!

“哦，雷诺！好狗狗！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

" [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	!
"	来	后退	!

“回来！

[kʌm] [bæk] !

come	back	!
来	后退	!

回来！

" [ðə; ðɪ] ['mæstɪf] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][hjuːdʒ][kæt] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	The	mastiff	would	not	obey	and	in	a	moment	the	huge	cat	sprang	out	of	the
"	这	獒	会	不是	服从	和	在	一个	片刻	这	巨大的	猫	弹簧	出去	的	这

[triː] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][tɑːm] ['kæmɝ-ənz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] .

tree	directly	upon	Tom	Cameron's	faithful	companion	.
树	直接地	之上	汤姆	卡梅伦的	忠实	伴侣	.

“獒犬不听话，片刻之后，那只巨大的猫从树上跳下来，直接扑向了汤姆·卡梅隆忠实的伙伴。”

['riːnoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [kɔːt] , [haʊ'evər] ;

Reno	was	too	sharp	to	be	easily	caught	,	however	;
里诺	曾是	也	锋利的	到	是	容易地	捕捉	,	然而	;

然而，雷诺非常机敏，不容易被抓住；

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪbər] - [laɪk] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pænθər] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

he	leaped	aside	and	the	sabre	-	like	claws	of	the	panther	missed	him	.
他	跳跃	旁边	和	这	军刀	-	喜欢	爪子	的	这	豹	错过	他	.

他纵身一跃，躲开了黑豹利爪的攻击。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dɔːg] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['pænθər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Nor	was	the	dog	unwise	enough	to	meet	the	panther	face	to	face	.
也不	曾是	这	狗	失策	足够的	到	见面	这	豹	脸	到	脸	.

这条狗也不至于愚蠢到和黑豹正面交锋。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd][bɪt][ðə; ðɪ][kæt] ['ʃruːdlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [biːst] [wiːld] ,

He	sprang	in	and	bit	the	cat	shrewdly	,	and	then	got	away	before	the	beast	wheeled	,
他	弹簧	在	和	少量	这	猫	精明地	,	和	然后	得到	离开	前	这	兽	带轮子的	,

他猛地扑上去，机敏地咬了猫一口，然后在野兽转身之前逃走了。

[jelɪŋ] , [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

yelling	,	to	strike	him	.
大喊	,	到	罢工	他	.

大喊着要打他。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðeɪ] [went] ,
Round **and** **round** **in** **the** **snow** **they** **went** **,**
圆形的 和 圆形的 在 这 雪 他们 去 ,

他们在雪地里绕着圈走，

[soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ruːθ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɔːg][ænd; ənd] [wɪtʃ]
so **fast** **that** **it** **was** **impossible** **for** **Ruth** **to** **see** **which** **was** **dog** **and** **which**
所以 快速地 那 它 曾是 不可能的 为了 露丝 到 看 哪个 曾是 狗 和 哪个
[wʌz; wəz][kæt] ,
was **cat** **,**
曾是 猫 ,

速度太快了，露丝根本无法分辨哪个是狗哪个是猫。

[ðer; ðər] [pɔːz] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [dʌst] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][hɪd][ðə; ði] [kəmˈbætnts] .
their **paws** **throwing** **up** **a** **cloud** **of** **snow** **-** **dust** **that** **almost** **hid** **the** **combatants** **.**
他们的 爪子 投掷 向上 一个 云 的 雪 - 灰尘 那 几乎 隐藏 这 战斗人员 .

它们的爪子扬起一阵雪尘，几乎将交战双方都遮蔽了起来。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [əˈlaʊd] .
" **Ah** **!** **"** **cried** **Ruth** **,** **aloud** **.**
" 啊 ! " 哭 露丝 , 大声 .

“啊！”露丝大声喊道。

" [aɪv] [mɪst] [maɪ] [tʃæns] ,
" **I've** **missed** **my** **chance** **,**
" 我已经 错过 我的 机会 ,

我错失了机会，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] .
I **should** **have** **tried** **to** **shoot** **the** **creature** **while** **it** **was** **in** **the** **tree** **.**
我 应该 有 尝试 到 射击 这 生物 尽管 它 曾是 在 这 树 .

我应该趁那怪物还在树上的时候就把它射杀。

" [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [truː] [ɪˈnʌf] .
" **And** **that** **seemed** **true** **enough** **.**
" 和 那 似乎 真的 足够的 .

“这似乎也确实如此。”

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
For **had** **she** **been** **the** **best** **of** **shots** **with** **the** **rifle** **,**
为了 有 她 到过 这 最好的 的 镜头 和 这 步枪 ,

如果她是步枪射击技术最好的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃuːt] ['riːnoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['pænθər]
it **looked** **now** **as** **though** **she** **was** **as** **likely** **to** **shoot** **Reno** **as** **the** **panther**
它 看起来 现在 作为 尽管 她 曾是 作为 可能 到 射击 里诺 作为 这 豹
[waɪlst] [ðeɪ] ['bætld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
whilst **they** **battled** **in** **the** **snow** **.**
而 他们 战斗 在 这 雪 .

现在看来，她很有可能像猎杀黑豹一样，在雪地里与雷诺搏斗时射杀雷诺。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[æn; ən] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪrəns]
AN **APPEARANCE** **AND** **A** **DISAPPEARANCE**
一个 外貌 和 一个 消失

出现与消失

[ðə; ði] ['dɔgz] ['snæpɪŋ] [bɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætə,maʊnt] ['stɪld] ['evri] ['ʌðər]

The	dog's	snapping	barks	and	the	squalling	of	the	catamount	stilled	every	other
这	狗的	啪啪	树皮	和	这	尖叫	的	这	山猫	静止	每一个	其他

[saʊnd] [tu:; tə] [ru:θ] ['fi:ldɪŋz] [ɪrz] .

sound	to	Ruth	Fielding's	ears	.
声音	到	露丝	菲尔丁的	耳朵	.

狗的吠叫声和美洲狮的嘶吼声盖过了露丝·菲尔丁耳中的其他一切声音。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə]

She	had	fallen	back	to	the	edge	of	the	clearing	,	and	knew	not	what	to
她	有	倒下	后退	到	这	边缘	的	这	清理	,	和	知道	不是	什么	到

[du:] .

do	.
做	.

她退到了林间空地的边缘，不知所措。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] ['despərətli] [fɔ:r; fər]['ri:noʊz] ['seɪfti] ;

She	feared	desperately	for	Reno's	safety	;
她	害怕	绝望地	为了	雷诺的	安全	;

她非常担心雷诺的安全；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:][tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bi:st]

but	for	the	moment	did	not	know	what	she	might	do	to	help	the	faithful	beast
但	为了	这	片刻	做过	不是	知道	什么	她	可能	做	到	帮助	这	忠实	兽

.

:
.

但她一时不知该如何帮助这头忠诚的野兽。

[ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

She	tripped	upon	a	branch	and	fell	to	her	knees	,
她	绊倒了	之上	一个	分支	和	跌倒	到	她	膝盖	,

她被树枝绊倒，跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə] , [strʌk] [hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli]

and	the	butt	of	the	rifle	which	she	had	clung	to	,	struck	her	sharply
和	这	屁股	的	这	步枪	哪个	她	有	紧紧抓住	到	,	击	她	尖锐地

[ɪn][ðə; ði][saɪd] .

in	the	side	.
在	这	边	.

她紧紧抓住的步枪枪托狠狠地击中了她的侧腹。

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [gʌn] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜ:rl] .

"	Oh	!	if	I	had	only	learned	to	use	a	gun	!	"	gasped	the	distracted	girl	.
"	哦	!	如果	我	有	仅有的	学习	到	使用	一个	枪	!	"	倒吸一口气	这	愣	女孩	.

“哦！如果我当初学会用枪就好了！”心不在焉的女孩喘着气说。

" [kʊd; kəd][aɪ] [ʃu:t] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] ?

"	Could	I	shoot	straight	enough	to	do	any	good	,	if	I	tried	?
"	可以	我	射击	直的	足够的	到	做	任何	好的	,	如果	我	尝试	?

“如果我尝试射击，我能打得准到足以发挥作用吗？”

[ɔ:r] [wʊd] [aɪ] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] ?

Or	would	I	kill	the	poor	dog	?
或者	会	我	杀	这	贫穷的	狗	?

还是我会杀了这只可怜的狗?

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['ri:noʊ] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [jelpɪŋ] .

"	At	the	moment	Reno	expressed	something	beside	rage	in	his	yelping	.
"	在	这	片刻	里诺	表达	某物	旁	愤怒	在	他的	尖叫	.

“此时，雷诺的叫喊声中表达的并非愤怒，而是其他某种情绪。”

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [spreɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [kraɪ] , [ænd; ənd]

He	sprang	out	of	the	cloud	of	snow	-	spray	with	an	agonized	cry	,	and
他	弹簧	出去	的	这	云	的	雪	-	喷	和	一个	痛苦的	哭	,	和

他发出一声痛苦的喊叫，从飞溅的雪花中跃了出来，

[ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [haɪ] [ʌp]

Ruth	saw	that	there	was	blood	upon	his	jaws	,	and	a	great	gash	high	up
露丝	锯	那	那里	曾是	血	之上	他的	下颚	,	和	一个	伟大的	伤口	高的	向上

露丝看到他下巴上有血，而且高处有一道很深的伤口。

[ɑːn] [wʌn] ['ʃoʊldər] .

on	one	shoulder	.
在	一	肩膀	.

靠在一侧肩膀上。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] !

"	Oh	!	the	poor	fellow	!
"	哦	!	这	贫穷的	同伴	!

“哦！可怜的家伙！”

[pʊr] ['riːnoʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

Poor	Reno	!	"	gasped	Ruth	Fielding	.
贫穷的	里诺	!	" 倒吸一口气		露丝	菲尔丁	.

“可怜的雷诺！”露丝·菲尔丁惊呼道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðæt] ['heɪtfl] [bruːt] .

"	He	will	be	killed	by	that	hateful	brute	.
"	他	将要	是	被杀	经过	那	可恶	蛮力	.

“他会被那个可恨的恶棍杀死。”

" [spɜːrd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niː] ,

"	Spurred	by	this	thought	she	did	not	rise	from	her	knee	,
"	受到刺激	经过	这	想法	她	做过	不是	上升	从	她	膝盖	,

受此念头驱使，她没有从膝上站起来。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['fɔːrwərd] .

but	threw	the	barrel	of	the	gun	forward	.
但	扔	这	桶	的	这	枪	向前	.

但他却将枪管向前甩了出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræntʃ] — [ðə; ði] ['veri] [bræntʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	chanced	to	rest	in	the	crook	of	a	branch	—	the	very	branch	over	which	she
它	偶然	到	休息	在	这	骗子	的	一个	分支	—	这	非常	分支	超过	哪个	她

[hæd; həd] [trɪpt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

had	tripped	the	moment	before	.
有	绊倒了	这	片刻	前	.

它碰巧停在了树枝的弯钩处——正是她刚才绊倒的那根树枝。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ;

She	drew	the	butt	of	the	gun	close	to	her	shoulder	;
她	画	这	屁股	的	这	枪	关闭	到	她	肩膀	;

她将枪托抵在肩上；

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .

she	drew	back	the	hammer	and	tried	to	sight	along	the	barrel	.
她	画	后退	这	锤	和	尝试	到	视线	沿着	这	桶	.

她拉开击锤，试图沿着枪管瞄准。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθər] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] —

Suddenly	**she**	**saw**	**the**	**tawny**	**side**	**of**	**the**	**panther**	**directly**	**before**	**her**	**—**
突然	她	锯	这	黄褐色	边	的	这	豹	直接地	前	她	—

['si:mɪŋli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['bærəl] .

seemingly	**it**	**was**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rifle**	**barrel**	**.**
似乎	它	曾是	在	这	结尾	的	这	步枪	桶	.

突然，她看到美洲豹的黄褐色侧面就在她眼前——仿佛就在步枪枪管的末端。

[ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [li:p] .

The	**beast**	**was**	**crouching**	**to**	**leap**	**.**
这	兽	曾是	蹲伏	到	飞跃	.

那野兽正蹲伏着准备跳跃。

[ru:θ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] ['ri:noʊ] [ðen] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɪmpərɪŋ] .

Ruth	**did**	**not**	**know**	**where**	**Reno**	**then**	**was**	**;**	**but**	**she**	**could**	**hear**	**him**	**whimpering**	**.**
露丝	做过	不是	知道	在哪里	里诺	然后	曾是	;	但	她	可以	听到	他	呜咽	.

露丝不知道雷诺当时在哪里，但她能听到他的呜咽声。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rli] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ]

The	**mastiff**	**had**	**been**	**sorely**	**hurt**	**and**	**the**	**panther**	**was**	**about**	**to**	**finish**
这	獒	有	到过	非常	伤害	和	这	豹	曾是	关于	到	结束

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

獒犬受了重伤，豹子正要结束它的生命。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,

And	**with**	**this**	**thought**	**in**	**her**	**mind**	**,**
和	和	这	想法	在	她	头脑	,

带着这样的想法，

[ru:θ] ['stedid] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Ruth	**steadied**	**the**	**rifle**	**as**	**best**	**she**	**could**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
露丝	稳定	这	步枪	作为	最好的	她	可以	和	拉	这	扳机	.

露丝尽力稳住步枪，扣动了扳机。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθər] [si:md] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] .

The	**sharp**	**explosion**	**and**	**the**	**shriek**	**of**	**the**	**panther**	**seemed**	**simultaneous**	**.**
这	锋利的	爆炸	和	这	尖叫	的	这	豹	似乎	同时	.

一声巨响和豹子的嘶吼似乎同时响起。

[θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drɪft] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [sprɪŋ] [fɑ:r] .

Through	**the**	**little**	**drift**	**of**	**smoke**	**she**	**saw**	**the**	**creature**	**spring**	**;**	**but**	**it**	**did**	**not**	**spring**	**far**	**.**
通过	这	小的	漂移	的	抽烟	她	锯	这	生物	春天	;	但	它	做过	不是	春天	远的	.

透过淡淡的烟雾，她看见那生物跃了起来；但它并没有跳远。

[wʌn] [haɪnd] [leg] [hʌŋ] ['ju:sləs] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bi:tn] [snoʊ] — [ðə; ði] [hju:dʒ] [kæt] ,

One	**hind**	**leg**	**hung**	**useless**	**—**	**there**	**was**	**a**	**patch**	**of**	**crimson**	**on**	**the**	**beaten**	**snow**	**—**	**the**	**huge**	**cat**	**,**
一	后	腿	悬挂	无用	一	那里	曾是	一个	修补	的	赤红	在	这	被打败	雪	—	这	巨大的	猫	,

一只后腿无力地耷拉着——被踩扁的雪地上有一片鲜红的血迹——这只巨大的猫科动物，

[snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['jaulɪŋ] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['snæpɪŋ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [leg]

snarling	and	yowling	,	was	going	around	and	around	,	snapping	at	its	own	leg
咆哮	和	嚎叫	,	曾是	去	大约	和	大约	,	啪啪	在	它是自己的		腿

.

:

.

它咆哮着、嚎叫着，原地转圈，还不停地咬自己的腿。

[bʌt; bət] [ðæt] ['flɜ:ri] [wʌz; wəz][pæst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	that	flurry	was	past	in	a	moment	.
但	那	阵雪	曾是	过去的	在	一个	片刻	.

但那阵喧嚣转瞬即逝。

[ðə; ði] [snoʊ] - [dʌst] [səb'saidid] .

The	snow	-	dust	subsided	.
这	雪	-	灰尘	平静下来	.

积雪尘埃落定。

[ru:θ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

Ruth	had	sprung	to	her	feet	,	dropping	the	rifle	,
露丝	有	弹簧	到	她	脚	,	下降	这	步枪	,

露丝猛地站起身，步枪掉在了地上。

[dɪ'laɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['pænθər] .

delighted	for	the	moment	that	she	should	have	shot	the	panther	.
高兴极了	为了	这	片刻	那	她	应该	有	射击	这	豹	.

她当时很高兴自己当初应该射杀那只豹子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [nu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] .

But	she	little	knew	the	nature	and	courage	of	the	beast	.
但	她	小的	知道	这	自然	和	勇气	的	这	兽	.

但她对这头野兽的本性和勇气却知之甚少。

[ɑ:n] [θri:] [legz] ['oʊnli][ðə; ði][hju:dʒ][kæt] [raɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['hævɪŋ] [spaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ;

On	three	legs	only	the	huge	cat	writhed	across	the	clearing	,	having	spied	the	girl	;
在	三	腿	仅有的	这	巨大的	猫	扭动	穿过	这	清理	,	拥有	间谍	这	女孩	;

那只巨大的猫只用三条腿在空地上扭动着身子，它发现了那个女孩；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [skri:m] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ˌaɪ 'ti:] [kraʊtʃt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n] [ru:θ]

and	now	,	with	a	fierce	scream	of	anger	,	it	crouched	to	spring	upon	Ruth
和	现在	,	和	一个	凶猛的	尖叫	的	愤怒	,	它	蹲着	到	春天	之上	露丝

.

:

.

现在，它发出愤怒的嘶吼，俯身扑向露丝。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pænθɝz] [rɪ'vendʒ] ,

She	seemed	devoted	to	the	panther's	revenge	,
她	似乎	奉献	到	这	黑豹的	复仇	,

她似乎一心想要为黑豹复仇。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terər] [wɪtʃ] ['ʃæklz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lɪm] .

for	she	was	smitten	with	that	terror	which	shackles	voice	and	limb	.
为了	她	曾是	迷恋	和	那	恐怖	哪个	镣铐	嗓音	和	肢	.

因为她被那种令她无法说话、无法动弹的恐惧所折磨。

" [oʊ] , ['ri:noʊ] ! ['ri:noʊ] ! " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] .

"	Oh	,	Reno	!	Reno	!	"	she	whispered	;	but	the	sound	did	not	pass	her	own	lips	.
"	哦	,	里诺	!	里诺	!	"	她	低声说道	;	但	这	声音	做过	不是	经过	她	自己的	嘴唇	.

“哦，雷诺！雷诺！”她低声说道；但这声音却不是从她自己的嘴唇里发出的。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [leɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

The	dog	was	not	in	sight	He	lay	somewhere	in	the	bushes	,	licking	his	wounds	.
这	狗	曾是	不是	在	视线	他	躺	某处	在	这	灌木丛	,	舔舐	他的	伤口	.

狗不见了踪影。它躺在灌木丛里的某个地方，舔舐着伤口。

[ðə; ði] [fɪrs] ['pænθər] [hæd; həd] ['bestɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [kraʊtʃt] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːrl] .

The	fierce	panther	had	bested	him	,	and	now	crouched	,	ready	to	spring	upon	the	helpless	girl	.
这	凶猛的	豹	有	击败	他	,	和	现在	蹲着	,	准备好	到	春天	之上	这	无助	女孩	.

凶猛的黑豹战胜了他，现在正蹲伏着，准备扑向无助的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][ðə; ði] [biːst] [liːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

With	a	snarl	of	pain	and	rage	the	beast	leaped	at	her	.
和	一个	咆哮	的	疼痛	和	愤怒	这	兽	跳跃	在	她	.

野兽发出痛苦和愤怒的咆哮，向她扑了过来。

[ɪts]['broʊkən][leg] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] [baɪ] ['sevrəl] [jaːdz] ,

Its	broken	leg	caused	it	to	fall	short	by	several	yards	,
它是	破碎的	腿	导致	它	到	落下	短的	经过	一些	码	,

它断了腿，导致它差了几码才落地。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] ,

and	the	pain	of	the	injured	limb	,	when	it	landed	,
和	这	疼痛	的	这	受伤	肢	,	什么时候	它	登陆	,

受伤肢体落地时的疼痛，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [tuː; tə] [haʊl] [ə'gen] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ɪts] ['ægəni] .

caused	the	catamount	to	howl	again	and	tear	up	the	snow	in	its	agony	.
导致	这	山猫	到	嗥	再次	和	撕	向上	这	雪	在	它是	痛苦	.

这让美洲狮再次发出嚎叫，痛苦地撕扯着积雪。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

Ruth	could	not	run	;	she	was	rooted	to	the	spot	.
露丝	可以	不是	跑步	;	她	曾是	根	到	这	点	.

露丝跑不动了，她像钉在原地一样动弹不得。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪvli] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌns] .

She	had	bravely	shot	at	the	creature	once	.
她	有	勇敢地	射击	在	这	生物	一次	.

她曾勇敢地向那只怪物开过枪。

['betər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [juːst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

Better	had	it	been	for	her	had	she	not	used	the	rifle	at	all	.
更好的	有	它	到过	为了	她	有	她	不是	用过的	这	步枪	在	全部	.

她当初没用那支步枪或许对她更有利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kæt][frʌm; frəm]['riːnoʊ][tuː; tə][hɜːr'self] .

She	had	only	turned	the	wrath	of	the	savage	cat	from	Reno	to	herself	.
她	有	仅有的	转向	这	愤怒	的	这	野蛮的	猫	从	里诺	到	她自己	.

她只不过是把那只凶猛的猫的怒火从雷诺转移到了自己身上。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪts] ['helpləs] ['kwɑːri] .

And	Ruth	realized	that	she	was	now	its	helpless	quarry	.
和	露丝	已实现	那	她	曾是	现在	它是	无助	采石场	.

露丝意识到，她现在成了它无助的猎物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [faɪt] [nɔːr][rʌn] .

She	could	neither	fight	nor	run	.
她	可以	两者都不	斗争	也不	跑步	.

她既不能反抗也不能逃跑。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [nekst] [liːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθər] .

She	sank	back	into	the	snow	and	awaited	the	next	leap	of	the	panther	.
她	沉没	后退	进入	这	雪	和	等待中	这	下一个	飞跃	的	这	豹	.

她重新陷进雪里，等待着黑豹的下一次跳跃。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sper] — [wen] [deθ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self] [pæst][hɜːr; hər] .

At	this	very	moment	of	despair	—	when	death	seemed	inevitable	—	there	was	a	crash	in	the	bushes	behind	her	and	a	figure	broke	through	and	flung	itself	past	her	.
在	这	非常	片刻	的	绝望	—	什么时候	死亡	似乎	不可避免的	—	那里	曾是	一个	碰撞	在	这	灌木丛	在后面	她	和	一个	数字	打破	通过	和	扔	本身	过去的	她	.

就在她感到绝望，死亡似乎不可避免的时候，她身后的灌木丛中传来一声巨响，一个身影破土而出，从她身边猛地窜过。

[ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [kraɪd] :

A	high	,	shrill	,	excited	voice	cried	:
一个	高的	,	尖锐	,	兴奋的	嗓音	哭	:

一个尖锐、刺耳、兴奋的声音喊道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] !

"	Give	me	that	gun	!
"	给	我	那	枪	!

“把枪给我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈloʊdɪd] ?
Is **it** **loaded** **?**
是 它 已加载 ?

它装好了吗?

" [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,
" **Ruth** **could** **not** **speak** **,**
" 露丝 可以 不是 说话 ,

露丝无法说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [sɔː] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv]
but **the** **questioner** **saw** **instantly** **that** **there** **were** **cartridges** **in** **the** **magazine** **of**
但 这 提问者 锯 即刻 那 那里 是 墨盒 在 这 杂志 的
[tɑːm] [ˈkæmɝənz] [gʌn] .
Tom **Cameron's** **gun** **.**
汤姆 卡梅伦的 枪 .

但提问者一眼就看出汤姆·卡梅隆的枪的弹匣里有子弹。

[hiː; hi] [liːpt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [kæt] .
He **leaped** **upright** **and** **faced** **the** **crouching** **cat** **.**
他 跳跃 直立 和 面对 这 蹲伏 猫 .

他猛地跳起来，面对着蹲伏的猫。

[ðə; ði] [ˈpænθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [snɑːrl] , [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɪts]
The **panther** **,** **with** **a** **fearful** **snarl** **,** **had** **to** **change** **the** **direction** **of** **its**
这 豹 , 和 一个 可怕 咆哮 , 有 到 改变 这 方向 的 它是
[liːp] .
leap **.**
飞跃 .

豹子发出恐惧的咆哮，不得不改变跳跃的方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] [spred] [ænd; ənd][ɪts][ˈterəb(ə)l] [klɔːz] [ˈʌnˈʃiːðd] .
It **sprang** **into** **the** **air** **,** **all** **four** **paws** **spread** **and** **its** **terrible** **claws** **unsheathed** **.**
它 弹簧 进入 这 空气 , 全部 四 爪子 传播 和 它是 糟糕的 爪子 出鞘 .

它跃入空中，四肢张开，可怕的利爪伸出。

[bʌt; bət][ɪts] [brest] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ɪts][reɪdʒ] .
But **its** **breast** **was** **displayed** **,** **too** **,** **to** **the** **new** **victim** **of** **its** **rage** **.**
但 它是 胸部 曾是 显示 , 也 , 到 这 新的 受害者 的 它是 愤怒 .

但它的乳房也暴露给了它愤怒的新受害者。

[bæŋ] !
Bang **!**
砰 !

砰!

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][spæt][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [brest] .
The **rifle** **spat** **a** **yard** **of** **fire** **,** **which** **almost** **scorched** **the** **creature's** **breast** **.**
这 步枪 争吵 一个 院子 的 火 , 哪个 几乎 烧焦的 这 生物的 胸部 .

步枪喷出一码长的火焰，几乎烧焦了那怪物的胸膛。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['riːəli] [droʊv][ðə; ði][kæt] ['bækwərd] — [ɔːr] [els] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ɪts]

The	impact	of	the	bullet	really	drove	the	cat	backward	—	or	else	the	agony	of	its
这	影响	的	这	子弹	真的	驾驶	这	猫	落后	—	或者	别的	这	痛苦	的	它是

[deθ] [θroʊz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ɪts] ['vɪktɪm] .

death	throes	turned	the	heavy	body	from	its	victim	.
死亡	阵痛	转向	这	重的	身体	从	它是	受害者	.

子弹的冲击力真的把猫往后推了推——或者说，临死前的痛苦挣扎让它沉重的身躯远离了猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər]

It	threw	a	back	somersault	and	landed	again	in	the	snow	,	tearing	it	up	for
它	扔	一个	后退	空翻	和	登陆	再次	在	这	雪	,	撕裂	它	向上	为了

[jaːdz] [ə'raʊnd] ,

yards	around	,
码	大约	,

它翻了个跟头，再次落在雪地上，把周围好几码远的雪都弄得满地狼藉。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['wuːndz] ['spætərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌðerə'baʊt] .

the	crimson	tide	from	its	wounds	spattering	everything	thereabout	.
这	赤红	潮	从	它是	伤口	飞溅	一切	大约	.

鲜红的血从伤口涌出，溅洒在周围的一切事物上。

" [oʊ] , [its] [ded] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['biːsts] [lɪmz]

"	Oh	,	it's	dead	!	"	cried	Ruth	,	with	clasped	hands	,	when	suddenly	the	beast's	limbs
"	哦	,	它是	死的	!	"	哭	露丝	,	和	紧握	双手	,	什么时候	突然	这	野兽的	四肢

['stɪfnd] .

stiffened	.
僵硬	.

“哦，它死了！”露丝双手合十喊道，这时，那野兽的四肢突然僵住了。

" [juːv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You've	killed	it	!
"	你已经	被杀	它	!

“你把它毁了！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

"	Then	she	had	a	chance	to	look	at	the	person	who	had	saved	her	.
"	然后	她	有	一个	机会	到	看	在	这	人	WHO	有	已保存	她	.

然后她有机会好好看看救了她的人。

" [fred] ['hætfiːld] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Fred	Hatfield	!	"	she	cried	.
"	弗雷德	哈特菲尔德	!	"	她	哭	.

“弗雷德·哈特菲尔德！”她喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	Is	it	you	?
"	是	它	你	?

是你吗?

[ɔːr] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Or	,	who	are	you	?
或者	,	WHO	是	你	?

或者，你是谁?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [fred] ['hætfiːld] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] . "

for	they	all	say	Fred	Hatfield	is	dead	and	buried	.	"
为了	他们	全部	说	弗雷德	哈特菲尔德	是	死的	和	埋葬	.	"

因为他们都说弗雷德·哈特菲尔德已经死了，埋葬了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] , [ɪn][noʊ]
" It doesn't matter who I am , Ruth Fielding , " said the strange lad , in no
" 它 不 事情 WHO 我 是 , 露丝 菲尔丁 , " 说 这 奇怪的 小伙子 , 在 不
['plez(ə)nt] [toʊn] .
pleasant tone .
令人愉快的 语气 .

“我是谁并不重要，露丝·菲尔丁，”那个古怪的男孩语气很不友好地说。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['kæmərən] .
Come and see Mr . Cameron .
来 和 看 先生 . 卡梅伦 .

来见见卡梅伦先生吧。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
Come to the camp .
来 到 这 营 .

来营地吧。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — — "
He will help you — — "
他 将要 帮助 你 — — "

他会帮助你的——”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz][help] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I don't want his help , " replied the boy .
" 我 不 想 他的 帮助 , " 回复 这 男生 .

“我不需要他的帮助，”男孩回答说。

" [aɪl] [help][maɪ'self] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
" I'll help myself — with this , " and he tapped the barrel of the rifle .
" 患病的 帮助 我 — 和 这 , " 和 他 轻敲 这 桶 的 这 步枪 .

“我来帮自己——用这个，”说着，他敲了敲步枪的枪管。

" [bʌt; bət] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][tɑːm] — — "
" But that belongs to Tom — — "
" 但 那 属于 到 汤姆 — — "

但那是汤姆的——”

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He'll have to lend it to me , then , " declared the boy .
" 地狱 有 到 借 它 到 我 , 然后 , " 声明 这 男生 .

“那他得借给我了。”男孩说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" I tell you ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['enibɑːdi] .
I am not going to be bound by anybody .
我 是 不是 去 到 是 边界 经过 任何人 .

我不会受任何人约束。

[aɪm] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .
I'm free to do as I please .
我是 自由的 到 做 作为 我 请 .

我可以自由地做任何我想做的事。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp] .

You	can	go	back	to	that	camp	.
你	能	去	后退	到	那	营	.

你可以回到那个营地。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] [naʊ] .

There's	nothing	to	hurt	you	now	.
有	没有什么	到	伤害	你	现在	.

现在没有任何东西会伤害你。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ruːθ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [striːm] .

"	At	the	moment	Ruth	heard	voices	shouting	from	the	frozen	stream	.
"	在	这	片刻	露丝	听到	声音	喊叫	从	这	冷冻	溪流	.

“这时，露丝听到冰冻的小溪里传来喊叫声。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɑːts]

The	boys	were	skating	back	toward	the	pond	,	and	had	heard	the	rifle	shots
这	男孩们	是	溜冰	后退	朝向	这	池塘	,	和	有	听到	这	步枪	镜头

.

:
.

男孩们正滑着冰往池塘方向走，听到了枪声。

" [oʊ] , [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Oh	,	wait	till	they	come	!
"	哦	,	等待	直到	他们	来	!

“哦，等着瞧他们来吧！”

" [ruːθ] [kraɪd] .

"	Ruth	cried	.
"	露丝	哭	.

露丝哭了。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪm] [ɔːf] — [ænd; ənd][dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θretnɪŋli]

I'm	off	—	and	don't	any	of	you	try	to	stop	me	,	"	said	the	boy	,	threateningly
我是	离开	—	和	不	任何	的	你	尝试	到	停止	我	,	"	说	这	男生	,	威胁地

.

:
.

“我走了——你们谁也别想拦我，”男孩威胁道。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər]

He	slipped	on	the	snowshoes	which	he	had	kicked	off	when	he	sprang	for
他	滑倒了	在	这	雪鞋	哪个	他	有	踢	离开	什么时候	他	弹簧	为了

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

the	rifle	,
这	步枪	,

他穿上了雪鞋，而雪鞋是他刚才冲去拿步枪时踢掉的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	at	once	started	away	from	the	clearing	.
和	在	一次	开始	离开	从	这	清理	.

然后立刻离开了空地。

" [dəunt][goʊ] ! " ['bɛgd] [ruːθ] .

"	Don't	go	!	"	begged	Ruth	.
"	不	去	!	"	乞求	露丝	.

“别走！”露丝哀求道。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[weɪt] !
wait !
等待 !

等待!

[let] [ˌem ˈiː] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
Let me thank you . "
让 我 感谢 你 . "

请允许我向你道谢。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [θæŋks] .
" I don't want your thanks .
" 我 不 想 你的 谢谢 .

我不需要你的感谢。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
I hate the whole lot of you ! " returned the boy , looking back over his shoulder .
我 恨 这 所有的 很多 的 你 ! " 返回 这 男生 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀 .

“我恨你们所有人!”男孩回头看了一眼，说道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
The next moment he had disappeared , and Ruth was left alone .
这 下一个 片刻 他 有 消失 , 和 露丝 曾是 左边 独自的 .

下一刻，他就消失了，只剩下露丝一个人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ded] ['pænθər] [leɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]
She made a detour of the spot where the dead panther lay and called to
她 制成 一个 車輛改道 的 这 点 在哪里 这 死的 豹 躺 和 称为 到
['riːnoʊ] .
Reno .
里诺 .

她绕道去了死豹子躺着的地方，然后喊了一声雷诺。

[ðə; ði] ['mæstɪf] ['drægd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
The mastiff dragged himself from under a bush .
这 獒 拖拽 他自己 从 在下面 一个 衬套 .

那只獒犬从灌木丛下爬了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bædli] [kʌt] [ʌp] , [bʌt; bət] [likt] [hɜːr; hər][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He was badly cut up , but licked her hand when she knelt beside him .
他 曾是 糟糕 切 向上 , 但 舔过 她 手 什么时候 她 跪下 旁 他 .

他身上伤得很重，但当她跪在他身边时，他还是舔了舔她的手。

" [hə'loʊ] ! [huːz] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [kraɪd] [tɑːm] ['kæmərən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] .
" Hello ! who's shooting over there ? " cried Tom Cameron from the stream .
" 你好 ! 谁是 射击 超过 那里 ? " 哭 汤姆 卡梅伦 从 这 溪流 .

“喂！那边谁在开枪？”汤姆·卡梅隆从溪流中喊道。

" [oʊ] , [tɑːm] !
" Oh , Tom !
" 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[tɑːm] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] ! " [rɪˈplaɪd] [ruːθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ,

Come	and	help	me	!	"	replied	Ruth	,	and	in	half	a	minute	the	three	boys	,
来	和	帮助	我	!	"	回复	露丝	,	和	在	一半	一个	分钟	这	三	男孩们	,

“快来帮帮我！”露丝回答道，不到半分钟，三个男孩就……

[ˈhævɪŋ] [kɪkt] [ɔːf] [ðer; ðər] [skeɪts] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪd] .

having	kicked	off	their	skates	,	were	in	the	glade	.
拥有	踢	离开	他们的	冰鞋	,	是	在	这	林间空地	.

他们脱下冰鞋，来到了林间空地。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈgʊdnəs] ! " [gɑːspt] [bɑːb] [stiːl] .

"	Merciful	goodness	!	"	gasped	Bob	Steele	.
"	仁慈	善良	!	"	倒吸一口气	鲍勃	斯蒂尔	.

“我的天哪！”鲍勃·斯蒂尔喘着气说。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz] !

"	See	what	a	beast	that	is	!
"	看	什么	一个	兽	那	是	!

“看看那是什么怪物！”

" [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] , [dæʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [bɪˈsaɪd] [ruːθ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈmæstɪf] .

"	Tom	,	with	a	cry	of	pain	,	dashed	forward	and	fell	beside	Ruth	to	examine	the	mastiff	.
"	汤姆	,	和	一个	哭	的	疼痛	,	虚线	向前	和	跌倒	旁	露丝	到	检查	这	獒	.

“汤姆痛呼一声，冲上前去，倒在露丝身边，查看獒犬的情况。

" [maɪ] [pʊr] [dɔːg] !

"	My	poor	dog	!
"	我的	贫穷的	狗	!

“我可怜的狗狗！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪz] [hiː; hi] [ˈbædli] [hɜːrt] ?

"	Is	he	badly	hurt	?
"	是	他	糟糕	伤害	?

他伤得很重吗?

[wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "

What's	happened	to	him	?	"
是什么	发生	到	他	?	"

他怎么了?

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃuːt] [ðæt] [ˈpænθər] ? " [diˈmɑːndid] [ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] [felps] .

"	Did	she	shoot	that	panther	?	"	demanded	Isadore	Phelps	.
"	做过	她	射击	那	豹	?	"	要求	伊莎多尔	菲尔普斯	.

“她射杀了那只黑豹吗？”伊西多尔·菲尔普斯问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Look	at	it	,
"	看	在	它	,

“看看它，

[tɑːm] ! "

Tom	!	"
汤姆	!	"

汤姆!

" ['riːnoʊ] ['iznt] [soʊ] ['bædli] [hɜːrt] , [tɑːm] , " [ruːθ] [dɪ'klerd] .

"	Reno	isn't	so	badly	hurt	,	Tom	,	"	Ruth	declared	.
"	里诺	不是	所以	糟糕	伤害	,	汤姆	,	"	露丝	声明	.

“雷诺伤得不算太重，汤姆，”露丝说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] [ænd; ənd] [ðiːz] [kʌts] .

"	I	believe	he	has	a	broken	leg	and	these	cuts	.
"	我	相信	他	有	一个	破碎的	腿	和	这些	削减	.

我认为他腿骨折了，身上还有这些伤口。

[hiː; hi] [dæʃt] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['pænθər] .

He	dashed	right	in	and	attacked	the	panther	.
他	虚线	正确的	在	和	遭到攻击	这	豹	.

他径直冲上去，攻击了那只黑豹。

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [dɔːg] [hiː; hi] [ɪz] ! "

What	a	brave	dog	he	is	!	"
什么	一个	勇敢的	狗	他	是	!	"

它真是一条勇敢的狗狗！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] , " [sed] [bɑːb] .

"	But	he	never	killed	the	beast	,	"	said	Bob	.
"	但	他	绝不	被杀	这	兽	,	"	说	鲍勃	.

“但他始终没有杀死那头野兽，”鲍勃说。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? "

"	Who	did	that	?	"
"	WHO	做过	那	?	"

“是谁干的？”

" [huː] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [hɪr] ?

"	Who	was	shooting	here	?
"	WHO	曾是	射击	这里	?

“是谁在这里开枪？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [gʌn] , [ruːθ] ?

Where's	the	gun	,	Ruth	?
在哪里?	这	枪	,	露丝	?

露丝，枪在哪儿?

" [tɑːm] [di'mɑːndid] , [naʊ] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] .

"	Tom	demanded	,	now	giving	some	attention	to	the	dead	animal	.
"	汤姆	要求	,	现在	给予	一些	注意力	到	这	死的	动物	.

“汤姆问道，同时把注意力转向了死去的动物。”

[ruːθ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tɑːm] [baɪnd] [ʌp] ['riːnoʊz] ['wuːndz] .

Ruth	related	the	affair	in	a	few	words	,	while	she	helped	Tom	bind	up	Reno's	wounds	.
露丝	有关的	这	事务	在	一个	很少	字	,	尽管	她	帮助	汤姆	绑定	向上	雷诺的	伤口	.

露丝一边帮汤姆包扎雷诺的伤口，一边简短地讲述了这件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [tɔːr] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [tuː; tə] [duː] ['duːti] [æz; əz] ['bændidʒ] [fɔːr; fər]

The	young	master	tore	up	his	handkerchiefs	to	do	duty	as	bandages	for
这	年轻的	掌握	撕裂	向上	他的	手帕	到	做	责任	作为	绷带	为了

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɔːg] .

the	wounded	dog	.
这	受伤	狗	.

少爷撕下自己的手帕，为受伤的狗包扎伤口。

" [wiːl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp] — [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [oʊld][mæn] , " [sed]
" We'll carry him to camp — we can do it , easily enough , old man , " said
" 出色地 携带 他 到 营 — 我们 能 做 它 , 容易地 足够的 , 老的 男人 , " 说
[boʊb] [stiːl] .
Bob Steele .
鲍勃 斯蒂尔 .

“我们会把他抬到营地去——我们能做到，老家伙，轻而易举，”鲍勃·斯蒂尔说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pænθər] ?
" And what about the panther ?
" 和 什么 关于 这 豹 ?

“那么黑豹呢？”

[dəunt][wiː; wi][wɑːnt][hɪz; ɪz][pelt] ? " [kraɪd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .
Don't we want his pelt ? " cried Isadore .
不 我们 想 他的 毛皮 ? " 哭 伊莎多尔 .

“难道我们不想得到他的皮毛吗？”伊西多尔喊道。

" [wiːl] [send] [lɔːŋ] ['dʒeri]['æftər] [ðæt] , " [tɑːm] [sed] .
" We'll send Long Jerry after that , " Tom said .
" 出色地 发送 长的 杰瑞 后 那 , " 汤姆 说 .

“之后我们会派长杰瑞去，”汤姆说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['feloʊ] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] .
" I wish that fellow hadn't run away with the rifle .
" 我 希望 那 同伴 之前没有 跑步 离开 和 这 步枪 .

“我真希望那家伙没有带着步枪逃跑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] . "
But you couldn't help it , Ruth . "
但 你 不能 帮助 它 , 露丝 . "

但你也没办法啊，露丝。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" He certainly is a bad boy , " declared the girl .
" 他 当然 是 一个 坏的 男生 , " 声明 这 女孩 .

“他肯定是个坏男孩，”女孩说道。

" [jet] — ['sʌmhaʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Yet — somehow — I am sorry for him .
" 然而 — 不知何故 — 我 是 对不起 为了 他 .

“然而——不知为何——我却为他感到难过。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
He must be all alone in these woods .
他 必须 是 全部 独自的 在 这些 树林 .

他一定独自一人待在这片树林里。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Something will happen to him . "
某物 将要 发生 到 他 . "

他会出事的。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[wiː; wi][kæn; kən] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ˈhiːl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [ˈæftər][hiː; hi]

We	can	forgive	him	,	and	hope	that	he'll	pull	through	all	right	,	after	he
我们	能	原谅	他	,	和	希望	那	地狱	拉	通过	全部	正确的	,	后	他

[seɪvd] [juː; jʊ] ,

saved	you	,
已保存	你	,

我们可以原谅他，也希望他能平安度过难关，毕竟他救了你。

[ˈruːθi] , " [tɑːm] [sed] .

Ruthie	,	"	Tom	said	.
露西	,	"	汤姆	说	.

“露丝，”汤姆说。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [ˈbɔbinz] .

"	Come	on	,	now	,	Bobbins	.
"	来	在	,	现在	,	线轴	.

“来吧，鲍宾斯。”

[lend] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] .

Lend	a	hand	with	the	poor	dog	.
借	一个	手	和	这	贫穷的	狗	.

请帮帮这只可怜的狗狗。

" [tɑːm][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,

"	Tom	had	removed	his	coat	and	in	that	,	for	a	blanket	,
"	汤姆	有	已移除	他的	外套	和	在	那	,	为了	一个	毯子	,

汤姆脱下了外套，然后把外套当成了毯子。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈriːnoʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

they	carried	Reno	through	the	woods	to	the	camp	.
他们	携带	里诺	通过	这	树林	到	这	营	.

他们抬着雷诺穿过树林，来到营地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdʒɜːrni] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	a	hard	journey	,	for	in	places	the	snow	had	drifted	and	was
它	曾是	一个	难的	旅行	,	为了	在	地方	这	雪	有	漂移	和	曾是

[kwaɪt] [sɔːft] .

quite	soft	.
相当	柔软的	.

这是一段艰难的旅程，因为有些地方积雪很厚，而且很松软。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

But	in	less	than	an	hour	they	arrived	at	the	lodge	.
但	在	较少的	比	一个	小时	他们	到达的	在	这	小屋	.

但不到一个小时，他们就到达了旅馆。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæmərən]

The	men	had	come	in	with	the	wood	by	that	time	,	and	Mr	.	Cameron
这	男人	有	来	在	和	这	木头	经过	那	时间	,	和	先生	.	卡梅伦

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

那时男人们已经带着木头进来了，卡梅伦先生也和他们一起进来了。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ˈwɜːrid] [ˈoʊvər] [ˈruːθs] [ˈæbsəns] [ænd; ənd]

Mrs	.	Murchiston	and	the	girls	were	greatly	worried	over	Ruth's	absence	and
太太	.	-	和	这	女孩们	是	非常	担心	超过	露丝的	缺席	和

[ðə; ði] [ˈæbsəns] ,

the	absence	,
这	缺席	,

默奇斯顿太太和女孩们都非常担心露丝的失踪，以及其他事情的发生。

[tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

too	,	of	the	three	boys	.
也	,	的	这	三	男孩们	.

三个男孩中也有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔːl] ,

But	the	death	of	the	catamount	,	and	the	safety	of	all	,
但	这	死亡	的	这	山猫	,	和	这	安全	的	全部	,

但是，这只美洲狮的死亡，以及所有人的安全，

['kwɪkli] [pʊt] [ə; eɪ] ['betər] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

quickly	put	a	better	face	upon	the	situation	.
迅速地	放	一个	更好的	脸	之上	这	情况	.

迅速粉饰太平。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [preɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['breɪvəri] .

Ruth	was	praised	a	good	bit	for	her	bravery	.
露丝	曾是	赞扬	一个	好的	少量	为了	她	勇敢	.

露丝的勇敢受到了不少赞扬。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmərən] [sed] :

And	Mr	.	Cameron	said	:
和	先生	.	卡梅伦	说	:

卡梅伦先生说：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] —

"	There's	something	in	that	poor	boy	whom	we	tried	to	return	to	his	friends	—
"	有	某物	在	那	贫穷的	男生	谁	我们	尝试	到	返回	到	他的	朋友们	—

[ɪf] [ðə; ði] ['hætˌfiːldz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] .

if	the	Hatfields	are	his	friends	.
如果	这	哈特菲尔德家族	是	他的	朋友们	.

“那个可怜的孩子身上有一种特质，我们试图把他送回他的朋友身边——如果哈特菲尔德家族是他的朋友的话。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [læk] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] — ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd] , ['eniweɪ] .

He	does	not	lack	courage	,	that	is	sure	—	courage	of	a	certain	kind	,	anyway	.
他	做	不是	缺少	勇气	,	那	是	当然	—	勇气	的	一个	肯定	种类	,	反正	.

他并不缺乏勇气，这是肯定的——至少他有某种程度的勇气。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [suːn] .

I	must	see	to	his	business	soon	.
我	必须	看	到	他的	商业	很快	.

我必须尽快处理他的事务。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['hætˌfiːldz] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	believe	the	Hatfields	live	within	twenty	miles	of	this	place	,
我	相信	这	哈特菲尔德家族	居住	之内	二十	英里	的	这	地方	,

我相信哈特菲尔德家族就住在离这里不到二十英里的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [wɪl] [raɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . "

and	in	a	day	or	two	I	will	ride	over	and	see	them	.	"
和	在	一个	天	或者	二	我	将要	骑	超过	和	看	他们	.	"

过一两天我就会骑马过去看他们。

" [oʊ] ! [let] [juː 'es] [ɔːl] [goʊ] , ['fɑːðər] , " ['ɜːdʒd] ['helən] .

"	Oh	!	let	us	all	go	,	father	,	"	urged	Helen	.
"	哦	!	让	我们	全部	去	,	父亲	,	"	敦促	海伦	.

“哦！爸爸，让我们都走吧，”海伦恳求道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][frʌm; frəm]['skɑːrˌbɜːroʊ] ? "

"	Can't	we	go	in	the	sleighs	we	came	over	in	from	Scarboro	?	"
"	不能	我们	去	在	这	雪橇	我们	来了	超过	在	从	斯卡伯勒	?	"

“我们不能坐我们从斯卡伯勒来时坐的雪橇吗？”

" [dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **Don't take them , sir , " said Mrs . Murchiston .**
" 不 拿 他们 , 先生 , " 说 太太 . - .

“先生，别带走它们，”默奇斯顿太太说。

" [aɪ] [ʃænt] [fiːl] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] . "
" **I shan't feel safe for them again until we get out of these woods . "**
" 我 不会 感觉 安全的 为了 他们 再次 直到 我们 得到 出去 的 这些 树林 . "

“除非我们离开这片树林，否则我无法再次为他们感到安全。”

" [waɪ] , [ˌem aɪ 'es] - - , " [drɔːld] [lɔːŋ] ['dʒeri] ,
" **Why , Mis ' Murchiston , " drawled Long Jerry ,**
" 为什么 , 误 - - , " 拖长音 长的 杰瑞 ,

“哎呀，默奇斯顿太太，”长腿杰瑞慢吞吞地说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] ,
who had come into the hall with a great armful of wood ,
WHO 有 来 进入 这 大厅 和 一个 伟大的 满满的 的 木头 ,

他抱着一大堆木头走进大厅，

" [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [naʊ] .
" **there ain't a mite of danger now .**
" 那里 不是 一个 螨虫 的 危险 现在 .

现在一点危险都没有。

[ðæt] ['pænθɝz] [kɪld] — - [læst] - ['tɜːrki] .
That panther's killed — deader'n last Thanksgivin's turkey .
那 黑豹的 被杀 — - 最后的 - 火鸡 .

那只美洲豹被杀死了——比去年感恩节的火鸡还死透。

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] . "
There may not be another around here for half a score of years . "
那里 可能 不是 是 其他 大约 这里 为了 一半 一个 分数 的 年 . "

未来二十年内，这附近可能都不会再有第二个了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [berz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
" **But they say there are bears in the woods , " cried the governess .**
" 但 他们 说 那里 是 熊 在 这 树林 , " 哭 这 家庭教师 .

“可是他们说树林里有熊，”女家庭教师喊道。

" [ɔː] , [ʃʌks] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊdzmən] .
" **Aw , shucks ! " returned the woodsman .**
" 啊 , 哎呀 ! " 返回 这 樵夫 .

“哎呀，真可惜！”樵夫回答道。

" [wɒts] [ə; eɪ] [-] ?
" **What's a b'ar ?**
" 是什么 一个 酒吧 ?

“什么是 b'ar？”

- [ɪz] - [æz; əz] ['skɪri] [æz; əz] ['ræbəts] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['hʌŋgri] .
B'ar's is us'ally as skeery as rabbits , unless they are mighty hungry .
- 是 - 作为 斯凯里 作为 兔子 , 除非 他们 是 强大的 饥饿的 .

B'ar's 通常像兔子一样令人毛骨悚然，除非它们饿极了。

[ænd; ənd][jiː; ji][dəunt]['ɔːf(ə)n] [miːt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ber] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] .
And ye don't often meet a hungry bear this time o ' year .
和 是的 不 经常 见面 一个 饥饿的 熊 这 时间 o - 年 .

一年中的这个时候，你很少会遇到饥饿的熊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [haust] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][sʌm; səm][wɔːrm] [hoʊl] . "
They are mostly housed up for the winter in some warm hole . "
他们 是 大多 房屋 向上 为了 这 冬天 在 一些 温暖的 洞 . "

它们大多被安置在温暖的洞穴里过冬。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðiːz] ['gɝːlz][duː] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ber] , ['mɪstər] . ['tɑːd] ? " [æskt]
" But what would these girls do if they met a bear , Mr . Todd ? " asked
" 但 什么 会 这些 女孩们 做 如果 他们 遇见 一个 熊 , 先生 . 托德 ? " 问

“但是，托德先生，如果这些女孩遇到熊该怎么办呢？”

['mɪstər] . ['kæmərən] , ['læfɪŋ] .
Mr . Cameron , laughing .
先生 . 卡梅伦 , 笑 .

卡梅伦先生笑了。

" [waɪ] , [ðɪs] [hɪr] ['liːtl] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [gæl] , [ʃiːd] [hæv; həv] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,
" Why , this here leetle Ruth Fielding gal , she'd have pluck enough to shoot him ,
" 为什么 , 这 这里 小精灵 露丝 菲尔丁 女孩 , 棚 有 采摘 足够的 到 射击 他 ,

“瞧瞧这位小姑娘露丝·菲尔丁，她胆子大到足以开枪打死他。”

[aɪ] ['rekən] , " ['tʃʌkld] [lɔːŋ] ['dʒeri] .
I reckon , " chuckled Long Jerry .
我 估计 , " 轻笑 长的 杰瑞 .

“我猜是这样，”朗·杰瑞笑着说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl] [ðæts] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [fʊl] [groʊd] [-] [raɪt] [ɪn] [ðɪs]
" And she wouldn't be the first girl that's shot a full growed b'ar right in this
" 和 她 不会 是 这 第一的 女孩 那就是 射击 一个 满的 生长 酒吧 正确的 在 这
['neɪbərhʊd] . "
neighborhood . "
邻里 . "

“而且她也不是第一个在这个街区射杀成年雄鹿的女孩。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['dʒeri] ? " [kraɪd] ['helən] .
" I thought you said there wasn't any around here , Jerry ? " cried Helen .
" 我 想法 你 说 那里 不是 任何 大约 这里 , 杰瑞 ? " 哭 海伦 .

“杰瑞，你不是说这附近没有吗？”海伦喊道。

" [ðɪs] ['hæpənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [mɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊdzmən] .
" This happened some time ago , Miss , " returned the woodsman .
" 这 发生 一些 时间 前 , 错过 , " 返回 这 樵夫 .

“小姐，这件事已经过去一段时间了。”樵夫回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [raɪt] ['oʊvər][jɑːn][æt; ət] [bɪl] ['bɛnəts] [fɑːrm] — [nɑːt] [fɔːr] [maɪl] [frʌm; frəm]
" And it happened right over yon at Bill Bennett's farm — not four mile from
" 和 它 发生 正确的 超过 远 在 账单 贝内特 农场 — 不是 四 英里 从
[hɪr] .
here .
这里 .

“这件事就发生在比尔·贝内特的农场那边——离这里不到四英里。”

['sæli] ['benɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [wʌn] , [naʊ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
Sally Bennett was a plucky one , now I tell ye .
莎莉 贝内特 曾是 一个 勇敢的 一 , 现在 我 告诉 是的 .

我跟你说，莎莉·贝内特可真是个勇敢的姑娘。

[ænd; ənd] ['prɪti] — ['wɔl] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɛdʒ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , " [went]
And pretty — wal , I was a jedge of female loveliness in them days , " went
和 漂亮的 — 沃尔 , 我 曾是 一个 边缘 的 女性 可爱 在 他们 天 , " 去
[ɑːn] [lɔːŋ] ['dʒeri] ,
on Long Jerry ,
在 长的 杰瑞 ,

“而且很漂亮——哇，那时候我可是个十足的美女，”朗·杰瑞继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .
with a sly grin .
和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

带着一丝狡黠的笑容。

" [jiː; ji] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - - [ɪm] [ɔːl]['oʊvər] ,
" Ye see , I was lookin ' ' em all over ,
" 叶 看 , 我 曾是 在看 - - 呃 全部 超过 ,

“你看，我把他们都看了个遍，

['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gælz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrtnər]
tryin ' to make up my mind which one of the gals I should pick for my partner
尝试 - 到 制作 向上 我的 头脑 哪个 一 的 这 女孩们 我 应该 挑选 为了 我的 伙伴
[θruː] [laɪf] .
through life .
通过 生活 .

我正在努力决定应该选择哪个女孩作为我的终身伴侣。

[ænd; ənd] ['sæli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] . "
And Sally was about the best of the bunch . "
和 莎莉 曾是 关于 这 最好的 的 这 束 . "

而萨莉是这群人里最好的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pɪk] [hɜːr; hər] [ðen] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Why didn't you pick her then ? " asked Tom .
" 为什么 没有 你 挑选 她 然后 ? " 问 汤姆 .

“那你当时为什么不选她呢？”汤姆问道。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['pikin] - [fɜːrst] , " ['tʃʌkld] ['dʒeri] .
" She got in her hand pickin ' first , " chuckled Jerry .
" 她 得到 在 她 手 皮金 - 第一的 , " 轻笑 杰瑞 .

“她先是拿起吉他弹了起来，”杰瑞笑着说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['felər] [frʌm; frəm] [taʊn] .
" And she picked a feller from town .
" 和 她 挑选 一个 伙计 从 镇 .

“然后她从镇上挑了个小伙子。”

['fæk] - [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] - ['pikin] - [ðæt] [aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['neri] [waɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
Fac ' is , I was so long a - pickin ' that I never got nary wife at all ,
脸 - 是 , 我 曾是 所以 长的 一个 - 皮金 - 那 我 绝不 得到 几乎 妻子 在 全部 ,

事实上，我四处寻欢作乐太久，以至于我根本就没娶过老婆。

[soʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl][maɪ][laɪf][æn; ən][oʊld] ['bɑːˌkɛldɚ] . "
so have lived all my life an old bachelder . "
所以 有 居住地 全部 我的 生活 一个 老的 单身汉 . "

所以，我这辈子一直过着单身汉的生活。

" [bʌt; bət] [lets] [hɪr] [ə'baʊt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , " [prə'poʊzd] [ruːθ] , ['iːgərli] ,
" But let's hear about Sally and the bear , " proposed Ruth , eagerly ,
" 但 我们来吧 听到 关于 莎莉 和 这 熊 , " 建议的 露丝 , 急切地 ,

“不过，我们来听听莎莉和熊的故事吧，”露丝急切地提议道。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['stɔːri] - ['telər] [lɔːŋ] ['dʒeri][wʌz; wəz] .
knowing what a resourceful story - teller Long Jerry was .
会心 什么 一个 足智多谋 故事 - 出纳员 长的 杰瑞 曾是 .

知道朗·杰瑞是个多么会讲故事的人。

" [kʌm] ['dʒeri] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['kæmərən] ,
" Come Jerry , sit down and let's have it , " agreed Mr . Cameron ,
" 来 杰瑞 , 坐 向下 和 我们来吧 有 它 , " 同意 先生 . 卡梅伦 ,

“来吧，杰瑞，坐下，咱们好好谈谈，”卡梅伦先生同意道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk] [druː] [ʌp] [tʃerz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
and the party of young folk drew up chairs , before the fire .
和 这 派对 的 年轻的 民间 画 向上 椅子 , 前 这 火 .

一群年轻人搬来椅子，围坐在火堆前。

[lɔːŋ] ['dʒeri] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri]
Long Jerry squatted down in his usual manner on the hearth , and the story
长的 杰瑞 蹲着 向下 在 他的 通常 方式 在 这 炉 , 和 这 故事
[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
was begun .
曾是 开始 .

长腿杰瑞像往常一样蹲在壁炉旁，故事就此开始。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[lɔːŋ] ['dʒɛriːz] ['stɔːri]
LONG JERRY'S STORY
长的 杰瑞的 故事

杰瑞的漫长故事

" [oʊl] - [mæn] ['benɪt] , " [bɪ'gæn]['dʒeri] ['tɑːd] , " [wɔrnt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [nek] [oʊ] - [wʊdz] .
" Ol ' man Bennett , " began Jerry Todd , " warn't a native of this neck o ' woods .
" ol - 男人 贝内特 , " 开始 杰瑞 托德 , " 警告 一个 本国的 的 这 脖子 o - 树林 .

“老贝内特，”杰瑞·托德开口说道，“不是这片地区的本地人。”

[hiː; hi] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] - , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] -
He come up from Jarsey , or some such place , and bringed his fam'bly
他 来 向上 从 - , 或者 一些 这样的 地方 , 和 带来 他的 -
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他从贾西岛或类似的地方来，并带来了他的家人。

[ænd; ənd] ['sæli] ['benɪt] .
and Sally Bennett .
和 莎莉 贝内特 .

还有萨莉·贝内特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] - - [mæn] , [soʊ]
She was his sister , and as he was a pretty upstandin ' man , so
她 曾是 他的 姐姐 , 和 作为 他 曾是 一个 漂亮的 - - 男人 , 所以
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [tɔːl] ,
was she a tall ,
曾是 她 一个 高的 ,

她是他的妹妹，他是个相当正直的人，而她也是个高挑的姑娘。

[wel] - [bɪlt] [gæl] .
well - built gal .
出色地 - 建造 女孩 .

身材匀称的姑娘。

[ʃiː; ʃi][sɑːr'teɪn] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [ʌp] [hɪr] [ə'raʊnd] ['skɑːrˌbɜːroʊ][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['rɔlin] - ['rɪvər] .
She sartain made a hit up here around Scarboro and along Rollin ' River .
她 萨尔坦 制成 一个 打 向上 这里 大约 斯卡伯勒 和 沿着 罗林 - 河 .

她肯定在斯卡伯勒附近和罗林河沿岸取得了成功。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['bækwʊdz] [bred] ,
" But she wasn't backwoods bred ,
" 但 她 不是 偏远地区 繁殖 ,

但她并非出身于偏远地区，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃædɝ] , "

and	the	other	girls	said	she	was	timid	and	afraid	of	her	shadder	,	"
和	这	其他	女孩们	说	她	曾是	胆小	和	害怕的	的	她	阴影	,	"

['tʃʌkld] [lɔːŋ] ['dʒeri] .

chuckled	Long	Jerry	.
轻笑	长的	杰瑞	.

“其他女孩说她很胆小，害怕她的阴影，”朗·杰瑞笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	She	warn't	afraid	of	the	boys	,
"	她	警告	害怕的	的	这	男孩们	,

她并不害怕那些男孩，

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gælz] [sed] [ʃɑːrp] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [pər'suːd] [ðə; ði]

and	mebbe	that's	why	the	other	gals	said	sharp	things	about	her	,	"	pursued	the
和	也许	那就是	为什么	这	其他	女孩们	说	锋利的	事物	关于	她	,	"	追击	这

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['bækwʊdzmən] .

philosophical	backwoodsman	.
哲学	乡下人	.

“也许这就是其他女孩说她坏话的原因吧，”这位爱思考的乡下人继续说道。

" [juː; jʊ] ['mɪsɪz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][duː] — [ʃʊr] !

"	You	misses	know	more	about	that	than	I	do	—	sure	!
"	你	错过	知道	更多的	关于	那	比	我	做	—	当然	!

“你们小姐比我更了解这方面——当然！”

" [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['bɛnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [hɪr] , [ˌem aɪ 'es] -

"	Howsomever	,	come	the	second	spring	the	Bennetts	had	been	up	here	,	Mis	'
"	然而	,	来	这	第二	春天	这	贝内茨	有	到过	向上	这里	,	误	-

['benɪt] ,

Bennett	,
贝内特	,

“然而，到了贝内特一家来这里的第二个春天，贝内特太太，

[oʊld] ['bɪlz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][mɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

old	Bill's	wife	,	was	called	down	to	see	her	ma	,	that	was	sick	,
老的	法案的	妻子	,	曾是	称为	向下	到	看	她	玛	,	那	曾是	生病的	,

老比尔的妻子被叫去探望她生病的母亲。

[ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] [mɪs] ['sæli] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .

they	said	,	and	that	left	Miss	Sally	to	keep	house	.
他们	说	,	和	那	左边	错过	莎莉	到	保持	房子	.

他们说，这样一来，萨莉小姐就只能留心家务了。

[kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ˌðer'æftər] [ænd; ənd] ['benɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Come	the	first	Saturday	thereafter	and	Bennett	,	he	had	to	go	to
来	这	第一的	周六	此后	和	贝内特	,	他	有	到	去	到

['skɑːrˌbɜːroʊ][tuː; tə] [mɪl] .

Scarboro	to	mill	.
斯卡伯勒	到	磨	.

此后第一个星期六，贝内特不得不去斯卡伯勒磨坊。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒest] [haʊ] ['loʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪr] [naʊ] ;

"	You	know	jest	how	lonesome	it	is	up	here	now	;
"	你	知道	笑话	如何	寂寞	它	是	向上	这里	现在	;

“你知道现在这里有多寂寞吗？”

- [twʌz] [ə; eɪ] [hoʊl] [saɪt] [wʊs] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .

'	twas	a	whole	sight	wuss	in	them	days	.
-	那是	一个	所有的	视线	懦夫	在	他们	天	.

那时候真是个十足的懦夫。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [tuː] [huːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	warn't	no	telephone	,	and	it	was	more	than	-	two	hoots	and	a
那里	警告	不	电话	,	和	它	曾是	更多的	比	-	二	呼啸声	和	一个

['hɑːlər] ,

holler	,
抱怨	,

那里没有电话，而且不止是“两声呼喊和一声呐喊”。

- [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sed] , [bɪ'twɪkst] ['nebəz] .

-	as	the	feller	said	,	betwixt	neighbors	.
-	作为	这	伙计	说	,	中间	邻居	.

正如那人所说，在邻里之间。

" [bʌt; bət][oʊld] ['bɪlz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] [left]['oʊnli] [mɪs] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət]

"	But	Old	Bill's	going	to	mill	left	only	Miss	Sally	and	the	three	little	boys	at
"	但	老的	法案的	去	到	磨	左边	仅有的	错过	莎莉	和	这	三	小的	男孩们	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

“但是老比尔要走了，家里只剩下萨莉小姐和三个小男孩。”

['benɪt] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [piːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Bennett	had	cleared	a	piece	around	the	house	,
贝内特	有	已清除	一个	片	大约	这	房子	,

贝内特清理了房子周围的一块空地，

[skrætʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ʌv; əv][kɔːrn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [stʌmps] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

scratched	him	a	few	hills	of	corn	betwixt	the	stumps	the	year	before	,
刮痕	他	一个	很少	丘陵	的	玉米	中间	这	树桩	这	年	前	,

前一年，他在树桩之间给他种了几堆玉米。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [smɔːl] [stʌmps] [wɪð; wɪθ]

and	this	spring	was	tryin	'	to	tear	out	the	roots	and	small	stumps	with
和	这	春天	曾是	尝试	-	到	撕	出去	这	根	和	小的	树桩	和

[ə; eɪ] [per] [oʊ] - [stiəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæm] - ['hɑːrɝ] .

a	pair	o	'	steers	and	a	tam	-	harrer	.
一个	一对	o	-	牛	和	一个	塔姆	-	哈勒	.

今年春天，我们用两头小牛和一把割草机试图拔除树根和小树桩。

" [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['hiːd] [bɪlt] ,

"	So	,	from	the	door	of	the	cabin	he'd	built	,
"	所以	,	从	这	门	的	这	舱	他会	建造	,

“于是，从他建造的小屋门口，

['sæli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Sally	could	see	the	virgin	forest	all	about	her	,
莎莉	可以	看	这	处女	森林	全部	关于	她	,

莎莉能看到周围都是原始森林。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['muːvɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['getɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] .

while	she	was	a	-	movin	'	about	the	room	getting	dinner	for	the	young	'	uns	.
尽管	她	曾是	一个	-	移动	-	关于	这	房间	获得	晚餐	为了	这	年轻的	-	联合国	.

当她在房间里走来走去，为孩子们准备晚餐的时候。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felər] , ['dʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

While	she	was	at	work	the	littlest	feller	,	Johnny	,	who	was	building	a
尽管	她	曾是	在	工作	这	最小的	伙计	,	约翰尼	,	WHO	曾是	建筑	一个

['kɒbhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

cobhouse	on	the	floor	,
土拨鼠之家	在	这	地面	,

当她上班时，最小的那个小家伙约翰尼正在地板上搭建一个土坯房，

[jelps] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['teriər] :
yelps up like a terrier :
耶普斯 向上 喜欢 一个 梗犬 :

像梗犬一样吠叫:

" - [ænt] ['sæli] !
" ' Aunt Sally !
" - 阿姨 莎莉 !

“萨莉阿姨!”

[ænt] ['sæli] !
Aunt Sally !
阿姨 莎莉 !

萨莉阿姨!

['lʊkər] [ðæt] [bɪg] [dɔːg] ! "
Looker that big dog ! "
观察者 那 大的 狗 ! "

瞧瞧那只大狗!

" [mɪs] ['sæli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] , [æn; ən] - [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] [braʊn] [ber] —
" Miss Sally , she turns around , an ' what does she see but a big brown bear —
" 错过 莎莉 , 她 转弯 大约 , 一个 - 什么 做 她 看 但 一个 大的 棕色的 熊 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

“萨莉小姐转过身，看到了什么？一只棕色的大熊——哦，

[ə; eɪ] ['wækɪn] - [bɪg] ['felər] ! — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] . "
a whackin ' big feller ! — with his very nose at the open door . "
一个 猛击 - 大的 伙计 ! — 和 他的 非常 鼻子 在 这 打开 门 . "

一个体型巨大的家伙！——他的鼻子都快贴到敞开的门上了。

" [oʊ] ! " [skwiːld] ['helən] .
" Oh ! " squealed Helen .
" 哦 ! " 尖叫 海伦 .

“哦！”海伦尖叫道。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " [kraɪd] [bel] ['tɪŋgli] .
" How awful ! " cried Belle Tingley .
" 如何 可怕 ! " 哭 美女 廷格利 .

“太可怕了！”贝尔·廷格利喊道。

" [ə; eɪ] ['maɪti] - ['vɪzɪtər] , " ['tʃʌkld] ['dʒeri] .
" A mighty onexpected visitor , " chuckled Jerry .
" 一个 强大的 - 游客 , " 轻笑 杰瑞 .

“真是个意想不到的访客,”杰瑞笑着说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - , [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [plʌm] [stʌnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [træks] — [noʊ] , [sɜːr] !
" But , if she was scar't , she warn't plumb stunned in her tracks — no , sir !
" 但 , 如果 她 曾是 - , 她 警告 垂直 目瞪口呆 在 她 轨道 — 不 , 先生 !

“但是，即使她没有受到惊吓，她也没有完全呆立原地——不，先生！”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [raɪt] [ə'genst] ['mɪstər] .
She gave a leap for the door and she swung it shut right against Mr .
她 给予 一个 飞跃 为了 这 门 和 她 摇摆 它 关闭 正确的 反对 先生 .
- [noʊz] .
B'ar's nose .
- 鼻子 .

她纵身一跃冲向门口，砰的一声把门关上了，正好撞在了巴尔先生的鼻子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
And **then** **she** **barred** **it** **.** **"**
和 然后 她 禁止 它 . "

然后她就禁止了。

" [breɪv] [gɜːrl] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **Brave** **girl** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Murchiston** **.**
" 勇敢的 女孩 , " 说 太太 . - .

“真是个勇敢的女孩，”默奇斯顿太太说。

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] .
" **I** **reckon** **so** **,** **ma'am** **,** **"** **agreed** **the** **guide** **.**
" 我 估计 所以 , 女士 , " 同意 这 指导 .

“我想也是，女士，”导游同意道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] ,
" **And** **then** **she** **remembered** **that** **Tom** **and** **Charlie** **,** **the** **other** **two** **boys** **,**
" 和 然后 她 记得 那 汤姆 和 查理 , 这 其他 二 男孩们 ,

然后她想起了汤姆和查理，另外两个男孩，

[wɜːr; wər] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .
were **gone** **down** **the** **hill** **to** **a** **spring** **for** **a** **bucket** **of** **fresh** **water** **.**
是 已消失 向下 这 爬坡道 到 一个 春天 为了 一个 桶 的 新鲜的 水 .

他们下山到泉边打了一桶清水。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
" **There** **were** **two** **doors** **to** **the** **cabin** **,** **directly** **opposite** **each** **other** **,** **and**
" 那里 是 二 门 到 这 舱 , 直接地 对面的 每个 其他 , 和
[ðeid] [bəuθ] [bɪn] ['oʊpən] .
they'd **both** **been** **open** **.**
他们会 两个都 到过 打开 .

“小屋有两个门，正对着彼此，而且两个门都开着。”

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [mɪs] ['sæli] [fluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
The **spring** **was** **reached** **from** **the** **other** **door** **and** **Miss** **Sally** **flew** **to** **it**
这 春天 曾是 达到 从 这 其他 门 和 错过 莎莉 飞翔 到 它
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dʒʌst] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .
and **saw** **the** **boys** **just** **comin** **'** **up** **the** **hill** **.**
和 锯 这 男孩们 只是 即将到来 - 向上 这 爬坡道 .

从另一扇门就能到达泉眼，萨莉小姐飞奔过去，看到男孩们正从山上走上来。

" - [rʌn] , [bɔɪz] , [rʌn] ! -
" **'** **Run** **,** **boys** **,** **run** **!** **'**
" - 跑步 , 男孩们 , 跑步 ! -

“快跑，孩子们，快跑！”

[ʃiː; ʃi] [skriːmz] .
she **screams** **.**
她 尖叫 .

她尖叫起来。

- ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] !
' **Never** **mind** **the** **water** **!**
- 绝不 头脑 这 水 !

别在意水！

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] !
Drop **it** **and** **run** **!**
降低 它 和 跑步 !

扔下它，快跑！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [-] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] !

There's	a	b'ar	in	the	yard	!
有	一个	酒吧	在	这	院子	!

院子里有只熊!

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步!

[rʌn] ! -

Run	!	'
跑步	!	-

跑步! '

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] [bɔɪz] [dɪd] [rʌn] ,

"	And	them	boys	did	run	,
"	和	他们	男孩们	做过	跑步	,

“那些男孩确实跑了,”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [fæst][tuː; tə][ðer; ðər] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

but	they	held	fast	to	their	bucket	and	brought	most	of	the	water	inter	the	house	with	'	em	.
但	他们	握住	快速地	到	他们的	桶	和	带来	最多	的	这	水	间	这	房子	和	-	呃	.

但他们紧紧抱着水桶，把大部分水都带进了屋里。

[ðen] [mɪs] ['sæli] [bɑːrd] [ðæt] [dɔːr] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

Then	Miss	Sally	barred	that	door	,	too	,	and	they	all	went	to	the	winder	and	peeped	out	.
然后	错过	莎莉	禁止	那	门	,	也	,	和	他们	全部	去	到	这	卷线器	和	偷窥	出去	.

然后萨莉小姐也把那扇门闩上了，他们都走到窗边往外看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] [-] [snuːpɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] ,

There	was	Mister	B'ar	snoopin	'	about	the	yard	,
那里	曾是	先生	酒吧	窥探	-	关于	这	院子	,

巴尔先生在院子里四处窥探。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiəz] .

and	lookin	'	almost	as	big	as	one	of	the	steers	.
和	在看	-	几乎	作为	大的	作为	一	的	这	牛	.

而且看起来几乎和其中一头小牛一样大。

" [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['snɪfɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] , ['smɛlɪn] - [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [laɪk] - [duː] [wen] [ðeə(r)] - - ,

"	He	went	a	-	sniffin	'	about	the	yard	,	smellin	'	of	everything	like	b'ars	do	when	they're	forragin	'	,
"	他	去	一个	-	嗅闻	-	关于	这	院子	,	闻起来	-	的	一切	喜欢	-	做	什么时候	它们是	-	-	,

“他像野猪觅食时那样，在院子里到处嗅来嗅去，浑身都是味道。”

- - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [ter] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

s'archin	'	for	somethin	'	ter	tempt	his	appetite	.
-	-	为了	某物	-	特尔	诱惑	他的	食欲	.

他渴望找到一些能刺激他食欲的东西。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ki:n] - [laɪk]

Suddenly	**he**	**stood**	**stock**	**still**	**,**	**raised**	**his**	**big**	**head**	**,**	**and**	**sniffed**	**the**	**air**	**keen**	**-**	**like**
突然	他	站立	库存	仍然	,	提高	他的	大的	头	,	和	嗅了嗅	这	空气	敏锐的	-	喜欢

.

:

.

他突然站定，抬起大脑袋，敏锐地嗅了嗅空气。

[ðen] [hi:; hi] [grauld] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪg] - [pen] .

Then	**he**	**growled**	**and**	**went**	**straight**	**for**	**the**	**pig**	**-**	**pen**	**.**
然后	他	咆哮	和	去	直的	为了	这	猪	-	笔	.

然后他低吼一声，径直朝猪圈走去。

" - [oʊ] , [ðə; ði][pɪgz] !

"	**'**	**Oh**	**,**	**the**	**pigs**	**!**
"	-	哦	,	这	猪	!

“哦，这些猪！”

[ðə; ði][pɪgz] ! - [skwi:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . -

the	**pigs**	**!**	**'**	**squealed**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**.**	**'**
这	猪	!	-	尖叫	一	的	这	男孩们	.	-

“猪！”其中一个男孩尖叫道。

[ðə; ði][naɪs][pɪgz] !

The	**nice**	**pigs**	**!**
这	好的	猪	!

可爱的猪！

['hi:l] [i:t] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] ! -

He'll	**eat**	**'**	**em**	**all**	**up**	**!**	**'**
地狱	吃	-	呃	全部向上		!	-

他会把它们全吃光！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɑ:n] , " [sed] ['dʒeri] ,

"	**And**	**there**	**was**	**a**	**good**	**reason**	**for**	**their**	**takin**	**'**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Jerry**	**,**
"	和	那里	曾是	一个	好的	原因	为了	他们的	拿	-	在	,	"	说	杰瑞	,

杰瑞说：“他们接手这件事是有充分理由的。”

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][nekst] ['wɪntɚz] [mi:t] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pen] — [ə; eɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [faɪv] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]

"	**for**	**their**	**next**	**winter's**	**meat**	**was**	**in**	**that**	**pen**	**—**	**a**	**sow**	**and**	**five**	**plump**	**little**
"	为了	他们的	下一个	冬天的	肉	曾是	在	那	笔	—	一个	母猪	和	五	丰满	小的

['pɔ:rkər] .

porkers	**.**
猪	.

“因为他们下一个冬天的肉就在那个猪圈里——一头母猪和五头肥嘟嘟的小猪。”

" - [oʊ] , ['ænti] ['sæli] , - [kraɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

"	**'**	**Oh**	**,**	**Aunty**	**Sally**	**,**	**'**	**cries**	**one**	**of**	**the**	**bigger**	**boys**	**,**	**'**	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**
"	-	哦	,	阿姨	莎莉	,	-	哭泣	一	的	这	大	男孩们	,	-	什么	将	我们	做	?

“哦，莎莉阿姨，”一个大点的男孩喊道，“我们该怎么办？”

['hwʌtəl] ['fɑ:ðər] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði][pɪgz] [kɪld] ? -

What'll	**father**	**say**	**when**	**he**	**comes**	**back**	**and**	**finds**	**the**	**pigs**	**killed**	**?**	**'**
什么会	父亲	说	什么时候	他	来	后退	和	发现	这	猪	被杀	?	-

父亲回来发现猪都被杀了，他会怎么说？

" [ji:; ji] [si:] , " [kən'tɪnju:d] [lɔ:ŋ] ['dʒeri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi][tu:; tə]

"	**Ye**	**see**	**,**	**"**	**continued**	**Long**	**Jerry**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**"**	**it**	**was**	**a**	**tragedy**	**to**
"	叶	看	,	"	持续	长的	杰瑞	,	摇晃	他的	头	,	"	它	曾是	一个	悲剧	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“你看，”朗·杰瑞摇着头继续说道，“这对他们来说是一场悲剧。”

[juː; jʊ][foʊks]['lɪvɪn] - [ɪn] [taʊn] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər][tuː; tə] [luːz]

You	folks	livin	'	in	town	don't	understand	what	it	means	for	a	farmer	to	lose
你	各位	生活	-	在	镇	不	理解	什么	它	方法	为了	一个	农民	到	失去

[hɪz; ɪz][pɪgz] .

his	pigs	.
他的	猪	.

你们这些住在城里的人根本不明白农民失去猪意味着什么。

[oʊld] ['benɪt] [wɔrnt] [noʊ] ['hʌntər] , [ænd; ənd][waɪld] [miːt] [eint] [laɪk][hɔːg] - [miːt] , ['eniweɪ] .

Old	Bennett	warn't	no	hunter	,	and	wild	meat	ain't	like	hog	-	meat	,	anyway	.
老的	贝内特	警告	不	猎人	,	和	荒野	肉	不是	喜欢	猪	-	肉	,	反正	.

老贝内特不是猎人，而且野味和猪肉也不一样。

[ɪf] [ðə; ði] [-] [gɑːt] [ðoʊz] ['pɔːrkər] [ðem; ðəm] [jʌŋ] - ['ʌnz] [wʊd] [goʊ] ['maɪti] ['hʌŋgri] [ðə; ði][nekst]

If	the	b'ar	got	those	porkers	them	young	'	uns	would	go	mighty	hungry	the	next
如果	这	酒吧	得到	那些	猪	他们	年轻的	-	联合国	会	去	强大的	饥饿的	这	下一个

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

如果那头母猪得到了那些猪，那么这些小家伙们到了下一个冬天就会挨饿受冻。

" [mɪs] ['sæli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] : - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

"	Miss	Sally	,	she	knew	that	,	all	right	,	and	when	the	boy	says	:	'	What	shall	we
"	错过	莎莉	,	她	知道	那	,	全部	正确的	,	和	什么时候	这	男生	说道	:	-	什么	将	我们

[duː] ? -

do	?	'
做	?	-

“萨莉小姐，她当然知道这一点，当男孩问：‘我们该怎么办？’”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['prɪti] [kwɪk] [ðæt] [ʃiːd] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ter][duː] ['sʌmpɪn] - — [jes] ,

she	made	up	her	mind	pretty	quick	that	she'd	got	to	try	ter	do	sumpin	'	—	yes	,
她	制成	向上	她	头脑	漂亮的	快的	那	棚	得到	到	尝试	特尔	做	某某	-	—	是的	,

[sɜːr] - [riː] !

sir	-	ree	!
先生	-	自由	!

她很快就下定决心要尝试做点什么——是的，先生！

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

She	run	for	her	brother's	rifle	that	hung	over	the	other	door	.
她	跑步	为了	她	兄弟	步枪	那	悬挂	超过	这	其他	门	.

她跑去拿挂在另一扇门上的哥哥的步枪。

" - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðæt] [-] , [bɔɪz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	I'm	goin	'	to	try	and	shoot	that	b'ar	,	boys	,	'	says	she	,
"	-	我是	去	-	到	尝试	和	射击	那	酒吧	,	男孩们	,	-	说道	她	,

“‘伙计们，我要试着射杀那只熊，’”她说。

[dʒest][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

jest	as	firm	as	she	could	speak	.
笑话	作为	公司	作为	她	可以	说话	.

她说话时语气坚定。

" - [oʊ] , [ænt] ['sæli] !

"	'	Oh	,	Aunt	Sally	!
"	-	哦	,	阿姨	莎莉	!

“哦，莎莉阿姨！

[juː; jʊ][kɑːnt] , - [sez] [tɑːm] , [ðə; ði]['oʊldɪst] .

you	can't	,	'	says	Tom	,	the	oldest	.
你	不能	,	-	说道	汤姆	,	这	最老	.

“你不能，”年纪最大的汤姆说。

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][ɔːr][nɑːt] [tɪl] [aɪ][traɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	I	don't	know	whether	I	can	or	not	till	I	try	,	'	says	she	.
"	-	我	不	知道	无论	我	能	或者	不是	直到	我	尝试	,	-	说道	她	.

“不试一试，我不知道自己能不能做到，”她说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [mɪs] ['ruːθi] [dɪd] — [eɪ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [gaɪd] ['tʃʌkld] .

She	felt	like	Miss	Ruthie	did	—	eh	?	"	and	the	long	guide	chuckled	.
她	毛毡	喜欢	错过	露西	做过	—	嗯	?	"	和	这	长的	指导	轻笑	.

她感觉自己就像露西小姐一样——是吗？”那位身材高大的导游轻笑了一声。

" [noʊ] ['telɪn] - ['weðər] [juː; jʊ][kɪn][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔːr][nɑːt] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət]

"	No	tellin	'	whether	you	kin	do	a	thing	,	or	not	,	till	you	have	a	whack	at
"	不	告诉	-	无论	你	亲属	做	一个	事物	,	或者	不是	,	直到	你	有	一个	猛击	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不试一试，谁也说不准你能不能做到。”

" - [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['sæli] , - [sez] ['tʃɑːrli] . -

"	'	Don't	you	try	it	,	Aunt	Sally	,	'	says	Charlie	.	'
"	-	不	你	尝试	它	,	阿姨	莎莉	,	-	说道	查理	.	-

“萨莉阿姨，你可别试。”查理说。

[hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [juː; jʊ] . -

He	might	kill	you	.	'
他	可能	杀	你	.	-

他可能会杀了你。

" - [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] . -

"	'	I	won't	give	him	a	chance	at	me	,	'	says	she	.	'
"	-	我	惯于	给	他	一个	机会	在	我	,	-	说道	她	.	-

“我不会给他任何机会，”她说。

[naʊ] [bɔɪz] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][maɪnd][dʒest] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Now	boys	,	let	me	out	and	mind	jest	what	I	say	.
现在	男孩们	,	让	我	出去	和	头脑	笑话	什么	我	说	.

好了，孩子们，放我出去，注意我说的话。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] - [kʌm] [aʊt] ,

If	anything	does	happen	to	me	,	don't	you	dars't	come	out	,
如果	任何事物	做	发生	到	我	,	不	你	-	来	出去	,

如果我出了什么事，你们千万别出来。

[bʌt; bət][goʊ][ɪn][ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌmz] [bæk] .

but	go	in	and	bar	the	door	again	,	and	stay	till	your	father	comes	back	.
但	去	在	和	酒吧	这	门	再次	,	和	停留	直到	你的	父亲	来	后退	.

但进去后把门闩上，待到你父亲回来。

[naʊ] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ! -

Now	,	promise	me	!	'
现在	,	承诺	我	!	-

现在，答应我！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ɪm] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	She	made	'	em	promise	before	she	ventured	out	of	the	door	,
"	她	制成	-	呃	承诺	前	她	冒险	出去	的	这	门	,

“她让他们发誓后才敢出门。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [dʒest] [ə'baʊt] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [sə'spens]

and	then	she	left	'	em	at	the	open	door	,	jest	about	breathless	with	suspense
和	然后	她	左边	-	呃	在	这	打开	门	,	笑话	关于	喘不过气	和	悬念

[ænd; ənd] ['terər] ,

and	terror	,
和	恐怖	,

然后她把他们留在敞开的门口，开玩笑说他们紧张得喘不过气来，恐惧万分。

[waɪl] [mɪs] ['sæli] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði][pɪg] - [pen] .

while	Miss	Sally	sped	across	the	yard	toward	the	pig	-	pen	.
尽管	错过	莎莉	加速	穿过	这	院子	朝向	这	猪	-	笔	.

萨莉小姐飞快地穿过院子，朝猪圈跑去。

['mɪstər] - ,

Mister	Ba'r	,
先生	-	,

巴尔先生

['hiːd] [tɔːrn] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [slæbz][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][pen] .

he'd	torn	down	some	of	the	pine	slabs	at	one	corner	and	got	into	the	pen	.
他会	撕裂	向下	一些	的	这	松树	板	在	一	角落	和	得到	进入	这	笔	.

他拆掉了角落里的一些松木板，然后进了围栏。

[ðə; ði][oʊld] [soʊ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [aʊt] [laɪk] [ɔːl] ['kɪldi] ,

The	old	sow	was	singin	'	out	like	all	Kildee	,
这	老的	母猪	曾是	唱歌	-	出去	喜欢	全部	基尔迪	,

那头老母猪像所有基尔迪乐队成员一样放声歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛlɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [skwɛlɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðer; ðər] [bent] .

and	the	little	fellers	was	a	-	squealin	'	to	the	top	o	'	their	bent	.
和	这	小的	伙计们	曾是	一个	-	告密	-	到	这	顶部	o	-	他们的	弯曲	.

小家伙们尖叫声响彻云霄。

[ðə; ði] [-] [smækt] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði]['dʒuːsi]['lɪt(ə)l] ['fɛlɚz] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔfn] [hɪm; ɪm]

The	b'ar	smacked	one	o	'	the	juicy	little	fellers	and	begun	to	lunch	off'n	him
这	酒吧	猛击	一	o	-	这	多汁的	小的	伙计们	和	开始	到	午餐	奥夫	他

[dʒest][æz; əz] [mɪs] ['sæli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][oʊ] - [ðə; ði][pen] .

jest	as	Miss	Sally	come	to	the	other	end	o	'	the	pen	.
笑话	作为	错过	莎莉	来	到	这	其他	结尾	o	-	这	笔	.

公猪打了其中一个肥美的小家伙，正要开始享用午餐，这时莎莉小姐走到了猪圈的另一端。

" [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɔːrk]

"	His	back	was	towards	her	and	he	didn't	notice	nothin	'	but	his	pork
"	他的	后退	曾是	向	她	和	他	没有	注意	什么也没有	-	但	他的	猪肉

['vɪtəlz] ,

vittles	,
食物	,

“他背对着她，除了他的猪肉饭菜之外，什么都没注意到。”

" [pər'suːd] [lɔːŋ] ['dʒeri] .

"	pursued	Long	Jerry	.
"	追击	长的	杰瑞	.

“追着朗·杰瑞。”

" [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [poʊkt] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [θruː] [ðə; ði][baːz]

"	She	crept	up	beside	him	,	poked	the	barrel	of	the	Winchester	through	the	bars
"	她	悄悄地爬向上		旁	他	,	戳	这	桶	的	这	温彻斯特	通过	这	酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

of	the	pen	,
的	这	笔	,

她蹑手蹑脚地走到他身边，把温彻斯特步枪的枪管从围栏的缝隙里伸了进去。

['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][bɑːr] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

rested	it	on	one	bar	,	and	pulled	the	trigger	.
休息	它	在	一	酒吧	,	和	拉	这	扳机	.

他把枪架在一根横杆上，然后扣动了扳机。

[ðə; ði][bɔːl] [went] [klɪr] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['fɛlərz] [hed] !

The	ball	went	clear	through	the	old	feller's	head	!
这	球	去	清除	通过	这	老的	伙计们	头	!

球直接穿过了老头的脑袋!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mə'rɛn] [wʌn] ['lʌki] [ʃɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [braʊn] [-] ,

"	But	it	takes	more'n	one	lucky	shot	to	kill	a	full	grown	brown	b'ar	,
"	但	它	需要	更多	一	幸运的	射击	到	杀	一个	满的	生长	棕色的	酒吧	,

“但是，要杀死一头成年棕熊，光靠一枪是不够的。”

" ['dʒeri] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jerry	said	,	shaking	his	head	.
"	杰瑞	说	,	摇晃	他的	头	.

杰瑞摇了摇头说道。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [rɔːr] , [meɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	He	turned	like	a	flash	,	and	with	a	horrid	roar	,	made	at	her	,
"	他	转向	喜欢	一个	闪光	,	和	和	一个	可怕的	吼	,	制成	在	她	,

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][pɪg] .

dropping	the	pig	.
下降	这	猪	.

他像闪电般转身，发出可怕的咆哮，朝她扑去，扔掉了猪。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['kɑːrkəs] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pen] [fens] , [snæpt] [ə; eɪ] [waɪt] - [oʊk][poʊst] [raɪt]

His	huge	carcass	smashing	against	the	pen	fence	,	snapped	a	white	-	oak	post	right
他的	巨大的	尸体	粉碎	反对	这	笔	栅栏	,	啪啪	一个	白色的	-	橡木	邮政	正确的

[ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

off	at	the	ground	,
离开	在	这	地面	,

它庞大的尸体撞击在围栏上，把一根白橡木柱子从地上撞断了。

[ænd; ənd] [feld] [tuː] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

and	felled	two	lengths	of	the	fence	.
和	倒下	二	长度	的	这	栅栏	.

并砍倒了两段栅栏。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['sæli] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] .

"	But	Miss	Sally	didn't	give	up	.
"	但	错过	莎莉	没有	给	向上	.

但萨莉小姐并没有放弃。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] ,

She	backed	away	,
她	支持的	离开	,

她后退了几步，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['ʃuːtɪn] - [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [θriː] [mɔːr] [bɔːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg] ['kɑːrkəs] .

but	she	kept	shootin	'	until	she	had	put	three	more	balls	into	his	big	carcass	.
但	她	保留	射击	-	直到	她	有	放	三	更多的	球	进入	他的	大的	尸体	.

但她继续射击，直到又有三颗子弹射入他庞大的尸体。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [broʊk] - [daʊn] [fens] [tuː; tə][get][æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][dʒest][æz; əz]

He	sprung	through	the	broke	-	down	fence	to	get	at	her	;	but	jest	as
他	弹簧	通过	这	打破	-	向下	栅栏	到	得到	在	她	;	但	笑话	作为

[hiː; hi][gɑːt][ˌaʊt'saɪd] ,

he	got	outside	,
他	得到	外部	,

他跃过破损的栅栏去追她；但当他跑到外面时，

[ðə; ði] [blʌd] ['spaʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

the	blood	spouted	out	of	his	mouth	,	and	he	fell	down	,	coughing	and	dying
这	血	喷涌而出	出去	的	他的	嘴	,	和	他	跌倒	向下	,	咳嗽	和	垂死

. -
: '
. -

鲜血从他口中喷涌而出，他倒在地上，咳嗽着死去。

[twʌz] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] . "

Twas	all	over	in	ten	seconds	,	then	.	"
那是	全部	超过	在	十	秒	,	然后	.	"

一切在十秒钟内就结束了。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] .

"	My	goodness	!	"	gasped	Jennie	Stone	.
"	我的	善良	!	"	倒吸一口气	珍妮	石头	.

“我的天哪！”珍妮·斯通惊呼道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] . "

"	How	dreadful	.	"
"	如何	可怕	.	"

“太可怕了。”

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] ? " [kraɪd] ['helən] .

"	But	wasn't	she	a	brave	girl	?	"	cried	Helen	.
"	但	不是	她	一个	勇敢的	女孩	?	"	哭	海伦	.

“可是她是个勇敢的女孩，不是吗？”海伦喊道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['breɪvər] [ðæn; ðən] ['ruːθi] , " [sed] [hɜːr; hər] [twɪn] , ['staʊtli] .

"	Not	a	bit	braver	than	Ruthie	,	"	said	her	twin	,	stoutly	.
"	不是	一个	少量	更勇敢	比	露西	,	"	说	她	双	,	坚定地	.

“一点也不比露丝勇敢，”她的双胞胎妹妹坚定地说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tæfi] ['æftər] [ðæt] , ['mæstər] [tɑːm] , "

"	I	could	almost	forgive	you	for	spoiling	our	taffy	after	that	,	Master	Tom	,	"
"	我	可以	几乎	原谅	你	为了	破坏	我们的	太妃糖	后	那	,	掌握	汤姆	,	"

[dɪ'klerd] ['helən] .

declared	Helen	.
声明	海伦	.

“在那之后，我几乎可以原谅你毁了我们的太妃糖了，汤姆少爷，”海伦说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɪstər] . ['tɑːd] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Is	that	all	the	story	,	Mr	.	Todd	?	"	she	added	,
"	是	那	全部	这	故事	,	先生	.	托德	?	"	她	额外	,

“托德先生，事情就到此为止了吗？”她补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [gaɪd] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] .

as	the	long	guide	rose	up	to	go	.
作为	这	长的	指导	玫瑰	向上	到	去	.

长向导起身准备离开。

" ['prɪti] [nɪr] [ɔːl] , [aɪ] ['rekən] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Pretty	near	all	,	I	reckon	,	Missy	,	"	he	returned	.
"	漂亮的	靠近	全部	,	我	估计	,	米西	,	"	他	返回	.

“我想差不多都是了，米西，”他回答道。

" ['noʊbɑːdi] ['dɪdnt] ['nevər] [seɪ] ['sæli] ['benɪt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , ['æftər] [ʃiːd] [seɪvd] ['bɪlz] [miːt] [fɔːr; fər]

"	Nobody	didn't	never	say	Sally	Bennett	was	afraid	,	after	she'd	saved	Bill's	meat	for
"	无人	没有	绝不	说	莎莉	贝内特	曾是	害怕的	,	后	棚	已保存	法案的	肉	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“自从莎莉·贝内特为比尔留下肉之后，就没有人说过她害怕过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊl] - [-] [pelt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌvərɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] [bed] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] , [aɪ]

And	that	ol	'	b'ar	pelt	was	a	coverin	'	on	her	bed	till	she	was	married	,	I
和	那	ol	-	酒吧	毛皮	曾是	一个	覆盖	-	在	她	床	直到	她	曾是	已婚	,	我

['rekən] .

reckon	.
估计	.

我估计，那张旧熊皮在她结婚前一直是她的床罩。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [dəunt] ['hæpən] [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

But	things	like	that	don't	happen	around	here	now	-	a	-	days	.
但	事物	喜欢	那	不	发生	大约	这里	现在	-	一个	-	天	.

但如今这种事在我们这里已经不会发生了。

- [eint] [soʊ] ['kɑːmən] — [ænd; ənd] [mɛ'bi] [gælz] [eint] [soʊ] [breɪv] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

B'ars	ain't	so	common	—	and	mebbe	gals	ain't	so	brave	,	"	and	he	went	away	,
-	不是	所以	常见的	—	和	也许	女孩们	不是	所以	勇敢的	,	"	和	他	去	离开	,

['tʃʌklɪŋ] .

chuckling	.
轻笑	.

“巴尔斯并不常见——也许姑娘们也不那么勇敢，”说完，他笑着离开了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

" [ðə; ði] ['æməzɑːn] [mɑːrtʃ]

"	THE	AMAZON	MARCH
"	这	亚马逊	行进

“亚马逊大游行”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['oʊpən]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

"	There	had	been	no	open	battle	between	the	girls	and	the	boys	over	the
"	那里	有	到过	不	打开	战斗	之间	这	女孩们	和	这	男孩们	超过	这

[spɔɪld] ['tæfi] ;

spoiled	taffy	;
被宠坏了	太妃糖	;

“女孩和男孩之间并没有因为那块变质的太妃糖而发生公开争斗；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][sɪks] [frendz] [frʌm; frəm] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][bɪg]

but	that	night	,	when	the	six	friends	from	Briarwood	Hall	retired	to	their	big
但	那	夜晚	,	什么时候	这	六	朋友们	从	荆棘木	大厅	退休	到	他们的	大的

['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

sleeping	room	,
睡眠	房间	,

但那天晚上，当布莱伍德庄园的六位朋友回到他们的大卧室时，

[ðeɪ] ['sɪriəsli] [dɪ'skʌst] [wʌt] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [s'kæmps] [huː]

they	seriously	discussed	what	course	they	should	take	with	the	three	scamps	who
他们	严重地	讨论	什么	课程	他们	应该	拿	和	这	三	流浪者	WHO

[hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [trɪk] ;

had	played	them	so	mean	a	trick	;
有	玩	他们	所以	意思是	一个	诡计	;

他们认真地讨论了该如何对付那三个捉弄他们的无赖；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['helən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

for	even	Helen	admitted	that	one	boy	was	probably	as	guilty	as	another	.
为了	甚至	海伦	承认	那	一	男生	曾是	大概	作为	有罪的	作为	其他	.

就连海伦也承认，一个男孩可能和其他男孩一样有罪。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] [felps] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [æsk] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]
" And that Isadore Phelps had the cheek to ask me how I liked the
" 和 那 伊莎多尔 菲尔普斯 有 这 脸颊 到 问 我 如何 我 喜欢 这
['tæfi] !
taffy !
太妃糖 !

“伊萨多尔·菲尔普斯竟然还有脸问我太妃糖的味道如何！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['hevi] .
" exclaimed Heavy .
" 惊呼 重的 .

“Heavy”惊呼道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] ! "
" I could have shaken him ! "
" 我 可以 有 摇晃 他 ! "

“我真想把他摇醒！”

" [ðə; ði] ['pænθər] [sker] [spɔɪld] [ðer; ðər] - [gloʊt] - ['oʊvər] [juː 'es] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [mædʒ]
" The panther scare spoiled their ' gloat ' over us , that's a fact , " said Madge
" 这 豹 吓 被宠坏了 他们的 - 幸灾乐祸 - 超过 我们 , 那就是 一个 事实 , " 说 玛吉
[stiːl] .
Steele .
斯蒂尔 .

“黑豹的惊吓破坏了他们对我们的‘幸灾乐祸’，这是事实，”玛吉·斯蒂尔说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər]
" But I intimated to that brother of mine that I proposed to see the matter
" 但 我 暗示 到 那 兄弟 的 矿 那 我 建议的 到 看 这 事情
[skwerd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [snoʊ] [kæmp] . "
squared up before we left Snow Camp . "
平方 向上 前 我们 左边 雪 营 . "

“但我向我的兄弟暗示，我打算在我们离开雪营之前把这件事解决好。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiːl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " [kəm'pleɪnd] - .
" I'd like to know how we'll get the best of them ? " complained Lluella .
" ID 喜欢 到 知道 如何 出色地 得到 这 最好的 的 他们 ? " 抱怨 - .

“我想知道我们怎样才能让他们发挥出最佳水平？”卢埃拉抱怨道。

" [ðæts] [soʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

['mɪsɪz] . - [wəʊnt] [let] [juː 'es] [hæv; həv] ['eni] ['friːdəm] , " [sed]
Mrs . Murchiston won't let us have any freedom , " said
太太 . - 惯于 让 我们 有 任何 自由 , " 说

“默奇斯顿太太不给我们任何自由，”他说。

[bel] .
Belle .
美女 .

美女。

" [ʃiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] . "
" She's on the watch . "
" 她是 在 这 手表 . "

“她正在监视。”

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] ['eniθɪŋ] ['veri] - [bræʃ] , - " [sed]
" I expect she would object if we tried anything very ' brash , ' " said
" 我 预计 她 会 目的 如果 我们 尝试 任何事物 非常 - 鲁莽 , - " 说

“我想如果我们尝试任何非常‘鲁莽’的做法，她应该会反对，”他说。

['hevi] .
Heavy .
重的 .

重的。

" [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][slaɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
" We have got to be sly about it . "
" 我们 有 得到 到 是 狡猾 关于 它 . "

“我们必须采取更隐蔽的手段。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔ:lt] [tɑ:m][ænd; ənd]['mɪstər] . [sti:l] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ru:θ] ,
" I do not know how much at fault Tom and Mr . Steele are , " said Ruth ,
" 我 做 不是 知道 如何 很多 在 过错 汤姆 和 先生 . 斯蒂尔 是 , " 说 露丝 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我不知道汤姆和斯蒂尔先生究竟有多少过错，”露丝平静地说。

" [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði]['kændi] ,
" But so much has happened since they spoiled the candy ,
" 但 所以 很多 有 发生 自从 他们 被宠坏了 这 糖果 ,

“但是自从他们把糖果弄坏之后，发生了太多事情，”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [trɪk] . "
that I had all but forgotten the trick . "
那 我 有 全部 但 被遗忘的 这 诡计 . "

我几乎都忘了这个诀窍了。

" [ðer; ðər] [naʊ] !
**" There now ! **
" 那里 现在 !

“就在那儿！”

[ru:θ] [wɪl] [fər'gɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['helən] , ['ʃɑ:rpli] .
Ruth will forgive , of course , " said Helen , sharply .
露丝 将要 原谅 , 的 课程 , " 说 海伦 , 尖锐地 .

“露丝当然会原谅我的，”海伦厉声说道。

" [bʌt; bət]
" But
" 但

“但

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [bæk] . "
They ought to be paid back . "
他们 应该 到 是 有薪酬的 后退 . "

他们应该得到偿还。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [best] [tu:; tə][dʒʌst] [kʌt] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [taɪmz] ? "
" Wouldn't it be best to just cut them right out of our good times ? "
" 不会 它 是 最好的 到 只是 切 他们 正确的 出去 的 我们的 好的 时代 ? "
[sə'dʒestɪd] [bel] .
suggested Belle .
建议 美女 .

“把他们从我们的美好时光中彻底剔除出去，岂不是最好吗？”贝尔建议道。

" [bʌt; bət][wəʊnt] [ðæt] [kʌt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [taɪmz] ? " ['ɜːdʒd] ['hevi] .
" But won't that cut us out of their good times ? " urged Heavy .
" 但 愦于 那 切 我们 出去 的 他们的 好的 时代 ? " 敦促 重的 .

“但那样岂不是会让我们错过他们的快乐时光吗？”Heavy 追问道。

" [ænd; ənd] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [duː] [θɪŋk] [ʌp] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən]['gɜːlz] . "
" And boys always do think up better fun than girls . "
" 和 男孩们 总是 做 思考 向上 更好的 乐趣 比 女孩们 . "

“而且男孩子总是比女孩子想出更好的玩法。”

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [mædʒ] .
" I never would admit it ! " cried Madge .
" 我 绝不 会 承认 它 ! " 哭 玛吉 .

“我永远不会承认！”玛吉喊道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [tɑːm] - [bɔɪ] , ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] - .
" You always have been a regular Tom - boy , Jennie , " said Lluella - .
" 你 总是 有 到过 一个 常规的 汤姆 - 男生 , 珍妮 , " 说 - .

“珍妮，你一直都是个十足的假小子，”卢埃拉说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪs] [stoʊn] , " ['ædɪd]
" You ought to be ashamed to say such a thing , Miss Stone , " added
" 你 应该 到 是 羞愧 到 说 这样的 一个 事物 , 错过 石头 , " 额外

“斯通小姐，你竟然说出这样的话，你应该感到羞耻，”他补充道。

[bel] .
Belle .
美女 .

美女。

" [wel] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] [staʊt] [gɜːrl] .
" Well , don't they ? " demanded the unabashed stout girl .
" 出色地 , 不 他们 ? " 要求 这 毫不掩饰 肥硕 女孩 .

“难道不是吗？”这位毫不掩饰的胖女孩反问道。

" [ðen] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['gɜːlz][dəunt][pʊt] [ɑːr'selvz] [aʊt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [nuː] [ænd; ənd][naɪs]
" Then it's because we girls don't put ourselves out to think up new and nice
" 然后 它是 因为 我们 女孩们 不 放 我们自己 出去 到 思考 向上 新的 和 好的
[θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,
things to do ,
事物 到 做 ,

“那是因为我们女生不主动去想一些新奇有趣的事情去做。”

" [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [mædʒ] [stiːl] .
" proclaimed Madge Steele .
" 宣布 玛吉 斯蒂尔 .

“玛吉·斯蒂尔宣称。”

" [pər'hæps]['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'ventɪv] [æz; əz] [bɔɪz] , " [sə'dʒestɪd]
" Perhaps girls are not as naturally inventive as boys , " suggested
" 也许 女孩们 是 不是 作为 自然 富有创造力的 作为 男孩们 , " 建议

“或许女孩天生就不像男孩那样富有创造力，”有人这样说道。

[ruːθ] , ['tɪmɪdli] .
Ruth , timidly .
露丝 , 胆怯地 .

露丝怯生生地说道。

" [aɪ][wəʊnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [mædʒ] .
" I won't admit it ! " cried Madge .
" 我 愦于 承认 它 ! " 哭 玛吉 .

“我才不承认呢！”玛吉喊道。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] ,
" At least , " said the girl from the Red Mill ,
" 在 至少 , " 说 这 女孩 从 这 红色的 磨 ,

“至少，”红磨坊的女孩说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" We don't want to do anything mean to them just because they were
" 我们 不 想 到 做 任何事物 意思是 到 他们 只是 因为 他们 是
[miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
mean to us . "
意思是 到 我们 . "

“我们不想因为他们对我们不好就对他们做任何不好的事。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [bel] , [ɪn] ['wʌndər] .
" Why not ? " demanded Belle , in wonder .
" 为什么 不是 ? " 要求 美女 , 在 想知道 .

“为什么不行呢？”贝儿好奇地问道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][naɪs] — [nɔːr]['eni] [fʌn] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , ['fɜːrmli] .
" That wouldn't be nice — nor any fun , " declared Ruth , firmly .
" 那 不会 是 好的 — 也不 任何 乐趣 , " 声明 露丝 , 牢牢 .

“那可不好，也一点都不好玩，”露丝坚定地说。

" [ə; eɪ][dʒoʊk] — [jes] . "
" A joke — yes . "
" 一个 开玩笑 — 是的 . "

“开玩笑的——没错。”

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌjuː 'es] — ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tæfi] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]
" Do you call it a joke on us — spoiling our taffy and stealing the
" 做 你 称呼 它 一个 开玩笑 在 我们 — 破坏 我们的 太妃糖 和 偷窃 这
['nʌtˌmit] ? " [weɪld] ['hevi] .
nutmeats ? " wailed Heavy .
坚果 ? " 哀嚎 重的 .

“你们这是在捉弄我们吗？毁了我们的太妃糖，还偷走了坚果仁？”Heavy 哀嚎道。

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What else was it ?
" 什么 别的 曾是 它 ?

还能是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] .
It was a joke to them .
它 曾是 一个 开玩笑 到 他们 .

在他们看来，这只是个笑话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
There was a sting to it for us .
那里 曾是 一个 蜇 到 它 为了 我们 .

这让我们感到很受伤。

[wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [miːn] [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
We must pay them back in like manner , but without being mean bout it . "
我们 必须 支付 他们 后退 在 喜欢 方式 , 但 没有 存在 意思是 回合 它 . "

我们必须以同样的方式回报他们，但不能心怀恶意。

" [wel] [naʊ] ! " [kraɪd] ['helən] .
" Well now ! " cried Helen .
" 出色地 现在 ! " 哭 海伦 .

“哎呀！”海伦喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] . "

"	I'd	like	to	see	you	do	it	,	Ruth	.	"
"	ID	喜欢	到	看	你	做	它	,	露丝	.	"

“我很想看看你怎么做，露丝。”

" [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] , " [sed] [ruːθ] , ['geɪli] .

"	Perhaps	we	can	think	of	a	plan	,	"	said	Ruth	,	gaily	.
"	也许	我们	能	思考	的	一个	计划	,	"	说	露丝	,	兴高采烈地	.

“或许我们可以想个办法，”露丝兴高采烈地说。

" [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [luːz] ['eni] [sliːp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	for	one	shall	not	lose	any	sleep	over	it	.
"	我	为了	一	将	不是	失去	任何	睡觉	超过	它	.

“我个人对此不会失眠。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv]

But	if	you	want	to	pay	them	off	by	showing	how	much	we	disapprove	of
但	如果	你	想	到	支付	他们	离开	经过	显示	如何	很多	我们	不赞成	的

[ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

their	actions	,
他们的	行动	,

但如果你想通过表达我们对他们行为的强烈不满来安抚他们，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skiːmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [wɪl] [ə'griː] . "

and	have	nothing	to	do	with	their	schemes	to	-	morrow	,	I	will	agree	.	"
和	有	没有什么	到	做	和	他们的	方案	到	-	明天	,	我	将要	同意	.	"

我同意，明天我不会参与他们的任何计划。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [mædʒ] [stiːl] , ['prɑːmptli] .

"	We'll	begin	that	way	,	"	said	Madge	Steele	,	promptly	.
"	出色地	开始	那	方式	,	"	说	玛吉	斯蒂尔	,	及时	.

“我们就从那里开始，”玛吉·斯蒂尔立即说道。

" [triːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] ['eni] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]

"	Treat	them	in	a	dignified	manner	and	refuse	to	join	in	any	games	with
"	对待	他们	在	一个	凝重	方式	和	拒绝	到	加入	在	任何	游戏	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“以尊重的态度对待他们，拒绝与他们一起玩任何游戏。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] . "

That	is	what	we	can	do	.	"
那	是	什么	我们	能	做	.	"

这就是我们能做的。

" [oʊ] , [wel] , " [said] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['hevi] .

"	Oh	,	well	,	"	sighed	the	irrepressible	Heavy	.
"	哦	,	出色地	,	"	叹了口气	这	不可抑制的	重的	.

“哦，好吧，”无法抑制的重炮手叹了口气。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dredfəli] [sloʊ] [deɪ] , [ðen] .

"	We're	bound	to	have	a	dreadfully	slow	day	,	then	.
"	是	边界	到	有	一个	极其糟糕	慢的	天	,	然后	.

“看来我们今天注定要过得非常缓慢了。”

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] , [tuː] .

"	It	began	by	being	a	gray	day	,	too	.
"	它	开始	经过	存在	一个	灰色的	天	,	也	.

“那天也是阴天。”

[ðə; ði] [sʌn] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [said] ['mɔːrnfəli] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .

The	sun	hidden	and	the	wind	sighed	mournfully	in	the	pines	.
这	太阳	隐	和	这	风	叹了口气	悲伤地	在	这	松树	.

太阳隐没了，松林间传来微风的叹息。

[lɔːŋ] ['dʒeri] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [sed] :

Long	Jerry	cocked	his	head	knowingly	and	said	:
长的	杰瑞	上膛	他的	头	明知	和	说	:

长腿杰瑞意味深长地歪了歪头，说道：

" [its] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] , ['jʌŋstəz] ,

"	It's	borne	in	on	me	,	youngsters	,
"	它是	出生	在	在	我	,	年轻人	,

“我从小就耳濡目染，年轻人，

[ðæt] [juːl] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrd] ['weðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː] . "

that	you'll	see	a	bit	of	hard	weather	before	the	New	Year	—	that	it	do	.	"
那	你会	看	一个	少量	的	难的	天气	前	这	新的	年	—	那	它	做	.	"

新年之前你会遇到一些恶劣天气——确实如此。

" [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] , ['dʒeri] ? " ['kwiərid] ['helən] ['kæmərən] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	A	snowstorm	,	Jerry	?	"	queried	Helen	Cameron	,	clapping	her	hands	.
"	一个	暴风雪	,	杰瑞	?	"	查询	海伦	卡梅伦	,	鼓掌	她	双手	.

“杰瑞，暴风雪？”海伦·卡梅伦拍着手问道。

" [oʊ] , ['gʊdi] ! "

"	Oh	,	goody	!	"
"	哦	,	好东西	!	"

“哦，太好了！”

" [də'noʊ] [ə'baʊt] [its] ['biːɪŋ] [soʊ] - - [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Dunno	about	it's	being	so	everlastin	'	good	,	"	returned	the	guide	.
"	不知道	关于	它是	存在	所以	-	-	好的	,	"	返回	这	指导	.

“我不知道它是否真的会一直这么好，”导游回答道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ; [dɪd][jiː; ji] ? "

"	You	never	see	a	big	snow	up	in	these	woods	;	did	ye	?	"
"	你	绝不	看	一个	大的	雪	向上	在	这些	树林	;	做过	是的	?	"

“你在这片树林里从来没见过大雪，对吧？”

" [noʊ] , ['dʒeri] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	No	,	Jerry	;	but	I	want	to	.
"	不	,	杰瑞	;	但	我	想	到	.

“不，杰瑞；但我很想。”

[dəunt][juː; jʊ] [ruːθ] ? "

Don't	you	Ruth	?	"
不	你	露丝	?	"

露丝，你不觉得吗?

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [snoʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

"	I	love	the	snow	,	"	admitted	Ruth	Fielding	.
"	我	爱	这	雪	,	"	承认	露丝	菲尔丁	.

“我喜欢雪，”露丝·菲尔丁承认道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn] [mɔːr]
" But perhaps a snowstorm in the wilderness is different from a storm in more
" 但 也许 一个 暴风雪 在 这 荒野 是 不同的 从 一个 风暴 在 更多的
['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] . "
civilized communities . "
文明 社区 . "

“但或许荒野中的暴风雪与文明社会中的暴风雪有所不同。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , " [grʌntid] [lɔːŋ] ['dʒeri] .
" And you're a good guesser , " grunted Long Jerry .
" 和 你是 一个 好的 猜测者 , " 哼哼 长的 杰瑞 .

“你猜得还挺准的，”长杰瑞咕哝道。

" ['enihaʊ] , [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'stʊk] , [juːl] [hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪn] - [ə'fɔːr] [lɔːŋ] . "
" Anyhow , unless I'm much mistook , you'll have means of knowin ' afore long . "
" 无论如何 , 除非 我是 很多 误 , 你会 有 方法 的 知道 - 之前 长的 . "

“总之，除非我理解有误，否则你很快就会知道了。”

" [ðen] , " [sed] ['helən] , [tuː; tə] [ruːθ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['bɔːlsəm][tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər]
" Then , " said Helen , to Ruth , " we must get the balsam to - day for
" 然后 , " 说 海伦 , 到 露丝 , " 我们 必须 得到 这 香脂 到 - 天 为了
['aʊər; ɑːr] ['piləuz] .
our pillows .
我们的 枕头 .

“那么，”海伦对露丝说，“我们今天必须去买香脂来涂枕头。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [snoʊ] [jet] [ə'waɪl] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ? "
It won't snow yet awhile , will it , Jerry ? "
它 惯于 雪 然而 一会儿 , 将要 它 , 杰瑞 ? "

杰瑞，一时半会儿不会下雪吧?

" [meɪ] [nɑːt] [snoʊ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" May not snow at all to - day , " replied the guide .
" 可能 不是 雪 在 全部 到 - 天 , " 回复 这 指导 .

“今天可能根本不会下雪，”向导回答说。

" [ðɪs] ['weðər] [wiːv] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [stɔːrm] - ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd]
" This weather we've had for some days has been storm - breeding , and
" 这 天气 我们已经 有 为了 一些 天 有 到过 风暴 - 选育 , 和
[its] [bɪn] [lɔːŋ] ['kʌmɪn] - .
it's been long comin ' .
它是 到过 长的 即将到来 - .

“这几天的天气一直预示着暴风雨的到来，而且这种情况酝酿已久。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [suːn] [pæst] , [aɪ] ['rekən] .
It won't be soon past , I reckon .
它 惯于 是 很快 过去的 , 我 估计 .

我觉得不会很快过去。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .
" This conversation occurred right after breakfast .
" 这 对话 发生 正确的 后 早餐 .

这段对话发生在早餐后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['gɜːlz]['æktɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
The boys had seen by the way the girls acted that there was " something in
这 男孩们 有 已见 经过 这 方式 这 女孩们 行动 那 那里 曾是 " 某物 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

男孩们从女孩们的举止中看出“风中有些异样”。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪg'nɔ:rd] [tɑ:m] , [bɑ:b][ænd; ənd][ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr][æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	girls	ignored	Tom	,	Bob	and	Isadore	as	they	chatted	at	the
"	这	女孩们	忽略	汤姆	,	鲍勃	和	伊莎多尔	作为	他们	聊天	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] ,

breakfast	table	,
早餐	桌子	,

“汤姆、鲍勃和伊莎多尔在餐桌上聊天时，女孩们对他们视而不见。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn] [smɔ:l] [ə'ferz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ]

and	at	once	they	went	about	their	own	small	affairs	,	leaving	the	boys	by
和	在	一次	他们	去	关于	他们的	自己的	小的	事务	,	离开	这	男孩们	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

于是他们立刻忙自己的事去了，把孩子们留下来独自一人。

[tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [dɪ'skʌst] [sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m]

Tom	and	his	mates	discussed	some	plan	for	a	few	minutes	and	then	Tom
汤姆	和	他的	伙伴们	讨论	一些	计划	为了	一个	很少	分钟	和	然后	汤姆

[sæŋ] [aʊt] :

sang	out	:
唱	出去	:

汤姆和他的伙伴们讨论了几分钟计划，然后汤姆突然唱了起来：

" [hu:l] [goʊ] ['slaɪdɪŋ] ?

"	Who'll	go	sliding	?
"	谁会	去	滑动	?

谁会去滑行?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][bɑ:b] - [sled] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][wi:; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

There's	a	big	bob	-	sled	in	the	barn	and	we	fixed	it	up	yesterday	morning	.
有	一个	大的	鲍勃	-	雪橇	在	这	谷仓	和	我们	固定的	它	向上	昨天	早晨	.

谷仓里有一辆大型雪橇，我们昨天早上把它修好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .

It	will	hold	the	whole	crowd	.
它	将要	抓住	这	所有的	人群	.

它能容纳所有人。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][tu:; tə][get] ['redi] ?

How	long	will	it	take	you	girls	to	get	ready	?
如何	长的	将要	它	拿	你	女孩们	到	得到	准备好	?

你们女生准备需要多久?

" ['helən] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

"	Helen	turned	her	back	on	him	.
"	海伦	转向	她	后退	在	他	.

海伦背弃了他。

[ru:θ] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ; [bʌt; bət] [mædʒ] [sti:l] [ɪk'skleɪmd] : " [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ]

Ruth	looked	doubtful	,	and	flushed	;	but	Madge	Steele	exclaimed	:	"	You	can	go
露丝	看起来	疑	,	和	酡	;	但	玛吉	斯蒂尔	惊呼	:	"	你	能	去

['slaɪdɪŋ] [ə'loʊn] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

sliding	alone	,	little	boy	.
滑动	独自的	,	小的	男生	.

露丝一脸疑惑，脸颊泛红；但玛吉·斯蒂尔却大声说道：“小男孩，你可以独自去滑雪了。”

[wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʃænt] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] . "

We	certainly	sha'n't	accompany	you	.	"
我们	当然	不会	陪伴	你	.	"

我们当然不会陪你去。

" [ɔː] , [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [mɪs] , " [grauld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Aw , speak for yourself , Miss , " growled her brother .
" 啊 , 说话 为了 你自己 , 错过 , " 咆哮 她 兄弟 .

“哎呀，小姐，你这话可别这么说，”她哥哥咆哮道。

[ðen] [bɑːb] [tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] [æskt] : " [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ['slaɪdɪŋ] , ['helən] ? "
Then Bob turned deliberately to Helen and asked : " Will you go sliding , Helen ? "
然后 鲍勃 转向 故意地 到 海伦 和 问 : " 将要 你 去 滑动 , 海伦 ? "

然后鲍勃故意转向海伦，问道：“海伦，你愿意去滑雪吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [snæpt] ['helən] .
" No , sir ! " snapped Helen .
" 不 , 先生 ! " 啪啪 海伦 .

“不，先生！”海伦厉声说道。

" [ɔː] , [let] - [ɪm] [ə'loʊn] , [bɑːb] , " [sed] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .
" Aw , let ' em alone , Bob , " said Isadore .
" 啊 , 让 - 呃 独自的 , 鲍勃 , " 说 伊莎多尔 .

“哎呀，别管他们了，鲍勃，”伊萨多尔说。

" [huː] ['wɒnts] - [ɪm] , ['eniweɪ] ?
" Who wants ' em , anyway ?
" WHO 想要 - 呃 , 反正 ?

“谁会想要它们呢？”

" ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , ['oʊnli] [bel] [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
" Jennie Stone would have replied , only Belle and Lluella shook her .
" 珍妮 石头 会 有 回复 , 仅有的 美女 和 - 摇晃 她 .

“珍妮·斯通本想回答，但贝尔和卢埃拉摇醒了她。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['gɝːlz] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['hevi] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
It took two girls to shake Heavy satisfactorily .
它 采取 二 女孩们 到 摇 重的 令人满意地 .

两个女孩才把“重磅炸弹”彻底震醒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [sɪks] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [huː] [went] [ɔːf] ['graʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
And the entire six ignored the three boys , who went off growling among themselves
和 这 全部的 六 忽略 这 三 男孩们 , WHO 去 离开 咆哮 之中 他们自己
.
:
.

六个人完全无视了那三个男孩，他们三人低声互相咆哮着走开了。

" [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mes] [ʌv; əv] ['kændi] , " [snɔːtid] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ,
" Just for a little old mess of candy , " snorted Isadore ,
" 只是 为了 一个 小的 老的 混乱 的 糖果 , " 哼了一声 伊莎多尔 ,

“就为了那点儿破糖果，”伊萨多尔嗤之以鼻。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
who was the last to leave the house .
WHO 曾是 这 最后的 到 离开 这 房子 .

最后一个离开房子的人是谁？

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ! " [dɪ'klerd] [mædʒ] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [wen]
" That's the way to treat them ! " declared Madge , tossing her head , when
" 那就是 这 方式 到 对待 他们 ! " 声明 玛吉 , 抛掷 她 头 , 什么时候
[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .
the boys had gone .
这 男孩们 有 已消失 .

“就该这样对待他们！”男孩们走后，玛吉扬起头说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ruːθ] ['sloʊli] .
" I don't know , " said Ruth slowly .
" 我 不 知道 , " 说 露丝 缓慢地 .

“我不知道，”露丝缓缓说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][help][ˌjuː 'es][get][ðə; ði][paɪn] - ['niːdlz] . "
" We might be glad to have them help us get the pine - needles . "
" 我们 可能 是 高兴的 到 有 他们 帮助 我们 得到 这 松树 - 针 . "

“我们或许很乐意让他们帮我们收集松针。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , " [dɪ'klerd] [bel]
" I believe you are too soft - hearted , Ruth Fielding , " declared Belle
" 我 相信 你 是 也 柔软的 - 心地 , 露丝 菲尔丁 , " 声明 美女

“我认为你太心软了，露丝·菲尔丁，”贝尔说道。

['tɪŋgli] .
Tingley .
廷格利 .

廷格利。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tɑːm][soʊ] [wel] , " [sed] - , ['slaili] .
" It's because she likes Tom so well , " said Lluella - , slily .
" 它是 因为 她 点赞 汤姆 所以 出色地 , " 说 - , 狡猾地 .

“那是因为她非常喜欢汤姆，”卢埃拉狡黠地说。

" [wel] , [tɑːm]['nevər] [dɪd][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['tɑːmz] ['sɪstər] , ['ʃɑːrpli] .
" Well , Tom never did so mean a thing before yesterday , " said Tom's sister , sharply .
" 出色地 , 汤姆 绝不 做过 所以 意思是 一个 事物 前 昨天 , " 说 汤姆的 姐姐 , 尖锐地 .

“嗯，汤姆昨天之前从来没这么刻薄过，”汤姆的妹妹尖刻地说。

" [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] , " [sed] ['hevi] .
" Boys are all alike when they get together , " said Heavy .
" 男孩们 是 全部 同样 什么时候 他们 得到 一起 , " 说 重的 .

“男孩们聚在一起都一样，”Heavy说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] - [ɪm] ['ɔːfli] [tuː; tə] [flɑːk] [ɪn] [kraʊdz] . "
" It spoils ' em awfully to flock in crowds . "
" 它 战利品 - 呃 非常 到 群 在 人群 . "

“成群结队地聚集在一起，会把他们宠坏的。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə]['gɝːlz] ? " [di'mɑːndid] [ruːθ] , ['smaɪlɪŋ] .
" What does it do to girls ? " demanded Ruth , smiling .
" 什么 做 它 做 到 女孩们 ? " 要求 露丝 , 微笑 .

“这对女孩有什么影响？”露丝笑着问道。

" ['gɪvz] [ðem; ðəm] [plʌk] , " [dɪ'klerd] [mædʒ] [stiːl] .
" Gives them pluck , " declared Madge Steele .
" 给予 他们 采摘 , " 声明 玛吉 斯蒂尔 .

“这给了他们勇气，”玛吉·斯蒂尔说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] — [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] . "
" We've got to keep the boys down — that's the only way to manage them . "
" 我们已经 得到 到 保持 这 男孩们 向下 — 那就是 这 仅有的 方式 到 管理 他们 . "

“我们必须压制住这些家伙——这是管理他们的唯一办法。”

" [maɪ] , [maɪ] ! " ['tʃʌkld] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] , [ðə; ði] [staʊt] [gɜːrl] .
" My , my ! " chuckled Jennie Stone , the stout girl .
" 我的 , 我的 ! " 轻笑 珍妮 石头 , 这 肥硕 女孩 .

“哎呀呀！”身材丰满的珍妮·斯通咯咯地笑着说。

" [mædʒ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [ˌsʌfrə'dʒet] ; ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "
" Madge is going to be a regular suffragette ; isn't she ? "
" 玛吉 是 去 到 是 一个 常规的 妇女参政论者 ; 不是 她 ? "

“玛吉以后肯定会成为一名女权主义者，对吧？”

" [wel] , [aɪ] [ges] ['gɝ:lz][kæn; kən] [flɑ:k] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [taɪmz]
" Well , I guess girls can flock by themselves and have just as good times
" 出色地 , 我 猜测 女孩们 能 群 经过 他们自己 和 有 只是 作为 好的 时代
[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['brʌðərz] ,
without their brothers ,
没有 他们的 兄弟 ,

“嗯，我想女孩们可以自己聚在一起，没有哥哥们的陪伴也能玩得很开心。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as with them .
作为 和 他们 .

就像他们一样。

" [bʌt; bət] [ru:θ] [ænd; ənd] ['helən] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" But Ruth and Helen looked more than doubtful at this point .
" 但 露丝 和 海伦 看起来 更多的 比 疑 在 这 观点 .

但此时露丝和海伦看起来都非常怀疑。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [tɑ:m] ['kæmərən] , [æt; ət] [li:st] ,
They knew that Tom Cameron , at least ,
他们 知道 那 汤姆 卡梅伦 , 在 至少 ,

他们至少知道汤姆·卡梅隆

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] [ænd; ənd] [meit] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
had been a loyal friend and mate on many a day of pleasure .
有 到过 一个 忠诚 朋友 和 伴侣 在 许多 一个 天 的 乐趣 .

他曾是我忠实的朋友和伙伴，陪伴我度过了许多快乐的日子。

[ðeɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'bju:zd] .
They couldn't bear to hear him abused .
他们 不能 熊 到 听到 他 受虐 .

他们不忍心听他被辱骂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][felt] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [hæd; həd]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
But the girls felt that they really had reason for showing the boys they were
但 这 女孩们 毛毡 那 他们 真的 有 原因 为了 显示 这 男孩们 他们 是
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

但女孩们觉得她们有充分的理由向男孩们表达她们的愤慨。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]['gɝ:lz]['stɑ:rtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]
Soon after the departure of Tom and his friends the girls started out with
很快 后 这 离开 的 汤姆 和 他的 朋友们 这 女孩们 开始 出去 和
[bægz][tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['bɔ:lsəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['piləuz] .
bags to gather the balsam for the pillows .
包 到 收集 这 香脂 为了 这 枕头 .

汤姆和他的朋友们离开后不久，女孩们就带着袋子去收集香脂做枕头。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [s'nəʊʃu:z] [wɪtʃ] ,
On the back porch they sat down to put on the snowshoes which ,
在 这 后退 门廊 他们 卫星 向下 到 放 在 这 雪鞋 哪个 ,

他们坐在后廊上穿上雪鞋，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ju:z][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
by this time , they were all able to use with some proficiency .
经过 这 时间 , 他们 是 全部有能力的 到 使用 和 一些 熟练程度 .

到那时，他们都能比较熟练地使用了。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , ['snəʊˌbɔ:lɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] , [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm] .
The three boys , snowballing behind the barn , espied them .
这 三 男孩们 , 滚雪球效应 在后面 这 谷仓 , 窥视 他们 .

三个男孩在谷仓后面打雪仗时，发现了他们。

" [hə'loʊ] ! " [bɔ:ld] ['bɪzi] ['ɪzi] .
" Hullo ! " bawled Busy Izzy .
" 你好 ! " 嚎啕大哭 忙碌的 伊兹 .

“喂！”忙碌的伊兹大声喊道。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði]['æmə,zɑ:nz] .
" Here come the Amazons .
" 这里 来 这 亚马逊 .

“亚马逊女战士来了。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] [naʊ] — ['hævnt] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
They're going on their own hook now — haven't any use for boys at all .
它们是 去 在 他们的 自己的 钩 现在 — 还没有 任何 使用 为了 男孩们 在 全部 .

她们现在都靠自己了——根本不需要男孩。

" [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['snoʊbɔ:l] ; [bʌt; bət][tɑ:m] [trɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]
" He threw a snowball ; but Tom tripped him into a bank of snow and
" 他 扔 一个 雪球效应 ; 但 汤姆 绊倒了 他 进入 一个 银行 的 雪 和
[spɔɪld] [hɪz; ɪz][eɪm] .
spoiled his aim .
被宠坏了 他的 目的 .

“他扔了一个雪球；但汤姆把他绊倒在雪堆里，破坏了他的瞄准。”

" [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , ['ɪzi] !
" None o ' that , Izzy !
" 没有任何 o - 那 , 伊兹 !

“别那样，伊兹！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [let] - [ɪm] [ə'loʊn] , " [grauld] [bɑ:b] [sti:l] .
" Let ' em alone , " growled Bob Steele .
" 让 - 呃 独自的 , " 咆哮 鲍勃 斯蒂尔 .

“别管他们，”鲍勃·斯蒂尔咆哮道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [flɑ:k] [baɪ] [ðəm'selvz] , [hu:] ['kɛrz] ? "
" If they want to flock by themselves , who cares ? "
" 如果 他们 想 到 群 经过 他们自己 , WHO 关心 ? "

“如果他们想自行聚集，谁会在意呢？”

" [nɑ:t][aɪ] ! " [dɪ'klerd] ['ɪzi] .
" Not I ! " declared Izzy .
" 不是 我 ! " 声明 伊兹 .

“我才不是！”伊兹说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æməzɑ:n] [mɑ:rtʃ] .
" Look at the Amazon March .
" 看 在 这 亚马逊 行进 .

看看亚马逊三月。

[maɪ] , [maɪ] !
My , my !
我的 , 我的 !

我的天哪！

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ðeid] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
if they should see a squirrel , or a rabbit , they'd come running back in a hurry .
如果 他们 应该 看 一个 松鼠 , 或者 一个 兔子 , 他们会 来 跑步 后退 在 一个 匆忙 .

如果他们看到松鼠或兔子，就会赶紧跑回来。

[ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['pænθər] .

They'd	think	it	was	another	panther	.
他们会	思考	它	曾是	其他	豹	.

他们会以为那是另一只美洲豹。

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒaɪbz][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]

"	But	the	girls	paid	no	attention	to	his	gibes	and	shuffled	on	into	the
"	但	这	女孩们	有薪酬的	不	注意力	到	他的	嘲讽	和	洗牌	在	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“但女孩们对他的嘲讽置若罔闻，径直走进了树林。

['helən] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [snoʊ] [fleɪk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]['dʒækɪt] [sliːv] .

Helen	suddenly	saw	a	snow	flake	upon	her	jacket	sleeve	.
海伦	突然	锯	一个	雪	薄片	之上	她	夹克	袖子	.

海伦突然发现外套袖子上有一片雪花。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ruːθs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

She	called	Ruth's	attention	to	it	.
她	称为	露丝的	注意力	到	它	.

她提醒露丝注意这件事。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [kʌm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] ['dʒeri] [θɔːt] ,

"	Maybe	the	snow	will	come	quicker	than	Long	Jerry	thought	,
"	或许	这	雪	将要	来	更快	比	长的	杰瑞	想法	,

“也许雪会比朗·杰瑞预想的来得更快。”

" [dɪˈklerd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] .

"	declared	the	girl	from	the	Red	Mill	.
"	声明	这	女孩	从	这	红色的	磨	.

“红磨坊的女孩说道。”

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看!

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] . "

there's	another	.	"
有	其他	.	"

还有另一个。

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[wɒts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] ? " [skɔft] [bel] ['tɪŋgli] .

what's	a	little	snow	?	"	scoffed	Belle	Tingley	.
是什么	一个	小的	雪	?	"	嘲笑	美女	廷格利	.

“一点雪算什么？”贝尔·廷格利嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪks] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

But	the	flakes	came	faster	and	faster	.
但	这	薄片	来了	快点	和	快点	.

但雪花越飘越快。

[greɪt] ['feðəri] [fleɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] .

Great	feathery	flakes	they	were	at	first	.
伟大的	羽毛状的	薄片	他们	是	在	第一的	.

起初它们看起来像巨大的羽毛状薄片。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ɑ:n] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,

The	girls	went	on	,	laughing	and	chatting	,
这	女孩们	去	在	,	笑	和	聊天	,

女孩们继续边说边笑

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɑ:rm][kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]

with	never	a	thought	that	harm	could	befall	them	through	the	gathering	of
和	绝不	一个	想法	那	伤害	可以	降临	他们	通过	这	采集	的

[ðiːz] ['fli:si] ['drɑ:pɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] .

these	fleecy	droppings	from	the	lowering	clouds	.
这些	羊毛	粪	从	这	降低	云	.

他们从未想过，收集这些从低垂的云层中飘落的绒毛状粪便会给他们带来伤害。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:rm] [kɪŋ]

BESIEGED	BY	THE	STORM	KING
被围困	经过	这	风暴	国王

被风暴之王围困

[tɑ:m] ['kæmərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [ænd; ənd]

Tom	Cameron	and	his	two	friends	were	so	busy	setting	up	a	target	and
汤姆	卡梅伦	和	他的	二	朋友们	是	所以	忙碌的	环境	向上	一个	目标	和

['θroʊɪŋ] [aɪst] [snoʊ] - [bɔ:lz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

throwing	iced	snow	-	balls	at	it	,
投掷	冰镇	雪	-	球	在	它	,

汤姆·卡梅伦和他的两个朋友忙着设置靶子并向靶子投掷冰雪球，

[ðæt] [ðeɪ] ['berli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] [fleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

that	they	barely	noticed	the	first	big	flakes	of	the	storm	.
那	他们	仅仅	注意到	这	第一的	大的	薄片	的	这	风暴	.

他们几乎没注意到暴风雪的第一场大雪。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [fleɪks] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['dedli] [tʃɪl] [swept]

But	by	and	by	these	flakes	passed	and	then	a	wind	of	deadly	chill	swept
但	经过	和	经过	这些	薄片	通过了	和	然后	一个	风	的	致命	寒意	扫荡

[daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [faɪn] ['pelits] [ʌv; əv] [snoʊ] — [nɑ:t]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]

down	upon	the	camp	and	with	it	fine	pellets	of	snow	—	not	larger	than
向下	之上	这	营	和	和	它	美好的	颗粒	的	雪	—	不是	更大的	比

[pɪn] - [pɔɪnts] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][wʌn][ænd; ənd][hɪd][ɔ:l]['ɑ:bdʒekts] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] .

pin	-	points	—	but	which	blinded	one	and	hid	all	objects	within	ten	feet	.
别针	-	积分	—	但	哪个	失明	一	和	隐藏	全部	对象	之内	十	脚	.

但不久之后，这些雪花飘落，一股致命的寒风席卷了营地，随之而来的是细小的雪粒——比针尖还小——但却能使人失明，并使十英尺内的所有物体都变得模糊不清。

" [kʌm] [ɑ:n] ! " [rɔ:rd] [bɑ:b] .

"	Come	on	!	"	roared	Bob	.
"	来	在	!	"	咆哮	鲍勃	.

“加油！”鲍勃吼道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fʌn] .

"	This	is	no	fun	.
"	这	是	不	乐趣	.

“这真没意思。”

[lets] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
Let's beat it to the house . "
我们来吧 打 它 到 这 房子 . "

咱们赶紧冲到终点吧。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] [felps] .
" Oh , it can't last long this way , " said Isadore Phelps .
" 哦 , 它 不能 最后的 长的 这 方式 , " 说 伊莎多尔 菲尔普斯 .

“哦，这样下去不会持续太久的，”伊萨多尔·菲尔普斯说道。

" [maɪ] [ˈgʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [snoʊ] [ˈhɑːrdər][ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ? "
did you ever see it snow harder in your life ? "
做过 你 曾经 看 它 雪 更难 在 你的 生活 ? "

你这辈子见过比这更大的雪吗?

" [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , " [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] .
" That I never did , " admitted Tom .
" 那 我 绝不 做过 , " 承认 汤姆 .

“我从来没有那样做过，”汤姆承认道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ? "
" I wonder if the girls have come back ? "
" 我 想知道 如果 这 女孩们 有 来 后退 ? "

不知道女孩们回来了吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] , " [sed] [bɑːb] , " [ðeid] [ˈbetər] [weɪt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈflɜːri] [ɪz]
" If they haven't , " said Bob , " they'd better wait where they are until this flurry is
" 如果 他们 还没有 , " 说 鲍勃 , " 他们会 更好的 等待 在哪里 他们 是 直到 这 阵雪 是
[ˈoʊvər] . "
over . "
超过 . "

“如果他们还没有，”鲍勃说，“他们最好待在原地，等到这场风波过去。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] , " [ˈmʌtəd] [tɑːm] ,
" I hope they have returned , " muttered Tom ,
" 我 希望 他们 有 返回 , " 低声说道 汤姆 ,

“我希望他们已经回来了，”汤姆喃喃自语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [kæmp] .
as they made their way toward the rear of Snow Camp .
作为 他们 制成 他们的 方式 朝向 这 后部 的 雪 营 .

他们向雪地营地后方走去。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ænd; ənd] [ˈθɪkər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] .
The snow came faster and faster , and thicker and thicker .
这 雪 来了 快点 和 快点 , 和 较厚 和 较厚 .

雪越下越大，也越来越厚。

[bɑːb] [bʌmpt] [skwer] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ʃedz] ,
Bob bumped square into the side of one of the out - sheds ,
鲍勃 撞 正方形 进入 这 边 的 一 的 这 出去 - 棚屋 ,

鲍勃一头撞在了其中一个棚子的侧面。

[ænd; ənd] [rɔːrd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] .
and roared because he found blood flowing from his nose .
和 咆哮 因为 他 成立 血 流动 从 他的 鼻子 .

他咆哮起来，因为他发现鲜血从鼻子里流了出来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [be'ləud] .

"	What	do	you	say	about	this	?	"	he	bellowed	.
"	什么	做	你	说	关于	这	?	"	他	咆哮	.

“你对此有何看法？”他咆哮道。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] ? "

"	How	do	we	know	we're	going	right	?	"
"	如何	做	我们	知道	是	去	正确的	?	"

“我们怎么知道我们走的路是对的？”

" [hɪr] ! " [kraɪd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

"	Here	!	"	cried	Isadore	.
"	这里	!	"	哭	伊莎多尔	.

“到这儿！”伊西多尔喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

"	Where	are	you	fellows	?
"	在哪里	是	你	伙伴们	?

你们在哪儿?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

I	don't	want	to	get	lost	in	the	back	yard	.
我	不	想	到	得到	丢失的	在	这	后退	院子	.

我不想在后院迷路。

" [tɑːm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ([hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði] [hæf] - ['blaɪndɪd][bɑːb][baɪ][ðə; ði][ɑːrm])

"	Tom	found	him	(	he	had	already	seized	the	half	-	blinded	Bob	by	the	arm	)
"	汤姆	成立	他	(	他	有	已经	查获	这	一半	-	失明	鲍勃	经过	这	手臂	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ,

and	the	three	,
和	这	三	,

“汤姆找到了他（他已经抓住了半瞎的鲍勃的胳膊），然后是三个人，

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] .

arm	in	arm	,	made	their	way	cautiously	to	the	kitchen	porch	.
手臂	在	手臂	,	制成	他们的	方式	谨慎地	到	这	厨房	门廊	.

他们手挽着手，小心翼翼地走向厨房门廊。

[ðeɪ] [bɜːrst][ɪn][ɑːn]['dʒeɪni][ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] .

They	burst	in	on	Janey	and	Mary	with	a	whoop	.
他们	爆裂	在	在	珍妮	和	玛丽	和	一个	哇哦	.

他们大喊着闯进了珍妮和玛丽的房间。

" [hæv; həv][ðə; ði]['gɜːlz][gɑːt] [bæk] ? " [kraɪd] [tɑːm] , ['iːgərli] .

"	Have	the	girls	got	back	?	"	cried	Tom	,	eagerly	.
"	有	这	女孩们	得到	后退	?	"	哭	汤姆	,	急切地	.

“女孩们回来了吗？”汤姆急切地问道。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [jiː; ji] , ['mæstər][tɑːm] , " [sed] ['meri] .

"	I	couldn't	tell	ye	,	Master	Tom	,	"	said	Mary	.
"	我	不能	告诉	是的	,	掌握	汤姆	,	"	说	玛丽	.

“我不能告诉您，汤姆少爷，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [ɪn] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , [ðeid] ['betər] .

"	But	if	they	haven't	come	in	,	by	the	looks	of	you	boys	,	they'd	better	.
"	但	如果	他们	还没有	来	在	,	经过	这	看起来	的	你	男孩们	,	他们会	更好的	.

“但如果他们还没进来，看你们这些小伙子的样子，他们最好赶紧进来。”

" [tɑːm][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	Tom	did	not	stop	to	remove	the	snow	,
"	汤姆	做过	不是	停止	到	消除	这	雪	,

汤姆没有停下来清除积雪，

[bʌt; bət] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [hɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ]
but **rushed** **into** **the** **great** **central** **hall** **which** **was** **used** **as** **a** **general** **sitting**
但 匆忙 进入 这 伟大的 中央 大厅 哪个 曾是 用过的 作为 一个 一般的 坐着
[ruːm] .
room **.**
房间 .

但他却冲进了用作普通起居室的中央大厅。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['helən] — [ænd; ənd] [ruːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **Where's** **Helen** **—** **and** **Ruth** **—** **and** **the** **rest** **of** **them** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 在哪里? 海伦 — 和 露丝 — 和 这 休息 的 他们 ? " 他 要求 .

他质问道："海伦、露丝还有其他人呢？"

" [waɪ] , ['tɔməs] !
" **Why** **,** **Thomas** **!**
" 为什么 , 托马斯 !

"为什么，托马斯！"

[jʊə(r)] [ɔːl]['oʊvər] [snoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmərən] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [bɪ'fɔːr]
you're **all** **over** **snow** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Cameron** **,** **comfortably** **reading** **his** **paper** **before**
你是 全部 超过 雪 , " 说 先生 . 卡梅伦 , 舒适地 阅读 他的 纸 前
[ðə; ði]['faɪər] ,
the **fire** **,**
这 火 ,

"你们到处都在谈论雪，"卡梅伦先生一边说着，一边舒舒服服地在火炉前看报纸。

[ɪn] ['smoʊkɪŋ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['slɪpərz] .
in **smoking** **jacket** **and** **slippers** **.**
在 吸烟 夹克 和 拖鞋 .

身穿吸烟装和拖鞋。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] ? " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrməst] [nʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" **Is** **it** **snowing** **?** **"** **queried** **Mrs** **.** **Murchiston** **,** **from** **the** **warmest** **nook** **beside** **the**
" 是 它 下雪了 ? " 查询 太太 . - , 从 这 最温暖 角落 旁 这
[hɑːrθ] .
hearth **.**
炉 .

"下雪了吗？"默奇斯顿太太从壁炉旁最温暖的角落里问道。

" [ɑːnt] [ðə; ði]['gɝːlz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] ? "
" **Aren't** **the** **girls** **out** **with** **you** **,** **Tom** **?** **"**
" 不是 这 女孩们 出去 和 你 , 汤姆 ? "

"汤姆，姑娘们不是跟你一起出去了吗？"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [sʌn] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **What's** **the** **matter** **,** **my** **son** **?** **"** **demanded** **his** **father** **,** **getting** **up** **quickly** **.**
" 是什么 这 事情 , 我的 儿子 ? " 要求 他的 父亲 , 获得 向上 迅速地 .

"儿子，怎么了？"父亲一边说着，一边迅速起身。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **What** **has** **happened** **?** **"**
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [tɑːm] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn]
" **I** **don't** **know** **that** **anything** **has** **happened** **,** **"** **said** **Tom** **,** **swallowing** **a** **big** **lump** **in**
" 我 不 知道 那 任何事物 有 发生 , " 说 汤姆 , 吞咽 一个 大的 块 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his **throat** **,**
他的 喉 ,

"我不知道发生了什么事，"汤姆说着，喉咙里像哽着什么东西似的。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
and trying to speak calmly .
和 尝试 到 说话 平静地 .

并尽量保持冷静地说话。

" [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" The girls have not been with us .
" 这 女孩们 有 不是 到过 和 我们 .

“女孩们没有和我们在一起。”

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmwer] [tuː; tə] [get] [stʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['piləuz] .
They went into the woods somewhere to get stuff for their pillows .
他们 去 进入 这 树林 某处 到 得到 东西 为了 他们的 枕头 .

他们进到树林里去捡枕头用的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] . "
And it is snowing harder than I ever knew it to snow before . "
和 它 是 下雪了 更难 比 我 曾经 知道 它 到 雪 前 . "

而且雪下得比我以前见过的任何时候都要大。

" [oʊ] , [tɑːm] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
" Oh , Tom ! " gasped the governess .
" 哦 , 汤姆 ! " 倒吸一口气 这 家庭教师 .

“哦，汤姆！”女家庭教师惊呼道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
we'll go out and see about this at once , " cried his father ,
出色地 去 出去 和 看 关于 这 在 一次 , " 哭 他的 父亲 ,

“我们马上出去看看，”他父亲喊道。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['kloʊðɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
and began to get into his out - of - door clothing , including a pair of
和 开始 到 得到 进入 他的 出去 - 的 - 门 衣服 , 包括 一个 一对 的
[greɪt] [buːts] .
great boots .
伟大的 靴子 .

他开始穿上户外服装，包括一双很棒的靴子。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [tɑːm] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['leɪdi] , ['æŋkʃəsli] .
" Is it snowing very hard , Tom ? " queried the lady , anxiously .
" 是 它 下雪了 非常 难的 , 汤姆 ? " 查询 这 女士 , 焦虑地 .

“汤姆，雪下得很大吗？”那位女士焦急地问道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ?
" What makes you look so ?
" 什么 制作 你 看 所以 ?

是什么让你看起来如此美丽?

" [fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz] [skerd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
" For Tom was scared — and he showed it .
" 为了 汤姆 曾是 害怕的 — 和 他 显示 它 .

“因为汤姆很害怕——而且他表现出来了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] , [ænd; ənd][led][ðə; ði]

He	turned	short	around	without	answering	Mrs	.	Murchiston	again	,	and	led	the
他	转向	短的	大约	没有	回答	太太	.	-	再次	,	和	引领	这

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

way	to	the	kitchen	.
方式	到	这	厨房	.

他没有再回答默奇斯顿太太，而是径直转身，带头朝厨房走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ]

The	other	boys	had	shaken	off	the	snow	and	were	hovering	over	the	range
这	其他	男孩们	有	摇晃	离开	这	雪	和	是	悬停	超过	这	范围

[fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

for	warmth	.
为了	温暖	.

其他男孩抖掉了身上的雪，在牧场上徘徊取暖。

" [faʊnd] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb] [stiːl] .

"	Found	'	em	all	right	;	didn't	you	?	"	demanded	Bob	Steele	.
"	成立	-	呃	全部	正确的	;	没有	你	?	"	要求	鲍勃	斯蒂尔	.

“都找到了吧？”鲍勃·斯蒂尔问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [tɑːm] , ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɑːb][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɑːn]

They	haven't	come	in	,	"	said	Tom	,	shortly	,	and	immediately	Bob	began	pulling	on
他们	还没有	来	在	,	"	说	汤姆	,	不久	,	和	立即地	鲍勃	开始	拉	在

[hɪz; ɪz][koʊt] [ə'gen] .

his	coat	again	.
他的	外套	再次	.

“他们还没进来，”汤姆简短地说，鲍勃立刻又开始穿外套。

" [oʊ] , [ʃɔː] ! " [sed] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

"	Oh	,	pshaw	!	"	said	Isadore	.
"	哦	,	呸	!	"	说	伊莎多尔	.

“哦，呸！”伊萨多尔说道。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

"	They'll	be	all	right	.	"
"	他们会	是	全部	正确的	.	"

“他们会没事的。”

" [wer] [ɑːr; ər]['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	Where	are	Jerry	and	the	others	?
"	在哪里	是	杰瑞	和	这	其他的	?

杰瑞和其他人在哪里?

" ['mɪstər] . ['kæmərən] [æskt] [ðə; ði] [meɪdz] .

"	Mr	.	Cameron	asked	the	maids	.
"	先生	.	卡梅伦	问	这	女佣	.

卡梅伦先生问女佣们。

" [ʃʊr] , [sɜːr] , " [sed] ['meri] ,

"	Sure	,	sir	,	"	said	Mary	,
"	当然	,	先生	,	"	说	玛丽	,

“当然可以，先生，”玛丽说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ]

who	**was**	**peering**	**wonderingly**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**the**	**thick**	**cloud**	**of**	**snow**
WHO	曾是	窥视	惊奇地	出去	的	这	窗户	在	这	厚的	云	的	雪

[ˈswiːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [peɪn] ,

sweeping	**across**	**the**	**pane**	**,**
扫荡	穿过	这	窗格	,

他惊奇地望着窗外，只见厚厚的雪云正掠过窗玻璃。

" [ʃʊr] , [sɜːr] , [ˈdʒeri][ænd; ənd][ðə; ði][mɪn] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][sʌm; səm] [bæk]

"	**sure**	**,**	**sir**	**,**	**Jerry**	**and**	**the**	**min**	**went**	**down**	**in**	**the**	**swamp**	**to**	**draw**	**up**	**some**	**back**
"	当然	,	先生	,	杰瑞	和	这	最小	去	向下	在	这	沼泽	到	画	向上	一些	后退

- [lɔːgz] .

-	**logs**	**.**
-	日志	.

“当然，先生，杰瑞和部长下到沼泽地去清点积压的案件了。”

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðeid] [ˈbetər] [biː; bi][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] . "

And	**it's**	**my**	**opinion**	**they'd**	**better**	**be**	**in**	**out**	**of**	**this**	**storm**	**.**	**"**
和	它是	我的	观点	他们会	更好的	是	在	出去	的	这	风暴	.	"

我认为他们最好躲过这场风暴。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmeri] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈkæmərən] , [ˈgrɪmli] ,

"	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**Mary**	**,**	**"**	**returned**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**,**	**grimly**	**,**
"	我	同意	和	你	,	玛丽	,	"	返回	先生	.	卡梅伦	,	阴沉地	,

“我同意你的看法，玛丽，”卡梅伦先生神情严肃地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	**he**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**saw**	**for**	**the**	**first**	**time**	**just**	**what**	**they**	**had**
作为	他	打开	这	门	和	锯	为了	这	第一的	时间	只是	什么	他们	有

[tuː; tə] [feɪs] .

to	**face**	**.**
到	脸	.

当他打开门，第一次看到他们即将面对的局面时。

" [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

"	**But**	**perhaps**	**they'll**	**pick**	**up**	**the**	**girls**	**on**	**their**	**way**	**home**	**.**
"	但	也许	他们会	挑选	向上	这	女孩们	在	他们的	方式	家	.

“但也许他们会在回家的路上顺便接上这些女孩。”

[trʌst] [ðoʊz] ['wudzmən] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

Trust	**those**	**woodsmen**	**for**	**finding**	**their**	**way**	**.**
相信	那些	樵夫	为了	寻找	他们的	方式	.

相信这些伐木工能找到路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)
第7/9页

" [tɑːm][ænd; ənd][bɑːb] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Tom	and	Bob	followed	him	out	of	the	house	.
"	汤姆	和	鲍勃	随后	他	出去	的	这	房子	.

汤姆和鲍勃跟着他出了房子。

[ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ][soʊ] [θɪk] [ðæt] ['evri] ['ɑːbdʒekt][bɪ'jɑːnd]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]

They	faced	a	wall	of	falling	snow	so	thick	that	every	object	beyond	arm's	length
他们	面对	一个	墙	的	坠落	雪	所以	厚的	那	每一个	目的	超过	武器	长度

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] .

from	them	was	blotted	out	.
从	他们	曾是	印迹	出去	.

他们面对着一道厚厚的雪墙，雪墙密布，以至于他们手臂伸直的距离之外的所有物体都被遮蔽了。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] ！ " [groʊn] ['mɪstər] . ['kæmərən] .

"	Merciful	heavens	!	"	groaned	Mr	.	Cameron	.
"	仁慈	天	！	"	呻吟	先生	.	卡梅伦	.

“老天爷啊！”卡梅伦先生呻吟道。

" [jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] ['nevər][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ['smʌðər] . "

"	Your	sister	and	the	girls	will	never	find	their	way	through	this	smother	.	"
"	你的	姐姐	和	这	女孩们	将要	绝不	寻找	他们的	方式	通过	这	窒息	.	"

“你妹妹和那些女孩永远也无法摆脱这种窒息状态。”

" [nɔːr][ðə; ði][men] , ['iːðər] , " [sed] [tɑːm] , ['ʃɔːrtli] .

"	Nor	the	men	,	either	,	"	said	Tom	,	shortly	.
"	也不	这	男人	,	任何一个	,	"	说	汤姆	,	不久	.

“男人们也一样，”汤姆简短地说。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ！ " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [snoʊ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	I	say	!	"	exclaimed	Bob	,	"	It	can't	snow	like	this	for	long	;	can	it	?	"
"	哦	,	我	说	！	"	惊呼	鲍勃	,	"	它	不能	雪	喜欢	这	为了	长的	;	能	它	?	"

“哎呀！”鲍勃惊呼道，“这样的雪不可能一直下下去吧？”

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['snoʊstɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [kwoʊθ]['mɪstər] .

"	We	have	never	seen	a	right	good	snowstorm	in	the	woods	,	"	quoth	Mr	.
"	我们	有	绝不	已见	一个	正确的	好的	暴风雪	在	这	树林	,	"	引用	先生	.

['kæmərən] .

Cameron	.
卡梅伦	.

“我们从未在树林里见过真正的暴风雪，”卡梅伦先生说道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][men] [tel] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

"	From	what	the	men	tell	me	,	this	is	likely	to	continue	for	hours	.
"	从	什么	这	男人	告诉	我	,	这	是	可能	到	继续	为了	小时	.

据这些人所说，这种情况可能会持续几个小时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɝːlz] — "

I	am	dreadfully	worried	about	the	girls	—	"
我	是	极其糟糕	担心	关于	这	女孩们	—	"

我非常担心这些女孩——

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd][tɑːm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	What's	that	?	"	cried	Tom	,	interrupting	him	.
"	是什么	那	?	"	哭	汤姆	,	打断	他	.

“那是什么？”汤姆打断他，喊道。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃaʊt] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .

A	muffled	shout	sounded	through	the	driving	snow	.
一个	闷音	喊	听起来	通过	这	驾驶	雪	.

一阵闷闷的喊叫声穿透了漫天飞雪。

[ɪn] ['kɔːrəs] ['mɪstər] .

In	chorus	Mr	.
在	合唱	先生	.

合唱团先生

['kæmərən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [reɪzd] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] .

Cameron	and	the	two	boys	raised	their	own	voices	in	an	answering	shout	.
卡梅伦	和	这	二	男孩们	提高	他们的	自己的	声音	在	一个	回答	喊	.

卡梅伦和那两个男孩也大声回应。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [bɑːb] .

"	They're	coming	!	"	cried	Bob	.
"	它们是	未来	!	"	哭	鲍勃	.

“他们来了！”鲍勃喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] ['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] — [hɪr] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['rætlɪŋ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ,

"	It	is	Long	Jerry	Todd	and	the	men	—	hear	the	harness	rattling	?	"	returned	Tom	,
"	它	是	长的	杰瑞	托德	和	这	男人	—	听到	这	马具	嘎嘎作响	?	"	返回	汤姆	,

“是长腿杰瑞·托德和他的手下——听到挽具的嘎嘎声了吗？”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steiblz] .

and	he	started	down	the	steps	in	the	direction	of	the	stables	.
和	他	开始	向下	这	步骤	在	这	方向	的	这	马厩	.

于是他开始沿着台阶往马厩的方向走去。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[wiːl] [kiːp] [tə'geðər] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['kæmərən] .

we'll	keep	together	,	"	commanded	Mr	.	Cameron	.
出色地	保持	一起	,	"	命令	先生	.	卡梅伦	.

“我们会待在一起，”卡梅伦先生命令道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

"	I	hope	they	have	brought	the	girls	with	them	.	"
"	我	希望	他们	有	带来	这	女孩们	和	他们	.	"

“我希望他们把女孩们也带来了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['dɪdnt] [goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɑːmp] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Oh	,	but	the	girls	didn't	go	toward	the	swamp	,	"	returned	his	son	.
"	哦	,	但	这	女孩们	没有	去	朝向	这	沼泽	,	"	返回	他的	儿子	.

“哦，但是那些女孩并没有往沼泽方向走，”他的儿子回答道。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [duː] [nɔːrθ] . "

"	They	started	due	north	.	"
"	他们	开始	到期的	北	.	"

“他们一路向北出发。”

" [ʃaʊt] [ə'gen] ! " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['kæmərən] ,

"	Shout	again	!	"	commanded	Mr	.	Cameron	,
"	喊	再次	!	"	命令	先生	.	卡梅伦	,

“再喊一声！”卡梅伦先生命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

and	the	two	parties	kept	shouting	back	and	forth	until	they	met	not	far	beyond
和	这	二	各方	保留	喊叫	后退	和	前进	直到	他们	遇见	不是	远的	超过

[ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

the	outbuildings	belonging	to	the	lodge	.
这	附属建筑	属于	到	这	小屋	.

双方你来我往地大声叫喊，直到在旅馆附属建筑不远处再次相遇。

[ðə; ði] [greɪt] [per] [ʌv; əv] [drɑːft] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	great	pair	of	draught	horses	were	ploughing	through	the	drifts	and	the
这	伟大的	一对	的	草稿	马匹	是	耕作	通过	这	漂移	和	这

[θriː] [men] [wɜːr; wər]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['laʊdli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

three	men	were	whooping	loudly	beside	them	.
三	男人	是	欢呼	高声	旁	他们	.

两匹高大的挽马犁过雪堆，三个男人在它们旁边大声呼喊。

" ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [ðɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [kraɪd] [lɔːŋ] ['dʒeri] .

"	Dangerous	work	this	,	for	you	,	sir	,	"	cried	Long	Jerry	.
"	危险的	工作	这	,	为了	你	,	先生	,	"	哭	长的	杰瑞	.

“先生，这对您来说可是个危险的工作啊！”朗·杰瑞喊道。

" [juːd] [ɔːl] ['betər] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	You'd	all	better	remained	indoors	.
"	你会	全部	更好的	剩余	室内	.

你们最好都待在室内。

[its] [kʌm] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It's	come	a	whole	lot	quicker	than	I	expected	.
它是	来	一个	所有的	很多	更快	比	我	预期的	.

比我预想的要快得多。

[wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːzər] , ['mɪstər] . ['kæmərən] .

We're	in	for	a	teaser	,	Mr	.	Cameron	.
是	在	为了	一个	预告片	,	先生	.	卡梅伦	.

卡梅隆先生，我们即将看到一段预告片。

['kudnt] [skers] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

Couldn't	scarce	make	out	the	path	through	the	woods	.	"
不能	稀少	制作	出去	这	小路	通过	这	树林	.	"

几乎看不清穿过树林的小路。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['dʒeri] ? " [kraɪd] [tɑːm] ['kæmərən] .

"	Have	you	seen	the	girls	,	Jerry	?	"	cried	Tom	Cameron	.
"	有	你	已见	这	女孩们	,	杰瑞	?	"	哭	汤姆	卡梅伦	.

“杰瑞，你看到那些女孩了吗？”汤姆·卡梅隆喊道。

" [bles] [ˌjuː 'es] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [tɔːl] [gaɪd] .

"	Bless	us	!	"	gasped	the	tall	guide	.
"	保佑	我们	!	"	倒吸一口气	这	高的	指导	.

“上帝保佑我们！”高个导游喘着气说。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gælz][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ? "

"	You	don't	mean	that	any	of	them	gals	is	out	of	bounds	?	"
"	你	不	意思是	那	任何	的	他们	女孩们	是	出去	的	界限	?	"

“你的意思是说，她们当中没有哪个女孩是越界的吗？”

" [ɔːl] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] — [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]

"	All	six	of	them	went	into	the	woods	—	toward	the	north	—	about	two	hours
"	全部	六	的	他们	去	进入	这	树林	—	朝向	这	北	—	关于	二	小时

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

“大约两个小时前，他们六个人都进了树林——往北走去。”

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] , " [sed] [tɑːm] .

They	went	on	snowshoes	,	"	said	Tom	.
他们	去	在	雪鞋	,	"	说	汤姆	.

“他们穿着雪鞋去了，”汤姆说。

[ðə; ði] [θriː] [ˈwudzmən] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [snoʊ] ,

The	three	woodsmen	said	never	a	word	,	but	standing	there	in	the	driving	snow	,
这	三	樵夫	说	绝不	一个	单词	,	但	常设	那里	在	这	驾驶	雪	,

三个樵夫一句话也没说，只是站在那里，在漫天飞雪中。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] .

at	the	heads	of	the	horses	,	they	looked	at	each	other	for	some	moments	.
在	这	头部	的	这	马匹	,	他们	看起来	在	每个	其他	为了	一些	时刻	.

在马头处，他们互相对视了一会儿。

" [wel] , " [sed] [ˈdʒeri] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːmɛntɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ˈtɑːmz] [ˈsteɪtmənt] ;

"	Well	,	"	said	Jerry	,	at	last	,	and	without	commenting	further	on	Tom's	statement	;
"	出色地	,	"	说	杰瑞	,	在	最后的	,	和	没有	评论	更远	在	汤姆的	陈述	;

“好吧，”杰瑞最后说道，没有对汤姆的话做进一步评论；

" [wiːd] [best] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . "

"	we'd	best	put	up	the	horses	and	then	see	what's	to	be	done	.	"
"	我们会	最好的	放	向上	这	马匹	和	然后	看	是什么	到	是	完毕	.	"

“我们最好先把马匹安置好，然后再看看该怎么办。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [tɑːm] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈbroʊkənli] .

"	To	the	north	,	Tom	?	"	said	his	father	,	brokenly	.
"	到	这	北	,	汤姆	?	"	说	他的	父亲	,	破碎地	.

“往北走，汤姆？”他父亲哽咽着说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	am	sure	of	it	.	"
我	是	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

"	Is	there	any	house	in	that	direction	—	within	reasonable	distance	,
"	是	那里	任何	房子	在	那	方向	—	之内	合理的	距离	,

“那个方向——在合理的距离内——有房子吗？”

[ˈdʒeri] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .

Jerry	?	"	asked	the	gentleman	.
杰瑞	?	"	问	这	绅士	.

“杰瑞？”那位先生问道。

" [gɑːd] [bles] [ˌjuː ˈes] , [sɜːr] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	God	bless	us	,	sir	!	"	gasped	the	guide	.
"	上帝	保佑	我们	,	先生	!	"	倒吸一口气	这	指导	.

“上帝保佑我们，先生！”导游喘着气说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [bɪˈtwɪkst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [laɪn] .

"	I	don't	know	of	one	betwixt	here	and	the	Canadian	line	.
"	我	不	知道	的	一	中间	这里	和	这	加拿大	线	.

“我不知道这里和加拿大边境之间有没有这样的路。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

The	wind	is	coming	now	from	the	northwest	.
这	风	是	未来	现在	从	这	西北	.

现在风向转为西北风。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ðeɪl] [biː; bi] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

If	they	are	trying	to	get	back	to	the	camp	they'll	be	drifted	towards	the
如果	他们	是	尝试	到	得到	后退	到	这	营	他们会	是	漂移	向	这

[ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] . "

southeast	and	miss	us	altogether	.	"
东南	和	错过	我们	共	.	"

如果他们试图返回营地，他们会被吹向东南方向，完全错过我们。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['dʒeri] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .

"	Don't	say	that	,	Jerry	!	"	gasped	Tom	.
"	不	说	那	,	杰瑞	!	"	倒吸一口气	汤姆	.

“别这么说，杰瑞！”汤姆倒吸了一口气。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	We	must	find	them	.
"	我们	必须	寻找	他们	.

我们必须找到他们。

[waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [drɪfts] . "

Why	,	if	this	keeps	up	for	an	hour	they'll	be	buried	in	the	drifts	.	"
为什么	,	如果	这	保持	向上	为了	一个	小时	他们会	是	埋葬	在	这	漂移	.	"

“要是这样持续一个小时，他们就会被埋在雪堆里了。”

" [preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ɔːf] [suːn] , " [groʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Pray	heaven	it	hold's	off	soon	,	"	groaned	his	father	.
"	祈祷	天堂	它	持有	离开	很快	,	"	呻吟	他的	父亲	.

“但愿老天爷别让它快点过去，”他父亲呻吟道。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [noʊ] ['kʌmfərt] .

The	men	could	offer	them	no	comfort	.
这	男人	可以	提供	他们	不	舒适	.

这些人无法给他们带来任何安慰。

['biːɪŋ] [oʊld] ['wudzmən] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [stɔːrm] [fɔː'bəʊdid] .

Being	old	woodsmen	themselves	,	they	knew	pretty	well	what	the	storm	foreboded	.
存在	老的	樵夫	他们自己	,	他们	知道	漂亮的	出色地	什么	这	风暴	不祥的预感	.

他们本身就是经验丰富的伐木工人，所以很清楚这场风暴预示着什么。

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['blɪzərd] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri]

A	veritable	blizzard	had	swept	down	from	the	Lakes	and	the	whole	country
一个	真正的	暴风雪	有	扫荡	向下	从	这	湖泊	和	这	所有的	国家

[maɪt] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

might	be	shrouded	for	three	or	four	days	.
可能	是	被遮蔽的	为了	三	或者	四	天	.

一场真正的暴风雪从湖区席卷而来，整个国家可能要被暴风雪笼罩三四天。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [kept] ['fɔːlɪŋ] ,

Meanwhile	,	as	long	as	the	snow	kept	falling	,
同时	,	作为	长的	作为	这	雪	保留	坠落	,

与此同时，只要雪还在下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['rekləs] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

it	would	be	utterly	reckless	to	make	search	for	those	lost	in	the	snow	.
它	会	是	完全地	鲁莽	到	制作	搜索	为了	那些	丢失的	在	这	雪	.

在雪地里搜寻失踪人员是极其鲁莽的。

['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] .

Jerry	and	his	mates	said	nothing	more	at	the	time	,	however	.
杰瑞	和	他的	伙伴们	说	没有什么	更多的	在	这	时间	,	然而	.

然而，杰瑞和他的伙伴们当时什么也没再说。

[ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['steiblz] , [kɪkt] [ðə; ði][drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

They	all	made	their	way	to	the	stables	,	kicked	the	drift	away	from	the	door	,
他们	全部	制成	他们的	方式	到	这	马厩	,	踢	这	漂移	离开	从	这	门	,

他们都走到马厩，踢开门边的积雪。

[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði]['hɔ:rsɪz]['ɪntu:][ðer; ðər][stɔ:lz] .

and	got	the	horses	into	their	stalls	.
和	得到	这	马匹	进入	他们的	摊位	.

然后把马牵回马厩。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ]

They	all	went	inside	out	of	the	storm	and	closed	the	doors	against	the	driving
他们	全部	去	里面	出去	的	这	风暴	和	关闭	这	门	反对	这	驾驶

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他们都躲进了屋里，避开了暴风雪，并关上了门，防止雪花扑面而来。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [fed] ,

In	five	minutes	,	when	the	animals	were	made	secure	and	fed	,
在	五	分钟	,	什么时候	这	动物	是	制成	安全的	和	美联储	,

五分钟后，当动物们得到妥善安置和喂食后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ə'gen] ,

and	they	tried	to	open	the	doors	again	,
和	他们	尝试	到	打开	这	门	再次	,

他们又试图打开门，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [hi:pt] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

the	wind	had	heaped	the	snow	to	such	a	height	against	them	that	they
这	风	有	堆积如山	这	雪	到	这样的	一个	高度	反对	他们	那	他们

[kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] .

could	not	get	out	.
可以	不是	得到	出去	.

风把雪吹得堆积得很高，他们被困住了，无法脱身。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,

Fortunately	there	was	a	small	door	at	the	other	end	of	the	barn	,
幸运的是	那里	曾是	一个	小的	门	在	这	其他	结尾	的	这	谷仓	,

幸好谷仓的另一端有一扇小门。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['spi:dəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

and	by	this	they	all	got	out	and	made	their	way	speedily	across	the	clearing
和	经过	这	他们	全部	得到	出去	和	制成	他们的	方式	迅速地	穿过	这	清理

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] — [lɔ:ŋ] ['dʒeri]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

to	the	house	—	Long	Jerry	leading	the	way	.
到	这	房子	—	长的	杰瑞	领导	这	方式	.

于是他们都下了车，迅速穿过空地向房子走去——长杰瑞走在最前面。

[tɑ:m][ænd; ənd][bɑ:b]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [lɔ:st][ɪn][ðæt] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]

Tom	and	Bob	realized	that	they	might	easily	have	become	lost	in	that	short	distance
汤姆	和	鲍勃	已实现	那	他们	可能	容易地	有	变得	丢失的	在	那	短的	距离

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [left] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] .

had	they	been	left	to	their	own	resources	.
有	他们	到过	左边	到	他们的	自己的	资源	.

汤姆和鲍勃意识到，如果完全依靠自己，他们很可能在这段短短的距离内迷路。

['mɪstər] . ['kæmərən] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Mr	.	Cameron	was	very	pale	and	his	lips	trembled	when	he	stood	before	the
先生	.	卡梅伦	曾是	非常	苍白	和	他的	嘴唇	颤抖	什么时候	他	站立	前	这

[θriː] ['wudzmən] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] .

three	woodsmen	in	the	lodge	kitchen	.
三	樵夫	在	这	小屋	厨房	.

卡梅伦先生脸色苍白，站在小屋厨房里的三个伐木工面前时，嘴唇都在颤抖。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [naʊ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	You	mean	that	to	try	to	seek	for	the	girls	now	is	impossible	,
"	你	意思是	那	到	尝试	到	寻找	为了	这	女孩们	现在	是	不可能的	,

你的意思是说现在寻找这些女孩已经不可能了?

['dʒeri] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Jerry	?	"	he	asked	.
杰瑞	?	"	他	问	.

“杰瑞？”他问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [sɜːr] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	What	do	you	think	about	it	yourself	,	sir	?	"	returned	the	guide	.
"	什么	做	你	思考	关于	它	你自己	,	先生	?	"	返回	这	指导	.

“先生，您自己怎么看？”导游反问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	have	been	out	in	it	.	"
"	你	有	到过	出去	在	它	.	"

“你一直在外面。”

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tempt] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [maɪ'self] — "

"	I	—	I	don't	expect	you	to	attempt	what	I	cannot	do	myself	—	"
"	我	—	我	不	预计	你	到	试图	什么	我	不能	做	我	—	"

“我……我并不指望你去做我自己做不到的事——”

" [ɪf] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪ'ðaʊt] [jiː; ji] ,

"	If	mortal	man	could	live	in	it	,	we'd	make	the	attempt	without	ye	,
"	如果	凡人	男人	可以	居住	在	它	,	我们会	制作	这	试图	没有	是的	,

“如果凡人能够生活在其中，我们就算没有你们也会尝试。”

[sɜːr] , " [dɪ'klerd] [lɔːŋ] ['dʒeri] , ['wɔːrmli] .

sir	,	"	declared	Long	Jerry	,	warmly	.
先生	,	"	声明	长的	杰瑞	,	热情地	.

“先生，”朗·杰瑞热情地说道。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [dɔːgz] [nɔːr] [men] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	neither	dogs	nor	men	could	find	their	way	in	this	smother	It	looks	like	it
"	但	两者都不	狗	也不	男人	可以	寻找	他们的	方式	在	这	窒息	它	看起来	喜欢	它

[hæd; həd] [set] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] ['blɪzərd] .

had	set	in	for	a	big	blizzard	.
有	放	在	为了	一个	大的	暴风雪	.

“但是无论是狗还是人，都无法在这片窒息的泥泞中找到出路。看起来好像要下暴雪了。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [dʒest] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .

You	don't	know	jest	what	that	means	up	here	in	the	backwoods	.
你	不	知道	笑话	什么	那	方法	向上	这里	在	这	偏远地区	.

你根本不知道那在乡下意味着什么。

['lɔːgɪŋ] [kæmps] [wɪl] [biː; bi] [snəud] ['ʌndər] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

Logging	camps	will	be	snowed	under	and	mules	,
日志记录	营地	将要	是	下雪了	在下面	和	骡子	,

伐木营地将被大雪覆盖，骡子们也将无法通行。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːksn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

horses	**and**	**oxen**	**will**	**have**	**to**	**be**	**shot**	**to**	**save**	**them**	**from**	**starvation**	**.**
马匹	和	牛	将要	有	到	是	射击	到	节省	他们	从	饥饿	.

为了避免马和牛饿死，必须将它们射杀。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [pʊr] [nekst][fɔːl] ,

The	**hunting**	**will**	**be**	**mighty**	**poor**	**next**	**fall**	**,**
这	打猎	将要	是	强大的	贫穷的	下一个	落下	,

明年秋季的狩猎活动将会非常糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɑːrmɪnt] [wɪl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [tuː] .

for	**the**	**deer**	**and**	**other**	**varmints**	**will**	**starve**	**to**	**death**	**,**	**too**	**.**
为了	这	鹿	和	其他	害兽	将要	饿死	到	死亡	,	也	.

因为鹿和其他害兽也会饿死。

" [ɪf] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dəunt] [stɑːrv] ['æftər] [ðɪs] [stɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] .

"	**If**	**poor**	**people**	**in**	**the**	**woods**	**don't**	**starve**	**after**	**this**	**storm**	**,**	**it**	**will**	**be**	**lucky**	**.**
"	如果	贫穷的	人们	在	这	树林	不	饿死	后	这	风暴	,	它	将要	是	幸运的	.

“如果这场风暴过后，森林里的穷人没有饿死，那就算幸运了。”

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ðə; ði][læst][bɪg][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [men]

the	**last**	**big**	**one**	**we**	**had**	**the**	**Octohac**	**Company**	**had**	**a**	**gang**	**of**	**fifty**	**men**
这	最后的	大的	一	我们	有	这	-	公司	有	一个	帮派	的	五十	男人

['ʃʌv(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [toʊt] [tiːmz] [θruː] [wɪð; wɪθ]

shoveling	**out**	**a**	**road**	**for**	**twenty**	**miles**	**so**	**as**	**to**	**get**	**tote**	**teams**	**through**	**with**
铲雪	出去	一个	路	为了	二十	英里	所以	作为	到	得到	手提袋	团队	通过	和

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] .

provisions	**for**	**their**	**camp**	**.**
条款	为了	他们的	营	.

我们上次遇到的大麻烦是，奥克托哈克公司派出了五十名工人，铲出一条长达二十英里的道路，以便运送物资到营地的运输队能够通行。

[ænd; ənd] [ðen] [men] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [toʊt] [tiːmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

And	**then**	**men**	**had**	**to**	**drag**	**the**	**tote**	**teams**	**instead**	**of**	**horses**	**,**
和	然后	男人	有	到	拖	这	手提袋	团队	反而	的	马匹	,

然后，搬运货物的队伍就只能靠人力而不是马匹来拖拉了。

[ðə; ði] ['krɪte] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [stɑːrvd] .

the	**critters**	**were**	**so**	**near**	**starved**	**.**
这	小动物	是	所以	靠近	饥饿	.

这些小动物都快饿死了。

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , [ben] ? "

Ain't	**that**	**so**	**,**	**Ben**	**?**	**"**
不是	那	所以	,	本	?	"

是吧，本?

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ə'griːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hændz] .

"	**Surest**	**thing**	**you**	**know**	**,**	**"**	**agreed**	**one**	**of**	**the**	**other**	**hands**	**.**
"	最可靠的	事物	你	知道	,	"	同意	一	的	这	其他	双手	.

“当然了，”另一只手同意道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [wel] .

"	**I**	**remember**	**that**	**time**	**well**	**.**
"	我	记住	那	时间	出色地	.

“我对那段时光记忆犹新。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdwɪn] & [mæns] ['kʌmpəni] .

I	was	working	for	the	Goodwin	&	Manse	Company	.
我	曾是	在职的	为了	这	古德温	&	牧师住宅	公司	.

我当时在古德温和曼斯公司工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] [ðæt] ['drægd] ['fɑːdər] [frʌm; frəm]

There	was	nigh	a	hundred	of	us	on	snow	-	shoes	that	dragged	fodder	from
那里	曾是	夜	一个	百	的	我们	在	雪	-	鞋	那	拖拽	饲料	从

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ə'lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɑːn] ,

the	farmers	along	Rolling	River	to	feed	our	stock	on	,
这	农民	沿着	滚动	河	到	喂养	我们的	库存	在	,

我们一行近百人穿着雪鞋，沿着罗灵河从农民那里拖来饲料喂养牲畜。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ɪ'nʌf] [lɔːgz] [ðæt] ['wɪntər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

and	we	didn't	get	out	enough	logs	that	winter	to	pay	the	company	for
和	我们	没有	得到	出去	足够的	日志	那	冬天	到	支付	这	公司	为了

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['oʊpən] . "

keeping	the	camp	open	.	"
保持	这	营	打开	.	"

那年冬天我们运出的木材不够，不足以支付公司维持营地开放的费用。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kæmərən] , " [sed] [lɔːŋ] ['dʒeri] .

"	That's	the	way	on	it	,	Mr	.	Cameron	,	"	said	Long	Jerry	.
"	那就是	这	方式	在	它	,	先生	.	卡梅伦	,	"	说	长的	杰瑞	.

“卡梅伦先生，就是这么回事，”朗·杰瑞说道。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] .

"	We	got	to	sit	down	and	wait	for	a	hold	-	up	.
"	我们	得到	到	坐	向下	和	等待	为了	一个	抓住	-	向上	.

我们不得不坐下来等待交通堵塞。

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

Nothing	else	to	do	.
没有什么	别的	到	做	.

无事可做了。

[juː; jʊ][kɪn][traɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

You	kin	try	telephoning	up	and	down	the	line	to	see	if	the	girls	changed	their
你	亲属	尝试	电话	向上	和	向下	这	线	到	看	如果	这	女孩们	已更改	他们的

[ruːt] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['eni] [haʊs] .

route	and	got	to	any	house	.
路线	和	得到	到	任何	房子	.

你可以尝试沿着这条线路来回打电话，看看女孩们是否改变了路线，有没有到达任何一户人家。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['kæmərən] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] - [foʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðer; ðər]

"	But	when	Mr	.	Cameron	tried	to	use	the	'	phone	he	found	that	already	there
"	但	什么时候	先生	.	卡梅伦	尝试	到	使用	这	-	电话	他	成立	那	已经	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

was	a	break	somewhere	on	the	line	.
曾是	一个	休息	某处	在	这	线	.

“但是当卡梅伦先生试图使用电话时，他发现线路某处已经断了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][rɪ'pleɪ] .

He	could	get	no	reply	.
他	可以	得到	不	回复	.

他没有得到任何回复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [biˈsidʒd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]

They	were	besieged	by	the	Storm	King	,	and	he	proved	to	be	a	most
他们	是	被围困	经过	这	风暴	国王	,	和	他	已证实	到	是	一个	最多

['pɪtiləs] ['enəmi] .

pitiless	enemy	.
无情	敌人	.

他们被风暴之王围困，而风暴之王被证明是一个极其无情的敌人。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['evri] ['aʊər] .

The	drifting	snow	rose	higher	and	higher	about	the	lodge	every	hour	.
这	漂流	雪	玫瑰	更高	和	更高	关于	这	小屋	每一个	小时	.

每小时，积雪都会在小屋周围越积越高。

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] [ɑːn] [ɪts] ['wɪri] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː] [naɪt] ,

The	day	dragged	on	its	weary	length	into	night	,
这	天	拖拽	在	它是	厌倦	长度	进入	夜晚	,

白昼漫长而疲惫，渐渐进入黑夜。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['sɪftɪd] [daʊn] ,

and	still	the	wind	blew	and	the	snow	sifted	down	,
和	仍然	这	风	吹	和	这	雪	筛过的	向下	,

风依旧吹，雪依旧飘落。

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɑːp] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt]

until	even	the	top	panes	of	the	first	floor	windows	were	buried	beneath	the	white
直到	甚至	这	顶部	窗格	的	这	第一的	地面	视窗	是	埋葬	下面	这	白色的

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

直到连一楼窗户的顶部玻璃都被白色帷幔掩埋。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [snoʊ] [ʃraʊd]

THE	SNOW	SHROUD
这	雪	裹尸布

雪裹尸布

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [liːvz]

It	was	rather	difficult	to	find	trees	with	the	new	and	fragrant	leaves
它	曾是	相当	难的	到	寻找	树木	和	这	新的	和	香	树叶

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

很难找到已经长出新叶并散发香气的树木。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ;

at	this	time	of	year	;
在	这	时间	的	年	;

每年的这个时候；

['ðerfɔːr] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [went] ['rædər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [snoʊ] [kæmp]

therefore	Ruth	and	her	companions	went	rather	farther	from	Snow	Camp
所以	露丝	和	她	同伴	去	相当	更远	从	雪	营

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .

than	they	had	at	first	intended	.
比	他们	有	在	第一的	故意的	.

因此，露丝和她的同伴们离开雪营的距离比他们最初计划的要远得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [sɜːrvd] [ɪn][noʊ] ['mænər] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðem; ðəm] .

But	the	warning	flakes	of	snow	served	in	no	manner	to	startle	them	.
但	这	警告	薄片	的	雪	服务	在	不	方式	到	惊吓	他们	.

但这些预示着危险的雪花并没有吓到他们。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ,

The	snow	had	been	floating	down	,
这	雪	有	到过	漂浮的	向下	,

雪一直飘落下来，

[ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪsɪŋ] ,

and	whitening	their	clothing	and	adorning	the	trees	with	a	beautiful	icing	,
和	美白	他们的	衣服	和	装饰	这	树木	和	一个	美丽的	糖霜	,

他们把衣服洗得洁白，用漂亮的糖霜装饰树木。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔːt] .

for	more	than	half	an	hour	,	before	anybody	gave	the	coming	storm	a	serious	thought	.
为了	更多的	比	一半	一个	小时	,	前	任何人	给予	这	未来	风暴	一个	严肃的	想法	.

过了半个多小时，才有人认真考虑即将到来的暴风雨。

" [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt][get] ['eni] ['stʌfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piləuz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Perhaps	we'd	better	go	back	and	not	get	any	stuffing	for	the	pillows	to	-	day	,	,
"	也许	我们会	更好的	去	后退	和	不是	得到	任何	馅	为了	这	枕头	到	-	天	,	,

“或许我们最好今天就别去买枕头填充物了。”

['helən] , " [sed] [ruːθ] , ['daʊtfəli] .

Helen	,	"	said	Ruth	,	doubtfully	.
海伦	,	"	说	露丝	,	怀疑地	.

“海伦，”露丝疑惑地说。

" [siː] ['jɑːndər] !

"	See	yonder	!
"	看	远处	!

“看那边！”

['iznt] [ðæt] [mɔːr] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] ? "

isn't	that	more	snow	coming	?	"
不是	那	更多的	雪	未来	?	"

难道不会再下雪了吗?

" [bɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [wɒts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] ? "

"	Bah	!	"	exclaimed	Lluella	,	interrupting	,	"	What's	a	little	snow	?	"
"	呸	!	"	惊呼	-	,	打断	,	"	是什么	一个	小的	雪	?	"

“呸！”卢埃拉打断道，“一点雪算什么？”

" ['kɔːʃəs] ['ruːθi] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] , " [sed] [mædʒ] [stiːl] , ['fræŋkli] .

"	Cautious	Ruthie	is	usually	right	,	"	said	Madge	Steele	,	frankly	.
"	谨慎	露西	是	通常	正确的	,	"	说	玛吉	斯蒂尔	,	坦率地说	.

“谨慎的露丝通常是对的，”玛吉·斯蒂尔坦率地说。

" [lets] [goʊ] [bæk] . "

"	Let's	go	back	.	"
"	我们来吧	去	后退	.	"

“我们回去吧。”

" [bʌt; bət] [wiːv] ['skersli] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bægz] [jet] ！ " [weɪld] ['dʒini,'dʒeni]
" **But** **we've** **scarcely** **got** **anything** **in** **the** **bags** **yet** **!** **"** **wailed** **Jennie**
" 但 我们已经 几乎 得到 任何事物 在 这 包 然而 ！ " 哀嚎 珍妮

“可是我们袋子里几乎什么都没装呢！”珍妮哭喊道。

[stoʊn] .
Stone **.**
石头 .

石头。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɔːk] [ɑːn] [ðiːz] ['klʌmzi] [oʊld] [s'nəʊʃuːz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ? "
" **All** **this** **walk** **on** **these** **clumsy** **old** **snowshoes** **for** **nothing** **?** **"**
" 全部 这 走 在 这些 笨拙 老的 雪鞋 为了 没有什么 ? "

“穿着这双笨重的旧雪鞋走了这么远的路，难道就白走了吗？”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[wiːl] [dʒʌst][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [groʊv] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
we'll **just** **go** **as** **far** **as** **that** **grove** **of** **small** **trees** **that** **we** **found** **the** **other** **day** **,**
出色地 只是 去 作为 远的 作为 那 树林 的 小的 树木 那 我们 成立 这 其他 天 ,

我们只走到前几天发现的那片小树林那里就行了。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] , " [sed] ['helən] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] — ['biːɪŋ] ['hoʊstəs] — [hæd; həd][hɜːr; hər] " [seɪ]
and **no** **farther** **,** **"** **said** **Helen** **,** **who** **naturally** **—** **being** **hostess** **—** **had** **her** **"** **say**
和 不 更远 , " 说 海伦 , WHO 自然 — 存在 女主人 — 有 她 " 说
" [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **about** **it** **.**
" 关于 它 .

“就到此为止吧，”海伦说道，作为女主人，她自然对此事有自己的看法。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːəl] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
As **yet** **there** **was** **no** **real** **sign** **of** **danger** **.**
作为 然而 那里 曾是 不 真实的 符号 的 危险 .

目前还没有真正的危险迹象。

[æt; ət] [liːst] ,
At **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **woods** **the** **girls** **had** **no** **means** **of** **apprehending** **the** **approach** **of** **the**
在 这 树林 这 女孩们 有 不 方法 的 逮捕 这 方法 的 这
[ʃraʊd] [ʌv; əv] [θɪk] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
shroud **of** **thick** **snow** **that** **was** **sweeping** **out** **of** **the** **northwest** **.**
裹尸布 的 厚的 雪 那 曾是 扫荡 出去 的 这 西北 .

在树林里，女孩们根本无法察觉到从西北方向席卷而来的厚厚积雪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
They **could** **not** **see** **far** **about** **them** **through** **the** **aisles** **of** **the** **wood** **.**
他们 可以 不是 看 远的 关于 他们 通过 这 过道 的 这 木头 .

透过树林的缝隙，他们看不到远处的景象。

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɑːli]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['helən] [hæd; həd]
Laughing **and** **joking** **,** **the** **jolly** **party** **reached** **the** **spot** **of** **which** **Helen** **had**
笑 和 开玩笑 , 这 快乐的 派对 达到 这 点 的 哪个 海伦 有
['spoʊkən] .
spoken **.**
说 .

欢声笑语中，这群快乐的人来到了海伦所说的地点。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [bægz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [nuː]

They	set	to	work	there	in	good	earnest	to	fill	their	bags	with	the	pungent	new
他们	放	到	工作	那里	在	好的	认真	到	充满	他们的	包	和	这	泼辣	新的

[groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

growth	of	the	trees	,
生长	的	这	树木	,

他们在那里认真地干活，把树上散发着浓郁香气的嫩芽装满袋子。

[huːz] ['bendɪŋ] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːʧ] .

whose	bending	branches	were	easily	within	their	reach	.
谁	弯曲	分支	是	容易地	之内	他们的	抵达	.

那些弯曲的树枝在他们触手可及的地方。

" [haʊ] [ðɪs] [sɔːft] [snoʊ] [dʌz] [klɑːg] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] , " [kəm'pleɪnd] [bel]

"	How	this	soft	snow	does	clog	the	snow	-	shoes	,	"	complained	Belle
"	如何	这	柔软的	雪	做	阻塞	这	雪	-	鞋	,	"	抱怨	美女

“这松软的雪真容易把雪鞋堵住，”贝尔抱怨道。

['tɪŋgli] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm] [friː] .

Tingley	,	removing	the	racquettes	to	knock	them	free	.
廷格利	,	移除	这	-	到	敲	他们	自由的	.

廷格利，把球拍拿下来，把它们打散。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪks] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [naʊ] , " [sed] [ruːθ] .

"	But	the	flakes	are	smaller	now	,	"	said	Ruth	.
"	但	这	薄片	是	较小的	现在	,	"	说	露丝	.

“但现在的薄片变小了，”露丝说。

" [siː] , ['gɜːlz] !

"	See	,	girls	!
"	看	,	女孩们	!

“看，女孩们！”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['faɪnər] .

it's	coming	faster	and	finer	.
它是	未来	快点	和	更精细	.

它来得更快更好了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] , ['helən] . "

I	believe	we	shall	have	to	hurry	back	,	Helen	.	"
我	相信	我们	将	有	到	匆忙	后退	,	海伦	.	"

我想我们得赶紧回去了，海伦。

" [ruːθ] [ɪz] [raɪt] , " ['ædɪd] [mædʒ] [stiːl] , [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

"	Ruth	is	right	,	"	added	Madge	Steele	,	who	,	as	the	oldest	of	the	party	,
"	露丝	是	正确的	,	"	额外	玛吉	斯蒂尔	,	WHO	,	作为	这	最老	的	这	派对	,

“露丝说得对，”玛吉·斯蒂尔补充道，她是党内年纪最大的人。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

should	have	used	her	authority	before	this	.
应该	有	用过的	她	权威	前	这	.

她本应该早点行使她的职权。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃiːt] . "

it's	coming	in	a	perfect	sheet	.	"
它是	未来	在	一个	完美的	床单	.	"

它整张都完好无损。

" [ʃiːt] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" Sheet ! " repeated Jennie Stone , with scorn .
" 床单 ! " 重复 珍妮 石头 , 和 轻蔑 .

“胡说！”珍妮·斯通不屑地重复道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
" Call it rather a blanket .
" 称呼 它 相当 一个 毯子 .

不妨把它看作是一条毯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] . "
And a thick one . "
和 一个 厚的 一 . "

而且很厚。

" [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
" B - r - r - r !
" B - r - r - r !

“嘶！”

[haʊ] [koʊld] [its] [groʊn] ! " [kraɪd] - .
How cold it's grown ! " cried Lluella .
如何 寒冷的 它是 生长 ! " 哭 - .

“天气越来越冷了！”卢埃拉喊道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] , ['gɝːlz] , " ['ʃaʊtɪd] ['helən] .
" The wind is coming with the snow , girls , " shouted Helen .
" 这 风 是 未来 和 这 雪 , 女孩们 , " 喊叫 海伦 .

“雪中夹杂着风来了，姑娘们，”海伦喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[lets] ['bʌs(ə)l] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .
let's bustle along home .
我们来吧 忙碌 沿着 家 .

我们赶紧回家吧。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['bivuækd] [ɪn] .
This place was never meant for us to be bivouacked in .
这 地方 曾是 绝不 意思是 为了 我们 到 是 露营 在 .

这里原本就不是我们露营的地方。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[wiːl] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['dʒeri] ['tɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ,
we'll have Long Jerry Todd , and the boys , and the dogs ,
出色地 有 长的 杰瑞 托德 , 和 这 男孩们 , 和 这 狗 ,

我们会有“长腿杰瑞·托德”、他的伙计们和狗狗们。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and all hands out hunting for us .
和 全部 双手 出去 打猎 为了 我们 .

所有人都出来搜寻我们了。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ！ "
how the wind blows ! "
如何 这 风 打击 ！ "

风怎么吹呢！

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] , ['gɝ:lz] ！ " [weɪld] [bel] .
" I can't see , girls ! " wailed Belle .
" 我 不能 看 , 女孩们 ！ " 哀嚎 美女 .

“我看不见了，姑娘们！”贝儿哭喊道。

" [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !
" Wait for me !
" 等待 为了 我 !

“等我！

[dəunt] [bi:; bi] [mi:n] ！ "
Don't be mean ! "
不 是 意思是 ！ "

别这么刻薄！

" [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] ['lɪt(ə)l] ['i:və] ！ " ['bɛgd] ['hevi] , ['træmpɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
" And don't forget Little Eva ! " begged Heavy , tramping on behind and carrying
" 和 不 忘记 小的 伊娃 ！ " 乞求 重的 , 徒步旅行 在 在后面 和 携带
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] .
one of the bags .
一 的 这 包 .

“还有，别忘了小伊娃！”Heavy一边说着，一边跺着脚跟在后面，手里还拎着一个包。

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布！

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ru:θ] [ænd; ənd] ['helən] . "
I can't see Ruth and Helen . "
我 不能 看 露丝 和 海伦 . "

我看不到露丝和海伦。

" [dəunt] [get] [soʊ] [fɑ:r] [ə'hed] , ['gɝ:lz] ！ " [sæŋ] [aʊt] [mædʒ] [sti:l] , ['wɔrnɪŋli] .
" Don't get so far ahead , girls ! " sang out Madge Steele , warningly .
" 不 得到 所以 远的 前方 , 女孩们 ！ " 唱 出去 玛吉 斯蒂尔 , 警告 .

“姑娘们，别走得太远！”玛吉·斯蒂尔警告道。

" [wi:l] [get] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
" We'll get separated from you .
" 出色地 得到 分开 从 你 .

我们会和你们分开。

" [tu:; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ru:θ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [left] [hænd] — [ænd; ənd] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
" To their surprise Ruth answered from their left hand — and not far away .
" 到 他们的 惊喜 露丝 回答 从 他们的 左边 手 — 和 不是 远的 离开 .

令他们惊讶的是，露丝从他们的左手边——而且离得不远——回答了他们。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'hed] , ['gɝ:lz] , " [sed] [ru:θ] , ['kwaɪətli] .
" We're not ahead , girls , " said Ruth , quietly .
" 是 不是 前方 , 女孩们 , " 说 露丝 , 悄悄 .

“我们还没领先呢，姑娘们，”露丝轻声说道。

" ['oʊnli] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ˌju: 'es] .
" Only the snow is falling so thickly that you can't see us .
" 仅有的 这 雪 是 坠落 所以 浓密 那 你 不能 看 我们 .

“只是雪下得太大了，你们看不见我们。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
Let us all get together and make a fresh start .
让 我们 全部 得到 一起 和 制作 一个 新鲜的 开始 .

让我们团结起来，重新开始。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [get] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] . "
It wouldn't do to get separated in such a storm . "
它 不会 做 到 得到 分开 在 这样的 一个 风暴 . "

在这种暴风雨中走散可不行。

" [oʊ] , [ðɪs] [wəʊnt] [læst] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [snoʊ] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ! " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] .
" Oh , this won't last — it can't snow so hard for long ! " cried Jennie .
" 哦 , 这 惯于 最后的 — 它 不能 雪 所以 难的 为了 长的 ! " 哭 珍妮 .

“哦，这雪不会一直下这么大的！”珍妮喊道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['dʒækɪt] - [teɪlz] .
" But we can go on , clinging to each other's jacket - tails .
" 但 我们 能 去 在 , 依恋 到 每个 其他的 夹克 - 尾巴 .

但我们可以继续下去，互相依偎着，互相扶持。

" [ðə; ði][sɪks][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['helən] ['læfɪŋli] " ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz] . "
" The six had come together , and Helen laughingly " counted noses . "
" 这 六 有 来 一起 , 和 海伦 笑着 " 计数 鼻子 . "

六个人聚在一起，海伦笑着“数着鼻子”。

" [ðoʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] - [ɪm] [hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brɪskli] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
" Though we mustn't even count ' em hard , " she said , briskly rubbing her own ,
" 尽管 我们 不得 甚至 数数 - 呃 难的 , " 她 说 , 轻快地 擦 她 自己的 ,

“不过我们甚至都不应该仔细数它们，”她说着，迅速地揉了揉自己的手。

" [ɔːr] [wiːl] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
" or we'll break them off .
" 或者 出色地 休息 他们 离开 .

否则我们就和他们断绝关系。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ? "
Isn't it cold ? "
不是 它 寒冷的 ? "

不冷吗?

" [its] ['dredf(ə)l] ! " [weɪld] - .
" It's dreadful ! " wailed Lluella .
" 它是 可怕 ! " 哀嚎 - .

“太可怕了！”卢埃拉哭喊道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [kʌts] [raɪt] [θruː] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][ɑːn] .
" The wind cuts right through everything I've got on .
" 这 风 削减 正确的 通过 一切 我已经 得到 在 .

“风直接穿透了我身上穿的所有衣服。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [friːz] [ɪf] [wiː; wi][stænd] [hɪr] . "
I shall freeze if we stand here . "
我 将 冻结 如果 我们 站立 这里 . "

如果我们站在这里，我会冻僵的。

" [wiː; wi][wəʊnt][stænd] [hɪr] .
" We won't stand here .
" 我们 惯于 站立 这里 .

我们不会站在这里。

[wiːl] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . "
We'll hurry on to the camp . "
出色地 匆忙 在 到 这 营 . "

我们将尽快赶往营地。

" [wɪtʃ] [wei] , ['gɝːlz] ? " [di'mɑːndid] ['hevi] .
" Which way , girls ? " demanded Heavy .
" 哪个 方式 , 女孩们 ? " 要求 重的 .

“哪边走，姑娘们？”Heavy问道。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd] [noʊ]
" I confess I have lost all the points of the compass — and I never did know
" 我 承认 我 有 丢失的全部 这 积分 的 这 罗盘 — 和 我 绝不 做过 知道
[ðem; ðəm] [tuː] [wel] . "
them too well . "
他们 也 出色地 . "

“我承认我已经完全失去了方向感——而且我以前也从来不怎么了解它们。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] , " [sed] ['helən] , ['staʊtli] .
" Oh , I know the way back , " said Helen , stoutly .
" 哦 , 我 知道 这 方式 后退 , " 说 海伦 , 坚定地 .

“哦，我知道回去的路，”海伦坚定地说。

" [dəunt][juː; jʊ] , [ruːθ] ? "
" Don't you , Ruth ? "
" 不 你 , 露丝 ? "

“难道你不这么认为吗，露丝？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] .
" I believe so , " replied the girl from the Red Mill .
" 我 相信 所以 , " 回复 这 女孩 从 这 红色的 磨 .

“我相信是这样，”红磨坊的女孩回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ruːθ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['helən] [fɔːr; fər]
But when they started , Ruth was for one direction and Helen for
但 什么时候 他们 开始 , 露丝 曾是 为了 一 方向 和 海伦 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

但她们刚开始的时候，露丝支持一个方向，海伦支持另一个方向。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl] [θɪŋk] [ə'laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mædʒ] [kɔːld]
The fact that they did not all think alike frightened them , and Madge called
这 事实 那 他们 做过 不是 全部 思考 同样 害怕 他们 , 和 玛吉 称为
[ə'nʌðər] [hɔːlt] .
another halt .
其他 停止 .

他们彼此想法不一致的事实让他们感到害怕，玛吉再次叫停了下来。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .
" This will never do , " she said , earnestly .
" 这 将要 绝不 做 , " 她 说 , 切实 .

“这绝对不行，”她认真地说。

" [waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪk] [snoʊ] [æz; əz] [ðɪs] . "
" Why , we might be lost in such thick snow as this . "
" 为什么 , 我们 可能 是 丢失的 在 这样的 厚的 雪 作为 这 . "

“哎呀，我们可能会在这么厚的雪里迷路。”

" [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] ['eni] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæg][ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [oʊld] [snoʊ] - [ʃuːz] ! " [kraɪd]
" I can't walk any farther with this bag and on these old snow - shoes ! " cried
" 我 不能 走 任何 更远 和 这 包 和 在 这些 老的 雪 - 鞋 ! " 哭
['hevi] .
Heavy .
重的 .

“我背着这个包，穿着这双旧雪鞋，再也走不动了！”赫维喊道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[lets] [get] ['ʌndər] ['ʃeltər] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ʌp] — [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
let's get under shelter somewhere and wait for it to hold up — or until they
我们来吧 得到 在下面 庇护所 某处 和 等待 为了 它 到 抓住 向上 — 或者 直到 他们
[kʌm] [ænd; ənd][dɪg][ˌjuː 'es] [aʊt] . "
come and dig us out . "
来 和 挖 我们 出去 . "

咱们找个地方躲起来，等着看它能不能撑住——或者等到他们来把我们挖出来。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt][ʌv; əv] - ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] - , " [snɪft] [bel] .
" We're a nice lot of ' babes in the woods ' , " sniffed Belle .
" 是 一个 好的 很多 的 - 宝贝们 在 这 树林 - , " 嗅了嗅 美女 .

“我们就像一群懵懂无知的‘森林里的婴儿’，”贝尔抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['helən] .
" I wish we'd let the boys come with us , " said Helen .
" 我 希望 我们会 让 这 男孩们 来 和 我们 , " 说 海伦 .

“我真希望我们能让孩子们跟我们一起去，”海伦说。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌjuː 'es] ? " [əb'zɜːrvd] [mædʒ] .
" Won't they have the laugh on us ? " observed Madge .
" 惯于 他们 有 这 笑 在 我们 ? " 观察到 玛吉 .

“他们岂不是要嘲笑我们？”玛吉说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [mɔːnd] - .
" I don't care if they do , " mourned Lluella .
" 我 不 关心 如果 他们 做 , " 哀悼 - .

“我不在乎他们是否这样做，”卢埃拉哀叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [hoʊm] . "
" I wish they were here to help us home . "
" 我 希望 他们 是 这里 到 帮助 我们 家 . "

“我真希望他们能在这里帮助我们回家。”

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [ruːθ] , ['tʃɪrfəli] .
" Come , come ! " said Ruth , cheerfully .
" 来 , 来 ! " 说 露丝 , 愉快地 .

“来吧，来吧！”露丝高兴地说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] .
" We ought to be able to help ourselves .
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 帮助 我们自己 .

我们应该能够自助。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [triː] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['brænʧɪz] .
Here is a big tree with drooping branches .
这里 是 一个 大的 树 和 下垂 分支 .

这是一棵枝繁叶茂的大树，树枝低垂。

[lets] [get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [diːp] .

Let's	get	under	it	where	the	snow	is	not	so	deep	.
我们来吧	得到	在下面	它	在哪里	这	雪	是	不是	所以	深的	.

我们到雪不太深的地方去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hoʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [freʃ] .

It	may	hold	up	in	a	little	while	,	and	then	we	can	start	fresh	.
它	可能	抓住	向上	在	一个	小的	尽管	,	和	然后	我们	能	开始	新鲜的	.

或许能撑一段时间，然后我们就可以重新开始了。

[kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [wəʊnt] [get] [æt; ət][juː 'es] .

Come	around	here	where	the	wind	won't	get	at	us	.
来	大约	这里	在哪里	这	风	惯于	得到	在	我们	.

来这里吧，这里风不会吹到我们。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['kraʊdɪd] ['æftər] [hɜːr; hər] .

"	She	led	the	way	and	the	other	girls	crowded	after	her	.
"	她	引领	这	方式	和	这	其他	女孩们	挤	后	她	.

她带头，其他女孩都跟在她身后。

[ðə; ði] [loʊ] - [brænʧt] [triː] [broʊk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

The	low	-	branched	tree	broke	the	force	of	the	gale	.
这	低的	-	分支	树	打破	这	力量	的	这	大风	.

低矮的树枝阻挡了狂风的冲击。

[ruːθ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] ['swiːpɪŋ] [brænʧ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl] [krɔːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] ,

Ruth	lifted	the	end	of	one	sweeping	branch	and	her	friends	all	crawled	beneath	the	shelter	,
露丝	抬起	这	结尾	的	一	扫荡	分支	和	她	朋友们	全部	爬行	下面	这	庇护所	,

露丝抬起一根粗壮的树枝，她的朋友们都爬到树枝下面躲了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['hevi] [skwiːld] :

and	as	she	followed	them	Heavy	squealed	:
和	作为	她	随后	他们	重的	尖叫	:

她跟在他们身后时，Heavy 发出了一声尖叫：

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ber] ['ʌndər] [hɪr] ? "

"	Oh	,	oh	,	oh	!	suppose	there	should	be	a	bear	under	here	?	"
"	哦	,	哦	,	哦	!	认为	那里	应该	是	一个	熊	在下面	这里	?	"

“哦，哦，哦！万一下面有只熊呢？”

" ['nɑːnsens] ! [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] — [ɔːr] [ə; eɪ] ['juːnɪkɔːrn] .

"	Nonsense	!	suppose	there	should	be	a	griffin	—	or	a	unicorn	.
"	废话	!	认为	那里	应该	是	一个	格里芬	—	或者	一个	独角兽	.

“胡说！假设应该有狮鹫——或者独角兽。”

[dəunt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [snæpt] [mædʒ] .

Don't	be	foolish	,	"	snapped	Madge	.
不	是	愚蠢	,	"	啪啪	玛吉	.

“别犯傻了，”玛吉厉声说道。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪndbreɪk] ,

They	at	once	found	the	retreat	a	perfect	windbreak	,
他们	在	一次	成立	这	撤退	一个	完美的	防风屏障	,

他们立刻发现这处避风处是完美的防风屏障。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] — [ɔ:l] [hʌgɪŋ] [tə'geðər] " [laɪk] [ə; eɪ] ['nestfjl] [ʌv; əv] ['aʊlət] , "

and	became	comfortable	—	all	hugging	together	"	like	a	nestful	of	owlets	,	"
和	成为	舒服的	—	全部	拥抱	一起	"	喜欢	一个	巢状	的	猫头鹰幼崽	,	"

['helən] [sed] ,

Helen	said	,
海伦	说	,

海伦说，它们都变得很放松，互相依偎在一起，“就像一窝小猫头鹰一样”。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [æz; əz] " [wɔ:rm] [æz; əz] [toʊst] .

and	all	declared	themselves	as	"	warm	as	toast	.
和	全部	声明	他们自己	作为	"	温暖的	作为	吐司	.

所有人都表示自己“暖和极了”。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] ['mɔ:rnfəli] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] ['sɪftɪd] [daʊn]

"	But	the	wind	howled	mournfully	through	the	wood	,	and	the	snow	sifted	down
"	但	这	风	嚎叫	悲伤地	通过	这	木头	,	和	这	雪	筛过的	向下

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

with	a	strange	,
和	一个	奇怪的	,

“但是风在树林中哀鸣，雪也以一种奇怪的方式飘落下来，

[mɪ'stɪrɪəs] " [hʌʃ] — [hʌʃ] — [hʌs] - [es] - [ʃ] " [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] ['kri:pi] .

mysterious	"	hush	—	hush	—	hus	-	s	-	sh	"	that	made	them	feel	creepy	.
神秘	"	嘘	—	嘘	—	胡斯	-	s	-	什	"	那	制成	他们	感觉	爬行	.

神秘的“嘘——嘘——嘘——嘘”，让他们感到毛骨悚然。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˌmɪd'deɪ] ,

Although	it	was	not	yet	midday	,
虽然	它	曾是	不是	然而	正午	,

虽然还没到中午，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

the	light	was	very	dim	under	the	thick	branches	of	the	tree	.
这	光	曾是	非常	暗淡	在下面	这	厚的	分支	的	这	树	.

树上茂密的枝叶下光线非常昏暗。

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'keɪm] [bæŋkt] [haɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ru:θ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] ,

The	snow	became	banked	high	behind	them	,	and	Ruth	,	who	was	in	front	,
这	雪	成为	银行	高的	在后面	他们	,	和	露丝	,	WHO	曾是	在	正面	,

她们身后的积雪很高，走在前面的露丝

[hæd; həd][tu:; tə] [kən'tɪnjuəli] [breɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪtənd] [hændz][soʊ]

had	to	continually	break	away	the	drifting	snow	with	her	mittened	hands	so
有	到	持续	休息	离开	这	漂流	雪	和	她	连指手套	双手	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aʊt] .

that	they	could	see	out	.
那	他们	可以	看	出去	.

她不得不戴着手套，不停地拨开积雪，才能看清外面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][den] .

And	they	could	see	precious	little	outside	of	their	den	.
和	他们	可以	看	宝贵的	小的	外部	的	他们的	丹	.

他们几乎看不到洞穴外面的世界。

[dʒʌst][ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪŋ] [daʊn] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

Just	the	snow	drifting	down	,	faster	and	faster	,	thicker	and	thicker	,
只是	这	雪	漂流	向下	,	快点	和	快点	,	较厚	和	较厚	,

雪花不停地飘落，速度越来越快，厚度越来越大。

['gæðərɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['si:krətli] ['fraɪt(ə)nd] ,

gathering	so	rapidly	that	they	all	were	secretly	frightened	,
采集	所以	快速	那	他们	全部	是	偷偷	害怕	,

人群聚集得如此迅速，以至于他们内心都暗自感到害怕。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [iːtʃ] [gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈtʃɪrfəli] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

although	**at**	**first**	**each**	**girl**	**tried**	**to**	**speak**	**cheerfully**	**of**	**it**	**.**
虽然	在	第一的	每个	女孩	尝试	到	说话	愉快地	的	它	.

虽然一开始每个女孩都试图愉快地谈论这件事。

" [ɪf] [wiːd] [ˈoʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [get] [ˈdʒeɪni] [tuː; tə] [pʊt] [juː ˈes] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] ,

"	**If**	**we'd**	**only**	**thought**	**to**	**get**	**Janey**	**to**	**put**	**us**	**up**	**a**	**luncheon**	**,**
"	如果	我们会	仅有的	想法	到	得到	珍妮	到	放	我们	向上	一个	午餐	,

“如果我们当初想到让珍妮请我们吃顿午饭就好了。”

" [said] [ˈhevi] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .

"	**sighed**	**Heavy**	**,**	**"**	**I**	**wouldn't**	**have**	**minded**	**staying**	**here**	**all**	**day**	**.**
"	叹了口气	重的	,	"	我	不会	有	有思想	入住	这里	全部	天	.

“我倒是不介意在这里待上一整天。”Heavy叹了口气，“

[its] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] , [ðæts] [ʃʊr] . "

It's	**warm**	**enough**	**,**	**that's**	**sure**	**.**	**"**
它是	温暖的	足够的	,	那就是	当然	.	"

天气很暖和，这一点毋庸置疑。

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][koʊld] , " [kəmˈpleɪnd] - .

"	**My**	**feet**	**are**	**cold**	**,**	**"**	**complained**	**Lluella**	**.**
"	我的	脚	是	寒冷的	,	"	抱怨	-	.

“我的脚好冷，”卢埃拉抱怨道。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɔːrm] [fərˈevər] . "

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**will**	**remain**	**warm**	**forever**	**.**	**"**
"	我	不	相信	它	将要	保持	温暖的	永远	.	"

“我不认为天气会永远温暖下去。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , " [sed] [ˈhelən] .

"	**And**	**we**	**couldn't**	**make**	**a**	**fire**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**.**
"	和	我们	不能	制作	一个	火	,	"	说	海伦	.

“我们连火都生不起来，”海伦说。

" [aɪv] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , " [ruːθ] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	**I've**	**matches**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**"**	**Ruth**	**said**	**quietly**	**.**
"	我已经	比赛	在	我的	口袋	,	"	露丝	说	悄悄	.

“我口袋里有火柴，”露丝轻声说道。

" [aɪv] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [ˈevər] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	**I've**	**carried**	**them**	**in**	**a**	**bottle**	**ever**	**since**	**we've**	**been**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**"**
"	我已经	携带	他们	在	一个	瓶子	曾经	自从	我们已经	到过	在	这	树林	.	"

“自从我们来到森林里，我就一直把它们装在瓶子里带着。”

" [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] !

"	**For**	**pity's**	**sake**	**!**
"	为了	可惜	清酒	!

看在上帝的份上！

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [bel] .

what	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**Belle**	**.**
什么	为了	?	"	要求	美女	.

“为什么？”贝儿问道。

" [wel] — [tɑːm][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] .

"	**Well**	**—**	**Tom**	**told**	**me**	**to**	**.**
"	出色地	—	汤姆	讲述	我	到	.

“嗯——汤姆让我这么做的。”

[hiː; hi] [dʌz] .

He	**does**	**.**
他	做	.

他会的。

['helən] [noʊz] , " [sed] [ruːθ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
Helen knows , " said Ruth , hesitating .
海伦 知道 , " 说 露丝 , 犹豫不决 .

“海伦知道，”露丝犹豫着说。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , " [kraɪd]
it's like being cast away on a desert island , " cried
它是 喜欢 存在 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 , " 哭

“就像被遗弃在荒岛上一样，”他哭着说。

['hevi] .
Heavy .
重的 .

重的。

" ['kæriɪŋ] [mætʃɪz] ! "
" Carrying matches ! "
" 携带 比赛 ! "

“带火柴！”

" [tɑːm][dɪd] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] ['helən] , ['læfɪŋ] .
" Tom did tell us to , " admitted Helen , laughing .
" 汤姆 做过 告诉 我们 到 , " 承认 海伦 , 笑 .

“汤姆确实让我们这么做的，”海伦笑着承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" But I didn't pay much attention to what he said .
" 但 我 没有 支付 很多 注意力 到 什么 他 说 .

但我并没有太在意他说了什么。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [wen] [mætʃɪz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi]
I know he told us that we could never tell when matches would come in handy
我 知道 他 讲述 我们 那 我们 可以 绝不 告诉 什么时候 比赛 会 来 在 便利
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
in the woods . "
在 这 树林 . "

我知道他曾告诉我们，在树林里，我们永远无法预料什么时候会需要火柴。

" [bʌt; bət] [wiːd] [set][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'faɪr] — [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ! "
" But we'd set the forest afire — and then see what damage would be done ! "
" 但 我们会 放 这 森林 着火 — 和 然后 看 什么 损害 会 是 完毕 ! "
[kraɪd] [bel] .
cried Belle .
哭 美女 .

“但是我们要放火烧森林——然后看看会造成什么破坏！”贝儿喊道。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [snoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , ['kɑːmli] .
Especially in this snow , " returned Ruth , calmly .
尤其 在 这 雪 , " 返回 露丝 , 平静地 .

“尤其是在这种雪天，”露丝平静地回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
" If we get very cold , and are delayed for long ,
" 如果 我们 得到 非常 寒冷的 , 和 是 延迟 为了 长的 ,

“如果我们遇到非常寒冷的天气，并且长时间被耽搁，

[wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [draɪ] ['bræntʃɪz] [ɔːf] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [triː] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
we can break the dry branches off underneath this tree — and others like it
我们 能 休息 这 干燥 分支 离开 下 这 树 — 和 其他的 喜欢 它
— [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['faɪər] ['veri] ['iːzəli] .
— and get a fire very easily .
— 和 得到 一个 火 非常 容易地 .

我们可以折断这棵树以及其他类似树木下的枯枝，很容易就能生火。

[tɑːm] [toʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Tom told us how to do it . "
汤姆 讲述 我们 如何 到 做 它 . "

汤姆告诉我们该怎么做。

" [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] ! " [kraɪd] ['helən] .
" So he did ! " cried Helen .
" 所以 他 做过 ! " 哭 海伦 .

“他真的做到了！”海伦喊道。

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ruːθ] ['nevər] [fə'gets] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [toʊld] .
" I do believe Ruth never forgets anything she is told .
" 我 做 相信 露丝 绝不 忘记了 任何事物 她 是 讲述 .

“我相信露丝从不忘记别人告诉她的任何事情。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mætʃɪz] . "
And we may be glad of those matches . "
和 我们 可能 是 高兴的 的 那些 比赛 . "

我们或许会为这些比赛感到高兴。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [hwaɪnd] - .
" Goodness me ! " whined Lluella .
" 善良 我 ! " 抱怨 - .

“我的天哪！”卢埃拉抱怨道。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] ['dredfəli] . "
" Don't talk so dreadfully . "
" 不 讲话 所以 极其糟糕 . "

“别说那么难听的话。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwiərid] ['helən] .
" How do you mean ? " queried Helen .
" 如何 做 你 意思是 ? " 查询 海伦 .

“你这话是什么意思？”海伦问道。

" [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['ʌndər] [ðɪs] [oʊld] [triː] [soʊ] [lɔːŋ] !
" As though we'd have to stay here under this old tree so long !
" 作为 尽管 我们会 有 到 停留 这里 在下面 这 老的 树 所以 长的 !

“好像我们非得在这棵老树下待那么久似的！”

[ɪts] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] ['snoʊɪŋ] [suːn] .
It's got to stop snowing soon .
它是 得到 到 停止 下雪了 很快 .

雪应该快停了吧。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [men] [wɪl] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] . "
Or else the men will come after us . "
或者 别的 这 男人 将要 来 后 我们 . "

否则他们会来找我们算账。

" [waɪ] , [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [hoʊm] , " [sed] [mædʒ] ['tʃɪrfəli] .

"	Why	,	we	all	believe	that	we	shall	soon	get	home	,	"	said	Madge	cheerfully	.
"	为什么	,	我们	全部	相信	那	我们	将	很快	得到	家	,	"	说	玛吉	愉快地	.

“我们都相信很快就能回家了，”玛吉高兴地说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːr] [ðə; ði] [men] , ['iːðər] , ['kudnt] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .

"	But	the	boys	,	or	the	men	,	either	,	couldn't	find	us	in	this	storm	.
"	但	这	男孩们	,	或者	这	男人	,	任何一个	,	不能	寻找	我们	在	这	风暴	.

“但是，无论是男孩还是男人，都无法在这场风暴中找到我们。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .

We	will	have	to	be	patient	.
我们	将要	有	到	是	病人	.

我们需要耐心等待。

" ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Patience	was	hard	indeed	to	cultivate	in	their	present	situation	.
"	耐心	曾是	难的	的确	到	培育	在	他们的	展示	情况	.

在他们目前的处境下，培养耐心确实很难。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [fju'nɪrɪəl] ['sloʊnəs] .

The	minutes	dragged	by	with	funereal	slowness	.
这	分钟	拖拽	经过	和	葬礼	缓慢	.

时间一分一秒地过去，如同葬礼般缓慢。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] ,

Lluella	began	to	sob	,
-	开始	到	哭泣	,

卢埃拉开始啜泣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ɪn'defɪnətli]

and	the	most	cheerful	of	the	party	could	not	keep	up	her	spirits	indefinitely
和	这	最多	快乐	的	这	派对	可以	不是	保持	向上	她	烈酒	无限期

.

:

.

即使是聚会中最开朗的人，也无法一直保持这种好心情。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

"	Oh	,	but	we'll	be	all	right	,	I	am	sure	!
"	哦	,	但	出色地	是	全部	正确的	,	我	是	当然	!

“哦，不过我们肯定没事的！”

" [kwoʊθ] [mædʒ] .

"	quoth	Madge	.
"	引用	玛吉	.

玛吉说道。

" [dəunt] [get] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , ['gɜːlz] .

"	Don't	get	down	-	hearted	,	girls	.
"	不	得到	向下	-	心地	,	女孩们	.

“姑娘们，别灰心丧气。”

" ['helən] [broʊk] [daʊn] [nekst] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	Helen	broke	down	next	and	declared	that	she	could	not	remain	idle	any	longer	.
"	海伦	打破	向下	下一个	和	声明	那	她	可以	不是	保持	闲置的	任何	更长	.

“海伦随后崩溃了，并宣称她再也无法继续闲着了。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	must	move	out	of	this	,	"	she	said	.
"	我们	必须	移动	出去	的	这	,	"	她	说	.

“我们必须摆脱这种状况，”她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] .

"	We	must	find	our	way	back	.
"	我们	必须	寻找	我们的	方式	后退	.

我们必须找到回去的路。

[waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd]['nevər][faɪnd][juː 'es] — [goʊ] [raɪt]

Why	,	they	might	come	this	way	hunting	for	us	and	never	find	us	—	go	right
为什么	,	他们	可能	来	这	方式	打猎	为了	我们	和	绝不	寻找	我们	—	去	正确的

[baɪ][ðə; ði] [triː] .

by	the	tree	.
经过	这	树	.

为什么呢？他们可能会沿着这条路来寻找我们，但却永远找不到我们——直接从树旁经过。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ʃaʊt] , [æt; ət] [liːst] . "

We	ought	to	get	outside	and	shout	,	at	least	.	"
我们	应该	到	得到	外部	和	喊	,	在	至少	.	"

我们至少应该到外面去大声喊叫。

" [dəunt] [lets] [liːv] [ðɪs] [wɔːrm] ['ʃeltər] , " ['bɛgd] [ruːθ] .

"	Don't	let's	leave	this	warm	shelter	,	"	begged	Ruth	.
"	不	我们来吧	离开	这	温暖的	庇护所	,	"	乞求	露丝	.

“我们别离开这个温暖的避风港，”露丝恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['sɪriəs] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr][kæmp] [ɪn'sted]

"	It	will	be	really	serious	if	we	move	farther	from	the	regular	camp	instead
"	它	将要	是	真的	严肃的	如果	我们	移动	更远	从	这	常规的	营	反而

[ʌv; əv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

of	toward	it	.	"
的	朝向	它	.	"

“如果我们反而离正规阵营越来越远，而不是越来越近，那情况就真的非常严重了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] ['eni] ['reskjuː] ['pɑːrti] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

"	But	we	cannot	hear	any	rescue	party	shouting	for	us	,
"	但	我们	不能	听到	任何	救援	派对	喊叫	为了	我们	,

但是我们听不到任何救援队的呼救声。

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [hɪr] [juː 'es]['ʌndər] [ðɪs] [drɪft] , " [ɪn'sɪstɪd] ['helən] .

nor	can	they	hear	us	under	this	drift	,	"	insisted	Helen	.
也不	能	他们	听到	我们	在下面	这	漂移	,	"	坚持	海伦	.

“在这种水流下，他们也听不到我们说话，”海伦坚持说。

" [ðen] [wiːl] [goʊ][aʊt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] .

"	Then	we'll	go	out	,	one	at	a	time	,	and	shout	,	"	declared	Ruth	.
"	然后	出色地	去	出去	,	一	在	一个	时间	,	和	喊	,	"	声明	露丝	.

“然后我们就一个接一个地出去喊，”露丝说道。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] .

"	Let	me	try	.
"	让	我	尝试	.

让我试试。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

"	She	sprang	up	and	pushed	her	way	through	the	drift	at	the	mouth	of
"	她	弹簧	向上	和	推动	她	方式	通过	这	漂移	在	这	嘴	的

[ðer; ðər] ['bɜːroʊ] .

their	burrow	.
他们的	洞穴	.

她猛地跳起来，推开洞穴口处的积雪。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

Not	until	she	was	standing	outside	did	she	realize	the	extent	of	the	storm	.
不是	直到	她	曾是	常设	外部	做过	她	意识到	这	程度	的	这	风暴	.

直到她站在外面，才意识到这场风暴的严重程度。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] ,

The	snow	was	swept	across	the	country	in	a	thick	and	heavy	curtain	,
这	雪	曾是	扫荡	穿过	这	国家	在	一个	厚的	和	重的	窗帘	,

厚重的积雪如帘幕般席卷全国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

with	a	wind	driving	it	,	against	which	she	knew	she	could	not	stand	.
和	一个	风	驾驶	它	,	反对	哪个	她	知道	她	可以	不是	站立	.

狂风吹拂着她，她知道自己无法抵挡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

She	could	not	shout	into	the	teeth	of	the	gale	,
她	可以	不是	喊	进入	这	牙齿	的	这	大风	,

她无法对着狂风呐喊，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] [mjuː]

and	her	cry	was	driven	back	into	her	own	ears	as	weak	as	the	mew
和	她	哭	曾是	驱动	后退	进入	她	自己的	耳朵	作为	虚弱的	作为	这	喵

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

of	a	kitten	.
的	一个	小猫	.

她的哭喊声像小猫的叫声一样微弱，只能在她自己的耳边回荡。

" [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] [stiːl] .

"	Ho	!	"	exclaimed	Madge	Steele	.
"	何	!	"	惊呼	玛吉	斯蒂尔	.

“嚯！”玛吉·斯蒂尔惊呼道。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ɔːf] .

"	They	couldn't	hear	that	if	they	were	a	stone's	throw	off	.
"	他们	不能	听到	那	如果	他们	是	一个	石头的	扔	离开	.

“即使他们离得很近，也听不到。”

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] - . "

Let	me	give	a	warwhoop	.	"
让	我	给	一个	-	.	"

让我发出一声战吼。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] - .

"	We're	all	coming	out	!	"	cried	the	dissatisfied	Lluella	.
"	是	全部	未来	出去	!	"	哭	这	不满	-	.

“我们都要出来！”不满的卢埃拉喊道。

" [lets] [ɔːl] [ʃaʊt] .

"	Let's	all	shout	.
"	我们来吧	全部	喊	.

让我们一起呐喊。

[oʊ] , ['gɜːlz] !

Oh	,	girls	!
哦	,	女孩们	!

哦，女孩们！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

we've	got	to	get	back	to	the	camp	.
我们已经	得到	到	得到	后退	到	这	营	.

我们得回营地去。

[wiːl] [daɪ] [hɪr] .

We'll	die	here	.
出色地	死	这里	.

我们会死在这里。

" [ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

"	They	scrambled	out	of	the	burrow	.
"	他们	打乱	出去	的	这	洞穴	.

它们争先恐后地从洞穴里爬了出来。

[ðə; ði] [wɪnd] [smoʊt] [fʊl] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

The	wind	smote	full	against	them	when	once	they	were	in	the	open	.
这	风	猛击	满的	反对	他们	什么时候	一次	他们	是	在	这	打开	.

当他们走到空旷地带时，狂风迎面扑来。

[wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]

When	they	raised	their	voices	in	chorus	it	seemed	as	though	there	was	an
什么时候	他们	提高	他们的	声音	在	合唱	它	似乎	作为	尽管	那里	曾是	一个

['ænsər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

answering	shout	from	a	certain	direction	.
回答	喊	从	一个	肯定	方向	.

当他们齐声高喊时，似乎从某个方向传来回应的喊声。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲！

[tɑːm] ! " [ʃriːkt] ['helən] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Tom	!	"	shrieked	Helen	,	at	the	top	of	her	voice	.
汤姆	!	"	尖叫	海伦	,	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

“汤姆！”海伦扯着嗓子尖叫道。

" [dəunt] [goʊ] ! " ['bɛgd] [ruːθ] .

"	Don't	go	!	"	begged	Ruth	.
"	不	去	!	"	乞求	露丝	.

“别走！”露丝哀求道。

" [let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [baɪ] [ðə; ði] [triː] .

"	Let	us	stick	by	the	tree	.
"	让	我们	戳	经过	这	树	.

让我们待在树旁吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es] .

It	will	shelter	us	.
它	将要	庇护所	我们	.

它将庇护我们。

[ʃaʊt] [ə'gen] .

Shout	again	.
喊	再次	.

再喊一声。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][wʌns] [tɔ:rd] [ðə; ði]

"	But	the	majority	of	the	girls	were	for	setting	off	at	once	toward	the
"	但	这	多数	的	这	女孩们	是	为了	环境	离开	在	一次	朝向	这

[saʊnd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

sound	they	thought	they	had	heard	in	the	midst	of	the	storm	.
声音	他们	想法	他们	有	听到	在	这	中间	的	这	风暴	.

“但大多数女孩都想立刻朝着她们认为在暴风雨中听到的声音方向出发。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

Again	and	again	they	shouted	.
再次	和	再次	他们	喊叫	.

他们一遍又一遍地喊叫。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['plaʊd] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts] ([ðə; ði]

They	clung	to	each	other's	hands	as	they	ploughed	through	the	drifts	(	the
他们	紧紧抓住	到	每个	其他的	双手	作为	他们	耕作	通过	这	漂移	(	这

[s'nəʊʃu:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ])

snowshoes	were	of	no	use	to	them	now	)
雪鞋	是	的	不	使用	到	他们	现在	)

他们紧紧地牵着手，艰难地穿过积雪（雪鞋现在对他们来说毫无用处）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [kraɪ] [ə'gen] .

but	they	did	not	hear	the	answering	cry	again	.
但	他们	做过	不是	听到	这	回答	哭	再次	.

但他们再也没有听到回应的呼喊声。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [ɔ:l] ['sɔ:rli] ['fraɪt(ə)nd] , - [ɪn] [terz] .

At	last	they	stopped	,	all	sorely	frightened	,	Lluella	in	tears	.
在	最后的	他们	停止	,	全部	非常	害怕	,	-	在	眼泪	.

最后他们停了下来，所有人都吓坏了，卢埃拉哭了起来。

" [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:] [naʊ] ? " [gɑ:spt] [bel] .

"	What	will	we	do	now	?	"	gasped	Belle	.
"	什么	将要	我们	做	现在	?	"	倒吸一口气	美女	.

“我们现在该怎么办？”贝尔喘着气问道。

" [wi:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [tri:] .

"	We'd	better	go	back	to	that	tree	.
"	我们会	更好的	去	后退	到	那	树	.

我们最好回到那棵树下。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪf] [ðer; ðər] , " ['mʌtəd]

We	were	safe	there	,	"	muttered
我们	是	安全的	那里	,	"	低声说道

“我们在那里很安全，”他低声说道。

['hevi] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] .

Heavy	,	her	teeth	chattering	.
重的	,	她	牙齿	喋喋不休	.

她身体沉重，牙齿打颤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] ,

But	they	had	drifted	with	the	storm	,
但	他们	有	漂移	和	这	风暴	,

但他们随风暴漂流了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['nevər][kʊd; kəd] [ðeɪ]

and	when	they	turned	to	face	it	they	knew	at	once	that	never	could	they
和	什么时候	他们	转向	到	脸	它	他们	知道	在	一次	那	绝不	可以	他们

[meɪk] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] .

make	way	against	the	wind	and	snow	.
制作	方式	反对	这	风	和	雪	.

当他们转身面对它时，他们立刻明白，他们永远无法在风雪中前进。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [weɪld] ['helən] .
" Oh , oh , oh ! " wailed Helen .
" 哦 , 哦 , 哦 ! " 哀嚎 海伦 .

“哦，哦，哦！”海伦哭喊道。

" [wɪə(r)] [lɔːst] !
" We're lost !
" 是 丢失的 !

我们迷路了!

[wɪə(r)] [lɔːst] ! "
we're lost ! "
是 丢失的 ! "

我们迷路了!

" [hoʊld] [ʌp] !
" Hold up !
" 抓住 向上 !

“耽误!

[biː; bi] [breɪv] ! " ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
Be brave ! " urged her chum .
是 勇敢的 ! " 敦促 她 密友 .

“勇敢点！”她的朋友鼓励道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] .
" We must not give up now .
" 我们 必须 不是 给 向上 现在 .

我们现在绝不能放弃。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [triː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltər] .
Some other tree will give us shelter .
一些 其他 树 将要 给 我们 庇护所 .

会有其他树木给我们遮风挡雨。

[klɪŋ] [tə'geðər] , ['gɝːlz] .
Cling together , girls .
黏着 一起 , 女孩们 .

女孩们，要抱紧彼此。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['sʌmwer] .
We must get somewhere .
我们 必须 得到 某处 .

我们必须到达某个地方。

" [bʌt; bət] [wer] ?
" But where ?
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
It was a question none of them could answer .
它 曾是 一个 问题 没有任何 的 他们 可以 回答 .

这是一个他们谁都无法回答的问题。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kaʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] , ['ʌtərli] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [tuː; tə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
They remained cowering in the driving snow , utterly confused as to direction ,
他们 剩余 畏缩 在 这 驾驶 雪 , 完全地 使困惑 作为 到 方向 ,

他们蜷缩在漫天飞雪中，完全不知道该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['berid] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
and fast becoming buried where they stood .
和 快速地 成为 埋葬 在哪里 他们 站立 .

他们很快就被埋在了原地。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]

ADRIFT	IN	THE	STORM
漂流	在	这	风暴

风暴中的漂泊

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] !

"	We	shall	freeze	to	death	if	we	stay	here	!
"	我们	将	冻结	到	死亡	如果	我们	停留	这里	!

“如果我们留在这里，我们会冻死的！”

" [mædʒ] [stiːl] [spoʊk] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pri'kluːdid] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Madge	Steele	spoke	thus	,	and	the	situation	precluded	any	doubt	as	to	the
"	玛吉	斯蒂尔	辐	因此	,	和	这	情况	排除	任何	怀疑	作为	到	这

[truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

truth	of	the	statement	.
真相	的	这	陈述	.

“玛吉·斯蒂尔这样说道，当时的情况使人们对这句话的真实性没有任何怀疑。

[ðə; ði][sɪks]['gɜːlz][frʌm; frəm] [snoʊ] [kæmp][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn]['perəl][ʌv; əv] [deθ] — [ænd; ənd][ɔːl]

The	six	girls	from	Snow	Camp	were	indeed	in	peril	of	death	—	and	all
这	六	女孩们	从	雪	营	是	的确	在	危险	的	死亡	—	和	全部

[wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

were	convinced	of	the	fact	.
是	确信	的	这	事实	.

来自雪营的六个女孩确实身处险境——而且她们都深信这一点。

- ['fɛəfæks][wʌz; wəz][ɪn] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [bel] ['tɪŋgli] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

Lluella	Fairfax	was	in	tears	,	and	her	chum	,	Belle	Tingley	,	was	on	the
-	费尔法克斯	曾是	在	眼泪	,	和	她	密友	,	美女	廷格利	,	曾是	在	这

[vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [tuː] .

verge	of	weeping	,	too	.
边缘	的	哭泣	,	也	.

卢埃拉·费尔法克斯泪流满面，她的朋友贝尔·廷格利也快要哭出来了。

['helən] ['kæmərən] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɒbz] ; ['iːv(ə)n]['dʒini,'dʒeni] [stoʊn]

Helen	Cameron	had	hard	work	to	keep	back	her	own	sobs	;	even	Jennie	Stone
海伦	卡梅伦	有	难的	工作	到	保持	后退	她	自己的	啜泣	;	甚至	珍妮	石头

,

,

,

海伦·卡梅伦努力克制住自己的啜泣；就连珍妮·斯通也是如此。

[ðə; ði] [staʊt] [gɜːrl] , [wʌz; wəz][pæst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒoʊk] .

the	stout	girl	,	was	past	turning	the	matter	into	a	joke	.
这	肥硕	女孩	,	曾是	过去的	转弯	这	事情	进入	一个	开玩笑	.

这位身材丰腴的女孩已经不再想把这件事当成玩笑了。

[ænd; ənd] [mædʒ] [stiːl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɔːrtent] .

And	Madge	Steele	was	unable	to	suggest	a	single	cheerful	portent	.
和	玛吉	斯蒂尔	曾是	无法	到	建议	一个	单身的	快乐	预兆	.

而玛吉·斯蒂尔却无法提出任何令人欣喜的预兆。

[æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] [ðeɪ] [siːmd] , [ɪn'tuːɪtɪvli] ,

As	they	clung	to	each	other	in	the	driving	snow	they	seemed	,	intuitively	,
作为	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	在	这	驾驶	雪	他们	似乎	,	直觉上	,

在飘泼大雪中，他们紧紧地抱在一起，似乎出于本能地

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

to	turn	to	Ruth	Fielding	.
到	转动	到	露丝	菲尔丁	.

转而关注露丝·菲尔丁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['gɜːlz] ;

She	was	the	youngest	of	the	six	girls	;
她	曾是	这	最小的	的	这	六	女孩们	;

她是六个女孩中最小的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [mɔːr] [ə'sɜːrtɪv] [ænd; ənd] [held] [hɜːr'self] ['betər] ['ʌndər]

but	she	was	at	this	moment	the	more	assertive	and	held	herself	better	under
但	她	曾是	在	这	片刻	这	更多的	自信	和	握住	她自己	更好的	在下面

[kən'troʊl][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [meɪts] .

control	than	her	mates	.
控制	比	她	伙伴们	.

但此时此刻，她比她的同伴们更加自信，也更能控制自己的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['tempəreri] ['ʃeltər]

It	had	been	against	her	advice	that	they	had	left	their	temporary	shelter
它	有	到过	反对	她	建议	那	他们	有	左边	他们的	暂时的	庇护所

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

under	the	tree	.
在下面	这	树	.

他们违背了她的建议，离开了树下的临时住所。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [biːt] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Now	they	could	not	beat	their	way	back	to	it	.
现在	他们	可以	不是	打	他们的	方式	后退	到	它	.

现在他们已经无法杀回那里了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [nuː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd]

none	of	them	now	knew	the	direction	of	the	burrow	that	had	sheltered
没有任何	的	他们	现在	知道	这	方向	的	这	洞穴	那	有	避难所

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

them	for	more	than	an	hour	.
他们	为了	更多的	比	一个	小时	.

他们现在谁也不知道庇护了他们一个多小时的洞穴的方向了。

[wʌt] [nekst] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	next	should	they	do	?
什么	下一个	应该	他们	做	?

他们接下来应该怎么做?

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'spoʊkən] ,

Although	unspoken	,
虽然	未说出口的	,

虽然没有明说，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['saɪləntli] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .

this	was	the	question	that	the	five	silently	asked	of	the	girl	of	the	Red	Mill	.
这	曾是	这	问题	那	这	五	默默	问	的	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

这是五个人默默地问红磨坊女孩的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] [plʌk] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

She	had	displayed	her	pluck	and	good	sense	on	more	than	one	occasion	,
她	有	显示	她	采摘	和	好的	感觉	在	更多的	比	一	场合	,

她曾多次展现出勇气和智慧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][help] .

and	her	friends	looked	to	her	for	help	.
和	她	朋友们	看起来	到	她	为了	帮助	.

她的朋友们都向她寻求帮助。

[pərˈtɪkjələrli] [dɪd] [ˈhelən] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

Particularly	did	Helen	cling	to	her	in	this	emergency	,
特别	做过	海伦	黏着	到	她	在	这	紧急情况	,

在这种紧急情况下，海伦尤其依恋她。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [æz; əz] [ˈterəfaɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] ,

and	although	Ruth	was	secretly	as	terrified	as	any	of	her	mates	,
和	虽然	露丝	曾是	偷偷	作为	恐惧	作为	任何	的	她	伙伴们	,

尽管露丝内心其实和她的同伴们一样恐惧，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [soʊ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

she	could	not	give	in	to	the	feeling	when	her	chum	so	depended	upon	her	.
她	可以	不是	给	在	到	这	感觉	什么时候	她	密友	所以	取决于	之上	她	.

她的朋友如此依赖她，她不能屈服于这种感情。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [ˈæktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ækt] !

"	Why	,	we're	acting	just	as	silly	as	we	can	act	!
"	为什么	,	是	表演	只是	作为	愚蠢的	作为	我们	能	行为	!

“哎呀，我们真是蠢到家了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [laʊd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	she	cried	,	speaking	loud	so	that	they	could	all	hear	her	.
"	她	哭	,	请讲	大声	所以	那	他们	可以	全部	听到	她	.

她大声哭喊，好让所有人都能听到。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

"	We	mustn't	give	up	hope	.
"	我们	不得	给	向上	希望	.

我们绝不能放弃希望。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈkæmərən] , [wɪl] [faɪnd][ˌjuː ˈes] .

The	boys	,	or	Mr	.	Cameron	,	will	find	us	.
这	男孩们	,	或者	先生	.	卡梅伦	,	将要	寻找	我们	.

那些男孩，或者卡梅伦先生，会找到我们的。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn] [ˈsnoʊɪŋ] [fərˈevər] . "

It	can't	keep	on	snowing	forever	.	"
它	不能	保持	在	下雪了	永远	.	"

雪不可能一直下下去。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ! " [sed] [bel] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ˈsɔbiŋ] [laɪk] [hɜːr; hər]

"	But	we're	freezing	to	death	!	"	said	Belle	,	and	broke	out	sobbing	like	her
"	但	是	冷冻	到	死亡	!	"	说	美女	,	和	打破	出去	啜泣	喜欢	她

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“可是我们快要冻死了！”贝儿说着，像她的朋友一样嚎啕大哭起来。

" [stɑːp] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [mædʒ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .

"	Stop	,	you	silly	thing	!	"	cried	Madge	,	trying	to	shake	her	.
"	停止	,	你	愚蠢的	事物	!	"	哭	玛吉	,	尝试	到	摇	她	.

“住手，你这个傻东西！”玛吉喊道，一边试图摇晃她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ][koʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] .

But	she	was	really	so	cold	herself	that	she	could	not	do	this	.
但	她	曾是	真的	所以	寒冷的	她自己	那	她	可以	不是	做	这	.

但她自己内心实在太冷漠了，做不到这一点。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [wʊd] [suːn] [meɪk] ['muːvmənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər]
Indeed , the keen wind would soon make movement impossible if they stood still for
的确 , 这 敏锐的 风 会 很快 制作 移动 不可能的 如果 他们 站立 仍然 为了
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

事实上，如果他们长时间保持静止不动，凛冽的寒风很快就会使他们无法行动。

" [lets] [kiːp] ['muːvɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ruːθ] .
" Let's keep moving ! " shouted Ruth .
" 我们来吧 保持 移动 ! " 喊叫 露丝 .

“我们继续前进！”露丝喊道。

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] , ['gɜːlz] — [tuː] [baɪ] [tuː] .
" Take hold of hands , girls — two by two .
" 拿 抓住 的 双手 , 女孩们 — 二 经过 二 .

“女孩们，手牵着手——两人一组。”

['helən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] .
Helen and I will go ahead .
海伦 和 我 将要 去 前方 .

我和海伦先行一步。

[naʊ] , [bel] , [juː; jʊ] [teɪk] - .
Now , Belle , you take Lluella .
现在 , 美女 , 你 拿 - .

现在，贝尔，你带走卢埃拉。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Madge and Heavy in the rear .
玛吉 和 重的 在 这 后部 .

Madge 和 Heavy 在后面。

['fɔːrwərd] — [mɑːrtʃ] ! "
Forward — march ! "
向前 — 行进 ! "

前进!

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['æməzɑːn] [mɑːrtʃ] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [krəʊkt] ['hevi] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" This is a regular Amazon March ; isn't it ? " croaked Heavy , from behind .
" 这 是 一个 常规的 亚马逊 行进 ; 不是 它 ? " 呱呱叫 重的 , 从 在后面 .

“这不就是亚马逊三月的常规活动吗？”Heavy从后面沙哑地说道。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ?
" But where shall we march to ?
" 但 在哪里 将 我们 行进 到 ?

但是我们要向哪里进军呢?

" [bel] ['kwiərid] .
" Belle queried .
" 美女 查询 .

贝尔问道。

" [wiːl] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltər] .
" We'll keep going until we find some shelter .
" 出色地 保持 去 直到 我们 寻找 一些 庇护所 .

“我们会一直走下去，直到找到避难所为止。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
That's the best we can do .
那就是 这 最好的 我们 能 做 .

我们只能做到这样了。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [rɪ'plaɪd] [ru:θ] .

Indeed	**,**	**it**	**is**	**all**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Ruth**	**.**
的确	,	它	是	全部	我们	能	做	,	"	回复	露丝	.

“的确，这是我们所能做的全部了。”露丝回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [drɪft] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**do**	**more**	**than**	**drift**	**before**	**the**	**gale**	**.**
它	曾是	不可能的	到	做	更多的	比	漂移	前	这	大风	.

在狂风面前，除了随波逐流，别无他法。

[ru:θ] [nu:] [ðɪs] ,

Ruth	**knew**	**this**	**,**
露丝	知道	这	,

露丝知道这一点。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə]

and	**likewise**	**she**	**was**	**confident**	**that**	**they**	**were**	**by**	**no**	**means**	**getting**	**nearer**	**to**
和	同样地	她	曾是	自信的	那	他们	是	经过	不	方法	获得	更近	到

[ðə; ði][kæmp] [wen] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] .

the	**camp**	**when**	**they**	**followed**	**such**	**a**	**course**	**.**
这	营	什么时候	他们	随后	这样的	一个	课程	.

她同样确信，他们这样做，根本不可能更接近营地。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [geɪv] [aʊt] .

But	**she**	**hoped**	**to**	**find**	**some**	**shelter**	**before**	**the**	**weakest**	**of**	**the**	**girls**	**gave**	**out**	**.**
但	她	希望	到	寻找	一些	庇护所	前	这	最弱	的	这	女孩们	给予	出去	.

但她希望在最虚弱的女孩们撑不住之前找到一些避难所。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ['fɛəfæks] .

This	**was**	**Lluella**	**Fairfax**	**.**
这	曾是	-	费尔法克斯	.

这是卢埃拉·费尔法克斯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['delɪkətli] [bɪlt] , [ænd; ənd][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['mʌskjələr] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

She	**was**	**delicately**	**built**	**,**	**and**	**unused**	**to**	**muscular**	**exertion**	**of**	**any**	**kind**	**.**
她	曾是	轻柔地	建造	,	和	未使用的	到	肌肉发达的	用力	的	任何	种类	.

她体型纤弱，不习惯任何形式的肌肉用力。

[ʃi:; ʃi] ['seldəm] [tʊk] [ʌp] ['eni] [dʒɪm] [wɜ:rk] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] , [ru:θ] [nu:] ;

She	**seldom**	**took**	**up**	**any**	**gym**	**work**	**at**	**Briarwood**	**,**	**Ruth**	**knew**	**;**
她	很少	采取	向上	任何	健身房	工作	在	荆棘木	,	露丝	知道	;

露丝知道，她在布莱尔伍德很少做健身方面的工作；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [aʊt] .

therefore	**it**	**was**	**not**	**strange**	**that**	**she**	**should**	**be**	**the**	**first**	**to**	**give**	**out**	**.**
所以	它	曾是	不是	奇怪的	那	她	应该	是	这	第一的	到	给	出去	.

因此，她第一个放弃也就不足为奇了。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [seks'tet] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['trævld]

For	**,**	**although**	**the**	**sextette**	**of**	**girls**	**went**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**and**	**traveled**
为了	,	虽然	这	六重奏	的	女孩们	去	但	一个	短的	距离	,	和	旅行

['veri] ['sloʊli] ,

very	**slowly**	**,**
非常	缓慢地	,

因为，尽管这六个女孩只走了很短的路程，而且走得很慢，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [tæsk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

it	**was**	**indeed**	**a**	**fearful**	**task**	**for**	**them**	**.**
它	曾是	的确	一个	可怕	任务	为了	他们	.

对他们来说，这的确是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [stɔːrm] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	storm	drove	them	on	,	and	suddenly	,
这	风暴	驾驶	他们	在	,	和	突然	,

暴风雨驱使着他们继续前行，突然间，

[wen] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [wuːp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

when	Jennie	Stone	gave	utterance	to	a	wild	whoop	and	disappeared	from
什么时候	珍妮	石头	给予	发声	到	一个	荒野	哇哦	和	消失	从

[vjuː] ,

view	,
看法	,

珍妮·斯通发出了一声狂野的欢呼，消失在了人们的视线中。

- [ænd; ənd] [bel] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mædʒ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]

Lluella	and	Belle	burst	out	crying	again	,	and	even	Madge	showed	signs	of
-	和	美女	爆裂	出去	哭泣	再次	,	和	甚至	玛吉	显示	标志	的

['wiːkənɪŋ] .

weakening	.
减弱	.

露埃拉和贝儿再次放声大哭，就连玛吉也显露出虚弱的迹象。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ʃiːz] ['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ! "

"	She's	fallen	down	a	precipice	!	"
"	她是	倒下	向下	一个	悬崖	!	"

她掉下悬崖了!

" [ʃiːz] ['smʌðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] ! " [gɑːspt] ['helən] .

"	She's	smothered	in	a	snow	-	bank	!	"	gasped	Helen	.
"	她是	窒息	在	一个	雪	-	银行	!	"	倒吸一口气	海伦	.

“她被埋在雪堆里了！”海伦倒吸了一口气。

['hevi] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [kraɪ] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .

Heavy	uttered	another	cry	,	but	seemingly	from	a	great	way	off	.
重的	说出	其他	哭	,	但	似乎	从	一个	伟大的	方式	离开	.

重型生物又发出了一声叫喊，但似乎是从很远的地方传来的。

[ruːθ] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə] [mædʒ] ,

Ruth	scrambled	back	to	Madge	,
露丝	打乱	后退	到	玛吉	,

露丝慌忙跑回玛吉身边，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [stiːp]

and	suddenly	found	her	own	feet	slipping	over	the	brink	of	some	steep
和	突然	成立	她	自己的	脚	滑倒	超过	这	边缘	的	一些	陡

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

突然，她发现自己的双脚滑落到陡峭的悬崖边上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [mædʒ] .

She	**cried**	**out**	**and**	**clung**	**to**	**Madge**	**.**
她	哭	出去	和	紧紧抓住	到	玛吉	.

她哭喊着紧紧抓住玛吉。

['helən] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ruːθ] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Helen	**took**	**hold**	**of**	**Madge's**	**other**	**hand**	**,**	**and**	**they**	**drew**	**Ruth**	**back**	**to**	**safety**	**.**
海伦	采取	抓住	的	玛吉的	其他	手	,	和	他们	画	露丝	后退	到	安全	.

海伦抓住玛吉的另一只手，她们把露丝拉回了安全的地方。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**commanded**	**the**	**older**	**girl**	**.**
"	看	出去	!	"	命令	这	老	女孩	.

“小心！”年长的女孩命令道。

" [juːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] , [tuː] , [ruːθ] . "

"	**You'll**	**be**	**down**	**in**	**that**	**hole**	**,**	**too**	**,**	**Ruth**	**.**	**"**
"	你会	是	向下	在	那	洞	,	也	,	露丝	.	"

“露丝，你也会掉进那个坑里的。”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不！

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ʌp] .

We	**must**	**make**	**some**	**attempt**	**to**	**get**	**her**	**up**	**.**
我们	必须	制作	一些	试图	到	得到	她	向上	.

我们必须想办法让她起来。

['dʒini,'dʒeni] !

Jennie	**!**
珍妮	!

珍妮！

['dʒini,'dʒeni] !

Jennie	**!**
珍妮	!

珍妮！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ʃriːkt] [ruːθ] .

where	**are**	**you**	**?**	**"**	**shrieked**	**Ruth**	**.**
在哪里	是	你	?	"	尖叫	露丝	.

“你在哪里？”露丝尖叫道。

" [raɪt] ['ʌndər] [juː; jʊ] .

"	**Right**	**under**	**you**	**.**
"	正确的	在下面	你	.

就在你脚下。

['gɜːlz] !

Girls	**!**
女孩们	!

女孩们！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

you	**want**	**to**	**be**	**careful**	**.**
你	想	到	是	小心	.

你要小心。

[aɪv] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['næroʊ]
I've slid down a bank and am standing on what appears to be a narrow
我已经 滑行 向下 一个 银行 和 是 常设 在 什么 出现 到 是 一个 狭窄的
[ʃelf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] ,
shelf along the face of this bank ,
架子 沿着 这 脸 的 这 银行 ,

我顺着河岸滑了下来，现在站在河岸边一个看起来像是狭窄的平台的地方。

[ɔːr] [hɪl] .
or hill .
或者爬坡道 .

或者山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['iznt] ['drɪftɪd] [hɪr] .
And the snow isn't drifted here .
和 这 雪 不是 漂移 这里 .

这里没有积雪。

[kʌm] [daʊn] . "
Come down . "
来 向下 . "

坠落。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [der] ! " [kraɪd] - .
" Oh , I wouldn't dare ! " cried Lluella .
" 哦 , 我 不会 敢 ! " 哭 - .

“哦，我才不敢呢！”卢埃拉喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] ['eni] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɪnd] , [waɪ] [nɑːt] ? "
" If the place will afford us any shelter from this awful wind , why not ? "
" 如果 这 地方 将要 买得起 我们 任何 庇护所 从 这 可怕 风 , 为什么 不是 ? "
[di'mɑːndid] ['helən] .
demanded Helen .
要求 海伦 .

“如果这个地方能让我们躲避这可怕的狂风，为什么不去呢？”海伦问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" We might try it . "
" 我们 可能 尝试 它 . "

“我们可以试试。”

" [haʊ] [diːp] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] , ['dʒini,'dʒeni] ? " [æskt] [mædʒ] .
" How deep are you down , Jennie ? " asked Madge .
" 如何 深的 是 你 向下 , 珍妮 ? " 问 玛吉 .

“珍妮，你陷得有多深？”玛吉问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
" Only a few feet .
" 仅有的 一个 很少 脚 .

“只有几英尺远。”

[juː; jʊ] ['kudnt] ['evər] [hɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] , ['eniweɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [gɜːrl] [læft] , [hɪ'sterɪkli] .
You couldn't ever haul me up , anyway , " and the stout girl laughed , hysterically .
你 不能 曾经 运输 我 向上 , 反正 , " 和 这 肥硕 女孩 笑了 , 歇斯底里地 .

“反正你也拉不动我，”胖女孩歇斯底里地大笑起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hevi] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" You know how heavy I am . "
" 你 知道 如何 重的 我 是 . "

你知道我有多重。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ruːθ] , [ˈiːgərli] .
" Let me try it , " said Ruth , eagerly .
" 让 我 尝试 它 , " 说 露丝 , 急切地 .

“让我试试吧，”露丝急切地说。

" [hɪəz] [wer] [ˈdʒini,ˈdʒeni][slɪd][ˈoʊvər] .
" Here's where Jennie slid over .
" 这里是 在哪里 珍妮 滑行 超过 .

“珍妮就是从这里滑过来的。”

[lʊk] [aʊt] , [bɪˈloʊ] ! "
Look out , below ! "
看 出去 , 以下 ! "

小心，下面！

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !
" Oh , come on !
" 哦 , 来 在 !

“哦，拜托！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [staʊt] [wʌn] ,
you can't hurt me , " declared the stout one ,
你 不能 伤害 我 , " 声明 这 肥硕 一 ,

“你伤不了我，”那个壮汉说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ruːθ] [hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
and in a moment Ruth had slipped over the edge of the bank and
和 在 一个 片刻 露丝 有 滑倒了 超过 这 边缘 的 这 银行 和
[hæd; həd]['lændɪd] [bɪ'saɪd] ['hevi] .
had landed beside Heavy .
有 登陆 旁 重的 .

片刻之后，露丝滑落河岸边缘，落在了赫维身边。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['gɜːlz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ruːθ] [æt; ət] [wʌns] .
" It's all right , girls ! " shouted Ruth at once .
" 它是 全部 正确的 , 女孩们 ! " 喊叫 露丝 在 一次 .

“没事的，姑娘们！”露丝立刻喊道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelf] ['waidnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] ,
She could see that the shelf widened a little way beyond ,
她 可以 看 那 这 架子 扩大 一个 小的 方式 超过 ,

她可以看到，架子往前延伸了一点，略微变宽了一些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
and was overhung by a huge boulder in the bank ,
和 曾是 悬垂 经过 一个 巨大的 巨石 在 这 银行 ,

河岸边一块巨大的岩石悬在它上方。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] ['ʃeltər] — [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd]
making a really admirable shelter — not exactly a cave , but a large - sized
制作 一个 真的 令人钦佩的 庇护所 — 不是 确切地 一个 洞穴 , 但 一个 大的 - 尺寸
['kævəti] .
cavity .
空腔 .

建造了一个非常了不起的庇护所——虽然不是真正的洞穴，但是一个大型的空腔。

['æftər][sʌm; səm] [ɜːrdʒɪŋ] ,
After some urging ,
后 一些 敦促 ,

经过一番劝说，

- [ænd; ənd] [bel] [ə'lɑʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [baɪ] [mædʒ] [ænd; ənd] ['helən] ['oʊvər]

Lluella	and	Belle	allowed	themselves	to	be	lowered	by	Madge	and	Helen	over
-	和	美女	允许	他们自己	到	是	降低	经过	玛吉	和	海伦	超过

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

the	brink	of	the	bank	.
这	边缘	的	这	银行	.

露埃拉和贝尔任由玛吉和海伦将自己从河岸边缘放下来。

[ðen] ['helən] [hɜːr'self] [slɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] .

Then	Helen	herself	slid	down	,	and	then	the	oldest	girl	.
然后	海伦	她自己	滑行	向下	,	和	然后	这	最老	女孩	.

然后海伦自己滑了下来，接着是年纪最大的女孩。

[wen] [mɪs] [stiːl] ['lændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

When	Miss	Steele	landed	upon	the	shelf	beside	them	,	she	cried	:
什么时候	错过	斯蒂尔	登陆	之上	这	架子	旁	他们	,	她	哭	:

当斯蒂尔小姐落在他们旁边的架子上时，她哭了起来：

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɜːrsi] !

"	This	is	just	a	mercy	!
"	这	是	只是	一个	怜悯	!

“这简直是仁慈！”

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

Another	five	minutes	up	there	in	the	wind	and	snow	,
其他	五	分钟	向上	那里	在	这	风	和	雪	,

又在上面风雪中待了五分钟。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [æt; ət][ɔːl] .

and	I	don't	believe	I	could	have	walked	at	all	.
和	我	不	相信	我	可以	有	步行	在	全部	.

我觉得我根本就走不动路。

[maɪ] , [maɪ] !

My	,	my	!
我的	,	我的	!

我的天哪！

[eint] [aɪ][koʊld] !

ain't	I	cold	!
不是	我	寒冷的	!

真冷啊！

" [ðə; ði][sɪks]['gɝːlz] ['kaʊərd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] .

"	The	six	girls	cowered	together	under	the	overhanging	rock	.
"	这	六	女孩们	畏缩	一起	在下面	这	悬垂	岩石	.

六个女孩蜷缩在悬崖下的岩石下。

[ðə; ði] [snoʊ] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

The	snow	blew	in	a	thick	cloud	over	their	heads	and	they	heard	it	sifting	down	through	the	trees	below	them	.
这	雪	吹	在	一个	厚的	云	超过	他们的	头部	和	他们	听到	它	筛分	向下	通过	这	树木	以下	他们	.

雪花在他们头顶形成厚厚的雪云，他们听到雪花从下面的树林间飘落的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [saɪd] - [hɪl] — [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['gʌli] , [pər'hæps] .

They	were	upon	a	steep	side	-	hill	—	the	wall	of	a	steep	gully	,	perhaps	.
他们	是	之上	一个	陡	边	-	爬坡道	—	这	墙	的	一个	陡	沟壑	,	也许	.

他们当时身处陡峭的山坡上——或许是陡峭沟壑的侧壁上。

[haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ;

How	deep	it	was	they	had	no	means	of	knowing	;
如何	深的	它	曾是	他们	有	不	方法	的	会心	;

他们无从得知它究竟有多深；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [gʊd] - [saɪzd] [triːz] ['spraʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðer; ðər]['refjuːdʒ] .

but	several	good	-	sized	trees	sprouted	out	of	the	hill	near	their	refuge	.
但	一些	好的	-	尺寸	树木	发芽	出去	的	这	爬坡道	靠近	他们的	避难所	.

但在他们避难所附近的山坡上，却长出了几棵大树。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] - [klaʊd] [tʃeɪndʒd] .

They	could	see	the	dim	forms	of	these	now	and	then	as	the	snow	-	cloud	changed	.
他们	可以	看	这	暗淡	表格	的	这些	现在	和	然后	作为	这	雪	-	云	已更改	.

随着雪云的变化，他们偶尔能看到这些物体的模糊轮廓。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [ðeɪ] [gruː] [noʊ] ['wɔːrmər] .

But	although	they	were	out	of	the	beat	of	the	storm	,	they	grew	no	warmer	.
但	虽然	他们	是	出去	的	这	打	的	这	风暴	,	他们	生长	不	更温暖	.

虽然他们躲过了暴风雨的侵袭，但他们的体温却丝毫没有升高。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [mædʒ] [stiːl] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

More	than	Madge	Steele	complained	of	the	cold	within	the	next	few	minutes	.
更多的	比	玛吉	斯蒂尔	抱怨	的	这	寒冷的	之内	这	下一个	很少	分钟	.

接下来的几分钟里，不止玛吉·斯蒂尔一个人抱怨冷。

[ruːθ] , [ɪn'diːd] , [felt] [hɜːr; hər] [iks'tremitis] ['groʊɪŋ] [nʌm] .

Ruth	,	indeed	,	felt	her	extremities	growing	numb	.
露丝	,	的确	,	毛毡	她	四肢	生长	麻木的	.

露丝确实感到自己的四肢渐渐麻木了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['baɪtɪŋ] [frɔːst] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][blæst] .

The	terrible	,	biting	frost	was	gradually	overcoming	them	,	now	that	they	were	no	longer	fighting	the	blast	.
这	糟糕的	,	咬	霜	曾是	逐步地	克服	他们	,	现在	那	他们	是	不	更长	斗争	这	爆炸	.

可怕的、刺骨的严寒正逐渐将他们吞噬，因为他们不再与狂风搏斗了。

[ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [fɔːt] [ðɪs] ['dedli] ['koʊldnəs] [ɔːf] ;

Exertion	had	fought	this	deadly	coldness	off	;
用力	有	战斗	这	致命	寒冷	离开	;

竭尽全力驱散了这致命的寒冷；

[bʌt; bət] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ɪn'ækʃn] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

but	Ruth	Fielding	knew	that	their	present	inaction	was	beckoning	the	approach	of	unconsciousness	.
但	露丝	菲尔丁	知道	那	他们的	展示	不作为	曾是	招手	这	方法	的	无意识	.

但露丝·菲尔丁知道，他们目前的无所作为正预示着无意识的到来。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['haɪdaʊt]

THE	HIDEOUT
这	藏身处

藏身处

['helən] [hæd; həd] [drɔ:n] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [li:vz]

Helen	**had**	**drawn**	**close**	**to**	**her**	**chum**	**and**	**they**	**sat**	**upon**	**the**	**pile**	**of**	**leaves**
海伦	有	绘制	关闭	到	她	密友	和	他们	卫星	之上	这	桩	的	树叶

[ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [ler] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] ,

that	**had**	**blown**	**into**	**this**	**lair**	**under**	**the**	**bank**	**,**
那	有	吹	进入	这	巢穴	在下面	这	银行	,

海伦依偎在她的朋友身边，她们坐在被风吹到河岸下这个隐蔽处的落叶堆上。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [weists] .

with	**their**	**arms**	**about**	**each**	**other's**	**waists**	**.**
和	他们的	武器	关于	每个	其他的	腰部	.

他们双臂环抱着对方的腰。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ['ru:θi] ?

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**will**	**become**	**of**	**us**	**,**	**Ruthie**	**?**
"	什么	做	你	认为	将要	变得	的	我们	,	露西	?

露西，你觉得我们以后会怎么样?

" ['helən] ['wɪspəd] .

"	**Helen**	**whispered**	**.**
"	海伦	低声说道	.

海伦低声说道。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [tel] ?

"	**Why**	**,**	**how**	**can**	**we**	**tell**	**?**
"	为什么	,	如何	能	我们	告诉	?

“为什么？我们怎么知道？”

['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['dʒeri] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [raɪt] [naʊ] — — "

Maybe	**the**	**boys**	**and**	**Long**	**Jerry**	**are**	**searching**	**for**	**us**	**right**	**now**	**—**	**—**	**"**
或许	这	男孩们	和	长的	杰瑞	是	搜索	为了	我们	正确的	现在	—	—	"

也许那几个小子和长杰瑞现在正在找我们呢——”

" [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [stɔ:rm] ?

"	**In**	**this**	**dreadful**	**storm**	**?**
"	在	这	可怕	风暴	?

“在这场可怕的风暴中？”

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [dɪ'klerd] ['helən] .

Impossible	**!**	**"**	**declared**	**Helen**	**.**
不可能的	!	"	声明	海伦	.

“不可能！”海伦说道。

" [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊldz] [ʌp] ,

"	**Well**	**,**	**that**	**they**	**will**	**search**	**for**	**us**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**holds**	**up**	**,**
"	出色地	,	那	他们	将要	搜索	为了	我们	作为	很快	作为	它	持有	向上	,

“嗯，一旦情况允许，他们就会立即来找我们。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃʊr] , " [ru:θ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

we	**can**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**Ruth**	**rejoined**	**.**
我们	能	是	当然	,	"	露丝	重新加入	.

“我们可以肯定，”露丝回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ?

"	**But**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**?**
"	但	,	在	这	与此同时	?

但是，与此同时呢?

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['aʊərz] ['faɪndɪŋ] [ju: 'es] .

They	**may**	**be**	**hours**	**finding**	**us**	**.**
他们	可能	是	小时	寻找	我们	.

他们可能要花几个小时才能找到我们。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [snoʊ] [kæmp] ,

And	I	am	sure	I	would	not	know	how	to	start	for	Snow	Camp	,
和	我	是	当然	我	会	不是	知道	如何	到	开始	为了	雪	营	,

我肯定不知道该如何开始雪地露营活动。

[ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp] . "

if	the	storm	should	stop	.	"
如果	这	风暴	应该	停止	.	"

如果暴风雨停止的话。”

" [kwaɪt] [truː] , ['helən] . "

"	Quite	true	,	Helen	.	"
"	相当	真的	,	海伦	.	"

“确实如此，海伦。”

" [wiː; wi][wəʊnt][æn; ən] - [en] - [ˌɛn'waɪ][ʌv; əv][juː 'es][stɑːrt][fɔːr; fər] [snoʊ] [kæmp] [ə'gen] !

"	We	won't	an	-	n	-	ny	of	us	start	for	Snow	Camp	again	!
"	我们	惯于	一个	-	n	-	纽约	的	我们	开始	为了	雪	营	再次	!

“我们当中没有人会再去参加雪地训练营了！”

" ['kweɪvəd] -

"	quavered	Lluella
"	颤抖	-

颤抖的卢埃拉

['fɛəfæks] .

Fairfax	.
费尔法克斯	.

费尔法克斯。

" [wiːl] [biː; bi]['froʊz(ə)n] [ded] — [ðæts] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] . "

"	We'll	be	frozen	dead	—	that's	what'll	happen	to	us	.	"
"	出色地	是	冷冻	死的	—	那就是	什么会	发生	到	我们	.	"

“我们会冻死——这就是我们的下场。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [koʊld] , " [sed] [mædʒ] .

"	I	am	dreadfully	cold	,	"	said	Madge	.
"	我	是	极其糟糕	寒冷的	,	"	说	玛吉	.

“我冷得要命，”玛吉说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['hevi] ? "

"	How	are	you	,	Heavy	?	"
"	如何	是	你	,	重的	?	"

“你好吗，Heavy？”

" [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

"	Stiff	as	a	poker	,	thank	you	!	"	returned	the	irrepressible	.
"	僵硬的	作为	一个	扑克	,	感谢	你	!	"	返回	这	不可抑制的	.

“像扑克牌一样僵硬，谢谢！”那位无法抑制的人回答道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

"	I	haven't	any	feet	at	all	now	.
"	我	还没有	任何	脚	在	全部	现在	.

“我现在完全没有脚了。”

[ðeɪv] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] ! "

They've	frozen	and	dropped	off	!	"
他们有	冷冻	和	掉落	离开	!	"

它们冻僵了，掉下去了！

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] ['terəbli] ! " [weɪld] [bel] .

"	Don't	talk	so	terribly	!	"	wailed	Belle	.
"	不	讲话	所以	可怕	!	"	哀嚎	美女	.

“别说这么难听的话！”贝儿哭喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] .

"	We	are	freezing	to	death	here	.
"	我们	是	冷冻	到	死亡	这里	.

我们快要冻死了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] .

I	am	sleepy	.
我	是	困	.

我好困。

[aɪv] [riːd] [ðæt] [wen] [foʊks] [get] ['draʊzi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [dʌn]

I've	read	that	when	folks	get	drowsy	out	in	a	storm	like	this	they	are	soon	done
我已经	读	那	什么时候	各位	得到	昏昏欲睡	出去	在	一个	风暴	喜欢	这	他们	是	很快	完毕

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

我读到过，在这种暴风雨天气里，人们一旦犯困，很快就会丧命。

[naʊ] , ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] , [mædʒ] [stiːl] ? "

Now	,	isn't	that	a	fact	,	Madge	Steele	?	"
现在	,	不是	那	一个	事实	,	玛吉	斯蒂尔	?	"

玛吉·斯蒂尔，这难道不是事实吗?

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] ; [bʌt; bət] ['hevi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :

"	Nonsense	!	"	exclaimed	the	older	girl	;	but	Heavy	broke	in	with	:
"	废话	!	"	惊呼	这	老	女孩	;	但	重的	打破	在	和	:

“胡说！”年长的女孩喊道；但Heavy插话道：

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['ruːθs] [mætʃɪz] .

"	It	strikes	me	that	now	is	the	time	to	make	use	of	Ruth's	matches	.
"	它	罢工	我	那	现在	是	这	时间	到	制作	使用	的	露丝的	比赛	.

“我觉得现在是时候利用露丝的比赛了。”

[lets] [bɪld] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] . "

Let's	build	a	rousing	fire	.	"
我们来吧	建造	一个	振奋人心的	火	.	"

让我们燃起一把熊熊烈火。

" [haʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['helən] .

"	How	?	"	demanded	Helen	.
"	如何	?	"	要求	海伦	.

“怎么可能？”海伦质问道。

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi][get]['fjuːəl] ?

"	Where	can	we	get	fuel	?
"	在哪里	能	我们	得到	燃料	?

我们从哪里可以获得燃料?

[its] [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] . "

It's	all	under	the	snow	.	"
它是	全部	在下面	这	雪	.	"

一切都埋在雪下了。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [raɪt] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] " [dɪ'klerd] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] , ['vɪgərəsli] .

"	There's	plenty	of	kindling	right	under	us	"	declared	Jennie	Stone	,	vigorously	.
"	有	很多	的	引火物	正确的	在下面	我们	"	声明	珍妮	石头	,	大力	.

“我们脚下就有很多引火物，”珍妮·斯通精神抖擞地宣称。

" [ænd; ənd] [ruːθ] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌndər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] ['biːɪŋ] [draɪ] — — "

"	And	Ruth	spoke	about	the	under	branches	of	these	trees	being	dry	—	—	"
"	和	露丝	辐	关于	这	在下面	分支	的	这些	树木	存在	干燥	—	—	"

“露丝说这些树的枝叶底下是干枯的——”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	And	so	they	are	,	"	declared	Ruth	,	struggling	to	her	feet	.
"	和	所以	他们	是	,	"	声明	露丝	,	挣扎	到	她	脚	.

“的确如此，”露丝一边挣扎着站起身来，一边说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	must	do	something	.
"	我们	必须	做	某物	.

我们必须做点什么。

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] [ə'genst] [ðɪs] [rɑːk] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][wɔːrm] .

A	rousing	fire	against	this	rock	will	keep	us	warm	.
一个	振奋人心的	火	反对	这	岩石	将要	保持	我们	温暖的	.

在这块岩石上燃起熊熊篝火，就能让我们感到温暖。

[wiː; wi][kæn; kən] [hiːt] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ðə; ði]['faɪər][aʊt][ænd; ənd][get][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We	can	heat	the	rock	and	then	draw	the	fire	out	and	get	behind	it	.
我们	能	热	这	岩石	和	然后	画	这	火	出去	和	得到	在后面	它	.

我们可以先加热石头，然后把火引出来，走到石头后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! "

It	will	be	fine	!	"
它	将要	是	美好的	!	"

没事的！

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [muːv] ! " [weɪld] - .

"	Oh	,	I	can't	move	!	"	wailed	Lluella	.
"	哦	,	我	不能	移动	!	"	哀嚎	-	.

“哦，我动不了了！”卢埃拉哭喊道。

" [ˌluː'ɛlə] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] [mædʒ] .

"	Luella	doesn't	want	to	work	,	"	said	Madge	.
"	卢埃拉	不	想	到	工作	,	"	说	玛吉	.

“卢埃拉不想工作，”玛吉说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [ʃer] , [mɪs] !

"	But	you	get	up	and	do	your	share	,	Miss	!
"	但	你	得到	向上	和	做	你的	分享	,	错过	!

“但是小姐，你得起来做你该做的事！”

[ɪf] [juː; jʊ] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

If	you	freeze	to	death	here	your	mother	will	never	forgive	me	.
如果	你	冻结	到	死亡	这里	你的	母亲	将要	绝不	原谅	我	.

如果你在这里冻死了，你妈妈永远不会原谅我的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	Of	course	,	it	would	be	Heavy	that	got	into	trouble	.
"	的	课程	,	它	会	是	重的	那	得到	进入	麻烦	.

“当然，出问题的肯定是Heavy。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] - [pɪts][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] ,

She	made	a	misstep	off	the	platform	and	sunk	to	her	arm	-	pits	in	a	soft	bank	of	snow	,
她	制成	一个	失误	离开	这	平台	和	沉没	到	她	手臂	-	坑	在	一个	柔软的	银行	的	雪	,

她从站台上失足跌落，陷进了齐腰深的积雪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] .

and	it	was	all	the	others	could	do	to	pull	her	out	.
和	它	曾是	全部	这	其他的	可以	做	到	拉	她	出去	.

其他人费了九牛二虎之力才把她拉出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈlæfɪŋ] .

But	this	warmed	them	,	and	actually	got	them	to	laughing	.
但	这	温暖	他们	,	和	实际上	得到	他们	到	笑	.

但这反而让他们感到温暖，甚至逗笑了他们。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈlæfɪŋ] [wɔːmz] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [mædʒ] .

"	I	believe	that	laughing	warms	one	as	much	as	anything	,	"	said	Madge	.
"	我	相信	那	笑	温暖	一	作为	很多	作为	任何事物	,	"	说	玛吉	.

“我相信笑声和任何其他事物一样，都能温暖人心，”玛吉说。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [krəʊkt] [ˈhevi] , [ˈgrɪmli] .

"	Ha	,	ha	!	"	croaked	Heavy	,	grimly	.
"	哈	,	哈	!	"	呱呱叫	重的	,	阴沉地	.

“哈哈！”Heavy阴沉地嘶哑着嗓子说道。

" [jʊr; jər] [ˈlæfɪŋ] [ˈhæznt] [wɔːmd] [ˌem ˈiː] [ˈeni] .

"	Your	laughing	hasn't	warmed	me	any	.
"	你的	笑	还没有	温暖	我	任何	.

你的笑声丝毫没有温暖到我。

[aɪm] [wet] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] ! "

I'm	wet	to	my	waist	,	I	do	believe	!	"
我是	湿的	到	我的	腰部	,	我	做	相信	!	"

我感觉我的腰部都湿透了！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [naʊ] [tuː; tə][draɪ]['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [ruːθ] .

"	We	shall	have	to	have	a	fire	now	to	dry	Jennie	,	"	said	Ruth	.
"	我们	将	有	到	有	一个	火	现在	到	干燥	珍妮	,	"	说	露丝	.

“我们现在得生堆火把珍妮烘干，”露丝说。

" [naʊ] [teɪk] [ker] .

"	Now	take	care	.
"	现在	拿	关心	.

“保重。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [sˈnəʊʃuːz] [lɔːŋ] [sɪns] ,

"	They	had	all	abandoned	their	snowshoes	long	since	,
"	他们	有	全部	弃	他们的	雪鞋	长的	自从	,

他们早就把雪鞋都扔掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	the	racquettes	would	have	been	of	no	use	to	them	in	the	present
和	这	-	会	有	到过	的	不	使用	到	他们	在	这	展示

[ɪˈmɜːrdʒənsi] , ['eniweɪ] .

emergency	,	anyway	.
紧急情况	,	反正	.

而且，在目前的紧急情况下，这些球拍对他们来说也毫无用处。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] [mædʒ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	Ruth	and	Madge	got	to	the	nearest	tree	,	and	fortunately	it	was
但	露丝	和	玛吉	得到	到	这	最近的	树	,	和	幸运的是	它	曾是

[hæf] [ded] .

half	dead	.
一半	死的	.

但露丝和玛吉找到了最近的一棵树，幸运的是，这棵树已经半死不活了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɔːf] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] ,

They	could	break	off	many	of	the	smaller	branches	,
他们	可以	休息	离开	许多	的	这	较小的	分支	,

它们可能会折断许多较小的树枝，

[ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

and	soon	brought	to	the	platform	a	great	armful	of	the	brush	.
和	很快	带来	到	这	平台	一个	伟大的	满满的	的	这	刷子	.

很快，他便抱着一大把刷子上了站台。

['ruːθs] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːpt] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]

Ruth's	matches	were	dry	and	they	heaped	up	the	leaves	and	rubbish	and
露丝的	比赛	是	干燥	和	他们	堆积如山	向上	这	树叶	和	垃圾	和

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] .

started	a	blaze	.
开始	一个	火焰	.

露丝的火柴是干的，他们把落叶和垃圾堆起来，点燃了一堆火。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [brɔːt] [mɔːr] ['fjuːəl][ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	other	girls	brought	more	fuel	and	soon	a	hot	fire	was	leaping	against	the
这	其他	女孩们	带来	更多的	燃料	和	很快	一个	热的	火	曾是	跳跃	反对	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ɪts]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] .

side	of	the	rock	and	its	circle	of	warmth	cheered	them	.
边	的	这	岩石	和	它是	圆圈	的	温暖	欢呼	他们	.

其他女孩带来了更多燃料，很快，熊熊烈火在岩石侧面跳跃燃烧，温暖的火焰让她们感到振奋。

[ðeɪ] [gɑːt] [griːn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] [paɪn] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ]

They	got	green	branches	of	spruce	and	pine	and	brushed	away	the	snow
他们	得到	绿色的	分支	的	云杉	和	松树	和	刷过	离开	这	雪

[ænd; ənd] [bæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

and	banked	it	up	in	a	wall	all	about	the	platform	,
和	银行	它	向上	在	一个	墙	全部	关于	这	平台	,

他们弄来云杉和松树的绿色树枝，拂去积雪，然后把雪堆成一堵墙，围在站台周围。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] .

which	served	them	for	a	camp	.
哪个	服务	他们	为了	一个	营	.

这为他们提供了一个营地。

[ðen] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

Then	they	scraped	the	fire	out	from	the	rock	,
然后	他们	刮擦	这	火	出去	从	这	岩石	,

然后他们从岩石缝隙里刮出火苗。

[θruː] [ɑːn] [mɔːr] ['bræntʃɪz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [wʌnz] [wʊd] [bɜːrn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

threw	on	more	branches	(	for	the	green	ones	would	burn	now	that	the	fire	was
扔	在	更多的	分支	(	为了	这	绿色的	一个	会	烧伤	现在	那	这	火	曾是

[soʊ][hɑːt]) [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] .

so	hot	)	and	crowded	in	between	the	blaze	and	the	rock	.
所以	热的	)	和	挤	在	之间	这	火焰	和	这	岩石	.

他往上面扔了更多树枝（因为火势这么猛，绿色的树枝都会烧着），挤在火焰和岩石之间。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['skrʌmpʃəs] ! " [dɪ'klerd] ['hevi] .
" This is just scrumptious ! " declared Heavy .
" 这 是 只是 美味的 ! " 声明 重的 .

“这真是太美味了！”Heavy说道。

" [wiː; wi] ['ʃænt] [friːz] [naʊ] . "
" We sha'n't freeze now . "
" 我们 不会 冻结 现在 . "

“我们现在不会被冻死。”

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] , " [sed] ['helən] .
" Not if we can keep the fire going , " said Helen .
" 不是 如果 我们 能 保持 这 火 去 , " 说 海伦 .

“如果我们能让火一直烧下去，就不会有事了，”海伦说。

['biːɪŋ] [wɔːrm] , [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌðer'æftər] .
Being warm , they all tried to be cheerful thereafter .
存在 温暖的 , 他们 全部 尝试 到 是 快乐 此后 .

天气暖和，之后他们都尽量保持乐观。

[ðeɪ] [toʊld] ['stɔːriz] , [ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] [skuːl] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['gesɪŋ] [geɪmz] .
They told stories , they sang their school songs , and played guessing games .
他们 讲述 故事 , 他们 唱 他们的 学校 歌曲 , 和 玩 猜测 游戏 .

他们讲故事，唱校歌，玩猜谜游戏。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] " ['haɪdaʊt] ,
Meanwhile , the wind shrieked through the forest above their " hideout ,
同时 , 这 风 尖叫 通过 这 森林 多于 他们的 " 藏身处 ,

与此同时，狂风呼啸着穿过他们“藏身之处”上方的森林。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['evər]
" and the snow continued to fall as though it had no intention of ever
" 和 这 雪 持续 到 落下 作为 尽管 它 有 不 意图 的 曾经
['stɑːpɪŋ] .
stopping .
停止 .

“雪继续下个不停，仿佛没有停下来的意思。”

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] [tɔːrd] [dɑːrk] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs]
The hours dragged by toward dark — and an early dark it would be on this
这 小时 拖拽 经过 朝向 黑暗的 — 和 一个 早期的 黑暗的 它 会 是 在 这
['stɔːrmi] [deɪ] .
stormy day .
暴风雨 天 .

时间一分一秒地流逝，夜幕降临——在这个暴风雨的日子里，天黑得早。

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [groʊn] ['hevi] .
" Oh , if we only had something to eat ! " groaned Heavy .
" 哦 , 如果 我们 仅有的 有 某物 到 吃 ! " 呻吟 重的 .

“唉，要是我们有吃的就好了！”Heavy 呻吟道。

" [wɪʃ] [aɪ'd] [seɪvd] [maɪ] [snoʊ] - [ʃuːz] . "
" Wish I'd saved my snow - shoes . "
" 希望 ID 已保存 我的 雪 - 鞋 . "

“真希望我当时把雪鞋留下来了。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [bel] .
" What for ? " demanded Bell .
" 什么 为了 ? " 要求 钟 .

“为什么？”贝尔质问道。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪli] ? "
" What possible good could they have been to you , silly ? "
" 什么 可能的 好的 可以 他们 有 到过 到 你 , 愚蠢的 ? "

“他们能给你带来什么好处呢，傻瓜？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] - [haɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [wen] ['kæstəweɪ]
" They were strung with deer - hide , and I have heard that when castaway
" 他们 是 串 和 鹿 - 隐藏 , 和 我 有 听到 那 什么时候 荒岛求生者
['seɪləz] [get] ['veri] ,
sailors get very ,
水手们 得到 非常 ,

“它们用鹿皮串起来，我听说当遇难的水手们非常……”

['veri] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuː] [ðer; ðər] [buːts] .
very hungry , they always chew their boots .
非常 饥饿的 , 他们 总是 嚼 他们的 靴子 .

它们非常饿，总是啃自己的靴子。

[aɪ][kɑːnt] [sper] [maɪ] [buːts] , " [kwoʊθ]['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
I can't spare my boots , " quoth Jennie Stone , trying to joke to the bitter end .
我 不能 空闲的 我的 靴子 , " 引用 珍妮 石头 , 尝试 到 开玩笑 到 这 苦的 结尾 .

“我可舍不得我的靴子，”珍妮·斯通说道，试图用玩笑来掩盖一切。

[ðə; ði] [wɪnd] [hwiːzd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .
The wind wheezed above them , the darkness fell with the snow .
这 风 喘息 多于 他们 , 这 黑暗 跌倒 和 这 雪 .

狂风在他们头顶呼啸，夜幕随着雪花降临。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [koʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] ,
Beyond the glow of the pile of coals on the rocky ledge ,
超过 这 辉光 的 这 桩 的 煤炭 在 这 岩石 壁架 ,

在岩石峭壁上那堆煤炭微弱的光芒之外，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] [lʊkt] [greɪ] — [ðen] [dræb] — [ðen] ['æktʃuəli] [blæk] .
the curtain of snow looked gray — then drab — then actually black .
这 窗帘 的 雪 看起来 灰色的 — 然后 单调 — 然后 实际上 黑色的 .

雪幕看起来先是灰色，然后变得暗淡无光，最后竟然变成了黑色。

[muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ;
Moon and stars were far , far away ;
月亮 和 明星 是 远的 , 远的 离开 ;

月亮和星星都远在天边；

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] ['pɜːkəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [ðæt]
none of their light percolated through the mass of clouds and falling snow that
没有任何 的 他们的 光 渗滤 通过 这 大量的 的 云 和 坠落 雪 那
['mæntld] [ðiːz] [bɪg] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] .
mantled these big wastes of the backwoods .
披风 这些 大的 废物 的 这 偏远地区 .

他们的光芒丝毫没有穿透覆盖着这片广袤荒野的厚厚云层和飘落的雪花。

" [oʊ] ! [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['loʊnli] , " ['wɪspəd] ['helən] [ɪn] ['ruːθs] [ɪr] .
" Oh ! I never realized anything could be so lonely , " whispered Helen in Ruth's ear .
" 哦 ! 我 绝不 已实现 任何事物 可以 是 所以 孤独 , " 低声说道 海伦 在 露丝的 耳朵 .

“哦！我从没意识到世上竟有如此孤独的事，”海伦在露丝耳边轻声说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['wɜːrid] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]
" And how worried your father and Mrs . Murchiston will be , " returned her
" 和 如何 担心 你的 父亲 和 太太 . - 将要 是 , " 返回 她
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

“你父亲和默奇斯顿太太该有多担心啊，”她的朋友回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , ['helən] ;
" Of course , we shall get out of it all right , Helen ;
" 的 课程 , 我们 将 得到 出去 的 它 全部 正确的 , 海伦 ;

“当然，我们一定会顺利脱身的，海伦；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [səˈpoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [kʊd; kəd][fɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] ? "
but did you ever suppose so much snow could fall at one time ? "
但 做过 你 曾经 认为 所以 很多 雪 可以 落下 在 一 时间 ? "

但你有没有想过会同时下这么大的雪?

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['hoʊldɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [mædʒ] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] .
" And no sign of it holding up at all , " said Madge , who had overheard .
" 和 不 符号 的 它 保持 向上 在 全部 , " 说 玛吉 , WHO 有 无意中听到 .

“而且丝毫没有支撑下去的迹象，”玛吉说道，她刚才听到了。

" [ʃ] ! [bel] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [kɜːrld] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed]
" Sh ! Belle and Lluella have curled up here and gone to sleep , " said
" 什 ! 美女 和 - 有 卷曲 向上 这里 和 已消失 到 睡觉 , " 说

“嘘！贝儿和卢埃拉蜷缩在这里睡着了。”

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

" ['lʌki] ['ɪnfənts] , " [əbˈzɜːrvd] [mædʒ] .
" Lucky Infants , " observed Madge .
" 幸运的 婴儿 , " 观察到 玛吉 .

“真是幸运的婴儿，”玛吉说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [tuː] , " [sed] ['hevi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" I'm going to sleep , too , " said Heavy , with a yawn .
" 我是 去 到 睡觉 , 也 , " 说 重的 , 和 一个 打哈欠 .

“我也要睡觉了，”Heavy打着哈欠说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] .
" There is no danger now .
" 那里 是 不 危险 现在 .

现在没有危险。

[wɪə(r)] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] , " [ruːθ] [sed] .
We're as warm as can be here , " Ruth said .
是 作为 温暖的 作为 能 是 这里 , " 露丝 说 .

“我们这里暖和极了，”露丝说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , ['helən] ?
" Why don't you take a nap , Helen ?
" 为什么 不 你 拿 一个 午睡 , 海伦 ?

海伦，你为什么不睡个午觉呢?

[mædʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] — [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] . "
Madge and I will keep the first watch — and keep the fire burning . "
玛吉 和 我 将要 保持 这 第一的 手表 — 和 保持 这 火 燃烧 . "

玛吉和我将负责第一道防线——并确保火堆不熄灭。

" [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wʊlvz] — [ɔːr] [berz] , " ['wɪspəd] ['helən] .
" Suppose there should be wolves — or bears , " whispered Helen .
" 认为 那里 应该 是 狼 — 或者 熊 , " 低声说道 海伦 .

“假设这里有狼——或者熊呢？”海伦低声说道。

" [rɪ'dɪkjələs] !
" **Ridiculous** !
" 荒谬的 !

“荒谬的！

[noʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [biːst] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] .
no **self** **-** **respecting** **beast** **would** **be** **out** **in** **such** **a** **gale** **.**
不 自己 - 尊重 兽 会 是 出去 在 这样的 一个 大风 .

任何一个有自尊的动物都不会在这种狂风中外出。

[ðeid] [noʊ] ['betər] , " [dɪ'klerd] [mædʒ] [stiːl] , ['brɪskli] .
They'd **know** **better** **,** **"** **declared** **Madge** **Steele** **,** **briskly** **.**
他们会 知道 更好的 , " 声明 玛吉 斯蒂尔 , 轻快地 .

“他们应该更懂事些，”玛吉·斯蒂尔干脆利落地说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [kʌm] [hɪr] , " ['mʌtəd] ['dʒini,'dʒeni] , ['sliːpɪli] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ænd; ənd]
" **And** **if** **one** **does** **come** **here** **,** **"** **muttered** **Jennie** **,** **sleepily** **,** **"** **I** **shall** **kill** **and**
" 和 如果 一 做 来 这里 , " 低声说道 珍妮 , 昏昏欲睡地 , " 我 将 杀 和
[iːt] [hɪm; ɪm] .
eat **him** **.**
吃 他 .

“如果真有人来到这里，”珍妮睡眼惺忪地嘟囔道，“我就杀了他，把他吃掉。”

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['helən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
" **She** **nodded** **off** **the** **next** **moment** **and** **Helen** **followed** **her** **example** **.**
" 她 点头 离开 这 下一个 片刻 和 海伦 随后 她 例子 .

“她下一刻就打起了瞌睡，海伦也跟着睡着了。”

[mædʒ] [ænd; ənd] [ruːθ] [tɔːkt] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'weɪk] .
Madge **and** **Ruth** **talked** **to** **keep** **each** **other** **awake** **.**
玛吉 和 露丝 谈话 到 保持 每个 其他 醒 .

玛吉和露丝互相聊天打发时间。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - [ded] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]
Occasionally **they** **fought** **their** **way** **to** **the** **half** **-** **dead** **tree** **and** **brought** **back**
偶尔 他们 战斗 他们的 方式 到 这 一半 - 死的 树 和 带来 后退
['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [ɪts] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] .
armfuls **of** **its** **smaller** **branches** **.**
满满的 的 它是 较小的 分支 .

他们偶尔会奋力爬到那棵半死不活的树旁，然后抱回一大把小树枝。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [dɪ'klerd] [mɪs] [stiːl] , " [ðæt] ['gɜːlz] [dəunt] ['kæri] [naɪvz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
" **It's** **a** **shame** **,** **"** **declared** **Miss** **Steele** **,** **"** **that** **girls** **don't** **carry** **knives** **,** **and** **such**
" 它是 一个 耻辱 , " 声明 错过 斯蒂尔 , " 那 女孩们 不 携带 刀具 , 和 这样的
['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
useful **things** **.**
有用 事物 .

“真可惜，”斯蒂尔小姐说道，“女孩子不带刀子之类的实用物品。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]
Did **you** **ever** **know** **a** **girl** **to** **have** **anything** **in** **her** **pocket** **that** **was** **worth**
做过 你 曾经 知道 一个 女孩 到 有 任何事物 在 她 口袋 那 曾是 值得
['kæriɪŋ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [æt; ət] [ɔːl] ?
carrying **—** **if** **she** **chanced** **by** **good** **luck** **to** **have** **a** **pocket** **at** **all** **?**
携带 — 如果 她 偶然 经过 好的 运气 到 有 一个 口袋 在 全部 ?

你见过哪个女孩的口袋里装着值得随身携带的东西吗？——如果她幸运地有口袋的话？

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['betər] [wʊd] . "
Now **,** **with** **a** **knife** **,** **we** **could** **get** **some** **better** **wood** **.** **"**
现在 , 和 一个 刀 , 我们 可以 得到 一些 更好的 木头 . "

现在，有了刀，我们就能砍到一些更好的木头了。

" [aɪ] [noʊ] , " [ruːθ] [ədˈmɪtɪd] .
" I know , " Ruth admitted .
" 我 知道 , " 露丝 承认 .

“我知道，”露丝承认道。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [ðæn; ðən] [ˈevər] [aɪ] [dɪd] [bɪˈfɔːr] .
" I know more about camping out than ever I did before .
" 我 知道 更多的 关于 野营 出去 比 曾经 我 做过 前 .

“我现在对露营的了解比以往任何时候都多。”

[nekst] [taɪm] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [θɪŋz] .
Next time , I'm going to carry things .
下一个 时间 , 我是 去 到 携带 事物 .

下次我要自己拿东西。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
You never know what is going to happen .
你 绝不 知道 什么 是 去 到 发生 .

你永远无法预知会发生什么。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ədˈvænst] [ðə; ði] [koʊld] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈbaɪtɪŋ] .
" As the evening advanced the cold became more biting .
" 作为 这 晚上 先进的 这 寒冷的 成为 更多的 咬 .

“夜幕降临，寒意愈发刺骨。”

[ðeɪ] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [koʊl] [θruː] [aʊt]
They stirred up the fire with a long stick and the glowing coals threw out
他们 搅拌 向上 这 火 和 一个 长的 戳 和 这 发光 煤炭 扔 出去
[ɪnˈkriːst] [wɔːrmθ] .
increased warmth .
增加 温暖 .

他们用长棍拨弄火苗，炽热的煤炭散发出更多的热量。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈsliːpɪŋ] [gɝːlz] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [mædʒ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈgenst] [ðə; ði]
The four sleeping girls stirred uneasily , and Madge , putting her hand against the
这 四 睡眠 女孩们 搅拌 不安地 , 和 玛吉 , 推杆 她 手 反对 这
[bæk] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
back wall of rock ,
后退 墙 的 岩石 ,

四个熟睡的女孩不安地动了动，玛吉把手放在岩石后墙上，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kuːld] .
found that it had cooled .
成立 那 它 有 冷却 .

发现它已经冷却下来了。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ten] [əˈklɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] ,
" When it comes ten o'clock , " she said , consulting the watch she carried ,
" 什么时候 它 来 十 点钟 , " 她 说 , 咨询 这 手表 她 携带 ,

“到十点钟的时候，”她一边说着，一边看了看随身携带的手表。

" [wiːl] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [meɪk] [ðem; ðəm] [stɜːr] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" we'll wake them up , make them stir around a bit ,
" 出色地 唤醒 他们 向上 , 制作 他们 搅拌 大约 一个 少量 ,

“我们会把他们叫醒，让他们动一动，

[ænd; ənd] [wiːl] [dræg] [ɔːl] [ðiːz] [koʊl] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] [əˈgen] .
and we'll drag all these coals over against the rock again .
和 出色地 拖 全部 这些 煤炭 超过 反对 这 岩石 再次 .

我们又要把这些煤炭拖到岩石上去碰了。

[ðen] [wiːl] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌp][ðə; ði] [stoʊnz] [wʌns] [mɔːr] .

Then	we'll	heap	on	the	rubbish	and	heat	up	the	stones	once	more	.
然后	出色地	堆	在	这	垃圾	和	热	向上	这	石头	一次	更多的	.

然后我们再把垃圾堆上去，再次加热石头。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ['æftər] [ðæt] [tɪl] [nɪr] ['deɪlaɪt] . "

We	ought	to	keep	warm	after	that	till	near	daylight	.	"
我们	应该	到	保持	温暖的	后	那	直到	靠近	日光	.	"

之后我们应该一直保暖到天快亮的时候。

" [ðə; ði] [smʌt] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , " [sed] [ruːθ] .

"	The	smut	is	spoiling	our	clothes	,	"	said	Ruth	.
"	这	黑穗病	是	破坏	我们的	衣服	,	"	说	露丝	.

“这些下流的东西弄脏了我们的衣服，”露丝说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðæt] ['mætərz] [mʌtʃ] .

"	I	don't	know	as	that	matters	much	.
"	我	不	知道	作为	那	事情	很多	.

“我不知道，因为这无关紧要。”

[aɪ'd] ['ræðər] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][ɑːn][ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] ,

I'd	rather	spoil	everything	I've	got	on	than	run	the	risk	of	freezing	,
ID	相当	剧透	一切	我已经	得到	在	比	跑步	这	风险	的	冷冻	,

我宁愿毁掉身上所有东西，也不愿冒着被冻死的风险。

" [dɪ'klerd] [mædʒ] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	declared	Madge	,	with	conviction	.
"	声明	玛吉	,	和	定罪	.

“玛吉坚定地说道。”

[ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɔːrm] ;

They	did	what	they	could	to	keep	the	other	girls	warm	;
他们	做过	什么	他们	可以	到	保持	这	其他	女孩们	温暖的	;

她们尽力让其他女孩保持温暖；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [mædʒ] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] ,

but	before	the	hour	Madge	had	proposed	to	awaken	them	,
但	前	这	小时	玛吉	有	建议的	到	觉醒	他们	,

但在玛吉提议叫醒他们之前，

- [raʊzd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tʃɪli] .

Lluella	roused	and	cried	a	little	because	she	was	so	chilly	.
-	唤醒	和	哭	一个	小的	因为	她	曾是	所以	寒冷	.

卢埃拉被冻醒了，哭了起来。

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['lʌ] ! " [jɔːnd] ['hevi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [tuː] ,

"	My	goodness	me	,	Lu	!	"	yawned	Heavy	,	who	was	awakened	,	too	,
"	我的	善良	我	,	鲁	!	"	打哈欠	重的	,	WHO	曾是	觉醒	,	也	,

“我的天哪，卢！”被吵醒的重装打了个哈欠说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['liːkiɪst] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] !

"	you	are	just	the	leakiest	person	that	I	ever	saw	!
"	你	是	只是	这	最容易泄露	人	那	我	曾经	锯	!

“你是我见过最会泄密的人！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['kraɪɪŋ] ! "

You	must	have	been	born	crying	!	"
你	必须	有	到过	出生	哭泣	!	"

你一定是哭着出生的！

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ['læfɪŋ] , " [sed] [mædʒ] ;

"	I	never	heard	that	we	came	into	the	world	laughing	,	"	said	Madge	;
"	我	绝不	听到	那	我们	来了	进入	这	世界	笑	,	"	说	玛吉	;

“我从没听说过我们来到这个世界时是带着笑声的，”玛吉说；

" [soʊ] - ['iznt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðæt] [skɔːr] . "

"	so	Lluella	isn't	different	from	the	rest	of	us	on	that	score	.	"
"	所以	-	不是	不同的	从	这	休息	的	我们	在	那	分数	.	"

“所以在这方面，卢埃拉和我们其他人并没有什么不同。”

" [bʌt; bət] [θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪə(r)][nɑːt][ɔːl] [sʌtʃ] ['snɪvələ] , " ['grʌmbld] ['hevi] .

"	But	thank	goodness	we're	not	all	such	snivelers	,	"	grumbled	Heavy	.
"	但	感谢	善良	是	不是	全部	这样的	哭哭啼啼的人	,	"	咕哝	重的	.

“但谢天谢地，我们并不是都是那么爱哭鬼，”Heavy 咕哝道。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] ?

"	Want	me	to	get	up	?
"	想	我	到	得到	向上	?

“要我起来吗？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

" [bʌt; bət] [wen] [mædʒ] [ænd; ənd] [ruːθ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,

"	But	when	Madge	and	Ruth	explained	what	they	intended	to	do	,
"	但	什么时候	玛吉	和	露丝	解释	什么	他们	故意的	到	做	,

但当玛吉和露丝解释她们的意图时，

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] ['wɪlɪŋli] [bi'stəːd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

all	the	girls	willingly	bestirred	themselves	and	helped	in	the	moving	of	the	fire
全部	这	女孩们	心甘情愿	搅拌	他们自己	和	帮助	在	这	移动	的	这	火

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['fjuːəl] .

and	the	gathering	of	more	fuel	.
和	这	采集	的	更多的	燃料	.

所有女孩都积极行动起来，帮忙移动火堆和收集更多燃料。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spekt]['eni] [help][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['helən] .

"	Of	course	we	can't	expect	any	help	to	-	night	,	"	said	Helen	.
"	的	课程	我们	不能	预计	任何	帮助	到	-	夜晚	,	"	说	海伦	.

“当然，我们今晚不可能得到任何帮助，”海伦说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪl] [stɑːrt][aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

"	But	I	know	that	they'll	start	out	hunting	for	us	at	daybreak	,
"	但	我	知道	那	他们会	开始	出去	打猎	为了	我们	在	拂晓	,

但我知道他们会在黎明时分开始搜寻我们。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['snoʊɪŋ] , [ɔːr][nɑːt] . "

no	matter	whether	it	keeps	on	snowing	,	or	not	.	"
不	事情	无论	它	保持	在	下雪了	,	或者	不是	.	"

无论雪下得停不下。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ðeɪl] [hæv; həv]['faɪndɪŋ] [juː 'es] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] , " [kəm'pleɪnd] [bel] ['tɪŋgli] .

"	And	a	nice	time	they'll	have	finding	us	down	in	this	hole	,	"	complained	Belle	Tingley	.
"	和	一个	好的	时间	他们会	有	寻找	我们	向下	在	这	洞	,	"	抱怨	美女	廷格利	.

“他们要是发现我们在这个洞里，肯定会很开心，”贝尔·廷格利抱怨道。

" ['lʌki] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ri'mɑːkt] ['hevi] .

"	Lucky	I	fell	into	this	hole	,	just	the	same	,	"	remarked	Heavy	.
"	幸运的	我	跌倒	进入	这	洞	,	只是	这	相同的	,	"	评论	重的	.

“幸运的是，我还是掉进了这个洞里，”Heavy说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [əˈbaʊt] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "
" It just about saved our lives . "
" 它 只是 关于 已保存 我们的 生活 . "

“它差点救了我们的命。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [triː] [ruːθ] [gɑːt][juː 'es][tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər] ,
" But I guess we would have been a whole lot better off if we hadn't moved from the first big tree Ruth got us to creep under ,
" 但 我 猜测 我们 会 有 到过 一个 所有的 很多 更好的 离开 如果 我们 之前没有 已搬 从 这 第一的 大的 树 露丝 得到 我们 到 潜行者 在下面 ,

“但我想，如果我们当初没有离开露丝带我们躲藏的第一棵大树下，情况可能会好得多。”

" ['helən] [sed] , [ˈθɔːtfəli] .
" Helen said , thoughtfully .
" 海伦 说 , 深思熟虑 .

“海伦若有所思地说。”

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [snoʊ] [kæmp] [ðen] .
" We couldn't have been more than two miles from Snow Camp then .
" 我们 不能 有 到过 更多的 比 二 英里 从 雪 营 然后 .

“当时我们距离雪地营地最多也就两英里。”

[naʊ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
Now we don't know where we are . "
现在 我们 不 知道 在哪里 我们 是 . "

现在我们不知道自己身在何处了。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['helən] , " [ədˈvaɪzd] [mædʒ] .
" Never mind that , Helen , " advised Madge .
" 绝不 头脑 那 , 海伦 , " 建议 玛吉 .

“别在意，海伦，”玛吉劝道。

" [help] [get] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" Help get in the wood .
" 帮助 得到 在 这 木头 .

“帮忙进树林。”

[naʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][bɪg] , ['raʊzɪŋ] ['faɪər] .
Now , we want a big , rousing fire .
现在 , 我们 想 一个 大的 , 振奋人心的 火 .

现在，我们想要一场熊熊燃烧的大火。

[wiːl] [dʒʌst] [hiːt] [ðæt] [oʊld] [rɑːk] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [wɔːrm] [ɔːl] [naɪt] .
We'll just heat that old rock up so that it will stay warm all night .
出色地 只是 热 那 老的 岩石 向上 所以 那 它 将要 停留 温暖的 全部 夜晚 .

我们只要把那块老石头加热，让它整晚都保持温暖就行了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [duː] — [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [stoʊvz] .
It will be like sleeping as the Russian peasants do — on top of their stoves .
它 将要 是 喜欢 睡眠 作为 这 俄语 农民 做 — 在 顶部 的 他们的 炉灶 .

那就像俄罗斯农民一样，睡在炉子上。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] , ['æftər] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
" They had piled the brush on the coals , after scraping the coals back upon the ledge ,
" 他们 有 堆积 这 刷子 在 这 煤炭 , 后 刮擦 这 煤炭 后退 之上 这 壁架 ,

“他们把煤渣刮回炉沿后，把树枝堆在煤渣上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	firelight	was	dancing	far	up	the	rock	,	and	shining	out	into	the
和	这	火光	曾是	跳舞	远的	向上	这	岩石	,	和	灼灼	出去	进入	这

['stedəli] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] ,

steadily	drifting	snow	,
稳步	漂流	雪	,

火光在高高的岩石上跳跃，照耀着不断飘落的积雪。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['helən] [siːzd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hænd][ænd; ənd] [kraɪd] :

when	suddenly	Helen	seized	her	chum's	hand	and	cried	:
什么时候	突然	海伦	查获	她	朋友的	手	和	哭	:

突然，海伦抓住她朋友的手，哭了起来：

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [gruː] ['saɪlənt] ['ɪnstəntli] — [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l] [fɪr] .

"	The	girls	grew	silent	instantly	—	and	showing	no	little	fear	.
"	这	女孩们	生长	沉默的	即刻	—	和	显示	不	小的	害怕	.

女孩们立刻安静了下来，而且明显表现出恐惧。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

From	somewhere	out	in	the	storm	a	cry	came	to	their	ears	.
从	某处	出去	在	这	风暴	一个	哭	来了	到	他们的	耳朵	.

从暴风雨中的某个地方传来一声呼喊。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , " [gɑːspt] ['helən] .

"	There	it	is	again	,	"	gasped	Helen	.
"	那里	它	是	再次	,	"	倒吸一口气	海伦	.

“它又出现了，”海伦倒吸了一口气。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	heard	it	twice	before	.	"
"	我	听到	它	两次	前	.	"

我之前听过两遍了。

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [mædʒ] .

"	I	hear	it	,	"	repeated	Madge	.
"	我	听到	它	,	"	重复	玛吉	.

“我听到了，”玛吉重复道。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [keɪm] [fər'lɔːrnli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

"	Again	the	distant	sound	came	forlornly	to	their	ears	.
"	再次	这	遥远	声音	来了	凄凉地	到	他们的	耳朵	.

“远处传来凄凉的声音，再次传入他们的耳中。”

[ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	time	they	all	distinguished	it	.
那	时间	他们	全部	杰出的	它	.

那时他们都把它区分开来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [fɜːrst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [kwentʃt] .

And	**they**	**knew**	**that**	**their**	**first**	**hope**	**was**	**quenched**	**.**
和	他们	知道	那	他们的	第一的	希望	曾是	淬火	.

他们知道，他们的第一个希望破灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] ,

It	**was**	**no**	**sound**	**of**	**a**	**rescuing**	**party**	**searching**	**for**	**them**	**in**	**the**	**storm**	**,**
它	曾是	不	声音	的	一个	救援	派对	搜索	为了	他们	在	这	风暴	,

暴风雨中没有救援队搜寻他们的任何动静。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] — [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] — [ðeɪ] [ɔːl] [aɪ'dentɪfaɪd] .

for	**the**	**word**	**—**	**repeated**	**several**	**times**	**,**	**and**	**unmistakable**	**—**	**they**	**all**	**identified**	**.**
为了	这	单词	—	重复	一些	时代	,	和	毋庸置疑	—	他们	全部	已识别	.

因为这个词——重复了好几次，而且非常明确——他们都认出来了。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XXIII**
"	章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kæp'tɪvəti]

A	**DOUBLE**	**CAPTIVITY**
一个	双倍的	囚禁

双重囚禁

" [its] [ə; eɪ] [goʊst] !

"	**It's**	**a**	**ghost**	**!**
"	它是	一个	鬼	!

“是鬼！”

" [gɑːspt] [bel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [daɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

"	**gasped**	**Belle**	**as**	**the**	**voice**	**out**	**of**	**the**	**storm**	**died**	**away**	**down**	**the**	**wind**	**.**
"	倒吸一口气	美女	作为	这	嗓音	出去	的	这	风暴	死亡	离开	向下	这	风	.

“贝儿倒吸了一口气，暴风雨中的声音渐渐消失在风中。”

" [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] !

"	**So**	**are**	**you**	**!**
"	所以	是	你	!

你也是！

" [snæpt] [mædʒ] .

"	**snapped**	**Madge**	**.**
"	啪啪	玛吉	.

“玛吉厉声说道。”

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [goʊst] [wɑːnt] ['eni] [help] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**would**	**a**	**ghost**	**want**	**any**	**help**	**for**	**?**
"	什么	会	一个	鬼	想	任何	帮助	为了	?

“鬼魂需要帮助做什么呢？”

[rɪ'dɪkjələs] ! "

Ridiculous	**!**	**"**
荒谬的	!	"

荒谬的！ ”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [drɔːld] ['hevi] .

"	**Goodness**	**me**	**!**	**"**	**drawled**	**Heavy**	**.**
"	善良	我	!	"	拖长音	重的	.

“我的天哪！”Heavy 慢吞吞地说。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][help] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" **Seems to me even a disembodied spirit might feel the need of help if it**
" 似乎 到 我 甚至 一个 无形的 精神 可能 感觉 这 需要 的 帮助 如果 它
[wʌz; wəz][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][geɪl] [æz; əz] [ðɪs] . "
was out in such a gale as this . "
曾是 出去 在 这样的 一个 大风 作为 这 . "

“依我看，即使是无形的灵魂，如果身处这样的狂风中，也应该会感到需要帮助吧。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " ['tʃætəd] [bel] .
" **I mean that we only thought we heard the voice , " chattered Belle .**
" 我 意思是 那 我们 仅有的 想法 我们 听到 这 嗓音 , " 喋喋不休 美女 .

“我的意思是，我们只是以为听到了那个声音，”贝儿喋喋不休地说。

" ['fʌni] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti] , " [skɔft] [ruːθ] .
" **Funny we should all think with such unanimity , " scoffed Ruth .**
" 有趣的 我们 应该 全部 思考 和 这样的 一致 , " 嘲笑 露丝 .

“真奇怪，我们居然都意见一致，”露丝嘲讽道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['spɪrɪt] — [ðer; ðər] !
" **That was certainly a very able - bodied spirit — There !**
" 那 曾是 当然 一个 非常 有能力的 - 有形的 精神 — 那里 !

“那绝对是一位身强力壮的灵魂——瞧！

" [ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ['broʊkənli] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .
" **Again the cry came brokenly through the storm .**
" 再次 这 哭 来了 破碎地 通过 这 风暴 .

“暴风雨中，哭声再次断断续续地传来。”

" ['sʌmbɑːdi] [lɔːst] [laɪk] [ɑːr'selvz] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" **Somebody lost like ourselves , " said Lluella , with a shiver .**
" 某人 丢失的 喜欢 我们自己 , " 说 - , 和 一个 颤抖 .

“有人和我们一样迷失了方向，”卢埃拉打了个寒颤说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər] , " ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] ['ɝːdʒd] .
" **And he sees the light of our fire , " Jennie Stone urged .**
" 和 他 看到 这 光 的 我们的 火 , " 珍妮 石头 敦促 .

“他看到了我们火焰的光芒，”珍妮·斯通恳切地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][help] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ruːθ] [kraɪd] .
" **We must help , whoever it is , " Ruth cried .**
" 我们 必须 帮助 , 谁 它 是 , " 露丝 哭 .

“不管是谁，我们都必须帮忙，”露丝喊道。

" [ʃaʊt] , ['gɝːlz] !
" **Shout , girls !**
" 喊 , 女孩们 !

“女孩们，喊起来！”

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] — "
Maybe he wants to know the way — "
或许 他 想要 到 知道 这 方式 — "

也许他想知道路——

" [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mædʒ] , ['kwɪkli] .
" **The fire will show him , " said Madge , quickly .**
" 这 火 将要 展示 他 , " 说 玛吉 , 迅速地 .

“火会让他看清一切，”玛吉迅速说道。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][hɜːrt] ! " [sed] ['helən] .
" **Perhaps he is hurt ! " said Helen .**
" 也许 他 是 伤害 ! " 说 海伦 .

“他可能受伤了！”海伦说。

" [ʃaʊt] ! " [kə'mɑːndid] [ruːθ] .
" Shout ! " commanded Ruth .
" 喊 ! " 命令 露丝 .

“喊！”露丝命令道。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kraɪz] .
They raised their voices in a ragged chorus of cries .
他们 提高 他们的 声音 在 一个 破烂不堪 合唱 的 哭泣 .

他们发出了一阵断断续续的哭喊声。

" [ə'gen] ! " [kraɪd] [ruːθ] ,
" Again ! " cried Ruth ,
" 再次 ! " 哭 露丝 ,

“又来了！”露丝喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [hæ'luː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [ænd; ənd]
and that time they sent their halloo out into the storm with more vigor and
和 那 时间 他们 发送 他们的 你好 出去 进入 这 风暴 和 更多的 活力 和
[ˌjuːnə'nɪməti] .
unanimity .
一致 .

这一次，他们更加热情、更加一致地向暴风雨中发出了呐喊。

[wʌns] [mɔːr] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Once more , after they had waited a full minute , they could plainly distinguish
一次 更多的 , 后 他们 有 等待 一个 满的 分钟 , 他们 可以 显然 区分
[ðə; ði] [wɜːrd] " [help] ! "
the word " Help ! "
这 单词 " 帮助 ! "

他们又等了一分钟后，才清楚地听到“救命！”这个词。

" [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , " [sed] [ruːθ] , ['brɪskli] .
" This won't do , " said Ruth , briskly .
" 这 惯于 做 , " 说 露丝 , 轻快地 .

“这样不行，”露丝干脆利落地说道。

" [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kænɑːt] [get] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
" Whoever it is cannot get to us . "
" 谁 它 是 不能 得到 到 我们 . "

“不管是谁，都无法接近我们。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] - .
" And we can't get to him ! " cried Lluella .
" 和 我们 不能 得到 到 他 ! " 哭 - .

“我们根本够不着他！”卢埃拉喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] .
" I am going to try .
" 我 是 去 到 尝试 .

我打算试试。

[aɪl] [goʊ] [ə'loʊn] .
I'll go alone .
患病的 去 独自的 .

我将独自前往。

[juː; jʊ] ['gɝːlz] [kiːp] ['hɔlərɪŋ] .
You girls keep hollering .
你 女孩们 保持 大声喊叫 .

你们这些女孩一直喊叫。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , " ['prɑːmɪst] [ruːθ] .
I won't go out of earshot , " promised Ruth .
我 惯于 去 出去 的 听力范围 , " 承诺 露丝 .

“我不会离开你的听力范围，”露丝保证道。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['ruːθi] !
" Don't do it , Ruthie !
" 不 做 它 , 露西 !

“别这么做，露西！”

[juːl] [biː; bi][lɔːst] , " [kraɪd] ['helən] .
You'll be lost , " cried Helen .
你会 是 丢失的 , " 哭 海伦 .

“你会迷路的，”海伦喊道。

" [ðen] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ? "
" Then whatever should we do ? "
" 然后 任何 应该 我们 做 ? "

“那我们该怎么办？”

" [aɪ][wəʊnt][get] [lɔːst] — [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃaʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" I won't get lost — not if you girls continue to shout , " returned her chum .
" 我 惯于 得到 丢失的 — 不是 如果 你 女孩们 继续 到 喊 , " 返回 她 密友 .

“我不会迷路的——只要你们这些女孩继续喊叫，”她的朋友回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʌtnd] [hɜːr; hər][koʊt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [kæp][ʃiː; ʃi] [wɔːr]
She had buttoned her coat about her and pulled the skating cap she wore
她 有 纽扣 她 外套 关于 她 和 拉 这 溜冰 帽 她 穿着
[daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
down over her ears ,
向下 超过 她 耳朵 ,

她扣好外套，把滑冰帽拉下来遮住耳朵。

[jet] [nɑːt] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ðem; ðəm] .
yet not too low to muffle them .
然而 不是 也 低的 到 消音 他们 .

但又不会低到听不见声音。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .
Again the cry came wandering through the storm .
再次 这 哭 来了 漫游 通过 这 风暴 .

暴风雨中，哭声再次响起。

[ruːθ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ;
Ruth started down the bank of the gully ;
露丝 开始 向下 这 银行 的 这 沟壑 ;

露丝开始沿着沟壑的岸边往下走；

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
the cry came from the other side of the hollow ,
这 哭 来了 从 这 其他 边 的 这 空洞的 ,

喊声是从山谷的另一边传来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]
she was sure — almost directly opposite the ledge on which they had taken
她 曾是 当然 — 几乎 直接地 对面的 这 壁架 在 哪个 他们 有 已采取
['ʃeltər] .
shelter .
庇护所 .

她确信——几乎就在他们躲避的岩架正对面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɔːf] [ðə; ði] [ledʒ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['entərd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ,
When she plunged off the ledge she at once entered the wall of driving ,
什么时候 她 暴跌 离开 这 壁架 她 在 一次 进入 这 墙 的 驾驶 ,
['smʌðəriŋ] [snoʊ] .
smothering snow .
窒息 雪 .

当她从悬崖边纵身跃下时，立刻撞上了滚滚而来的、令人窒息的积雪。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] ,
It almost took her breath ,
它 几乎 采取 她 气息 ,

她几乎喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
it was so deep under her feet and shrouded her about so much like a
它 曾是 所以 深的 在下面 她 脚 和 被遮蔽的 她 关于 所以 很多 喜欢 一个
['mænt(ə)l] .
mantle .
地幔 .

它在她脚下很深，像斗篷一样将她笼罩起来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ðɪs] [weɪ] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]
Had she ventured this way when first she and her friends had descended
有 她 冒险 这 方式 什么时候 第一的 她 和 她 朋友们 有 下降
[tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,
to the ledge ,
到 这 壁架 ,

如果她当初和朋友们一起下到岩架时就冒险走过这条路的话……

[ruːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['æktʃuəli] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [drɪfts] .
Ruth must have actually sunk out of sight in the soft drifts .
露丝 必须 有 实际上 沉没 出去 的 视线 在 这 柔软的 漂移 .

露丝一定沉入了松软的积雪中，消失不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [snoʊ] [hæd; həd] [pækt] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] .
But the sifting snow had packed harder and harder as the storm increased .
但 这 筛分 雪 有 包装 更难 和 更难 作为 这 风暴 增加 .

但随着暴风雪的加剧，积雪越来越厚，越来越结实。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər]
she sank only to her knees and soon found that she was plunging over
她 沉没 仅有的 到 她 膝盖 和 很快 成立 那 她 曾是 骤降 超过
['ræðər] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['gʌli] .
rather than through the great drifts that filled the gully .
相当 比 通过 这 伟大的 漂移 那 已填 这 沟壑 .

她只跪倒在地，很快发现自己不是穿过填满沟壑的巨大雪堆，而是翻越雪堆。

[haʊ] [brɔːd] [ðɪs] ['gʌli] [wʌz; wəz] — [ɔːr] [haʊ] [diːp] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi]
How broad this gully was — or how deep when the snow was out of it — she
如何 广阔 这 沟壑 曾是 — 或者 如何 深的 什么时候 这 雪 曾是 出去 的 它 — 她
[kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
could not imagine .
可以 不是 想象 .

她无法想象这条沟壑有多宽，也无法想象雪融化后它有多深。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] .

Nor	did	she	give	a	thought	to	these	things	now	.
也不	做过	她	给	一个	想法	到	这些	事物	现在	.

她现在也没有考虑这些事情。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['laʊdər] .

Again	she	heard	the	muffled	cry	for	help	;	but	it	sounded	louder	.
再次	她	听到	这	闷音	哭	为了	帮助	;	但	它	听起来	更大声	.

她再次听到了压抑的求救声；但这次听起来更响亮了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

She	had	made	no	mistake	in	the	direction	she	had	taken	.
她	有	制成	不	错误	在	这	方向	她	有	已采取	.

她选择的方向并没有错。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [niːdɪŋ] ['sʌkər] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ,

The	person	needing	succor	was	directly	in	front	of	the	ledge	,
这	人	需要	救助	曾是	直接地	在	正面	的	这	壁架	,

需要帮助的人就站在窗台正前方。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

but	could	not	get	over	to	the	fire	.
但	可以	不是	得到	超过	到	这	火	.

但却无法靠近火源。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

She	glanced	back	over	her	shoulder	.
她	瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	.

她回头看了一眼。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ;

The	leaping	flames	she	could	not	see	;
这	跳跃	火焰	她	可以	不是	看	;

她看不见跃动的火焰；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [gloʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [spɑːt] [ʌv; əv] ['roʊzi] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

but	their	glow	made	a	round	spot	of	rosy	light	against	the	screen	of	the	falling	snow	.
但	他们的	辉光	制成	一个	圆形的	点	的	红润	光	反对	这	屏幕	的	这	坠落	雪	.

但它们的光芒在飘落的雪花中映照出一个圆形的玫瑰色光点。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	mystery	of	the	sight	terrified	her	for	a	moment	.
这	神秘	的	这	视线	恐惧	她	为了	一个	片刻	.

眼前景象的神秘让她一时感到恐惧。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ledʒ] ?

Would	she	ever	be	able	to	fight	her	way	back	to	that	ledge	?
会	她	曾经	是	有能力的	到	斗争	她	方式	后退	到	那	壁架	?

她还能再次回到那处悬崖边吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [help] [ˌem 'iː] ! " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ʌn'spoʊkən] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɑːn] .

"	Our	Father	,	help	me	!	"	was	her	unspoken	prayer	,	and	then	she	plunged	on	.
"	我们的	父亲	,	帮助	我	!	"	曾是	她	未说出口的	祷告	,	和	然后	她	暴跌	在	.

“我们的天父，请帮助我！”这是她内心的祈祷，然后她纵身跃入水中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'haɪnd] ; [ə'hed] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]

She	heard	the	shrill	cries	of	her	friends	behind	;	ahead	the	lost	one	shouted	out
她	听到	这	尖锐	哭泣	的	她	朋友们	在后面	;	前方	这	丢失的	一	喊叫	出去

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

她听到身后朋友们的尖叫声；前面迷路的人再次大声呼喊。

" [hɪr] ! [hɪr] !

"	Here	!	here	!
"	这里	!	这里	!

“这里！这里！”

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走！

[help] ! "

Help	!	"
帮助	!	"

帮助！ ”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [rɪ'spɔndɪd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] , ['biːtn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl]

"	I'm	coming	!	"	responded	Ruth	Fielding	and	,	beaten	as	she	was	by	the	gale
"	我是	未来	!	"	回应	露丝	菲尔丁	和	,	被打败	作为	她	曾是	经过	这	大风

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“我来了！”露丝·菲尔丁回应道，尽管身后狂风呼啸，她还是狼狈不堪。

[kept] ['stedəli] [ɑːn] .

kept	steadily	on	.
保留	稳步	在	.

持续进行。

[ðə; ði] [weɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

The	way	began	to	rise	before	her	.
这	方式	开始	到	上升	前	她	.

她面前的道路开始向上延伸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] .

She	was	ascending	the	other	bank	of	the	gully	.
她	曾是	上升	这	其他	银行	的	这	沟壑	.

她正沿着沟壑的另一侧向上攀登。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [riːθ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['weɪvɪŋ] .

Suddenly	through	the	snow	-	wreath	that	surrounded	her	she	saw	something	waving	.
突然	通过	这	雪	-	花圈	那	包围	她	她	锯	某物	挥手	.

突然，透过环绕着她的雪花，她看到有什么东西在挥动。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] [ə'gen] :

She	sprang	forward	with	renewed	courage	,	crying	again	:
她	弹簧	向前	和	更新	勇气	,	哭泣	再次	:

她鼓起勇气向前扑去，再次哭了起来：

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	I'm	coming	!
"	我是	未来	!

我来了！

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [si:zd] ['sʌm,bɑ:di:z] [glʌvd] [hænd] .

"	The	next	moment	she	seized	somebody's	gloved	hand	.
"	这	下一个	片刻	她	查获	某人的	戴手套	手	.

“下一刻，她抓住了某人戴着手套的手。”

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['terəfaɪd] [vɔɪs] .

"	Oh	,	oh	!	"	cried	a	shrill	,	terrified	voice	.
"	哦	,	哦	!	"	哭	一个	尖锐	,	恐惧	嗓音	.

“哦，哦！”一个尖锐、恐惧的声音喊道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[help] [ˌem 'i:] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fri:zɪŋ] .

I	am	freezing	.
我	是	冷冻	.

我冷死了。

[kɑ:nt] [wɔ:k] — "

can't	walk	—	"
不能	走	—	"

走不动路了——”

" [fred] ['hætfi:ld] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gɜ:rl] .

"	Fred	Hatfield	!	"	gasped	the	amazed	girl	.
"	弗雷德	哈特菲尔德	!	"	倒吸一口气	这	惊叹	女孩	.

“弗雷德·哈特菲尔德！”惊愕的女孩倒吸了一口气。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

"	Is	it	you	?
"	是	它	你	?

是你吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] [haʊs] .

"	Take	me	to	that	house	.
"	拿	我	到	那	房子	.

带我去那栋房子。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [help] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] !

I	see	the	light	,	but	I	cannot	reach	it	Help	me	,	for	God's	sake	!
我	看	这	光	,	但	我	不能	抵达	它	帮助	我	,	为了	神的	清酒	!

我看见了光，但我够不着它。看在上帝的份上，帮帮我吧!

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	cried	the	boy	.
"	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪt] ,

She	could	see	his	white	,
她	可以	看	他的	白色的	,

她能看到他白色的皮肤，

[pɪntʃt] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

pinched	**face**	**as**	**he**	**lay**	**there**	**more**	**than**	**half**	**buried**	**in**	**the**	**snow**	**.**
捏	脸	作为	他	躺	那里	更多的	比	一半	埋葬	在	这	雪	.

他躺在那里，脸被雪埋了一半以上，显得十分憔悴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ruːθ] .

His	**eyes**	**were**	**feverish**	**and**	**wild**	**and**	**he**	**certainly**	**did**	**not**	**know**	**Ruth**	**.**
他的	眼睛	是	发烧	和	荒野	和	他	当然	做过	不是	知道	露丝	.

他眼神狂热而狂乱，他肯定不认识露丝。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	**Help**	**me**	**out**	**!**
"	帮助	我	出去	!

帮帮我!

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

help	**me**	**out**	**!**
帮助	我	出去	!

帮帮我!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][beg] .

"	**he**	**continued**	**to**	**beg**	**.**
"	他	持续	到	求	.

他继续乞求。

" [maɪ] [leg] [ɪz] [kɔːt] .

"	**My**	**leg**	**is**	**caught**	**.**
"	我的	腿	是	捕捉	.

我的腿被卡住了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ðæt] [held] [ðə; ði]

"	**But**	**it**	**was**	**more**	**weakness**	**and**	**exhaustion**	**than**	**aught**	**else**	**that**	**held**	**the**
"	但	它	曾是	更多的	弱点	和	疲惫	比	零	别的	那	握住	这

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] ,

boy	**in**	**the**	**drift**	**,**
男生	在	这	漂移	,

但让男孩继续漂流的，更多的是虚弱和疲惫，而不是其他任何原因。

[æz; əz] [ruːθ] ['veri] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ig'zəːtid]

as	**Ruth**	**very**	**soon**	**found**	**out**	**when**	**she**	**laid**	**hold**	**of**	**his**	**shoulders**	**and**	**exerted**
作为	露丝	非常	很快	成立	出去	什么时候	她	铺设	抓住	的	他的	肩膀	和	施加

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	**strength**	**.**
她	力量	.

露丝很快就发现了这一点，她抓住他的肩膀，使出浑身解数。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skræmblɪŋ] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**,**	**what**	**with**	**her**	**pulling**	**and**	**his**	**scrambling**	**,**
在	一个	很少	时刻	,	什么	和	她	拉	和	他的	争抢	,

片刻之后，在她拉扯和他慌乱挣扎中，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] .

the	**boy**	**was**	**out**	**of**	**the**	**drift**	**.**
这	男生	曾是	出去	的	这	漂移	.

男孩已经脱离了雪堆。

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] — [tɑːm] ['kæmɝənz] ['wepən] ,

He	**had**	**clung**	**to**	**the**	**rifle**	**—**	**Tom**	**Cameron's**	**weapon**	**,**
他	有	紧紧抓住	到	这	步枪	—	汤姆	卡梅伦的	武器	,

他紧紧抓住那支步枪——汤姆·卡梅隆的武器。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt][wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] ['hætʃɪt] .

of	course	—	and	into	his	belt	was	stuck	a	knife	and	a	camp	hatchet	.
的	课程	—	和	进入	他的	腰带	曾是	卡住	一个	刀	和	一个	营	斧头	.

当然——他的腰带上还别着一把刀和一把营地斧。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ? " [diˈmɑːndid] [ruːθ] ,

"	Why	,	how	did	you	get	here	in	this	storm	?	"	demanded	Ruth	,
"	为什么	,	如何	做过	你	得到	这里	在	这	风暴	?	"	要求	露丝	,

“你怎么会在这种暴风雨天气里来到这里？”露丝质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

as	he	lay	panting	at	her	feet	.
作为	他	躺	喘息	在	她	脚	.

他气喘吁吁地躺在她脚边。

" [aɪ][gɑːt][lɔːst] — [frʌm; frəm][maɪ] — [maɪ][kæmp] , " [hiː; hi] [riˈspɔndid] .

"	I	got	lost	—	from	my	—	my	camp	,	"	he	responded	.
"	我	得到	丢失的	—	从	我的	—	我的	营	,	"	他	回应	.

“我迷路了——从我的——我的营地迷路了，”他回答说。

" [aɪm]['froʊz(ə)n] !

"	I'm	frozen	!
"	我是	冷冻	!

我冻僵了！

[aɪ][kɑːnt] [fiːl] [maɪ] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] — "

I	can't	feel	my	feet	at	all	—	"
我	不能	感觉	我的	脚	在	全部	—	"

我完全感觉不到我的脚了——”

" [kʌm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , " ['ɝːdʒd] [ruːθ] .

"	Come	across	to	the	fire	,	"	urged	Ruth	.
"	来	穿过	到	这	火	,	"	敦促	露丝	.

“过来，到火堆边来，”露丝催促道。

" [wiː; wi]['gɝːlz][ɑːr; ər][lɔːst][frʌm; frəm] [snoʊ]

"	We	girls	are	lost	from	Snow
"	我们	女孩们	是	丢失的	从	雪

我们女孩迷失在雪中

[kæmp] .

Camp	.
营	.

营。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .

But	we're	all	right	so	far	.
但	是	全部	正确的	所以	远的	.

但目前为止一切都好。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [bloʊz] .

how	the	snow	blows	.
如何	这	雪	打击	.

雪是怎么吹的。

" ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] ['hedweɪ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Facing	the	storm	they	could	hardly	make	headway	at	all	.
"	面向	这	风暴	他们	可以	几乎	制作	进展	在	全部	.

面对暴风雨，他们几乎寸步难行。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [juːθ] [fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm]
the youth fell within a few yards and Ruth was obliged to drag him
这 青年 跌倒 之内 一个 很少 码 和 露丝 曾是 有义务 到 拖 他
[θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .
through the drifts .
通过 这 漂移 .

年轻人倒在几码远的地方，露丝不得不把他拖过雪堆。

[hɜːr; hər] [frendz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [meɪd] [ə; eɪ]
Her friends continued to shout , and occasionally she stood upright , made a
她 朋友们 持续 到 喊 , 和 偶尔 她 站立 直立 , 制成 一个
['megəfoʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] ,
megaphone of her hands ,
扩音器 的 她 双手 ,

她的朋友们继续喊叫，她偶尔会站直身子，用双手比作扩音器。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [heɪl] .
and returned their hail .
和 返回 他们的 冰雹 .

并返回了冰雹。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [streŋθ] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['faɪnəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
But her strength — all of it — finally had to be given to the boy .
但 她 力量 — 全部 的 它 — 最后 有 到 是 给定 到 这 男生 .

但她所有的力量——最终都必须交给那个男孩。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ferli] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
She seized him by the shoulders and fairly dragged him toward the other side
她 查获 他 经过 这 肩膀 和 相当 拖拽 他 朝向 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] ,
of the gully ,
的 这 沟壑 ,

她抓住他的肩膀，几乎是把他拖到了沟壑的另一边。

[ðʌs] ['wɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , ['bækwərdz] .
thus walking against the wind , backwards .
因此 步行 反对 这 风 , 向后 .

于是，他逆风而行，倒退着走。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Occasionally she threw a glance over her shoulder to make sure that she was
偶尔 她 扔 一个 瞥一眼 超过 她 肩膀 到 制作 当然 那 她 曾是
['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] .
making straight for the campfire .
制作 直的 为了 这 营火 .

她时不时回头瞥一眼，确保自己正朝着篝火的方向前进。

[ðə; ði] ['gɜːlz] - ['vɔɪsɪz] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
The girls ' voices drew nearer and finally ,
这 女孩们 - 声音 画 更近 和 最后 ,

女孩们的声音越来越近，最后，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
at the foot of the slope leading up to the camp ,
在 这 脚 的 这 坡 领导 向上 到 这 营 ,

在通往营地的山坡脚下，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [drɑːp] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] .

she	was	forced	to	halt	and	drop	her	burden	.
她	曾是	强制	到	停止	和	降低	她	负担	.

她被迫停下脚步，放下手中的重物。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [mædʒ] !

"	Come	down	and	help	me	,	Madge	!
"	来	向下	和	帮助	我	,	玛吉	!

“下来帮帮我，玛吉！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	It's	a	boy	—	a	boy	!
"	它是	一个	男生	—	一个	男生	!

是个男孩——是个男孩!

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] .

He	can't	help	himself	.
他	不能	帮助	他自己	.

他控制不住自己。

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来!

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

"	The	girls	were	only	a	few	yards	away	,
"	这	女孩们	是	仅有的	一个	很少	码	离开	,

“女孩们当时就在几码远的地方，

[bʌt; bət] [soʊ] ['fɪrsli] [dɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [kɔːl] [fɔːr; fər]

but	so	fiercely	did	the	wind	blow	that	Ruth	had	to	repeat	her	call	for
但	所以	激烈地	做过	这	风	吹	那	露丝	有	到	重复	她	称呼	为了

[help] [bɪ'fɔːr] [mædʒ] [stiːl] [ˌʌndər'stʊd] .

help	before	Madge	Steele	understood	.
帮助	前	玛吉	斯蒂尔	理解	.

但风势太猛烈了，露丝不得不再次呼救，玛吉·斯蒂尔才听懂。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] [gɜːrl] [drɑːpt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [plau] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ruːθ]

Then	the	big	girl	dropped	down	off	the	ledge	and	plowed	her	way	toward	Ruth
然后	这	大的	女孩	掉落	向下	离开	这	壁架	和	犁过的	她	方式	朝向	露丝

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] .

and	her	burden	.
和	她	负担	.

然后，那个大个子女孩从悬崖上跳了下来，径直朝露丝和她背上的重物冲去。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] !

"	The	poor	fellow	!
"	这	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [gɑːspt] [mædʒ] ,

who	is	he	?	"	gasped	Madge	,
WHO	是	他	?	"	倒吸一口气	玛吉	,

“他是谁？”玛吉倒吸一口凉气。

[æz; əz] [tə'geðər] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ə'sent] .

as	together	they	raised	the	strange	boy	and	started	up	the	sharp	ascent	.
作为	一起	他们	提高	这	奇怪的	男生	和	开始	向上	这	锋利的	上升	.

他们一起抬起这个陌生的男孩，开始攀登陡峭的山路。

" [nɑːt][tɑːm] !

"	Not	Tom	!
"	不是	汤姆	!

“不是汤姆！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[its] ['nevər] [tɑːm] ? " [ʃriːkt] ['helən] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

it's	never	Tom	?	"	shrieked	Helen	at	the	top	of	the	hill	.
它是	绝不	汤姆	?	"	尖叫	海伦	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

“怎么会是汤姆呢？”海伦在山顶上尖叫道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .

"	No	,	no	!	"	gasped	Ruth	.
"	不	,	不	!	"	倒吸一口气	露丝	.

“不，不！”露丝喘着气说。

" [its] — [ðə; ði] — [bɔɪ] — [ðæt] — [ræn] [ə'weɪ] .

"	It's	—	the	—	boy	—	that	—	ran	away	.
"	它是	—	这	—	男生	—	那	—	跑	离开	.

“是——那个——逃跑的——男孩。”

" [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

"	They	got	him	upon	the	dry	ledge	of	rock	before	the	fire	.
"	他们	得到	他	之上	这	干燥	壁架	的	岩石	前	这	火	.

“他们把他带到火堆前的干燥岩石平台上。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃoʊd] ['frɔːstbɪtn] [spɑːts] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

His	cheeks	showed	frostbitten	spots	,	and	Jennie	began	to	rub	them	with
他的	脸颊	显示	冻伤	地点	,	和	珍妮	开始	到	擦	他们	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他的脸颊上出现了冻伤的斑点，珍妮开始用雪擦拭他的脸颊。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] ['frɔːstbaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	That's	the	way	to	treat	frostbite	,	"	she	declared	.
"	那就是	这	方式	到	对待	冻疮	,	"	她	声明	.

“这就是治疗冻伤的方法，”她说道。

" [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] .

"	Take	off	his	boots	.
"	拿	离开	他的	靴子	.

脱掉他的靴子。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['frɔːstɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

If	his	feet	are	frosted	we'll	have	to	treat	them	the	same	way	.
如果	他的	脚	是	磨砂	出色地	有	到	对待	他们	这	相同的	方式	.

如果他的脚冻伤了，我们也得用同样的方法治疗。

" ['helən] [ænd; ənd] [bel] [əu'beid] ['hevi] , [huː] [siːmd] [kwaɪt] ['præktɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	Helen	and	Belle	obeyed	Heavy	,	who	seemed	quite	practical	in	this	emergency	.
"	海伦	和	美女	服从	重的	,	WHO	似乎	相当	实际的	在	这	紧急情况	.

“海伦和贝尔听从了赫维的命令，赫维在这种紧急情况下显得非常务实。”

[ruːθ] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] , [ɔːr] [breθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər]
Ruth had no strength , or breath , for the time being , but lay beside the fire
露丝 有 不 力量 , 或者 气息 , 为了 这 时间 存在 , 但 躺 旁 这 火
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

露丝一时没有力气，也没有呼吸，只好躺在火堆旁。

['miːnwaɪl] [mædʒ] [ænd; ənd] - [skræpt] [ðə; ði] [red] [koʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]
Meanwhile Madge and Lluella scrapped the red coals out from the rock and
同时 玛吉 和 - 报废 这 红色的 煤炭 出去 从 这 岩石 和
[swept] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [kliːn] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['bræntʃɪz] .
swept the platform clean with green branches .
扫荡 这 平台 干净的 和 绿色的 分支 .

与此同时，玛吉和卢埃拉从岩石中刮出红色的煤块，并用绿色的树枝清扫了平台。

[ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['koʊzi] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
Ruth and the runaway boy were drawn into this cozy retreat and soon the
露丝 和 这 逃跑 男生 是 绘制 进入 这 舒适 撤退 和 很快 这
[bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt][æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːt] .
boy began to weep and cry out as the heat got into his feet .
男生 开始 到 哭泣 和 哭 出去 作为 这 热 得到 进入 他的 脚 .

露丝和那个离家出走的男孩被吸引到这个舒适的避难所，很快，男孩的脚开始发热，他开始哭泣哭喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][frɔːst] [drɔːn] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
It was very painful to have the frost drawn out in this manner .
它 曾是 非常 痛苦 到 有 这 霜 绘制 出去 在 这 方式 .

用这种方式去除霜冻非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [stɪl] [reɪdʒd] .
It was now after midnight and the storm still raged .
它 曾是 现在 后 午夜 和 这 风暴 仍然 愤怒 .

现在已经过了午夜，暴风雨依然肆虐。

[mædʒ] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['flaʊndəd] [aʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] ['fjuːəl] .
Madge and Jennie floundered out for more fuel .
玛吉 和 珍妮 挣扎 出去 为了 更多的 燃料 .

玛吉和珍妮跌跌撞撞地去找更多的燃料。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [eɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd]
The hatchet the boy carried was of great aid to them in this work and
这 斧头 这 男生 携带 曾是 的 伟大的 援助 到 他们 在 这 工作 和
[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bleɪz] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl]
soon they had piled on the ledge sufficient wood to keep the blaze alive until
很快 他们 有 堆积 在 这 壁架 充足的 木头 到 保持 这 火焰 活 直到
[dɑːn] .
dawn .
黎明 .

男孩携带的斧头对他们的工作大有帮助，很快，他们就在屋檐上堆放了足够的木柴，足以让火势持续到黎明。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːd] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ə'sliːp]
By this time the strange youth had been thawed out and was dropping asleep
经过 这 时间 这 奇怪的 青年 有 到过 解冻 出去 和 曾是 下降 睡着了
[ə'genst] [ðə; ði][wɔːrm] [rɑːk] .
against the warm rock .
反对 这 温暖的 岩石 .

这时，那个古怪的年轻人已经恢复了体温，靠在温暖的岩石上睡着了。

['helən] [ænd; ənd] [bel] [ə'griːd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][nekst] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['faɪər] .
Helen and Belle agreed to stand the next watch , and to feed the fire .
海伦 和 美女 同意 到 站立 这 下一个 手表 , 和 到 喂养 这 火 .

海伦和贝儿同意值下一班岗，并负责添火。

[bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] [mædʒ] ['niːdɪd] [sliːp] ,
Both **Ruth** **and** **Madge** **needed** **sleep** **,**
两个都 露丝 和 玛吉 需要 睡觉 ,

露丝和玛吉都需要睡觉。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [faɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reskjuːd] [wʌn][ɪn] .
the **former** **aching** **in** **every** **muscle** **from** **her** **fight** **to** **bring** **the** **rescued** **one** **in** **.**
这 以前的 疼痛 在 每一个 肌肉 从 她 斗争 到 带来 这 获救 一 在 .

她浑身肌肉酸痛，因为她拼命地把获救者带了回来。

" [wɪə(r)] ['dʌbli] ['kæptivz] [naʊ] ,
" **We're** **doubly** **captives** **now** **,**
" 是 双倍 俘虏 现在 ,

我们现在成了双重俘虏，

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mɪl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mædʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'sliːp] .
" **the** **girl** **of** **the** **Red** **Mill** **whispered** **to** **Madge** **before** **she** **dropped** **asleep** **.**
" 这 女孩 的 这 红色的 磨 低声说道 到 玛吉 前 她 掉落 睡着了 .

“红磨坊的女孩在玛吉睡着前低声对她说了些什么。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] ['snoʊɪŋ] [wiː; wi] ['kudnt] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [liːv]
" **If** **it** **should** **stop** **snowing** **we** **couldn't** **try** **to** **get** **back** **to** **camp** **and** **leave**
" 如果 它 应该 停止 下雪了 我们 不能 尝试 到 得到 后退 到 营 和 离开
[ðɪs] [tʃæp] [hɪr] .
this **chap** **here** **.**
这 小伙子 这里 .

“如果雪停了，我们就不能返回营地，把这个人留在这里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l] [hɪm'self] , [nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] ['kæri]
And **it** **is** **certain** **sure** **that** **he** **could** **not** **travel** **himself** **,** **nor** **could** **we** **carry**
和 它 是 肯定 当然 那 他 可以 不是 旅行 他自己 , 也不 可以 我们 携带
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

而且可以肯定的是，他自己无法出行，我们也无法背着他走。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ruːθ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mædʒ] .
" **You** **are** **right** **,** **Ruth** **,** **"** **returned** **Madge** **.**
" 你 是 正确的 , 露丝 , " 返回 玛吉 .

“你说得对，露丝，”玛吉回答道。

" [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [meɪks] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] . "
" **This** **addition** **to** **our** **party** **makes** **our** **situation** **worse** **instead** **of** **better** **.** **"**
" 这 添加 到 我们的 派对 制作 我们的 情况 更糟 反而 的 更好的 . "

“他的加入只会让我们的处境更糟，而不是更好。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [dɪr] . "
" **But** **maybe** **it** **will** **all** **come** **out** **right** **in** **the** **end** **,** **dear** **.** **"**
" 但 或许 它 将要 全部 来 出去 正确的 在 这 结尾 , 亲爱的 . "

“但也许最终一切都会好起来的，亲爱的。”

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] . "
" **Let** **us** **hope** **so** **.** **"**
" 让 我们 希望 所以 . "

但愿如此。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [hiː; hi][ɪz] ! "
" **What** **a** **boy** **of** **mystery** **he** **is** **!** **"**
" 什么 一个 男生 的 神秘 他 是 ! "

“他真是个神秘的男孩！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] ['evər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ? "
" Do you think we'll ever get to the bottom of his trouble ? "
" 做 你 思考 出色地 曾经 得到 到 这 底部 的 他的 麻烦 ? "

你认为我们最终能查明他遇到的麻烦究竟是什么吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] .
" Let us hope so .
" 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

" [ðen] [bəuθ]['gɜːlz] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [tuː; tə][get] [wʌt] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ]
" Then both girls turned over , to get what sleep they could under such trying
" 然后 两个都 女孩们 转向 超过 , 到 得到 什么 睡觉 他们 可以 在下面 这样的 尝试
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“然后两个女孩翻了个身，在这种艰难的情况下尽可能地睡一会儿。”

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['æŋkʃəs] [naɪt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [snoʊ] [kæmp] .
It was a most anxious night for everybody at Snow Camp .
它 曾是 一个 最多 焦虑的 夜晚 为了 大家 在 雪 营 .

对于雪地营地的每个人来说，那都是一个令人焦虑不安的夜晚。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['gɜːlz] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzərd] [kept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
The thought of the six girls adrift in the blizzard kept most of the household
这 想法 的 这 六 女孩们 漂流 在 这 暴风雪 保留 最多 的 这 家庭
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

想到六个女孩在暴风雪中漂流，家里的大多数人都彻夜难眠。

[lɔːŋ] ['dʒeri] ['tɑːd] , [ðə; ði] [gaɪd] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Long Jerry Todd , the guide , remained in the kitchen ,
长的 杰瑞 托德 , 这 指导 , 剩余 在 这 厨房 ,

导游杰瑞·托德一直待在厨房里。

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
on the watch for the first break in the storm .
在 这 手表 为了 这 第一的 休息 在 这 风暴 .

密切关注风暴的第一个间歇。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪˈtaɪərd] , [ɔːl][bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæmərən] [ænd; ənd][tɑːm] ,
The others retired , all but Mr . Cameron and Tom ,
这 其他的 退休 , 全部 但 先生 . 卡梅伦 和 汤姆 ,

除了卡梅伦先生和汤姆之外，其他人都退休了。

[huː] [sæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [hɔːl] .

who	**sat**	**before**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**living**	**hall**	**.**
WHO	卫星	前	这	火	在	这	活的	大厅	.

他坐在客厅的壁炉前。

" [aɪ] [ˈkudnt] [sliːp] [ˈeniweɪ] , " [sed] [tɑːm] , " [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ruːθ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

"	**I**	**couldn't**	**sleep**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**"**	**with**	**Helen**	**and**	**Ruth**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**.**
"	我	不能	睡觉	反正	,	"	说	汤姆	,	"	和	海伦	和	露丝	出去	在	这	寒冷的	.

“反正我也睡不着，”汤姆说，“海伦和露丝都在外面挨冻。”

[its] [ˈdredf(ə)l] , [dæd] .

It's	**dreadful**	**,**	**Dad**	**.**
它是	可怕	,	爸爸	.

太可怕了，爸爸。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] , [tuː] . "

I	**feel**	**that**	**we**	**boys**	**are**	**partly**	**to**	**blame**	**,**	**too**	**.**	**"**
我	感觉	那	我们	男孩们	是	部分	到	责备	,	也	.	"

我觉得我们男生也有部分责任。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ?

"	**How's**	**that**	**?**
"	怎么样	那	?

怎么样?

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**his**	**father**	**asked**	**him**	**.**
"	他的	父亲	问	他	.

他父亲问他。

" [waɪ] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][mæd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	**Why**	**,**	**the**	**girls**	**were**	**mad**	**with**	**us**	**.**
"	为什么	,	这	女孩们	是	疯狂的	和	我们	.

“为什么？女孩们生我们的气了。”

[aɪ][let][ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr][goʊ] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒoʊkɪŋ] ,

I	**let**	**Isadore**	**go**	**too**	**far**	**with**	**his**	**joking**	**,**
我	让	伊莎多尔	去	也	远的	和	他的	开玩笑	,

我让伊萨多尔的玩笑开得太过火了，

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['kæmərən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɔɪld] ['tæfi] .

"	**and**	**he**	**told**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**about**	**the**	**spoiled**	**taffy**	**.**
"	和	他	讲述	先生	.	卡梅伦	关于	这	被宠坏了	太妃糖	.

他把变质的太妃糖的事告诉了卡梅伦先生。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]

"	**If**	**we**	**hadn't**	**done**	**that**	**to**	**them**	**of**	**course**	**they**	**wouldn't**	**have**	**gone**	**into**
"	如果	我们	之前没有	完毕	那	到	他们	的	课程	他们	不会	有	已消失	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪˈðaʊt] [juː 'es] — "

the	**woods**	**without**	**us**	**—**	**"**
这	树林	没有	我们	—	"

“如果我们没有那样对他们，他们当然不会撇下我们独自进树林——”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][juː; jʊ] [lædz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	**But**	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**lads**	**would**	**have**	**been**	**no**	**more**	**cautious**	**than**	**the**
"	但	我	是	害怕的	你	小伙子们	会	有	到过	不	更多的	谨慎	比	这

['gɜːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

“但我恐怕你们这些小伙子也不会比女孩们更谨慎。”

" [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['kæmərən] .

"	interposed	Mr	.	Cameron	.
"	插入	先生	.	卡梅伦	.

卡梅伦先生插话道。

" [ðɪs] [stɔːrm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	This	storm	would	have	taken	you	by	surprise	just	the	same	.	"
"	这	风暴	会	有	已采取	你	经过	惊喜	只是	这	相同的	.	"

“这场风暴同样会让你措手不及。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] . "

"	But	we	could	have	been	with	them	and	helped	them	.	"
"	但	我们	可以	有	到过	和	他们	和	帮助	他们	.	"

“但我们本可以和他们在一起，帮助他们。”

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fiːldɪŋ] ['gɜːlz] [gʊd] [sens] — [ænd; ənd] [mædʒ] [stiːl] [ɪz]

"	I	have	great	faith	in	that	little	Fielding	girl's	good	sense	—	and	Madge	Steele	is
"	我	有	伟大的	信仰	在	那	小的	菲尔丁	女孩们	好的	感觉	—	和	玛吉	斯蒂尔	是

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

to	be	trusted	,
到	是	可信	,

“我对菲尔丁家那个小女孩的判断力很有信心——而且玛吉·斯蒂尔值得信任。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	said	his	father	.
"	说	他的	父亲	.

“他父亲说道。”

" [dəunt] [bleɪm] [jɔːr'self] , [bɔɪ] .

"	Don't	blame	yourself	,	boy	.
"	不	责备	你自己	,	男生	.

“别自责，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnfɔːr'siːn] .

It	was	something	entirely	unforeseen	.
它	曾是	某物	完全	意外	.

这是完全出乎意料的事情。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['mɪstər] . ['kæmərən] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Several	times	during	the	night	Mr	.	Cameron	tried	to	communicate	with	the
"	一些	时代	期间	这	夜晚	先生	.	卡梅伦	尝试	到	交流	和	这

['nebəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ;

neighbors	over	the	telephone	;
邻居	超过	这	电话	;

“卡梅伦先生当晚多次试图通过电话与邻居沟通；

[bʌt; bət][sʌm; səm][dɪ'zæstər][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

but	some	disaster	had	overtaken	the	line	and	it	probably	could	not	be
但	一些	灾难	有	被超越	这	线	和	它	大概	可以	不是	是

[rɪ'per] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] .

repaired	until	after	the	storm	.
已修复	直到	后	这	风暴	.

但是线路遭遇了某种灾难，可能要等到暴风雨过后才能修复。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [lɔːŋ] ['dʒeri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

About	five	o'clock	Long	Jerry	came	into	the	room	.
关于	五	点钟	长的	杰瑞	来了	进入	这	房间	.

大约五点钟，长杰瑞走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

He	had	been	out	into	the	storm	,	for	he	was	covered	with	snow	.
他	有	到过	出去	进入	这	风暴	,	为了	他	曾是	涵盖	和	雪	.

他曾置身于暴风雪中，因为他全身都沾满了雪。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kæmərən] , ['ɜːrnɪstli] .
" How does it look ? " asked Mr . Cameron , earnestly .
" 如何 做 它 看 ? " 问 先生 . 卡梅伦 , 切实 .

“看起来怎么样？”卡梅伦先生认真地问道。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][sʌn] - [ʌp] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['wʊdzmən] .
" She's going to break with sun - up , " prophesied the woodsman .
" 她是 去 到 休息 和 太阳 - 向上 , " 预言 这 樵夫 .

“她会在日出时分离开，”樵夫预言道。

" [aɪv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʌp] .
" I've been feeding the cattle and I've got the other men up .
" 我已经 到过 喂养 这 牛 和 我已经 得到 这 其他 男人 向上 .

“我一直在喂牛，也把其他人叫醒了。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [æt; ət][ɔːl] ,
If it breaks at all ,
如果 它 休息 在 全部 ,

如果它坏了，

[wiː; wi] - [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [raʊz] [ə; eɪ] [gæŋ] [tuː; tə][help] [biːt] [ðə; ði]
we three'll start for the neighbors and rouse a gang to help beat the
我们 - 开始 为了 这 邻居 和 唤醒 一个 帮派 到 帮助 打 这
[wʊdz] . "
woods . "
树林 . "

我们三个先去找邻居，召集一帮人来帮忙打扫树林。

" [bʌt; bət] ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][wʌns] , ['dʒeri] ? " ['kwiərid]
" But hadn't we better try to find the girls at once , Jerry ? " queried
" 但 之前没有 我们 更好的 尝试 到 寻找 这 女孩们 在 一次 , 杰瑞 ? " 查询

“可是我们难道不应该立刻去找那几个女孩吗，杰瑞？”他问道。

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

" [wiːl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] , ['mæstər][tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
" We'll need a large party , Master Tom , " said the guide .
" 出色地 需要 一个 大的 派对 , 掌握 汤姆 , " 说 这 指导 .

“我们需要一大群人，汤姆少爷，”向导说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌvər] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
" We must cover a deal of ground ,
" 我们 必须 覆盖 一个 交易 的 地面 ,

我们必须覆盖很多方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [men] [wiː; wi][hæv; həv] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] ['betər] .
and the more men we have who are used to the trail , the better .
和 这 更多的 男人 我们 有 WHO 是 用过的 到 这 踪迹 , 这 更好的 .

我们拥有的熟悉这条路线的人越多越好。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps] ['snoʊɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] ['iziə]
If it stops snowing we can get around to the neighbors on snowshoes easier
如果 它 停止 下雪了 我们 能 得到 大约 到 这 邻居 在 雪鞋 更轻松
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .
than any other way .
比 任何 其他 方式 .

如果雪停了，我们可以穿着雪鞋去邻居家，比其他任何方式都容易。

[ðə; ði] [drɪfts] [ɑːr; ər] [pækt] [hɑːrd] .

The	drifts	are	packed	hard	.
这	漂移	是	包装	难的	.

积雪被压得很实。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

I	had	to	tunnel	out	of	the	kitchen	door	.
我	有	到	隧道	出去	的	这	厨房	门	.

我不得不挖地道从厨房门逃出去。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [bæŋkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['gæləri] . "

The	snow	has	banked	up	to	the	second	story	gallery	.	"
这	雪	有	银行	向上	到	这	第二	故事	画廊	.	"

积雪已经堆到了二楼的走廊。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['berid] [jaːdz] ['ʌndər] [ðɪs] [snoʊ] , " [groʊn] [tɑːm] .

"	They'll	be	buried	yards	under	this	snow	,	"	groaned	Tom	.
"	他们会	是	埋葬	码	在下面	这	雪	,	"	呻吟	汤姆	.

“他们会被埋在几码深的雪下面，”汤姆呻吟道。

" [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [lɔːŋ] ['dʒeri] , ['tʃɪrfəli] .

"	Keep	up	your	courage	,	"	said	Long	Jerry	,	cheerfully	.
"	保持	向上	你的	勇气	,	"	说	长的	杰瑞	,	愉快地	.

“振作起来！”朗杰瑞兴高采烈地说。

" [ɪf] [ðem; ðəm][gælz][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [æt; ət][ɔːl] [ðeid] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər]

"	If	them	gals	was	sharp	at	all	they'd	find	some	shelter	and	make	a	fire
"	如果	他们	女孩们	曾是	锋利的	在	全部	他们会	寻找	一些	庇护所	和	制作	一个	火

. "

:	"
.	"

“如果她们稍微聪明点，就会找个地方避难，然后生火。”

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mætʃɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmərən] , ['daʊtfəli] .

"	If	they	had	matches	,	"	said	Mr	.	Cameron	,	doubtfully	.
"	如果	他们	有	比赛	,	"	说	先生	.	卡梅伦	,	怀疑地	.

“如果他们有比赛的话，”卡梅伦先生怀疑地说。

" [ruːθ] [hæd; həd] [mætʃɪz] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Ruth	had	matches	,	I	know	,	"	said	Tom	.
"	露丝	有	比赛	,	我	知道	,	"	说	汤姆	.

“我知道露丝有比赛，”汤姆说。

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Oh	,	we'll	find	them	safe	and	sound	,	"	declared	the	guide	.
"	哦	,	出色地	寻找	他们	安全的	和	声音	,	"	声明	这	指导	.

“哦，我们一定会找到他们，他们肯定安然无恙。”向导说道。

[wʌn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['dʒeriːz] ['prɔfisiz] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

One	of	Long	Jerry's	prophecies	was	fulfilled	within	the	hour	.
一	的	长的	杰瑞的	预言	曾是	已完成	之内	这	小时	.

长杰瑞的其中一条预言在一个小时内就应验了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] .

The	storm	broke	.
这	风暴	打破	.

暴风雨来了。

[tɑːm][hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]

Tom	had	aroused	his	friends	and	the	three	boys	had	enlarged	the	tunnel
汤姆	有	被唤醒	他的	朋友们	和	这	三	男孩们	有	放大	这	隧道

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

through	the	snow	from	the	back	porch	into	the	yard	,
通过	这	雪	从	这	后退	门廊	进入	这	院子	,

汤姆召集了他的朋友们，三个男孩把从后廊到院子里的雪地隧道扩大了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

and	were	shoveling	a	passageway	to	the	stables	.
和	是	铲雪	一个	通道	到	这	马厩	.

他们正在铲雪，清理出一条通往马厩的通道。

[ðə; ði][læst] [fleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɪzərd] [ˈflʌtəd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

The	last	flakes	of	the	blizzard	fluttered	down	upon	them	,
这	最后的	薄片	的	这	暴风雪	飘动	向下	之上	他们	,

暴风雪的最后一片雪花飘落在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [bluː] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [ˈtætərz] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði]

and	the	tail	of	the	gale	blew	the	clouds	to	tatters	and	revealed	the
和	这	尾巴	的	这	大风	吹	这	云	到	破烂不堪	和	揭晓	这

[ˈɔːlmoʊst] [blæk] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] .

almost	black	sky	with	the	stars	sparkling	like	points	of	living	fire	.
几乎	黑色的	天空	和	这	明星	闪闪发光	喜欢	积分	的	活的	火	.

狂风的尾声将云层吹得支离破碎，露出了几乎漆黑的夜空，繁星闪烁，如同点点火光。

" [həˈrɑː] ! " [kraɪd][bɑːb] [stiːl] .

"	Hurrah	!	"	cried	Bob	Steele	.
"	欢呼	!	"	哭	鲍勃	斯蒂尔	.

“好耶！”鲍勃·斯蒂尔喊道。

" [its] [ˈoʊvər] !

"	It's	over	!
"	它是	超过	!

“结束了！

" [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [sˈnəʊʃuːz] ,

"	The	guide	and	the	two	other	men	were	already	getting	on	their	snowshoes	,
"	这	指导	和	这	二	其他	男人	是	已经	获得	在	他们的	雪鞋	,

向导和另外两名男子已经穿上了雪鞋。

[ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ˈhɜːrɪdli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] .

having	eaten	hurriedly	by	the	kitchen	fire	.
拥有	吃	匆匆	经过	这	厨房	火	.

在厨房的火炉旁匆匆吃完饭。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈnebəz] .

They	started	out	at	once	to	rouse	the	neighbors	.
他们	开始	出去	在	一次	到	唤醒	这	邻居	.

他们立即开始叫醒邻居。

[baɪ] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækwʊdz]

By	sunrise	the	sky	was	entirely	clear	and	the	visitors	to	the	backwoods
经过	日出	这	天空	曾是	完全	清除	和	这	访客	到	这	偏远地区

[kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]

could	climb	to	the	second	floor	gallery	of	the	lodge	and	look	out	over	the
可以	爬	到	这	第二	地面	画廊	的	这	小屋	和	看	出去	超过	这

[greɪt] [drɪfts] .

great	drifts	.
伟大的	漂移	.

日出时分，天空万里无云，到访偏远山区的游客可以爬上旅馆二楼的走廊，眺望远处的雪堆。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [hi:pt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [haɪ] ;

In	places	the	snow	was	heaped	fifteen	feet	high	;
在	地方	这	雪	曾是	堆积如山	十五	脚	高的	;

有些地方积雪高达十五英尺;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] ['ʃʌfəld] [ɔ:f] ['oʊvər] [ði:z] [drɪfts] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðeɪ]

but	the	men	shuffled	off	over	these	drifts	and	back	again	as	easily	as	they
但	这	男人	洗牌	离开	超过	这些	漂移	和	后退	再次	作为	容易地	作为	他们

[wʊd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɑ:n] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

would	have	walked	on	six	inches	of	snow	.
会	有	步行	在	六	英寸	的	雪	.

但男人们轻松地越过这些积雪，又轻松地返回，就像在六英寸厚的雪地上行走一样。

[ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sɪks] ['ʌðər] [men] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði]

They	brought	with	them	six	other	men	,	who	also	sat	down	to	breakfast	in	the
他们	带来	和	他们	六	其他	男人	,	WHO	还	卫星	向下	到	早餐	在	这

[bɪg] ['kɪtʃɪn] ,

big	kitchen	,
大的	厨房	,

他们还带来了另外六个人，这些人也在大厨房里坐下来吃早餐。

[waɪl] ['mɪstər] . ['kæmərən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] [ɪn]

while	Mr	.	Cameron	and	the	boys	and	Mrs	.	Murchiston	finished	their	meal	in
尽管	先生	.	卡梅伦	和	这	男孩们	和	太太	.	-	完成的	他们的	一顿饭	在

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

卡梅伦先生、孩子们和默奇斯顿太太在餐厅里吃完了饭。

[tu:; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

To	the	surprise	of	the	visitors	to	the	camp	,
到	这	惊喜	的	这	访客	到	这	营	,

令营地参观者感到惊讶的是，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:m] [lɔ:ŋ] ['dʒeri] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] [tu:; tə] [help] [faɪnd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wʌz; wəz]

one	of	the	men	whom	Long	Jerry	had	brought	in	to	help	find	the	girls	was
一	的	这	男人	谁	长的	杰瑞	有	带来	在	到	帮助	寻找	这	女孩们	曾是

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] ,

the	Rattlesnake	Man	,
这	响尾蛇	男人	,

朗·杰瑞带来的帮忙寻找女孩们的人中，有一个人就是响尾蛇人。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

as	he	was	called	.
作为	他	曾是	称为	.

人们都这样称呼他。

" [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] , [sɜ:r] , " [sed] [lɔ:ŋ] ['dʒeri] ,

"	We	found	him	poking	about	the	woods	by	himself	,	sir	,	"	said	Long	Jerry	,
"	我们	成立	他	戳	关于	这	树林	经过	他自己	,	先生	,	"	说	长的	杰瑞	,

“我们发现他独自一人在树林里闲逛，先生，”朗·杰瑞说道。

['praɪvətli] , [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kæmərən] .

privately	,	to	Mr	.	Cameron	.
私下	,	到	先生	.	卡梅伦	.

私下里对卡梅伦先生说。

" [hi:; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,

"	He	says	there's	been	a	boy	staying	with	him	for	a	while	back	,
"	他	说道	有	到过	一个	男生	入住	和	他	为了	一个	尽管	后退	,

他说之前有个男孩在他家住了段时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .

and	that	he	started	out	hunting	just	before	the	storm	.
和	那	他	开始	出去	打猎	只是	前	这	风暴	.

他在暴风雨来临前就开始打猎了。

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	old	hermit	was	looking	for	him	.
这	老的	隐士	曾是	寻找	为了	他	.

老隐士正在寻找他。

[baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

By	what	he	says	,
经过	什么	他	说道	,

根据他所说的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bɔɪ] [juː; jʊ] [foʊks] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪr] - [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [kleɪmz]

I	believe	it's	the	same	boy	you	folks	was	bringing	up	here	-	the	one	that	claims
我	相信	它是	这	相同的	男生	你	各位	曾是	带来	向上	这里	-	这	一	那	索赔

[tuː; tə] [biː; bi] [fred] ['hætfiːld] . "

to	be	Fred	Hatfield	.	"
到	是	弗雷德	哈特菲尔德	.	"

我相信这就是你们一直带回来的那个男孩——自称是弗雷德·哈特菲尔德的那个。

" [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['blɪzərd] , [tuː] , [eɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]

"	That	poor	fellow	may	have	lost	himself	in	the	blizzard	,	too	,	eh	?	"	returned	the
"	那	贫穷的	同伴	可能	有	丢失的	他自己	在	这	暴风雪	,	也	,	嗯	?	"	返回	这

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

“那个可怜的家伙可能也在暴风雪中迷路了，是吗？”商人回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['seɪfli] .

"	Let	us	hope	we	will	find	them	all	safely	.
"	让	我们	希望	我们	将要	寻找	他们	全部	安全	.

“但愿我们都能安全找到他们。”

" [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] ,

"	In	fifteen	minutes	the	whole	party	started	from	the	lodge	on	snowshoes	,
"	在	十五	分钟	这	所有的	派对	开始	从	这	小屋	在	雪鞋	,

“十五分钟后，整个队伍穿上雪鞋从旅馆出发了。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] [tə'bɑːgən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] ['kæriɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [hɑːt] ['kɔːfi] [ɪn]

the	boys	dragging	their	toboggans	and	the	men	carrying	food	and	hot	coffee	in
这	男孩们	拖拽	他们的	雪橇	和	这	男人	携带	食物	和	热的	咖啡	在

['vækjuːm] ['bɔtlz] .

vacuum	bottles	.
真空	瓶子	.

男孩们拖着雪橇，男人们提着装在真空瓶里的食物和热咖啡。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [fɔːr] ['pɑːrtiz] ; [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['tɑːd] [kept] [tə'geðər] .

They	separated	into	four	parties	;	the	three	boys	and	Jerry	Todd	kept	together	.
他们	分开	进入	四	各方	;	这	三	男孩们	和	杰瑞	托德	保留	一起	.

他们分成四组；三个男孩和杰瑞·托德待在一起。

['dʒeri] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd]

Jerry	believed	that	the	girls	would	have	drifted	some	with	the	storm	and
杰瑞	相信	那	这	女孩们	会	有	漂移	一些	和	这	风暴	和

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [duː] [iːst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

therefore	he	struck	off	due	east	from	the	house	.
所以	他	击	离开	到期的	东方	从	这	房子	.

杰瑞认为女孩们会被暴风雨吹走一些，因此他从房子正东方向出发。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [nɪr] [wer] [ruːθ] [ænd; ənd]

In	an	hour	they	came	back	to	the	bank	of	the	stream	near	where	Ruth	and
在	一个	小时	他们	来了	后退	到	这	银行	的	这	溪流	靠近	在哪里	露丝	和

['riːnoʊ][hæd; həd][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænθər] .

Reno	had	their	adventure	with	the	panther	.
里诺	有	他们的	冒险	和	这	豹	.

一个小时后，他们回到了小溪岸边，就在露丝和雷诺与美洲豹发生奇遇的附近。

" [ɪf] [oʊld]['riːnoʊ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	If	old	Reno	had	been	well	enough	to	come	with	us	,
"	如果	老的	里诺	有	到过	出色地	足够的	到	来	和	我们	,

“如果老雷诺身体状况允许，可以和我们一起来的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

he	would	have	scented	them	in	a	hurry	,	"	declared	Tom	.
他	会	有	香味	他们	在	一个	匆忙	,	"	声明	汤姆	.

“他很快就会闻到他们的气味，”汤姆说道。

" [siː] [ðə; ði] [kriːk] !

"	See	the	creek	!
"	看	这	溪	!

“看那条小溪！”

[its] [kəm'pliːtli] ['smʌðəd] [ɪn] [snoʊ] .

it's	completely	smothered	in	snow	.
它是	完全地	窒息	在	雪	.

它完全被雪覆盖了。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

"	They	followed	the	course	of	the	stream	for	some	distance	and	found	the
"	他们	随后	这	课程	的	这	溪流	为了	一些	距离	和	成立	这

[bæŋks] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [stiːp] .

banks	growing	more	steep	.
银行	生长	更多的	陡	.

他们沿着溪流走了一段距离，发现河岸越来越陡峭。

['sʌd(ə)nli] ['dʒeri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [kiːn] [er] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kraɪd] :

Suddenly	Jerry	began	to	sniff	the	keen	air	,	and	in	a	moment	he	cried	:
突然	杰瑞	开始	到	嗅	这	敏锐的	空气	,	和	在	一个	片刻	他	哭	:

突然，杰瑞开始嗅闻这刺鼻的空气，片刻后，他哭了起来：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] [nɪr] , [bɔɪz] .

"	There's	a	fire	near	,	boys	.
"	有	一个	火	靠近	,	男孩们	.

“孩子们，附近着火了。”

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [paɪn] [baʊz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [haʊs] [nɪr] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

Somebody	is	burning	pine	boughs	—	and	there	isn't	any	house	near	,	that	I	can
某人	是	燃烧	松树	树枝	—	和	那里	不是	任何	房子	靠近	,	那	我	能

[swer] [tuː; tə] !

swear	to	!
发誓	到	!

有人在烧松枝——而且我可以发誓，附近没有房子！

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	They	hurried	on	.
"	他们	慌忙	在	.

他们匆匆赶路。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ə'hed] .

Inside	of	half	a	mile	Isadore	descried	a	column	of	blue	smoke	ahead	.
里面	的	一半	一个	英里	伊莎多尔	描述	一个	柱子	的	蓝色的	抽烟	前方	.

不到半英里，伊萨多尔就看到前方有一股蓝色的烟雾。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [kraɪz]

They	began	to	shout	at	once	,	and	it	was	not	long	before	answering	cries
他们	开始	到	喊	在	一次	,	和	它	曾是	不是	长的	前	回答	哭泣

[dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .

delighted	them	.
高兴极了	他们	.

他们立刻开始大声喊叫，没过多久，就听到了回应的欢呼声，这让他们非常高兴。

" [ðæts] [mædʒ] [jelɪŋ] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] .

"	That's	Madge	yelling	,	"	declared	Bob	.
"	那就是	玛吉	大喊	,	"	声明	鲍勃	.

“那是玛吉在喊叫，”鲍勃说道。

" [aɪ'd] [noʊ] [hɜːr; hər] - ['eniwer] .

"	I'd	know	her	warwhoop	anywhere	.
"	ID	知道	她	-	任何地方	.

“无论在哪里，我都能认出她的战吼。”

" [tɑːm] [hæd; həd] [set] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ,

"	Tom	had	set	out	as	fast	as	he	could	travel	,
"	汤姆	有	放	出去	作为	快速地	作为	他	可以	旅行	,

汤姆以最快的速度出发了，

[ðə; ði] [tə'bɑːgən] ['dʒʌmpɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [drɪfts] .

the	toboggan	jumping	after	him	over	the	drifts	.
这	雪橇	跳	后	他	超过	这	漂移	.

雪橇在他身后越过雪堆。

['iːv(ə)n] ['bɪzi] ['ɪzi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

Even	Busy	Izzy	grew	excited	,	and	yelled	like	a	good	fellow	as	he	joined	in	the
甚至	忙碌的	伊兹	生长	兴奋的	,	和	大喊	喜欢	一个	好的	同伴	作为	他	加入	在	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

就连忙碌的伊兹也兴奋起来，像个好伙伴一样大声喊叫着加入了追逐。

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [wer] [ðə; ði]

They	all	ran	down	the	bed	of	the	stream	and	reached	a	deep	cut	where	the
他们	全部	跑	向下	这	床	的	这	溪流	和	达到	一个	深的	切	在哪里	这

[bæŋks] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

banks	were	very	high	on	either	hand	.
银行	是	非常	高的	在	任何一个	手	.

他们都沿着河床跑下去，来到一个很深的沟壑里，沟壑两岸的河岸很高。

[ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] [bæŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [plæ'toʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Up	the	white	slope	of	the	left	hand	bank	was	a	small	plateau	on	which	the
向上	这	白色的	坡	的	这	左边	手	银行	曾是	一个	小的	高原	在	哪个	这

['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

fire	was	burning	.
火	曾是	燃烧	.

左岸白色的斜坡上有一小块高原，上面燃着大火。

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt]

Some	sort	of	a	camp	had	been	established	,	surrounded	by	an	embankment
一些	种类	的	一个	营	有	到过	已确立的	,	包围	经过	一个	堤

[ʌv; əv] [træmp] [snoʊ] .

of	tramped	snow	.
的	践踏	雪	.

人们建立了一个类似营地的地方，周围环绕着被踩踏过的积雪堤岸。

['oʊvər] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

Over	**this**	**fortress**	**the**	**heads**	**of**	**all**	**six**	**of**	**the**	**girls**	**became**	**visible**	**,**
超过	这	堡垒	这	头部	的	全部	六	的	这	女孩们	成为	可见的	,

从这座堡垒上方，六个女孩的头颅都显露出来。

[ɔːl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɜ-z][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] [noʊ][wʌn]

all	**crying**	**out**	**to**	**their**	**rescuers**	**in**	**such**	**a**	**medley**	**of**	**exclamations**	**that**	**no**	**one**
全部	哭泣	出去	到	他们的	救援人员	在	这样的	一个	混合曲	的	感叹词	那	不	一

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

was	**understandable**	**.**
曾是	可以理解	.

他们齐声呼喊着向救援人员求救，声音五花八门，让人听不懂他们在说什么。

" ['helən] !

"	**Helen**	**!**
"	海伦	!

“海伦！”

[ruːθ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

Ruth	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
露丝	!	"	哭	汤姆	.

“露丝！”汤姆喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**	**"**
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [wɪə(r)] [raɪt] [æz; əz] [raɪt] [kæn; kən][biː; bi] , ['tɑːmi] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['geɪli] .

"	**We're**	**right**	**as**	**right**	**can**	**be**	**,**	**Tommy**	**,**	**"**	**returned**	**his**	**sister**	**,**	**gaily**	**.**
"	是	正确的	作为	正确的	能	是	,	汤米	,	"	返回	他的	姐姐	,	兴高采烈地	.

“我们说的完全正确，汤米，”他妹妹高兴地回答道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ! " [skwiːld] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] .

"	**We're**	**not**	**!**	**"**	**squealed**	**Jennie**	**Stone**	**.**
"	是	不是	!	"	尖叫	珍妮	石头	.

“我们才不是！”珍妮·斯通尖叫道。

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

"	**We're**	**almost**	**starved**	**to**	**death**	**.**
"	是	几乎	饥饿	到	死亡	.

我们几乎要饿死了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [iːt] , [dəunt] [der] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,

If	**you**	**haven't**	**brought**	**anything**	**for**	**us**	**to**	**eat**	**,**	**don't**	**dare**	**come**	**up**	**here**	**,**
如果	你	还没有	带来	任何事物	为了	我们	到	吃	,	不	敢	来	向上	这里	,

如果你没带吃的，就别想上来。

[fɔːr; fər] [wiːv] [tɜːrnd] ['kænəbəlz] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][kæst][lɑːts][tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

for	**we've**	**turned**	**cannibals**	**and**	**we're**	**just**	**about**	**to**	**cast**	**lots**	**to**	**see**	**who**	**should**
为了	我们已经	转向	食人族	和	是	只是	关于	到	投掷	很多	到	看	WHO	应该

[fɜːrst][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] !

first	**be**	**sacrificed**	**to**	**the**	**general**	**good**	**!**
第一的	是	牺牲	到	这	一般的	好的	!

因为我们已经变成了食人族，我们正要抽签决定谁应该首先被献祭给大众!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['læftər] [tuː; tə]['siːz(ə)n] [ðɪs] ['reskjuː] .

"	**But**	**there**	**was**	**more**	**than**	**laughter**	**to**	**season**	**this**	**rescue**	**.**
"	但	那里	曾是	更多的	比	笑声	到	季节	这	救援	.

但除了欢笑之外，这次救援行动还有更多值得回味的地方。

[sʌm; səm] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wɜ:r; wər] [ʃed] ,

Some	tears	of	relief	were	shed	,
一些	眼泪	的	宽慰	是	棚	,

有人流下了如释重负的泪水。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] [felps] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ʃeɪm] - [feɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]

and	even	Isadore	Phelps	showed	some	shame	-	faced	joy	that	the
和	甚至	伊莎多尔	菲尔普斯	显示	一些	耻辱	-	面对	喜悦	那	这

[kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ] [wɜ:rs] ['hɑ:dʃɪps] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] .

catastrophe	had	resulted	in	no	worse	hardships	for	the	girls	.
灾难	有	结果	在	不	更糟	艰辛	为了	这	女孩们	.

甚至连伊西多尔·菲尔普斯也流露出些许羞愧的喜悦，因为这场灾难没有给女孩们带来更严重的苦难。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['hevi] :

He	said	to	Heavy	:
他	说	到	重的	:

他对Heavy说：

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [spɔɪld] [ðæt] [oʊld] ['tæfi] .

"	I'm	sorry	I	spoiled	that	old	taffy	.
"	我是	对不起	我	被宠坏了	那	老的	太妃糖	.

“很抱歉我把那块老太妃糖弄坏了。”

[ɪf] [ju:d] ['i:tn] [jʊr; jər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

If	you'd	eaten	your	full	share	of	that	the	other	day	,
如果	你会	吃	你的	满的	分享	的	那	这	其他	天	,

如果你前几天把那份都吃完了，

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

I	expect	you	wouldn't	have	suffered	so	from	hunger	.
我	预计	你	不会	有	遭受	所以	从	饥饿	.

我想你大概不会那么饿吧。

" [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ]

"	The	only	person	who	was	seriously	troubled	by	the	adventure	was	the	strange
"	这	仅有的	人	WHO	曾是	严重地	麻烦	经过	这	冒险	曾是	这	奇怪的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“唯一一个被这次冒险经历严重困扰的人是那个古怪的男孩。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [mu:v]

He	had	suffered	severely	In	the	storm	and	now	he	could	scarcely	move
他	有	遭受	严重	在	这	风暴	和	现在	他	可以	几乎	移动

[fɔ:r; fər] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .

for	pains	in	his	back	and	legs	.
为了	疼痛	在	他的	后退	和	腿	.

他在暴风雨中遭受了严重的伤害，现在背部和腿部疼痛难忍，几乎动弹不得。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rʌn] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [lɔ:ŋ] ['dʒeri:z]

Otherwise	it	is	doubtful	if	he	would	not	have	run	when	he	heard	Long	Jerry's
否则	它	是	疑	如果	他	会	不是	有	跑步	什么时候	他	听到	长的	杰瑞的

[vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɛsˌkju:ɜ-z] .

voice	among	the	rescuers	.
嗓音	之中	这	救援人员	.

否则，当他听到救援人员中长杰瑞的声音时，他是否会跑开，这令人怀疑。

" [greɪt] ['tɜːrt(ə)l] [suːp] ！ " [rɔːrd] [ðə; ði] [gaɪd] ， [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ， ['kaʊərɪŋ] [bɔɪ]
" **Great turtle soup ! " roared the guide , when he beheld the shrinking , cowering boy**
" 伟大的 龟 汤 ！ " 咆哮 这 指导 ，什么时候 他 观看 这 收缩 ， 畏缩 男生
.
:
.

“好棒的海龟汤！”导游看到那个畏缩不前、瑟瑟发抖的男孩，大声喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ？
" **How did you get here ?**
" 如何 做过 你 得到 这里 ？

你是怎么到这儿来的?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] ， [fred] ['hætfiːld] ？
Do you mean to say you are alive , Fred Hatfield ?
做 你 意思是 到 说 你 是 活 ，弗雷德 哈特菲尔德 ？

你是说你还活着吗，弗雷德·哈特菲尔德?

[waɪ] ， [ðeɪ] ['berid] [juː; jʊ] — "
Why , they buried you — "
为什么 ， 他们 埋葬 你 — "

他们把你埋葬了——”

" [noʊ] ， [ðeɪ] ['dɪdnt] ！ " [snaːrld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **No , they didn't ! " snarled the boy .**
" 不 ， 他们 没有 ！ " 纠缠 这 男生 .

“不，他们没有！”男孩咆哮道。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] . "
" **They only thought they did . "**
" 他们 仅有的 想法 他们 做过 . "

他们只是自以为如此。

" [ænd; ənd] [juːv] [let] - [ɪm] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːt] — [ænd; ənd] [pʊr]
" **And you've let ' em think all this time that you were shot — and poor**
" 和 你已经 让 - 呃 思考 全部 这 时间 那 你 是 射击 — 和 贫穷的

“你一直让他们以为你被枪击了——而且很穷。”

- ['laɪəs][ɪn][dʒeɪl] ？
' Lias in jail ?
- 利亚斯 在 监狱 ？

“利亚斯在监狱里？”

[wel] ！
Well !
出色地 ！

出色地!

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [skæmp] ， [fred]
you always was a mean little scamp , Fred
你 总是 曾是 一个 意思是 小的 恶棍 ，弗雷德

你一直是个卑鄙的小家伙，弗雷德。

['hætfiːld] ！
Hatfield !
哈特菲尔德 ！

哈特菲尔德!

" [bʌt; bət] [ruːθ] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [gaɪd] [skoʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ['eni] [mɔːr] .
" **But Ruth would not let the guide scold the boy any more .**
" 但 露丝 会 不是 让 这 指导 骂 这 男生 任何 更多的 .

但露丝不让导游再责骂那个男孩了。

" ['hiːz] ['veri] [sɪk] , ['mɪstər] . ['tɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He's	very	sick	,	Mr	.	Todd	,	"	she	said	.
"	他是	非常	生病的	,	先生	.	托德	,	"	她	说	.

“托德先生病得很重，”她说。

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

"	He'll	have	to	be	carried	to	the	lodge	.
"	地狱	有	到	是	携带	到	这	小屋	.

“他得被抬到旅馆去。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] . "

I	believe	it	is	rheumatism	,	and	he	ought	to	have	a	doctor	at	once	.	"
我	相信	它	是	风湿病	,	和	他	应该	到	有	一个	医生	在	一次	.	"

我认为他得了风湿病，应该马上去看医生。

" ['lʌki] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðen] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

"	Lucky	he	is	down	and	out	,	then	,	"	muttered	the	guide	,
"	幸运的	他	是	向下	和	出去	,	然后	,	"	低声说道	这	指导	,

“那他落魄潦倒真是走运了，”导游低声说道。

" [ɔːr][aɪ'd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [maɪ] [niː] [ænd; ənd][spæŋk][hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr]

"	or	I'd	be	tempted	to	lay	him	across	my	knee	and	spank	him	right	here
"	或者	ID	是	受诱惑	到	躺	他	穿过	我的	膝盖	和	打屁股	他	正确的	这里

[ænd; ənd] [naʊ] !

and	now	!
和	现在	!

“否则我真想把他按在膝盖上，现在就狠狠地打他屁股！”

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ðæt]

"	The	girls	were	very	thankful	indeed	for	the	hot	drink	and	the	food	that
"	这	女孩们	是	非常	感恩	的确	为了	这	热的	喝	和	这	食物	那

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

had	been	brought	.
有	到过	带来	.

“女孩们对送来的热饮和食物非常感激。”

['dʒeri] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪ'ðɪn]

Jerry	signaled	with	his	rifle	and	brought	the	whole	party	to	the	spot	within
杰瑞	发出信号	和	他的	步枪	和	带来	这	所有的	派对	到	这	点	之内

[ðə; ði] ['aʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

杰瑞用步枪发出信号，不到一个小时就把所有人带到了指定地点。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] .

including	the	Rattlesnake	Man	.
包括	这	响尾蛇	男人	.

其中包括响尾蛇人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][noʊ] [lɔːŋgər]

But	when	the	old	hermit	saw	that	the	boy	was	found	he	would	stop	no	longer
但	什么时候	这	老的	隐士	锯	那	这	男生	曾是	成立	他	会	停止	不	更长

.

:
.

但当老隐士看到男孩被找到后，他便不再罢休了。

" [let] [hɪz; ɪz][foʊks] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Let	his	folks	look	after	him	.
"	让	他的	各位	看	后	他	.

让他的家人照顾他吧。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] , [aɪ] ['rekən] .

I	gave	him	shelter	;	but	he's	a	bad	boy	,	I	reckon	.
我	给予	他	庇护所	;	但	他是	一个	坏的	男生	,	我	估计	.

我收留了他；但我估计他是个坏孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

And	he	doesn't	like	my	children	.
和	他	不	喜欢	我的	孩子们	.

他不喜欢我的孩子。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] [ðæt] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	don't	want	anybody	about	my	place	that	doesn't	like	my	children	.
我	不	想	任何人	关于	我的	地方	那	不	喜欢	我的	孩子们	.

我不想让任何不喜欢我孩子的人出现在我家附近。

[naʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

Now	,	that	little	girl	,	"	he	added	,	pointing	to	Ruth	,	"	she	wasn't	afraid	of
现在	,	那	小的	女孩	,	"	他	额外	,	指向	到	露丝	,	"	她	不是	害怕的	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“那个小女孩，”他指着露丝补充道，“她并不害怕他们；

[wʌz; wəz] [juː; jʊ] ? "

was	you	?	"
曾是	你	?	"

是你吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , ['breɪvli] .

"	Not	much	,	"	returned	Ruth	,	bravely	.
"	不是	很多	,	"	返回	露丝	,	勇敢地	.

“不多，”露丝勇敢地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "

"	And	I'm	coming	to	see	you	again	,	sir	,	if	I	can	.	"
"	和	我是	未来	到	看	你	再次	,	先生	,	如果	我	能	.	"

“如果可以的话，我还会再来看您的，先生。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] ,

"	You	may	come	at	any	time	,	and	welcome	,	"	answered	the	Rattlesnake	Man	,
"	你	可能	来	在	任何	时间	,	和	欢迎	,	"	回答	这	响尾蛇	男人	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

with	a	low	bow	.
和	一个	低的	弓	.

“欢迎您随时光临，”响尾蛇人深深鞠了一躬，回答道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [maɪ] [pets] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Maybe	you	would	like	to	learn	how	to	handle	my	pets	,	"	he	added	,
"	或许	你	会	喜欢	到	学习	如何	到	处理	我的	宠物	,	"	他	额外	,

“或许你想学习如何照顾我的宠物，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [grɪn] .

with	a	queer	grin	.
和	一个	酷儿	咧嘴笑	.

带着一丝诡异的笑容。

" [wʌt] , [ðə; ði] [sneɪks] ! " [skriːmd] ['helən] .

"	What	,	the	snakes	!	"	screamed	Helen	.
"	什么	,	这	蛇	!	"	尖叫	海伦	.

“什么？蛇！”海伦尖叫道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] .

"	No	,	I	don't	think	I'd	care	to	do	that	,	"	replied	Ruth	.
"	不	,	我	不	思考	ID	关心	到	做	那	,	"	回复	露丝	.

“不，我想我不会想那样做，”露丝回答道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] - [ðeɪ] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [frendz] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz] ['kɪtnz] ,

"	They	would	not	hurt	you	-	they	soon	learn	to	know	their	friends	-	and	they	get	to	be	as	friendly	as	kittens	,
"	他们	会	不是	伤害	你	-	他们	很快	学习	到	知道	他们的	朋友们	-	和	他们	得到	到	是	作为	友好的	作为	小猫	,

“它们不会伤害你——它们很快就会学会认清自己的朋友——而且它们会像小猫一样友好。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

"	returned	the	hermit	.
"	返回	这	隐士	.

隐士回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['sʌmwʌt] ['praʊdli] .

"	I	have	a	name	for	each	one	of	them	,	"	he	went	on	,	somewhat	proudly	.	:
"	我	有	一个	姓名	为了	每个	一	的	他们	,	"	他	去	在	,	有些	自豪地	.	:

“我给他们每个人都起了个名字，”他带着几分自豪继续说道。

" ['meɪbi] [aɪl] — [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] - [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ruːθ] .

"	Maybe	I'll	—	I'll	look	at	them	-	but	I	won't	want	to	touch	them	,	"	answered	Ruth	.
"	或许	患病的	—	患病的	看	在	他们	-	但	我	惯于	想	到	触碰	他们	,	"	回答	露丝	.

“也许我会——我会看看它们——但我不会想碰它们，”露丝回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['rætlsneɪk] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

A	few	minutes	later	the	strange	Rattlesnake	Man	took	his	departure	.
一个	很少	分钟	之后	这	奇怪的	响尾蛇	男人	采取	他的	离开	.

几分钟后，那个奇怪的响尾蛇人离开了。

[fred] ['hætfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [drɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

Fred	Hatfield	and	the	girls	were	all	packed	upon	the	sleds	and	drawn	over	the	snow	to	the	camp	,
弗雷德	哈特菲尔德	和	这	女孩们	是	全部	包装	之上	这	雪橇	和	绘制	超过	这	雪	到	这	营	,

弗雷德·哈特菲尔德和女孩们都被塞进雪橇里，拉着雪橇穿过雪地前往营地。

[wer] [ðə; ði] ['reskjuːd] [ænd; ənd]['rɛsˌkjuːɝz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

where	the	rescued	and	rescuers	arrived	in	safety	before	noon	.
在哪里	这	获救	和	救援人员	到达的	在	安全	前	中午	.

获救人员和救援人员在中午前安全抵达。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

But	the	girls	had	been	through	such	an	experience	,	and	were	so	exhausted	,
但	这	女孩们	有	到过	通过	这样的	一个	经验	,	和	是	所以	筋疲力尽的	,

但是这些女孩经历了这样的事情，她们都非常疲惫。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

that	as	soon	as	dinner	was	over	they	were	commanded	to	go	to	bed	,
那	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	他们	是	命令	到	去	到	床	,

晚饭后，他们立刻被命令去睡觉。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [ə'tend] [jʌŋ] ['hætfiːld] .

while	one	of	the	men	started	to	town	for	a	doctor	to	attend	young	Hatfield	.
尽管	一	的	这	男人	开始	到	镇	为了	一个	医生	到	出席	年轻的	哈特菲尔德	.

其中一人动身前往镇上找医生，为小哈特菲尔德看病。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmərən] .

"	And	be	sure	and	take	this	letter	to	the	sheriff	,	"	said	Mr	.	Cameron	.
"	和	是	当然	和	拿	这	信	到	这	警长	,	"	说	先生	.	卡梅伦	.

“务必把这封信交给警长，”卡梅伦先生说。

" [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['bɔɪz] ['brʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][dʒeɪl][æt; ət][wʌns] .

"	This	foolish	boy's	brother	must	be	released	from	jail	at	once	.
"	这	愚蠢	男孩们	兄弟	必须	是	发布	从	监狱	在	一次	.

“这个愚蠢男孩的哥哥必须立即从监狱里释放。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][foʊks][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [snoʊ] [kæmp][ænd; ənd] [teɪk]

And	if	his	folks	want	him	,	they	can	come	here	to	Snow	Camp	and	take
和	如果	他的	各位	想	他	,	他们	能	来	这里	到	雪	营	和	拿

[hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

him	home	,
他	家	,

如果他家人想接他回家，他们可以来雪营镇把他接回家。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .

"	added	the	merchant	,	in	some	disgust	.
"	额外	这	商人	,	在	一些	厌恶	.

“商人有些厌恶地补充道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['pɪti] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn] [fred] ['hætfiːld] .

"	I	must	say	that	it	seems	as	though	pity	would	be	wasted	on	Fred	Hatfield	.
"	我	必须	说	那	它	似乎	作为	尽管	遗憾	会	是	浪费	在	弗雷德	哈特菲尔德	.

“我必须说，似乎对弗雷德·哈特菲尔德表示同情是徒劳的。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

['sɜːrt(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃənz]

CERTAIN	EXPLANATIONS
肯定	解释

某些解释

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]

But	the	boy	was	more	seriously	ill	than	any	of	them	suspected	at	the
但	这	男生	曾是	更多的	严重地	患病的	比	任何	的	他们	怀疑	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但当时他们谁也没有想到，这个男孩的病情会如此严重。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

Before	night	,
前	夜晚	,

夜幕降临之前，

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] (['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd]) [fred] [wʌz; wəz]

when	the	doctor	arrived	(	walking	over	on	snow	-	shoes	with	the	guide	)	Fred	was
什么时候	这	医生	到达的	(	步行	超过	在	雪	-	鞋	和	这	指导	)	弗雷德	曾是

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

in	a	high	fever	and	was	rambling	in	his	speech	.
在	一个	高的	发烧	和	曾是	漫无边际	在	他的	演讲	.

当医生到达时（他和向导穿着雪鞋走过来），弗雷德发着高烧，说话也语无伦次。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;

None	of	the	girls	was	seriously	injured	by	the	adventure	in	the	snow	;
没有任何	的	这	女孩们	曾是	严重地	受伤	经过	这	冒险	在	这	雪	;

在雪地探险中，没有一个女孩受重伤；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] ['hætfiːld] .

but	the	doctor	shook	his	head	over	Hatfield	.
但	这	医生	摇晃	他的	头	超过	哈特菲尔德	.

但医生对哈特菲尔德摇了摇头。

['mɪsɪz] . - [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Mrs	.	Murchiston	gave	the	youth	good	attention	,	however	,
太太	.	-	给予	这	青年	好的	注意力	,	然而	,

默奇斯顿夫人对这位年轻人照顾有加。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][get]

and	the	doctor	promised	to	come	again	as	soon	as	a	horse	could	get
和	这	医生	承诺	到	来	再次	作为	很快	作为	一个	马	可以	得到

[θruː] [ðə; ði] [roʊdz] .

through	the	roads	.
通过	这	道路	.

医生承诺，一旦马匹能够通行，他就会再次前来。

[tuː] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [gɑːt][tuː; tə] [snoʊ] [kæmp] ['seɪvɪŋ] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] .

Two	days	passed	before	anybody	got	to	Snow	Camp	saving	on	snowshoes	.
二	天	通过了	前	任何人	得到	到	雪	营	保存	在	雪鞋	.

两天后才有人到达雪地营地，省钱买了雪鞋。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd]

The	governess	was	so	kind	to	the	sick	boy	that	he	broke	down	and
这	家庭教师	曾是	所以	种类	到	这	生病的	男生	那	他	打破	向下	和

[kən'fest] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['stɔːri][tuː; tə][hɜːr; hər] .

confessed	all	his	wretched	story	to	her	.
坦白	全部	他的	可怜	故事	到	她	.

家庭教师对生病的男孩非常和蔼，男孩崩溃了，向她倾诉了他所有的悲惨遭遇。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [deθ] .

His	home	life	had	not	been	very	happy	since	his	father's	death	.
他的	家	生活	有	不是	到过	非常	快乐的	自从	他的	父亲的	死亡	.

父亲去世后，他的家庭生活一直不太幸福。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['laɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [bɔɪz] ,

His	brother	'	Lias	,	and	the	other	big	boys	,
他的	兄弟	-	利亚斯	,	和	这	其他	大的	男孩们	,

他的兄弟利亚斯，以及其他几个大男孩，

[wɜːr; wər][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wudzmən] [ænd; ənd] [θɔːt] [fred] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [tuː] ,

were	hard	-	working	woodsmen	and	thought	Fred	ought	to	work	hard	,	too	,
是	难的	-	在职的	樵夫	和	想法	弗雷德	应该	到	工作	难的	,	也	,

他们是勤劳的伐木工人，认为弗雷德也应该努力工作。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

in	the	woods	and	on	their	poor	little	farm	.
在	这	树林	和	在	他们的	贫穷的	小的	农场	.

在树林里，在他们那可怜的小农场里。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] - ['laɪəs][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][bɔɪ]

He	had	finally	had	a	fierce	quarrel	with	'	Lias	and	the	older	boy
他	有	最后	有	一个	凶猛的	争吵	和	-	利亚斯	和	这	老	男生

[hæd; həd] [θræʃt] [hɪm; ɪm] .

had	thrashed	him	.
有	痛击	他	.

他最终和利亚斯发生了激烈的争吵，利亚斯把他打了一顿。

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] , " [fred] [kən'fest] ,

"	I	only	meant	to	scare	him	,	"	Fred	confessed	,
"	我	仅有的	意思是	到	吓	他	,	"	弗雷德	坦白	,

“我只是想吓唬他一下，”弗雷德坦白道。

" [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .

"	when	he	shot	at	me	and	thought	it	was	a	deer	.
"	什么时候	他	射击	在	我	和	想法	它	曾是	一个	鹿	.

“他向我开枪，以为打中的是鹿。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisld] [raɪt] [baɪ][maɪ] [hed] .

The	bullet	whistled	right	by	my	head	.
这	子弹	吹口哨	正确的	经过	我的	头	.

子弹从我的脑袋旁呼啸而过。

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [aɪ] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

When	I	jumped	I	dislodged	a	stone	in	the	bank	,
什么时候	我	跳了起来	我	脱落	一个	石头	在	这	银行	,

我跳起来的时候，把河岸上的一块石头碰掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] .

and	that	rolled	down	the	hill	and	splashed	into	Rolling	River	.
和	那	滚动	向下	这	爬坡道	和	溅起	进入	滚动	河	.

然后水顺着山坡滚落，溅入滚石河中。

[aɪ][hɪd] .

I	hid	.
我	隐藏	.

我躲了起来。

" [aɪ] [sɔː] - ['laɪəs][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] — ['ʃuːtɪŋ]

"	I	saw	'	Lias	was	frightened	,	and	I	thought	it	served	him	right	—	shooting
"	我	锯	-	利亚斯	曾是	害怕	,	和	我	想法	它	服务	他	正确的	—	射击

[soʊ] ['kerləsli] .

so	carelessly	.
所以	粗心大意	.

“我看到利亚斯很害怕，我觉得他活该——这么草率地开枪。”

[lɑːts][ʌv; əv][foʊks][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [dɪr] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['riːz(ə)n] ,

Lots	of	folks	are	shot	for	deer	up	here	in	the	hunting	reason	,
很多	的	各位	是	射击	为了	鹿	向上	这里	在	这	打猎	原因	,

在这里，很多人因为狩猎而被猎杀鹿。

[ænd; ənd] - ['laɪəs][ɪz]['riːəl] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .

and	'	Lias	is	real	careless	with	a	gun	.
和	-	利亚斯	是	真实的	粗心	和	一个	枪	.

“利亚斯用枪很不小心。”

[soʊ][aɪ] [steɪd] [hɪd] .

So	I	stayed	hid	.
所以	我	入住	隐藏	.

所以我躲了起来。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [gest] ['mɑːm] [wʊd]
Then I heard two men talking at night and they said they guessed marm would
然后 我 听到 二 男人 说 在 夜晚 和 他们 说 他们 猜对了 玛姆 会
[biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
be glad to get rid of me — I was no good .
是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 — 我 曾是 不 好的 .

后来，我晚上听到两个男人在说话，他们说他们猜想老妈会很高兴摆脱我——我没用。

" [soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][raɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [bæk] .
" So I got a ride off on the railroad , and I wasn't going back .
" 所以 我 得到 一个 骑 离开 在 这 铁路 , 和 我 不是 去 后退 .

“所以我搭火车下了车，我再也不回去了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - ['laɪəs][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['kæmərən] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [ʌp]
I didn't know ' Lias had been arrested until Mr . Cameron brought me back up
我 没有 知道 - 利亚斯 有 到过 被捕 直到 先生 . 卡梅伦 带来 我 后退 向上
[ðɪs] [wei]
this way
这 方式

直到卡梅伦先生带我回到这边，我才知道利亚斯被捕了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːgər] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
and I heard about it from a logger that didn't know me .
和 我 听到 关于 它 从 一个 日志记录器 那 没有 知道 我 .

我是从一位不认识我的伐木工那里听说的。

[hiː; hi] [sed] [maɪ]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
He said my body had been found .
他 说 我的 身体 有 到过 成立 .

他说我的尸体已被找到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem ˈiː] .
Of course , it wasn't me .
的 课程 , 它 不是 我 .

当然，那不是我。

['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] .
Somebody else was drowned in Rolling River .
某人 别的 曾是 溺水 在 滚动 河 .

罗灵河还有另一人溺水身亡。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['felər] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [læst] [fɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
There's been a little French Canadian feller missing since last fall and he was
有 到过 一个 小的 法语 加拿大 伙计 丢失的 自从 最后的 落下 和 他 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
supposed to have been drowned .
据称 到 有 到过 溺水 .

去年秋天以来，有个法裔加拿大小伙子失踪了，人们都以为他溺水身亡了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðeɪ] [faʊnd] , [aɪ] ['rekən] .
It was his body they found , I reckon .
它 曾是 他的 身体 他们 成立 , 我 估计 .

我估计他们找到的就是他的尸体。

[ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən][ænd; ənd] [dis'figəd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]
The man told me the body was so broken and disfigured that nobody could
这 男人 讲述 我 这 身体 曾是 所以 破碎的 和 毁容 那 无人 可以
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fitʃər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn][ɔːl] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .
recognize the features — and the clothing was torn all off it .
认出 这 特征 — 和 这 衣服 曾是 撕裂 全部 离开 它 .

那人告诉我，尸体损毁严重，面目全非，根本无法辨认，衣服也全都被撕掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)
第9/9页

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [du:][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'i:] ,

"	I	don't	know	what	marm	and	the	boys	will	do	to	me	if	they	find	me	,
"	我	不	知道	什么	玛姆	和	这	男孩们	将要	做	到	我	如果	他们	寻找	我	,

“我不知道如果妈妈和那些男孩找到我会对我做什么。”

" [weɪld] ['hætfi:ld] ,

"	wailed	Hatfield	,
"	哀嚎	哈特菲尔德	,

“哈特菲尔德哀嚎道，”

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hæf] - ['brʌðərz]

who	seemed	to	be	more	afraid	of	the	rough	usage	of	his	big	half	-	brothers
WHO	似乎	到	是	更多的	害怕的	的	这	粗糙的	用法	的	他的	大的	一半	-	兄弟

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

他似乎最害怕的是被他那两个身材高大的同父异母哥哥粗暴对待，而不是其他任何事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][sled][tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə] [snoʊ] [kæmp] [brɔ:t] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

But	the	first	sled	to	get	through	to	Snow	Camp	brought	,	besides	the	doctor	,
但	这	第一的	雪橇	到	得到	通过	到	雪	营	带来	,	除了	这	医生	,

但第一辆抵达雪地营地的雪橇除了医生之外，还带来了.....

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] - ['laɪəs] ['hætfi:ld] [hɪm'self] .

the	boy's	mother	and	'	Lias	Hatfield	himself	.
这	男孩们	母亲	和	-	利亚斯	哈特菲尔德	他自己	.

男孩的母亲和“利亚斯·哈特菲尔德”本人。

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['wʊmən] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tendərnəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] [bɔɪ] ,

The	backwoods	woman	showed	considerable	tenderness	when	she	met	her	lost	boy	,
这	偏远地区	女士	显示	大量	压痛	什么时候	她	遇见	她	丢失的	男生	,

这位偏僻乡下的妇女在见到她走失的儿子时，表现出了极大的温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [held] [noʊ]

and	the	young	fellow	who	had	suffered	in	jail	for	some	weeks	held	no
和	这	年轻的	同伴	WHO	有	遭受	在	监狱	为了	一些	周	握住	不

['æŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

anger	against	his	brother	because	of	it	.
愤怒	反对	他的	兄弟	因为	的	它	.

这位在监狱里受苦数周的年轻人并没有因此对他的兄弟怀有任何怨恨。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['kæmrən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , " [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:]

"	Why	,	Mr	.	Cam'ron	,	"	he	said	to	the	merchant	,	"	I	reckon	it	served	me
"	为什么	,	先生	.	卡姆隆	,	"	他	说	到	这	商人	,	"	我	估计	它	上菜	我

[aʊt] [raɪt] .

out	right	.
出去	正确的	.

“卡姆隆先生，”他对商人说，“我觉得这完全是咎由自取。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rti] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	was	purty	ha'sh	with	the	boy	.
我	曾是	漂亮	-	和	这	男生	.

我和那男孩关系很好。

[hiː; hi] [eint] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

He	ain't	naught	but	a	weakling	,	after	all	.
他	不是	零	但	一个	弱者	,	后	全部	.

他终究只是个懦夫。

['mɑːm] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər] [best] [baɪ][juː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Marm	,	she	does	her	best	by	us	all	,	and	we	stick	to	her	;
玛姆	,	她	做	她	最好的	经过	我们	全部	,	和	我们	戳	到	她	;

玛姆对我们所有人都很好，我们也都很信任她；

[bʌt; bət] [ɪf] [fred] [eint] ['fɪtn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

but	if	Fred	ain't	fitten	to	work	in	the	woods	,	or	on	the	farm	,
但	如果	弗雷德	不是	适合	到	工作	在	这	树林	,	或者	在	这	农场	,

但如果弗雷德不适合在树林里或农场里干活，

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [taʊn] — [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

we'll	find	him	something	to	do	in	town	—	if	he	likes	it	better	.
出色地	寻找	他	某物	到	做	在	镇	—	如果	他	点赞	它	更好的	.

如果他更喜欢在城里活动，我们会帮他找点事做。

[aɪ][dəunt][hoʊld][noʊ] [grʌdʒ] .

I	don't	hold	no	grudge	.
我	不	抓住	不	怨恨	.

我不记仇。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] ,

"	Two	days	later	the	boy	was	well	enough	to	move	,
"	二	天	之后	这	男生	曾是	出色地	足够的	到	移动	,

两天后，男孩的身体状况已经好转，可以活动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [snoʊ] [kæmp] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæmərən] [hæd; həd] [ə'griːd] ,

and	they	all	went	away	from	Snow	Camp	;	but	Mr	.	Cameron	had	agreed	,
和	他们	全部	去	离开	从	雪	营	;	但	先生	.	卡梅伦	有	同意	,

于是他们都离开了雪营；但卡梅伦先生已经同意了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə] [gɪv] [fred] ['hætfiːld] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

before	they	went	,	to	give	Fred	Hatfield	a	chance	in	his	store	in	the	city	,
前	他们	去	,	到	给	弗雷德	哈特菲尔德	一个	机会	在	他的	店铺	在	这	城市	,

在他们离开之前，他们给了弗雷德·哈特菲尔德一个机会，让他在城里的商店里继续经营下去。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

if	they	would	send	him	down	there	in	the	spring	.
如果	他们	会	发送	他	向下	那里	在	这	春天	.

如果他们春天把他派到那里去就好了。

" ['hiːz] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi][toʊld][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [ruːθ]

"	He's	not	fit	for	the	rough	life	up	here	,	"	he	told	Tom	and	Helen	and	Ruth
"	他是	不是	合身	为了	这	粗糙的	生活	向上	这里	,	"	他	讲述	汤姆	和	海伦	和	露丝

,

,

,

“他不适合这里艰苦的生活，”他告诉汤姆、海伦和露丝。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

when	they	talked	it	over	.
什么时候	他们	谈话	它	超过	.

他们商量了一下。

" ['hiːz] [nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv] [bɔɪ] , ['iːðər] .

"	He's	not	an	attractive	boy	,	either	.
"	他是	不是	一个	吸引人的	男生	,	任何一个	.

“他长得也不好看。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .

But	he	needs	a	chance	,	and	I	will	give	him	one	.
但	他	需求	一个	机会	,	和	我	将要	给	他	一	.

但他需要一个机会，我会给他一个机会。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [helpt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] ['helpɪŋ] ,

If	we	only	helped	those	people	in	the	world	who	really	deserved	helping	,
如果	我们	仅有的	帮助	那些	人们	在	这	世界	WHO	真的	应得的	帮助	,

如果我们只帮助那些真正值得帮助的人，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [buːst] ['meni] [foʊks] .

we	wouldn't	boost	many	folks	.
我们	不会	促进	许多	各位	.

我们不会提拔很多人。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ɔːl] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzərd] ,

"	Meanwhile	the	girls	had	all	recovered	from	their	adventure	in	the	blizzard	,
"	同时	这	女孩们	有	全部	恢复	从	他们的	冒险	在	这	暴风雪	,

与此同时，女孩们都已从暴风雪中的冒险经历中恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] -

and	the	entire	party	of	young	folk	found	plenty	of	amusement	in	the	snow	-
和	这	全部的	派对	的	年轻的	民间	成立	很多	的	娱乐	在	这	雪	-

[baʊnd] [kæmp] .

bound	camp	.
边界	营	.

这群年轻人在被大雪封锁的营地里找到了许多乐趣。

[ɪn] [wʌn] ['mɑːnstrəs] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ekskəˌveɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kævərn] — [bɪg]

In	one	monstrous	heap	in	the	yard	the	boys	excavated	a	good	-	sized	cavern	—	big
在	一	滔天	堆	在	这	院子	这	男孩们	挖掘	一个	好的	-	尺寸	洞穴	—	大的

[ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ;

enough	so	that	all	the	girls	as	well	as	the	boys	could	enter	it	at	once	;
足够的	所以	那	全部	这	女孩们	作为	出色地	作为	这	男孩们	可以	进入	它	在	一次	;

男孩们在院子里的一大堆土里挖出了一个相当大的洞穴——大到足以让所有男孩和女孩同时进入；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] " ['pɑːrti] " [ðer; ðər] ,

and	they	lit	it	up	at	night	with	candles	and	held	a	"	party	"	there	,
和	他们	点燃	它	向上	在	夜晚	和	蜡烛	和	握住	一个	"	派对	"	那里	,

晚上，他们用蜡烛点亮了灯火，在那里举行了一场“派对”。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] ['tæfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] — [wɪ'ðaʊt] ['ʃɛlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

at	which	plenty	of	walnut	taffy	was	served	—	without	shells	in	it	!
在	哪个	很多	的	核桃	太妃糖	曾是	服务	—	没有	贝壳	在	它	!

会上供应了大量的核桃太妃糖——而且里面没有核桃壳！

" [ðɪs] [ɪz] ['hiːpɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [mædʒ] ,

"	This	is	heaping	coals	of	fire	on	your	head	,	young	man	,	"	said	Madge	,
"	这	是	堆积	煤炭	的	火	在	你的	头	,	年轻的	男人	,	"	说	玛吉	,

“年轻人，你这是在火上浇油啊，”玛吉说道。

['tɑːrtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][pæn][tuː; tə] ['bɪzi] ['ɪzi] .

tartly	,	as	she	passed	the	pan	to	Busy	Izzy	.
酸涩的	,	作为	她	通过了	这	平底锅	到	忙碌的	伊兹	.

她语气尖刻地把平底锅递给了忙碌的伊兹。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	All	right	,	"	he	returned	,	with	a	grin	.
"	全部	正确的	,	"	他	返回	,	和	一个	咧嘴笑	.

“好的，”他笑着回答。

" [kiːp] [ɑːn] ['hiːpɪŋ] .
" Keep on heaping .
" 保持 在 堆积 .

继续堆积。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] . "
I can stand it . "
我 能 站立 它 . "

我能忍受。

" [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [smɑːrt] , " [drɔːld] [bɑːb] [stiːl] ,
" If you girls had been right smart , " drawled Bob Steele ,
" 如果 你 女孩们 有 到过 正确的 聪明的 , " 拖长音 鲍勃 斯蒂尔 ,

“如果你们这些女孩当初聪明点就好了，”鲍勃·斯蒂尔慢吞吞地说。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" when you were lost the other day ,
" 什么时候 你 是 丢失的 这 其他 天 ,

“那天你迷路的时候，

[juːd] [hæv; həv] [skuːpt] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] [ænd; ənd] [haɪvd] [ʌp] [æz; əz]
you'd have scooped you out a hole like this in a snowbank and hived up as
你会 有 抢先报道 你 出去 一个 洞 喜欢 这 在 一个 雪堆 和 蜂巢 向上 作为
[snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] . "
snug as a bug in a rug till the storm was over . "
舒适 作为 一个 漏洞 在 一个 小地毯 直到 这 风暴 曾是 超过 . "

你本可以把自己从雪堆里的这个洞里挖出来，然后像虫子钻进毯子里一样舒舒服服地躲起来，直到暴风雪过去。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] [ə'gen] , " [rɪ'tɜːrnd] ['helən] .
we all know lots of things to do when we are lost again , " returned Helen .
我们 全部 知道 很多 的 事物 到 做 什么时候 我们 是 丢失的 再次 , " 返回 海伦 .

“我们都知道迷路后有很多事情可以做，”海伦回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][nekst][veɪ'keɪʃ(ə)n][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns]
" But I hope that our next vacation won't have any such unpleasant experience
" 但 我 希望 那 我们的 下一个 假期 惯于 有 任何 这样的 令人不快的 经验
[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
in store for us . "
在 店铺 为了 我们 . "

但我希望我们下次度假不会再有这样不愉快的经历。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wɪʃ] , " [kraɪd] [bel] ['tɪŋgli] .
" I'm with you in that wish , " cried Belle Tingley .
" 我是 和 你 在 那 希望 , " 哭 美女 廷格利 .

“我和你一样渴望这个愿望，”贝尔·廷格利喊道。

" [wel] , [naʊ] ,
" Well , now ,
" 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər]
yo've all promised to go with me to our cottage at Lighthouse Point for
你已经 全部 承诺 到 去 和 我 到 我们的 小屋 在 灯塔 观点 为了
[tuː] [wiːks] [nekst] ['sʌmər] ,
two weeks next summer ,
二 周 下一个 夏天 ,

你们都答应明年夏天跟我去灯塔角的度假小屋待两周，

" [kraɪd] ['hevi] .
" cried Heavy .
" 哭 重的 .

“Heavy喊道。”

" [aɪ] [ˌgærən'ti:] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] . "
" I guarantee you won't be lost in the snow down there . "
" 我 保证 你 惯于 是 丢失的 在 这 雪 向下 那里 . "

“我保证你不会在下面的雪地里迷路。”

" [nɑ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ðæts] [ʃʊr] , " [læft] [ru:θ] .
" Not at that time of year , that's sure , " laughed Ruth .
" 不是 在 那 时间 的 年 , 那就是 当然 , " 笑了 露丝 .

“那段时间肯定不行，”露丝笑着说。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [jet] , ['dʒini,'dʒeni] , [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" But we don't know yet , Jennie , that we can go with you .
" 但 我们 不 知道 然而 , 珍妮 , 那 我们 能 去 和 你 .

“但是珍妮，我们还不知道我们能不能和你一起去。”

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [ru:θ] , [æt; ət] [li:st] ,
" However , it is safe to state here that Ruth , at least ,
" 然而 , 它 是 安全的 到 状态 这里 那 露丝 , 在 至少 ,

“然而，可以肯定的是，至少露丝……”

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [staʊt] ['gɜ:lz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
was able to accept the stout girl's invitation ,
曾是 有能力的 到 接受 这 肥硕 女孩们 邀请 ,

他接受了那位身材丰满的女孩的邀请。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [hɜ:r; hər] [nekst] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn'taɪtld] : " [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs]
for we shall meet her next in a story entitled : " Ruth Fielding at Lighthouse
为了 我们 将 见面 她 下一个 在 一个 故事 标题 : " 露丝 菲尔丁 在 灯塔
[pɔɪnt] ;
Point ;
观点 ;

因为我们将在题为《灯塔角的露丝·菲尔丁》的故事中再次见到她；

[ɔ:r] , ['ni:tə] , [ðə; ði] [gɜ:rl] ['kæstəweɪ] .
Or , Nita , the Girl Castaway .
或者 , 妮塔 , 这 女孩 荒岛求生者 .

或者，妮塔，那个被遗弃的女孩。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ə'raʊnd] [snoʊ] [kæmp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten]
" There was plenty of fun around Snow Camp for the remainder of the ten
" 那里 曾是 很多 的 乐趣 大约 雪 营 为了 这 余 的 这 十
[deɪz] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ,
days they spent there ,
天 他们 花费 那里 ,

在雪地营地剩下的十天里，他们玩得非常开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bəuθ] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
and when the time came to go back to civilization both girls and boys
和 什么时候 这 时间 来了 到 去 后退 到 文明 两个都 女孩们 和 男孩们
[ə'ʃʊrd] [gʊd] ['mɪstər] . ['kæmərən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .
assured good Mr . Cameron that they had had a most delightful time .
保证 好的 先生 . 卡梅伦 那 他们 有 有 一个 最多 愉快 时间 .

当要返回文明世界的时候，男孩女孩们都向善良的卡梅伦先生保证，他们度过了一段非常愉快的时光。

[ðeɪ] ['trævld] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] - [tə'geðər] ,
They traveled as far as Cheslow together ,
他们 旅行 作为 远的 作为 - 一起 ,

他们一起一路旅行到了切斯洛。

[wer] ['hevi] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː]

where	Heavy	and	Belle	and	Lluella	went	to	their	homes	for	a	day	or	two
在哪里	重的	和	美女	和	-	去	到	他们的	房屋	为了	一个	天	或者	二

,

,

,

Heavy、Belle 和 Lluella 回家待了一两天。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt][ðə; ði][tæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

to	finish	out	the	tag	-	end	of	the	vacation	,
到	结束	出去	这	标签	-	结尾	的	这	假期	,

为了给假期画上一个圆满的句号，

[waɪl] [ðə; ði] [stiːlz] [ænd; ənd][ɹɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæmɝənz] , [ænd; ənd] [ruːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] .

while	the	Steeles	and	Isadore	went	home	with	the	Camerons	,	and	Ruth	returned	to	the	Red	Mill	.
尽管	这	斯蒂尔斯	和	伊莎多尔	去	家	和	这	卡梅伦斯	,	和	露丝	返回	到	这	红色的	磨	.

斯蒂尔一家和伊萨多尔与卡梅伦一家一起回家了，露丝则回到了红磨坊。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ænt] [ɑlvaɪrə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ruːθ] !

And	how	glad	Aunt	Alvirah	was	to	see	Ruth	!
和	如何	高兴的	阿姨	阿尔维拉	曾是	到	看	露丝	!

阿尔维拉阿姨见到露丝真是太高兴了!

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ['dɪdnt] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [soʊ]['oʊpənli] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

Uncle	Jabez	didn't	display	his	feelings	so	openly	;	but	Ruth	had	learned	how	to	take	the	miller	,
叔叔	贾贝兹	没有	展示	他的	情怀	所以	公然	;	但	露丝	有	学习	如何	到	拿	这	磨坊主	,

贾贝斯叔叔并不轻易表露自己的感情；但露丝已经学会了如何应对磨坊主。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

and	how	to	understand	him	.
和	如何	到	理解	他	.

以及如何理解他。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [meɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ,

She	helped	him	with	his	accounts	,	made	out	his	bills	for	the	year	,
她	帮助	他	和	他的	账户	,	制成	出去	他的	账单	为了	这	年	,

她帮他处理账目，帮他编制了全年的账单。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [meɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	otherwise	made	herself	of	use	to	him	.
和	否则	制成	她自己	的	使用	到	他	.

她还以其他方式帮助了他。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ɜːrnɪstli] .

"	You	just	wait	,	Uncle	Jabez	,	"	she	told	him	,	earnestly	.
"	你	只是	等待	,	叔叔	贾贝兹	,	"	她	讲述	他	,	切实	.

“你等着瞧吧，贾贝兹叔叔，”她认真地告诉他。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪn'vestmənt] [ɪn][maɪ] ['skuːlɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [peɪ][juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] ['spekjuleitid] [ɪn] — [juː; jʊ] [siː] . "

"	I'm	going	to	make	your	investment	in	my	schooling	at	Briarwood	pay	you	the	biggest	dividend	of	anything	you	ever	speculated	in	—	you	see	.	"
"	我是	去	到	制作	你的	投资	在	我的	学校教育	在	荆棘木	支付	你	这	最大	股利	的	任何事物	你	曾经	推测	在	—	你	看	.	"

“我会让你在我布莱伍德学校的教育投资给你带来你以往任何投资中最大的回报——你明白吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [niːs] [ruːθ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	I'm	sure	I	hope	so	,	Niece	Ruth	,	"	he	grumbled	.
"	我是	当然	我	希望	所以	,	侄女	露丝	,	"	他	咕哝	.

“我当然希望如此，露丝侄女，”他咕哝道。

" [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

"	I	don't	much	expect	it	,	though	.
"	我	不	很多	预计	它	,	尽管	.

“不过，我不太抱希望。”

[ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː] ['meni] ['fɑːldəˌrɑːl] [ʌp] [ðer; ðər] .

They	teach	you	too	many	folderols	up	there	.
他们	教	你	也	许多	文件夹	向上	那里	.

他们在上面教了你太多废话。

[wɒts] [ðɪs] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

What's	this	now	?	"	he	asked	,
是什么	这	现在	?	"	他	问	,

“这又是怎么回事？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌbd] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [ænd; ənd] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] [pɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [blaʊs] .

pointing	his	stubbed	forefinger	to	the	little	gold	and	black	enamel	pin	she	wore	on	her	blouse	.
指向	他的	桩	食指	到	这	小的	金子	和	黑色的	搪瓷	别针	她	穿着	在	她	女式衬衫	.

他用他那缺了角的食指指着她衬衫上别着的那枚金黑色珐琅小胸针。

" - [es] . [biː] . - "

"	'	S	.	B	.	'	"
"	-	S	.	B	.	-	"

“'SB'”

" [ɪz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['letərz] ? "

"	Is	them	the	letters	?	"
"	是	他们	这	信件	?	"

“它们是那些信件吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[maɪ] [sə'saɪəti] ['embləm] .

My	society	emblem	.
我的	社会	徽	.

我的社团徽章。

[wɪə(r)] [ðə; ði] , [ʌv; əv] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] .

We're	the	Sweetbriars	,	of	Briarwood	Hall	.
是	这	甜菝葜	,	的	荆棘木	大厅	.

我们是来自布莱伍德庄园的甜蔷薇家族。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [weɪt] !

And	you	wait	!
和	你	等待	!

你等着瞧！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

we're	going	to	be	the	most	popular	club	in	the	school	before	long	.
是	去	到	是	这	最多	受欢迎的	俱乐部	在	这	学校	前	长的	.

不久之后，我们就会成为学校里最受欢迎的社团。

[wiːv] [hæd; həd]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [pri'septris] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] . "

We've	had	Mrs	.	Tellingham	,	the	Preceptress	,	at	one	of	our	meetings	.	"
我们已经	有	太太	.	-	,	这	女导师	,	在	一	的	我们的	会议	.	"

我们曾邀请过女校长特林厄姆夫人参加我们的一次会议。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .

"	What	good	is	that	?	"	he	demanded	,	shaking	his	grizzled	head	.
"	什么	好的	是	那	?	"	他	要求	,	摇晃	他的	斑白	头	.

“那有什么用？”他摇着满头胡茬，质问道。

" [frəˈtɜːrnəti] — ['feloʊʃɪp] — ['helpflnəs] — [hoʊp] — [oʊ] !

"	Fraternity	—	fellowship	—	helpfulness	—	hope	—	oh	!
"	兄弟会	—	奖学金	—	乐于助人	—	希望	—	哦	!

“兄弟情谊——友谊——互助——希望——哦！

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

it	stands	for	lots	of	things	.
它	站立	为了	很多	的	事物	.

它代表很多含义。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] .

And	then	,	Uncle	Jabez	,	I	am	learning	to	sing	and	play	.
和	然后	,	叔叔	贾贝兹	,	我	是	学习	到	唱歌	和	玩	.

然后，贾贝兹叔叔，我正在学习唱歌和演奏。

['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] ['ɔːrgən] [juːv] [gɑːt] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn]

Maybe	before	long	I	can	open	the	old	cottage	organ	you've	got	stowed	away	in
或许	前	长的	我	能	打开	这	老的	小屋	器官	你已经	得到	已存放	离开	在

[ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

the	parlor	and	play	for	you	.	"
这	客厅	和	玩	为了	你	.	"

也许不久之后，我就可以打开你藏在客厅里的那台老式乡村风琴，为你演奏了。

" [ðæt] [wəʊnt] ['loʊər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wiːt] , [ɔːr] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['flaʊər] , " [hiː; hi] ['grʌmbld]

"	That	won't	lower	the	price	of	wheat	,	or	raise	the	price	of	flour	,	"	he	grumbled
"	那	惯于	降低	这	价格	的	小麦	,	或者	增加	这	价格	的	面粉	,	"	他	咕哝

.

:

.

“那样既不会降低小麦的价格，也不会提高面粉的价格，”他抱怨道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , [ʌn'tɪl] [wiːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	know	it	won't	,	until	we've	tried	it	?
"	如何	做	你	知道	它	惯于	,	直到	我们已经	尝试	它	?

“在尝试之前，你怎么知道它不会失败呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['geɪli] .

"	she	answered	him	,	gaily	.
"	她	回答	他	,	兴高采烈地	.

她兴高采烈地回答他。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ]

And	so	she	made	the	old	mill	,	and	the	farmhouse	adjoining	,	a	much
和	所以	她	制成	这	老的	磨	,	和	这	农家	相邻的	,	一个	很多

[braitə] ,

brighter	,
更亮	,

于是，她把旧磨坊和毗邻的农舍改造成了一个更加明亮的地方。

['geɪɝ] , ['plezəntə] [pleɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

gayer	,	pleasanter	place	while	she	was	in	it	.
更gay	,	更令人愉悦	地方	尽管	她	曾是	在	它	.

她待在那里的时候，那里更快乐、更宜人。

[hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɜːr; wər] [kən'teɪdʒəs] .

Her	cheerfulness	and	sweetness	were	contagious	.
她	愉悦	和	甜味	是	传染性	.

她的开朗和甜美极具感染力。

[ænt] [ɑlvaɪrə] [kəm'pleɪnd] [les] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [boʊnz] [wen] [ruːθ] [wʌz; wəz]

Aunt	Alvirah	complained	less	frequently	of	her	back	and	bones	when	Ruth	was
阿姨	阿尔维拉	抱怨	较少的	频繁地	的	她	后退	和	骨头	什么时候	露丝	曾是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

露丝在身边的时候，艾尔维拉阿姨抱怨背痛和骨头疼的次数就少了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði][oʊld] ['mɪlɚz] [step] [gruː] ['laɪtər] .

and	in	spite	of	himself	,	the	old	miller's	step	grew	lighter	.
和	在	尽管如此	的	他自己	,	这	老的	米勒的	步	生长	打火机	.

尽管他自己不自觉，老磨坊主的步伐却变得轻快起来。

" [ɑː] , ['dʒeibez] , " [ænt] [ɑlvaɪrə] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ruːθ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Ah	,	Jabez	,	"	Aunt	Alvirah	said	,	as	they	watched	Ruth	get	into	the
"	啊	,	贾贝兹	,	"	阿姨	阿尔维拉	说	,	作为	他们	观看	露丝	得到	进入	这

“啊，贾比斯，”阿尔维拉姨妈说道，她们看着露丝上了车。

['kæmərən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][biː; bi] [hwiskt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

Cameron	automobile	to	be	whisked	away	to	the	station	,	and	so	to
卡梅伦	汽车	到	是	搅拌	离开	到	这	车站	,	和	所以	到

卡梅伦的汽车将被迅速运往车站，就这样

['braɪərˌwʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sekənd] [hæf] , " [ðæts] [wer] ['aʊər; ɑːr] - - ['kʌmfərt] [æn; ən] -

Briarwood	for	her	second	half	,	"	that's	where	our	endurin	'	comfort	an	'
荆棘木	为了	她	第二	一半	,	"	那就是	在哪里	我们的	-	-	舒适	一个	-

布里亚伍德在谈到她的下半场时说：“那就是我们持久的舒适感和……”

[hoʊp] [ɪz] ['sentərd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] .

hope	is	centered	for	our	old	age	.
希望	是	居中	为了	我们的	老的	年龄	.

希望源于我们的晚年生活。

[wiːv] ['oʊnli][gɑːt] ['ruːθi] . "

We've	only	got	Ruthie	.	"
我们已经	仅有的	得到	露西	.	"

我们只有露西一个了。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'spensɪv] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , " [snaːrld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	She's	a	mighty	expensive	piece	of	property	,	"	snarled	the	old	man	.
"	她是	一个	强大的	昂贵的	片	的	财产	,	"	纠缠	这	老的	男人	.

“她可是一件价值连城的房产啊！”老人咆哮道。

" [jiː; jɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeibez] , [jiː; jɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['sɔːftli] .

"	Ye	don't	mean	it	,	Jabez	,	ye	don't	mean	it	,	"	she	returned	,	softly	.
"	叶	不	意思是	它	,	贾贝兹	,	是的	不	意思是	它	,	"	她	返回	,	轻轻	.

“你不是认真的，贾贝兹，你不是认真的，”她轻声回答道。

" [jʊə(r)] [θɔɪn] - [aʊt] — [ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wɔːmz] [ʌp] [jʊr; jər][koʊld][oʊld]

"	You're	thawin	'	out	—	and	Ruth	Fielding	is	the	sun	that	warms	up	your	cold	old
"	你是	塔温	-	出去	—	和	露丝	菲尔丁	是	这	太阳	那	温暖	向上	你的	寒冷的	老的

[hɑːrt] !

heart	!
心	!

“你正在慢慢解冻——露丝·菲尔丁就像一轮太阳，温暖着你冰冷的心！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [sed] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['dʒeibez] ['pɑːtər] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi]
" But this last was said so low that Jabez Potter did not hear it as he
" 但 这 最后的 曾是 说 所以 低的 那 贾贝兹 波特 做过 不是 听到 它 作为 他
[stʌmpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [mɪl] .
stumped away toward the Red Mill .
难住了 离开 朝向 这 红色的 磨 .

“但最后这句话说得太低了，以至于贾贝兹·波特一瘸一拐地走向红磨坊时并没有听到。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] .
In the automobile the young folks were having a gay time .
在 这 汽车 这 年轻的 各位 是 拥有 一个 同性恋 时间 .

在车里，年轻人玩得不亦乐乎。

['helən] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
Helen was with Ruth , and Tom was on the front seat .
海伦 曾是 和 露丝 , 和 汤姆 曾是 在 这 正面 座位 .

海伦和露丝在一起，汤姆坐在前排座位上。

" [seɪ] , [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [snoʊ] [kæmp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʌn] ,
" Say , we sure did have some excitement in Snow Camp as well as fun ,
" 说 , 我们 当然 做过 有 一些 激动 在 雪 营 作为 出色地 作为 乐趣 ,

“话说回来，我们在雪地营地确实经历了一些刺激的事情，也玩得很开心。”

" [keɪm] [frʌm; frəm] [tɑːm] .
" came from Tom .
" 来了 从 汤姆 .

“来自汤姆。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kætəˌmaʊnt] ! " [gɑːspt] ['helən] .
" And that catamount ! " gasped Helen .
" 和 那 山猫 ! " 倒吸一口气 海伦 .

“还有那只美洲狮！”海伦惊呼道。

" [ænd; ənd] ['ruːθs] [ʃɑːt] ! " [broʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] .
" And Ruth's shot ! " broke in her twin brother .
" 和 露丝的 射击 ! " 打破 在 她 双 兄弟 .

“露丝中枪了！”她的双胞胎哥哥插嘴道。

" [ruːθ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːrksmənʃɪp] [bædʒ] ! "
" Ruth , you ought to try for a marksmanship badge ! "
" 露丝 , 你 应该 到 尝试 为了 一个 枪法 徽章 ! "

“露丝，你应该去考个射击徽章！”

" [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [fred] , " [sed] [ruːθ] ,
" And wasn't it fine how it came out about Fred , " said Ruth ,
" 和 不是 它 美好的 如何 它 来了 出去 关于 弗雷德 , " 说 露丝 ,

“弗雷德的事最终结果还不错，不是吗？”露丝说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
her face beaming with satisfaction .
她 脸 光芒四射 和 满意 .

她脸上洋溢着满意的笑容。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['wɑːndərər] ! "
" I am so glad to know he is no longer a homeless wanderer ! "
" 我 是 所以 高兴的 到 知道 他 是 不 更长 一个 无家可归者 流浪者 ! "

得知他不再是无家可归的流浪汉，我真是太高兴了！

" [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" All due to you , " said Tom .
" 全部到期的 到 你 , " 说 汤姆 .

“这都多亏了你，”汤姆说。

" [ruːθ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
" **Ruth** , **you're** **a** **wonder** !
" 露丝 , 你是 一个 想知道 !

“露丝，你真是个奇迹！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **he** **added** , **admiringly** .
" 他 额外 , 钦佩地 .

他赞叹地补充道。

" [oʊ] , [tɑːm] ! " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Oh** , **Tom** ! " **she** **answered** .
" 哦 , 汤姆 ! " 她 回答 .

“哦，汤姆！”她回答道。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] .
Nevertheless , **she** **looked** **much** **pleased** .
尽管如此 , 她 看起来 很多 高兴 .

然而，她看起来非常高兴。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
And **here** **let** **us** **say** **good** - **bye** .
和 这里 让 我们 说 好的 - 再见 .

让我们在此道别。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] , [baɪ] ['ælɪs] [biː] .
End **of** **Project** **Gutenberg's** **Ruth** **Fielding** **at** **Snow** **Camp** , **by** **Alice** **B** .
结尾 的 项目 古腾堡的 露丝 菲尔丁 在 雪 营 , 经过 爱丽丝 B .
['emərsn]
Emerson
爱默生

古腾堡计划的《露丝·菲尔丁在雪营》结束，作者：爱丽丝·B·爱默生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神